Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کاشُر نتر

(لیکھ گونڈ)

ترتیب تحریر
اوتار کرشن رہبر
غلام نبی خیال

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کاشُر نثر

(لیکھ گوند)

ترتیب تحقیق
اوتار کشن رہبر
غلام نبی خیال

جموں و کشمیر اکیڈمی آف آرٹ کلچر اینڈ لینگویجز
سرینگر

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ناول : کاشر نشر (یکھ گوند)

مرتب : اوتار کرشن رہبر، غلام نبی خیال

ناشر : سکریٹری کلچرل اکاڈیمی سرینگر

تعداد : ۵۰۰

سال :

طباعت : دسمبر ۱۹۶۷ء

●

(یہ کتاب ہذا پر سارے حقوق محفوظ)

مطبوعہ ایلی پرنٹنگ پریس دہلی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ترتیب

			صفحہ
(۱)	گوڈبے کتھ		۱
(۲)	سرنامہ	اوتار کشن رہبر	۵

گوڈ نیک حصہ

(۱۹۲۱ء پیدائش ——— ۱۹۴۷ء ریشن نام)

(۱)	انجیلہ مضمون		۱۳
(۲)	طوطہ سنز کتھ (ڈرامہ)	حاتم بیگ و لیلیٰ مضمون	۱۵
(۳)	ستیہ کھوٹ (ڈراما)	نند لال کول	۲۱
(۴)	شیریں فرہاد (ڈراما)	غلام نبی وفا سوز	۴۲
(۵)	پریم کھوٹ (ڈراما)	تارا چند تبسم	۷
(۶)	سدھ پتھر واسوادتا (ڈراما)	مترجم پنڈت کنٹھ ٹرما	۹
(۷)	"گاش" اخبار مضمون		۱۰۱
(۸)	لل دید (ذات نامہ)	حافظ محمد عنایت	۱
(۹)	"کاشر مسلم کتابیہ" مضمون		۱۲
(۱۰)	گرپ سنسگرہ (ڈراما)	پروفیسر محی الدین حاجنی	۱۳۷
(۱۱)	(ب) بیتہ سورے چھ وتیان (مکالمہ)	پروفیسر محی الدین حاجنی	۱۴۹

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

دوئیم حصہ

(۱۹۴۷ء پیٹھ از نام)

			صفحہ
(۱)	مذہب تہ سائنس		۱۵۹
	(بہار، اللہ تہ نوو زمانہ) (خبرہ)	امین کامل	
(۲)	مہجور (زان تہ پہچان) (تذکرہ)	امین کامل	۱۶۵
(۳)	ڈون (ڈراما)	جگن ناتھ ساقی	۱۷۷
(۴)	چور بازار (ڈراما)	غلام محمد روشن	۱۸۶
(۵)	امانت (ریڈیو ڈراما)	سوم ناتھ ذتشی	۱۹۸
(۶)	مارکسی ادبی تنقید کیاہ چھہ؟ (تنقید)	رحمان راہی	۲۱۰
(۷)	سعد تہ رادیا (افسانہ)	مترجم عبدالعزیز میر ہارون	۲۲۱
(۸)	سون گنڈن تہ درد کنی (مضمون)	دینا ناتھ نادم	۲۲۷
(۹)	کاشر شاعیری ہند گوڈ کمال (تنقید)	پی، این، پشپ	۲۳۸
(۱۰)	ذات بسرات (ناول)	حبیب کامران	۲۵۱
(۱۱)	(۱) دہر یاپہ ہند بیزارہ (افسانہ)	اختر محی الدین	۲۶۲
	دود تہ دگ (ناول)	اختر محی الدین	۲۷۱
(۱۲)	ہیون چیانگ سفر (سفرنامہ)	مرزا عارف	۲۷۹
(۱۳)	(۱) اسمر تہ چھہ افسان (ناول)	علی محمد لون	۲۸۹
(۱۴)	سنتیا (ڈراما)	علی محمد لون	۲۹۷
(۱۵)	(۱) کاشر شعر۔ دوہ تنگ تہ پڑھنگ (تنقید)	اوتار کرشن رہبر	۳۱۲

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

			صفحہ
(۱۵)	پتہ چھُ اکھ اتھاس (افسانہ)	جنسی زدوش	۳۲۸
(۱۶)	کاشر زبانۍ شعر صحافتک روزگار (مضمون)	مسٹر غلام محمد	۳۴۲
(۱۷)	وِل (افسانہ)	امیش کول	۳۵۰
(۱۸)	مُنزہ راتھ (ریپورتاج)	پشکر بھان	۳۶۲
(۱۹)	آبنوٗسک روٗدار جگر چ رمش بدِ گنڈ وہہ	ہردے کول بھارتی	۳۸۳
(۲۰)	ٹریجڈی کیاہ چھُ ؟ (تنقید) (افسانہ)	غلام نبی خیال	۳۹۰
(۲۱)	کاشر غزلک ابتدا تہٕ ارتقاد (تنقید)	غلام نبی فراق	۳۹۸
(۲۲)	روٗدِ نیلہ گھسہ (خاکہ)	تاج بیگم ریشمزو	۴۱۷
(۲۳)	مقبال شاہ (حالات نامہ)	محمد یوسف ٹینگ	۴۲۴
(۲۴)	سفر تہٕ سرپتوٗ (افسانہ)	دیپک کول	۴۳۵
(۲۵)	اکھ پزل کیتھہ انسان (افسانہ)	شنکر رینہ	۴۴۴
(۲۶)	حسرت صاحب (ریڈیو ڈراما)	غلام رسول سنتوش	۴۵۷
(۲۷)	پیٹھ پیہ پکھے لاجو (ایسے)	سوم ناتھ سادھو	۴۶۹
(۲۸)	کاشر زبان - کیتھہ خیال (لسانیات)	ملک زینہ گیری	۴۸۰
(۲۹)	ماجی بابا (داستان)	مترجم پروفیسر شمس الدین احمد	۴۸۴
(۳۰)	مارتھنڈ ـــ اکھ یاد (مضمون)	موتی لال ساقی	۴۹۴
(۳۱)	رنگو منزہ بہ رنگ (خاکہ)	غلام نبی بابا	۵۰۸
(۳۲)	کتھ کتھ البین نشہ نجات	عباس تابش	۵۱۵
(۳۳)	کتھ تہٕ شرکو	شمیمہ ناظر بٹ حکیم	۵۲۳
(۳۴)	شاعیری تہٕ حقیقت (مضمون)	نور محمد بٹ	۵۲۷

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

(۳۵) انسان، سفینز ترقی (سائینسی مضمون) پروفیسر ایس، ایل، سادھو ۵۳۶

(۳۶) کوشر یو اخبارو تہ بگٹلہ منزہ ۵۴۳

(ا) کوشر اخبار کیازہ ؟ (وطن) ۵۴۵

(ب) سوشل ایجوکیشن ؟ (چمن) ۵۴۷

(ج) باپو — انسائیکلوپیڈیا شہید (گلشن) ۵۵۰

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہیچ تخمے نیست ضائع در زمینِ پاکِ عشق
خندہ ہائے گل دمید از گریہ ہائے عندلیب

(نعتی)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

گوڈہ کتھ !

اُدب پاڑن ہندر لیکھہ گڈہو تیار کرنک مقصد چھُ واریاہ کیتھہ آسان۔ گوڈو ہیتھے چھ پم زبان تہ ادب رُجھنس تہ لوٕ درنس عام تہ مقبول بناونس منز واریاہ مددگار ثابت سپدان۔ دوٚم ہیتہٕ لوٚبرونی گگ اکس گل دانس منز یک جا سپدان چھ تہٕ چھ پمو ماری مقدور گلو سیتو تہٕ ادبی گفتگ بجرِ تہ حسن تہ نزاکت نیران، یٚتھ منز پم پھولو ہتو تہ پرتھتے ہتو آسان۔ سوم چھ پنن ہُند فائدہ یہ تہ زِ اکھ عام پنن دول یس تہ اُدبک سوٚن سندہ پاڑنس سوٚب زحمت آسہ چھُ یٚتھیو لیکھ گڈہ سیتو نہ عرف پنٕ پان رینزہ ناونس منز بلکہ مختلف فن کارن سیتو زان پہچان حاصل کرنس منز تہ کامیاب سپدان

یٚتھیو انتخابچی ہُند واسطہٕ چھُ کاشرٕ منزِ ہیچ جمہ یہ سیتو۔ یٚتھ چھٕنہ شاعری سیتو کانہہ واٹھ۔ یِ دوٚے چھ کالہ کپن دوٚرن منز آسہ گڈہ گنہ جایہ منزی اوٚچہ زرٕہ تہ آکار دیٚنٹھو پان چھ۔ سوٚن منزی ادب چھ صحی لفظن منز وُچہ صدی عیسوی پیٹھے شروٚع سپدان۔ یٚتھ سو خصر وُقتس منز یہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کیژھاہ تھنو پیو تہ نظر تھاوٹھ ہرگاہ تمن ادبن ہندو ناو ہیمو۔ یمو زن صبی مطلب منز کاشر زاکو تہ ادبس ہر ہر کوز۔ تہندو ناو بن اونگھ لیٹنڈبن پیٹھ گنزراوبو۔ تم چھ صرف کژ نام ناوے تہ بس۔ تہ یمن ناون تہ تیلہ حساب سام ہیمو یمن منز چھ تمن ادبن ہنز اکثریت یم افسانہ لیکھان چھ۔ ایمیک مطلب چھ تہ یہ ہرگز نہ سانین ادبن ہنز وودھ زھانٹھ چھ صرف انھو صنفس نام محدود۔ سانکو ادب چھ وودنی باقاعدہ باقیین ادبی ڈاڈن منز تہ جان پانٹھو اظہار کران۔ سانس ادبس منز چھ ازکل افسانہ علاوہ ڈراما، فیچر، ناول، ایسے، خاکہ رپورتاج، تحقیقی تہ تنقیدی مضمون، عرض پیٹھ کیتھہ لیکھنہ پوان یہ زن نثرس منز وودھ تھنٹھ پنکہ۔ سون نثر چھ وودنی بالغ سپدان۔ گمبیر علمی تہ ادبی موضوعن پیٹھ چھ تعلم تمنو پوان ——— تہ یتیہ انتظارچی ہمند مدعا چھ اکس خاص عرض منز یمن سارنے صنفن ہندو کیتھہ ہرتو تومڑ تہ یکجا کرنی تہ زن سانی پرن وڈکو سانین ادبن تہ تہندبن فن پاون سیتو واقف سپدان۔

●

یہ یکھ گوند تیار کرنس منز یم مشکل اسہ بجھ آیہ تمو منزہ روند سارے کھوتہ پڑ ہتہ بذات خود یمن فن پاون ہنز ترتیب۔ بنکیاہ سانی شوخڑس کوشش روند یہ تہ یہ گڑھ پوڑہ نثرس اوسس اوازل کرنی۔ یہ گڑھ تہ گنہ کنو افسانہ ہنز انتظارچی ہنز۔ یتیہ لیکھ گندچ شیرہ ژار ہیکہ پرانی تہ تمو تنقیدی میزان نظر تھاوٹھ مختلف طریقن منز بانٹل سپدہ مثلن:۔

(ا) ادبن تہ بکھارین ہلدو زاسنے یا وگرہ مزاحیہ۔

(ب) اچھر مالہ (حروف تہجی) ہندس طریقس پیٹھ ادبن ہندو ناو

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

گنجر ۽ لڳ تہندس فن پاره يڪجا ڪرڻ.

(ج) ادب پارن هيٺ هُنر جو معيار ۽ مواد.

(د) هيون هيون صنفن جو هيٺيون نظريو تي ڳالهڻ.

(ه) هيون هيون موضوع نظريو تي ڳالهڻ.

ڳچ پڇن سارين طريقن مان ڇهه پڙهه خاص جو ڪرڻ، گوڙ ڪين
وڌن اندر زيادي پڇڻ. هيڪاڙو اڪيس خاص ادبي ورس مان ڪين ڪم وڌيڪ پڙهه
ڪجهه ڪر ڏيڻين ادبين پڙهه ڪجهه جان جو بهتر فن ڪار اسان. باقين ترين طريقن
مان ڇهه زبان جو ڏاڍ ڀلڪ پن ماڻن. جو گڏ چيڪ ادبي ارتقار زاڻڻ مان
ڇهه ڏول پوان جو اسين ڪر لهاڙا سان ڳالهه يڪجا ڪيو مختلف گوڻ جو خاص
نظريو ڳالهه سارين ڪجهه جان جو شوڪ ڏار آهن.

اسين ڪر پڇن سوڙي نثري ادب وڌن کالن مان تقسيم :-

(ا) راڄن ڪهارا جن پڙهه وڻندڙ ادب.

يا

۱۸۲۱ء پيڇ ۱۹۴۷ء تائين تاڪ نثر

(ب) اصل ترقي پسند دور.

يا

اڄ ڪال — ۱۹۴۷ء پيڇ يڪجه وقت تام

●

مختلف فن ڪارن پسند ڪجه، تہندس اهميت جو تہندي سو ڪار نامو زاڻڻ خاطر
ڪجه اسين موجود قلمي سنگهه سارين فن پارن پڙهين فن نوماڻن ڪوڻ پڙهه ڪوشش.

توقيب ڏيڻ واري

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سرنامہ

(کاشرہ نشوک وہ تلن تہ پوٹھن)

(۱) سول نشر ــــ ۱۹۴۷ء بروہ شہہ

سنہ ۱۹۴۱ء اوس ایمبلہ مہد اکھ اہم حصہ آو کاشرس نشر پھیرٹ یہ کام آیہ ہیٹھ مشنرس ہندہ دسو بائل۔ تہ کاشرہ نشرچ بسٹرن چھ اتی ہیٹھ شنورچ سپدان۔ یکیارہ آیہ بروٹھ زمانک چھنہ تیتھ کانہہ نوٹونا مؤجود چھ اندہ کاشر نشر ورتاونہ آمت آیہ ہے۔

یتیتھن چھ یہ سوال دیکھ کانی گنجایش ز کیاہ ۱۹۴۱ء بروٹھ چھ تا کاشرس نشر کشر ورتاونچ کانہہ کوشش سپدے ہژ ہ کیاہ ۱۹۴۱ء بروٹھ چھ تا کاشرس نشر زانہہ تہ نشر لبکھنہ آمت ہ کینہہ کنہہ نہ آسنہ سبب تہ کیشرو حاوتر کیو یوت آیہ سوالک جواب سہل تہ آسان چھ تیتھے چھ کیشرو پرالیو بیانو روایژو تہ افسانو کنز اکہ پیژہ ہندہ پاٹھو دلچسپ بنان۔ تہ اکس اوس ستہ شوق تہ دلچسپی تھاون وآو سیدہ خاطرہ چھ یمن سارنے چیزن ستہ واقف آسن سیٹھاہ ضرورس۔ اوکہ تہ تحقیقک میدان چھ وارياہ گٹاہ۔ نوکر

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ژکنہ تھ نیر رنج سپیل چھ ریتھ پاٹھ سپدان۔

(ب) ریوائتھ، افسانہ تہ کینہہ وہ کھنہ

کاشرو ادبک باقاعدہ توارٹخ چھ ۱۲۰۰ء پیٹھ شورڑع سپدان۔ اتہ پیٹھ ۱۸۲۱ء اس نام چھ دریاہ وکھ گڑدان۔ اتھ پیتس وقتس سام ہینہ برمنہہ تہ تم بیان ویرٹھ نادہ برمنہہ پم اتھ وقتس نسبت میلان چھ ـــــ چھ رتمن بیانن تہ دلپلن پتھر وہ کھتے صنورڈی پم امو تہ برمنہہ کس زمانس یعنی پراکرت کالس (۱۰۰۰ء پیٹھ ۵۰۰ ق م) سیتو واطھ تعلوان چھ۔ اتھ وقتس فقر یمہہ پشاچ زبان کاشرٹ رنگ تہ مزان رٹھ پتھ ہتے مزر تہ پوٹھے مزر اس سہ اس سنسکرتس سیتو سیتو جوڑو ماران۔ بڑان پتھرہ مرگی سیتو تیس برش مقامی تہ عوامی زبانن کھوتس اوس تہ سیتو آپہ کاشرو زبان تہ برمنہہ۔ اکھتے زیادے پچھن کیازہ کشیر اس کینٹرن خاص جایئن ہندو پاٹھ بوا سرگرمین پتھر اکھ خاص آڈہ بنے مزر۔ بوہ لکھارو تیتر باقی دسہ زبان یکھ منز مہاتما بدھن پرچار کرن پراکرٹ پنہ دائن پنہہ خیالو سیتو ماڑو مزند تہ کشادہ جلوو۔ اتہ وقتھ مقامی زبانن تہ دس۔ مختلف عوامی زبانو نوب زوجہ تہ پوچھر پہہ آپہ پرچارہ تہ تبلیغہ خاطرہ استعمال کرتہ۔ یکیازہ مدعا اوس تہ ز بوہ خیال گڑھو زیادہ کھولہ تہ زیادہ لگن تانی وقتہ تہ ہمدرد پیدا کرنے وارتہ۔ اتھ وقتس منز اوس نتر زیادہ تر سوالہ جواب کرس مولوتس منز لیکھنہ بران۔ تیسہ کانہہ خاص شکل اس تہ ڈلپلہ تہ کتھو روس مرمری۔ از چھ پمن وقتن پتھرہ اکو کتاب پنہ ناو اسہ کنن گڑھان۔ یکھ مکتبہ تہ کتب چھ پران ز سہ اس کاشرس نشریس منز۔ یہ کتاب چھ "بلندہ پنہہ"۔

"بلندہ پنہہ" چھ نگ مسین لیچھرز، یس اکھ تعلوو تہ موشور

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بود مکھاُ ہو اوسٹ چھُ۔ اکو حسہ وُتھ چھُ ۱۵۰ ق۔م۔ منتر پران۔

مُورخ حسن چھُ لیکھان ژ ناگ تسین چھ ہأرونس آس پاس بوُت پھاُلادش منز ہے پتاہ کاُم کومز۔ 'بلند پنہہ' چھ پنہ زمانچ اکھ موتبر تہ پرُز تصنیف اُس مزُ۔ اتھ کتاب اندر اوس کہ سوال جواب ترجمہ یُس ناگ تسین تہ تسین وزس درمیان کینزن پھیرہ ہیچہ وزمین کتھن پیٹھ سپدیوُت اوس۔

اتھ کتاب اوس تنگی تہ غار ملکی زبان منز تہ ترجمہ سپدیوُت۔ مگر اُدچھ مرض پالی تہ ستہاگو ترجمہ میلان۔ باقے ساُرس ترجمہ چھ اصل نوسخن سیتہ سوتر ضایہ تہ بزرباد کاُم ہتو۔

عام خیال چھُ ہ نہ ہ کتاب اُس محمد تکہ سنسکرتس منز لیکھنہ آمز۔ وزن والین ہُند وزن چھ ہ تہ ژ ناگ تسین اوس ژ بنیادی کومُ مزُ تہ اوس وزمین بود مسلمان تہ لکھاین ہندس پاٹھ کتہ تام پیٹھ یوُ کشمیرہ آمُت۔ اما پزُ حال حاجکو کینہ قلم کار چھ لیکھان:۔

"اُز چھ ہ کتھ تہ وُڈھیز زہ بوزن ہُند ہوُڈ
ہیا عالم ناگ تسین تہ اوس شاید کومُ مزُ ے، تینمو پنہ کتاب
'بلندہ پنہہ' تہ زمانہ کس کشتواری کاُشرس منز سوالہ جواب
رکس سلوتس منز وُلزمز اُس یکھ پالی تہ سنہالی ترجمہ
آو کرُنز۔ اصل روو تہ ترجمہ روُد باقے۔ تکیارہ اہ پتہ
کینہ کول گرُ ھتھ آو بوزن زوال..... "[1]

یمن خیالی ہتو بجز یاد کو ہ شنجچھ خبر چھ، تہ چھنہ مصنفس وزنت۔ باسان چھ

---

[1] 'کاُشر شاعری' از پروفیسر حاجنی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پہ مجر چھ شاید تھ مضمون یہ چھ کومتہ رمس پنڈت جا لال لاٹرن لیوکھت چھ
تہ اند بروہنہ زوداہ وری گی تریز کس اس ضمارس متر چھاپ سپ یوت چھ۔ تاکر
مابن چھ پہ تاپت کرچھ کوشش کرمتر زبانگ تین اوس کامشر۔ سوتہ چھ تم پتہ
وتان:-

"چھ پانہ ـــــ چھ مشترک اکھ بہترین توسٹوز
اسمیز۔ مگر دیسرت کرن والین چھکہ کنز پہ پے لوگت
زکتاب مجھ اصل تہ اولین نوسخ کتھ زبانی متر اوس
اہ کتاب پندر پڑھ ماڈوہ متو نوسخ چھ یا تر پالی زبانی
متر سیلان لنکہ سنہالو زبانی متر۔ پالی اس گدھ۔ بشچ
زبان تر سنہالو چھ لنکایہ متر۔ پالی زبانی متر یم نوسخ
لیکھنہ آمتر چھ تم چھ کلکتہ تر چھپ۔ وتنہ چھ یوان یہ
اصل نوسخ اوس کتھ تام مکلپچھ زبانی متر لیکھنہ آمت
مکلپچھ زبانی متر چھ یونانی۔ پشتو تر کامشر زبان گندھارہ
یوان۔ اصل نوسخ کتھ ہشہ زبانی متر اوس ہ پہ ریاے
اکثر۔ اوس متر چھ پالی ترجمہ سبھاشاء کدوکار تاپت
سپدان۔ ترجمہ کارن چھ اصل زبانی پندر کینہ لفظ تسکے
پاٹھ ورتاڈوہ متو چھ پاٹھ یم اصل نوسخس متر اوس۔۔۔۔
یم لفظ چھ گاندھرو لفظ۔ لاطین یا پشتو چھ نہ۔ یاے چھ
چھ پاٹھ ؟ چھ تیران زنانگ تین اوس کاشمر تر

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

"ملنده پانهه" نا درج کتاب اُس تمو کاشره زبانی منز
پیچهرز۔ 'ملنده پانها' نا وچهٔ کاشره زبانی منز مروجه
'پانها' لفظ ک معلب چهٔ پُرتهه هتر سوال' وتهه آمت'
مگر میانه خیال چهٔ اصلی لفظ 'پون' بیمک معنه 'پهالا'
یعنی wedge چهٔ۔ بیمه سیتو زن زین پهارتس
منز چهٔ مد میلان۔ پتهے پاٹهه چهٔ ملنده نین پهیرو
بیمه وین نو قطن لهند جواب آسانی سان فکره تران۔
کاشره زبانی منز چهٔ وُنه تهٔ "ملنده پنهو" عاده
استعمال سپدان۔ "بیمو سه کرے یه تس منه نا درج وارياه
کرتهش مگر تمو بوذ نه اکهٔ ته سه
"ہے کم کم' ملنده پنهو کرو مس، مگر تمو تے مون نه
کیتهه"[1]

منزل بوذو اکهٔ کتاب پیٹ چهٔ وُنه وارياه تحقیقی گنجهٔ پتس۔ یه کتاب پکه
خاص کر تمو سنده خاطره اکهٔ بهترین شوغل منجهه۔ یتس زن کاشره علاوه سنسکرت
ته پالی زبانی سیتو سیتو بسانیاتس سیتو جان وافیت تهاوان آسه۔
پراکرت کا ریچ بیاکه اکهٔ کتاب ته چهٔ پتهے پاٹهه اضافی ته قیمتی هندس
کهرو لوبترس منز تهه پاٹهه پهنه آمز نه اصل پوز حاصل کرتس منز چهٔ وارياه
سیمهه یوان۔ یه کتاب چهٔ "برهت کتها" یتس زن پنهه زبانی اکهٔ کتابه بانی ته
مانو منز تخلیق آسرز چهٔ۔ لیکن دول اوس گنڈهو ته لیکهنک وق چهٔ گوڈ چهٔ
ملندی پیٹهٔ شخصیه مه مندی یتسوی یک وق مانز یوان۔ برهت کتها اُمس دلپان

---

[1] گل ریز۔ جلد ۱۱ نمبر ۹ جولائی ۱۹۸۲ء

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہنز اکھ بڑا کتھ کتاب۔ یہہ آسہ گنڈن تھ لہرہ ہ تہ دل کش پشاچ رأنی
منز وہ منزہ یتھ زن جنن تہ پتہ لوکن ہنز زبان وہ تھ یہہ ہونی نادیسر۔ گنڈیس
پیٹھ آہ تھم! کرناوہ یتھہ کوتھ سچہ یہ لاجواب کارنامہ زالتس پیٹھ مجبور۔ دیان
کران دین بچھو کتھ زانی یا ہمڑ اکھ موخصر جملہ۔ تیس زن چھیکس پتہ وأی بے رحم
زبان پانس سیتو وڈہ ردو۔ آہ چھیکو سیدر تہ آزاد ترجمہ چھ دکھرہ دکھرہ زبانین
منز میلان۔ یمن منز بدھ ستوای سوم دیو تہ کھیشمندرنی کارنامہ "برہت کتھا لوک
سنگرہہ" "کتھا سرت ساگر" تہ "برہت کتھا منجری" سیٹھاہ خاص چھ۔

برہت کتھ اُسا نشرس منز کہ شارن منز؟ اتھ متعلق تہ چھ وادیاہ
خیال مذکس منز۔ مگر باسان چھ یہ کتھ کتاب اُس مکمل نثر ہے منز لیکھنہ آہرہ انکیارہ
اہیگ تصدیق چھ سنسکرت زأنی ہندو پرأنی تہ موتبر شاپر وڈتی پنشین شاہ کاون
منز کران۔[1]

ہرحال پراکرت دورچہ یہہ کتاب نہ چھ موجود۔ نہ چھ یمو روس آہہ کاکاگ
تیہہ کیتہہ برزھرتھ۔ اتھ سیتو سیتو پرہ یہ تہ بادھاگن یہ یمن وقتن ہنز زبان آسہ

---

[1] اے۔ بی۔ کیتھ چھ اتھ کتھ دل روان لیکھان:-

Obscure also is the question of the form of the work. The Kashmiri version suggests that what Gunadhya produced was a work in Slokas, but may be quite mis leading, and on the other hand we have the express statement of Dandian that a Katha to which he refers the Brahat Katha was written in prose."

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

وُدُوی اُدوچہ زبانۍ ښه وارياه مختلف کیاږ پراکرت تہ اپ بھرنش' اپ بھرنش تہ جدید زبانۍ ہندیس رنگیس منز چھ زمین آسمانچ فرق موجود۔ لہذا یودونے یم گوڈہ کاپکو آکار نظر انداز کرو کھ سون رُت تہ اصل مطالعہ چھٗ ۱۲۰۰ عیسوی بیٹھے واقعات اسان۔ تہ زن گوٗ ے فوق نیتہ بیٹھ زن سابہ اوبک تواریخ باقاعدہ پیٹھو شروع سپدان چھ۔

زوردار ہمہ صدی چھوی منز دولت کشمیر منز اسلام۔ دعوہ پتہ دعوہ گوٗ یہ نیتہ پنجہ شڑہ دار مؤل قدراوان۔ تہ زیادہ کھوٹ زیادہ لگتن ہند دل مقدر کران۔ زوردار ہمہ صدی چھوی بیٹھ ۱۸۰۰ء کس زمانس نام یہ کیتھ شاہ کشمیر منز سپدہ تہ سورے چھ کاشرس منزس مختلف وارياه بوداشڑہ منگان۔ تکیازہ اسلامی تاریخ سیتو یہ سرگرمیہ کشمیر منز شروع سپدے یہ' اتھ اندر چھٗ کتھیو مغالط باسان ژ تبلیغ کرن والیو کیاہ آسہ ے سولہ ون تہ شڑہ دار تبلیغک ذریعہ ہزارو مت یئس زن منز کاسپو سیتو ہائل یوان چھ۔ بے شک آسن کیتھ اہم اسلامی شاہکار اتھ زمانس منز کاشرس منز پھرنہ آمیتو۔ اتھ کتھ چھ آدو کتو تہ وارياه وزن ہران تیلہ زن پتھین چرزن ہند تصدیق تم سوریخ تہ شاہیر کوان چھ یم زن تمہ زمانچو چشم دید واقعات پھران چھ۔

بادشاہی عہدس (۱۳۲۰ء — ۱۴۷۰ء) منز اُس مادری زبانۍ بے حد ترقی کریٖ۔ کاشرہ زبانۍ منز اسو سولہ ونۍ ڈراما لیکھنہ یوان' یم زن باقاعدہ سٹیج اسو سپدان۔ بقول شریوَر "سلطان اوس یادِ آمد خیالک ژ انسان پیکہ تھوڑ زبانۍ منز جان پیٹھو تربیت حاصل کرتھ یتھ سیتو ے زبردست واقف آسہ۔ اتھ زمانس منز اوس علمی تہ ادبی مجلسن ہند ہال یتھ مدس تام زوڈیاے نابان زمروٗلی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مرتول پیشن سیتر دابط تھاؤن وٲلی انسان مشلن دازہ ، سوزۄر ہیترہ تہ اُسمو شاعیر تہ ادیب ہٕنٛدمیتو۔ زٲناتو اوس خوصوص طور شاعیری تہ اُدبس منز ناد پٲدہ کورمت۔"

سوشوٚر مُورٚخ ابوالفضل چھُ پنٛنہ نامدار کتابہ "آئین اکبری" منز پمن سرگرمی بٕن پیٹھ پرکاش ترٲوان یکھان :-

"سنسکرت اُس بادشاہس یٚھ مدس تانی سنٛگھ گیژ یا تمو خدود شمار کرٕن تہ یہ کوٚرن قوٚنی طور بند۔ تمو کھیتو نہ پاٚٹھ تہ زاہیہ ماس۔ تمو گیژ ناوہ داریاہ کتابہ عربی، فارسی، سنسکرت تہ گاشرہ زٲبٕنی منز ترجمہ۔ اُسمو ہندیس ۔اُجس منز وٲنی ایرانہ تہ توٚرانہ پیٹھ موسیقی دانٕ وٲلو کشیرہ۔ پمن منز اُسو خواجہ عبدالقادر خُراسانی یُس یا وٲنی میتو تہ زٲبٕنی میتو عالم تہ مُلا جمیل طبسی یُس ہی موسیقی تہ گھسترس پیٹھ قدرتھ تھاؤن وٲلو فنکار تہ شاگرد۔" [1]

شری وَر چھُ بادشاہی عہدک چشم دید حالاتن مُتعلق ذکر کران اکبس جایہ وٚنان :-

The King caused translation of the various shastras to be made by those who knew Sanskrit

[1] آئین اکبری ہُند انگریزی ترجمہ - مترجم فرانسس گلیڈون ۔ صفحہ ۱۱۴

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

the vernaculers, and the Persian. Even the yavanas can comprehend micrology, chemistry, and Kalpa if studied in their own language. The King caused Dashvatara and Raja Tarangini, the book of kings in the Sanskrit language to be rendered in Persian. In the same way the Mlechhas read the Vaikhanasara and Hatakeshvara samhita, the purans, and other books in their own Language ....." [1]

مگر دگھ سان چھ ژن ہیوان اتھ سانگر ہے ادبی ذخیرس چھ باش سپدمت. فقط چھ شاہیری عزز اکھ زو کتابہ آسہ داژھ فرزہ ہ بس ارزھ چھ

---

[1] صفحہ ۱۲۵ "زینہ راج ترنگنی" مصنف شری دتر. مترجم ہے. سی. دت. انگریزی ترجمہ
ہ چھ کنگس آف کشمیر"

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

چھنہ کانہہ کتابہ نظرِ گزمان یتھ اندرزن کاشرُ نثر ورتادِ آسُت آسہ ہے۔ نہ
چھُ کنہ خاص کتابہ بہند نادبیترہ سبکہر پاٹھو موزم۔

مرحوم عبدالاحد آزادن چھُ "کشمیری زبان اور شاعری" منز "زینہ چرت"
اکھ نثری کارنامہ آسنگ شک ظاہر کورُت۔ تہ چھ لیکھان:۔

"بڈشاہ ہندس عہدس منز چھ کاشرو زبانی ہندو
زہ موشہور ادیب گذرے ہتو۔ یودھ بٹ تہ سوم پنڈت
یودھ بٹ اوس کاشرہ زبانی بہند زبردس گہ نامتھ۔ اکو
اوس بڈشاہ ہندس واقس پیٹھ اکھ ڈراما کاشرہ زبانی
منز لیو کھت۔ اینک نا و اوس "زینہ و اوس"[1] سوم پنڈت
اوس کاشرہ زبانی بہند فاضل۔ اکو اوس زین العابدین
بنز سوانح عمری کاشرہ زبانی منز لیچھیرہ۔ سوم پنڈت اوس
شاید کاشرُ نثر لیکھان۔ لیکیادہ منز تہ چھُ اُمس شاعری
سیتو فاضل لیکھان۔ لگن چھُ اکو آسہ "زینہ چرت"
کاشرس نثر س منز لیہ کھت۔"[2]

پروفیسر محی الدین حاجنی تہ چھ یہے کنہ پاٹھو پھران:۔

"کاشرین مسلمان ہندس حکومتس خاص کر بڈشاہ
صاحبہ دقتہ گر کاشرہ زبانی تمر ترجمو سوتی وسہ جارِ جم آہہ
عہدہ سنکرتہ پیٹھ کرنہ آے۔ اتھ حبلبس منز چھ یہ

---

[1] یہ نا و چھُ غلط۔ اکھ اوس نا و "زینہ پرکاش" [2] صفحہ ۲ جلد ۱، کشمیری زبان
اور شاعری"

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کنھ آزہٕ گنٛو لیٚکھ زٕ خبر سوم ہٕنٛو "زینہ چرت" تٕ ما چھ
گاشرس تٕ شاسن اندر لیکھنہ آمزٕ ..... "[1]

مگر یمن دوشوٚنی بیان مزٕ چھ غلطی۔ 'زینہ چرت' کتاہ پیٹھ گژٕ مزٕ
کتاہ ہُند شک کرٕن چھٕ سیٹھاہ دٕدار کار باسان۔ یکیاوہ مزٕ ژٕن بیان چھٕ
صاف۔ ٹٕ چھٕ پنڈت اٹھ سوم مزٕ ذکر کران مزٕ یوٹے لیکھان زٕ:۔

"پنڈت اٹھ سوم اوس سنسکرت ادبس تٕ گاشرو دٲنٛو
سیتر سیٹھاہ زٕبر پٲٹھو واقف۔ تمو اسو بٹشاہ تٕ زندگی
ہندر حالات گاشرین شاران مزٕ لیکھیتو۔ یہ کتاب سیٹھ
بادشاہس پیش ..... "[2]

اکھ سیٹھاہ کمر۔ در روایت چھٕ یہ تٕ ژٕ بٹشاہی کالہ پیٹھ لیکن ہندس
وقتس تام چھٕ ہنیہ زٕ کتابر 'ست پر' تٕ 'لنگ پران' گاشرس مزٕ شاران
مزٕ لیکھنہ آمزٕ۔ 'ست پر' اس منوجی نادکہ اکی لکھارر پیچھرٕ تٕ یہ اس جکستس
سیتر واٹھ تھاوان۔ 'لنگ پران' اس ہیندین ہندس جیہ زٕ سیو بگرٕ یہ کس توٚنٛاس
سیتر واٹھ تھوان۔ یہ اس کرٕ تاذ پرتھی نادکہ اذین پیچھرٕ۔ گر یمن دوشوٚنی
کتابن ہندس وزٕ جوٚوس پیٹھ چھٕ ژٕ واریاہ کھہ کرنہ گنجائش۔ سیہ چھٕ دامتی

---

[1] گاشرس شاسیری۔ پروفیسر قاضی

[2] اصل لفظ چھٕ پٲٹھو۔

"Pandit Vaikhsoma versed in vernacular and Sanskrit literature, composed a life of Jaina in the Vernacular, and approached the King."

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

طور پمن چند دوجاد اکھ (ضمنی افسانہ) پیٹھ باسان۔ کتابن چند الگ یون گچھ اکھ گتھ گوز چھٹنہ پمن بکھارن ہندس آشس پیٹھ کانہہ خاطر خواہ تہ تسلی بخش نوبت میلان۔ ڈاکٹر صوفی چھ بکشیرہ "نثر پمن کتابن تہ مصنفن بنز نوکر منظور کرمز، مگر آہنہ بیاز سیتہ تہ چھٹنہ پمن بکھارن تہ گوز واٹن پیٹھ کانہہ موتبر پرکاش ہیوان۔

(ب) کاشرہ نثر ک اصل تواریخ

(۱۸۲۱ء پیٹھ از تام)

کاشرہ نثر ک اصل تواریخ چھ پرانہ دلیلو، وہ کھنیو تہ روایتو موجود ۱۸۲۱ء پیٹھ شروع کون زیادہ مناسب باسان بکیازہ از چھٹنہ اسہ بروتھہ (مانک) آسرنش کیتہ تہ موجود تہ چھ پانتھ بروتھہ وٹنہ آو الف کا بیچھ الجیل کاشر نثر پھیر نچھ کاہہ سیتی رس وہ تھان۔

بائبل ترجمہ کرنچ کام

اپسٹ انڈیا کمپنی فاریم کرتس سیتو سیتو پیہ لگ لچھ انگریزو مشنریس ہندوستانس نثر وہراوہ پیژہ۔ تتھ سیتو سیتو توب چھ سا کو مشنریو سارکو ہے تھکس نثر فروچہ۔ پھنزہ سرگریہ گچھ وہ چھ کھوتہ تہ وہ چھ بڑان۔ چھ سا کو خیالن ہند

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

لوگ تہزی سان پرچار کیہ۔ نتیجہ آزاد ہ زہ پادریو ویٹ ہندوستان چن مختلف
زبانین منز بائبل پھرتس کن ہنٹ توجہ۔ قدرتی آہ کاشر زبان ہ اللہ عملہ منز
کاشرس منز گیہ ہ کام ۱۸۲۱ء تس منز شوروع ینیلو بائبلہ ہنند اکھ اہم حصہ
د نیو ٹیسٹیمنٹ' (New Testament) کاشرس منز پھرنہ آو۔ ہ کام
اُڈی' سرام پور' مشنریو ہاتھ۔ ۱۸۲۱ عیسوی ہک وقت گو مہ وقت ینیلہ کشپرو پیٹھ سکھ
حکمران اسو راج گران۔ سکھ راجہ ہے منز آہ آہہ جھکو ہیچ زہ۔ اڈیشن ۱۸۲۷ء
ہ ۱۸۳۴ء تس منز بروٹھ کن ہ پم ساری اسو شاہدار رسمل خطس منز۔ ۱۸۴۴ تس
منز آہ برٹش بائبل سوسائٹی بروٹھ کن۔ آہہ سوسائٹی چھپ سرام پور مشنری ہندو
دسو ترجمہ سپدیومت چھ شاردا ہلہ ایراڈی رسمل خطس منز۔ اُہندو دسو کشپر
بائبلہ ہندیس گچھ اہم حصس (یکھ اولڈ ٹیسٹیمنٹ[1] دان چھ) کاشری پاٹھو
ترجمہ۔ اُکھے آہ گرائمر حصس ہیچہ نظر گذر دہ۔ پم دوشوے چھ سپدیو
آخرس پکروڈ ۱۸۹۹ عیسوی تس منز لکو یاہ منز چھاپ۔ اُڈی لدکو زاہ منز اوس
۱۸۸۴ عیسوی ہک اڈیشن ہ چھاپ سپدیومت۔ ہ آہہ پتہ ہ نوز ہ کام جاری
ہیچہ ہیچہ کنہہ مدھر چھ آہ کاشرس منز پھرنہ۔ مگر یہ نام مولوم چھ وُدہ چھتہ صاحبے
بائبل کاشرس منز پھرنہ آہز۔ اہیک خاص وجہ چھ شاید ہ زہ لاوس سوتب کیتزو
کاشرو نو زیتہ چھائے ماہب قوبول۔ کشپرو ہنز وادی چھ کنہ حدس تام دوس
ہندوستاس منز تمو کیتزو جاہ منزہ سہ جاے نیتہ ہ لوکو چھائے بنز تس کن
کاشہ خاص روجحان ہوو۔

... یہ نام ترجمہ کرن والین مجھ سوال چھ ہ چھ نہ پوزہ ہاٹھو مولوم زہ تم کم

---

[1] اولڈ ٹیسٹمنٹ (Old Testament)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہمسو۔ دوہو گو پیژہٕن چھ یوزان ز کاشٹر ترجمہ ہال اینڈس مٹر چھ ٹی، آر، وارڈے[1] نادرکہ پادری پاہٕ ترجمہ کرن والین دارباہ اٹھ روٹ کرنٹ۔ ژبان وزیہ جھنگ ترجمہ چھ اہنزی نگرانی مٹر یار محمد خان کرنٹ۔

کاشٹر جامٹری

تعلیمی ماہرن تہٕ پڑیتھ اکس بوزشوڑ کرن وآلہ شندونٕ چھ ژشہ ہیکہ مادری زبانٕ مٹرے اصل تہٕ پڑہٕ تالیم حاصل کرتھ۔ مگر یہ کتھ آیہ دوہے کشیرو مٹر مشراوٗنہٕ یتھ دارباہ کیتھہ وزیہ بات چھ۔ دوہو گو کیتژن انسان چھ وقتہٕ وقت آیہ قسمک احساس گنیوٹ چنن مٹر پنڈت رام جو در شند نادتہٕ ہیکہ ہیتھ رام جو در چھ ڈوگرہ مہاراجن پھرس حکومتس مٹر مدن پنڈور ڈائریکٹر تہٕ وزیر وزارت شہر خاص آسو ہتہ۔ ہمرچھ جامٹری پیژہٕ کیتھ بنیادی سچائی کاشٹرس مٹر پھیرہٕ ہژہ کتابٕ ہنند نادچھ "تحریر اقلیدس بزبان کشیری" (Translation of the first book of Euclid) ترجمہ کرنک وٗن چھ ۱۸۱۶ عیسوی یہ کتاب چھ باقاعدہ چھاپ تہٕ پیژہٕ ہیز۔ امہ ترجمکو کیتھہ نمونہ چھ ہیتھ پاٹھ۔

"لین وار کھ — گیہ زہجر پناہ روزت"

"ہرکھ ہنند اکھ آند چھ آسان بھیزور"

"یتھہ ترکونجکو زہ گرنج آسن باہٕ واٹی سنوہ تسن دون باہٕ واٹی سنوہ کونجن مٹر سیدہ سیدہ زہ لیچھ تہٕ گرنھن باہٕ واٹی سنوہ۔ مان اب ج چھ ترکونجل اب ج گرنج چھ اج ب کونجس سنوہ۔ اوہ گرنھن آسنہ اب تہٕ اج لیچھ

---

[1] Rev. T. R. Wade.

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پانڈو وانی سومبہ کیارہ .....

یزدوزے در صاحبو کتاب اوس سیتو وابستہ چھسہ کاشرو زبانی ہریرتہ پرچھر زدہ کس جوئس وتش دشن متز چھ اٹھ پنن پاے حاصل۔

۱۹۲۱ عیسوی یس متز چھ پروفیسر توشخانی حسابس سیتو واٹھ تھاون واجیو اکھ بزبانی کتاب ترتیب دزہ جز، اٹھ اوس نا "گرنتھ دیو"

نوکر، سٹین تہ گریرسن

کینٹرو انگریز خالیو، گاٹلیو تہ گرہ وانو یمہ کم زیادہ کام کاشرو زبانی پنڈہ ہوزہ وارہ خاطرہ کرٕ سو چھ بے شک تاریخن لایکھ۔ یزتام زن نشرو چین کامن ہنڈ واٹھ چھ۔ نوکر، سٹین تہ گریرسن نا وچھ اکھ خاص اہمیت تہ بجرٕ تھاوان۔

کاشر زبان چھ پنہ لوک ادب کنو دریاہ بھتاوار۔ خواہس تہ ہوزو بہ بدین ہنڈہ سماج تہ سیاسی پتس کنو اوس یہ سورے خزانہ تھیے پاٹھو پیوٹ چھ پاٹھو زن متز پارہ پے نرٕہ آسان چھ۔ نوکر چھ تم چھے پادرس یہ شوق سارہ بے ہوزو نٹھ یہ جمع کرنس کن گو۔ چنانچہ یہ چھپیو چاپہ چاپہ۔ اوس کرٕہ کہاوڑ، محاورہ تہ کاشرو دلیلہ جمع۔ ۱۹۰۵ عیسوی یس متز آیہ پہنرٕ گوڑھیج کتاب ہوزو نٹھ کن۔ یہ کتاب چھ کاشرین محاورن تہ کہاوڑن سیتو واٹھ تھاوان۔ اوس پتہ آیہ پہنرٕ بیاکھ کتاب "کشیرہ پنڈرہ لوکہ دلیلہ (Folk Tales of Kashmir) ہوزو نٹھ کن۔

۱۹۱۲ عیسوی کس وقتس متز گو سٹینس بجھے شوق۔ پہنرٕ کتاب "حاتمہ" دلیلہ ۸ آیہ گریرسن تہ پنڈہ مشترکہ کوشیہ سیتو ۱۹۲۲ عیسوی یس متز مارکس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

نثر۔ حاتم اوس چنہ زنانک اکھ موشور داستان گو۔ چہ اوس مأکی بابر سپدہ پیٹھ رکنو چھد دوذ۔ أمی اوس یہ حاتم چھد واہ تاوہ موشور۔

"حاتم تہ دلپذ" (Hatim's Tales) کتاب سپدے چہ لندن نثر چھاپ۔

نوٹ۔ گریرسن، سٹیفن ہیسٹرہ انگریز لکھارو منتہ پانہ کیتہ موہ روپی کام کشیرہ نثر بابل أنو، تتہ اکھ بینکر گاٹی تہ فاضل تہ ڈوکٹس۔ نتیجو وزاد تتو تہ ہیسٹر اور کن تن ذو۔ ۱۹۲۲ پس نثر چھ پنڈت آنند کول بامزئی تہ کاشرین محاورن تہ پروزن سیتو وابستہ کیتہ مختصر کتاب چھاپ سپدے ہژہ۔

مذہبی تہ روحانی ادب

یتھ ادب گوڑھ کشیرہ نثر دارباہ کیتہ پاوہ آسن سپدت۔ مگر نثرہ بنگو چھنو کیتہ تہ۔ تتہ گیہ دوذ اکھ دو وری' ورنس نثر آو زہ مولوی محمد یوسف شاہ صاحبن چھ قرآن مجیدک کاشر ترجمہ مکمل کورنت۔ تہ یہ چھ آزاد کشمیر نثر چھاپ سپدھ دوتت۔ قرآن شریف کاشرس نثر پھر نیچ کوشش چھ أمہ برقرار دارباہ سپدے ہژہ۔ مولوی احمد شاہ جامعی صاحبن چھ أمہ کہ اکہ چھنک ترجمہ کورنت یہ چھ غلام محمد نور محمد تھیم چھت۔ نور محمد چھ پانہ امہ کیتہ "قرآنس نثر" لیکھان۔

"یتھ کرنٹھ أس یتھ پیٹھ کامہ امد گوڑنی سبقت
کرہژ جناب میر واعظ مولوی یحییٰ صاحبن نوراللہ مرقدہ۔ تہ
اوس ہرف پنجو یہ سپارہ پاوہ عمس کاشرس پانھو ترجمہ کورنت
یوسہ چھاپ أس سپزہژ۔ تہ پتہ اوس اسلامیہ ہائی سکول کہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہمن داس گندہ تہ چھپن جاؤن سیتو یوسہ متوذ تہ سپیٹھ ڈراما یی لے وژس شمالی ہند داستانس متز پارسی تھیٹر، احسن لکھنوی، غالب بنارسی، آغا حشر کشمیری تہ بیتاب نیو ڈراما ہز سیتو دوہ پیٹھ ہیرز اس تمہ تہ کوزر کاشرین فنکارن متز ڈراما لیکھک تہ ٹیم سٹیج کرتک زبردس شوق پاوہ۔ رتن دوہ ہمن ہندو کینہہ وچھن وائی چھ وٹان زہ بیتلہ کاشرو فنکار سٹیجس چھپٹھ آیہ۔ رتم گیہ وار یاہ جل سیٹھاہ مقبول تہ موشوذ۔ تیچھ ورزاوہ یہ ز گاؤ کدلہ آپار آیہ ہنگل بنڈس سیتو۔ آکھ پیشہ ور ڈراما کمپنی کھولنہ آہ کمپنی ہندہ وسو آیہ کینہہ ڈراما بیتہ سٹیج کرنہ۔ آما پوذ ہمن متز اوس تہ کانہہ کاشر ڈراما۔ یم اسو سارس اردو زبانی متز تہ ہمن ڈراما ہن ہندو مسودہ تہ اسو تمے یم زن حشر، احسن، بیتاب بیترہ لیکھیتو اسو۔ یم اسو تمے ڈراما یم زن پارسی تھیٹرن برہ نہہ تہ سٹیج کرو ہیتو اسو۔

کیتر ٹھاہ سماجی تہ سیاسی وجوہات، کیتر ٹھاہ دھرمت کہن کارگنن ہند ژیل تہ تضاد یم اتھ کمپنی محض دھارمک طریقس پیٹھ پکہ ناوٗن یژھان اسو دینگ نہ یہ کمپنی زیادہ کالس زندہ روذتھ۔ آما پوذ آہ کمپنی یوسہ شعر قحبہ زینتو شولہ ناوٗ تمچ تیہہ موہ تہ ژکنہ پاٹھو۔ یہ تیہہ روذ برقرار۔ یہ زینتو روذ وزر روذ مختلف شکلن متز بیہ تہ بیہہ ہنگ موکھ نوٗن کڈان۔ یژ تام کاشرین ڈراما ہن ہندو واٹھ چھ زبان مرکزی رکس اسلامیہ ہائی سکولس متز ۱۹۳۳ ہس متز گوڈ پچھ لٹہ آکھ کاشر ڈراما سٹیج سپیڈنٹ۔ ڈراما اوس بچن ہندہ خاطرہ تہ موضوع اوس تفریح تہ صفائی۔

پیسائے سنہ (۳۱-۱۹۳۰) ہس متز لیتوکھ پنڈت نند لال کرتن (۱۸۸۷ ۱۹۴۰؟) کاشر میں متز آکھ دھارمک ڈراما "ستیہ کھوٹ"۔ یکھ ڈراما ہس چھ ساتس اوبس متز سمے حیثیت حاصل یوسہ زن آما تہ رس "اندر سبھا" نادہ کس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سائبن پیٹھ ماسٹر جناب غلام محی الدین خان صاحب نہال پوری رقمطراز ہے
سارے قرآن مجید کا بزبان کشمیری ترجمہ کرنے کی سعادت میں
نے نام بلگی زیر پردہ رکھو۔ تہ علماء کرامو تہ اوس تہ تمہ کس
طبع نشر اندر اجازت دیگتی۔ تمہ پتہ کور جناب مولانا
میر واعظ مولوی یوسف شاہ صاحبن پارہ عم ——
دوبارہ مزید تفسیر تہ وضاحت کرتھ، معانی و فوائد ہرہ
راکھتھ، معترضین چھدین اعتراضن جواب دیتھ شایع
یمہ سر ہوند کیس موجود چھ۔ ہرحال باقی قرآن مجید کا
ترجمہ روز بنیہ پیتھے کنو۔۔۔۔۔۔"

۱۹۴۰ء دارباہ وری بروتھہ چھ" کاشر مسلہ کتاب" تہ ترتیب دیہ آہز
یہ کتاب چھ سوال جواب کس صورتس متعلق نماز، زکات، حج تیتہ موضوعن چھ
جان پاٹھو دانشن کٹنہ آہت۔

آمہ پتہ آہ شرع محمدی (کاشر مفتی) بروتھہ کنو۔ یہ کتاب چھ دارباہ
معتبر دستاویز بروتھہ کنہ تھاوتھ کاشر مسلہ لیکھنہ آہز۔

کاشر ڈراما

(۱۹۲۳ء پیٹھ ۱۹۴۷ء تام)

کاشر تھیٹر اصل تہ بڑ ادبی ہسٹری چھ چیہ وے ڈراما ہوس سیتو
شتو وزع سپدان۔ سٹیج تہ ڈراما خاطرہ سپدہ یوت ماحول ملتو تمو "راس لیلا"
پاٹھو سیتو تیار چیہ دن تیتہ پیٹھ مہاراج پرتاپ سنگھس زمانس متر پوان روزہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ڈراما ہس اردو اوس منز چھ۔ یہ ڈراما سٹیج ۱۹۲۹ء پیٹھ ۱۹۳۲ء گس کوتس منز
روہ گنا تھ مندرہ سٹیج۔ آمہ ڈراما ہک مرکزی کردار چھ راجہ ہریش چندر۔ تہ یہ سوئے
ڈراما چھ اکو ہے اکو اہم پنن راد پڑہ کران۔

(ہریش چندر اوس کمالک پمزیور۔ سہ روزہ ہر ہیشہ پنس ستس پیٹھ
قایم۔ وہان یندرہ لوکس منز پیٹھ یندراس آمہ کتھ ہندے لوگ سہ گودم پھٹو۔
تس ہاسیرو راجہ ہریش چندرن اتھ حدس تام ستس پیٹھ قایم روزن پنہ تہ
سارنے دیوتاہن تہ رشتن ہندہ دجوہ خاطرہ اکھ بوڈ خطرہ۔ چنانچہ تہ سہ وسواس
وذہ کرتہ سہ کھ چھ وشوامتر پنوز سارس ژھل تہ غربہ پیٹھ بتھ بتہ راژی پیٹھ وسان
تہ ہریش چندرن پوز پھٹراوچ کوشش کران۔ پنو ژھلو تہ حربو ستر چھ راجہ ہریش
چندر پنہ راجہ گدھ زشہ گڑھان۔ سہ چھ بیچھس وانان۔ تہ سند میال چھ تس زشہ
مجدا سپدان۔ تہ سارس چھ اکہ اکہ کمن کمن ذکن تہ شاطن لگان۔ تہ یم دوکھ
چھ یتھ حدس تاژ بڈان ژ کیتھ واقات اچھن بروتھہ کن یتھ چھ وتس برابر
شرا کہ وسان۔ خاص کر یتھ راجہ ہریش چندرن سنتان روژ یتھ مران چھ تہ ہریش
چندر تہ آشنہ تاراپہ چھ تس واہ دینہ خاطرہ کاوہ جس ستو پرتہ آسان
چھیکرس چھ وشوامتر پنشین سیاہ کازنان پیٹھ پانے پشیمان سپدان تہ تس تہ
چھ آمہ کتھ ہندہ باس پڑہ پاٹھو لگان ژ دزباہ ڈالہ پنہ محورہ زشہ مگر راجہ ہریش
چندرن سستھ چھٹراوان چھ ناممکن۔

ڈراما ہس منز چھ کردارن ہند اکھ بوڈ ہجوم ڈیشان۔ ہمن منز چھ کیتھ
منجرہ تہ شامل۔ اما پوز ڈراما چ اصل تیوز رول کردار چھ ہریش چندر، وشوامتر
تارا، روژ یتھ تہ وشوامترن ستو تہ برچ نکشتر)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

یہ دھاربک ڈراما سٹیج کشمیرہ منز بے حد مقبول، یوت بوزو وُپان گامو پیٹھ والھو کیشہ انسان محض یہ ڈراما وُچھنہ خاطرہ شہر۔ کوچہ گلین منز آسو ژرو اُنکو مکالمہ پھر پھر کران بولان۔

نند لال کول متلو سنید ناوہ پنز چھُ غلام نبی تسوز (۱۹۱۶ء - ۱۹۴۱ء) تارا چند بسمل (۱۹۰۴ء - ۱۹۴۸ء) تہ نیلہ کنٹھ شرما (زاسنہ ۱۸۸۸ء) سند ناو بُرونٹھ کن یوان۔ پہنزہ ڈراما لیکھنک طریقہ تہ وطیرہ چھُ کے یس نند لال کول یس ڈراما ہس منز نظرہ یوان چھُ۔ کردار چھ پینتہ پُتہ پینتہ گیوان تہ شادن منز کیتھ کران۔ تہ یہ شاعری چھ زیادہ تر ٹیک بندی۔ نہ چھُ اُتھ اندر کاتھہ تہ تاب یمن سارہ ہے ہلکہ پھلکہ ڈراما ہن پنز ٹیکنیک چھ کنہ۔ عرض تام یوسہ خسرہ سنید ہن ڈراما ہن منز نایان چھ۔

ہسان چھُ پتیلن اوس پنڈت نند لالن ڈراما وُچھنت۔ چنانچہ تس سٹیج ڈراما لیکھنک یوت شوق زہ تمو لیکھ ہریش چندرہ اُتھو کہانی پیٹھ پنن اُکھ ڈراما۔ آمہ ڈراما ہنگ ناو چھُ ستیہ وَدھ (ہریش چندر ناٹک) یہ چھُ جموں کہ لکو علی محمد کتاب فروش دوہن جلدن منز چھپ پُت۔ چھاپ سٹیج بنگ سنہ چھ ۱۹۳۸ء۔ آمہ علاوہ چھ اُکو اکہ نندن، رامہ اوتار، پرہم کہپٹ بیتیرہ ہلکہ پھلکہ ڈراما لیکھیتو۔

غلام نبی دلسوزن لیکھو شودہ، لیلیٰ مجنون، شیریں خسرو ہی کیتھہ ہلکہ پھلکہ ڈراما کاشرس منز۔ دلسوزہ پم ڈراما سپدہ "راج پال کمپنی" طرفہ ریکاڈ بولکھ ہسو فوٹوگراف پیٹھ پم ریکاڈ بوڈی بوڈی پنزو اولی تریشن ہوہہ راوان۔

پنڈت نیلہ کنٹھ شرما ہن چھُ "بلوا منگل" تہ "سوپنہ واسہ دادتا" ڈراما لیکھیتو۔ 'سوپنہ واسہ دادتا' چھُ بھاسہ سنیدہ موشہور سنسکرت ڈراما ہنگ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

آزاد ترجمہ۔

پیٹھ سارِوے ڈراما ہُو پتہٕ چھٕ سانہٕ نظرہٕ "گرپسو سُند گرہٕ" ڈراما ہٕس کُن متوجہ سپدان۔ اَتھ مُتعلق چھٕ اَمکٕ مُصنف پروفیسر محی الدین حاجنی پانٕہٕ اَکس جابٕہٕ لیکھان :۔

"گرپسو سُند گرہٕ" (دٕہٕ علی ڈراما) یٕمکٕ گو ڈاکٕ کیشہٕ حصہ ۱۹۳۸ عیسوی یٕس منز پرتاپ میگزینس اندر چھپیٖ یٖ۔ کیشہٕ وُن گٕڑھ صحت وُزاو یٖ ڈراما قسط قسط رسالہ "گل ریزس" منز تٕہٕ اَمہٕ پتٕہٕ چلے یٖ اَمکٕ نہٕ اڈیشن وُنتام"

"گرپسو سُند گرہٕ" چھٕ بے شک سون گو ڈاکٕ جدید ڈراما۔ اَمہٕ ڈراما ہٕچ ٹیکنیک چھٕ تٕہٕ ٹیکنیک نِشہٕ بلکُل مختلف یوسہٕ زٕن نندلال کولن، پرسمن شرماہٕن یا وتسورن وُرتاوٗ مزٕ چھٕ۔ مکالمہٕ چھٕ فطری تٕہٕ جان۔ موضوع تیاظ تٕہٕ چھٕ یٖ ڈراما پُتھ سیو ڈراما ہُو نِشہٕ اَکھ خاص تبدیلی ہاوان۔ اَتھ ڈراما ہٕس اندر چھٕ تٕمہٕ نظارٕچ اَکھ بہترین تصویر موجود۔ بٕیلہٕ جاگیردارِی کشیرہٕ منز زورن پیٹھ اَمس تٕہٕ گریوس بچارہٕ اوس پٕیٹھ رنگہٕ خار۔

سائی ڈراما تحریک چھٕ ۱۹۴۲ پیٹھ ۱۹۴۰ تس تام پنٕہٕ منزل زیادہٕ کھوٚتہٕ زیادہ وُستادار کرٕنہٕ خاطرہٕ زبردست کوشش کران۔ کاشریہٕ فن کارٕ ہیوت سیٹھاہ سنجیدگی سان ڈراما تٕہٕ سٹیجس مُتعلق سوچُن۔ کوشش آیہٕ کرٕنہٕ نہٕ یتہٕ گرٕدھ تٕمہٕ "الدین پیوپلز تھیٹر آرگنائزیشن" شاخ قائم سپدِ۔ یٕمہٕ جماعتہٕ ہندوستان کیٖ مختلف حصٕن منز زبردست کام انجام دٕنٕہٕ ژٕس۔ مگر کاشرین لوکن ہنٕدزہٕ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سیاسی حدوجهد یکھ اہم تہ نازک مرحلس پیٹھ اہم وقتہ دائرہ مزاس۔ تمہ اکو تہ تنظیم قائم کرنس منز سبھاہ ژکاوٹ۔ تکیازہ تہ اوس ٹہ وکھ پیٹھ سرکار شئو عوری تہ غیر شئو عوری طور برابر اکھ کوشیشہ منز اوس ژ کانہہ جماعت گژکھ تہ استادہ سپہ ژ۔ کیازہ حکمران اسو زانان کنہ جماعت دوستوار تہ منظم سپدن چھ تہنزہ سلامتی خاطرہ اکھ بوڈ خطرہ۔

بہرحال۔ یکھ وقتس منز یمہ کیتھہ سرگرمی وچھنس منز آیہ تمہ بابل اُمنس منز کور کیشنڑو شخصو تہ کیشنڑو ڈراما کلبو پنن پنن رول ادا۔ بعض کلبن منز چھ سری پرتاپ ڈراما کلب۔ نیشنل ڈراما کلب تہ سدھارسنتی ڈراما کلب بیترہ تاریخس لایق۔ مگر یوتام زن کامترین ڈراما ہن ہند سوال چھ اکھ وقتس منز چھ اسو صرف دعوان اہم ڈراما ہن ہند ناو بوزان۔ یم چھ "وداو" (موہڑ) تہ "بتہ ہر"۔ وداو اوس اکھ سوشل ڈراما۔ یہ سپہ سدھارسنتی ڈراما کلبہ طرفہ سٹیج۔

"بتہ ہر" ڈراما چھ کلہ یکھ تمی جماعت ہند خاب یمیو زن پتہ "انڈین پیپلز تھیٹر ایسوسی ایشن" شاخ قائم کرنچ کوشیش کرہ۔ اہم جماعت ہندین کارکنن ہند خیال اوس یہ ڈراما سٹیج کرنہ پتے۔ زن تم تمہ خاص اہم شکل یس تہندین ذہنن منز نقش سپدمت اوس۔ مگر یہ ڈراما پیٹھ وقتہ کس گورنر مہاراج کشن ڈر سن نیشن سنسر (Censor) دوت تمو ویت تہ یہ ڈراما سٹیج کرنک اجازت اکھٹے آو اہم ڈراما چک مسودہ ضبط کرہ۔

"بتہ ہر" اوس مرحوم پریم ناتھ پردیسین ۱۹۴۵ منس منز لیکھ اکھ ڈراما ہس منز اس تمہ وقتہ کہ خدائیں بہ ہرانچ اکھ زندہ تصویر پیش کرنہ آرزو۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پرتاپ میگزین تہ "گاش" اخبار

گاشرِ یکھارِ یو تہ شاعرِ کرُ وقتہ وقتہ بہ سالن تہ اخبارن ہتز کمی برابر موجود۔ اُمی ایجاسن وڈ تحقہ جنہ بس ذہر یتیہ کنو گاشریو پروفیسرو ۱۹۳۶ عیسوی منز گورنمنٹ ہائی اسکول پرتاپ میگزین منز "گاشرِ حصہ" قائم کرُ۔ مگر کیشرشاہ رسمل خطہ کرِ تازہ کنو کیشرشاہ دز یمبو حالاتو کنو یہ حصہ آو پتہ جلدے وڈاوتہ۔ مگر ستہ آجی پتہ گرِ چھپہ باقاعدگی سان شوروع۔ اکھتے یم میگزین دز یمبو کا لجرِ تہ گڈھی تھن منز تہ روڈ گاشرِ منز برابر چھپان تہ لوکن تہ پروفیسرن ہتز ژیش پوزہ کران۔

۱۹۳۱ عیسوی یئس منز دزاو گورنمنٹ گاشرِ اخبار "گاشس" یہ اخبار اوس ہفتہ وار ہر تیران۔ اے بیک گورنمنٹ پرچہ دزاو ۳۱ ساون ۱۹۹۰ بکرمی بمود وارہ دوہ چھ۔ یہ پرچہ کڈنک مدعا یتیہ گاشرِ زبانی ہتز خدمت اُس تہ اوس پتہ مدا زہ گاش چندر بکین تہ گژھ دوزہ عوامی، سماجی تہ سیاسی مامل بہتر واقف سپدن۔ یتھ زن تہم تہ مختلف مسائلن منز ہتز رول جان پیٹھ ادا کرُتھ ہیکن۔

"گاشس" پتہ اوس کشیرِ ہندہ مشہور شاعر مہجور پتہ سائے آش، تمتا تہ وسیلہ ہیتھ قائم کران۔ مہجور صاحبز ادہ جناب محمد امین اُسو امہ اخبارِ کرُ مالک تہ ایڈیٹر اوسس تھیس پکو ایک کس تام حفیظ۔ اما پتہ دوئیم عالمگیر جنگ شید اتھ پیٹھ کرِ ہنہ پالٹھو سرار۔ اتھ جنگس منز یتیہ واریاہ کیتھہ نایاب شید ستہ گو اخبار کاغذ تہ کاہنو۔ نتیجو دزاو یہ زہ گاش گو جنگرچہ گڑھ منز غائب۔

●

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

۱۹۴۷ء پیٹھ وُنیکھ تام ـــــ کاشُر نثر

۱۸۲۱ء پیٹھ ۱۹۴۷ تس تام چھ ۱۲۶ وٗری گذران۔ یمن پہتین وٗرِین نثر ہرگاہ وارِیاہ کیٚنہٕ سٕپدٕٹ گوٚژھ آسُن تہٕ سٕگدٕہ۔ وٚدٕ گوٚ یہٕ اُسٕتھ تہٕ چھ اَمہٕ وُچھلہٕ وٚدٕہ دورِچ اہمیت وارِیاہ۔ مگر یٚکھ کٚتھ سٕوتر تہٕ چھنٕر انکارِچ گنجائش زٕہ لاٚشرہ نثرِچ اصل ترقی چھ ۱۹۴۷ پیٹھے شرٕوع سٕدان۔ ۱۹۴۷ء پیٹھ اَرتام چھ وُہہ ورسی گذران۔ یٚکھ مرخصرٕ وقتس نثر ہرگاہ کیٚشرے تھوٚ نثر لیکھن وٲلٕ پٲدٕہ سٕپدٕ ہر یم دٕن ہر ہمیشہ ادبی تہٕ غیٖ نوٚرٕ پنٕس نثرٕ اکھ تھنٕد پاے تھاوٚن۔ اصل پرٚزٕ چھٕ یہٕ تہٕ زٕہ یٚکھ وٚقتس نثر یتہٕ یتہٕ قسٕمچ سرگرمیہٕ نثرہ رنگو بٲکل آیہٕ تمٕ سٕوتر سپرٕس سوٚرِین ہمہٕ یہٕ یٚکھ تھدٕن کارِ نمٕن ہندٕہ زٕہنِ خاطرٕ سیٹھاہ منٕزٕ وٗری چھ۔ اَز یوٚسہٕ بٕڈٕ وُشوٲری کاشُرس ادٕبس با شاٚپرس موٚڑاس کران چھ سوٚ چھٕ یہٕ زٕہ کتاب ہیٚنہٕ وول چھٕ یہٕ تس بُروٚنٹھ کٚنہٕ کاہٕنٕ۔ جانہٕ کھوٚنٕہٕ جان کتاب تہٕ کوٚنہٕ لیکھ یٚ سوٚ چھ تس تاکھن پیٹھ گرٕہ ڈولان۔ یہٕ چھ اَکھ تٕرٚژھ وُشوٲری یوٚسہٕ تس نوٚ وٚدٕ ٹھاٚنٹھ کرٕنہٕ شن روکان چھ۔ تٲرٕ کمی ادٕبن ہنٕزٕن شاہکار کتابن یٚکھ زٲبٕ نثرٕ پھرٕ زٕنہٕ روکان چھ اَمہٕ بٕچھ تہٕ سنگپین وُشوٲری باوجوٗد یہٕ کیٚشرٕ ہاہ وُنیکھ تام بُروٚہہ کٚنہٕ آویا تہٕ روزٕ یٚکھ نثرٕ کمیٹی اکادمی بروٚہہ بروٚہہ۔ نٕہٕ تھوٚڑ لیکھن وٲلٕ پنٕنس پینس پیٹھ اَکھ پی، یتہٕ یک باٚرٕ گران تس وٚقتہٕ وٚقتہٕ موٚڑاس تہٕ نادوٚمید کران چھٕ۔ اَز تہٕ چھ اَمہٕ نثرٕ تھوٚ وارِیاہ ادٕب تہٕ شاٚپرٕ چھٕ یہٕ کیٚشرٕ ہاہ لیٚکھ تہٕ تھوٚڑ کھ اُمی کانٕہٕ پٕنٕنی گرٕہ۔ بہرحال

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اٗتھ کتھ اندر چھُنہٕ کانہہ شک زہ زمانٕ کھیٚنہٕ ۱۹۴۷ء پیٹھ اٗکھ بٕڈگرٲے ۔ نثر لیکھنٕگ شوق چھُ اوہٕ کھٕنٛ ترٛ دوہٕ بڑان ۔

۱۹۴۷ء چھُ سائنس توٚر پنٛس نثر اٗکہ علامٕڑ ہنٛز ہنٛس حیثیت تھاوان یہ چھُ سایہٕ توٚر پٹھٕک اٗکھ اہم موڑ ۔ آتہٕ پیٹھ چھُ کاشرین ہنٛزہ مجموعی زندگی نثر داریاہ تبدیلی نظرہٕ پران ۔ رازہٕ مہاراجن ہٕنٛد دور چھُ ختمٕ سٕپدان ۔ تنگ تٕ محدود فیوڈلزمٕ طرزہٕ کٕس ذہنیت نثر چھ وسعت پران ۔ اٗکھ نوٚد دور چھُ شروع سٕپدان یٕس جاگیرداری ختم کرنٕس سیٚو سیتو داریاہ تبدیلی ہیچھ آو ۔ بیتہٕ کاشرین ہنٛدٕس لٕنٕس بٕنٕس نثر داریاہ تبدیلی آنی ۔ اٚمہٕ تبدیلی ہٕنٛد اثر بیتہٕ پرٛ چھ گٕچھ چیزن نوٚٹ نٕتہٕ یہٕ فن تہٕ ادبس پیٹھ یہ اثر ۔ نوٚو خیال تہٕ نوٚو میزان آیہٕ بارٕس ۔ یوزہٕ شوٚر ہنٛدٕس نوٚو دٕروازہٕ سٕپدٕ میلہٕ ۔ ادبی مزاجٕس نثر آیہٕ فرق ۔ خیالن نثر شولے یہٕ نوٚیہٕ بیانٕ رٹ نوٚ ہیٚت ۔

دوہٕشہٕ ترقی اوڈرہٕ (مواد) تہٕ ہیٚت (خادم) نثر آیہٕ تبدیلی ۔ ادبس نثر آیہٕ سوٚچھ بارٕس یکھ " ترقی پسندی " دوٚنگھ تہٕ یہٕ سہٕ دراصل حقیقت پسندی ہنٛز اٗکھ ' ادگر مصورت اٗس ۔ فن کار ' اداکار ' مفکر ' شاعر تہٕ ادیب سٕپدٕ یکجا ۔ ترقی پسند تنظیم آیہٕ بارٕس یتیٕ کلچرل فرنٹ ۔ کلچرل کانگرس تہٕ کلچرل کانفرنس ہی نادٕ پراوٚ ۔ ادبن تہٕ شاعرن ہنٛزہٕ اٚمہٕ جاگرٕ یتیٕ اوٚ کین مولہٕ روٚپن تہٕ ہلہٕ پاہٕ کین شاعرن ہنٛز صلاحیت دوٚبراوٚ ، تتہٕ ترٛدو اٚمہٕ تھٕ چھُ سائنس ادبس پیٹھ سنون تہٕ گوٚن اثر ۔ بیتہٕ یہٕ شاعری ہنٛدٕس مادٕس نثر انقلاب آنٕس نثر کامیاب سٕپدٕ رتہٕ آو نثرہٕ کٕس مادٕس نثر تہٕ اٗکھ انقلاب ۔ تہٕ یہٕ چھُ اٚمی جوشہٕ جنونٕک اثر ژ اوٚ چھ نثر نگارن ہنٛز اٗکھ مولہٕ روٚ چھیکھ مارکسٕس نثر ۔ اوٚ چھ کاشرٕس نثر افسانہٕ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

خاکہ، اسٹیج ڈراما، ریڈیو ڈراما، تنقید، مضمون، ناول، عرض پتھ کیتھہ لیکھنچ
ذکھ ذرامژ۔ اکھ اندر چھنہ کانہہ شک ز وُنہ چھ اسہ یمن سارے صنفن منز
ہُرپر تہ ہرزہ کرتس منز وارياہ منزل ملے کرتی۔ خاصکر ناول، اسٹیج ڈراما، اپلے
تنقید بیترہ چیز لیکھنس منز چھ اسی وُنہ سیٹھے پتھ۔ ادبی موضوعز علاوہ چھ
عام تہ سائینس علمچین موضوعن پیٹھ کتابہ لیکھنہ۔ ٹیٹہ چھ وارياہ کیتھہ کرن
یتیمہ خاطرہ چھاپ چھ سہولیئر تہ پرن وآر سیٹھاہ ضرورتن چھ۔

۱۹۴۷ء پیٹھ از تام یُس نشر لیکھنہ آو اُمیدک وسلہ ہُنہ موجود معروفو
افسانو تہ کیتھز و فارنکی کہانین ہندیو ترجمو سوتو۔ یتیمچ پھلئے کو لگ پوش
تہ گلریز' ناوہ کین میگزینن منز دربنٹر پوان چھ۔ یمن دوہ شہ وٹی میگزینن چھ اکھ
ترُنچی پایہ حاصل۔ یتیمن یتیمن کاشرہ نشریچ تہ کاشرہ ادبچ ذکر یہ' تتین
تتین سوذن چم ناو سیٹھاہ بُرہ شہ بُرہ تہ۔ یمن پتہ چھ "تعمیر" (ماہنامہ) پوش
(میگزین) "شیرازہ" میگزین۔ "کاشر ادب" (ماہنامہ) 'وطن' (ہفتہ وارُ اخبار)
انجمن" (ہفتہ وارُ بلیٹن) اکھ جان تہ تھاوان۔

کاشرہ نشریچ ترقی تہ پایہ جایی خاطرہ سپدہ ریڈیو سارو ہے کھوہ تہ بوڈ
وسیلہ ذیت۔ اکو یتیہ مختلف لیکھن والین ہنز حوصلہ افزائیں کرُتہ کوز نشر نگارن
ہنزہ نوہ تہ تازہ تخلیقہ بوزہ پایہ تہ اکھ بوڈ حلقہ پاوہ۔ ریڈیو کشمیر ک ناو یہ
کاشرہ ادبچہ ہسٹری منز سیٹھاہ بُرہ سان ہیتہ۔ یو تام ذن مختلف تنظیمن
ہنند واٹھ چھ یمو ذن کاشرین شاعرن تہ ادیبن ہنز کم زیادہ یاودی کرُیا اکھ
ڈکسن نشن فیض یاب سپدک موقہ دیت تمن منز چھ "کلچرل کانفرنس" ناو سارو ہے
کھوہ تہ معمولہ وُن۔ یتھ پاٹھ بُرہ شہ وُنہ آو اُو تنظیمن تُرود کاشرس ادبس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پیٹھ سیٹھاہ سان اثر۔ تیمچہ وکھنے روس کاشرہ ادبی ہسٹری نامکمل زانبہ پیہ
زامہ ادبی انجمنہ پیتہ بنے پہ کشیرہ منز واریاہ انجمنہ نشان، کشمیری بزم ادب'' کاشر
بزم''، حلقہ علم وادب خانیار'' کاشر مرکز''، انجمن ادب بڈگام''، انجمن ادب کاپران
'انجمن ادب شوپیان' بیترہ پمن سیتو کاشرو شاپیر تہ کاشرو ادیب تہ وابستہ رؤدو
دمدو گر ہرگاہ پہ وٗدٕ تہ کلچرل کانفرنس پتہ چھ "کشمیری بزم ادب" "کاشر بزم"
"کاشر مرکز" تہ مختلف دیہاتی انجمنہ کاشرہ زبانی ہتزہ سرگرمیو خاطرہ زیادہ تاریخی
ادبی کانہہ خلاف واقع کتھ سپدہ تہ۔

کاشرس منز پہ کیژھا منز ۱۹۴۷ پیٹھ وٗنیکھ نام لیکھنہ آو تھ منز چھ
افسانوی ادبچ اہمیت لبتے سارہے کھویہ سیٹھاہ زیادہ۔ کاشرس منز چھ
امہ قسمک دس کتھ تہ سوم ناتھ زتشی، عبدالعزیز ہارمن، دینا ناتھ نادم، نزار محمد روشن
عبدالرحمن راہی تہ مرزا عارف سپدہ پہ کیژٕو پننیو کہانیہ یا ترجمو سیتو وہ تھان۔
پمن منز سوم ناتھ زتشی شندہ افسانہ "پینہ کاش پھول"۔ نادمہ سپدہ "جوابی کارڈ"
تہ "شپین پیتو پیتو" "روزنیو" "زوان" "برم" تہ "سوہزادیا"، روشن "پنیہ
گڑیا" عارف "نئے" تہ راہی ہنز ترجمہ "پینہ کے تھنہ پیو" کیشہ گیڈ پنچو لوٗلشہ
چھ۔ پم افسانہ چھ جان پاٹھو شتودرع سپدان۔ جان پاٹھو پھا نچھلن ہیوان۔
مگر اوٗس پیٹھ چھ تھ پاٹھو پیوان زیہ نہ چھ کانہہ معقول اثر وہنس پیٹھ
تراوان نہ چھ رٹ افسانہ بنجھ ہیکان۔ پم چھ تہ فنی روٗحہ نشہ زٹھرہ یس زن
ادب پاران تاج محلکو پاٹھو لازوال تہ اجنتا کپن جواہر خان ہندو پاٹھو پوشہ وون
تہ ادبی بادوان چھ۔ بہرحال افسانہ لیکھنچیو پیو کو بشیشہ وڑ نوین لیکھن والیں بزنی
نوکو افسانہ نگار آیہ برہ تھہ کن۔ پیو منزہ واریاہ ہو نہ صرف کیژٕن افسانن ہندس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

لیکھنس پیٹھ قناعت کرز ہوکہ افسانہ لیکھک ، تہندو مجموعہ چھاپکو ، تہ فنی زاویہ جارو ، کوزمہ زمہ پر پوزہ کرکھ بس گروہ زنجن کوشش منز لگنہ پروان چڑھ تہ وچھوے تہ پتھ پاٹھو چھ اخترمی الدین کاشمرہ افسانگو بابر آدم بنان - فخر صاحب - دندوڑن " ورسو یا پہ ہمند ابزارہ " داغ " " آدم چھ عجب ذات چھ تم مادو ہمندو افسانہ پم ہمیشہ زندہ رون ، واقائق ہنز برژ ترتیب - کردارن ہمند دو تمن ، تہ مکالمہ ہمہ پانز پیار تہ فطری آسن — پرتھ کیفیہ چھ پمن منز موجود - اخترصاحب زہ افسانوی مجموعہ چھ ژنیکھ نام بازرس منز آمتو - پم چھ " ست سنگر " تہ " سوہنزل " - " ست سنگر " چھپنہ پتے آپہ پیہ کیشہ افسانوی مجموعہ بازرس منز پمن منز تبرک ، بال مرایو ، آدم چھ پیتھے بنام ، لاسہتو تارکھ ، شیشہ تہ سنگان زتنہ زوال ، کھہ منز کتھ ہیترہ چھ تہ پیہ پم دارياہ افسانہ مختلف افسانہ نگارو لیکھو تم چھ چھپنے - اخترصاحب سیتو سوتو یا آمس پتہ پم افسانہ لیکھن ژالی کاشمرہ ادب کس آسمانس پیٹھ نمو وزاپہ تمن منز چھ امین کامل صوفی غلام محمد ، ہردے کول بھارتی ، جنس نردوش ، ڈاکٹر شکر رینہ تہ امیش کول ہم پیش لائق - امیش کولہ " آڈے کتھ " چھ دل کش ، راجیو تہ بھرشنو مقالہ چھ دلچسپ - اکھ اور چھ زونہ گاشیچ ہیش سادگی ، صفائی تہ روانی - اکھ منز چھ فلسفیانہ سوچ تہ نفسیاتی جذبات ہنز بلہ وون تہ حقیقت بیانی سیتو پیش کرتو آہز - یوسہ بڑگشش تہ با اثر چھ - جنس نردوش سندن دوون مجموعن " ہال مرایو " تہ " آدم چھ پیتھے بنامس " منز چھ نمبر ، پ تہ چھ اکھ انجمن " کاشمیر موراؤن شوزے پان " افسانہ سون دل تمبہ لاوان - نمبر چھ اکس ترسہ ہنرو دلیل یوسہ پرتھ موپاساں ہنزان کہانی بین ہنز یاد پروان چھ - " پتہ چھ اکھ انجمن "

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

چھ اکہ جدید طرز کہانی۔ چھوٹہ دلیل چھ ذہنس منز اکھ ابسٹریکٹ خیال ہیٹھ
مکمل گڑھان۔ چھو افسانوی مجموعہ پتہ چھ کہانی نروشن لیچھ تمن منز چھ میران
مرزن" اکھ شاہکار۔ مشہوری غلام محمد چھ دون کتابن ہندو مصنف۔ چھ چھ
لوسمیتو تارکھ، تہ شیشہ تہ سنگستان۔ چھن منز چھ خاکہ، کریکٹر سکیچ تہ افسانہ
موجود، تہ چھن سارہ نے منز چھ مال دید تہ "زہر زہور" افسانہ ناول سیریس لایق۔ زہر
زہور" منز چھ زرین مزدوران فتی، عبداللہ تہ مجموعہ سیریس کہانی ویرہ چھ ناول تہ آپرہ، چھ
ترجمہ زہ اکس کاندرس دانس منز چھ کائم کران۔ "غنو چھ کائم اسس
اوٹ منڈن۔ غنیہ اوڈاوہ" تہ زندورس داو دیون۔ پیٹھ بناوہ۔ تم غزل تہ
تمن پیٹھ نل یا خشخاش دیون۔ عبداللہ ہیچ کائم اس تہ زندورس دیون لاگن۔ تیل پھلن
آب اتن، تخت زان تہ صاف کرن۔ تیہ زیون پھالہ ناون۔ محمد اوس پتن دوسرہ تیچو
سیریس کائم اس زمہ چھ، زمہ چھ دری تیہ ہاتھے چھ زندورس لاگنو"۔ محمد چھ کارخانہ
دار سیریہ زیادتی خلاف آواز تلان۔ یتھ اندرتس غنو چھ تہ عبداللہ سیریس ہمدردی
تہ اتھ دوس سیچ آسان چھ۔ مگر تیہ اندازہ کارخانہ دارتس کڈان چھ اوغنی تہ عبداللہ
پڑہ ہمدردی تھاوتھ تہ اوگن پکن توجہ ڈالتھ کن ڈول دوان چھ، یتھ اندر چھ افسانہ
زور۔ ہردے کول تھارتی سندہ ترجمہ افسانہ "تیہ" "شکست" "آہنو تک زنار
جگر چ ہش" "ہلہ ہنند دیہ" چھ بے نظیر۔ "شکست" افسانہ چھ اکس "فرسٹریٹڈ"
لوجوانہ ہنند المیہ۔ ہرگاہ کہانی سینوار اکس خط مستقیمس اندر پکان چھ، اتھ اندر چھ
اکہ زبردس ٹریجڈی ہنند اثر۔ "آہنو تک زنار" "جگر چ ہش" "ہلہ ہنند دیہ" چھ اکہ
زندہ کہانی۔ اتھ اندر چھ شعوری چھ مختلف گراپہ تہ ٹیکنیک باس دوان یتھ شعوری رچ
لگو" (سٹریم آف کانشیس نس) وان چھ۔ شنکرن پم افسانہ "تیہ زنار" (مجموعہ)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ناوہ چھاپو۔ یا امہ پتہ وُنیکھ تام لیکھو تمن منز چھ زہ افسانہ "زڈ" تہ "اکھ چل تہ کیتھہ انسان" اکس ژس، دوہ چھ وہس افسانہ نگارہ سند دوہ گریز کنن کران" پتھے پاٹھو چھ دیپک کولن "سفر تہ سیتو والے" افسانہ، امین تاملن "پھاٹک" "زوٗ تاون" تہ غلام نبی آباسند خاکہ" رنگو منزہ بہ رنگ" کیتھہ جان چیز۔ یمن سارے چیزن ہند دوٗ چھ تھہ Irony منز یوہ یہ اکس خاص انداز منز پیہند پس پس منظرس منز کائم چھ کران۔ امین تاملہ سیندین افسانہ ہنز بڈ خوبی چھ یہے "آرزی" ناول لیکھنک شوق گردسار نے بروہ تہ حبیب کامرانس۔ اکو لیکھ "ذات لجرات" یہ تیکھ اکھ باب بتھے ۱۹۸۵ء اکس کونگ پرشنس منز چھاپ سند۔ مگر کامران صاحب زڈھنو یہ ناول پنشو اتھو چست و نابوٗد کرتھ۔ امہ پتہ وُنیکھ تام آپہ ترجمہ کتابہ ناولہ رنگو مارکس منز۔ یہ چھ اختر محی الدینس "دوو وگ" امین تاملس "گیڈ منز گاش" تہ علی محمد لونس "اسو تہ چھ انسان" "دوو وگ" چھ اکھ زیادٹھ افسانہ یتھ اندر عبدالغنی تہ راجن جنسی عشق تہ شمہ صاحب زوال وہ پزھ ناوہ زہ آمت چھ۔ "گیڈ منز گاش" چھ قیاسی حملہ کس پونت منظرس منز چھا نچھلان۔ "اسو تہ چھ انسان" ناول چھ امرناتھ یا تراہ پیہند پس منظرس منز لیکھنہ آہرز۔ اُز تام یہ تنقید اتھ پیٹھ سند تیکنیک تہ اوس یہ نیران زہ چھ رپورتاج۔ یہ چھنہ ناول۔ مگر حقیقت چھ یہ زہ ناول لیکھنچہ تیکنیکہ تہ چھ دار یاہ۔ یتھ اندر رپورتاج تیکنیک تہ اکھ چھ۔ "اسو تہ چھ انسان" چھ تہ اوہ کو ناول ہنز منز بنتھ زہ یتھ پاٹھو واقعات ہندس ترتیبس سیتو سیتو کردار پھلیو پھا نچھلیو تہ کاڈ گڈھ وٹہ گڈھ پیو تہ چھنہ پیوکت سند یتھ۔ یہ اسبتھ تہ چھ اسہ لطیف تہ سام چھ اسہ متاثر کران۔ یمن کردار منز چھ نہ سہ دیوی دیوتاہن ہنز پیش شان ٹھونسنہ آہرز یوہ یہ۔ "گیڈ منز گاش"

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ناولہ ہنز ہیروئن تھاوان چھ۔ ہمو تزیو ناولو علاوہ چھ ڈیکھ تام اکہ ناولہ ترجمہ
تہ سپیدیوٹ۔ یہ ناول چھ "ٹیگور سینٹر" چو کھیرہالی" اینگلک ترجمہ چھ پروفیسر
پرتھوی ناتھ پشتین کزمت۔ اتھ چھ "اچھو کنڑ" ناو تھاونہ آمت۔ بنگلی
زبردشن چھ "موکر جار" ناوچ ناول لیچھمز۔ مگر یہ چھنہ ڈیہ چھپے ہزز۔

ڈراما تہ سٹیج ـــــ یہ سہ حالت ۱۹۴۰ء بروتھ تھاوان اوس ـــــ
تھ آو بروتھے دل ویہ۔ سنہ سنہ تاجی پتہ یہ کیتھ شاہ سٹیجہ رنگ سپیدہ تیکنک
دسلاہر کزر کھیرل فرنٹن۔ پریم ناتھ پردیسی ین لیوکھ "شہید شیروانی" ڈراما
اتھ ڈراما ہس اندر آیہ مقبول شیروانی سینز زندگی ویزھناوہ۔ سیتو آو وطن
دوڑی ہندس جذبس ڈنتش ویہ۔ اتھ ڈراما ہس اندر اسو ظلم ڈراما ہیکو ہاتھ
تہ تھاونہ آمتو۔ تہ یہ اوس چھ ہاتھ پرانہ مردہ ٹیکنیکہ سیتو تہ ریئل کھیوان
یہ سہ نندلال کولن، دسمتن یا دلسوزن اپناوزز اس۔ وہ وی گو آمہ ڈراما ہیکو ہاتھ
اسو جان۔ تمن منز اس نہ سہ نگ بندی نظر گزھان یوسہ پرانین ڈراما ہن منز
نظر پیان چھ۔ ہم ہاتھ اسو مہجوزن پانہ ہیکھو ہمتو۔ کھیرل فرنٹ کہ ذکر یہ آیہ نیپہ
کینہ ہلکہ چھلکہ ڈراما گاہہ گاہہ تہ جایہ جایہ ہاونہ پیہند مقصد لوکن ہنزہ ہیدارس
سیتو اوس مگر پزر چھ یہ ز کھیرل فرنٹ دسو آونہ "شہید شیروانی" علاوہ نیپہ
کاتھہ خاص کاشر ڈراما ہاونہ۔ ۱۹۵۱ء ہس منز لیوکھ پنڈت جگن ناتھ وتالی ین "حبہ
خوتونہ" ہنزہ زندگی متعلق "زون" ناوک اکھ ڈراما۔ یہ چھنہ ڈیکھ تام سٹیج
سپیدیوٹ۔ تہ چھ اتھ سو سامرتھ۔ یہ چھ سٹیج کیو لائٹ ماتو کیو دار یاہ کمزور
واقعاتی طور تہ چھنہ یہ ڈراما حبہ خوتونہ ہنزہ اصل زندگی سو تو ریئل کھیوان کینہ
کمتھ چھ پننہ ہوزشزہ حساب افسانوی رنگس منز پیش کرنہ آمزہ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کلچرل فرنٹ پھٹیئہ پتہ آپ کلچرل کانگریس تہ کلچرل کانفرنس بارسن تہ اُمی تنظیمہ ہیٹ رہتن ڈراما لیکھن والین زمہ پم اُد مارکس متز چھ۔ علی محمد لون، نور محمد روشن، اختر محی الدین، امین کامل، سوم ناتھ زتشی، پشکر بھان چھ اُمی جماعتہ ہندو پادادار۔ تاہ من "ممبر پنچرل" اوپیرا آو اُمی تنظیمہ ہندہ دسو سٹیج کرہ۔ کینہہ تھو ڈراما آپ پمن فن کارن ہندہ دسو سٹیج کرہ پم سہلاب پاپر جائی، نرس گامی فیضیس، تہ کینزن سماجی بدن خلاف آواز پھٹ مبنی آسو۔ دوہ ی گو ۱۹۴۱ء پھٹ روزہ سٹیجی تحریک مسلسل چلان۔ تہ پنچ چھے تھک دی دی تہ رُکی رُکی پیش۔

"وزچھ ساتی" چھ علی محمد لون گو ڈانیک کا شرڈراما۔ اَمہ ڈراما بروتھ چھ روشن "چھ بازار" ہیترہ کینہہ ڈراما لیکھ ہتو "وزچھ ساتی" ڈراما بس سیتو چھ "پگاہ چھ گاش دار" (امین کامل) "تن تڑاکھ" (پشکر بھان) ہندی ناو تہ کنن گرتھان۔ امین کامل "سہ خوتون" چھ بیاکھ اہم ڈراما۔ اَمہ پتہ پم ڈراما ازنام سٹیج سپدہ تم چھ اختر محی الدین "نستہ ہند سوال" تہ "شیشہ تہ سنگستان" پشکر بھانس "ہیرو مچامہ" نور محمد روشن "دوزخ گاہ" (ٹیگور نہ اکو ڈراما کہ ترجمہ) براد کشن ترکارو کند "یاہو" پشکر بھانس تہ سوم ناتھ سادھو کند "گرینڈ ہرسل" ڈراما جی کند "وزیر" تہ غلام نبی فراق کند موکسر کند ترجمہ "دی کنگ ہکمز اجلاسین" ڈراما ہن ہندہ کینہہ ترجمہ پم اُد ہم چھاپ سپدہ تمن متز چھ ٹیگور سندہ ڈراما زیادہ زور چھ نور محمد روشن ترجمہ کرکہ ہتو۔ پم چھ نو رہائی۔ ماتن، چنڈال، کٹ تہ دوزخ گاہ۔ وزہ چھ امین کامل کرہتو۔ پم چھ "رازہ تہ رائی" تہ "ڈاک گر" اکھ چھ علی محمد لون کو زمت۔ ٹیگور سندیو پمو ڈراما ہو علاوہ چھ ایسن سندو

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ژہ ڈراما" وائیلڈ ڈک" تہ "گوسٹس" کاشرس منز پھرتہ آہتہ۔ پنن چھ ناو "ہنج" تہ زحاے: ترجمہ کار چھ سوم ناتھ زتشی تہ اختر محی الدین۔ علی محمد لون چھ حال حالے "شیتا" ناوک اکھ مولہ ون ڈراما لیتہ کھت۔ مگر تہ سٹیج تہ ژنہ سٹیج۔

ہمو ڈراما ہمو علاوہ چھ ہتیہ کیتھہ ڈراما ترجمہ سپدتھ ریڈیو پیٹھ نشر سپدیتو یا مختلف فن کارن گرہ پیتو۔ مگر تمن ہنز اصل ژتھو تہ تیلی یتلہ ژن تم چھپیتھ بروٹھ کن۔ یا اصلن ہندو پاٹھو سٹیج سپدن۔ روڈ ریڈیو ڈراما ہک سوال۔ اژ تم سپدر لگ بگ زہ پتھو ڈراما ریڈیو پیٹھ نشر تہ۔ پنہ تفصیل چھ وار یا بوڈ۔ ریڈیو ڈراما چھ اژ کالہ کس وقتس منز وار یاہ مقبول۔ امو چھ ڈراما لگاڑی ہندس ژنہ کس منز پنہ خاطرہ اکھ ٹوہاے قائم کرہ۔

تنقید تہ تحقیق ——— روڈ وار یاہ کس کالس اوڈہ ذاکس حسابس منز پیتھ۔ ژنی کیس تہ چھتہ دوریہ ترتیبیہ کتابو علاوہ کاتھہ خاص کتاب چھپیتھ آہرہ۔ بلکہ چھلکہ تنقید اکو اردو، انگریزی، ہندی تیرہ زبانن منز لیکھنہ یتھ منز پروفیسر جے۔ ایل۔ کول، پروفیسر پشپ، آزاد بروہہ بروٹھہ روڈس۔ خاجی صاحبن یم کیتھہ کاشرس پاٹھو امہ قسمکو مضمون پکھو تم چھ۔ منز چہ کتابہ منز چھپے ہتو۔ خاجی صاحب چھ تم گنی شخص یم ۱۹۴۷ء بروٹھ پیٹھ برابر لیکھان آیہ۔ تہ ژنہ تہ تھے پاٹھو کاشرہ زبانی تہ ادبچہ تیرہ بٹھو شیرہ لس منز مصروف۔ امہ پتو آیہ کیتھہ خاص کتابہ بروٹھ کن۔ ہمہ چھ "کاشرہ ادبچ تاریخ" (جلد اکھ) پوٹلکا، صوفی شاعر (ترتیبہ جلد) تہ "کاشرہ زبانی تہ ہند علاقہ واد پھیرہ" پوٹلکا چھ اسطوا ہنرہ تنقیدی کتابہ ہمہ ترجمہ۔ یہ چھ غلام نبی خیال ہل اونت۔ "صوفی شاعر" چھ کاشرین صوفی شاعرن ہند نوموتے کلام تہ تبصرہ۔ یہ چھ ہین کاملن ترتیب دتہ ہرہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

"علاقہ واد پھیرہ" چھُ ٹاک زینہ گیری سیٹھ کتاب۔ یہ چھ لسانیاتس سیتو وابٹھ تھاوان لفظن پمُند علاقہ واد پھیرہ چھُ اٹھ منز درج۔ پیتھے پاٹھو چھے یہ تیمہ کیتھہ کتابہ اکادمی ہندہ طرف پمن منز محمد یوسف ٹینگنو ترتیب وذہ رزہ کتابہ "گل ریز" تہ "ولی اللہ متو" کیتھہ چھ۔

باقے یہ کیتھ ھا منز چھپیود یا لیکھنہ کرنہ آو۔ تمچ دیکھنے چھ مصنفن ہنزہ زان پہچانہ سیتو شامل۔ گرنہ چھ سانہ منزمک ماوان وادیاہ تنگ۔ اٹھ پوچھر تہ دوسمبار دنہ خاطرہ چھ دُنہ وادیاہ پراد ژھنڈنی۔ ضرورت چھ تیمہ کیتھ ہنز ز خاص خاص ماہرین برونٹھ کن۔ یم زن مختلف موضوعن پیٹھ مختلف کتابہ لیکھن یا دوسیود زبانہ پیٹھ کتابہ ترجمہ کرن۔ مثلن فارسی زبانی سیتو جان خبر آتھ تھاوان وول پھیرہ ایرانی ادبچ کتابہ کاشرس منز۔ پیتھ پاٹھو زن پروفیسر شمس الدین احمدان نام شوورہ کرمز چھ۔ سنسکرت زانن وول پھیرہ سنسکرتچھ۔ ہندی وول ہندی پچھ۔ انگریزی وول انگریزی چھ۔ سائینس، فلسفہ، ہسٹری، جغرافیہ، معاشیات ہیترہ مضمونن سیتو دلچسپی تھاوان پمن موضوعن پنزہ کتابہ۔ اوے پنکہ کاشرہ زبانی وسعت تہ پوچھر پیلیتھ۔ ترہ پنکہ باقے ترقی یافتہ زبانن ہنز سان پاوہ کرتھ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

گوڈنیک حصہ

(۱۸۲۱ء پیٹھ ۱۹۴۷ء مس تام سحاشو نشو)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

انجیلِ مُقدّس

یعنے

سائیں خداوند تہ نجات دینہ وارس
یسوع مسیح سٹن نوو عہد نامہ
یتھیک ترجمہ یونانی زبوہ زشہ کاشرہ پاٹھو
سپنتھہ پنجابی بائیبل سوسائیٹی ہندہ طرفہ
شایع سٹن تہ لدوآنہ ہندس ہشہ کس چھاپ
خانس اندر چھاپنہ آو۔"

چھ سہ ترجمہ کیس دن ۱۸۸۴ آکس
منز چھاپ سپدیوٹ چھ۔ بانے شیچھ خبرو خاطرہ
وچھو سرنامہ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

انجیلِ مُقدّس

یعنے

سأنس خداوند تہ نجات دینز واسطے
یسوع مسیح سٕندن قدیمی عہد نامہ
پیٹھک ترجمہ یوٗنی زبردست کاشرِ پٲٹھ
سوسیٹی ہندٕ طرفہ
شایع سٕتھن تہ لدٕرِ آیہ ہندس مشنہ کس چھاپ
خانس اندر چھاپنہ آو ۔

چھ ٹھ ترجمہ گیس زن ۱۸۸۴ اٹس
منز چھاپ سٕد یوٗت چھ ۔ باقے شنچھ حقوق محفوظ
وُچھ سرکار ہٕ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

متی سنز انجیل ـــــ (۴ باب)

(۱) تھ وقت یسوع روح کرِ قوتہ سیتو بیابانس اندرتہ یُچھ شیطان تس آزماوہ (۲) تہ یلہ ژچھن راتُن تہ ژچھن دہ ہن روزہ تھاوِتھ موکھیو آخر یُچس بوچھ (۳) تہ آزماوُن وآلو دوپ تس نیش پتھ تس ژہ ہے خودایہ سنند فرزند چھک ژہ دوپ پیہ گنہ سپنس ژہ چہ (۴) لیکن تمو دوپس جواب دِتھ زہ یکھت چھ انسان روزہ نہ فقط ژوچہ سیتو ٹکر پژھتھ کھتھ سیتو یوہ یہ خودایہ سندہ آسہ آندہ چھ نیران زندہ (۵) تھ وپتہ ریو شیطان مقدس شہرس اندر تہ پیکل چہ گنہ زہ پیٹھ کرُن استادہ تہ دوپس (۶) ژہ ہے خودایہ سنند فرزند چھکھ ہنُ بان تراوِ پھر یکیاوہ لیکھت چھ زہ سُدِ چاہ کھاوہ پنس ملائکن حکم تہ تم تُلنے ژہ ہاتھن پیٹھ یُتھ مہ آہن زہ ژہ ہ یکھ پتھ کھوئے گنہ پیٹھ (۷) یسوعن دوپ تس تیہ چھ یہ لیکھت زہ ژہ مہ آزماوُن ہنُ خودا وند خودا (۸) تیہ ریو شیطان مقدس اکس کھہس پیٹھ تہ صاری دُنیچ بادشاہ ژ تہ تہندو جلال (۹) تہ دوپس ژہ ہے نمستھ سجدہ کرکھ میہ یہ سودے کینہ دیے ژہ (۱۰) تاہ دوپ یسوعن تس اے شیطان وذہ گرُ کھ یکیاوہ یہ چھ لیکھت زہ ژہ کرکھ پنس خودا وند خودا یس سجدہ تہ صرف کرکھ تس بندگی (۱۱) تو وپتہ تو دو شیطان تہ وُچھ ملائکو کرُ یتھ تیشز خدمت (۱۲) یتیلہ تمو یوز زہ یوحنا سپنس گرفتار مُ گچھ وگلیس اندر (۱۳) تہ تامرہ خاوِتھ کفرناحومس اندر یُس دریاکِ کنارہ زبولون تہ نفتالی لیکن سرحدن متز چھ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

(۱۴) تھ چ اشیاہ تبیہ سیندہ معرفتہ وُنہ آمٹ اوس پُڑہ سیندہ (۱۵) زہ زمین زبولون تہ زمین نفتالی دریاچھ وُتہ یردنہ آپارہ غارقومن ہُند گلیل (۱۶) تمو لگو ہم اکہ گڈہ اندر بیٹھو بوڈ نوار وُچھکھ تہ تمن بیٹھ ہم موتہ کس گمکس اندر سایس ٹل بیٹھو نور پزیز لیوو۔ (۱۷) تمن وقتہ بیٹھ ہینز یسوئس مناوی کرنہ تہ یہ وُتن شتو روع زہ توبہ کرو بکیارہ اسمانچ بادشاہت چھ نزدیک۔ (۱۸) یتلہ یسوئع اوس گلیلیہ بکس دریا بکس گنائس بیٹھ پکان تمو وُچھ بارنہ جوراہ شمعون یس پطرس چھ وُتان تہ تمو سُند لمے انڈریاس دریاوس اندر ژال تراوان بکیارہ تم اُسو گاڑہ ہانز (۱۹) تہ تمن دوپن تمو پکو سہ پتہ تہ یہ کروہ تمو انسانن ہندی گاڑہ ہانز (۲۰) تہ تمو زھنی تانی ژال تراوھ تس پتہ پتہ پکو (۲۱) تہ یونٹھ پکھتھ وُچھو تمو بیہ بارنہ جوراہ زبدیہ سیندی نیپوی یعقوب تہ تسند برے یوحنا پنس ہانس سوتہ ناوہ اندر ژال ہُند مرت کران تہ تمنے دتن ناو۔ (۲۲) تانی پکو ناو تہ پنن مول تراوھ تس پتہ پتہ۔ (۲۳) تہ یسوئع اوس سارو ہے گلیلس اندر پھیران تہ تہندن عبادت خانن اندر تعلیم دوان تہ بادشاہتچ خوشخبری پنز مناوی کران تہ لگن ہندی سارس عاذی تہ بیمارہ بکراوان (۲۴) تہ تمو سینز شہرت گیہ سارو ہے شہرس اندر تہ سارس بیمار بمہ رنگ رنگ بیمارین تہ عذابن اندر اُسو گرفتار تہ تم بمن اندر دیو اُسو سیتہ لگہ تہ فالج لگہ تس یتس اُنکھ تہ تم بکراوان۔ (۲۵) تہ سیٹھا لوکھ پکو گلیل تہ ڈکاپولس تہ یروشلم تہ یہودیہ تہ یردنہ آپارہ بیٹھ تس پتہ پتہ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

حاتم!

حاتم تیلہ وروٚنی اوس کشتبر مُنہد اکھ موشوٚر داستان گو
اُر ہے داستان گوئن ژشہ بوزمژہ کینہٕ وٚیلہ چھُ پسٹ
گردید کول ژ مدتٕ سوتو سرأل سٹیشن ۱۸۹۹ عیسوی پیٹھ ۱۹۱۲
عیسوی ریس نام کس وُقتس مژ یتہٕ بوزمژہ تٕ سوبراو مژہ۔ پتے
سپدے یہ گریرتسن ژ مرجبر ژ شیرہ زار کرژ پتٕ ۱۹۲۳ عیسوی
ہس مژ لدٕژ چھاپ۔ کرٕاو چھُ ناو "حاتمہ سرگزہ داستانہ"
(Hatim's tales)

یتیہن چھُ نومٕژ پانچھ "ملوٹ سیٹر کتھ" یوان کرژ۔
اکھ کہانی پیٹھ چھُ تنقیدی ژ تحقیقی حساب بحث کرتس سونب
داریاہ گنجایش۔ یکیژہ اکھ چھُ وہب کھارژ موشوٚر مثنوی "ملوٹس"
سوتو داریاہ واٹھ لبژ یوان۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

'خاتمہ نیو دلپلو' منزہ اکھ نومونہ چھاپ: ۱۹۲۳ء

طوطہ بشنز کتھ

ژبان دوپساد۔ شہر اکھ گو ایران۔ تمہ اوس بادشاہ، تمو سے چھ
تاو بہودر طان۔ تمو اوس کورٹ باغ راتن کیٹ۔ تمہ اس نہ وتھ غار زانس۔ تمہ
باغس منز گو پاوہ فقیراہ۔ نظر باذو کرٕ نظر۔ خبردارو نیہ خبر اس بادشاہس
دوزگھ۔ "فقیراہ ژاو باغس منز"۔ بوزن بادشاہن۔ ہیوتن سیزٕ وذیر۔ گے تمہ
باغس منز وُچھن اتہ فقیر:

کچھ نو چھے ہروتہ بتا۔ بوز وفادارس عنقا۔
"با فقیرو یور کو ژاکھ۔ کنہ کو تُچھ۔ کتھ پاٹھ آکھو؟
فقیر وُاچ۔ "کوز مے سالاہ۔ تُچھند کھیو مے کیاہ؟ بوز وفادارس عنقا"
بادشاہس برنٹھ کنہ پوشہ ژاہ۔ اُتی تلہ مؤنٹ بُلبُلاہ۔ تیلہ پموا اس
فقیرس خشم کوز۔ تیلہ چھ فقیر پتھرٕ وسٹھ۔ مؤنٹ بُلبُل گو تھوز وتھ بادشاہس
ہوون یہ وزٕ گو نیرتھ پھیرتھ نیہ آو۔ بُلبُل مؤ نیہ۔ فقیر گو نیہ زندہ۔ ہیوتن
نیرون۔ چم چھس کوان زاہ پاوہ۔ وُاچ چھس "فقیراہ خدمت کروے، دعا وہ ہرہ کی
کھاسو بروے۔ خاصہ چھ لالو .... کھیکھ نا۔ بوز وفادارس عنقا۔

یُس وزٕ فقیرس اوس گے بوزن اس بادشاہس۔ اُو بادشاہن بوو دیر

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

گژ تربیت بادشاہس وزیرس۔ سے محرم کوزن اٹھ سپرس۔ گچھ مالس شکارس یکجا
بوز وفادارس عشقا۔ طوطہ موئت وچھکھ دربیابان۔ ہا وزیرو آہ ہیے شوبان۔ زوٗ
اُمس منز تھادتن ساتاہ۔ بوز وفادارس عشقا۔

وچھ وزیرن۔ "بادشاہم ہا پُرزکول موئت، اچھکھ چھس یوان۔ خبر کژ
چھ گومت ۔۔۔۔۔؟

بادشاہ گران زارہ پارہ وزیرس آہ پاٹھ۔ "ہو وچھان طوطہ کیتھ آہیے
شوبان۔" اُمو بوزنس نہ وزیرن کیتہ۔ زبان وویستاد۔ اُمس اوس یلس منز دانے
دوہ زاد بادشاہ اُمس طوطس منز پنٹ مور ژھنٹ ترآوتھ۔ طوطہ وتھ تھوز چھ
چھیران۔ وزیرن کژ کاٹم۔ زاد بادشاہ سندس مرس منز۔ پہ اوس اُمس دربل۔
ہتمور چیترون بادشہس پانس۔ بوزنون وزیرنادانس۔ اوسس
دانے زاگان داد کھاہ۔ بوز وفادارس عشقا۔

طوطہ چھ ہرائی اُسماگو۔ وزیر چھ بادشاہ سندس مرس منز۔ وتھ تھوز
کھوت گژس لشکر منز گو۔ وچھکھ مور وزیر۔ گژ پیٹھ پیو وستھ۔ خبردارو نیہ
سوہے خبراہ۔ بوز وفادارس عشقا۔

اُمو وزیرن پیلہ کژ کاٹم۔ زاد بادشاہ سندس مرس منز۔ ہتھ اٹھن کیتھ
شمشیر اٹھ پنس مرس کوزن ریہ۔ اٹھ لشکر وزین۔ "ہیرو ژھاگڑو نیہ بندوق
باذو۔ یس مارہ طوطہ تمس ہنیہ ہنچیش" اُمو طوطن پیلہ بوز تہ ژوٗل۔ گوٹس فقیرس
ژیشہ۔ یس ہتھ پانس منز اوس تہ دوہ۔ حکم دیتنے تہ ہراذن۔ کس تھاوو تہ
میانین نازن۔ طوطہ پانس دیتھ فتوا۔ بوز وفادارس عشقا۔

یس اصل اوس بادشاہ۔ گژ چھ طوطس منز فقیرس ژیشہ۔ گژ طوطا کانہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سورہ - دوہ ہم اکہ دزاد پہ بادشاہ سائش فیکاوس. دوت جایہ اکس - اتہ وُچھن
ہنہ مُر - اُمہ ہے کوکھ لار - اہکھ لشکر منز - دوہم اُمہ بادشہن "یس کنہ پہ
ذکہ وہ تس ہموہ گردن -

ذہان دوہستاد - اُمہ ہنہ مُرہ تخ دوہٹھ بادشاہ سندہ گھ پنیٹھو -
زہنش دوہٹھ ژہجو - دوہس پتہ - یُس سُ طوطہ اوس - پہ اوس فقیرس رشہ - فقیر
اوس صاحب آغاہ - دوہیُ اُمس طوطس یس منز پہ بادشاہ اوس دوہ پنس - "گراہ سُ
نیر - زہ لنگھ پنُ مور "یم چھ اُمس ہنہ مُرہ پتہ لاران نکھ روزان چھکھ منز -

ذہان دوہستاد - اتہ اوس مومنٹ ہ پُچھ - بادشاہ دزاد اُمس ہ پُتس
منز - لادیو یُس یتھ بادشاہ سندہ مور اوس تہ ژروون اُتی - سشتیچھو ہذن طوطن
لادیو گو دزہ منز تہ پزادیو - مور لوٹن - کرکو توس لمبارک - بوز وفادارس عنقا -

طوطہ ہیو اُتی پھتر - پہ دزاد بادشاہ پنزس مُرس منز - یُس پہ
وزہر اوس - سُ چھُ ہ پتس منز - بادشاہ امیل یُس اوس سُ کھنت گرس پیٹھ - دوہیُ
پمن وآکن "مارو روان ہ پُچھ - لائیو اس جدوق - پھٹرُ پوس زنگ - اوکھ زہ ٹھ
بادشہس زنش - دوہ پنس بادشہن - "زہ یہ کزہ تھم وفا - یہ مارہ ٹھ ہ کیہ وکرے - لگھ
ذہنم ہ پُچھ چھ وزہر - زہ یچھے پنُ مور گولٹ - وُما (دوہ ہ ما) ٹھاوٹھ - زہ
ہ پُچھ وزہر - ہ ہما مارہ ٹھ -

ذہان دوہستاد - اوکھ ذہنیُ - زوکھ ہ پُچھ - ہچھ وامشہ گو کم ہ
جاوے آد ہموہ طاقس پیادے - کہ وہب کھارہ اللہ اللہ - بوز وفادارس عنقا -

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پنڈت نند لال

کاشرس خز پم ڈراما وُنیکھ تام سٹیج سپدورتہ
پہندکہ مسودہ برابر ہِرِدھ رتھ چھ تہٕ تہٕ چھ۔ سٹیج
کہوٹ، سون گرڈیک کاشر ڈراما لبنہٕ پران۔

سٹیج کہوٹ چھ رازہ ہرِیش چندرہٕ زندگی
بیٹھ لیکھنہٕ آمت۔

یہ ڈراما چھ نندلالن لیوکھت۔ نندلال اوس پٹواریکو
ذات اُسن کوٗل تہٕ تخلص اوس ظفران تھ۔ دوزان اوس
کزالہٕ کھوڈہ مرینگرس خز۔ یہ ڈراما چھ از بروٗنہٕ ۲۵
وری گھوڈ نچہ لبڈ دو گھنٹھ مدتہٕ (سرینگر) سٹیج پیش۔
پنڈت نندلال کوٗل زینہ تہٕ مرن سنہٕ چھ ۱۸۱۰ عیسوی
تہٕ ۱۹۲۰ عیسوی وُنہٕ چوان۔

●

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ڈرامہ — نند لال

سچ کہوٹ

(کپنہ سپن)

(گوڈ بنگ سپن)

منظر:- (اندر و سبھا۔ سیوکن مچھ گیوان)

اندر:- (دوش ترا کوتھ) ہے ترُبھون ناتھ!

سیوک:- مہاراج ناشہ روس اُمن تہند راج۔ شہ ترن گرُدھن ناش۔ آسہ رگوزن تہنز آش۔ وتن چھُ کارن اذ کرہ چھُ من اُداس۔

اندر:- سیوکو! تھُہ کیاہ وُنی تو کارن۔ من چھُ سیٹھا تھارن۔

وششٹ جی:- ہے راذہ ژہ چھگھ دوش تر دوش ترادان۔ تنگ پیوزن کو ژہ چھگھ باوان۔

اندر:- مہاشرین جی! اذ پتہ سہ ژونس اکھ کتھا۔ نیسو کیتھ تھوتم نہ سامرتھا۔ من چھُ گرُت سیٹھا دیاگل۔ آرام چھُ ژہ بلگل۔ راجگ تہ چھُ پوان روزن وُل تگل۔

وشوامتر جی:- ژہ کیا رہ چھگھ تگ کران۔ کہ کتھ چھگھ تنس تر سوران۔ وُن ژہ کیاہ شونو کھ چھ تنس تر۔ ہ کرہ وُنی تہ کا سنگ سنتر۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

آمد:۔ مہاراج! بہ کوزہ و پستاکرتھ۔ تہُو بٹہزو کن داکرتھ۔

(گیوان گیوان وان سے)

گرُوتھ دوکھ میہ پیوم مٹر یاونس
وار چھُم ہٕ تی کانہہ یاونس

رازہ چھ اکھ ہری چندر نوم
راتھ دن ستس ستہٕ تس چھ کوم

ہیکتھ کس چھ تیکھ وپر پاونس
وار چھُم ہٕ تی کانہہ یاونس

.....

راوس اپچر وٚہٕ ناونس
وار چھُم ہٕ تی کانہہ یاونس

وشٹ جی:۔ ست ست۔ اچل ست۔ اٹل ست۔ رازہ ہریش چندرُن ست
پھٹراون دول کس۔ ماچہ زاو۔ ہے رازہ تیکھ سکلف[1] تراو

وشوامترجی:۔ (وشٹ جی پس کن) ..... از تام ست۔ رکو کس تہٕ روزکس ؟
ستہٕ چھا زیوے کنہٕ تیہ کیہہ ؟

وشٹ جی:۔ ٹھرُو۔ توت مہٕ کھنیہٕ۔ اتھ بیٹھ یات کروو[2]۔ یہ گو آسن آسمک بود ہریش
چندر چھ پزمہٕ ہاتھ زیو پرتو[3] تس پوشس تہٕ کانہہ دیو[4]۔

وشوامترجی:۔ مہا شری جی مہ کرٕ ہیٹھ !

وشٹ جی:۔ ہریش چندر چھے ستس بیٹھ

وشوامترجی:۔ اپچر۔ بہ وٚہٕ ناون۔

---

[1] ست مطلب پوزے فکر، پریشانی کے ضرارت گھ لیکن مے دیوتا۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

وششٹ جی:- زہ چھی تم آجی باون

وشوامترجی:- راج تاج بتھ کرن خار

وششٹ جی:- اکے ست دیہ تیس تار

(نارد جی سبھا پہ مخز بیان)

نارد جی:- نارایں - نارایں (ریشی گن) ہری اوم

ریشی:- (وششٹ جی تہ وشوامترجی) تت ست نمسکار، نارد منی جی نمسکار۔

نارد جی:- پرسنے[1] چھوہ، کیاہ اوس یتیہ ترک تاد۔ مجڑہ اوس واد واد۔ کمہ کتھ ہتھ اوس سنگہ واد[2]۔

اندر:- مہاراج پاد پرنام۔ میہ اکھ کشٹ بتھ آم۔ وزیکس چھ پرتھوی[3] پیٹھ دارہ ہری چندر ستیہ وادی۔ یودوے تمہ سنند یتھے رود تہ یند دارہ (اندرا یعنی سے پاٹھ اندر) مولہ۔ کنہ پاٹھو گوڑھ امر سندست چھٹن۔

نارد جی:- ہے دارہ چم چھکھ دیہ[4] کتھ کران۔ ہری چندرس نشہ چھ وگت ڈالان تمہ سندست چھا زانہہ چھٹھ وون.....

اندر:- مہاراج تیک کارن[5]

نارد جی:- (گیان گیان)۔ کارن چھ کون تتھ کہ سند چھ دادا

.....

ہری زندم کہ گھ سنسارے

ہری چندرو ڈالہ گوستیہ ویزارے

وشوامترجی:- تتہ بنیا اوہ کہ تہ سہ اپیز۔ زاہ دوہ تہ ہاوہوہ۔ تہ کم کرس زھل تہ کتھ پاٹھو دانس بتھ۔ توہہ تہ ہاوہوہ وگ چھلہ راوون۔ دوہ تہ یزہ تہ

---

[1] خوش نے قائل نے بیان، کہنے۔ ذکر نے دوکھ نے زمین نے عجیب نے وجہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

یہ گئے تراؤن۔

گوڈ نیٹک پاٹھر

(دوئیم سین)

منظر:۔ (ہریش چندر بھا۔ گیون چھُ مُجلان سے.....)

ودوشک:۔ کیاہ سابس کردہ زنھ پیٹھ۔ سانی نہ شیکھے۔ اکھ ژیچ یہ مہ دگر قوہ
ستہ ستہ پُران۔ آدہ سا اسو پُرو گئی زُنی (گیوان) سے

بہتر تہ وینتی بوز ایشر راج روزن نیتھ پرسن
ہیپہ ودوشک وارہ تھاوتن مارہ کرتن ڈیڈیوان

ڈیڈیوان:۔ ودوشک۔ مہ کر بک بک۔ دوہون ہمند ڈنڈ کھیکھ راس نشن۔

ودوشک:۔ اچھ تو تہ گوش کر۔ گوش نے کرکھ تہ پوش ہو مرکھ۔ یوت مہ کر چرچر
راس چھ تا خبر۔ ژ تھہ پوردہ ژ میون ہاتھ۔

ہریش چندر:۔ تو ہجر مہ کرو پامہ پامہ ہ دمودہ تھہ سارہنے یتامہ۔

ودوشک:۔ مہاراج یتامہ گرنتھ مہ آسن پہند کھوتر ژوار۔ یتیلہ ژن مہ اکھ پمن
سیتو ہاتھ پژ بیہ گئی زُنی پژ۔ ہاتھ ژ مہ اچھرا اچھر گوز

ہریش چندر:۔ پردھان!

پردھان:۔ تر پابدان۔

ہریش چندر:۔ پژاپہ کرتھ دشا چھ۔ کاتہ ہ چھُ کتہ پرکارہ دوکھ؟

پردھان:۔ مہاراج پژاپہ چھُ ژُ کچن مہا آند۔ کاتہ چھتہ لاتہ بند۔ نگرس منزنہ
چھ ہاندو نہ پھند۔ ژُ ہر چھ ہاس سیوا کران۔ ستریں چھ برتھا ہس آگیکار۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

برهاه چھُ سنسترى ہنند رکھیا کار تہ بوڈ شہجار۔ اَن یان تہ چھُ پاوان
منل بڑو پٹھ پڑکار چھُ کلیان۔ پرزا چھ تُہنڈے آسے
کانچھان۔ تہ ہے اُسن زور زور تہ مان۔ آسے، سومت اُسوتن
راوہ سنتاتن۔

(برہمن وُدان وُدان یان)

برہمن :- مہاراج سہتن کورنم تاہ راج (تہراج)

ہریش چندر :- ہے برہمن۔ کیہ کار تہ چھے دُکھی مَن۔ پتن پریوَن وَن۔

برہمن :- مہاراج! نچھو اوسم شونگھ تہ گے نیوانم سہتن۔ مہ چھم وُنی کین
وانلنج وُہتن۔ یودو سے مَل مَل سہہ مارہتن سہ چھم آشاز نچھو
ہیون زندے اہتن۔

ہریش چندر :- پردھان!

پردھان :- کرپا وان،

ہریش چندر :- اَن ہیون پاُر نجو تہ کان۔ وُنی ہیمو سہس پران۔ وونی کیاہ
چھکھ ژیر کران۔

(شکار کھیتن سہہ مارُن تہ شر بجاوُن)

گوڈ ٹیک پاٹھر

(تخو ٹیم سپن) پرن کٹھ

ہریش چندر :- رُہتھ! رُہتھ! رُہتھ! (آکو وان تہ رُہتھ یان)

رُہتھ :- مہاراج۔ پتاجی!

ہریش چندر :- پنیو ماتاجی تہ اَمن ناد دتھ (تاما چھ یان)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تارا :- پران ناتھ ۔ وہ سی کیا ذہ ذوہ نا د ۔

ہریش چندر :- سہ دُچھ اُڈراتھ باگر دیو کھت سوپن ۔ یتیہ کنو من گوم مہا ۔ ژنزل تہ دیاگ ۔ (گیوان) ؎

دُچھم سوپناہ اردہ راتھ منی شبس کوزم من
تھن پیٹھ گیو نیندر ہن ہن تھی پیٹھ چھس سیٹھا کرین
گو سائیناہ اکھ دُچھم یران سنگن چھم راجہ تا جگ وان
سہ ہیٹھ گد پیٹھ تہ اسو تہ ذے پرھاش تان بچھ ذون
(دہ ہ ژنزھ چھ تارا گیوان)

تارا :- (گیوان گیوان) ؎

تہ کوہ کارنہ کران چھکھ سوپن کا ثیاہ دُچھان پھتہ لوکھ
چھ کوت تام پوز یہ سوپنک شک چھ کیاہ منشیچے پین سوپنن

رُپھ :- پتا جی ۔ پتا جی ۔ ست چھ ذُنان ماتا جی ۔ سنا رس منز کس چھ تیتھ منش یتیہ تہ سوپن کا سہ دُچھت ۔ پرتو پوز کس وزاو ۔ پتا جی مہاراج یتیہ شراکھ تراو ۔

پردھان ۔ چھتر پتی مہاراج ۔ میانہ وچنتی ہوزو تو ۔ تھوذ وتھتہ پنن یتہ نیم کروتو ۔ منش منز پزھ کتھ منز سوزو تو ۔ مہاراج سوپنس منز چھ کاشہ دانے کدس اُدشد یوان ۔ سہ چھا بلان ۔ اتھوا کاشہ مزومت پوزش چھس بزدے دُچھان تہ چھا پوز آسان ۔ تتھے ہوزو تو سوپنک وان ۔ مہاراج دُچھو تہ گد پیٹھ سا چنیو پراجان ۔

دوشک :- مہاراج ۔ مہاراج اُدراج ۔ میہ تہ دُچھ اکہ دوہ یہ اکھ سوپناہ ۔ تہ گو ذاریاہ ۔ داریاہ کال ۔ ژن مہاراج یہ پردھان جی میون واند تہ یہ بنیوس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

گردن۔ رنھ تہ چاندس امباوُ تہ ہتھ ہم زمین واجہ۔ دایان دایان گام
پہ ہتھ۔ مُنے چھم ہہ دوقان۔ اوہ مہاراج ہو زمس اتھ ہتھ کھوکھ تہ
گر تھوڈ وقفہ تہ بہ گوس ہشیار۔ یہ چھا مہاراج پوزہ۔

ہریشن چندر۔ میہ بوز تو ہہ سادہ نے ہمند پزنتو تو ہہ چھوہ زمان ست کیاہ گو
بڈزو بہ وڈوہو۔ ست گوئے یس ترین کالن، ترین اوسقاین، ترین
یوگن مٹر ہیو روہ۔ گنہ پانھو چیس نہ دیکار۔ سستہ وادی گوئے
یس کایا پہ کہ، وانی کہ تہ منہ کہ سنچے سنھ وراتو۔ زاگرت سوپن
تہ سوشاپتی مٹر سستہ ہے پیٹھ روہ۔ من چھو زاگرس تہ سوپنس
مٹر گئے آسان۔ تہ کارہ منہ کہ کودست وان پزہ نہ پھیرتھ چین
ہے پردھان! گرتھ یوتام وان وہ وول واتہ ..... تہ بہ کرہ
منتری ہنتھ راجک پربندھ۔

گوڈ نیک پاتھر

(ڈوہ یم سپن)

(راجہ گدھر چھتن۔ ہریشن چندر، چھ پانہ منتری)

ہریشن چندر۔ پردھان جی۔ پزاپہ ہمند وہو وراتہ۔

پردھان۔ مہاراج۔ پزاپہ چھ ڈوکھن ہیومت ہا کھیانت۔ ہنیچ تہ رنھ چھکھ
تراوہ برانت۔ تہمند راج تراوہ کہ چھ ہاوُ کھی ہے ہزہ۔ وہان وہان
چھکھ امچھ تاوُ مچھے ہزہ۔ دین داتھ چھکھ یہے چھنتن[1]۔ اپشرہ گنہ کہ

---

[1] چکر

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بیشہ رازہ بُوزتھ۔

ہریش چندر:- اُتھ شرکش پیکہ کیاہ کرُتھ۔ اپشرہ یژٹھاہ کُس پیکہ پھیرتھ۔ یژتام
ژ کاہہ رازہ ہُنہ تو تام چھُ پزراپہ کشمٹھ۔

(سادھو نیبرِو کنز چوان)

سادھو:- (ڈنڈی وانس کن) گرُتھ وَن رازس شیتیچھو ژ سادا چھُ آمت۔

ڈنڈی وان:- ست وچن مہاراج! (رازس نیش گرُتھان) مہاراج نیبرِو کنز چھُ اکھ
گرسا نیاہ آمت۔ تُہند درشن چھُ یژتھان۔

ہریش:- ٹل ٹل گرُتھ تہ پرنام کرُتھ ژانن۔

ڈنڈی وان:- (سادس کن) مہاراج کھیما گرُچھم کرُو، تمہ پہ نوگرہ پیتس کالس
کلیش[1]۔ پگچھ وودو۔

سادھو:- (پکان پکان گیران) ؎

پرُو زیوہ شیوُ شوا - کرُو زیوہ شیوُ شوا
نیتھ پرُ ہاتھ تہ شانس - مہ کھوژ گگہ پامن
مو ڈل پنہ پوا - کرُو زیوہ شیوُ شوا
ہری ژندرس بہ آسس - سنگ ڈھوکھ کھنو بہ کاسس
اُدہ وُچھتہ کیاہ بہ گیوہ - کرُو زیوہ شیوُ شوا

ہریش چندر:- مہاراج - ڈنڈوت

سادھو:- دئے ہاُورئے ژڈوتھ۔

ڈوشک:- مہاراج! ڈنڈہ ہتھ تہ گنڈہ ہتھ۔ لور ہتھ تہ مزِ ہتھ - ماڑہ ہتھ تہ پاڑہ ہتھ۔

---

[1] خواہش کے مکلیف سے تکلیف۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پردھان:- وِدُشک۔ ذہٕ کیا زہ چھکھ گژہ گژہ ٹھٹھے بٲنٛ کران۔ لوکٕٹ تہٕ بوڈ چھکھ ہٕ وِچارٲن۔

وِدُشک:- پردھان جی۔ ذہٕ چھکھ سُلہٕ تٔرت گژھان۔ مے کیا وٚدن رادن وٚدن ڈنڈوٚت تہٕ اُمو کرِس اٮہی۔ مے وٚدمُس ڈنڈہٕ ہنٛس سیتو گنڈہٕ ہٮتھ ہٕنٛے لورہٕ ہٮتھ، ہٕنٛے مٹرِ ہٮتھ، مادہٕ ہٮتھ تہٕ پادہٕ ہٮتھ۔ ہٕ ذہٕ پاہن اُہی گژھ کرِو۔

پردھان۔ وٚدمُس "مہاراج ڈنڈوٚت"

وِدُشک:- رادن وٚدمُس تی اُدہٕ سٲبہٕ تہٕ وُنس تی۔ سو ما گیٚہٕ رادٕس سیتو مان۔ ہٕنٛے ما کریم ذرٕ اٮہی۔ میٲنٛ کنہٕ چھس ڈنڈہٕ وٚنہٕ ہندہٕ کھیرہٕ بنڈٹ وٚنہٕ جان۔

پردھان:- سو کہٕ سہٕ گیٚمس بنڈٹ وٚنہٕ؟

وِدُشک:- ہٕمہٕ وُچھ (ہاوان)

پردھان:- ڈھوہٕ پرٕ کرٕ تہٕ انکھ وِیادہٕ

سادھو:- ہری ٹنڈرہٕ! مے چھکھ پرٕہٕ ناوان

ہریش چندر:- تو ہی نیوٚدہٕ نا میون راج دان۔ رازہٕ گدٕہٕ چھ تہٕ ہٕنٛے بیٹھ پیٹھے۔ ہٕ اوسُس تو ہی پرٕاران۔

سادھو:- اُدہٕ لگی چھے وٚدی تٕر (گدٕ بیٹھ جہان) یم ہٕنٛے وٚستر[1] تہٕ بھوشن[2] دِمہٕ گنڈھ۔

ہریش چندر:- مہاراج کانہٕ آبھیاس[3] چھُم تہٕ نیہٕ۔

---

[1] پوشاک [2] زیور [3] تمنا۔ طمع

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سادھو:- ہنس پھوتر تہ آشیہ چندو بھوشن تہ دیہ۔

ہریش چندر:- پردھان جی۔ اُنیوکھ دھرمز دے نادرتھ۔

(دھرمز دے چھ پوان)

ہے رانی! سوچس منز دان نہ دول سادھو کیاہ چھُ یوہے گو پیٹھ ہیوٹھ۔ دستر تہ بھوشن چھُ منگان۔ میہ دوتی مسا پنیو۔ تو تہندو تہ چھُ ژان اُنیو۔

تارا:- مہاراج! ہم بھوشن تہ دستر کیاہ گیہ۔ توہر چھوہ میاؤ دستر تہ بھوشن۔ میاؤ پالن تہ پوشن۔ میہ اُدہ وند پوشن۔ مہاراج اُوسس پھٹھ ویوس۔

رُہتھ:- مہاراج! یہ کُس سادھو چھُ؟ ژن چھُ ماپتہ کھیوٹ۔ مزن دادہ دودہ دیوٹ۔ میاؤ کنو چھُ کالہ سپیدہ اُسہ منزہ ژلہتھ آمت۔ اُمو کتہ اُو ہیتر سامرتھ ژ ہیانہ ماتہ ہندو بھوشن نہ۔ ہیتہ چھُ میہ تہ منگان۔ یہ چھُنز سادہ یہ چھ گستام ژوژر۔ پتا جی۔ میہ چھُ تہتھ پاس نتہ کرمس ژوٗ ژاس۔ اُدہ زادہ ہے یور کوت آس۔

سادھو:- ہری ژندرہ چھکھ بوزان۔ ژچھ چون کیاہ کیاہ ژوان۔

ہریش چندر:- مہاراج تہتھ چھوہ ژیادان۔ یہ چھُ بالک منز کھ اُن ژان۔

سادھو:- میہ چھا چون راج تہ بھوشن بکار۔ ژوہ کر تہ کیول دان وتس ہ کار۔

ہریش چندر:- مہاراج! یہ چھ سوزے اُسار۔ میہ دیہ کیول پنے سکھ تار۔ اُمیک گژھ تہ گرمن ویزار۔ تہتھ نہیہ سوزے کینہ۔

سادھو:- ہری ژندرہ تہ چھکھ سپیٹھ اُدار۔ چاژس سکھ رچھنس اُسن نمسکار۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

وان تر ژہ کوژھ۔ پرنتو تھ سوتی ماگژھ آسی ژکھنا۔

ہریش چندر:۔ وژہ کوتاہ گژھوہ آسن؟

سادھو:۔ سوہ ژ شنہ تانگو ہتھ۔

ہریش چندر:۔ پردھان جی۔ ییوس خزانہ منزہ آنتھ۔

سادھو:۔ ہری ژندہ۔ پاژے ژہ تر ییہ چانس اتھ ستس۔ ییلہ سودے راج گو میون۔ خزانہ گوہ چون؟

ہریش چندر:۔ کھنا گژھم کرنی۔ سہ چھنہ کہیں دوونی۔ ہ گژھ نگس منز کانہ نظارہ پنن پان بند تہ تہ یہ دوہ ژکھنا۔

سادھو:۔ نگر داسی چھ ساری دوونی میانی۔ ییتہ وے ژ کانہ ہیتہ۔

ہریش چندر:۔ اژہ مہاراج ییلہ گژھم ژنی ژہ جی دوہ موہلت تر ییہ کانژھا سوتو ییتہ اتھ کاشی تی پیٹھ سوزدوہ ژکھنا۔

سادھو:۔ نکھشتر۔ نکھشترو۔ ہیہ نکھشترا۔

نکھشتر:۔ مہاراج آس۔ آس۔ پتھ چھس آگر ہیلہ۔

سادھو:۔ سارے کام ترا وتھ ہ گل گل۔

نکھشتر:۔ (برونٹھ کن پتھ گیوان)ے

رنگس گیہ بے رنگی ہاے رنگس گیہ بے رنگی
شودا چھس یہ پرسی مدہ کی[1] تری ہاگی[2] بھنگی[3]
نشہ چیتھ چھس او[4] آندس منز روزان خونگو شونگی
بیتارے سنطرئے وارياہ یوان ییہ گیوان جنگی
بھنگ اوسس تینلے منز زیان چھیاران اوسس کوش
آوری دی یتر ژہ اوزہ وس توتہ کریو مہ گوش

---

[1] شوم آپ کے افیون کھینے دول [2] بھنگ چینے دول [3] اوڈ ھے یوت

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سادھو:- پنس چھ تر تہ آشہ ہندو بھوشن تہ دیمہ۔

ہریش چندر:- پروھان جی، اینو کھ دھ نروے تاد وتھ۔

(دھ نروے چھ پران)

ہے رانی! سونپس منز دان بنہ دول سادھو کیاہ چھ یوہے گو بیٹھ بیٹھ۔ وستر تہ بھوشن چھ منگان۔ مہ وتی مس پنیو۔ تہ تہندر تہ چھم ژان انیو۔

تارا:- مہاراج! ہم بھوشن تہ وستر کیاہ گیہ۔ توہر چھو میانی وستر تہ بھوشن۔ میانی پالن تہ پوشن۔ مہ انو ونہ پوشن۔ مہاراج اوشن پھٹو دیوس۔

رہتھ:- مہاراج! پکس سادھو چھ ہ ژن چھ ماپتر کھیوئت۔ مژن دادہ دھ دریوئت۔ میانی کنو چھ کالہ سندہ اسہ منزہ ژالنھ آمت۔ انو کتہ انی پتر سامرتھ ژ میانہ ماتا پہ ہندو بھوشن نہ۔ نیمہ چھ مہ تہ منگان۔ یہ چھتر ساد تہ چھ کستام ژوڑ۔ پتا جی۔ مہ چھ تہند پاس نتہ کرمس ترنی ژوس۔ انو زادہ ہے یور کوت آس۔

سادھو:- ہری ژندہ چھگہ بران۔ ہچھو چون کیاہ چھ ژنان۔

ہریش چندر:- مہاراج تہو چھو زیادان، یہ چھ ہلک مژ رکھ ان ژان۔

سادھو:- مہ چھا چون واج آج تہ بھوشن بکار۔ ژو کر تہ کیتول دان دیس تہ کار۔

ہریش چندر:- مہاراج! یہ چھ سورے اسار۔ مہ دیہ کیول پنے سکتھ تار۔ ایمیک گڑھ ژ کون دیہ زار۔ تہو نہ سورے کیہہ۔

سادھو:- ہری ژندہ ژو چھگہ سپھٹا ادار۔ چاپس سکتھ رچھیس اسن نمسکار۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

دان تہ ژہ گوڑھ۔ پرتھو تھ سوتر، گڑھ آسو ڈکھنا۔

ہریش چندر:۔ وا ہو کوتاہ گڑھوہ آسُن؟

سادھو:۔ سوہ تہ شند ماتکو ہتھ۔

ہریش چندر:۔ پردھان جی۔ ویژس خزانہ منز آنتھ۔

سادھو:۔ ہری ژندہ۔ پاڑے ژہ تہ ہیٹھ چاہنس انھ ستس۔ ہیٹھ سورے راج گو ہیون۔ خزانہ گوہ چون؟

ہریش چندر:۔ کھنا گڑھم کرتو۔ مہ چھٹھ کہیں دوہتو۔ ہہ گڑھ نگس منز کانہ تھاوہ پنن بند تہ تہ ہہ دیوہ ڈکھنا۔

سادھو:۔ نگر داسی چھ ساری دوہ تو میاؤ۔ ہیٹھ دے تہ کانہ ہیٹھ۔

ہریش چندر:۔ آہ مہاراج ہیٹھ گڑھم دا ژہ جی دوہ موہلت تہ ہیٹھ کانہ گڑھا ہیتو ہیٹھس انھ کاشی جی پیٹھ سودوہ ڈکھنا۔

سادھو:۔ نکھشتر۔ نکھشترو۔ ہیو نکھشترا۔

نکھشتر:۔ مہاراج آس۔ آس۔ پتھ چھس آدر ہیلو۔

سادھو:۔ سارے لوم تراوتھ پہ جل جل۔

نکھشتر:۔ (پرونٹھ کن پتھ گیوان) سہ

رنگس گیہ بے رنگی ہاے رنگس گیہ بے رنگی
شودا چھس بہ چرسی مہ کی[1] تہ ژہ یا کی[2] تہ بھنگی[3]
تہ چھتھ چھس او[4] آندس منز روزان تھو تھو شونگی
میتا ہے سنڈے وا ریاہ یوان ہیٹھ گیوان چنگی
بھنگ او سُس آینائے منز ژیتان چھیاران او سُس گوش
آلو دی دی ہیژاہ او ہہ دوس توتہ کریو سہ گوش

---

[1] شودا ہو تہ افیون کھنہ دول [2] بھنگ چھنہ دول کے او ڈ [3] یوت

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کام روزم آڑہ وچی بیہہ ساری نشہ مہ لام کنگی

وٹر مہاراج کیاہ گڑھوہ ؟

سادھو:- ژہ گڑھ یتھس سیتو گاشی - تھنی دیی پہ مہ کڑ دکھنا پرنتو ژہ جی

دوہ چھس پریگیا - یودرے زور کال لگیس تیلہ پھٹ اُس شد سنتھ - بیہہ

چھے اکھ کتھ (کشمل وٹان)

لکھشمن:- مہارا تمن کمتن بہتہ چھا گاہڑ - ہ اکھ سنت لاہڑ - (گیوان)

تھتے ہیم لگیہ تنزہ پھیرن تھتے اوہ وارہ سوڑہ پھیرن

ہ کڑہ دیہہ زاہ ہیتن آرام ہ کھار کھ اُسہ کنز وہ ذی آم

دیکھ واڑی داڑی بیٹھن ہیرن تھتے اوہ وارہ سوڑہ پھیرن

اُستہ یوتام ہ کنہ ناوکھ تو تام کتہ زاہ ہ تھک داوک

ہ داوک کلہ ششیرن تھتے اوہ وارہ سوڑہ پھیرن

ہریش چندر:- پچھو ہیرو - ژیر گو -

پردھان:- مہ کر بیہہ تمہ ہہ روس وار - ہ روزہ تھنگ سیوا کار -

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

دِلسوز

غلام نبی دِلسوز (۱۹۱۹ — ۱۹۴۱) گو مرڑ جی فانی منز
پنن امانت دِتھ. تمرُ وُچھو پنہ زندگی چندہ گرُ تام بھارے۔ ہرگاہ
زندگیہ اُمس نوجوان شاعرس یادری کرُ ہرڑ آہسے۔ تامنرس ادبس
آہسے پہند دُسو داد یاد کیتھہ لاربوُت۔

دِلسوز اُسو سرینگرس نکھ ۲ میل دوٗر شھر گامس منز دِنان
یتھ منٹرُ پار وُنان چھ۔

دِلسوزن چھ تامنرس نثرس منز 'شعورہ'، 'لیلیٰ مجنون'
'شیرین خسرو' ہی کیتھہ ہکہ چھلکہ ڈراما لیکھو مرتو۔ ہرگاہ یم فنی
ذاوو جارہ رکنو داد یاد لوٗلی تہ کمزور چھ۔ مگر دِلسوزن پاے
چھ اُدہ رکنو اہم زہ تمرُ وِڈ شھر ذانس منز اور کرُن فنی بیتہ
نز اُتھ فنس رتھ پاٹھرُ کانہ ہازان اوس۔ یم ساری ڈراما اُسو
'راج پال کمپنی' ریکارڈ کرو ہرتو۔ تہ داد یاہس کانس اُسو
نکھ یمرو ہے ریکارڈو سیتو پنن دِل رُنزہ ناوان۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

غلام نبی دلشوز

"شیرین فرہاد"

(ڈراما چھُ حمد خیواہ سیتو شوروع سُپدان)

حمد :- قربان قربان یا حق سبحان

قو درکھ چاگنی یمو اکو ذاتی تس پیو عاشق ناو

جلوہ عاشق نظر ثانی معشوق لاگتھ ذراو

تابان تابان یا حق سبحان

حُسنک پرتو نون پیلہ ژوت ہروت لوگ شان

فرہاد مستی لدوز طاوت شرمینہ ہند ارمان

حاران حاران یا حق سبحان

خسرو مشند دربار

خسرو :- خسرو !! شہنشاہ خسرو !!!

سارہ نے نظامن پیٹھ توگوئت کرن دول بادشاہ خسرو۔ دُنیاہ کین تاجدارن اے ہیند دول خسرو۔ زمانہ کین دوستن زیر کرن دول ہیوُ خسرو

دیان چھم تاو خسرو چھس بہ مشہور دوئیم آسیا میہ ہیوُ کانہہ شاہ دومشہور

چھ میانے لرزہ کانپان کوہ بیاباں قدم بوسی کران چھم تخت ایران

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

چھُ بیسونے آ۔ ۔ ۔ دور جہانی زمانس منز چھ میانی تھکرانی

●

ا! لیان دربار ؟

دربار :۔ جناب سرکار !

خسرو :۔ وزیر ہیون خیال چھ ٹھیک ؟

دربار :۔ ماشاء اللہ ، ماشاء اللہ۔ جہاں پناہ تہند فرماؤن آسیا غلط ؟ ہرگز نہ !
بلکل تہ !! کمو دوون !! کس وزیر !!

خدمت گار :۔ حضور عالی۔ اکھ تاجر چھُ تہندہ ملاقاتک لول بران۔

خسرو :۔ منزور کس چھ ؟ حاضر دربار کریون۔

تاجر :۔ عالم پناہ۔ ملک ارمینیاہ پیٹھ آس۔ شہر چین چھم گرذھن۔ منزہ
ناس تہندہس خدمتس منز پہ ڈاکی گذراوہ۔ زڑہ پہ تصویر پانے کرو ملاحظہ۔

خسرو :۔ واہ۔ واہ ! کیاہ حسن خدا داد ! کیاہ دلبر دلشاد۔ پاک پروردگار
پہ چھا حسن رکنز پہ چھُ مارے

مارہ کورنس یارہ سندو تصویرہ ہے
تال وذلم اُلفنگو تصویرہ ہے

خسرو :۔ تاجر ؟

تاجر :۔ بندہ پرور !

خسرو :۔ یہ حسن خوبان کتھ جایہ چھُ روزان تہ آمو گشتہ تاو ؟

تاجر :۔ جہاں پناہ۔ ملک ارمینیاہ پیچ شہر آدی۔ ناو چھس شیرین۔ بیمو سندہ
محنک دہر دہر روے زینس منز چھ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

خسرو :- واہ - واہ - کیاہ خوش پھیرہ وُن ناو - بے شاہت حُسن شاہ پیٹھ ناو

"شاہ پور"

شاہ پور :- بندہ حضور

خسرو :- یار تھاوٗ تھ وارہ پاٹھ بوزتہ -

شاہ پور :- فرمادان گژھو بیہ کیتھ ؟

خسرو :- بس پوزتے - اوہ کیاہ دوہ نیر - دیوہ میون قسم یادری کرہ -

شاہ پور :- عالی جاہ - یہ کیاہ دراس - حُسن اجادت -

خسرو :- خوداٹس حوالہ - یتھ کامیہ پیٹھ وزاکھ سو کام اُنے وارہ کارہ انجام -

شاہ پور :- خوداوند بس - چھ مہ سیٹھا تہند دُعا -

خسرو :- مرحبا - مرحبا -

شاہ ارمینیاہ وزیر سلطنت - وٗہ تہنز رائے کیاہ چھ دُنان -

وزیر - عالم پناہ - یتھ معالس مزواہ شیرینہ تہ پرزُھن - یکیاہ بالغ چھا کہنہ تہ -

شاہ ارمینیاہ :- ٹھیک چھ تہند مشورہ -

(دوئیم صفحہ)

شیرینہ تہند دربار

(.....)

واپہ :- شیرین ! یار تھاوٗ زِ - یتھ تہ اسو کشتھ گژھوے

شیرینہ :- بکواس - توتہ کیاہ گوٗ ناحقہ کتھن چھیرہ کن تھاوان - ہوزو زِ دس یلہ سو کتھ پُزاہ -

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

واپہ :- شہزادی شیرین۔ بادشاہ سلامت۔ بادشاہ سلامت۔

شیرین :- کوت گپہ۔ یور آیا ؟

بادشاہ :- آہو۔ جگر پارہ دولہ یوزمو۔ مہ چھُ ژہ اکس کتھ مشورہ صلاح ہیتلن۔

شیرین :- حکم کرو۔ باباجان فرماؤ۔

بادشاہ :- لعل جگر۔ خسرو ایران والی تورانس سیتو چھے ژہ کتھ پوان ژہ کیاہ چھکھ کنان ؟

شیرین :- باباجان ہ کیاہ وَنہ۔ یہ تو ہو مناسب زانو۔ مول بیڑھیا اوتاوس بیٹھ خزانی۔ یہ تُہ کمتہ آسہ تی چھُ رہیون تہ ہ نیرا تھوہ ہ بیڑہ ؟

بادشاہ :- شاباش آفرین شیرین۔ ژہ بھوت مہ یزت۔ ژہ پھولہ ناوونے خودا۔ نیک کورین چھ ہڑے خصلت نیران۔

شاہ پور ؟

شاہ پور :- حضور !

بادشاہ :- وُچھو شیرونے تیاری کرو۔ میانہ طرف وُنی زہ خسرو ایرانس سلام۔ بعد از سلام وُنی زیس اوہ کیاہ تھوڈ بھ ژہ تس۔ مشتھ پتہ گژھی۔

شاہ پور :- عالی جاہ۔ مشتھ کیا گژھیم۔ بے وقوف چھ گژھ۔ یتیس بندس نہ تور شہدہ سلامہ کہند مطلب فکرہ۔ کانہہ پروائے گژھ ہ برگن۔ تہگند گژھ پلا وسواس روزن۔

شیرین :- باباجان چھا رخصت ؟

بادشاہ :- گژھ بخاہ کرتے۔ بخاہ کرتے۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

خدمت گار خسرو :۔ مُبارک ۔ مُبارک ! بادشاہ سلامت مُبارک !

خسرو :۔ مُبارک کیتھ ۔ کیتھ مُبارک ؟ یعنے

خدمت گار :۔ جہاں پناہ ۔ تہُندس باغس آو بہار ۔ یعنے شہزادی شیرین واٹر محل خاص اندر ۔

خسرو :۔ شکر ۔ شکر اے ذاتِ یزدان ۔ بہ کوتاہ کرہ چون شکریا ۔ آدہ بکیارہ بیتھ تہ دومہ میہے اُس تی آو باگس ۔ اے خویش آوازان دریا کیسر ڈھاہ بوزہ ناوو ۔ چیہ سیتو میون دل شاد سُپدہ ۔

سازندران :۔ عالم پناہ ۔ بوزو ۔ عاشق ژوٹو سے

عروسانِ نو دیگر روزِ شاد

مُبارک مُبارک مُبارک باد

گلستان ایں چمن پھولن با زاد

مُبارک مُبارک مُبارک باد

اہلیانِ دربار گران شکریا

ز بختِ سکندر چھ سون پادشاہ

شہنشاہ خسرو زندہ باد

مُبارک مُبارک مُبارک باد

شیرین :۔ خسرو ایران ۔ خسرو ایران ۔

خسرو :۔ عالمے اے حُسنِ خوباں !

اے راحتِ جان قربان قربان !!

عاشقِ کُش تراو نظر اے مہ جبیں

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پرده تھتو کل باد روے نازنین
مثل بلبل دل چھ ژلان دم بدم
حاره دون سے چاہ لولک چھم قسم

شیرین:- شرط اکھ چھے گوڈھ کرتن وعده پوز
عاشقن منز آده زاشق چھ کنه دور
شیر چی شربت فنا چھم دم بدم
جوے شیر باغس اندر واتھ ناوتم
وعده وصلک چھے توانست مملتوی

بوڑھ دوہ۔ گوڈھ کرتو آمرکے جدوجہد۔ آدہ یہ وقر ہم توہ۔
توانست چھے سادے بارز آپز۔

خسرو:- شاہ پور؟

شاہ پور:- جی حضور!

خسرو:- مشکل، مشکل۔ سہل مشکل۔

شاہ پور:- جہاں پناہ کانہہ پراہ چھنہ۔ (فرہاد کوہ کن ہیکہ یہ سارے کام انجام دیتھ۔

خسرو:- آدہ تژھے کر کانہہ کھتاہ یمہ سیتو یہ مشکل حل سپدہ۔

شاہ پور:- ٹھیک جناب۔ یکیاہ دواس۔

تو یمیم صحنہ

(فرہاد ژو جاے)

فرہاد:- آہ۔ واہ۔ اے قسمت ناپاس (پیتہ گیوان)
روشتھ مہ گومت سوزے جہانا ہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کس بوزہ نادے ملک فسانہ
چھُم درگہ والان دورِ زمانہ
کس بوزہ نادے ملک فسانہ

فرہاد:- اے بدقسمت فرہاد
فرہاد فرہاد اے دلِ ناشاد
دوہ تھ نیر ہاوے عشقس بہانہ

شاہ پور:- فرہاد۔ اے خرش قسمت فرہاد۔ دوہ تھ تھوز۔ بخت گوے بیدار
بادشاہ سلامت چھے یاد کران۔

فرہاد:- بادشاہ۔ کس بادشاہ؟ کیتک بادشاہ؟ آسہ تہ بادشاہن کام کیاہ۔
یتھ شہرس ہ گژھ چھے تہ شہرک نادے کیاہ؟

شاہ پور:- فرہاد! ژیہ چھے یوہے عادت۔ پتن شکس دیپہ دکھ۔ دوزنے
ہے تہ دوہ تھ تہ۔

فرہاد:- اچھا وتھ خبر کیاہ آسیم نصیبس لیکھت۔

شاہ پور:- عالی جاہا۔ کاریگر زمان فرہاد چھُ حاضر۔

خسرو:- اے شخص چون نادہ؟

فرہاد:- فرہاد۔

خسرو:- چون کار؟

فرہاد:- سنگتراش۔

شیرین:- بناؤن گژھ اکھ سنگین جوے۔ یتیک مطلب ژیہ نیرس شاہ۔
روبہ تمنائے دل سیدی میہ حاصل۔ اکھ بیدِ جوے شیریں مقابل۔

فرہاد:- آہ۔ واہ۔ یہ کیاہ سے

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

حسن چھا کنہ حسنہ کے جاناد چھا
جلوہ چھا کنہ عاشقن ارمانہ چھا

نظر ستین عاشقن دل مست ژلان
چشم چھا غارت گر ایمان چھا

زار روپہ خال ہندی منز بمن
کعبہ چھا کنہ یارہ سندا استاد چھا

چھس اویزان تراوی منز مار سیاہ
زلف چھا کنہ زلفے سا ناد چھا

شہزادی:- فرہاد - یہ چھس امید کران کہ میون مطلب سپدہ منقریب پوزہ۔

فرہاد:- حضور - اے خدایہ حسن کیا زہ - چون فراوون نہ میون بزن۔ یہ چھ میون قسمت۔ یس زیہ ہیچ خداوند حکم کرہ۔ فرہادے کوہ قون۔ فرہادکن جان چانپن پاون قربان سہ

کرے برباد پنن زندگانی — زہ روزم خوش نہ سوے چھم شادمانی
توانت چھم حرام آرام آرام — یز نانت چاوی کام واتم نہ انجام

فردوسِ غم سپین

(کینٹرڈ دوہ چو پتہ)

شہزادی:- راہبر

راہبہ:- حکم شہزادی صاحبہ!

شہزادی:- دوہتہ فرہاد کوہ کن وچھون کوت دوت۔ بیکیازہ دل چھم میہ پریشان فکر چھم پراکندہ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

راہبہ:- بہتر۔ وُچھو۔ چھ منشا سرکار آسہ۔

(جنگل چھ ہوان۔ جنگس منز)

فرہاد:- شکر۔ کام یہ گیہ ختم۔ دل یہ سپکہ خوش۔ دوونی چھ صرف بارہ سینہ پنچہ دیری۔

اَتے ساتھاہ بادشاہی شاہ وُرد آمنے
وَتے گاڑیاہ نادلایے حُسنہ چی پہ آمنے

شیریں:- آزیہ فرہاد!

فرہاد:- گوُ زہ گنڈ کرتھے بوز سلام۔ چھُس یہ چوئے اَکھ غولام۔

زیادہ کرتھے چھا کلام۔ بوز سلاما ساہ نیے
طوق چوئے گو میہ ناکو۔ شوتر چانے دراس باکو
دوو چیگن کر میہ آکو۔ واڈو بیاکی کمو رامنیے

شیریں:- فرہاد! ژہ کوزھ ہیوں دل شاد۔ ژہ تہ روز آباد۔ وُنی وُن کیاہ شوٗبی ژہ ینامے۔ تیمہ سوتو ژہ خوشن گژھکھ۔ یہ سنگھ یہ تھوے یہ حاضر۔

فرہاد:- ینام! اے مہ لقا بس چھ مہ سیٹھاہ چون نگاہ۔ ژہ روز وارہ تیمہ نہ کینہ۔

ہ چھُس چوئے غولام جاوداُنی
سیٹھاہ چیم بس میہ چانی نظر نانی

شیریں:- اچھا دوولہ یژمو۔ رُٹھ یہ گوئے ژہ اَنیک مختار۔ خوشن گوکھ بس کہ تیمہ؟

فرہاد:- زر و جواہرات دولت۔ اے نازنین۔ یہ گوئے ژہ ہ کیاہ کرس میہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کتھ چھُم بکار ے

نہ دولت نہ جوہر نہ زر چھُم بکار
فقط چاہُو نظرِ عنایت بکار

شیرین:- فرہادٕ چیس کر مغزٕ ماوٚلی ژوٚ کٔہ چھکھ کوت دوٚنکھ۔ وٚلھ ماوٚچی دیوانس ہیہ کلام۔ ژوٚ یہ کیاہ گوٚے۔

فرہاد:- اے شہنشاہِ حُسن! یہ کیاہ وٚنے مہ کیاہ گو۔ یا بوزٕکھ کتھ بوٚنے۔

ستم گارہ چانپو اِشارو بہ مورٕس ہیوٚ حُسنہٕ کیو تہ جدا رو بہ مورٕس
ہزان چشمہ وُچھے یران لولہٕ پیالہ چھران گوہر آب دار بہ مورٕس
صنوبر قدس کنٕ نظر یام ترادم سیہ طُرّہ کیو طُرّہ دار بہ مورٕس

شیرین:- بس خبردار اِفرہاد۔ حوصلہ کر۔ اَمہ خیالہ وٚل۔

فرہاد:- اے دِلبر جان۔ خفہ کیازہ چھوٚ گوٚتھان۔ خفگی مُہند سبب؟

شیرین:- سبب؟ بیوقوف۔ بے ادب۔ ژوٚ چھکھ وٚژ سُبے پرٚتھان۔ دوٚھ وفا گوٚتھ۔ انصاف اوٚنتھ کھرٚ۔ مُچھے مہ ژوٚ شاباش کوٚرٕے تھے گوٚہم نکھس کھیت۔

فرہاد:- اَتھ کیا مَس گیاہ اوسہ بہ دوٚمیدوار بہ گیاہ اَتھ چھا وُہان انصاف یُس مہ ہے گوٚ نہس پیٹھ وٚژکن کرٚ یران چھٚ۔ بہ گوٚس خراب۔ بہ گیاہ کرٚہ۔ بہ کوت گرٚتھ ے

کرٚے گھٹہ مشمع رویس ہتل پانوٚر
خدا سپدٕے ژوٚ یہ پاوٚن اے رُخِ حوٚر

شیرین:- راتہ۔ چھکھ وُچھان۔ یتیم سرشٹہ کتل۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

داہپہ :- شہزادی صاحبہ ! مَتِس کیاہ سوٚن تہٕ دوٚہ گٚن برابرے۔ ژہپہ کریٖتھس انصاف۔ اَمِس یِتلہٕ تہٕ نوٚگے۔ تراوِیان ، پچھ پانس وِن پننہٕ بلاپہ۔

پوٚنزِیم سپین

(شہریار منز)

فرہاد :- شیرین۔ شیرین !

سپہ سالار :- اَما یہ کُس تا چھٕ یُس ہے خوف ہاتھ ہم لفظ استعمال چھٕ کران۔ ظاہرا گڑھ یہ کانہہ پاگل آسُن۔ کہتہ مَتیا وٚلہٕ یوٚرو۔

فرہاد :- کیاہ سہ گڑھی۔ شیرین ہاوہ ہمہ وٚن۔ سو میانٕی شیرین ما وُچھو تھٚن پیٚٹھو گڑھان۔

سپہ سالار :- بس بیوقوف احمق۔ زبان وُٹھ۔ کلہٕ ژہپاتے۔

فرہاد :- کیاہ وِیون کلہٕ گژھیا شیرینہٕ ہندہٕ خاطرہٕ قربان۔ کیاہ میہ شکس لدس تہٕ آسیا تیٚلہٕ نصیبہٕ۔

سپہ سالار :- ہائے افسوس۔ یہ چھٕ عاشقن ہُسنہ بیجہٕ۔ بہتر چھٕ یہ معاملہ سیدوٚ بادشاہس ہُنس واتہٕ ناوٚن۔ ہم یہ اوہ گمناہب زاتہٕ نس تہٕ کرنس۔

فرہاد :- کیاہ سہ ہاوہ ہمہ شیرینہٕ؟

سپہ سالار :- دوٚلہٕ سہ گچھ میہ سیتو۔ بہ ہاوہ تے۔

سپہ سالار :- عالم پناہ۔ یہ شخص چھٕ وُتہٕ وُتہٕ ہم ناجائز الفاظ استعمال کران۔ ہم تہندرس ذاتس برخلاف چھٕ۔

خسرو :- برخلاف کیاہ ہیوٚ۔

سپہ سالار :- جہان پناہ۔ بہ کرہ ہا عرض۔ لیکن بے ادبی ماف۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

خسرو:- کانہہ پرواے چھُنہٕ - ژہٕ وُن کھوژمہٕ -

سپہ سالار:- جہان پناہ! شہزادی شیرین یمہ سہٕ تُہنز سپدٕن واجیز ملک چھٕ، تہٕ ہندے چھٕ پہٕ شخص .....

خسرو:- محبت بران ہٕ اے بہ بخت دعلہٕ بڑہٕ - ژہٕ چھکھ زانان ژہٕ کرٕ سند ناد چھکھ ہیوان، پتہ ژہٕ چھیہ سد کہ سر گیہٕ -

فرہاد:- صنورٕ - کیا ژہٕ - زانن - وارہ پاٹھ زانن - ہیا ہن اچھن ہند گاش - کہ ہیا ہند ہوش - ناو چھٕ شیرین -

خسرو:- بس، بس، بے حیا - ژہٕ پہٕ چھٕ نا معلوم - ژہٕ کس سیتو چھکھ کتھ کران، ہ کس بادشاہ - ژہٕ گوکھ باگ - تُرس ہٕ گرس زا کھ کتی قدر -

فرہاد:- بادشاہ! بادشاہ! جہان پناہ ژہٕ پہٕ چھٕ نا بوزمت عشقہ بادر کیاہ گو - تکھ بادرس منز چھٕ بادشاہ فقیر ہیوٕ آسان - تہٕ چھکھ ہٕ ژہٕ بوڈ ہ لوگ -

خسرو:- فرہاد:- پتن زُو چھپہ ژھٹ کھرہٕ وُن - اگر سیود سیود شیرینہٕ ہند محبت تراوکھ ہٕ جان - دگر ہیا ہٕ اکھ گرکھ وُژ مارہٕ -

فرہاد:- بادشاہ سلامت - کانہہ پرواے چھٕ - ہیون جان گژھن قربان - یہ ژہٕ کرن چھٕ یہ کر - عاشق کرچھ پنس پانس کھوزان - عاشق پیو ناوتس یس پنس پانس مشل پانپرٕ سلہٕ کرٕ - عاشق گے تم چم پنس پانس گندان چھٕ - پتن نشن ہٕ ژہٕ گنہٕ بجرٕ ہیے چھکھ -

خسرو:- اے افسوس! ہٕ آو زیادے وُٹھنہٕ - شاہ پور! وہ کیاہ کنہٕ؟ ژہٕ وُنہٕ کیتزھا یتمہ سیتو یہ بلے تھٕچھ مُرٕ - ژیان چھس مارن ہٕ انصاف چھم ہٕ وُھ دوان - ژیان چھس تراون - مُھ ہٕ چھس مکرزان -

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ز چھُ ہور دار ذیور۔

شاہ پور:۔ جہاں پناہ۔ وعدٕ چھ صرف اُسکے وُتھ۔ یتیم لکھ پہ دام سٹیٖ۔

خسرو:۔ یعنے

شاہ پور:۔ توہر دیو اُمس بے ستون پہاڑ ژٹنگ شرط۔

خسرو:۔ ٹھیک ٹھیک۔ بژم۔ قرار وعدٕ یوٚر۔ بے ستون پہاڑ یُس ایران چہ وٚتہ بیٹھ چھُ سہ اگر چاہٕ دستہ صاف سپہ تہ شیرین جانٕ۔ وٚتہ چھے یوٚہے جواب۔

فرہاد:۔ جہان پناہ۔ شیرین سپدیا اُوہ ہیاٚ۔ شیرینہ ہندہ خاطرہ میون جان قربان۔ یکیاہ بوٚزٕ تھ۔ یکیاہ وژاس۔ اُس فان منز ژھنٕ بے ستون پہاڑ صاف کرٕ تھ سہ

ہ وارے سپنہ زخمن ہتیہ شیرن
کرے نار یزہ ریزہ سنگ ریزن

اُچھن تٕل چھُم مہ پھیران یارہ مُندرے
وِلس منز چھُم فقط دیدار کے خوے

فرہاد سپن

(جنگل)

فرہاد:۔ شیرین۔ اے سنگدل شیرین۔ کیاہ ژہ روشکھ میہ۔ کیاہ ژہ چھے تا وٚتہ تہ میون انصاف پوان۔ کیاہ ژہ چھُپہ یوٚت سنگین دل۔ یتھ وِلس تہ میہ دل شکستہ ہندین نالن گنہ تاثیر چھے سُبان۔ کیاہ ژہ چھے تا وٚتہ تہ بوزہ پوان کہ چاہٕ ہاوسہ چھے یہ فرہاد بنس پالن پیٹھ یم ہستم

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سبحان۔ کیاہ ژہ پھکھ پیٹر بے وفا۔ یہ ہے ژہ اکس با وفا عاشقس خبر نہ
ہتیہ ؎

دِل یہ نیو ٹھ ژہ یہ دِلرُبا ! ! ! دراکھ آخر ژہ بے وفا ! ! !
چانہ قسمتہ اوسے میونے خون وَنتہ کیاہ دراو ژہ نفا ! ! !
ہر نہ چشمو اوسس لول بران مو رتھس کیا ژ بے خطا ! ! !

شیرین برقعہ پوش :۔ بس یژہ چھُ میون عاشق فرہاد۔ یژہ گرمیانہ خاطرہ
پانس پیٹھ ظلم برداش کرن دول جانباز فرہاد۔ فرہاد! اے عاشقِ
نامراد! کیاژہ چھکھ پنس پانس پانے شتراکھ دایان۔ یتیہ سندہ
خاطرہ یوت چھکھ کران سو چھے تر کنہ بے وفا۔

فرہاد :۔ اے برقعہ پوش۔ سو اُتھ بے وفا۔ بہ لاگس با وفا۔ گژھ پانس
ژہ کیاہ چھس مانس مژ سنزے۔

شیرین :۔ فرہاد کوت گژھکھ ؟ ظہر ہے چھس سو بے وفا۔ یتیہ ژہ
یہ وے اتھ ذکر زے۔ اما ہے چھس دوزی سو با وفا یہ ہ
یہ وے اتھ ژہ دل ہاگری ؎

دوزو یژہ دل ہاگرائے ہا لالو پادن ژہ پان دوکھراوے ہا لالو
مشتاق روزتھ دُچھوارہ مے کنُ قربان سپدن ہاوے ہا لالو
ہاوہ چالے چھس ہش تراوان
دوزو دوزہ پنُ حال ہاوے ہا لالو

فرہاد :۔ شیرین۔ شیرین۔ بہ بدنصیب کتھ پُٹھو پیٹھ از یاد ہے
رات کہو دوہ چھم غذا خون جگر ہجر کو نادن بہ زولس سر بسر

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بادشاہن سیتو ژہہ لوگٕ بے وفا وٚنٛہٕ شیرینٕ اکھ ژہان انصاف چھا

شیرین :- فرہاد - صُبحٕ سٕتارہ کھوتٕ - اوہ کیاہ اُسن فرُصتھ -

فرہاد :- اے مہ جبین کیاہ بٕچھہ تہٕ ہاوکھ پنٛ وچار - یُتھنٛہٕ مشوتھے گژھی -

شیرین :- ہرگز نہٕ - اوسے نصیب - جلدے سمگے - تہٕ اوہ کیا -

فرہاد :- شیرین !

شیرین :- فرہاد !

(سپن چھُ بدلان)

خدمت گار :- بادشاہ سلامت - فرہادن موکلاوُن بے ستوٗن صاف کرٕتھ -

خسرو :- موکلیو ! غضب ! غضب ! غضب !

شاہ پور :- جہاں پناہ - فکرِ نہٕ اوُو - غم مہ بوٗ - اسہ چھُ بروٗنٹھے ہٕنگ تہٕ سامانہ نٹھاوٗنہٕ کرٕتھ -

بادشاہ :- کیاہ ہیوٗ ؟

شاہ پور :- عالم پناہ - یتیہٕ چھ اکھ بیڈ مکار زمانا روزان - یتیہ سینہ مکر زنگ شہرہ زمو پاڑمو چھُ - مے کرٕ فکرِ دوٗر - یعنے فرہادس .....

بادشاہ :- ٹھیک ٹھیک - بوزُم - اوہ کیاہ خلدس کرٕو - یژانت مہ موکلتھ گژھ -

شاہ پور :- عالم پناہ - یتکیاہ یتیمو بیشتر کنٹھ اُسو کران سو تہٕ واٹر پاڑمو ہتہ بی مجلو موج - پہ گژے ژہہ نٹھال پیشگی - ہاتھے دموے کام اُفتر اوُتھ -

فرہاد :- ٹھاوٗ وتھ مہ وزٕ کیاہ دوشت اوسہ -

(سپن چھُ بدلان)

فرہاد :- شیرین - ہٕ ہینتس موکلن - ژہہ تہٕ کینہٕ وچہ آیکھ نہٕ -

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

فرہاد پڑ:- شیرین شیرین نی - دود ژ کمن گژن گژھ - دود ژ کیاہ کرہ - شیرین
ہم ژہ ناز اسہم بوزان - تم کس بوزم دود ژ شیرین - چا ہ بلہ
کوہ مہ یس ہ شیرین -

فرہاد :- اما یہ کس وزان ؟ اوس کیاہ چھ یوت بنھ آمت - ہتہ ہی بڑ موج
ژہ کیا زہ چھکھ وزان -

فرہاد پڑ :- ہتہ با گژھ با پانس - ژہ کیا با سہ چھ کرہ ہم - یہ ہ سہ چھ کرن دو چیز
اہم سہ ہ گنہ - دود ژ گوہم ژہ - اے شیرین - شیرین -

فرہاد :- شیرین ! خاکہ ے - ہتہ ہی بڑ موج - دارہ وتم - جگر ژھیو تم کیاہ
شیرین مہ با ؟ اے شیرین ژہ مہ بکھ - ہ کتھ کیتھ زودس
ہ کوت گژھ - ہ کیاہ کرہ -

اے چرخ کج رفتار ! کیاہ ژنیہ اوے نا ربیا ہ شیرین ہ ہند
زہ ہ دوزن خوش - اے صحرا ے بے ستون ! ژہ ما وچھ تھن میا ژ
شیرین کوت گنہ - اے سنگ دیرہ - وا ہ ہ میا ژ شیرین کتہ چھ - اے
زمین ژہ وتن میا ژ شیرین کتہ تھا وتھن - اے آسمانہ کہ ستارو !
تہ ہ وزہ میا نس وتن گواہ - ہ کیاہ مو وس شیرین ہ ہند ناو ہیوان
ہیوان - شیرین شیرین - اے شیرین !

(فرہاد چھ پا ژ پانس ماران - خنجر چھ متر ہ تس ماران)

(سپن چھ بدلان)

شیرین :- کیاہ ہیون عاشق جانباز فرہاد مزہ - کیاہ میا ہ خاطرہ پانس پیٹھ ہتم
زدن دول فرہاد مزہ - فرہاد ! کہ چا ہ مرگ گواہ بکھ میا نس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کلس پیٹھ۔ دودۍ کیہ ژھانٹ۔ کونت گرہم ۔۰

کونۍ ژوٗلہم ژو جانے　　دودلو فرہاد مُتانے
تھوٗتھ للہ وٚنی مسیہ ارمانے　　دودلو فرہاد مُتانے
اچھن دودۍ یہ دُدھ دودۍ زان　　ژھتس دودۍ پیم گژیکہ وزہ نوٚن
بہ دراس بے وفا پانے　　دودلو فرہاد مُتانے
ژہ چھکھ شمع بہ چھس پونٛز　　وزہ پاتس کرے ناسوٗر
دے ناگنھ بہ پروانے　　دودلو فرہاد مُتانے

اے زمین! پھٹ۔ اے قبر اُس دوہز۔ میہ ہ توتے یتیہ فرہاد چھ۔ پھٹ۔ پھٹان کرنہ چھکھ۔ یا خدایا یہ میون وٚنٛ تھاوتہ منظور پھٹ۔ پھٹ ....

(قبر چھ پھٹان)

فرہاد:۔ شیرین!

شیرین:۔ فرہاد!

خسرو:۔ شیرین! ٹھہر ٹھہر! کونت گژھکھ۔ ہائے یہ کیا سنا۔ اے زمین دوٗز یہ قبر کھنو۔ شیرین کڈیان واپس۔

زمین دوٗز:۔ بادشاہ سلامت۔ ژٚلہ یتیہ چھ صرف تہ گنے یاژہ اُدیزان۔

فقیر خودا:۔ ۱۱۱۱۰۰۰۰۰ اے نادان میوقوفو! کیاہ چھوہ کران۔ عقل ما چھوہ راوٚدہ۔ یم اسو عشق مجازکہ پروانہ۔ عشق حقیقی سیٹھک حاصل۔ تہ یہ کیاہ گودہ گژھو پاتس۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بسمل

"تارا چند بسمل (۱۹۰۴ء — ۱۹۴۰ء) چھ
باگاہ محہ محھپلس منز کرمیشور زامبتو۔ ذات اُسکھ وتل۔
باسان چھُ بسمل چھ پنڈت نند لال تمدلو سندہ
ڈراما سیتو واریاہ محظوظ سپے ہتو۔ چھُ تہ لیوکھ
ہریش چندرہ زندگی تہ پکورس پیٹھ اکھ ڈراما۔ اتھ چھ
ناو 'ہریش چندر' عرف 'ستیہ وُتھ' یہ ڈراما چھُ ۱۹۳۸
عیسوی یئس منز چھاپ سپدیومٹ ۱۹۵۳۰ عیسوی یئس منز
چھُ کرور تہ تھ سیک سبھا ڈرامیٹک کلب طرف، ڈورہ اُوپن سٹیج
گوئت۔

بسملن چھ امہ علاوہ اکہ نندن (چھپئن سنہ ۱۹۳۰)
راہو اوتار (غیر مطبوعہ) پریہم کہوٹ (غیر مطبوعہ) ہیتو
ہلکہ پھٹکہ ناٹک لیکھیتو۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کلس پیٹھ - دوہ نی کیہ ژھارت - کوت گرہم مہ

کوتو ژوٗلہم ژہ جانے دوہلو فرہاد مُتانے
تھوٗتھ لہٕ وٚنی میہ ارمانے دوہلو فرہاد مُتانے
اُچھن دوہن گچ میہ دُوٚرُ دُوٚرزٕ ژہ تھس دوہنی پیوم گرنکہ وزہ نوٚن
بہ وزایس بے وفا پانے دوہلو فرہاد مُتانے
ژہ چھکھ شمع بہ چھس پونچھ وُرٹھ پانس کرے ناسوٗر
وے ناگنھ بہ پروانے دوہلو فرہاد مُتانے

اے زمین! پھٹ - اے قبر اُس وُہر میہ بہ توتے پیٹھ فرہاد
چھ - پھٹ - پھٹان کرِ چھکھ یا خدایا یہ میون وٚنُ تھاوتہ منظور
پھٹ - پھٹ ....

(قبر چھ پھٹان)

فرہاد:- شیرین!

شیرین:- فرہاد!

خسرو:- شیرین! ٹھہر ٹھہر! کوت گژھکھ - ہائے یہ کیا سنا - اے
زمین دوٗز یہ قبر کھنو - شیرین گڈیان واپس -

زمین دوٗز:- بادشاہ سلامت - ژہ لو پیٹھ چھ صرف تر گئے یاژہ اُدیزان -

فقیر خدا:- ہا ہا ہا ..... اے نادان میوتو! کیاہ چھوہ گمان - عقل ما چھیہ راوٗمہ -
چم امسر عشق مجازکِ پروانہ - عشق حقیقی سیٹھک حاصل - تو ہے کیاہ
گردہ گژھو پانس -

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بسمل

تارا چند بسمل (۱۹۰۲ء — ۱۹۳۸ء) چھ
پڑگاؤ تھپلس منز کریمشورہ زامبتو۔ ذات اُسکھ عاقل۔

باسان چھُ بسمل چھ پنڈت نند لال متدلو سندہٕ
ڈراما سیتر وار یاہ محفوظ سپدے ہتو۔ چھُ تہ لیکھ
ہریش چندرہٕ زندگی تہ پژرس پیٹھ اکھ ڈراما۔ اُتھ چھُ
نا د 'ہریش چندر' عرف 'ستیہ وَتھ' یہ ڈراما چھ ۱۹۳۸
عیسوی یس منز چھاپ سپدیومٹ۔ ۱۹۵۳ عیسوی یس منز
چھ کرو ڈ تہ تھ سیوک سبھا ڈرامیٹک کلب طرفہٕ وُرہ مُلہٕ سٹیج
گومٹ۔

بسمل چھ اَہ علاوہ اکہ نند (چھپن سنہ ۱۹۳۰)
راہہ اوتار (غیر مطبوعہ) پرتیگیہ کہوٹ (غیر مطبوعہ) ہیتو
ہلکو پھٹکہٕ ناٹک لیکھیتو۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تاراچند بسمل

پرتیہ کھوٹ

(گوڈبکو کیتھ سامپن)

ہے ڈراما چھ نیہہ پرادھتھنا یہ (دُکھا) سمپنو شئورو ع سُپان) ؎
ہے پربھو چھگھ سروہ دیاپک کاس سنکٹ وِناد ٹرے
اُسو چھ پاپی بُدھے ہتو کرتہ وودھ دِلشاد ٹرے

•

ٹرے خمدا چھگھ نا ٹرے ایشور ٹرے گُنان پرماتما
ٹرے رحیم ورام چھگھ نا گاڈ دست و ساد ٹرے

•

مذہبن مٹر اختلاف اُسمتھ خودا کتھ مانہ وِچن
چھی نمان ٹرے کتھ تہ سارمی کاسہ وُن افتاد ٹرے

اُسو چھ بسمل آے رتی کرتہ بادی ہے پربھو

پردھان:- مہاراج اذ کہ کارن[1] چھ تُہند من وُد اُسو با تمہہ کیاہ چھگھہ کریو[2] سمشئے منس مٹر ؟

---

[1] وجہ [2] خیال۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

یُدھشٹر:۔ ہے پردھان کیا۔ وُتے۔ کیتھ چھا کھیٹتھ۔ سارِی باے [illegible]
مہا بھارتس اندر مارہ۔ یمن ہندہ مارہ نگ کارن چھُس ہ۔ یتھ کارِ
ہندِ ہ پاپ چھ بیانہ گردِ چیٹھ۔ یی چھُس دیژاران ژ کنہ پاٹھو
گوڑھ چمن پانن ہند دوہ پاے سیدن۔

پردھان:۔ مہاراج تُہند شوک سماچار چھُ پوز۔ لیکن کیاہ تو ہہ ڈھانجروہ نا اُمیک
دوہ پاے یُدھ روستے؟

یُدھشٹر:۔ پردھان جی! تُہند وُن چھ پوز۔ لیکن یُد کرِ کارِ ہ سیچ۔ سنسارہ
دیوارہ کہ ہیشوری خاطرِ۔ ریاژ بابت۔ یہ چھ سوڑے موہہ تژ بزم۔
سنسار چھ ناپائیدار۔ اُمیک دیوہار کتہ گوُ پائیدار۔ اہِ کارِ چھُس
ہ چنن پان گلہِ گاکھ بوکہ کھشتری گاکھ مانان۔ پھے فکرہ کرُ کو
چھُس گلان۔

پردھان:۔ مہاراج! توہ ہو وُنی تو کہ اُمیک دوہ پاے کتھ پاٹھ بزہ۔ اسو
چھ تیار۔

یُدھشٹر:۔ پردھان۔ یہ چھ پرُانی کتھ۔ "پنہ وِد پرتھ اکس وُنان" میہ چھیہ
کن عقل وانان۔ اُمیک دوہ پاے ہیکن صرف سری کرشن مہاراج
زانیتھ۔ اہِ کارِ سوزِ تو تمن ستیہ شہ یتھ پوزی پیہن۔

پردھان:۔ (اکس دربارس کن) توہ گژھو بل بل سری کرشن مہاراجس ہنش
تمن وِنو کہ دارہ یُدھشٹر چھ سیٹھا وُداسو سپیہ ژ ہیتو۔ اہِ کارِ
چھکھ تُہندہ درشنگ سیٹھا اُپاش۔

(دربارِ کو چھ نیران)

لہ جنگ لہ شنیچھر

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

(دفعہ چہم نظارہ)

(سری کرشن مہاراج مشہد وازہ محل۔ دوار کا جی منز)

پراتھنا:۔ سیٹھا دھن باگ تس پورشس کو پلے مرو یاد پس پالن
ویژاران ستھ کران ستھ رات دوہ ہیس وید ویستارن
ہہ زاتان کولہ دھرم ہرنشہ کھشتھ کاتہہ دھرم ملے ہرگز
چھ ویدک فاصلہ پرچھ کارہے افضل تریس ذاتن

•

ڈیڈ دوتی:۔ (سری کرشن مہاراج جس کی) مہاراج! ہستنا پورک چھ اکھ فاجھد آمت۔ تہ اندر آزنگ اجازت چھ یژھان۔

سری کرشن:۔ گژھ دوان ذوان انتی آدرہ سیتو۔

(ڈیڈ دوتی نیران تہ فاجھد تس سیتو واپس پوان)

فاجھد:۔ پرن پت۔ مہاراج نمسکار۔ پادہ پرنام۔

سری کرشن:۔ چرن چھو دوذو۔ توزہ چھا ساری وارہ پاٹھو۔ تہ ہہ کیہ کارنہ کوزہ یور پنگ تکلیف گوارہ۔

فاجھد:۔ مہاراج! ساری چھ وارہ پاٹھو۔ مگر.....

سری کرشن:۔ اگر مگر کیاہ گوٗ۔ دوان دوان ذون۔ من چھم دیاکل سپدان۔

فاجھد:۔ مہاراج! وازہ یدھشٹر چھ رات دوہ ہ نگین آسان۔ تہند دعوپاپہ فاطرہ سوزہ ہس یہ تہند ہن خدمتس منز۔ کیاہ تہندہ اکہ گژھہ سیتو

لہ یزتہ سان لہ دوامسو

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سُچید سابد کے بلاج۔

سری کرشن:۔ ہے فاصِدہ ژہ پکھ۔ ہ واتہ ژہ پتے۔ کینہہ بکر لگرد کرنی۔

تہ ییم نظارہ

رازہ یدھشٹرن رازہ دربار۔ سری مہاراج کرشن جی چھ داتان۔

رازہ یدھشٹر چھ تھرد وتھتہ پرنام کران۔)

سری کرشن:۔ ہے رازہ ژہ چکھ دھرمک تھونگ تہ ساکھیات دھرمہ سروپ آسہ ون۔ لیکن کیاہ کارن چھ ییمہ کنہ غمگین حالتہ چھ باسان۔

یدھشٹر:۔ مہاراج کیاہ ذنہ۔ تہندہ آد گزیہہ سچید مہابھارت انجام۔ سائی سبز فتح۔ لیکن اکہ ییشہ خاطرہ سچید میاذہ اتھ ییمن ہند خون۔ ییمکر پاپ میاذہ گرذ پیٹھ چھ۔ ییم تہ مہ اکس رئیس چھ آرام دوان۔ دوئی وئی توم توہر تیتھ دوپایا ییمہ کنہ پاپ نشٹ سچید تھ سارنے تار لگہ ہے۔

سری کرشن:۔ ہے رازہ تہندہ ذن چھ پوز۔ یہ چھ ٹھیک خیال۔ آمہ پوذہ ژہ ییہ سدھ یگیہ کرون۔ یتھ پاپن ناش سچید تھ تہندہ یش سچید۔

یدھشٹر:۔ مہاراج۔ میانی کیاہ تار چھ (پتہ منتری یس کن ذان)

منتری جی کرذ تیار سی۔ بایں ہتون ہتون کام تھاوتھ۔ آرجن تیر گوس سیتو سیتو یوت نام تہ پھیرت ییہ۔ اسو کرذ یگیک آرنب۔

ژوہ یم نظارہ

(ارجن (ارجن) وتس منتر گوس پتہ پتہ۔ بکریہہ بکنہ گیران)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کُس مہ ہیٚو بلوان چھے یمتھ بھارتس منز آسہ وُن
کُس مُقابل پھیرِتھے ہیکہ مہ، کرس دیر و زبر
کُس چھُ دوا کھشتری پنہ کے مہ بُروٗنٹھ کنہ اے پرلھوٗ
کُس تولی تیر و تبر مہ بُروٗنٹھ کنہ در حالِ دار

.....

ارتھ:- مہ ہیٚو بلوان تہٕ بہوٗ ور کُس چھُ تہٕ کُس آسہ۔ یتھ کُنہ دٚیٖ مہابھارتس منز چھُ بدین لوکن سہار کوٚر۔ یتھس بُروٗنٹھ پکہ تس دیوی دیوتا تہٕ چھ کھوڑان۔ اوٚہ کُس اہٕ سارتھ۔ یُس میانس گوٚرس کُنہ اچھ مُکہ یا تقسیم کرہ۔

سری کرشن:- اے ترادمی! افسوس صد افسوس! اوزتس سٚیٚٹھ موٚہ۔ اہنکار، اہنکارہ سوتھ چھُ ناش لازمی۔ کامہٕ سوتھ کرود۔ تمہٕ یتھ موہ تہٕ اہنکار۔ چمن مُہند سار چھُ ناش۔ اٹھ کیاہ بتھ، اُس پتھ سبق دیٖن۔ نتہٕ سپدہ تہٕ سبھا دھرمہٕ۔ اُس بھکتہ سُند بھکتہ باو ہیکہ ہیو ہندس اہنکارس ناش کرٚاتھ۔

پونٹھ یم نظارہ

(یاوہ معنی سُند دادہ دربار۔ اہ پتھر چھ پہ لپلا کتن گوٚنھان)

چھُ سنسار سوپنہ کے دیوار — نہ اٹھ اوٚتے نہ اٹھ چھے تار
اوٚتے چھے شیشہ شیشہ تار — چھُ بخشن ہار مے شوٚ بہوٗ
کرٚتھ وٚانی پزن پالیو — اوٚدھرم سٚتے پاپ چھی زالن

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہکر ھتونی پڑہ کا ہیو چھُ بخشن ہارے شونبہُ
گڑھیم دوا جان تے دوست گڑھیم گریرت وژوت
گر وانی نہ نیری پھٹ چھُ بخشن ہارے شونبہُ
پتر کانہہ خانی گڑھ از در تونگم بی تی کرن مُرور
چھُ لارن کیاہ پروا ایشور چھُ بخشن ہارے شونبہُ
گنہ کار سبتھ تہ ہم دوشی کرہ ہے پوشہ کے وشی
چھُ سے ہستل گڑھ ہرشن چھُ بخشن ہارے شونبہُ

کنور:- پنا جی۔ کیتھ پیو خوش پون سئے چھُ۔ من چھُم پڑھان ساراہ کرہ یا اسہ کارہ دی توم اگ نیا۔ مجھ ہیون من پژمن سپدہ ہے۔

دایہ:- ہے پوترہ ژہ چھکھ وُنہ لوکٹ۔ کھیڑن چھس یُتھنہ کانہہ تکلیف دانی۔

کنور:- پنا جی۔ تو ہو کیاہ چھوہ فرماوان۔ ہ چھس تا کھشری۔ یتیہ کارہ خاطرہ ہ پاڑہ چھس سپدمت۔ تو ہو کیا ڑہ چھوہ تمہ وڑہ سپوان

دایہ:- ہے پوترہ۔ ہ چھس نہ پڑھان جانی کا پرتانی وُچھنو۔ لیکن ہیون دل چھُ ڈیہ بلاتار کا پرسپدان۔ یتیہ کارہ ہ چھس ہو اکس رُمس چون اُچھو زشہ ڈانی پڑھان۔

کنور:- پنا جی۔ ہ چھُ پوز۔ لیکن ہ کوت گڑھ۔ دہ ہس گڑھ شاہس دایہ یتیہ۔ تہُو مُتہ ہرو تو تم۔ ہ چھوہ وُدان۔

پردھان:- جہاں پناہ! یتیہ کنور چھُ اگہ دہ ہہ خاطرہ پڑھان ساہس گڑھن۔ سو تمہ دی توس اگنیا۔ ہ سوارتس پتن سو پوتر ہوتو۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

وارہ :- ہے پردھارِ اگرچہ بہ اُمو سُند کُن گژھن اوسُس نہ یُژھان لیکن اُمو سُند بول تہ چھُس نہ یُژھان پھُشراوُن۔ یینہ اُمو سِشزی یُژھا چھُ۔ گژھن۔ لیکن ہے کنورہ مُچھنہ واپسی منز ڈیر کرکھ۔

(کنور، پردھارِ سُند نچوڑ تہ نوکر نیران)

(شیئیم نظارہ)

(کنور وغارہ وُنس منز۔ ژُپہ پلا وُچھان تہ گیوان لپلاسہ)

وُنن ہِشزہی چھ دِل پھولہ وان
ژلان غم غوصہ چھے یکبار
منن ہُنند ہیٹل چھ لہ تیران
ژلان غم غوصہ چھے یکبار

گران منز زرہ زرہ آسان
گژھان لہ لہ چھی بے وار
تھے کُنز رات و دمہ ہہ ترسان
ژلان غم غوصہ چھے یکبار

وُچھو کیاہ سرد چھی خزان
کران کیاہ بول حیانا وار
وُسان اُسہ منن تہ دِل شادان
ژلان غم غوصہ چھے یکبار

دیوان دِین آرہ وُل کریشان

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

چھُ ژھانڈاں یارہٕ ہے ہر بار
کنڈِن منز بان چھ گالان
ژلان غم غوصہٕ چھے یکبار
.....

کنور :- وُچھو کیتھ بہاراہ چھُ۔ من چھُ پرس سپدان۔

ملازم (یعنی نوکر) :- مہاراج ایشرہٕ قودرٕتِ نشن کیاہ چھُ دوٗر۔ منوشن شکہ کیاہ امرتھ چھُ یُتھ تمو سِنز لیلا پیکر دُنیتھ۔

کنور :- (نظر دیتھ) وُچھو ہُنیارِ کنو کیت شامہٕ رنگ گراہ چھُ پکان۔

ملازم :- (وُچھت) مہاراج۔ اُمس پتہٕ پتہٕ چھُ اکھ شستر دھارِی تہٕ بوزہٕ پیوان۔

کنور :- بہٕ چھُس یژھان یہٕ گوٗ مکو ہیتون۔ تہٕو گوٗژھو اُو دون۔ یُتھ کھتہٕ یاتھ گوٗتھ مکو ہیوس۔

(ملازم گوٗژھتھ گوٗس ژلان)

ارجن :- گوٗ کوت چھوہٕ پکھ ناوان۔ تو ہہ کیاہ لوگہٕ وہٕ ڈھولِ ٹھگ۔

کنور :- اے جوانہٕ ژہٕ کیاہ چھکھ دُنان۔ یہٕ چھُ سابہٕ رادُک بنہٕ۔ ژہٕ وُن پوزہٕ پوزہٕ گوٗ کتہٕ اوُنتھن؟

ارجن :- ژہٕ کیاہ تھتھ سوتہٕ۔ گوٗژھ ہہ گرہٕ پنہٕ۔ وُنہٕ چھے پرازن دوہٕ لورے۔

کنور :- ژہٕ چھکھ چنی شاہی دُنان۔ بہٕ یژھان کیاہ تاوٗ۔ ژہٕ وُنان اوہٕ سے۔ اسہٕ کتھ چھُم بوزہٕ پوان زہٕ ژہٕ چھکھ زوٗر۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ارجن :- زھو پر کر۔ ڈیہ لگتھ زیادہ بکواس۔ اگر گو زیواتھ ..... ولہ یاد تھ کھیو۔

کنور :- میاڈی کیاہ تار چھ۔ پچھ تو وڈی تو کھتھ پاٹھ۔

ارجن :- زہ چھکھ لوگ تبرا اڈس کیاہ ذانکھ۔ لہذا کرو ڈب۔

کنور :- ہ چھس تیار — پچھ۔

(ارجن تہ کنور ڈب کران۔ اچھ کنور ارجنس پاٹھس سپنس پیٹھ گھسان)

کنور :- ون دھوڈ کیاہ چھ چن صلاح۔

ارجن :- مہاراج بس۔ شرن۔ بخشش چھ دھرم۔

کنور :- یتلہ زہ شرن آگھ۔ ہ پیکہ ذ دھرم مرادا پھٹراوتھ۔

(کنور ارجنس گلس سیتہ گنڈ کرتھ نقوان)

سٹہتم نظارہ

(راذہ سکندر ملہ خان)

رانی :- (داسی کنن) ہے داسی راذہ کتہ چھ۔

داسی :- رانی جی۔ تم چھ دربارس منز۔

رانی :- ہنن ڈیھتہ یوڈ ہیون۔ سہ چھ من سیٹھا دیاگل شیدان۔

(داسی گراھان۔ راذہ پران)

راذہ :- ہے رانی کیاہ وجہ چھ۔ یتہ کنز چون من چھ ہلچل ہیتو۔

رانی :- مہاراج سہ وچھ از ویاکھت سوچناہ۔ یتہ کنز من چنچل چھ۔

راذہ :- ستار چھ سوچن مایا۔ ساری چھ سوچن وچھان۔ اوہ کیاہ وجہ چھ ہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ژہ چھُت یوت شوک ہیٹرتت۔

رانی:۔ مہاراج شوک ہیٹرُم ژہ۔ لیکن دِل چھُم وسو وسو گژھان۔ کیاہ تانی چھُ ایشورہ بھاوُمی۔

راجہ:۔ کیتھہ پُزہ ژہ غم ہیتون۔ اچھا کیاہ سوپن وُچھت۔

رانی:۔ روُدم دِلک صبرو قرار — یُتہ خاب وُچھ مے نیشدار
گاہرُ ژہ چھس یُتہ بے قرار — بیتاب دِل گوم مسوُلے
سادھو زہ زن بر راجہ دوُار — بچھیا منگان سیتو سنگ سار
رانی تہُ کو دوہ کھ قرار — بیتاب دِل گوم مسوُلے
کُن پوتر سنگ ہیوُ گیت اہار — موگہرہ ژایم لھترہ لار
بوزِ کھ ژہ کیتھہ سانی دِلہ زار — کتہ بوزہے اُدہ زارہ یار
بچھیا وُتھ مہ ان کوزہے اہار — بیتاب دِل گوم مسوُلے
پسہل گیتس وُچھیتے نظار — نے تاب چھُم تے نے قرار
باوُمی چھ کیاہ تانی بالہ یار — بیتاب دِل گوم مسوُلے

راجہ:۔ ہے رانی یوت سے اسو وُھرس پیٹھ ذرتھ تھاوُتھ چھ۔ تم کم ان ست کلہ یم اسہ کُن ژچھ گلہتھ ہیکن۔

رانی:۔ مہاراج۔ دِل چھُم وسو وسو گژھان۔

راجہ:۔ پُرہ یہ جی۔ فکر مہ کرُو۔ دُبے چھُ داتہ۔

(راجہ نیران)

۴ چھٹم نظارہ

(ژارمن وُتس متر گس سیتو گنڈھ پانی پاس سیتو کتھ کران)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ارجن :- افسوس، صد افسوس، اکو دوده شرکو کورنس ہ منلواب، گرُ ہ ہیوُ نم۔
وودی گہ بجھ ہیکہ ہ رازہ یہ ھشرس بُرونھ کن گرُ ھستھ، امہ نیشہ چھ
چھُ پان مارُن۔

(خود کشن کرِ ژھان، سری کرشن مہاراج ظاہر شدان)

سری کرشن :- بس بس، اے ارجن بس، ہ کیاہ کا یرُ چھ، یی شوُ بیا۔

ارجن :- مہاراج تہُ چھوہ میانی دوکھیک، سخت کھوہ ہ سختیہ منز چھوہ میانی
سہایتا کران، میہ سنچہ اہنکار، ہیچیک شمرہ ٹلان چھُس، وودی گہ بجھ
گرُھ گرُہ۔

سری کرشن :- اے ارجن، ژہ کیاہ پیٹھ ہیمت ہارہٹ، یی پزیا، مہابھارت دیٹھ
ہ مرکھ لاڑہ یہ چھُ پان بلوان۔

ارجن :- مہاراج توہے اہنکار سیٹھ، ہیچیک یہ ڈنڈ چھُھ، مہابھارت دیوُہ
قوم، تہُ چھوہ میانی دکھیک، لیکن ہیمہ شمہ ترازوہ تہُ ارجھنہ ماے

سری کرشن :- اے رازہ ژہ کیتھ پاٹھ توزے بکھ نہ میہ چھوہ چانی ماے ؟

ارجن :- مہاراج، ٹھنڈ دیا امتھ کمُ شند طاقت اوس میہ کنُ امچھ زہ ٹھنس۔

سری کرشن :- میانس بھکھتس ؟

ارجن :- میہ چھنہ ہکڑی تران، کیاہ بھکھتو چھا تہ ہ میانہ کھوہ ہ ٹوٹھ۔

سری کرشن :- ہے ارجنہ، ژہ چھکھ میون سمنہ سی، امی کارہ چھ میہ چانی ماے
ژ محبت، لیکن بھکھتو چھ میہ سادہ نے میانہ کھوہ ہ ٹوٹھ، یوکہ بھکھتہ
مُنہ چھُس ہ غولام تہ ذکریہ

بھکھتہ مشند چھُس ہ غولام و داس مان
بھکھتو مانی میون دل آرام جان

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ارجن :- مہاراج اگر یژھ بھگھتہ سرینٛز پٮ۪دٕی چھٕ۔ بٕہ تہٕ کٔرٕہ ہا رٛتھس بھگھتہ
سٕتند درشن۔ تہٕ پٔرٕیکھیا۔ کیاہ سٕ چھا میانہٕ کھہٕ تہٕ فرمانبردار۔
سری کرشن :- ہے اَرزنہٕ اَتھ کیاہ شک چھٕ۔ دٕور کیا زہ گٔژھھ۔ اُمس راوہ پٔرٕیکھیا کٔرٕ۔ بیتھو سندر پہٕتٕن چون گٔرٕہیو۔
(دوہ نٕوے سادھو بھیٹس اندر یکھ وٚٹھ نیران)

(غیر مطبوعہ)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

نیلہ کنٹھ شرما

پنڈت نیلہ کنٹھ شرما ژ زاسپہ ۱۹۰۸ء) ولد
پنڈت شنکر ناتھ شرما چھ سانپو حالے حیات بزرگ
ادیب تہ شاعرو منزہ۔ شاعری منز چھ پہشزہ کیتہ
خاص کتابر — (۱) ترجمے شیو پران (۱۹۶۹ بکرمی)
(۲) رامائن شرما (۱۹۷۹ بکرمی) (۳) سداما چرت (۲۰۱۲ بکرمی)
نثرس منز چھ چھو زہ ناٹک لیکھو ہتو۔ ایک
ناو چھ 'بلرامنگل' (۱۹۹۰ بکرمی) تہ دویم چھ
'سوپنہ واسودتا' — چھ موشور سنسکرت ڈراما
نگار بھاسہ سینہ ایکس ڈراما کس مرکزی اکیڈمی
پیٹھ پکھنہ آمت۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ڈراما — مترجم: پنڈت نیلہ کنٹھ بھرمتا

سوہپنہٕ واسہٕ وٕدتا

(گوڈنکو کیتھ حصہ)

[گوڈنیگ سانگ]

نوہ نوکر:- ہے تہٕر ریشو نیہٕرو سہٕ یتیتہٕ جل۔

(گوسائی شکلہٕ متز یوگندرایَن یران۔ تہٕ اُونتی دیشن چَن زنانی ہندس پوشاکس متز چھٕ واسوٗدتہ اُژان)

یوگندرایَن:- کیاہ یتیتہٕ چھا ذیان اہٕ میزان۔ کیا سُناہٕ ؟

(پتہٕ گیوان) ؎

دیار مہٕ والان ٹُنہٕ مُرکھن
اَن ذان گنہٕ کتھ چھُنہٕ مندچھن

تپ کرہٕ وٕنین یمن تہٕر ریشن
زیارہ مہٕ ہرٕ ہے گُتمت
ہٕ اَسہٕ چھگھ یادان نیہٕرو نیہٕرو
ہیَس کیاہ سُنا کو سہٕ شامت
اَن ذان گنہٕ کتھ چھُنہٕ مندچھن

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

داسواد:- مہارا - یُس چھُ ذیان اسہ یتہ نیرن ؟

یوگندراین:- ہے مہاراجی - یُس یانہ چھُ یژھان یتہ دھرمہ شہ نیرن -

داسواد:- بیانہ وزیر مطلب چھُ یہ زہ کیاہ یتہ چھا یتہ نیرن ؟

یوگندراین:- ہے مہاراجی - غار زمی اندر چھ دیوانہن تہ یوان یتھ ہاتھو موذہ والے کرہ -

داسواد:- وتہ یکہ یکو ھکتن دیت نہ مہ تیوت تکلیف یوات یمو موذہ والیو دتم -

یوگندراین:- یہ رازہ ہے چھے زہ تہ تراوہ ہز پتھ کن زہ ہتھ تہ وُچھتھ - تہ کو گزھ نہ یکن منز گڑھن سنہتھ یکیاہ ہے

[گیوان - اکھ ہاتھ]

زہ نوکر:- نیرو مے ہے - شیر ریشیو یتہ نیرو -

(گنپتی (خواجہ سرا) آذان)

گنپتی:- ہیہ سمجھ شکھا - ہیز تیزی ماکر - ہتھ ہاتھو چھا ذیان تہ ریشن نیرن - وُچھ مہ کن - بوزے

کیا زہ چھتھ لوکن یاوان ڈر — مجنہ درہ موون واسن کر

راذس بیٹھ موہان زہے کھال — تراوہ ہوشن کر سنبھال

ٹیچھ کتھ موکر تراو جر بچر — مجنہ درہ موون واسن کر

یم یتہ تہ ہے چھ تپ سادھنہ — کاشہ مجنہ بڑہ بڑہ چھنہ ژالان

آے تمے پڑھ وُنے اندر — مجنہ درہ موون واسن کر

ہمو ہمو وزیر نمو کرو انصاف — مشکل حل بنی دل صاف صاف

کھوڑ کھوڑ وزیر نمو کرو انصاف — مشکل حل بنی دل صاف صاف

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کھوڈ کھوڈ مسلسلن، راہ راہ پر ہمیشہ درنہ موون واسن کرُ
زہ کو:۔ ہے ست زتر چون وُنُ چھُ پلگی پوز۔

[دوشوہے نیران]

یوگندراین:۔ آتا۔ تیمس چھ بود سیٹھاہ تیز تہ وپزارہ واجین۔ ہے مہاراجی
دولو پکھ اُمر ہے نیش گژھو۔

واسوا:۔ مہرا۔ اُدہ کیاہ۔ پچھو گژھو۔

یوگندراین:۔ (کچھکس نیش لکھ وأتھ) ہے سپہ وُنتہ تیتہ کیازہ اسہ لوکن ہیان
نیرون۔

گنچکی:۔ ہے تپہ ریشن جی۔ بوزو مہرا.....

یوگندراین:۔ (پانس سوتی) ہے تپہ ریشہ۔ اُمو سُند سپہ پہ وُنُ چھُ پہ کیت
فخر تہ جان۔ مگر ہ چھُسہ پنہ خاطرہ تپہ ریوشن بوزنگ عاذی۔ اسہ
کنز چھُم ہ تپہ ریشہ وُنُ اُمو سُند خوش پوان۔

گنچکی:۔ ہے..... بوزو مہرا۔ تیمس سانس راذس بزرگو ناو کرزمت چھُ
رازہ ژشگ۔ تہنزے چھ تیتہ ہیتہ پڈماوتی۔ تیتہ چھ تھ وانس
متز سانس رازہ ستز مانچ مہادیوی تپ کرتو بایت آورژ۔ پھندے وُنُ
کرتھ تہ تیتہ پیتز اگیا (حکم) رتھ گژھ پھیرتھ یہ پڈماوتی
رازہ دُوارس متز۔ اُمی باپتھ کور اسہ اذ تھ وانس متز روزن پسند۔
وودی گژھو تہو سادی (پتہ گیوان) ؎

ہکر پھیرو اُمر وُنُ بھیر تھاوو سہ کاتہ متز منس
چاد ہرو منس شودھ تھاوو فکر تے غم سادی تراوو

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تیرتھ زل تہٕکہٕ روٚدٕ انٛن　　بھیٚ ٹھاوٚد کانہہ منٛز منٛن
ہٕمہٕ پرٛٹھ اوٚر رٕنٛے　　دیودار تے اَخر ژٕنٛے
رنگہٕ رنگہٕ پوشن کرٕو بنٛن　　بھیٚ ٹھاوٚد مہٕ کانہہ منٛز منٛن
نارہٕ بٹھین پھیرٕو زٕمہٕ پاٚری　　صاف اوٚر تہٕکہٕ دھرٕ باٚری
گوڈہٕ لوٚڑی لوٚڑ کرٕو کھنٛن　　بھیٚ ٹھاوٚد مہٕ کانہہ منٛز منٛن
رازہٕ بیٚنٛز کورٕ دھرمٕک چھٕ کرٕے　　امہٕ دٕھرٕی سدا پرٕے

یوگدرایٹا۔ (پاٚنس سیٚتر) تی چھٕ تی چھٕ۔ پہٕ چھٕ سوے مگدھ دیش کس رازہٕ سنٛز کور پہٕ تاوتی یس متعلق منٛز پوشیکٕ بدبیترہٕ جو تشوٗ وذنٹ چھٕ زٕہٕ پہٕ سپنہٕ سامٕس رازہٕ سنٛز راٹی۔ اَمی کتو ..... سہٕ (گیان)

واسوا:۔ (پاٚنس سیٚتر) کیاہٕ پہٕ چھا رازہٕ سنٛز کور۔ پہٕ یوژھ سپٚنٛ مہٕ پریم اَکرشند پنٛہٕ پنٛہٕ ہنٛدرہٕ کھوٚترٕن۔

(دیسہٕ سان تہٕ پنٛہٕ پرٕو رازہٕ سان پہٕ تاوتی ہنٛدہٕ پرویش)

دیسن:۔ واٚرو واٚرو رازہٕ کمارٕی واٚرو پہٕ یٚکھ جاپہٕ۔

(رازہٕ درستنکہٕ سنٛز ہٕ کو تپشوری یعنی مہادیوی آسنٛس پیٹھ بہٕتھ نظر پوان)

تپشوری:۔ (پہٕ تاوتی کتی) رازہٕ کمارٕس وارٕے واٚڑکھ؟

واسوا:۔ (پاٚنس سیٚتر) ہو ..... ہو ..... پہٕ چھٕ تمٕ ہے رازہٕ سنٛز کور۔ اَکرشند حسن چھٕ پانٛے ژان ژٕ با چھس تھدہٕ خاندانٕ۔

پہٕ تاوتی:۔ (تپشوری کتی) ماتا نسکار۔

تپشوری:۔ ژٕہٕ ہیٚنٛز ژیوانٹ آسے۔ دوہٕ پہٕ کورٕس مہٕ پلٹس بیہہ۔ تیوتن چھٕ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

آسان سارہ نے گڑہ پنن پیٹھ۔

پرماوتی :- ماتا ہہ چھس آرامس منز ہیچھ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

واسوا :- (پانس سیوتی) ژھوڑے چھس دنچنے یوت۔ کلاہ اوسند نہ چھ سیٹھا موزر۔

تپیشوری :- (پرماوتی پشزہ دیہ کن) ہے بھدری! یتیس رازہ بھدرہ موکھ پشزہ ہیتہ پرماوتی چھناوٗنہ کاشیہ رازس سیوتہ سپدان گنڈہ واٹھ؟

دیس :- اوہ - اوہ ماتاجی - رازہ اکھ چھ اجیس نگرک۔ رازہ پدیوت چھس ناو۔ سہ چھ پنیس سنتانس یتیس سیوتہ دواہ گرون یژھان۔ بکہ کہ مزم یارس پیٹھ چھ مزم یہ سوزان۔

واسوا :- (پانس سیوتی) ہیہے چھ - ہیہے چھ۔ آتا ہہ سپدہ دوزہ سہ پنن۔

تپیشوری :- بے شک چھ ہہ سوندر موتی تعظیس ویچ۔ بودان چھس ژدوہ شوزے چھ ہم راژن ہندیہ خاندانو منزہ بڈہ خاندانکہ۔

پرماوتی :- (کپکپس کن) ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ گڑھ تپہ ریشن وٗن زہ مہربانی کرتھ وٗن ژ تمن کیاہ چھ منوزوٗرتھ۔ یتھ اسو تھاوٗدکھ سہ سوزے پیشکش سیٹھاہ ماجرس ژ نزی سان گژھیکھ وٗن زہ کس کہ چیز ژ یژھا چھ۔

گپچکی :- (نیلہ تہند محکم چھ (پتہ کرکہ روان تہ سارنے بوزہ ناوان)

ہے یتھ جنگلس منز روزن والہ تپہ ریشو، سنوٗ یا سیو جنگو بڑزو وارہ پاٹھو نیتہ چھ سارنس گدھ رازہ سوشز کوٗ۔ تہ ہہ لاگن ہسزہ ژرہ دیپارہ کنو تہ ہہ پیٹھ پژھ ہ یژھ تھاوٗتھ یس وٗان ژ یتیس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بیتھس تیٹھی یژھا آسوہ ہٕ ہاگرا وُت وِدِ حاضرہ سبھاہ شرن ہیٹھ
نمسترن یعنے سوال کران ے

[گیوان]

پوگند راین :- (پانس سیوتو) مُبارک - مے آہ وہوٚ پنٕہ مطلبیچ کتھ وُنس وار
وہ پاے زوٚم ہوٚ پتہٕ مُنو پاٹھو وُنان) ہے دانا ..... بہ چھُس .....
پہ ماوتی :- خوش نصیبن کمز سٕچن مے اُز تہٕ وُنس اندرٕ مسئل -
تہٕ شعور :- یٕتھ وُنس مُنز چھ سارِی تہٕ ریشو خوش ہٕ آماس مُنز - مگر ہٕ چھُ
بیا کھے آسُت کس تاسُت تی چھُ زانہٕ پوان -
گیچکی :- نہرا - مُنگو مُنگو کیاہ چھوٚ یژھان ؟
پوگند راین :- نہرا - وارہٕ گژھ بوٚن - مے چھ ہٕ ہیٹھ پنٕہ سیوتو - یٕسُہ بُرھاہ چھُ
پرویشس مُنز گوٚمٹ - ہیون وُرس چھُ ہٕ وہ کیندرس کالس روزہ ہے ہٕ
تیٹھس وارہٕ کتیاہ پرنس تاکہ تیٹھس بٕہ ہے راٚچھ ے

[گیوان اکھ ہاتھ]

داسوا :- (پانس سیوتو) او ..... ہو ..... پوگند راین چھ یژھان زہ ہٕ
ترٲوان ہٕ چھ بے ہنس - گژھ کوٚت - کہ کیاہ ؟ (چھا .....
مگر سونچنہ دراے کرہ ہٕ ہٕ کانہٕ کام -
گیچکی :- ہے وارہٕ کتیاہ - بے شک چھُ تیٹھ سُند مُنگن سبھاہ نٕہوٚد - مگر کتھ
پاٹھو پیکو ہٕ اکو سُند مُنگن تکیا زہ ے
سہل تیٹھ سُندے ژھنٹہٕ واپس کرن چھے
سہل تیٹھ سُندے پژھ تہٕ پانہٕ کرون چھے

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ٹیک چھل تہ کانہ بتیس دیٚن سہل کیاہ

سہل دیٚن چھُ سروٚے تہ پروٚنے وٚدٚن چھے

اَما چھے تہ پرکتھ ژہ تھاو دارہ اَتھ کٚن

سنیٹھاہ گوٚدٚھ بتیسہ گُند اا نتھ رٚچھن چھے

پہ تادٚاتی:- مہرا۔ گوٚڈہ من دیٚتا اَمہ تہ عدا بتیس تہ گرٚہ تہ ٹیگو۔ وٚدٚنی گرٚہ ژ پُھٹ پھیرٚن جان۔ تہ اَو سبٚنز یژھا چھُ وٚدٚنی بتیسہ تی کرٚن

کنچکی:- ژہ وٚدٚنٹ تہ پنٚن منٚہ کہ سبزہ پُزہ کٚنہ۔

وٚدٚس:- ہے رازہ کنیا۔ ژہ چھکھ پُزہ دیار تیٚز۔ منٚہ کہ صاف۔ ہے اُسو نے تپیشہ رس:- نیک بیت چھکھ۔ زندہ روز!

کنچکی:- تی کرٚہ۔ ہے رازہ کنیا۔ اَدہ کیاہ تی کرٚہ (یو گندرایس نزدیک گوٚڈھ) ہے سادھو جی۔ چاٚنی بتیسہ بالیز پیترٚن سون سادٚہ رازہ کنیا تہ۔

یو گندرایں:- ہٚ چھُس سنیٹھاہ مشکور رازہ کنیا تہ ہُند۔

(واسودتا تہ کٚن وٚان) ہیٚنز چگری۔ ہیٚنز چگری گرٚہ وٚدٚنی رازہ کمائری نشہ روز سوکھ پاٚٹھ۔

واسودتا:- (پاٚنی پانس سوتو) آہا۔ اَچھا ہیوٚن کیاہ پکٚہ منٚہ (پٚنٚہ شٚنٚ پاٚٹھ وٚان) اَدہ با سیلہ ژہ صلاح نو دٚنٚھ۔

پرمادتی:- اَچھا۔ اَچھا۔ وٚدٚلہ ہیہ۔ سوکھ سان۔ وٚدٚنی سپنکھ ژہ اَمہ پنٚنی۔

تپیشہ رس:- یکٚدم بٚجٚ چھُ وٚان ژ بتیسہ چھُس کو سہ آنی رازہ راٚنی۔

وٚدٚس:- ماتاجی۔ ٹہٚر چھیوہ پزٚ وٚان۔ ہٚ تہ چھُس زانان ژ اَمہ چھ پتھ کٚن سوکھکو دوہ وٚچھتہ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بوگہ راین:- (پانس سیتر) آہا۔ لہ تیوس بشاژ پیٹھ وزھم بور نیسیف۔ یہ وزیران
سیتر تدبیر اوس کورمت۔ تی ہیتوتی انجام یُن۔ راذس بیلہ رازہ سمی
ہُند لاب ہنز یہ تیلہ زمن یہ واسواوتاش بُروتھ کُن۔ اُمو سیتزہ سپوزچ
پُزریچ گواہی دیہ راذس بُروتھ کنہ گدھ رازہ ہنز کوڑ پہ مادی تکیازہ

یہ وزمت جو تشوٗ آسہ پھل — یوان تی تی چھ وُچھنس تل
ہمو والی ہنز یہ آسہ وآنی — رازہ اوو یہ سیتزمی رآنی
سپنہ پہ مادی جسل جسل — یوان تی تی چھ وُچھنس تل
زلت یہ رازہ اُو یہ ہے — نیس راج دوکھ نیس نیزہ ہے
نیس کھین تپہ تے بل — یوان تی تی چھ وُچھنس تل
ہمو یی وزن بُنان پچھے تی — بُلہ وارے نُنان چھے تی
ہ چھس تاہ گوشت بے تل — یوان تی تی چھ وُچھنس تل

(برہمہ چاری چھ آذان)

برہمہ چاری:- (ہنزکن وُچھت) اُف! وُپہر آو دوہ۔ داریاہ چھس
تھوکت۔ سپیٹھاہ چھس پوکت۔ کتیتھ ستا چھ تھکھ کڈرنی
جاے۔ (ادھر یور نظر دوان) اوہو۔۔۔۔۔۔ ژوداپُر چھ
تیہ وتی تیہوں۔ آہا۔۔۔۔ آہا۔۔۔۔ہ۔۔۔۔

(ہاتھ گیوان وُچھ سوندرتا وُچھت تہ یی گیوان گیوان
پوزہ وانس شعروانان)

ہوہو۔ یہ چھ وُسلے جایاہ۔ یتیتہ چھ شہری دوکھ تہ
(نیس طرفس کُن وُچھت) مگر تہ ریشو تہ چھ۔ ستو یا سو سادھر

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تہ چھ۔ اور گزہ نس شز چھنہ دوہ گنہ دوش (واریاہ نظر وتھ)
ہوٗ آہ۔ بیتہ چھ زانہٕ تہ۔ .....

(غیر مطبوعہ)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

"گاش"

گاشن — کاشر زبانی مجلہ گوڈبیک اخبار
— اوس ہفتہ وار کو نیران۔ ڈبیک گوڈبیک پرچہ چھ ۲۱
ساون ۱۹۹۰ بکرمی یہ دوارہ دوہہ وزامت۔ یہ اخبار روڈ
لگ بگ ڈوڈس ڈیویس نیران تہ اسنوس سٹیڈ اخبار
کاغذ جگہ کیتو تایاب سیدہ تہ کیتو بجشد۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

"گاش" اخبارہ منزہ کیتھ نوموٗتہ

(د)

["گاش" ٹنگر وار - ۱۸ بھادون ۱۹۹۷ بکرمی]

"کشمیرہ پیٹھ توہڑ تاذ پہ آیسڑ ہوائی جہازن ہندہ ذکریہ ٹاک منز تہ اکثر - بیسہ آسن لوکھ تہ پران گڑھان ہوائی جہازن ہندہ ذکریہ - لہذا چھ اہ خاطرہ انتظام پران کرنہ - اکھ "ہواگرہ" پہ پیر پنچال کہ ہس پیٹھ تہ بیا کھ دوتہ ذکر ڈوڈہ پیٹھ بناونہ - پمن سارہ نے چیزن ہنند خرچ ہ پہ انگریز حکومت - کرایہ آسہ کشمیرہ پیٹھ توہڑ تاذ اکس سوارہ پانزاہ روپیہ ....."

(ب)

["گاش" بڈیس وار - ۳۱ کتک ۱۹۹۷ بکرمی]

(۱) صفا پورہ ڈوڈل اکھ واگی پنڑ ڈوش ہیچھ - پکپس منز آو رپورٹ کرنہ وعید چھ زہ پکپس گڑہ پمن ہنند پتا فون ....."

(۲) پتو مس ہفتش منز وٗ نمبر رزیڈنٹ ، اسسٹنٹ رزیڈنٹ ، انسپکٹر جنرل تہ ہیڈو صاحب ملاقاتہ خاطرہ بڈیس پیروٗ اُلط صابن گڑہ - پیروٗ اُلط صابن وڈ پمن صحبتن چاے ....."

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

(ج)

[گاشن ـــــــ ۱۴ کتک ۱۹۹۷ بکرمی]

"او چھاٹو انگریزن ہند جوڑ بارہ سمندری جارہ جرمنویو انگریزو کوڈ اعلان ژ اسو کرو یونان والین ہند مدد۔ انگریزو سوڑی واریاہ سمندری تہ ہوائی جہازہ تیہ فوج یونان والین ہندہ مدتہ خاطرو یونان کس تہ اٹلی ہندس بنس بیٹھ سپیز زبردس لڑائے شوروع۔"

(د)

[گاشن ـــــــ ؟]

اکس زاد نیچھر کڑھ تریمی ریتو تنجو۔ زنانہ وڑھس "امس کیاہ کرو ناد ؟"

خاوند وڑھس "امس کرو ناد ہوائی جہازہ"

زنانہ وڑھس "تہ کیا زہ ؟"

خاوند وڑھس۔ "امہ کنو ژ اسو کڑھ ترین رتین منز نون رتین پنز وتھ۔"

(ہ)

[گاشن ـــــــ ۳۱ کتک ۱۹۹۷ بکرمی]

اصل پنز کاروائی (اپڈیٹ)

"عام مفاد کر محکمہ چھ محکمے تعلیم، شفاخانہ، سڑکات وتعمیرات وغیرہ۔ محکمے تعلیمہ خاطرہ یمہ رقم ٹیچس آیہ مقرر کرنہ پ چھ پتو یہ تمام وڑیو کھوتہ زیادہ بجیازہ ٹیچس پن وسنتھ نوکو مدد یہ بناونہ۔ یہ رقم

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تعلیمہ پیٹھ خرچ کرٕتھ تہٕ چھٕنہ سون گٕلک وٚنہٕ ہندوستان کین یتیٖن گٕلکن ہیٚٹھ
تعلیمہ مقرر تہٕ کیاہ گامٕن مقرر چھٕ زیادہ لوکھ وٚنہٕ ناخواندہ - واریاہٕن بٲیٖن قصبٕن
تہٕ گامٕن مقرر چھٕنہ مدرسہ .....

شفاخانٕ ہیٚنہٕ خاطرہ یوٚ رقم مقرر چھٕ - اٚمہ مقررہ چھٕ زیادہ گڑھان
خرچ ڈاکٹرٕن تہٕ ملازمٕن ہندٕس تنخاہٕس پیٚٹھ - دواہٕن تہٕ باقی ضروریاتن پیٚٹھ
چھٕ کم خرچ سپدان - تہٕ زٕن گو یی نٕ انسان شفاخانٕ ہیٚنہٕ خاطرہ چھٕ
منظور نو لچھٕ تہٕ تیتہٕ ترہ ساس روپیہٕ - اٚمہ پیٚنہٕ رقمہ مقررہ چھٕ بجائن ہندپن
دواہٕن خوراکس تہٕ باقی ضروریاتن پیٚٹھ زیادہ کھوٚ تہٕ زیادہ سوار نو لچھٕ
روپیہٕ خرچ سپدان .....

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

حافظ محمد عنایت

حافظ محمد عنایت چھ نہ محقق یا نقاد۔ بلکہ
پیمو چھ اکس عام انسانہ سیدھو پاٹھو دودن بزرگن
ول دید تہ شیخ العالم شیخ نورالدین ولیؒ سیدھو
حالات پنن خاص زبانی مٹر باگوہ ہتہ۔ پیم موخصر
ذات نامہ چھ کنہ حدس تانی ہتمن کمتھن نہ ولپلن
پیٹھ ذرہ تھ پیم زن پیمن دودن بزرگن متعلق عام چھ۔

پیمو موخصر کتابیر چھ ۱۹۴۷ء بروشہ مین
محمد الیکٹرک پریس سرکلر روڈ لوہ پتہ کرتانی چھپیمز۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

حافظ محمد عنایت اللہ

لل دید

(ذات نامہ)

..... ہتھ سانس گمکس اندر چھ تہ قسمچہ خودا دوس زنانو گذریمژہ۔ یمہ پنڈس وقتس اندر سیتھاہ مشہور تر یکتا آہہ مژہ چھ یمہ نام وئیک نام ژاکن پنڈون بیون پیٹھ مشہور و معروف چھ۔ تمو مژہ گمپہ اکھ لل عارفہ یمس لل دید تہ چھ ژنان۔ لل ایشوری تہ چھ ژنان۔ لل موج تہ چھ ژنان۔ اوس چھ ہیندو تہ مانان تہ مسلمان تہ۔

خاص سریگر شہرہ پیٹھ چھ تو ام زمیل پیتہ یہ عام، تولہ سپرزمژ چھ۔ تہ گاس چھ ژنان ہم پور ے چھ پاپرس منصل۔ تہ یہ چھ تہ اکس برہمنس اکو سندہ تولہ سپرزمژ۔ مول اسند یس اوس ے اوس زمیندار لیکن اوسوڈہ حال اوس۔ لل عارفہ اس لو کچارہ پیٹھے نیکوکار۔ روشن خیال روشندل۔ مبجکہ وقتہ اسیس پنڈس معبوس کن حسب عادت عبادت گران دوہس اس آسان عام زمیندار لوکین ہندو پاٹھو زراغیچہ کامہ مژ مشغول یا چاروائے گاسہ کھیاوزیچہ کامہ مژ مشغول۔ اسند سال ولادت چھ نہ معلوم ہے۔ ہاں اکو سندہ ظہورک تاریخ چھ اکثر مورخین رئیس (سنہ ۷۰۰ ہجری) تہ کوٹ سلطان علاؤالدین علی شیر سپرس زنانس مژ۔ لیکن صحی چھ ۸۳۵ ہجری، چنانچہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

شایق وغیرہ تاریخ چھ شتھی پیٹھ شہادت دوان۔

شادی تہ خانگی تکالیف

۱

لڑچے اُس وُنہ کہ ہُلو ماہ کور اُمس نیٹھر پانپرہ اُکس بہ ہمن لاکس سیتو۔ اُمو سندس طبیعتس اوس لہ کیاہ پیٹھے پسند خاموشی تہ گوشہ نشینی۔ اُمس سُنچہ تہ تمس کھانداُس سیتو گوڈہ پیٹھے اُمس تہ موافقتو تمس اوس تہ دوان ہرگز پانس نش ہیتہ۔ پاکھے آیہ تہ پاکھے گیہ تہ غرض کہ نیٹھر کرٹھ سُنچہ اُمو سندس دلس پیٹھ جذبہ الٰہی۔ تا اینکہ دارہ ہیتین تعلقات دُنیاہ زٹھو۔ مستی و استغراق ہیوتس اُمس پیٹھ غالب سُنچہ۔ یُرتس اُکس تھوڈن یہ ہر پاشیدہ۔

اُمو سنسر ہش یوسہ اُمس سہ اُمس نہایت ظالم تہ سنگدل۔ ہیشہ ہندو ظلم چھ کشمیر اندر نہایت مشہور تہ زبان زد خلائق۔ واگرد واتھ پیو اُمس مصیبتس ہمہ پہاڑ کنس پیٹھ۔ یہ سنگدل ہش اُس اُمس سارہ ہی کابہ کرہ ناوان تہ کرٹھ تہ اُنس آسان نارانے۔ پیلہ کتہ اُس اُمس شیران۔ ہمیشہ اُس اُکھ دلہ وُڑہ ہتا اُمو سندس ہتس مل تھوان۔ مُچھ زن مولوم سپہ کر سنیطاہ چھنس ہتہ نشوٹ۔ چونکہ لل دید اُس سنیطاہ صابر تہ شاکر۔ یہ اُمس حرف شکایت زانہ تہ زہرہ پیٹھ آنان۔ ہُکہ موکلت اُس یہ پنہو ابہ ہن تو کہ ہن چھلہ تھ اُمس ہیشہ بُروٹھ کنہ تھاوان۔

اُکہ دوہ اُکہ کور اُمو سندس پہرن پنس کستام رشتہ دار یا دوستس دعوت۔ کنٹھاہ مارہ نوون۔ لل دید اُس حسب دستور یا ہر ہل وُنہ ہیز

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

آہر نکس۔ دیسو تہ ہمسائے بایٖ دوہ نہس ٹھٹھ پاٹھو کہ لال کیہ چھ از وازہ وان
ناڑ ہتہ کھیتون۔ اُسہ تہ ٹھاکور زہ دوہ نی یادے۔ سو چھکھ جوابس اندر وُنان سہ

ہوٗنڈ مارُوتن کنہ کٹھ

لہ زہ وُٹھ ژلہ زاہ

ہوٗنڈ مارُوتن۔ کٹھ مارُوتن۔ سہ کیتہ ہوٗ ژلہ سو ہنز کا چہ وُٹھ
ہمن۔ ہیکر اُو شُند اوس کنیتھ تام۔ تمو بلاز تہ کنتھ۔ دیلیے منز ٹھاوٗن
تو پتہ گو ہتہ شیر بنجہ وتتہ۔ اُو سیدہ ہاتہ منزہ کوزُن کا چہ وُٹھ۔ پنہ زاہ
گرن نہایت فضیحت تہ بے عزتی۔ نوشہ ہنز صداقت سیدس مولوم۔

اُہس ظالم ہمیشہ بڈیو زیادے اُو شُند حسد تہ عداوت طعنو
سیتو تہ ہامو سیتو چھ اُو سندس اتھ چھکہ لہ دلس زیادے ٹیش زنی کران
تہ نوان ترادان۔ علاوہ ازیں چھ پنس نیچرس تہ ٹیس نہایت بے خبر اوس پنہ
زاہ ہندیو حالاتو نیش برگشتہ عاجز تہ متنفر کران۔ اُہس پاک تہ پاکیزہ زاہ
چھ نہایت شرمناک و حیا سوز افعالن کنہ منسوب کران۔ ماچہ ہندیو تحریکہ اوس
پہ اُو شُند کھاندار اُہس عوامن خشم کران تہ لایان۔ لیکن یہ عارفہ اُس
ٹھٹھ مقابلہ سینٹھاہ صبر و تحمل کران۔

بابی کا اس کے سر پر معلق رہنا

اکہ دوہہ اکہ شُند اُہہ ہمیشہ یاد ہیل آہر نکس۔ اُہس سیٹھ ہتہ
حالت محویت و استغراق عالم۔ دوہہ کہ کھوہ تہ گوس واپس پیش اندر ناگہ۔
ہشہ ہنز اُہس نیچرس کنہ کہ وُچھ کر شُند یہ آہر نکس وُدہ ما آیہ واپس۔ پیٹھے
پاٹھو چھ دوہ ہے میہ تنگ کران۔ یہ اُو شُند نیچرُ اُو ٹیشس اندر۔ اُہس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کھوت سیتھاہ خشم۔ پنیہ آگنس اندر واڑ ل ڈیہ آہر نوٹ ہیٹھ۔ یہ دولھ
اُمو سند کھاندار شرارتہ سان لوڑ تچھن اُتھس کیتھ تہ دیڑان ژنڈ اُتھ بٹس
توٹ پٹ۔ کتھ اُمچھ چنیہ پتھر وُسھ۔ آب رُدو پتھے پاٹھو اُمو سنڈ بس
کلس پیٹھ مُستق۔ یہ والیہ خودا ژاپہ پتھے پاٹھو گرہ۔ چم باہ گرس منز آسس
تم گرن اُس آہر سیتر لہریہ تہ مالامال۔ باتے یوسہ آہو ہنا پتھ کن دُنڈ سو
ژاوِن جوشہ سان وارہ کنز نیہ۔ تیتیتھ یہ آب ژُدوگن تتیھ چنیہ بڈ ڈاکھ
تالاب۔ تھ چھ زنان لگ تراگ۔ سنہ ۱۳۰۰ ہجری یس تانی اوس تھ آب سوجھ۔
وُنی کیس چھ خوشبک گومت۔ وُنی کیس تہ چھ سیتھاہ لوکھ موجود۔ پنو اُتھ
تلاوس اندر آب پاہ چنیہ اُچھ وُچھت چھ۔

چنیہ یہ کرانت آسس پنس مرزو سپیز۔ تمام قصبس اندر گنہ شوہرت
لوکھ ہیتن جوق در جوق پنو۔ مردن تہ زنانن ہند اعتقاد بڑیو۔ پانیہ وُنی
علاقہ ہیٹھ لوکھ شیو چھ پاٹھو گنہ ماگس ہیٹھ چھ سمان۔ آہر مرتھ
اوس اکثر مولوم کہ یہ گنہ قسیم صاحب زنانہ چھ۔ آسس کوتاہ صبر تحمل تہ بردباری
چھ گنہ کین تکلیفن ہیٹھ۔ آسس کا بنیاہ اپنا چھ ہمیشہ ہیدہ تہ کھاندارہ سیدہ
طرفہ۔ تتہ ہیٹھ کوتاہ چھ آہ پنن سیدہ وسیع کومت۔ وُنی لوگ آہر
سیتر وارہ پاٹھو لگن اندر اُمو سیدہ پاکہ امن ہند۔ نیکو کاری ہند۔ سعادت
مندی ہند۔ زنانہ آسہ پران تہ اُمو سیدن کھیران بوسہ کران۔ یہ وُچھت
سیدہ اُمو سند کھاندار اُمو سیتر سو عالم ہیش پنیہن ناجہاد حرکتن ہیٹھ
پشیمان۔ زونگ یہ چھ عجائبہ خودا دوس زمانہ۔ اُمو سیدہ وسیتہ وُنیاوی
کاروبار تہ کھاندارہ یہ ہ۔ ژاوکھ پتھے پاٹھو۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بیلہ گلن چھند آمد ورفت بکثرت ستید۔ روزانہ اوس خلقن ہستہ
ہجوم آسان۔ لل دید گابرے یہ بہ بنے یس نگن پنز مرجع۔ سیٹھاہ سپدن
دل تنگ۔ کھین تہ موقعس۔ چین تہ موقعس۔ نیندر تہ مقعس۔ دوہ ڈہ نئی۔ نئے
وامرہے اشک باران۔ تمس محبوب حقیقی سیدہ شوق پھیران۔ نہ پرواے
شپنگ تہ زوک نہ پرواے تاپک۔ بادل بے تاب و چشم پر آب اکہ ماگداہ
پران تہ تیہیں ماگداس گژھان۔ بعضے اوسس کھاندار رچھتہ اُنان۔ بعضے
امس سد پیش گژھان تہ خوشامد و دلدہی کرتھ واپس اُنان۔ لیکن تمو
ستد جواب اوس صرف ے

آں کس کہ ترا شناخت جانرا چہ کند
فرزند و عیال و خانمان را چہ کند
دیوانہ کنی ہر دو جہانش بخشی
دیوانہ تو ہر دو جہاں را چہ کند

گرو جی یس ستی ملاقات

سیدہ بوے یس گرو اوس لل دیدہ چھند بعضے اوس ے
پران امس پیش یا پیہے امس گژھان توت۔ کھاندارہ سیدہ تحریکہ کنز سو
امس امس گویس گمان کو تیہیں کرتہ نصیحتا دتاکو تہ پھیرہ ہا امہ حالہ نشہ
اکہ دوہ ڈہ گو یہے گرو لو عارفہ چھند گرہ۔ تمو ستد کھاندار تہ۔ اوس اُتی۔ پانہ
تہ امس اُتی تہ یہ گرو تہ۔ زیر بحث امس یا کھتہ کہ ——— ول سارہ ے

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

گاشو کھو ترکس گاش چھ جان ہا سارِ وے تہ رتھو (یعنی استانو) کھو ترکس تہ رتھ چھ جان ہا سارِ وے رفیقو کھو ترکس رفیق چھ جان ہا سارِ وے چھ زہ کھو ترکھ چھ رس منز چھ زیادہ ولک آرام۔

تمہ پتہ مذاقہ اکی سند کھاندار گوڑہ تہ تمو دوب ہے

چندرس ہیوٗ تہ پرکاش کانہہ — گنگہ ہیوٗ تہ تیرتھ کانہہ
چندرس ہیوٗ تہ باندو کانہہ — روز ہیوٗ تہ سوکھ کانہہ

لل دید صاحب چھ بوزان۔ تمہ کور یہ مضمون بتھ پاٹھو اوا ہے

ییس ہیوٗ نہ پرکاش کانہہ — پیس ہیوٗ نہ تیرتھ کانہہ
ییس ہیوٗ تہ باندو کانہہ — ییس ہیوٗ نہ سوکھ کانہہ

یہ بڑتھ سپدہ ساری لاجواب۔ اُتھ اندر اُمس عارفانہ نوکتہ صوفیانہ رموز۔ پتھ پتھ کلام سپدہ دریاہہ لکھ اُمس گڑ ییس ستو۔ اُمو سبزہ چھ ہاگہ پک و اعلا کتھ پیلہ بوزان اُسو۔ اوہ اوس نہ تمن طاقت تہ جرتھ روزان اُمس سمجاونس پیٹھ۔ یا اُمس بند کرتس پیٹھ۔

اضطراب و قلق اوسس روز بروز بڑان۔ اُخر ژھلن اکی دوہ ہا اکی پکو ژھلتھ۔ وزاہہ گرہ وپواہہ سپدہ پاٹھو۔ بیابان تہ ظلم آبادین اندر ہیوٗ تن پھیران۔ خطرناک گوچھن منز ہیوٗ تن ہیکن۔ کوہستانکین تمن دلن اندر یتھ پڑین پڑیہ ولاوان لزے جان اوس آسان۔ گدرا گون سیتھا شب ہاے دراز جنگلی پھل یا میوہ اُمس غذا بہ لہ کھیران۔ اگرنے رتھ بتھ ہیس تیلہ اُمس کچھ سبزی یا گاسس پیٹھ گذارہ کران۔ انسان ہنز شکل اُمس تہ ژھان، جانورن تہ درندن ہنز آواز سوتو اُمس پتن دل گرماوان۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بتخانہ کس برہمنس سیتو ملاقات

سدھ شری کنٹھ[1] اوس پانپرس اندر موشوٗر اکھ برہمناہ اکھ۔ تمر اوس پنڈس ملکاتس اندر اکھ بت خانہ اکھ بنودمت۔ اکہ اوس مہ پاٹھ پڑزاکران اوتے ژاپہ اکہ دوہہ اکہ لہ عارفہ بلکل عریان تہ تن برہنہ مژاہ اکھ پاٹھ۔ اکو برہمنس پیٹھ پہ سنگے دُچھر۔ اکو ژوہ کہ بوان کن۔ اچھ تھاوین واٹھ۔ للہ عارفہ وذس کہ اے ہیو قوافہ ژیہ کھ پیٹھ چھشھ پہ پس پاٹھ سدھ یعنی دلی نار تھنڈوٗت۔ دُہ چھے اچھن شاہیر اکس چھی زہ یوان بوزہ۔ نظر پندہ فتوارہ سبب چھکھ پروردگارہ پندس وذ جوٗس گرا مردوٗنان تہ گرا زنادہ۔ ژہ پہ دُچھان چھکھ تہ چھ سوٗرے تمر سندے۔ کوٗہ چھکھ دُچھان اچھ مژراوٗتھ کوٗہ چھکھ دُچھان اچھ بند کرتھ۔ ژہ چھشھ نا بوٗدمت کہ خوداے پاک کیاہ چھ دُنان ؎

بہر طرف گری صورت مرا بینی	اگر بخود نگری یا بسوی آں شروشور
ذاحولی بگریزد و دو چشم نیکو کن	کہ چشم بد بود امروز از جمالم دور
بصورت بشرم ہان دہان غلط مکن	کہ روح سخت لطیف است عشق سخت شعور

برہمن پیٹھ پہ اکو شند کلاہ بلاد۔ مہوت دمتیر گو۔ تمر پتہ وُدھ للہ عارفہ ہیوتن پھن پھ نلین پیٹھ حاجت بشری تھا گرُن۔ برہمن وذس ۱۔ اسمقان۔ اپشر سبز جاے۔ خوداپہ شند نظر بگاہ۔ آمہ وذس اوہ ہاوتم

---

[1] سدھ شری کنٹھ تہ سید ہو بوے اوس گئے مشخص۔ پم زہ انسان دانیز بچھ غلط۔ (مرتب)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سو جاے بیٹھ ژ اپشکر منز جاے آسہ۔ بیٹھ نہ سگ وُچھان آسہ۔ برہمن سنیہٕ پہ بٲرٕتھ لاجواب۔ بے اختیار ژٕجس کرٕیکھ نہ برٕتھ۔ تمہ پتہٕ پیو پھٹر وٲسہ۔

کشیرہ ہندس شہر ادس سیتو ملاقات

سنہ ۱۳۲۰ء ہری یس منز بیٹھ سلطان علاؤالدین علی شیر یس بٕڈہ وڈو ب اوس بٲشاہ صاحبؔ پنس ماٲس سلطان شمس الدین ژ مرٕنز پتہٕ بیٹھ کشیرو ہندس تخت پیٹھ۔ تمس اُسو زوٚ تیچرو۔ شہاب الدین تہٕ قطب الدین۔ شہاب الدین ژٕیٹھ پیوٚ تیچر یس ولی عہد اوس۔ مے گو اکہ دوہ ہہ اکہ جنگس اکس منز شکار کرنہٕ خاطرہ۔ اٹھ دٕفعس اندر اُس لٕہ عاٚرٕہ جنگن تہٕ ماٚداش منز پھیران۔ اُمس شہر ادس سیتو اُسو ترٕیہ زوٚ ملک جندار۔ اودیش راول اختاجی۔ شاہٕ ژٕیش اُسکھ لگو ہژ۔ اٹھو تاشس اندر اُسو اودہ پور پھیران کہ لٕہ عاٚرٕہ دناہٕ اکہ گوہہ دٕہ اُدرہ۔ پیالہٕ اُتھس کمیتھ پیتھ۔ ہواہس کن کوژن اٹھ دٕواز کہ پیالہ آو دودہ سیتو بٕرتھ۔ دوٚپتس دودلہٕ پرچیہ۔ شہاب الدین زون کر ہٕ مجھ کیا ہنام ہر ٲئی خواہ۔ تمو کنہ بسرو چشم قوبول۔ تمس ژٕ چون۔ ہنا روٚز باہٕے۔ دٕچھز کنہ ادس اُسو پیتھ اودیش راول سٕ چیہ تمس۔ پتھ کن ہٕ کیتز خواہ بچود سٕ چیہ ملک جندر آہن اختاجی سنیہٕ خاطرہ روٚد ژٕ کہیں۔ لٕہ عاٚرٕہ آو اسکن۔ دوٚپتس "اے شہاب الدینہٕ اگر سورٕے پیالہٕ چھپک تمام دُنیک بٲدشاہ بٕنگھ۔ ژٕ بٕنہٕ ژٕیہ پنہٕ بٕنیہ کاٚنہٕ بٲدشاہس بنیوٚت آسہ ہے۔ خاطرٕ سیتھاہ شہر پیدن چاہٕ اٹھ فتح۔ اودیش راولس کن کوژن اشارہ کر ہٕ مجھ چون وزیر۔ ملک جندرا

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بکھ چون سیہ سالار۔ پھندہ دستہ پن بچھ بچھ کاہہ۔ لیکن یہ اختلاف بیمو نوب ژ
یتیہہ منزہ کاتھہ جصتہ۔ ذاذو کہ اکو سینز عمر چھ زھیٹے ہزز۔ گرہ واتہہ بزوٹھے
چھ اُس مرن"۔ بہرحال یتلہ اوہ واپس آپ۔ ذتی مؤد اختلاف۔ چھن سیّد
تصدیق کرامات۔ پنشن بشارتن روذی انتظار کرہ۔ اُہز سیّد سلطان علاؤ الدین
انتقال ۷۱۸ھ ہجری یس منز۔ سیّد تمی ذی یہ سلطان شہاب الدین تخت نشین
اوہش راول سیّد وزیر۔ ملک تجند راسیّد سالار۔ یہ تمہہ علاقن وزنت اوس
تی بنیود۔

سیّد جلال الدین بخاریس سیتی ملاقات

شاید ۷۲۰ھ ہجری یس منز آے حضرت مخدوم جہانیان سیّد جلال
الدین بخاری رحمۃ اللہ علیہ بمقام کشمیر۔ للہ عارف اوس تمہہ وقتہ سیتھاہ حضوز روذھ
کرتس گوزہ مرشد کامل۔ حاصل سیّدن۔ سیتھاہ اُس کوہ و بیابان پھیران کہ
لبن تا یہ کاتھہ مرد خدا یا۔ یس میہ خضر راہ سیّدہا۔ یس میہ پنزس حقیقی حبوبس
زشس واتاوہا۔ سیتھاہ چھ اظہار افسوس و بے مایگی کران پنشن کاشروں
واکھن اندر۔

یتلہ خبر بوذن پھندہ آرنگ۔ بیتاب گیہ۔ پلو لاگمو تالو۔ ستن منزیولن
دور میہ پھندہ استقبالہ خاطرہ نیو وآرے یو نام ملاقات سیّدس تمن سیتو
بمقام ہیرہ پور۔ چنانچہ پانہ چھ للہ عارفہ فرمادان پنشن واکھن اندر یتیک مصرعہ
یہ چھ کہ ا۔

"تھندین پاہے مبارکن آسہ تسمہ دار نعلین لاگمتہ۔ میہ کور

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

شھ سیتو سجدہ۔ تھنڈہ آیہ ٹاڑیچ گرد لائج میہ پنین
اچھن سہ رہ بدل۔ ہرائی کرہم زہ تہ پتہ تلکھ میون
کلہ پنپہ پاہے مبارکو بیٹھ تھنڈ۔ پانس بروتھ کنہ
بہہ ناوہس۔ تہ پتہ آیس تیمے سیتو تہ دار رہے
واپس۔ پتہ دستہ مبارکو سیتو ناوکھ کنہہ کھاز میہ
تہ کرکھ تہ فقرہ ہرائی۔ پتہ دوپ ہم۔" وتھ اے
لہ عارف تجر گرتھو۔ فلانی تارچھ سیدہ تبہ تولد
مخدوم شیخ حمزہ تیمس محبوب العالم آسن وان۔"
تہ پتہ گے تجر۔ تھنڈہ ستارہ وچھکھ سار بے ستارن
پنڈہ کھوہ تہ بلند روشن تر تہ نوراتی۔ تیمہ آیہ تورہ
واپس۔ برکوہ ماران سیدس تلقین مراقبہ حاصیل
از حضرت مخدوم جہانیان۔ فرمودہس تہ چون قلق و
اضطراب نیدہ جلدے دور۔ چاتی رہنما تہ مرشد حضرت
سید حسین سمنانی وایہ عنقریب کشیرہ یس زیہ روحانی
کمالاتو سیتو مقبول مقصودس واتر ناوی۔"

سید حسین سمنانی یس سیتو ملاقات

۷۹۳ھ ہجری یس مئز سیدو حضرت سید حسین سمنانی وارد کشمیر۔ پم
اسمہ آتی اسلام سیدو پیتر و برادر۔ شاہ رکن الدین عالم مأہ ہو مرید۔ حضرت
مخدوم جہانیان سیدو پیر راتھ۔ تہ وقتہ اوس بادشاہ پیتہ سلطان شہاب الدین

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

یتہ تشریف اوتنگ کولہ گامس منز سپدہ قیام پذیر۔ منگن کرکھ تربیت ظاہری و باطنی۔ بالآخر کوڑکھ انتقال تہ تتو۔ یتہ للہ عارفہ پہندہ زینگ خبر ہوز۔ وار یہن منز برن کوڑن استقبال۔ بے خودی سپیزس پاوہ۔ ذوق و شوق ہریوس۔ روحانی فیوضتو سیتو تہ معارف و اسرارو سیتو سپیز مستفید۔ غرضیکہ پل آخر سپیز ظاہری و باطنی پہنزے مرید خاص۔ عجیب زنانہ چھ آسمیز۔ طریقتکین مشہور و نام آور مردن اندر چھ آنس درجے اختصاص۔ گریاون آنس ولی مادر زاد لیکن باایں ہمہ ریت آنس صوفیائے کرامن ہندو صوبہ ہستن جلا بر جلا۔

سید علی ہمدانیؒ سیتو ملاقات

حضرت امیر کبیر میر سید علی ہمدانی رحمۃ اللہ علیہ۔ تیم سپدہ تشریف فرمائی کشمیر اوایل تخت نشینی سلطان قطب الدین۔ یعنی ۷۸۱ ہجری۔ یتہ بہ روایت صحیح بمقام خان پور تیم وائتی۔ یہ چھ مرتبہ گس تہ ہیرہ پورس درمیان۔ امہ وقتہ آس للہ عارفہ عربائی ہندس عالس خر مجذوبانہ رنگس منز پھیران۔ گاشہ نشس آس تہ ستر گران۔ یتہ وچھن حضرت سید علی ہمدانی اوزہ یوان۔ تنبہ لے یہ اوزہ تہ یوہ پیوتن ژالن۔ بتن پان ہیوتن پاسٹپدہ تھاوٹن۔ آکس وکاندارس گیہ۔ دوٹپ تس مے دتہ کیشہ پلوہ ہنا۔ بہ کوہ ہا پالس ستر۔ اکھ مرد خودا اکھ چھ اوزہ یوان۔ آنس نشس ستر کوٹن چھ فرض۔ تمو دوٹپس ازتانی کو تہ کوزت گاشہ نشس ستر۔ دوٹپ تس ازتانی گدوے یہ بیاہ نظرہ گل سار یہ زنانے زنانہ۔ مرداہ وچھم تہ کانہہ۔ وٹی کیس چھم اکھ مرد خودا نظر یوان۔ بہ زانن یہ تہ یہ زانہ مے۔ یتہ بزیادہ اضطراب سپدس۔ آکس کاندر دانس منز ژاپہ۔ وزہ ورس تواریس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

منز وژن وو ہٹ۔ کاندرو لعود خوذ سیتر تواریس ٹھان۔ للہ عارفہ کو ڈاک آلو کہ نیر
نیر۔ یکدم وزاو تنورہ منزہ بہشتی سبز جامہ وٹلہ خوش و خوبرو مزین و مستور۔
آمہ پتہ کو ڈوک عالم مراقبس اندر دوشہ وے سیر ناسوت و ملکوت و جبروت و لاہوت
حتیٰ کہ عرشہ مجیدس پیٹھ ہ وائی۔ پل آخر پیونک اکھ اکس روخصت۔ اکھ اکس
نفس کو ڈوک طلب دعا۔

مذہب!

تاریخ چھ سارس شہادت دوان کہ پہ چھ ہندو گرہ سے اندر ظاہر ہ
بڈیمز ہ۔ ہندو گرہ سے اندر باگوز ہ آ ہز۔ لوکچار پیٹھ ہندو تریمتے ڈچھرز۔ نیتھرو
پتہ بیلہ آمہ ترک ژونیاہ کو ڈوک۔ آمو سیدین خیالات اندر سٹیہ انقلاب عظیم پاوہ۔ ہندو
مسلم تمیرے رڈوز ہ آمو ہندس دلس منز۔ مسلمان مجلس منز لوگس آمدرفت۔ وو چھس،
پہن۔ مسلمان بزرگن کرن استقبال۔ تمن نفس کرن استفادہ رڈ حائی۔ کاتھہ حجاب ہ
کاتھہ روک سپدیس ہ۔ لہذا چھ لکھ اتھ ششہ وہ بنس اندر۔ ہندو چھ ڈیان کہ پہ
آس آخری وس تانی پنس مذہبس پیٹھ قایم۔ یا کم سے کم مسلمان سبز ہ۔ اگرچہ
مسلمان بزرگن ہندس صوبہ ہتس اندر وا ہز۔ تمن نفس کو ڈرن استفادہ استفاضہ
مسلمان چھ ڈیان سید حسین سمناہیس نفس کو ڈ آمہ قوال اسلام۔ سہ آمس
آمس پیر۔ چنانچہ حضرت مخدوم جہانیان سید جلال الدین بخاری بیمہ وقتہ للہ
عارفس سید حسین سمناہیہ سیدہ پنچ خوشس نبری چھ دوان۔ فرماوان چھس
مے ہادی ژیہ راہ راست۔ مے واہ ہادی ژیہ منزل مقصودیس۔ علاوہ ازیں چھ
تاہمکن کہ پتھ ہی صوفیاے کرام آسہن اللہ وقتس اندر۔ مثل حضرت سید حسین

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

صمنانی، حضرت مخدوم جہانیان۔ حضرت بابی مسلمانیؒ۔ پہنہ پر کہ لالتو سیتو کیاہ آسہ تہ للہ عارفہ پیٹھ کا تہہ اڑ کورمت۔

چندو مذہبس اندر چھُ ال دیدہ بڑو درجہ۔ یہ اُس تہ تناسخس فائل یعنی جنم تہ اُس مانان۔ وہان اُس میہ چھ رتبہ کتھ نظر یوان چھو ہ یتیہ بُرو نتھ گڑہ نکس جنس اندر اُس وُنان۔ یا این ہم اُس تمو پیشز خاہش یہ کہ ہ گڑھس تہ یتیہ گنہ خاص جنس اندر پاوہ سپدن۔ بوکہ گوزھ ہیون دوجود فنا فی اللہ سپدن۔ للہ عارفہ اُس بُت پرستی خلاف۔

للہ عارفہ کرامتہ

بے شمار کرامات چھ ہیندکہ تہ مسلمان اُمس کن منسوب کران۔ چنانچہ

ژہ وہس تنوُس اندر وہ لٹھ دِنی۔ تورہ زدے میزن نوُر کیہہ لاگتھ یہ چھ اکھ بڈ کرامت۔ پیٹھے پاٹھو چھ یتیہ اکہ دوہہ اکچ ذکر کہ شخصا اکھ اوس ذکر نفی و اثبات کران کلہ پتن بون والان تہ ہیتور کھاران۔ للہ عارفن پرزھس۔ یہ کیاہ مچھکھ کران۔ تمو دوپس نفی و اثبات، تمو دوپس۔ کیاہ یوہے گو دہ نفی و اثبات کرون۔ تمو دوپس۔ آدہ کیاہ گو نفی و اثبات۔ ال دیدہ اُسو تاکو زہ اکھس کیتھ۔ اکھ تھوون کھوون تل بیا کھ کلس پیٹھ۔ پڑون لا الٰہ آواز بلند تاکو میلو اکھ اکس سیتو پانو گے یہ نے منز غائب۔ رزھ ہنا گیہ بواکھ آواز الا اللہ۔ گیہ تاکو زہ الگ الگ۔ ال دیدہ سیبز یتیہ پاوہ۔

اکہ دوہہ اوس جنگلس اکس اندر پیٹھ۔ سرہس یتیہ دوڑ اُس پیٹھ

لہ مطلب چھ یتیتین شاہ ہمدان۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

نظر، یہ آو غشہ سان دوران۔ بیلہ اذن دوت تہ سٹچہ سرو اُمہ غشہ زنہ۔ کلہ
زُودُن اُمو سبدن کھوڑن گی۔ لوگ اظہار عاجزی کرنہ۔ لی دیدہ کرس اکھ نظرا تہ
تیلوت سٹچہ اُمس اندر جذبہ و استغراق کہ گاو اُس یوان تہ اُمو سبدس کس سوتو
کران تکہ۔ اُمس اُس زہ خبرے آسان۔

شیخ علی صاحب برادر حضرت محبوب العالم قدس سرہٗ فرماوان کہ بہ اوسس
اکہ وقتہ اکہ معتکف شہرہ دور ذون دوہن ہنزوتہ اکس جنگس اکس اندر۔ اکھ
ضعیف زناہ آیہ میہ لش۔ دوہنم بہ چھس چاکو روحانی بیتہ لل موج۔

بتیہ فرماوان کہ بہ اوسس اکہ وقتہ اکہ بیرہ سبدس تلاشس اندر عین
طلبس اندر اوسس تہ اتی گیہ پادہ لگہ عاشقہ۔ دوہنم بہ چاوتھ زہ استغراق
وسس ہمسند اکھ پیالہ۔ بتیہ سوتو زہ بلکل مخدوم شیخ حمزہ بنک پس چون
مرشد چھ۔ اتی گیہ غائب۔ بہ ڈیہس اکس لاسا جل محویت و استغراقس
روح یادس اندر۔ خبرے چھم نہ کینہ۔

اکہ دوہ بہ اکہ اسو جناب حضرت محبوب العالم سلطان شیخ حمزہ قدس
اللہ سرہٗ سجادس پیٹھ بیٹھ۔ مشغول عبادت۔ خلیفہ اُسکھ بیٹھ اندر آندر۔
کمال ذوق و استغراقس اندر چھ۔ اتی ژایہ عجیب ماچھ نمودار اکھ۔ کیہ آیہ پیرس
گن۔ امہ گوز سیٹھاہ درد و سوزہ سان لالہ و فریاد۔ حتیٰ کہ نہایت رقت پیزنس
زن او شدہ زخم پیندس دل مبارکس۔ پیٹھ پاٹھ چھ دوان کہ اکی سیتہ آوازہ سوتو
زن اسو ساز دوان۔ پیز کال گوز امہ نمودہ نالہ زنی۔ سوز و گداز۔ پیر سٹچہ بیہ ہے
حالس سوتو محو۔ تمہ پیٹھ دوایہ چم تہ آیہ ہوش۔ خلیفہ گوڑکھ استفسار کیفیت۔ زبونگ
پہ اُس لگہ دیوانہ۔ پہ آیہ پتن حال گوڑن سبدس اظہار۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

"کاشر مسلہ کتاب"

وُہمہ صدی خزہ چھہ دین ترہ مذہبس سوتہ واٹھ
تھاوُن واجنہ کتابر لیکھنہ آہ تمن مزہ چھہ "کاشر
مسلہ کتاب" زیادہ چاہُنہ مانہ پران۔ وُنہ والین ہُسند
وُنہ چھُ پہ چھہ ۱۹۰۰ پیٹھ ۱۹۴۰ کس وُقتس خزکنام
لیکھنہ آہزہ۔ مگہ آسہ ہیوکنہ اصل وُرژی مرحوم سید حسہ۔
"شرح محمدی" (مرسوم بہ "کاشر مُفتی")
چھہ اُس کتابہ ہنز ترقی یافتہ شکل مانہ پران۔ یہ کتاب
چھہ ۲۵۰ صفحن پیٹھ پھیلیتہ ترہ سنیٹھاہ جان پاٹھ
صنورُدی صنورُدی مسلن پیٹھ پرکاش ترُاوان۔
تیتہن چھہ اُمو "کاشر مسلہ کتابہ" متعلق کینہہ
صفحہ پیش کران۔

●

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

"کاشتہ مسلہ کتاب" منزہ

حجکہ مسایل

سوال:- حج کیاہ گو ؟

جواب:- حج گو بیت اللہ شریف کہ زیارت کرنک قصد کرون۔ کینژن خاص عبادتن ہندہ پورہ کرنہ خاطرہ۔

سوال:- ہ کس چھُ آسان کرُن ؟

جواب:- تس یس ترہ یورہ سوٗب خرچ آیہ۔ علاوہ ازیں گژھیس عیالس تہ گرہ کانی خرچ روزن۔ مریض گژھ نہ آسن۔ خوف دشمن یا بتیہ گنہ قسمک فتنہ وو ھنک خوف گژھیس نہ آسن۔

سوال:- ہمارہ ہندہ سبھ ہیکباہ ہنزہ طرف تیس کانہ حج کرد سوٗدھ۔

جواب:- ہیکہ سوٗدھ۔

سوال:- تہیک ثواب کس وایہ ؟

جواب:- سوزن وائلس۔

سوال:- یمبر شخصن حج مٹہ آسہ ہندہ وداے حج ادا کرُن ہ۔ گہ کیاہ گرہ ؟

جواب:- گہ گرہ یہودی نیتہ نصرانی۔ شخہ متر چھنہ کانہہ شک ہیکباہ صاف چھُ ہدیثہ شریفہ مؤجواب ثابت۔ .....

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سوال:- چھ کیہ دوہ ہمن فرزم کم چیز چھ منع ؟

جواب:- زنانہ سیتو صوہ ہیٹھ تھاوِنی ۔ فسق تہ بدعہدی کرنی ۔ لڑائے تہ ہر ہیرہ کرنی ۔ بیہ شکار کرن ۔

سوال:- تجارت کرن ما چھ منع ؟

جواب:- نہ کیتھہ چھنہ ۔

سوال:- اُسہ کتیھ چھ احرام گنڈن ؟

جواب:- یلملم مقامس دا تیھ ۔

سوال:- احرام گنڈہ بروٹھ کیاہ چھ آسان کرن ؟

جواب:- غسل کرن تہ بیہ خوشبوے ملنو ۔

سوال:- نفلس زہ ، لگاؤ چھا احرام گنڈ تھ پرہ آسان کہ احرام گنڈہ بروٹھ ؟

جواب:- نہ احرام گنڈ تھ .....

سوال:- احرامس اندرکس چیز چھ منع استعمال کرن ۔

جواب:- موزہ لاگن ، جوہ رابہ لاگن ، پاژارہ لاگن ، یے زارہ قمیض لاگنو ۔ کس پیٹھ کیتھہ چیز تھاون (لیکن زاور یا ڈوپٹہ ولن چھ نہ منع) شکار کرن تہ لڑائے تہ ہر ہیرہ ہر کرنی ۔ فحش گوئی کرنی ۔ گندہ الفاظ استعمال کرنی ۔ بیہ مس کاسن ۔

سوال:- یس یوہ گژھان زنہ مرد ۔ تمس وزھ حج نکھ ؟

جواب:- بے شک وزھ نکھ ۔ بلکہ سنیہ ثواب تہ حق دار ۔

سوال:- اگر کاتہ شخص زیارت خانہ کعبہ کرے ۔ مگر مدینہ شریفس کن عمدن وقصدن گوہ تہ ہندہ حقہ کیاہ چھ حکم ؟

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

جواب:- حج تہ وؤ ہتھ نکھ۔ مگر چونکہ زیارت روضۂ منورہ حضرت رسول اکرم صلے اللہ علیہ وسلم کورُن تہ۔ لہذا روؤ تہ زیارتہ کہ ثواب نیشہ محروم مگر تو گژھن چھ فورن ملانو۔ عاشقانِ رسولِ خدایان چھ توت وانئ منورۂ ہی۔

سوال:- اگر کاتبہ شخص تحس اندر کنہ بیمارہ یا تکلیف سبب قربان کرتھ تکس مس کاسن بنیادہ تہ۔ سہ کیاہ کرہ؟

جواب:- سہ تھاؤن عیسقہ ہندہ دوہ یہ گذارت روزہ یا دین صدقہ۔ نہ کرن جانور حلال۔

سوال:- اگر کاتبہ احرام کیہ حالس اندر فوت سپیدہ تس واتیا کفن ژاوُن؟

جواب:- نہ۔ یکو کہ گژھ سہ احرام کیہنے دوران پکرن اندر وُلیتھ دفن کرمن۔ ہیتہ نہ گژھ تس خوشبو لگئ۔ نہ کس پیٹھ کیہنہ تھاؤن سہ گژھ لگے روزن۔ وہ وڈھ نوتے۔

●

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پروفیسر حاجنی

حاجنی صاحبن اصل نو چھُ محی الدین پرے۔ زینہ جاے
چھُ حاجنی۔ تہ تھنہ پیٹھ ووہ چھُ ۲۱ جون ۱۹۱۷ عیسوی
حاجنی صاحب چھ عربی پکر پروفیسر۔ مگر بحث ہیکن گنہ تہ
موضوعس پیٹھ کرُتھ۔ حاجنی صاحبس ووت ووہ وٗ دارياہ
کال کاشُر لیکھان "گرپسو شندگرہ" چھُ پہند گوڑ بیک
ڈراما۔ یس زٕن چھُ از بروہ دارياہ وری یو گمٹ چھُ۔
پانہ چھ اکس جاپہ اَرٕ ذکر کران لیکھان ۔ "گرپسو
شندگرہ" (سٹہ عملی ڈراما) یمکو گہ ڈیکو کیتھہ جھپہ ۱۹۳۸
عیسوی یس منز پرتاپ میگزینس اندر چھپے پہ۔ کیتھہ وری گوٗ چھتھ
وزاو پہ ڈراما قسط قسط ہ سال "گل ریزس" منز تہ اُمر پتہ
چلے پہ اَمکو زہ ایڈیشن وٗنس تام:

سنہ ۱۹۳۸ء پیٹھ وٗ یکھ تام گنہ دارياہ وری۔
یتھین وری یٕن منز وٚژہ حاجنی صاحبن سو انتظار جی تہ تپسیا یہ
زٕن "کاشُر شاعری" ہارہ سنہ ۱۹۶۰ ہس منز ساہتیہ اکادمی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

طرز چھاپ سپید پیہ۔ حاجنی صابن پھیئر "مُدس حالی" گاشرین شائن منز "گریسر سندگرہ" علاوہ یہ کینز شعاع نشر چھو تنقید، تحقیق، فیچر، مکالمہ ہیشرہ چیزن ہندس صورتس منز لیوکھ یہ سپید۔ "نشر چر کتاب" (چھاپ سنہ ۱۹۶۲ء) تہ "گاشرہ منز پھیپر پھیپر" (چھاپ سنہ ۱۹۶۲ء) نادہ چھپن کتابن منز چھاپ۔ گاشرہ نشر چر کتابہ پیٹھ پچھ پیٹھ مقامی اکادمی ہند فسٹ پراپز تہ ہیئولسٹ۔ حاجنی صابن چھ "الف لیلیٰ" گاشرس منز پھر نچے گام تہ آمہ وانہ گاشرہ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پروفیسر محی الدین تاجنی

گرہ پسی سُندگرہ

(گوڈ فیک منظر)

رزاق بٹ گرہ

گرہ ژاس:- (دارہ پیٹھ پیٹھ۔ گرداجنہ کن ڈکھ سان نظراہ کرتھ۔)

ژہ کیاہ چھے از بکھس پیٹھ بوم پشیان۔ یارہ سیتود وتھ چھکھ اوہ
نسپتہ کنی کتھ کران..... پوز گوا ہی ہیتہ پیٹھ چانہ کمرہ پیٹھ
وڑ وڑھ، ہتہ پیٹھ ڈھکھ ژہ مہ دوہہ کھوتہ دوہہ ہنان۔

گرداجنو:- (دوہش ژاوتھ) ہیتہ ہی ہے گرہ پیٹھ تہ ہنکرہ ژہ ہی۔ کھیں
کھیں چھکھ سرہنڈہ ہیوٗ گومت۔ گر ناتی تمے چمن گرہ
پیٹھ پیو۔

رزاق بٹ:- (بجن کرہ وتھ) او مہ کتہ چھ خبر ژہ چھی سوکھن ڈرس
گامہتر۔ ہیتہ کھنہ منزہ آمت دوکش۔ مہ اس خبر سیدہ ہی بکس
چھ خدواہ راضر۔ مگر سیدہ اوگچھ کتہ چھ گیو کھسان۔

گرداجنو:- (بجھ لدھ) ژہ کھاکو زہے ہنچہ اوگچھ۔ ہتہ تہ سوکھا ہیتہ دوہہ
منظرہ پیش۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

رزاق بٹ:- (آسان آسان) یہ دوندہ مظہر چون چھُ کس ؟ میہ دوہ ہس تہ راتس
زٹھ نیران ژہ گرہ پہٹھ تا پھ دوان۔ چاہ کھیتہ تہ دوندہ مظہر کس چھُ ؟ میہ
ماہکہ رہتہ لورِ پسیتہ ماذ ژمان ژہ ڈوکھا تا کوٹھ خون دوہ ہن ژہ سیر
دوش کتان ..... آمہ کھیتہ دوندہ مظہر کس آسہ ؟ میہ ژرفدار
ڈورِ پ منزہ زڑ زڑ آہستھ رہتہ پتہ رہتہ مچکہ ہیوان تہ ژہ۔

گردھاری:- (کھتہ تہ بٹھ) ژہ دوان — ہے کیاہ نیوم بٹھ واہ نیشہ موٹ
آسے جان۔ میہ کرہ کھتہ نہ بٹھ اورے آو ڈیکس ژکھر لگہ بٹھ۔ زن
چھس بجھس پیٹھ ہوئن موزت۔ پٹہ نی آہس دوہ کہن ژوان پہرن
کھرِ دادہ سیتہ ہا ہ کاہ کاہ گنزان تہ نام آو اورے بٹھ الرہ
تراکوٹھ چاے منگہ۔ گوڑہ چھلو زہے اٹھ بٹھ پتے چاپہ رسہ
پانس تہ ہنیو آسس تہ ژہنو زہے ..... بیس گرن چھنا آسان
باگڑ دہ پیٹھ دنا ہتو گرہ ہ طوفان تہ چھا گنہ جاہ۔ کھتہ زالس منز
آیس وٹلہ۔

(ہی ژان ژان چھ کتر دیو باتو منزہ اکھ پژون اینٹ
ژکھ منزہ فاطرہ پھٹراوان)

رزاق بٹ:- (ناسہ تمشاہ کرتھ) پھٹراوان گژھ۔ پچھے آسہم کزالہ سیتہ
وگرآسے۔ نتو کیاہ میانس زہیس چھ پیٹھ فتاے تہ ستناے
گژھان۔ مگر کرہ کیاہ پیٹھ آس تہ میٹھ راہ .....

(زناہ دتھ) تقدیرن واجو تم ژہ تہ راٹھا گیم اگاہ ...
ژہ پیٹھ زناہ موکلاوان اکس ژوڑ کرتھ۔ میاہ خاندانہ پشہ ناسہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

چھنہ یوان سڑہ پھوت چھکنہ ..... (ذرا تھک وتھ) کوکرپاوٗ
زوٗ تن ٹکس۔ روستمیز مُچ تودراوان گاشن تہ زالن کتو۔ چارہ وایٖن
پیروتن تریشہ تریشہ کران زیو پھٹھتہ تہ اُمس آسہ تہ آب اٰنہ تک
چاپے گومت۔ اٰخر دومدہ مظہراہ ہے چھس۔

(کینہ زوٗ اُندر اکدر جمع سنبان)

بارہ وزوہ کتھ صفت ہ پنہ گرداہنہ ہندہ۔ چاپہ پاو
اٰنہ تہ کڑیم تھتھ زورہ زارہ پچھاہ۔ زاہ دوپے اٰنہ تہ نیصفاہ راہہ رہ
تاکھو پیٹھ۔ نیصفا ژھینہ دارہ کتو۔ تکیاوہ تہ چھ اُمو سیندر کتو آسان
بوہ زوان۔ نیہ وزہ پیٹھ لومت۔ ہیچ منٹ اٰنہ تہ موکلاوہ کھیرڈ کرتھ
دودزم دودو کرتھ مرس پکو اٰنہ تہ گوڈہ کھیس تہ پلندے۔ اگر خدا
کران کران کھوتس تہ، چھس نہ تنگان رچھنے۔

گرداجینو۔ (کتھ زاتھ) بارہ ناہ ہندہ وقتہ چھے میہ زٹ سوہڑ۔ سوے
اندر گڑھی تہ اندرو ہتر۔ ہیٹھ پیٹھ باگو آیس ہتھ مرس مرچ ہتہ
پیٹھ وُچھم میہ ہنہ نوٹ تہ گا ہے۔ میہ وُچھ دوہے ہتھ گرس تاوہے
آزلیس بیایس کیاہ کرہ۔ نیہ ہیچ امس اکس بڈس ہیر پیشر کوڑ۔

رزاق بٹ۔ (کلہ پوش پتھر تراوتھ) اوہ اوہ اتھ مرکیاہ تک چھ تم
گیہ تھے اپر۔ ہم گاہ کلوٗل راوتس پیٹھ زونگے چھنہ زالان۔ پیٹھ
شکس لکیت انسان پنج گرتھ۔ پہندہ گاہ پیٹس مرہ رتہ رزہ خاطرہ
ہتہ کھوہ تہ کتس چھ زوٗ یادار۔

گرداجینو۔ (مزارتہ سیتر دفن زاتھ) او۔ زہ ہاوتہ پنن کیہ زھاہ۔ تتھ چھپن

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

لاٹرٹھ تہ تم کھیوان نزرِ نزرِ - ژیہ ہے وُدیس منز افسوس تہ چھے
تہ گژھان ہتھ کنُ - ژہے گیلہ کھ ہنُن - ژیہ ہے وُدیس اٹھ کھور
پھاڑ وٹھ فصلس وُہ کھار وزایے تہ گنوہہ ژالی لگھ ہیتھ - تمنے
ہیر یوکھ تہ اکھ کتھ وُنوُس - ژیہ ہنے یس تہ فصلس ژور نزکھ تہ شرکر
ہیہ نادِ خاطرہ - ایہ کھوتر کو سہ شکس لدی - ژیٹھ ہیٹھ تچھو وو سے
ژووو" وُہر - وُنہ ژوژھے" نہ اکو سنژہ بھائیں مُلدپن تہ تُلنہ .... ژکھ
ژھنن نہ تھوکر - ستو شرِ یو منزہ چھنہ یمن اکس ماڈہ کرپلس تہ گہ آمن
ہنن واٹھ گژھان - ژ رزاق بٹ چھ وودش تراوان) اگر ژیہ آسہ ہی گاس
منز گس ہنن - ہنس کاپس وب وٹھ کرہ ہکھ ناوُ ہیکھ تاتھ اکو سنژہ
خاطرہ تلاش ..... بڈو ہاہنز کھراوہ ہزرِ تھیکہ نادِ سیتو کیا مگر
سہ ہے چاہ دُنیا واری سوسس گیہ سرتل - ہنہ ہیہ تہ ہیتیرہ ہے مُشک
تہ ہے چھس یمن مُنگو ہیتھن ہنزر وُجاوس وُچھتھ گنہ ہے ہنس الا منز
رزاق بٹ :- (کھنز ژٹھ تہ ہنن کرہ وٹھ) گرنا ژیہ چھے یوہے سیتم
وُنہ چھنہ سہ ہنہ کھانڈک بار کھ پیٹھ وُسان تہ ژہ چھم ہیکھ
برات کڈان ..... باپارِ اسم تمہ وُدیہ کیکس وُہن کھاڑن ہتھ
شرطس پیٹھ وڈ ژہزرِ کہ پزتھ کھار چھے ڈاہ روہ پیہ وہنہ - از گیم
۲۵ وُدی کھ والان تہ توہ وُنس ہ کنُ - پزتھ وُدی چھم اٹھن اٹھن
زُن زُن کھاڑن وڈ پٹھان - تتھ چھم بازرِ کہ نیرخہ مواجب آیندہ
وُدیس پیٹھ وڈ چاران - یہ کیتر ٹھاہ ڈوڑہ کنان تہ گژھان باپارِس
نفسس پیٹھ ہکو کہ تمہ سنژہ تہ چھم اوڈ پڑے روزان - تاہ پچھ کیکہ چھ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ڈاپہ گژھ یاد۔ اٹھ گیاہ ہاں شرٕیٚن ہُنٛد کھاندر۔ نکھوت میانٛ پٕنٛزٕ ہٕنٛ پرٲزٕن پیٹھ میون اکھ ترکھاہ تہٕ نٲنیوو مہ کھار شیٹھ ہٕرہ کیٚک گٕنہ وٚرٕ یہٕ ٹھٕن ٲکی ساتہٕ سوکھا۔ یٚرٕے اوسٕم ہاپاڑٕ ہٕ وٚنان کھیٚنہٕ وٚرٕہ لوگیہ میوٲٹھ تہٕ ہورٕہ وٚرٕہ ٹیوٲٹھ۔ مہ چھ ٹھٕٹھ نٕہ ہٕنٛ کرٕ یم دعوا تہٕ کرٕہ ناو یم ژٚرٕوٚ۔

[گرداجیٚنٛ اندری وٚنان]

شیکٕپٕنٛ وادہ چھٕ دوہ کھٕل پھٕٹان۔ پرٲنہٕ شہٕمتہ ژٕنٹہ اوسٕس وٚرٕہ موسٕلٕنٛ تہٕ ژٕپہ اوسے چار پٕنٛجوس کھاندر کرٕنٹ۔ مہ پیوان پٚرٕچھ وٚرٕ یہٕ شوٲشس تہٕ پٕٹٕنٛ تہٕ ژٕپہ آپرٲوٲ لٕنٛ پھٕٹٕنٛتہ اسٕنٛد زالنہٕ ہاپٕنٛتہ۔ اٹھ گیاہ چھٕ پرٲنیوو نٕٹ یٚڈ ژھرے تہٕ گوٚنڑھن تو۔

گرداجیٚنٛ۔ (ہُنٛس ژٚڈاہ ہٕلتہ) کھٕہ ہا گرٕ تہٕ کھان گٕنہ۔ سٕتہٕ وٚرٕ پان سورٕیم یمٕن ٲلال خانٛ پٕنٛتہ یم ژٕپہ اُچھو مژٕر کرٕرٕ چھٕ۔ یم تہٕ ژٕن ژٕپہ نٕشہٕ وٚرٕہ وٚنیہٕس آمتی چھٕ۔ مہ کرٕ وٚنٕنٕ ترٕپہ تٕنٛدہٕ ہاپٕنٛتہ ہاژٕی ہٕٹی کان کرٕن۔ مگر کانہٕ ہرکٕتھاہ کرٕرٕ ہے تہٕ ہرکٕتھاہ ہٕنٛ ہی۔

رزاق بٹ :۔ (کہٕ سوتو آں کار کرٕتھ) مہ اوس مول جنتی وٚنان پہا آسی رانٹس ہٕنٛس اگاہ گژھان۔ مگر مہ اوسٕ پٕنٛتہٕ بیقلاٚزی موکھ تسٕنٛد وٚنٕن وٚپان۔ از چھٕم تس سوٚدگرٕ واسہٕ سٕنٛد وٚنٕن گژھان ہٕرہ۔ یورہ وٚنہٕس وٚپٕک تام ہٕتہٕ پھٕرہ دوٚن ۔ تٕن سونٛب لے چھٕنہٕ وٚرٕے۔ اورہ چھٕم شونہٕ سرانٹس ہٕنٛس وٚڑٕ ژٕٹک فرماش دوان۔ یورہ چھٕس وٚنان نہٕ چھ ژٕٹ تہٕ نہٕ چھ میٹ۔ اورہ چھٕم کران پٕنٛنی کال واسہٕ۔ گوڑہ چھٕس پرٕ تہٕ بیقلے۔ ٹیس اکو ہنٛدہٕ وورٕتس کٕنٛ ٹھاوان ۔۔۔۔ وزیر ٹیٹ شاہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پیٹھ) کھنٹھ ہار چھنہ وُو کہنس کا ہہ پژان۔ مگر اُس تور نہ (ہہ) جگہ ز
آسنے ہا چھ ہتچھ ناوان تہ نہ آسن منہ چھادان۔ وُکن ہُند کیاہ ملا چھ
پنہ اُستاد زھنس تہ مجھس تھوک۔ آدہ کرہ تس کھاندس پیٹھ یُرن
راگی۔

گرداچیو:۔ (ہلہ پن تہ اُستادن کن اشارہ کرتھ) پکس چھس لبول پھٹراوان
پنہ لے وُدرہ چھ خداہ لدان تہ کھیوان چھ۔ شبن شبن رہن طاقہ
دی دی تہ کر وڈایس بر گرہ کانسہ ہندس داش کنو زھنہ۔ پژیھ کانسہ
چھ پنہ ونگر اوند۔ پیلہ نہ زہ آکھ کانسہ بکار۔ تم کیاہ پتے زہ ہاتہ
ہہ تہ شونگھ تہ وُکن ہیتہ مندھ۔ زہ! ..... پن سرکہ
بیٹھو نہ آہ گوٹ۔ تم نہ پہن نہ پھ کنو کنھ۔ وہ تھ نہ خوداین چھ
پھس زداس برکت کرہ۔ اگر شونہ مراف پڑی نہ شوہ راس
زھ تہ دون رہن ہندہ ہاتھ وڑا پیٹھ وہ پہ ہتھ زہ تر پہ۔ اکھ
روزی شرکن پر تپت بیہ گڑھ نہ کنس کی خبر۔ سوہ نے تہ وزہ تہ گو
تہ ہنس نہ۔

رزاق بٹ:۔ (اُچھن ڈسہ ہ تھ) دون رہن! بیہ کرنے قبہ۔ مگر زہ کیاہ
خبر چھے۔ دُو یاہ کرن او نگچن پیٹھ چھ۔ وُڈاس لگن زادہ۔ میتس
نہ اُسمانس نہ وانان نہ زھنس زنگر پلان۔ مگر مہ اوسے سول بجنتی
وُنان ــــ" پہا اُسی اوہ کے پران تہ پروک نہ زانہ ہرزان"۔ ہاتہ
ہنس زہ ٹھاڑہ ہتھ تہ اُسہ ہنس کیاہ وی زہ۔

(تاؤ چھ کیہہ ہاسا پہ بیہ محفلہ مہیو آزان)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بزٕچھ دوہہ چھ پہ مے اوٗ گلس تٕلہٕ کٔن کران۔ اُزٕ کرٕ پیٹھ یوٚرٕ تو
مے یہ کھ ندرٕک چھاپڑوٚن واد۔

اکھ ہمسایہ:۔ ہے ٹھنڈس ریایس چھُ گٔژٕ یا ہ۔ ژوٹ ووٹ کرٕتھ کھاندرٕک تماشہ
کٔرٕن۔

(تانٕ اژان روستمٕ چاپہ پیالہ ہیٹھ)

مزاق بٹ:۔ (چاپہ پیالہ اُلٹس کیٹھ تٔکھ) دٔسہ آسمانہ ما چھُ لٹب وُسان۔
پنٹین کہ لٹس ہنٹز چھم خبر۔ اُٹھ کیٹھ پٹہ روٚن کیاہ گو۔ حالانکہ ہنٹھ کرٕہ
چھٕ گامس منز۔ یٚمہ سایہ وار چھ منزم یاٚرٕ۔ اُو سینہ کھوٚ تہ چھ
مے دانٕ گنہ بلکہ۔ گر ٹہے وُنتم کیاہ کرٕہ..... گژھ تہ ژیہ چھے
بالٹہ تہ والٹہ فتح تونس پرژھتہ گاڑہ ہٕن جایٕن سلوٚم مگر پنٹس
حالس کٔن یٚمہ چھم نظر پیوان۔ وُپان چھٕس خردیا اقرار تہ گوژھ تہ کاشہ
کرٕن۔

ہمسایہ:۔ (پنٹہ کنزٕ وُتھ ہاٚرٕتھ) نیلہ وانے بہ اکھ مصلحتھ۔ مے وات کینہ
دوہ وُچھان ہاٚرٕس ٹھیل یٚمہ تراوٚتھ۔ تسند چھے ژیہ قرٕبے۔ اُسہ
ژھینتھ کیاہ چھُ کھکھرہ منزہ چھٕن۔ گژھتہ فلحال کرٕتہ وُدرٕ تک تہ
سالک تلاش۔ وتٕح تہ گو جان نہ دٕتٕن تو تہ بہ کاشہ کتھ۔

گو واجنو:۔ (کتھ ژٕمٹتھ) ہا چاٚنس دہانس گو لاب۔ ہاٚرٕ کھٹ گیہ کامتز
چود۔ یات تراوہ ہٕس تیوات گژھیس کڈٕ یٚمٕن۔

ہمسایہ:۔ (کتھ منز کتھ تراوٚتھ) تمی وُدرٕ چیٚ کاٚے یٚس وڈٕ پاس کٔن۔ ہٕہ
کیاہ پیژہ یہ وُنہ کہن۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

رزاق بٹ:- (زاما کرتھ) گونا تو ہر چھرہ مے ژیان بنیے پنزنس ہنٹس ژیے
ژکھ کرو ..... (ژاہ دتھ) مگر اکو حسابہ چھم چاؤ کتھ پوز
بوزے پیان۔ مے چھ باپوری سیشرش ہینے جان تے گوک وونده
منظہر ہے۔ گژھ پنزنس بچھس فام مرتھ باپوری نشش۔ اگر
توژس آب تے بزن بزمن باے۔ نہ توژس تے مے تے دول
پنزہ نے نکھ پیٹھ۔

[گامہ چوکیدار اژان آنگنس منز۔ چھاپ بنیے موقدم موقدم
نیران جل جل نیرے۔]

گامہ چوکیدار:- (نار ژاپان ژاپان) ہے۔ رزاق بٹا..... رزاق بٹو۔ غلام نبی
نیرتے۔

[آلو بوزو سیٹھے گن نکہ رزاق بٹ نیر نیران۔]

رزاق بٹ:- (باٹنیر ہونت) السلام علیکم! کیہ حسن۔ خیرے چھا۔ دپیل کیا چھ ژہ
چھکھ پیزارہ بغارے دران۔

چوکیدار:- (کیغہ سان) مے بوز ژہ چھے ٹلہ گلس لنگ ژونٹت۔

رزاق بٹ:- (جل جل) ہاتس پین حسن پشروال یس ٹلہ گلس نکھ چھ تمہ دوہ
پیٹھ ظہران۔ بنیے دوہ صبحن نچلکہ میتوہ تعوہ۔

چوکیدار:- (گژن زیٹھ راوتھ) اوہ کتہ آو ہ ٹلہ پن چا بنس آنگنس منز۔
اوہ مے تہ ہادکھ نالے تا دکھ ژہ ناخبرے اے ہزرو پنیو ژیٹھ چھ
پکھتہ دیتت۔

رزاق بٹ:- اہن حسن مے کوہ عرض۔ اگر دادہ سیشتہ پہ بن وا سکھ بنیے شکھ تہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

چھپہ بڑے ذمہ دار۔

چوکیدار:۔ (کھٹ ٹھٹھ) اوہ کم بخت شاد روزہ نچہ ژہ ذمہ دار ..... چہ کالہ اسی تھوڑ تہ گری ..... چھوارس صاحبن چھنے معاملہ ونہ نچہ گل ژٹنگ رپورٹ کورٹ۔ تھانہ دار صاحب وانی پگچھے۔

رزاق بٹ:۔ گونا چہ شاہت اس شوٹنس ہاتے۔ گھر کرہچہ، یمدر، اکباہ روزہ گلہ گوئے ہفتہ بناوان۔ تمن زہ پیٹس کنہ پیٹھو پکان۔ تہ مہ گچھ ہانزہ تلہ پنچ۔

چوکیدار:۔ (چھڑہ ہوکھ کران کران) اگر تلہ گل ژہ چھے زہ ژوٹ ذمہ کیا وہ او گھٹ تہ چہ پن سہ ٹبرہ تھ مہ زشہ تمن ساتہ تیلہ چہ چھڑ پیو۔

رزاق بٹ:۔ (کلس ہوکھ کرکھ) جان گوہ تہ تیلہ تھاوکھ ہ شرو ہاڑ پنیز وہ ہس تہ داتس تلہ گوہ نے وچھان، یکھ زن تیلہ چہ ہرگاہ پتیہ تہ تیلہ تلن تہ ژہ نشہ وانن ہیکھ۔

چوکیدار:۔ (گونڑھن ڈور دیوان) اوہ تھن گستاخی تھانیدار صاحب اڑچ عدالت پانے۔

رزاق بٹ:۔ (تھانہ دار صاحب ہاڑہ ہاڑہ کھٹ زبان تہ گرہ کن کرکھ لایان۔ ہیو روستما، رچھا (اندرہ آکو گڑھان) تکا اتہ وائی تو تم وانکر ٹھول ژور چوکیدار صاحبس کتو۔ تلہ ہا اتہ چہ پگہ ہے پچھ۔

چوکیدار:۔ (دستارس لسم شیران شیران) یم ٹھول ژور چائی چھا مہ کلس گنڑنی۔

رزاق بٹ:۔ (عاجزی سان اسہ ہوکھ بکھ) سون حاکم گوکھ ژہ۔ اسہ کیاہ چھ بڑہ حاکمن ہنز خبر۔ بڑہ حاکمن سیتہ گاہ کہ طرز چلاو ڈکاو تہ ہ سلے

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کنس انسان ذاتہ۔ پتھ گیہ سائی خدمت پہ بلوزمو تو بچھ ہُند سپترہ کون ..... اہن عمر مین نش کیاہ چھ ٹھوالو بغار آسان۔ پتھ روز چائی رضامندی سو کرو بنیہ گنہ چیزہ کنو بنیہ گنہ وقتہ د چوکیدار گنہ ڈول ہیلو دوان) میہ چھ خبر ژہ چھکھ سہ پیٹھ ناراض۔ مگر خدا گواہ بہ اوسس رچھ سپتو اکی لہ یوہ دوہ بس تو سے ہیتو کم نہ پتھ چون زمین وائپتھ۔

چوکیدار:۔ (بس کرتھ) ژہ اکھ ہوٹاہ زن آکھنہ۔ نمبردارہ سپندہ اقبالہ بنادو سہ ہتہ بوکو زمین وایں وائی۔ بہ کیہ خاطرہ آسہ گائنہ ناراض مطری کچھ کس محکس ماتحت دو نسے ژہ پھرہ تلہ کس نکھ جنا گڑھو د نہ سگر ژہ گے نہ وائنس رہنزو۔ دوہ تو چھکھ ژہ پائے نظارہ روٹک۔

رزاق بٹ:۔ (کلہ بون کن تو اوتھ) میہ وتہ حکم میہ کوسہ ژوڑ کرژ چھ۔ پڑاہ بس وژمنا گردا ورس۔ پیٹھو رہ پے۔ بنیہ گاسہ سگے۔ تلہ مانگے داد مانگے۔ پتھے کنو نمبردار صاحب وژمنا توڑاور پتھے دوہ پتھ بنیہ ہتہ رنگہ خدمت۔ اوزہ چھنا پنن انصافے؟

چوکیدار:۔ (جل جل) انصاف! دوہ تو کیاہ آیس وتھ۔ انصاف گژھ پنشن نمایندن پرژھن۔ آسہ پیٹھ پہ حکماہ وانہ۔ تھ چھ کلہ وازن اکھ یتلہ ہتہ بلایہ زنہ وڈو یسے ہنز معوتدم موکلاوی بنیہ کرتن تاون زو نمایندن ہندو پٹھو گے وہ نام۔

رزاق بٹ:۔ (چوکیہ ارس اصلاح کران کران) تو ہو کیاہ حکم کھنیہ ژہ شکر پراہن تس بنیہ تن ژہ دوہ کھ بس نمایندن ذاہ۔ ہم گیہ مشہور منز اسہ ہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مولوم تم کیاہ گنان ۔ نہ مولوم تو ہر کیازہ تہیژ ژکھراُسہ کڑان۔

(تاؤ وانان رحم طوال ژور پیٹھ)

چوکیدار:۔ (طوال ژور وُچھت) تیلہ چھے اُسکے سپیل بچنچ (رزاق بٹس اکھ کن کڈھ) ہ چھس سوزمت نمبردار صاحبن ۔ اگر ژیہ بچن چھے تیلہ گژھن حلقہ دار صاحبس گڑہ کڑ دادہ مکاے ہاہ تژکھ دنی ۔ تیلہ چھ نمبردار صاحبس کھاندس پیٹھ زین بکار ۔ تس کڑ گژھن جاہ دیہہ ژور ژٹھ گڑہ واتاوہ ۔ تیلہ گر روپٹ خوداہس تہ اُسہ زمہ ۔

رزاق بٹ:۔ (سوچھا کرتھ) ..... اوہ حضن کر تیلہ تلاش مگر خوداہ سپیدہ صاحلہ سوزنہ ہیون روپٹ تھاتس منز کیتھ ۔ ہکیازہ تھاہ ماؤ کیاہ حضن بڑن میہ پیش تاؤ ۔

چوکیدار:۔ (طوالن کن تکٹارہ وُچھ وُچھ) سہ روپٹ چھ میہ چندس منز ۔ اگر جل جل کوژ تھنہ تلاش تیلہ نژی پانے ہکیہ ژیہ کیاہ لبنی (ہی گنان وتانی چھ رحیتہ اکھ طوال ژور پران تہ آگنہ منزہ نیران تیزی سان)

رزاق بٹ:۔ (وہ شاہ ژاُوتھ) روستما ! (ژہ اندرہ چھ گژھان آؤ) ملا یژرہ ہتہ .....

(روستم پران بروٹہ کن اکھ کاغذاہ پران پران)

روستم:۔ کھہ ژ بابا ! ژیہ کہ اوسے چوکیدار گنان ۔

رزاق بٹ:۔ (بتھ الاو ژاُوتھ) تی ہا ہہ ہم گنان چھ ۔ پٹواریس کڑ گڑس داہ تہ بتیہ نمبرداریس کیتہ زین ۔

روستم:۔ (خشہ سان) اگر ژہ میہ تاؤ تھاوکھ ژیہ ہاوے ہ ہم کھتھ کنو

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کھیاوکھ افسوس۔ ہم چھی ہم چالہٕ ژہہ ذاوٚنہٕ خاطرہٕ کران۔ اگر
ہٕ کمت ٹلرگی کاٚنہٕ ہنزہٕ کھیتہٕ منز آہہ مٹ چھُ قسم زمیندار مخدومٕ
اُپزہٕ کیہٕ تھیکہ جادوٚ سیتہٕ کرٕ چھُ اہہ بتہٕ کاہنہٕ۔ مگر مٹ زمانہٕ گوٚ
بیلہٕ چوکیدارہٕ شند رنگہٕ دستار آہہ اوس وحشت پاوٚہٕ کران۔ اگر ژہ
داد آہہ ہکھ ژہ ہمیش مودہٕ دلن تل پہاگچھے ہٕ۔

رزاق بٹ۔ (کھ لوٚژہٕ راوٚچھ) ژہہ بوٚڈھ تا اُو کیادہٕ دوٚن منہٕ نمایدن
ہٕشہٕ گوٚژھ انصاف ژھانڈن..... خیر بیلہٕ نا وبھر لوٚد گوٚژھ چھکھ پانے
پھٹچھکھ۔ مگر ژہہ چھے ہٕ عقلے۔ پیژھ کھ وانیاہ آگنس منز کرٕ ژہ۔
دوٚھ گرٕہ اڈھ ہٕ اُتی دوٚن منہٕ ہم کیازہٕ چھ مادہٕ سیتہٕ چھتر یستین
پنز بزگن پیٹھ ہٕ اہہ ملزما کلیرک روہٕ دابٕ چلاوان۔

[ہٕ بوٚڈھ چھ رزستم مجلس سیتہٕ گرٕہ اڈان]

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تنقیدی مکالمہ — پروفیسر محی الدین حاجنی

یتہ سورے چھُ ونیان !

نقاد:۔ گرٕ یہ سورٕے مٕوزیاہ چھُ افسانے۔ ژہ تہٕ یہ یوہ تہٕ پگاہ اہمکو کردار۔

افسانہ نویس:۔ یہ چھُ بن پننہٕ نظرٕ پیٹھ منحصر۔ اگر ژہ اچھن مزٕن دٕتھ یتیہ اندازہ دٕچھکھ یہ سورٕے کارخانہ یہ ین ژہ اکھ پاٚتھر لبنہٕ یتھ اندر فطرتس یا قدرتس افلاطون تہٕ چھُ تتھٕ بکار یتھ اکھ چریا ژل چھس۔

نقاد:۔ ٹیکنک مےٕ گرٕ یہ ژہ پتہٕ اسر چھ تتھٕ مگر اسس کنٕ گرٕنھ چھ ژہ تہٕ یہ تہٕ پاٚتھر چارن وانٕی۔ حالانکہ میانہٕ راہ یہ مٕوجراب چھُ یہ غلط تصورٕ بکیاہ اسر چھ پاٚتھر لاگنہٕ کھوتہٕ جاہ یہ پاٚتھر ژھانٕ۔

افسانہ نویس:۔ کائیناتی انتظامس اندر چھُ "تماشہٕ ژھٕس" تہٕ اکھ کار۔ تتھٕ کار، یتھ پراہ زمانہٕ کاشٕر دیوتا مسند کردار کرٕیہ بدین مٕوسیٰن شوگٕن تہٕ اکھ کار ادس پران مانٕنہٕ۔

نقاد:۔ مگر میانٕ کتھ ژمی یہ ژہ فکرٕ۔

افسانہ نویس:۔ (کتھ ژٕ ہٹھ) کتھ فکر تارٕنٕ تہٕ چھ اکھ زیاٹھ قصا۔ بکیاہ یہ چھُ مرف وٚتھس تٕلے پران زہ جانٕ فکر تہٕ میانٕ فکر کیا گیٕ اگے واہٕ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

شوخرس سنبھ چھ چانی نکر چانی تہ میانی فکر میانی۔

نقاد:۔ اچھا اگر یمی مازہ تیلہ گژھ گرگراج۔ شلن اکھ وٹہ یمڈ بساوہ
عاطرہ گژھ وٹیہس تکھ پیٹھ کرن۔ یاکھ وٹہ شہبھائی آسودگی
باپھ ..... اکھ وٹہ آسایش گیہ پھ برونہ وچھہ روزے وٹیہ
حال پھٹو دودہ کڈن تہ یاکھ ہاوہ پلیو اٹھو زہ اصل راحت گوہ
وٹیہس لکھ وٹھ ژلن تہ سوز مٹھ وٹن اندر تپیا کرن۔ تیہیک
تیہ نیرہ زہ اکھاہ وہ زور زہ اوکھ مقصد گژھ تہ زندگی نیہراسن
تہ یاکھ کیہ زندگی ہندیو پھ یو مقصدو منزہ چھ ادب تہ اکھ مقصد
تہ مقصدس چھ پرتھ اوہس نش پنن پنن معنی! یتھے کنہ یاتی
اسو تیزہ راہ گژھتھ گژھ وٹیہس پیروزی ناو۔

افسانہ نویس:۔ ژہ کوژ وٹن ے وٹیہس چھ پرتھ دوہ یہ پیروزی ناو گیژ۔ مگر
امہ ناو ہند کمال تہ وچھ ز پیروگژھتھ تہ پھٹ تہ زاہنہ۔ اکہ پھٹ
نیہس بیٹھس تکھ بدلیو امیک زمان ومکان۔ مگر ناو روز چلہ وٹی۔ ہا تمر
بدلے پہ۔ ناوہ ہندو سامانہ بدلے پہ۔ امہند پتو نظر بدلے پہ مگر یتیلہ
ناوہ منزلس والیو اکھ اکس زنگر تہ منزہ تہ ژہ۔ تہ روڈی کیشہ تم
زٹن وامکو تہ لمن وامکو موجود۔ یمو یہ ریت ناوہ پھٹنہ۔

نقاد:۔ (کٹھ ژٹھ) اکیاہ تو تکھ ژہ اکس عام کٹھ افسانہ بتاوہ۔ یتھ
پیٹھ سہ راے ہلک پڑہ پڑہ حق چھ۔

افسانہ نویس:۔ ژہ اٹھاہ کوژ کوژے ہ مگر پہ چھ ژہ خبر زہ سانی یہ زہن پرتھ
دوہ عورس پیٹھ ژان ژان با پرتھ وٹو یہ اکتا بس آدو پکو پکو

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہ ژہ پنہ ہاپہ لبہ یان۔ سہ اگر اتھ ناو وہ ا کے مرکت ناو
ہ چھے ژہ پران افسانہ لوزہ۔ چا ہو ہچھ وے یک طرز فاصلہ موجوات
چھ سہ ہ عقیدہ تھاونگ ہ پوزہ پوزہ حق زہ ہچھ کرو ژہ ہیکھ
پوچھ کا نہہ افسانہ ناقص ثابت کرتھ چھے کتو ہیکہ چاتی پوچھ کا نہہ
راے ہ اوہ اے ثابت سپدتھ۔ ہیکیا زہ ہم بشری کمزوری افسانہ لیکھن
والس چھ تمے چھ ژہ ہ۔ سہ چھ دوزیاہ کہ پاتھرو منزہ کا نہہ ہما وچھان
ہ لیکھان ژہ چھکھ تسہ ہس لیکھنس پیٹھ راے روان زہ پتیت واہ
ہے اہس پہ وچھن ہ وچھن ہ۔ پتیت واہ ہس ہ ہہ منظر وچھن
مگر وچھت چھن۔ اہ قسمہ کہن اعتراضن چھ کنے جواب سہ گو پہ زہ
چاہ اچھ چھہ تسہ منزہ اچھ ہ بس۔

نقاد:۔ سہ سون زہ کھیڑہ کیتو چھ میتزہ منز ہ پانس سونب تیوت وچھوت
ہیکان گکہ نوس نارہ منزی، اگاڑ آہ، منزی یا گگر اہ گڑہ منزی وچھت
ہیکہ مگر افسانہ لیکھن دول اگر وچھو کھوڑ ہو تی روزہ وچھان ہ لیکھان
میتہ سیتر وتہس پھکھ پیہ۔ اسہ واہ تیکھ وچھو ژہ پچھ ژہ ہ۔
پچھ ژن انسانی فطرت تھوب وچھ زندگی گزارنی پتیہ ہ۔

افسانہ نویس:۔ وچھ ہ کیاہ حان گیوو۔ بشرطیکہ سہ پچھ ژان ژان تکھ ہ
پاہ ژہ ژھ گانڈ میتہ سیتر روک پن پیتر تنگ زہ تم ژھاڑن تکہ
وارن ترنپ وہ خاطرہ سیژن ہ پنہ واو۔

نقاد:۔ مگر ژہ ماہر ہ سون معیار چھ اکس اجنائیں فیصلس پیٹھ ڈرچھ
آسان ہ چون افسانہ اکی وچاہ کارستانی۔ میتہ کیتو سانس فیصلس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پرزُت چھُ جادہ آسان تہ چانس یکھنس خرکم۔

افسانہ نویس:۔ میہ چھ یہ خبر۔ مگر صرف چھُم یُوتے یوت پرزُتھن زہ "پرزہ" کتھ وُنُو۔ یکیاوہ علم ریاضی ہسوا چھ یُزرُس تمکر یتھ تمکر زمانہ یتھ زمانہ بلوکہ نقادہ یتھ نقادہ الگ تاریف کرنہ آہرُ۔ لہذا چھ میانی خوبش نصیبی زہ یتیلہ اکی سندہ وُنتہ میانہ زیوہ پھیار تہ نیرتھ ڈالِ کانہہ نتہ کانہہ وُپہ اتھ کتھن منز چھ یہ تزرے اکھ منزرُدی کتھاہ یتھ گنہ دیمانس ڈنچھ تھاونہ خاطرہ ہتے تانن سیتو ڈونب تہ بہ کرُنچھ تہ منزرُدی چھ۔ حالانکہ پرتیتھ کانہہ چھ یہ خبر زہ یمن منز کیاہ یتھ آسان۔

نقاد:۔ ایتیک مطلب گرزہ افسانہ یتھ آہ یتیتھ تتھ روزہ کانہہ نتہ کانہہ تو ذول کران۔ یکیاوہ پسند تہ ناپسند گرگ معیار چھُ یمن ہنیو نظر۔ یس اگرچہ یہ تہ ماران چھُس زہ، گنہ وُقتہ سیتھاہ بروہہ گژھتھ تہ چھ ڈلان۔ مگر یہ پیکہ تہ کانہہ وُنتھ زہ اتھ کیاہ چھ ہیشہ وُنہ آسان۔

افسانہ نویس:۔ دوہ کیاہ لگتھ وُنتہ یتہ۔ وُنہ کس تہ کیاوہ چھ کسان یہ یتھ چھُ مسیاہ یتھ یتھ شاید اسہ اتفاق آسہ تہ۔ اگر یکتہ خاطرہ اسو ماتو زہ اکس انسانس آسہ تہ فلانی دوہہ وُنہ وُزھمہ۔ تمی دوہہ لیوکھ تمی اکھ افسانہ یتھ منز تمو ہوو زہ انسان گژھ تہ تیوات یوں یوں گژھن زہ سُہ یہ دو زونگ چارہ دوے ماتہ تہ تیوات اسمانی یارہ تراوُن زہ سُہ زادہ یتہ پس پاش عرج تہ ہیتن ریہ۔ سُہ چھ اکی وزہ پتن فرض تکھ والان، یکیاوہ دُنیہ ناوہ منز یکان یکان چھُ سُہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

انسانس انسان وُچھن پڑھان تہ بس۔

نقاد:۔ گوونا اُموسہندہ کنۂ افسانک اند چھُ تیلہ صرف اکھ آرزو آسان۔

افسانہ نویس:۔ یوتے یُوت نہ بلو کہ اگر ژہ کتھ دادہ سُنکھ وُزیاہ چھُ وُدھ صرف آرزو ہنہ پیٹھ۔ اَکو آرزو ہنہ ہزوُکھ ژہ نقاد تہ بنکر ہزو ہس بہ افسانہ نویس۔ اکو ہزو اکھ بادشاہ تہ بنکر ہزو ہیاکھ سنیاسو۔ اکس مرن وُقتس تام اکو آرزو ہزہ ہیاکھ آرزو نیران تہ بنیس ژزندگی ہنز کاشہ آرزو نیران تہ توتہ آسان سُہ دوہیس راتس تکھ ماران۔ موخصر ہزو وُنہیچہ نادِ اگر انسان گھلاؤن دول مانن اُموسند سامانہ چھُ آرزو۔

نقاد:۔ اگر تہ ژہ دوہ ژ ہیاکھ سوالاہ تُلت آسہ ہی ژہ "پُزر کتھ وُژ" بہ مانہ ا چوتے پُژ۔ مگر چا بس وُژ نس پیٹھ پکھتھ چھ تہ مسہ اُتھ وُ تھے یوان

افسانہ نویس:۔ اُوے تہ چھکھ ژہ نقاد۔ ژہ چھُ یانس مختلف خیال ژہ بچھس پُزر پُزراوان اگر ادب چھُ مرن وُقتس تام "آنان کہ یافت می نشود آنم آرزوست" سہ وان تہ اُتھ حالس ہنز وُچھتھ چھُ کاہنہ تماشہ وُچھن دول سانہ زندگی پیٹھ تہ افسانہ لیکھان۔

نقاد:۔ گوونیلہ یہ سوزمے وُزیاہ چھُ افسانے۔ ژہ تہ بہ یا یہ تہ پگاہ چھ اُنکو کردار۔

افسانہ نویس:۔ مسہ ہنہ چھُ چون یہ تصوُر تہ اکھ افسانہ یکھ پیٹھ راے دوان بہ بزنقاد۔ تہ تیمیک شرح لیکھان ژہ بکھ افسانہ نویس۔

●

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

دوئیم حصہ

(سنہ ۱۹۴۷ء پیٹھ از تا م)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

امین کامل

نالو : محمد امین

ذات : بٹنگرو تہ تخلص :- کامل

والدیت :- محمد عبداللہ بٹنگرو

ژاسنہ :- ۱۹۲۴ء

اصل بتپین :- کاپرن تحصیل کولگام کشمیر

ڈوکھن بتسان :- کاچہ گرگو مشہد فتح کدل سرینگر

کامل صاحب چھ از کل کیہ بہلہ پاہ کیہ مشاہیر وتہ اوہو منزہ۔ سیتھاہ پرگو تہ دوشہ دے نظم تہ نثر یوتے تہ لیکھان بوگہ نثرس منز افسانہ علاوہ ڈراما تہ لیکھان، ترجمہ تہ کران تہ نادلہ کتھ تہ کل۔ گوڈہ گوڈہ اسو واریاہس کالس اردو لٹس منز شمار کنان تہ پنتس ولس رنمزہ نادان مگر پتہ پھیرو کامشرس کتھ۔ یوویے از ہند کاشتہ لیکھن کلچرل کانفرنسہ کہ اژہ سیتو نوو جوشس تہ زور لبان چھ اپنز امہ بروہنہ چھ چھو بے، اہا ایسلیکٹ سینٹر موشور کتاب " بہاراللہ تہ نوو زمانہ " کامشرس منز پھیر ہنز۔ یہ ترجمہ چھ بہائی پنزہ محفلہ ملی روحانی ہستیہ طرف سنہ ۱۹۴۹ پھسوی یس منز زوہ دلہ چھاپ سپدیومت۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

گاہ بل صاحب دوت ۱۹۴۹ء پیٹھ از تام برابر شاردان ترجمہ
کران، افسانہ لیکھان تہ کتابر ترتیب دران۔ وُنگھ تام دیمہ
کتابر یا تخلیقہ آہندہ الفظ ولہ درا پہ تمہ چھ پیٹھ پاٹھ۔

(۱) مس کپور — شاعری مُند گو ڈنیک مجرم چھاپ ۱۹۵۵ء
(۲) پگاہ چھ گاشدار۔ سٹیج ڈرامہ (گنوکھ ناوچ کتاپ متر چھپیوُنت)
(۳) گرہ متر گاش۔ ناول
(۴) نارہ تہ رامائن۔ ٹیگور تہ ڈراماٹک ترجمہ
(۵) نورنامہ — کلام شیخ نورالدین ولی ترتیب دیوُنت
(۶) صوفی شاعر — کلام تہ تبصرہ
(۷) ڈاک گرہ (دتیہ جلد) — ٹیگور تہ دیمہ ڈرامیٹک ترجمہ
(۸) نرہ تہ پروچہ — نرہ شاعری مُند مجرم چھاپ ۱۹۶۵ء
(۹) کیچھ متر کیچھ — افسانہ مُند مجموعہ
(۱۰) حبہ خوتون — سٹیج ڈراما (غیر مطبوعہ)
(۱۱) حبہ خاتون (اُردو) کلام تہ تبصرہ

گاہ بل صاحب چھ وُنی کیس کلچرل اکادمی متر ایڈیٹر سندیس
پایس متر کام کران۔ "شہپرہ" (گاشر رسالہ) یس اتہ بروہ نہہ
اختر محی الدین ترتیب اُسو دران سُ چھ روہ ذیچے ایڈیٹ کران۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

"بہار اللہ تہ نوو زمانہ" کتابہ سنزہ مصنف:- بے، ای، ایسلمنٹ

مترجم:- محمد امین کامل

مذہب تہ سائنس

حضرت علیؑ پم حضرت محمدؐ سندو ذاہرو اُسو چھ فرماوان:-

"یوسہ کنھ علم معاملن آسہ سو چھ دینس معاملن

تہ یوسہ کنھ انسانہ سنزہ عقلہ منز پیہ تہ دینس پڑہ

تہ سو ماٹھو۔ دین تہ علم چھ سیوز سیتر۔ یئس دین

علمس خلاف آسہ سے چھ تہ پوز۔"

اختلافک وجہ چھ غلطی

حضرت بہار اللہ سنزہ بجز یادی تعلیمہ منزہ چھ اکھ تعلیم پہ زہ پوز علم تہ پوز دین چھ ہمیشہ گئے۔ پوز چھ اکے۔ یتلہ اختلاف (کاوبیرش) چھ پیدہ سپدان۔ اہیک سبب چھ پوز یا صداقت آسان بوکہ اہہ کس تہس منز چھ غلطی آسان۔ اکہ سیٹھاہ وقتہ پیٹھ چھ نام نہاد دینس تہ نام نہاد سائنس یا لگو مس منز باگ آویرش روز ہوز۔ لیکن اگر اُسو تراوُد پمن جھگڑان پیٹھ پوز چہ روشنی منز اکھ پڑہ نظر اُسو وُچھو زہ پمن کہند سبب چھ ہمیشہ جہالت، تعصب

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

فرور، لالچ، تنگ خیالی، جند، عصبیت کمی یا اسی قسمکو دوسیم چیز آسان۔ سیم علم تہ دین یعنی دوشونی ہندس پژس دوحس سیتر چھنہ اکھ زڑھ تہ تعلق تھاوان تکیازہ یمن دوشونی جند روح چھ گئے۔

کہتے چھ وان زہ :-

"بڑین بڑین فلسفہ دالین ہنزہ کامہ چھنہ تہزہ تہنزن عقلن ہنزہ نتیجہ آسان۔ تہندین دلن ہندہ دینی طاقتکہ رہنمائی ہنزہ نتیجہ چھ آسان۔ پژہ آہ تہ تہندہ منطقی طاقتہ سیتر زینہ، نکر کہ تہندہ صبرن، تہندکر محبتن، تہنزہ یک جہتی تہ تہنزہ نفس کشی کوزشہ حاصل"

برے یس اکھ سینٹھاہ بڑہ علم یا تھی یک عالم عاقل اوس، چھ اسہ یقین دوان زہ "علم ہند تک قیاس چھ دراصل اکھ دعا دول عمل۔ یعنی اکھ محدود عقل چھ اکس لامحدود ہستی التجا کران زہ تس گوزھ محدود فکرن تہ گاش یون بخشہ"

دین تہ علمہ کیو بڑیو بڑیو پیغمبرو چھ خراہ تہ اکھ اکس خلاف پنز وٹھ گوڑاوی ہتہ۔ یم چھ تمن دکو یا ہس تربیت کرن والین ہندکر نالایق پیرو آسان یم تہنزن تعلیمن ہندہ معنی بدلہ لفظن چھ پرستش کران تہ پتہ پنہ والین پیغمبرن چھ ستاوان تہ ترقی ہنز مخالفت کران۔ تمو چھ کنہ اکھ خدا یہ سندہ وحیک، یتھ زن تم مقدس چھ زانان، مطالعہ کوزمت آسان۔ تہ امہ چھ خاہیہ تہ خراہیہ چھکھ پنہ خیالہ مطابق سینٹھاہ توجہ سان زادہ بڑہ آسان تہ تم چھ صرف تھ پژ توڑ ماان۔ اگر خود اپنہ لامحدود فضلہ سیتر بخشہ کنہ چاہہ تمہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کھ تہ زیادہ روشنی چھُ سوزان تہ وٲچھ مشعل چھ اَکس ژٕس مشعل تمن
وٲکو سیدس اَتھس منز ژونٹھو مہ کھ تہ زیادہ گاہ تراوان آسان، اَتھ بجایے
زہ ہم گژھو اَتھ گاشس نوزال کرٕو تہ نوزہ کس مالک خوداہ شند شکر
کرن ہم چھ غضب سیتہ برٕبر پوان تہ موفزدہ سیدان۔ یہ نوز گاش چھُ ہ
تمہ مطابق آسان یہ ہمو خیال چھُ آسان کورٕس۔ اَتھ منز ہ چھُ ہ تعصب
آسان تہ نہ چھ تھ جاہ چمکان یمیہ ہمو خیال چھُ آسان کورٕس۔ اوے خاطرہ
چھ ہم اَتھ ژھیتہ کرنے سیتھاہ کوشش کران زٕیہ گوژھ ہ وٲکن گمراہ کرنا
تہ گفرس کن ہیچ۔ ہنیچ ہندر اکثر دشمن چھ پتھی آسان۔ یعنی آنچ ہندو
اَکو نوتہ ہاوکو، ہم پنڈس پورہ کس تائیدس منز نژس تہ زیادہ مشکل پورس
چھ مخالفت کران۔ ہمو دراے چھ پیاکھ جماعت یوسہ پہندہ کھ تہ زیادہ ذلیل
چھُ آسان۔ یوسہ ہنیچ فائدہ خاطرہ پورس خلاف چھ جنگ کران یا روحانی
موتہ تہ افسردگی ہندہ سبب چھ ترقی ہنزہ وٲتہ منز روزاہ اَتکاوان۔

نبیین پزاہ دیون

چم چم گژھو بڈو پیغمبر دُنیاکھ تام چھ آہتو تمن چھ وٲکو ہمیشہ ٹھٹھہ
کرٕو ہتو تہ نیچہ چھکھ اَیژو یاژو گفتگو راکھو ہتو۔ ہمو نبیو تہ پہندو گوڈ لگیو
ماش والیو چھ ہمیشہ خالق ہندو حکم برداش کرٕو ہتو تہ پنٹ روٚ تہ مال خوداہ
سپزہ وٲتہ منز قربان کورٕس۔ سائنس تہ یتھ رمائش منز تہ سنٹید پتھے
پاٹھو ۱۸۴۲ء پیٹھ دُنیاکھ تام کرٕ سایہ بدہ وے ہاوکو تہ بہائیو پنہ ایمانہ
خاطرہ بسختہ کھ تہ سخت موت برداش۔ اَیہ کھ تہ زیادہ لوکو کرہ فاڑچہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

جلاوطنی چشوزه، غریبی تر تکلیف چه سختیه برداش۔ برو ٹھیو وچنو کھیو تر زیاده ویٹ بیهو بڈھو ہتھ پٹن خون تر ژیکھ نام چھ اتھ مائن وائی شہید پران کرنہ۔

سائنس کہن عالمن سیتو تہ آو یما کرہ تہ۔ جیو رڈاو برونوس آو شتاء منز گفرک فٹوہ وتہ تر ژیٹھ آو زندے زالنہ۔ تکیاوہ ٹھ اوس وٹان ژ زمین چھ آفتابس اندو اندو پھیران۔ امہ واقعہ پٹنہ کیے عالمو پو گلیلو فلاسفرس کو ٹھین پیٹھ روزتھ امہ اعتقادہ زنیہ توبہ کرون تاکہ تمس تہ سپدہ ژ مگے حال یس برونوس آو کرنہ۔ پرائس زمانس منز آو ڈارون تہ موجودہ زمانس منز آو جیالوجی (یعنی زمینہ ہند علم زانن وائی) کہن گوڈ بکین دوستادن پیٹھ بڈھ زورہ شورہ سان گفرک فٹوہ وتہ تکیاوہ تمو اوس پک کتابہ توار تمچھ یتھ تعلیمہ پیٹھ اعتراض کرمت زہ شیہ سان ورس گنہ زہ زمین آو شیشی دوہن منز بناوتہ۔ مگر سائنس چن صداقتن ہند چھنہ دوہی چھ ٹو گرجے یوت تالیف۔ یتھ پٹھ مذہب کیو کٹر انسان کرہ مخالفت تہ دشمنی پتے پٹھو کرہ سائنس کیو کٹر عالمو تہ۔ کولمبس سیتو کرہ تمو دوکو ٹھیٹ منزن یم تمو سپدہ وتکو نام نہاد سائنٹیکو عالم اسو۔ تسزن تجوریزن وچھکھ زنیہ نظرہ۔ تمو کرہ پنہ اطمینانہ خاطرہ امہ کتھہ ہتھزہ ولیلہ پیش زہ اگر جہازہ واتہ پاتالس منز زمینہ ہندس بتیس طرفس تہ توڑ چھنہ تہنہ واپس ژن ممکن۔ گالیلی یس بہ یس بھی ہنہ ٹوٹنگ گوڈ بیک دوستاد اوس تہ کرہ پنہ وتکیہ عالمو ٹھیٹ تہ تس کوزکھ "زنیہ سوریچہ نژہ ناون دول قلندر" تاو۔ ہاوے یتھو خوزہ کہ دورانک الگشان کوزر، سپدہ پنہ وقتہ کہن عالمن ہندین ٹھٹھن تہ تمسزن

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہُند نِشادِ۔ تہ تصلیمہ ہندہ مُسندہ نِشہ آو الگ کڈٹھ۔ بیلہ سٹیون سٹن ریلہ ہُند انجن کور دُہریافت تمو سیندہ وقتکیہ ریلوے واونر کرا ستیٹھا ہس وقتس تام اطمینادِ سان پہ ہٹ کرہ بیچ کو اشش زہ ہموار تہ ہست شستر و پٹرہ پیٹھ پکن دول انجن ہیکہ نہ ہرگز بوریکہ پاوٹھ۔ تکیازہ گڑی کو آسن چکر کھیوان تہ گاڑی سو ہیکہ تہ بُروفٹ کن پیٹھ۔ امہ قسیچہ دارہاہ مشاہ ہیکو اسو پزادہ تہ زہ بکو کہ موجودہ زمانہ کہ تاریخہ مقررہ وٹھ۔ ڈاکٹر ضامن ہاف یتھو اسپرانٹو زبان ایجاد کرہ تہ سبے تھنے ٹھٹھن، مسخرین تہ حقارتن ہُند شکار چھن ہُند کو تکلیس گانوانی تہ سٹیشن سپدو۔ اسپرانٹو یوہ سہ ۱۸۸۷ء مقرر دُنیا اسو بُروفٹ کن آپہ تصاویر تہ پیو شہیدن ہُند خون دیئن۔

اطمینانک گاشیُن

مگر یکو میو پنزہ ہو دُوریو پیٹھ سپرز دکو یاہ کہن خیالن مقرر اکھ عجب تبدیلی۔ اکھ نوو پزیگ آفتاب کھوت۔ یتھ کس گاشس مقرر پزادِ صدی پنجم تھا لفظ تہ بحث و مباحثہ چھ دوور یمتو بوزہ پوان۔ دوونی کوت گیہ تم لاف دیہ وائلو مادہ پرست تہ دہری۔ تہ خوداہس نہ مانن وائلو یم کیتھہ کال بُروفٹ اسو دُنیاہ مقررہ دین نیسر کڈٹھ زہنیچہ دھکیہ دوان ! تم دینن ہندو عالم تہ واعظ کیہ شونگو یم تمن لوکن یم تہندو اعتقاد اسو تہ مانن۔ جہنم کس نانس اسو حوالہ کران تہ جہنم کس عذابس مقرر اسو لوکن ترادان ؟ امہ کرتیکہ نوک شور چھ وُدہ تہ کیہ گیہ سانپن کنن مقرر پوان۔ مگر تہند اثر چھ دوونی کم سپدان۔ تہ تہندین اعتقادن چھ زیچ پوان کڈٹھ۔ دوونی چھ امہ صاف پاٹھو

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

یوان بوزیہ زہ تم اعتقاد، یمن پیٹھ تم سیتھاہ سمتی سیتر بجث آسو
گران۔ ز آسو پژس دیشس سیتو ز پژس تھو مس سیتر کا نہہ کوئی تھادان۔ مے
کس سائینٹک عالم چھ یس موجودہ علم نفسیکہ تحقیقاتہ مطابق یہ وہ بک
گرہ بجرت زہ " دیماغ چھ خیال تتھے پاٹھو پادہ گران یتھ پاٹھو چگر چھ مسفرات
پادہ گران " یا یہ زہ تسیچھ کمزوری ہند وجہی تیچھ چھ روحانک کمزور سپدن
دوز چھ آسو چھ پاٹھو زاتان زہ اگر خیالچی پنز آزادی چھ ضرور تھ تیلہ
گرہ تھ نقصانی تہ۔ روحانی دوز یہن منزہ تہ مجھ پرواز آسن۔ عرف محدود
دوز یہ تم گرہ ز محدود روزان۔ دوز چھ یتیہ کتھ ہند ایحساس سپدان زہ
تجربس (خطرتس) متعلق چھ سون علم تتھے یتھ سمندرہ منزہ انکھ قطرہ تہ یتیہ
چھ آسہ وجہ واراہ مولوم کرن۔ اوے خاطرہ چھ آسو معجزن ہندہ ممکن
آسنک تھو پاٹھو اعتراف کران۔ تیچرہ کیس قوانین خلاف تہ بلکہ یہ زہ یم
چھ تمس پوشیدہ طاقتس ہندہ علم ہند تیچھ یم وینکھ تام سادہ علمہ کھوتہ چھ
تھدو۔ یتھ پاٹھو بجلی ہند طاقت ..... آسو سائنس آباد امدان ہندہ
علمہ کھوتہ تھوند۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تذکرہ
امین کامل

مہجور ـــــــ زان پہچان

[مہجور صاحبہٕ زندگی مُتعلق آو از نام وارياہ کیتھہ لیکھنہٕ مگر ژہ چھ اُہندہ زندگی ہندو کیتھہ گوشہ صاحبن نظرن رٹھہ ژوٗرہ۔ کاشی صاحبن یہ مضمون چھُ رہشتہ زندگی زانتس قدر وارياہ موخصر اُسھتہ یہ وارياہ ژلپ تہٕ معلوٗمات۔ یہ مضمون چھُ اپریل ۱۹۵۲ء پیسوی کس "کونگ پرشنس" مٹر مہجورنہٕ یوہن تل" نامس تحت چھپیوٗنٹ۔]

مأل خاندان

مہجورنہٕ خاندانس چھُ مولانا مرتی یس سیتو یس سانہٕ کشیرہ چھُ اُکھ موشور صوفی چھُ اوسمت نسبی طور واٹھ۔ کیتھرن لکھ پتھرن اندر چھُ اُو سندیہ پراہنہٕ "سید" آمت لیکھنہٕ۔ مگر مہجور اوس یہ پنس سیدانس سیتو اتفاق کران۔ مُہ اوس وُنان ژہ ڈوڈ ہنٹھ وُرن یا شیہ پُشت گژہ ژہ سوتہٕ پیٹھ اوس مرتی خاندانس اُکھ نوجوان میرمحمد گژہ زامتر بناوٗتھ اوقت تہٕ تسندی شاخ اُندرہ چھُ مہجورن سوٗرے خاندان۔ چونکہ میر چھُ سیدس اندرہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

دژامت مانٹہ پوان۔ اوسے کنو چھُ مہجور سُند خاندان سید اُمت گنژراوٹہ۔

مہجور سندس بڑہ بہس اوس غلام محی الدین شاہ نادٕ۔ اُمس اوس ماجہ زینہ بڑوٹھے مول سودٕمت، تہ یلہٕ تھنہٕ پیٹھ ہنا بڑوٹ گو موئیس مأج تہ۔ اُمہٕ پتہٕ رُچھو پنہٕ ماہسو مولانا طیب شاہ صدیقی یٖن یُس پنہٕ وُقتٕک اُکھ مشہور بُزرگ اوس۔ مولانا صدیق صاحبن کرٕ اُمس وصیت زہ چون گژھ میانہٕ مزٕ پتہ مشہر تراوٹھ کنہٕ گامس مزٕ بنہٕ گژھن۔ اُمہٕ وصیتہٕ مطابق کرٕ محی الدین شاہ تھپل بڈگامہٕ کس اُکس گامس 'نوگجس' اندر روزہٕ تہ تتہٕ نوٗدن چھٕ پاورٲہ تہ۔ اُمس اُسو ژور بنجھو احمد شاہ، محمد شاہ، عبداللہ شاہ تہ غلام شاہ۔ چھو ژورو اندرہ کرٕ عبداللہ شاہن تھپل پُلوامہٕ کس 'ہترٕ گامس' مزٕ پنجس اُکس سلسلس مزٕ نیٖتھر تہ پانہٕ تہ گو تور بسہٕ۔

محی الدین شاہ نیٖن ہاتھے ترٕن بنجھون ہندو مزٕرو چھ نوٗ نگجس مزٕ ہے روزان۔ یٖتہٕ تمن گنڈارہ عاطرہ موروثی زمین تہ چھٕ۔

ماجہ خاندان!

ہترٕ گامس مزٕ اوس اُکھ پُروٗن کلہٕ خاندان روزان، یُس اندرٕ پکو گامہٕ کہن نو کٹھن شرٕح فارسی تہ عربی پُرٕ تاوٹھ پنہٕ نوٗٹ کماوان اوس۔ چھو رٲوٗ اندرہ اوس اُکس حضورٕ باہر نادٕ یُس تھہٕ مزٕ کشیرٕ ہُند اُکھ بڑوٹ خوش نوٗبس اوس سائی کشیرٕ اُس تھہٕ زاتس مزٕ سکھ جوکو مشٕ تی تہٕ تہندہٕ طرٕف اوس کرٕل مہان سنگھ یٖتہٕ صوبیدٕر کران۔ مہان سنگھ اوس تہٕ پانہٕ فارسی زانٕ وولے پوت بُکو کرٕ اُکھ مزٕ اوس شاعیری تہٕ کران۔ اُکہٕ دوہہٕ سُدُس فردوسی سند شاہنامہ کاشہٕ اوٗرس خوش نوٗبس سندہٕ اُکھ یٖنکھٕ نادٕنگ شوق۔ اُمہٕ عاطرہٕ آپہٕ مستی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہشن خویش نوپس ہندیہ اٹھ لیکھت نومۆز تس بروٹھ کنہ تھاوہ۔ پیو منزیہ تمو
حوضور بابہ شندے خط پسند کرتہ بانس بنش اٹھ دیتہ تس شاہنامہ یکھن
فارسی طرز خطس اندر چھ شراہن صفتن لہند اکھ مجزو آسان۔ یس یس مجزواوس
تیار شدان تہ اوس حوضور بابہ کزل جہان سنگھس سودان گژھان۔ اکہ دوہ
یتھے حوضور بابن روستم تہ سہراب سیتیہ لڑاپہ ہندیس واتس ہیٹھ وا تھتہ تہ
شاہد ہیوکھ سہ

کنوں رزم سہراب و روستم شنو

گاکہ اکھ گریوس آس گٹھس خبر تہ خاطر پاٹھ پڑھنہ پتہ دوتن
تس بہ مہان سنگھ چھکھ اذ راتھ یکیکھ پنپو فوج قتل کورمت۔ تہ بوزان چھ
بہ تمو سیدین ساہبے توتی دادن چھ سخ عذاب کران۔ حوضور بابس لچ شاہنامہ
یکھنہ بلہ پنتہ زوج تکہ تہ شاہنامک روزیم مہیرہ سہ

دگر ہا شنید ستی ایں ہم شنو

راوس یکھنے۔ چنانچہ پہ زوق وچھ میہ پاٹھ پتھے کہ تہ ہیوزس نشہ موجود۔

کینزن دشمن ہندیس شہس ہیٹھ آیہ دوہ پہ لڑ یکیہ فوج حوضور
بابس تہ راتھ رتہ، مگر دوہ شبے لڑ بجہ وسہ تہ کیہ بڑ شاگرد عجیب و غریب
طریقہ سیتو۔ یتیمہ کہ تفصیل یکھ مضمونس اندر گنجائیش چھنہ۔ زعفوٹ چھ تہ
بہ آوہ پتہ ڈول تہ گرگ باڑ ہیٹھ شوپیان چہ دیہ لاہور پتہ ستن درزین یکیہ
صاحبزادیس منز راوزتھ۔ چنہ خویش نوپس چھنہ پتہ دوہ کھیوان۔ اکھ دورانس
منز سپہ سیکھن پنز حوکومت ختم۔ تہ گو اب سنگھس آیہ کشمیر دیہ۔ چنانچہ
دوہ موہرہ آو حوضور بابہ پنتین شاگردن ہندیس امرازس ہیٹھ تیمہ کشمیر واپس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تہ ڈوت پتھ مؤدکے کاڈ پتہ۔

خوشنور بابس آسو ژاد تھوو تہ ژوشہ وے مؤدی شڑہ روس۔ پیو وراے آسس زہ ژور کرہ تہ پیو شڑہ اکھ کور عزیزہ بیگم علاقہ شکرو کس اکس پیرزادہ گوس شڑ آسن نکھ واجر ہڑ۔ آسس پسز اکھ کور سعیدہ بیگم یہ سب پتہ بس پیٹھ بس تہ مامن نشہ رچھسہ آیہ تہ تشی کرن فارسی تعلیم تہ حاصل۔ آو ہے سعیدہ بیگم پیو ۲۲ ذی قعدہ ۱۳۰۲ھ سطابق ۳۰ ستمبر ۱۸۸۵ء راؤ پشڑہ واد نشہ قریب اکھ شڑ مقنہ بس غلام احمد نادو آو کرہ تہ پیو پنس ہتھور لاگھ کاشڑہ زمانی ہندس دانش مرتبہ ہڑ تہ اکھ شڑ شاعری کرتھ ہاکو نوہ دورچ بجزیاد تراو۔ ہیچوس مدہ ژاوہ وہرو شڑو پانے شڑ مرچ تہ نوہ پتہ روچھ یہ چنہ ماچھ تاد عزیزہ بیگم۔

تاعلیم

ہیچوار شند مول عبداللہ شاہ اوس فارسی زبانی ہند اکھ جان عالم۔ چنانچہ گوڑہ گوڑہ پرہ ابتدائیں کتابر آو مالا سیندو نے کھیرن تک۔ آیہ پتہ پوزن اکس کاشڑی بس نشہ کیتر مس کالش تام۔ اتھ زمانس شڑ اوس تراش اندر اکھ موشور عالم تہ شاعیر مولانا علی گنائیں عاشق روزان۔ آو چھ کاشڑو شاعیری اندر نوہ کتر تراو شڑہ۔ اکھ چھ "گلزار حسن" یتھ اندر حضرت امام حسینؑ سشڑ سوانح عمری تہ شہادتکو واقات چھ نظم آہتو کرتہ۔ دویم چھ اکھ عشقہ داستان زہرا ابراہیم" یتھیک آگو فارسی زبانی ہشڑ موشور کتاب "بہارداتش" چھ۔ ہیچوار آو آسس نشس تالیم حاصل کرتہ خاطرہ سوزتہ۔ عاشق سشڑہ شاعیری ہند اثر پیو ہیچوار مس پیٹھ تہ چنانچہ اکو چھ گوڈیک کاشڑ معرفہ آتی موزان کرتہ۔ یتھیک واقع پیٹھ کتو چھ نوہ عاشق اوس اکھ معرفہ سہ زہر تھو ہے جان جانس دیکھ ـــــ دوئنت مگو دویم

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہمرہ اوسس تہ سمان زہ مہجور تہ دویم شاگرد ژاوس گنجس منز۔ عاشقن دوکپک تمہ با بنھ بناوہ تو بیاکہ ہمرہ۔ مہجورن دوتس توزن سہ سم قاتل شکرستانس دیکھ ۔۔۔ عاشق صاحب دوتھاکھ "شکرستانس سم قاتل دیون کیاہ گوٗ؟ خاٗر چوٗکہ ژہ دوتھ برجستہ اوسے کوٗ ھاوٗن یوہے ہمرہ۔ امہ وقتہ چھ مہجورٕ شداہ وٚہر آسان۔ امہ زمانہ چ بڈ ڈاگری گیہ نظامی سبزہ کتاب "پنج گنج" ختم کرنہ۔ مہجورٕ آو یہ ڈاگری حاصل کرٕتھ شہرس اندر۔ تمن دوہن اوس جمعیتہ انجمن نصرۃ الاسلامیک سوکول جائی سپیدمت بنھ منز مولوی حسین شاہ دیپرکت فارسی اوس پڑہ نادان۔ مہجورٕ تہ سپیدٕ سوکولس منز داٗخل تہ پتیلہ نصرۃ الاسلام مڈل سپیدٕ اوٗ تہ پور ہڈس تام تہ قرہ پتہ وداو امہ مدرسہ منزہ۔

۱۹۰۵ عیسوی یس منز پتیلہ پرنس آف ویلز اپڈوارڈ ہفتم جوم آو۔ مہجورٕ تہ گو تماشہ ژوچھنہ تہ منجہ پیٹھ گوٗ امرت سر۔ امرت سر منز اوس اکھ بوڈ ٹیلم مولوی عبداللہ بسمل روزان۔ چمن نشس مہجورن پتیہ فارسی تالیم ہیتہ پرکہ۔ بسمل صاحبس سپیدٕ امس سیتہ سبطہاہ اوس بنیک وجہ تمو امس نشہ یہ ظاہر کرٕ۔ زہ سہ چھ پاٚر اکس کاشرس عالمہ شمند شاگرد روزمت۔ ٹے کو منز عالم اوس خواجہ حسن کول شعری بیتس شاہ دوتس "آفتاب الہند" خطاب اوس دیتمت تہ قریب قریب میرزا غالب شمند ہمعصر اوس۔

شاعری شمند گوڈ

بسمل اوس فارسی زبانی بنھ اکھ جان شاعر۔ تسندس گوس منز اوس پتیھ وقتہ شاعری ہندے فضا آسان۔ ہندوستانیکو دارباہ عالم تہ شاعر امس اکثر تیس نشہ پران گڑھان۔ یتیہ کوٗ علمہ ادبیچہ محفلہ آسہ نشہ لگان روزان

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اُمو ماحول ژُوو مہجورس تہ اثر تہ تمہ تہ ہیٹر فارسی زبانُک منز شاعیری کرُن تہ مہجور تخلص ٹھہرُن۔ دراصل سٹ شاعیری مُنز بیول یُس علی گنائی عاشق سنبہ گرہ مہجورس پرُس منز وہ وہ تہ اوس آمُت تمہ توب پستول سنبہ گرہ پھولہ تہ پھانچھلہ ظاہرہ سنبھاہ بُت فضا۔ گریا یمن دو شعوں بزرگن مُنز چھُ اُمس شاعیر بناوُن منز ہیٹھ اکھ۔

پستول سنبہ گرہ سٹ چھُ مہجورس مولانا شبلی نعمانی یُس سنبہ تہ ملاقات یکھ منز شبلی ین اُمس پُرُزھ زہ تہ چھُ کُس ہنٹس چھوہ مہجور۔ اُمو دوٗنس واپس "حضرت پنس وطنس ہنٹہ "شبلی ین پُرُزھس بیلہ تو ہی پنٹن وطن واپس گرُدھو تیلہ بہ اُو دہ پنٹن تخلص" مہجورن وینکھ جواب "دعص" یہ بوزُتھ سنبہ شبلی کیشرُ شاہ عالمان تہ پُرُزھنگ۔ "تیلہ کُس ہنٹس اُسو مہجور؟" اُمو دوٗنس برجستہ "حضرت تم ہنٹس" شبلی دوزھ بستمس کُن" میہ حصص چھ باسان پرُ شاگرد گرہ تہنگ ناد روشن" بستمن کہ اُو دو وُتھ تہ وزُن مہجورس کُن نظر یکھ نظرہ منز اکھ خوشی تہ دومید پریزلان اُمس۔

امرت سرس اندر ہیتو چھ مہجورن غلام علی کالجس رنشہ خوش نوٗپسن تہ ہلو کہ اُمس سنبہ دوزھ کرُن کیشرُس کالجس تہ اخباران منز تہ کام۔ اُدہ پتہ اُو پہ کشیرہ واپس تہ دار یاہس کالجس روٗد فارسی شاعیری گران۔ اُتھ زمانس اندر اوس پنتہ زکن اندر فارسی زبانُک بجھ مذاق سنبھاہ تیزی سان کم گرُدھان تہ اُردو زبان اُمس تھج جاے رُکان۔ اُمو ہلن واٹو مذاقن کرُ ۱۹۲۷ عیسوی یُس منز مہجور فارسی تراوش تہ اُردو زبانُک اندر شاعیری کرنس پیٹھ مجبور۔ چنانچہ اُردو شاعیری بجھند یہ سلسلہ تہ روٗد کیشرُن دُنیین تام جاری۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

فارسی تہ اُردو شاعیری ہندس دورانس اندر سٹیٹ مہجورس ایمانس زہ کوشُر شاعر یا ادیب اگر پمن زبانن مٹر کوتاہ تہ کمال حاصل کرہ ے چھُ دراصل کراہ مکانس رنگ روغن کران۔ یتھیک ژ تس پانس کانہہ طرس فایدہ چھُ دانان تہ ذ چھُ شکھ مکانک ہاکہ پسند کران۔ بچکیازہ ے گچھ چھُ تسندہ منشہ سُلھاوِنی آسان تہ ایمانس سٹیٹ مہجورس کاشرہ زبانی کن پنک اکھ بوڈ وجہ۔ اہ وقت اوس کشمیر مٹر محمود گامی سبسٹر شاعیری ہند دود پنس کمالس دوتھ۔ محمود گامی رئس پتھر پم اہ دود کہ شاعر اسو تمن مٹر آسہ زہ خاص پاوہ سپیزہ۔ اکھ اُس تہ زہ تم اُسو تصوّرس اندر وانہ آہتو۔ دوئیم تہ زہ کاشرس مٹر اُسکھ فارسی پتھ دیردس بلاوٹ ژ اکو ہز۔ رسول میرس اندر اوس ذ پچھیدہ تصوّف مگر زبان اُس پنننس ہم مصرن چندو ہاتھ ریکھتہ۔ یتھیہ ساتھ مہجورن شاعیری شروع کرتھ وقتہ اوس اہ دود کہ اُسوی بوڈ شاعر عزیز اللہ حقانی زندے۔ سنہ ۱۹۲۶ء اندر وون گوڈ نچھ لیڑہ مہجورن اکھ کاشُر غزل یس رسول میرس طرزس پیٹھ اوس ے

وَنتہ ہے ویسو ہے وناسی شیوہُ دلدار چھا
نازنینن مہ جبینن قتل و غارت کار چھا

یہ سٹیٹ لوکن اندر سیتھاہ مقبول تہ اہ سبتو بڈپور نہ صرف مہجورس حوصلہ بکو کہ اکو کور اندازہ زٹھ ہیکر کاشرہ زبانی اندر اُردو تہ فارسی کھیو تہ زیادہ آسانی سان پنننس خیالن چند اظہار کرتھ۔ اہ پتھ وون اکو مہ خوتوانہ ہندس موشور "غزل" ۔ "کو ہیاہ پوشے ندو" کس طرزس پیٹھ "پوشے متہ بوانو" یہ غزل چھُ گرا مہ خوتوانہ ہندہ غزلک اکھ صفحہ۔ اُمی غزلن کو مہجور کشمیرہ اندر بطور شاعر موشور۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سنہ ۱۹۳۴ء

یہ وُن دوزہ گاشرس اوپچس تار پچس اندر ہیٹھ زندہ بکیاذہ امہ دوہہ آو گوڑ بکہ کشیرہ اندر اکھ مشاعرہ کرنہ یتھ منز کو شرُ غزل تہ آو یہ گرنہ۔ چودھری خوشی محمد ناظر سبندس اِشارس ہیٹھ سٹیج نمایش گاہس اندر اکھ مشاعرہ یتھ منز فارسی، اُردو تہ پنجابی زبانی اندر غزل تہ نظم پرہ بک اعلان آو کرنہ۔ ہیچوآس تہ آپہ دعوت دِنہ۔ سگہ تمو کو خوشی محمد ناظرس اصرار زہ مہ گژھ کو شرُ غزل پرہ بک اجازت یُن دِنہ۔ بکیاذہ کشیرہ اندر سٹیج مشاعرہ تہ گاشرہ زبانی منز آمہ تہ پرہ بک اجازت۔ سہ چھ گاشرین ہیٹھ اکھ بوڑ دھیتر۔ ناظرن مانی ہیچوآہا یہ کنتھ اکس شرطس ہیٹھ زہ گاشرس غزلس سیتھ بوزہ نادہ سہ تھ طرح معرس ہیٹھ اکھ غزل یُس اعلانس اندر اُردو زبانی منز غزل بوزہ نادن والین چندہ خاطرہ دِنہ اوس آمت۔ ہیچوآن کو یہ شرط منظور تہ آمہ مشاعرہ خاطرہ دوبک "باغ نشاط کے گو" یُس سیتھاہ مقبال سٹیج۔ اُردو خاطرہ اوس غالب سند یہ موشور شار طرح مصرعہ سہ گری ہے جس پہ کل بجلی وُہ میرا آشیاں کیوں ہو' — اتھ ہیٹھ یُس ہیچوآن غزل چھ وونٹ ہیٹھ اکھ شار چھ یہ سہ

بدل دی رُخ کی زردی غازۂ مغرب کی سُرخی نے
پُرانی وضع کا پابند اب ہندوستان کیوں ہو

ملازمت

یلہ ہیچوآر امرت سرہ ہیٹھ کشیرہ واپس آو۔ آمو کو تحصیل بڈگام یُس "یاری کلان" گامس منز اکس پیرزادہ خاندانس اندر نیتھر۔ امہ نیتھرہ سٹیج یمن اکھ نیچو یس محمد امین ناو چھ یُس گاشرین تار پچس ہیٹھ سیتھاہ جان نظر

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

چھ تھاوان۔

کشیرہ وا تھ لیجو مہجورس ژوٹ کماونچ بلکہ۔ آباسی پیشس (پیر گرچی)
سیتھ کیپرس سیتھاہ تفریح کیاریہ پہ اوس وار یاپس کالس آہہ ماحولہ پیر روزمرہ
تہ اکس نوس ماحولس اندر بڈیوٹ یس امس زیادہ تھوس باسان اوس۔ چنانچہ
اکو کرہ سرکاری ملازمت حاصل کرنچ کوشش۔

غالباً ۱۹۰۰ امس مشرینلہ چودھری غوثی محمد ناظر لداخس اندر بندوبست
مہتم اوس تہ تس امس کیتھہ محرر ضرورت۔ زہ مہجور صاحبن سلام عارسی ذاہ اکی مشر
اکھ مظلوم درخاس ناظرس رشتہ۔ ناظرس سیتھ درخاسہ کتھے آہو سیندہ غائبانہ
اثر تہ تمو لوگ مہجور مشیر کشس۔ تیلہ آہہ اٹھ روپیہ مشیر کشس تنخواہ میلان
تہ لداخ گزھن والین آہہ بنیہ پانزھ روپیہ الاونس پوان ریہ۔ مہجور تہ گو لداخ
تہ نیتھ ہاپچھن بندوبست کرگی آو مہجورس تہ مسیرہ تورکستان آہہ
کرہ اکو جاگیری کھرنگ کس ارگس گامس یتھ "پاری" نادچھ، گوڈرنچھ لیتھ پاہ پیاپش
آہہ پتھ آو تہ روخصتھ ہیتھ کشیرہ واپس۔ اٹھو دوانس اندر آو بندوبست کشیرہ
واپس تہ مہجور گودر نیپہ روخصتھ خرچ سیدھ پنہ کاہہ پیٹھ حاضر۔

مہجور پھیو کشیرہ پنہ ساہے تحصیلن اندر پٹواری یتھ تہ امرتسر آو
سمت ۱۰ بکی اندر تحصیل پٹکاہہ پیٹھ ریٹائر کرہ۔ پنہ تمام واقعہ کھوت تہ یہ
پٹواری عہدہ ہیچو زاہیتہ۔ حالانکھ امس کھوہ تہ کم سروس ہوئی آہہ اعلا عہدن پیٹھ
رتھہ۔ اہیگت وجہ چھ اکھ تہ زہ مہجورن کرہ تہ پانہ زاہ آہہ بابت کوشش۔
دویم تہ زہ کشیرہ ہندس سیاسی تحریکس سیتھ وابستہ آسہ یکھ آو یہ ہمیشہ
زیر عتاب تھاوہ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مجھور ۽ شاعري

ڀ ڇھ ڇھوار سينڌره زندگي پيٽ اکھ سرسري نگر ڦيرو نظر - آڇو روشني
نظر ٻيکو آسو ڦيرو ٻاٽو ڇھوار ڏي شاعري ڏيڇھ تہ تمنڪ تجزيہ ڪرڻ .....
..... صاڻ ڪاشر شاعري ٻند نوڙ دور ڇھ ڇھوار سينڌره پيٽ شوڙ سڀدان
انگريز سامراج خلاف يڪسر نفرت تحريڪ ۱۸۵۷ء پيٽ ساڙو ۽ هندوستاني نظر ڄلان
آس تہ ڀ ۱۹۱۴ پسوي ڇھ لڙاءِ پٽ اکھ منظم سنڌ تہ نئين قومي تحريڪ شڪل
اڀيڪ اڻ ڇھو هندوستان ڪين شاعرن سين ڇھوار ڪس پيٽ ۽ - ڇھ آسو لھ ڪچاره
پيٽ فارسي تہ تمڻ پٽ اردو زبان اندر پنهنجن خيالن ٻند اظهار ڪرڻ ، مگر آ
پٽ زبان ڇھو آ سيکڻ نہ واڻ ڇھن زبانين ڪانھ ٿوس فائده تہ نہ ڪاشرين لوڪن
پنهنجو ڇھن ڇھ ڪاشره زبان ڪي ٻند ڪرڻ -

ڇھن ڀرونڌ آس سادي شاعري تصوف ڪس ڇھيرين نظر ڇھ ڀرڻ - نتيجہ
آس اڪثر پيٽ فارسي شاعري پنهنجو تمام لوازمو ساڻ غلبہ ڪورٽ ڀرڻ اکھ
شاعر آس " وحدت الوجود " جي فلسفي ڏي تہ سماجي لاٽ ڪهوٽ زنده آسين خ
سو ڪليجي ڪانھ تہ ڦوڪ آسان - هوڙو ڪہ آس هندوستاني نظر قومي تحريڪ سيٺهاه
ڏيڻ پيٽ - نتيجہ ڪر آڇه زنده سون ڪلڪ الگ ڇڪي نہ رهڻ ٿو - ڀوڇھ ڏي ڇھ زه
اکھ طرف ڇھو ڇھوار ڇڙاڻ تصوفي شاعري خلاف محاذ بناڻ ٿو ڇھي روماني شاعري
ڪرڻ تہ ٻئين طرف قومپرستڪ جذبي ڪاشرين نظر ڦيرڻ ٿو ناڻن - آ ڇي جذبي ڪي ڪر ڇھو
ڪاشر شاعري هاڻي آس ڏس تام رهاڻي فارسي تشبيهون تہ ترڪيبون زنده آزاد تہ
پ بناڻ ڇھ ڪاشرين خيالن هنڌ هم ڦرا -

ڇھنڌره شاعري ٻند اکھ ٻوڙ امتياز ڇھ اڀيڪ عوامي طرز ڏيڻ ۽ ڇھ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

یمن بروتھ محمود گامیس ورأے پتہ گانہ شاعیرس منز دتیتھ یوان تہ چھ
وُنی کھس پہندین دوصین شاعیرا جن اندر پاوُہ تسپدان۔ پہندو مسٹھو تہ متوجدو
لفظ، پہندو سادہ تہ سیدو استعارہ تہ تشبیہہ پہند گاٹر محاورہ تہ ترکیبہ تہ پہندو
تمی سنو خیال یُتھ تمن لاکھ سمجھت ہیکن۔ کشیرہ ہندو آن پڑھ گرپسو تہ موزدر
چھ ہیشزہ شاعیری ہنز منزو دیل۔

کیترن نقادن ہند تہ خیال زہ ہیجوارو شاعیری تہ اُس وارياهس گانس
"دودھ ژوٗ" گے فلسفہ ذنان چھ بے بُنیاد۔ بیشک تو بات تم نقاد دوان چھ ذ
چھ اسہ آیتھ یان۔ پتھ پاٹھو چھ کیتھہ ذنان زہ متھوٗر چھ مرف گلن۔ مجبلن
تہ عاشقن معشوقن ہند وُدن وُدان۔ مگر تم چھنز تہ ذنان زہ ایشیا ہس منز یوسہ
ساہہ ہن وُدھین ہنز "جنس فرق" پاوُہ اُس پسز ہزتھ خلاف صحت مند
رڈانوی شاعیری کرنی اُس اکھ زبردس چپاتھ تہ سیٹھاہ بوڈ ترقی پسند قوم۔

ہیجوارو شاعیری یوسہ قومی بیداری پاوُہ کرتمیک اکھ بوڈ نتیجہ وزاوہ
زہ گاٹرہ زبانی لب سیٹھاہ وسعت تہ ترقی۔ سادہ اوبک (ایس پڑاوُ شخصی نظامن
دبروُشت اوس) سپدہ بریلہ۔ اسہ وجہہ کنوٗنے یہ ہیجوارو شاعیری سادہ قومی آزادی
ہنزہ تحریکچ اکھ زبردس ہتھوبار۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

جگن ناتھ ولی

پنڈت جگن ناتھ ولی چھ ژال حسن یار سرینگر۔ روزان۔ ذاسو چھ (۱۹ اپریل ۱۹۱۰ء) ڈونکپن چھ مرکزی انفارمیشن محکمہ کس سرینگر آفیسس منز کام کران۔ آیہ بڑو نہ ہ اسو دار یاہس کالس ریڈیو کشیر منز خبرن ہندس شوبس سیتو وابستہ۔

ولی صاحبن چھ تأثر س منز اکھ ڈراما "زون" لبر کھت، بس زون اکدو ترجمہ، یتھ چھاپ چھ سید یوٹ کتاب پیٹھ چھنہ چھپن دری درج۔ وہ نی گو "مقدمہ" تہ گو ڈہ کھت "عرض حال" پرتھ چھ نشان زد پہ ڈراما گزھ ۱۹۵۱ عیسوی یس منز چھاپ آسن سید یوٹ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

جگن ناتھ قمر

زون

(ڈرامہ اساسٹنٹ)

[یوسف شاہ بچھ پھٹو مغل شہنشاہ اکبر نہ
اٹھ گرفتار سیٹ، ٹے چھ عظیم شہنشاہ اکبر نہ زندگی پیٹھ
اکھ بنا داغ مانہ پران۔ وی صاحب یوہہ ڈرامائی تصویر
ڈراما کس ژوڑی ہس جنس متر پیش کرٹ ہڑ چھ تھ اندر چھ
چھپے صداقت اکس خاص افسانوی انداز مٹر ناپان۔ تیتین
چھ اسو یوہئے مسپن پیش کران۔]

گو ڈنیک پاٹھ بھٹ

[شہزہ کس اکس باندس متر چھ تہ پہ شہری کتھ کران]

صادق :- ہم شہنشاہ تہ چھ اصلی اپیر یار آسان۔ اہ کھہ تہ چھ اسی کھڑ
ہکڑو جان۔ ہمن پنہ لفظک پاس آسان۔ اسو اگر کاہہ وعدہ پوزہ کرو
تہ۔ زنان چھ ڈونیس کتھ پاٹھو یاد وو تھ۔ وچھ اسو اکبر کیاہ کوز
اہس یوسف شہنشاہ۔ یینہ دوچس بھگوان داسن وکو صلح کرو۔ تہ
زموے کشمیر پنزو واپس۔ تہ پکھ باج وخراج ہیتھ شہنشاہ سوندس دربار
متر۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ابراهیم:- ژہ چھے تا بوزمت. ژہان پادشاہ ماذ چھ آسان دیگر لوٗن لایق ہیٹلہ ماذ پھند گوو یمٹھ تہ وعدہ پھند کیٹھ گژھ آسٗن. چمن بٹس گوٗشٹی بلو ژھلو بٹن مطلب گناھیکھ کنہ وٗتہ نیرن. ہنیو کنہ آیو بھگوان داس کہٕ تاوہ تہ چاوہ. یتیتہ وٗچھن ہیچہ کاشرو بوونہم پاٹھو کھیرہ کھٹو ہتہ. وٗچھٹ آسن ہیچہ پانیچہ موقعل سپہ ہٕن بوونہم پاٹھو پاٗزادہ اتھ کیٹھ ہنٹھ ژلٗن. مگر آس ہے عقلس کیاہ کرو. ہنیو پاٗنے پانے دالہ واسہ پھر.

قلعہ:- دراصل ہنیا آسہ ہے آیو بھگوان داس اکبرس شنیچھو سوٗد ہرژہ زہ لڑائے زینیو چھ مشکل کنٹھ. تمو آسہ نس توہ دوٗنت کرٗ ژھلو. یوسف شاہ ہاچھے سیند پادشاہ. یہ ہا یچھی. مگر یہ تہ گیہ تاوٗن ذوی. ہیٹہ کھش تہ ہونگہ پیٹھو. زوہ وٗنیو اکھ کتھ تہ کرٗنی بیاکھ.

ابراهیم:- آسو چھ ساری اکبرس رہ کھالان. یوسف شاہس چھنا تقصیر ژہ کوت لاریو بوونہم. قند نابد، کونگ تہ شال ہیچھ ژن اوسس سوپیٹ گژھن. دودی ژھنن وٗمرہ پیٹھ کشیر خاد کرٗتھ. ہٕن پان گیوس آسو چھے.

صادق:- آتھو چھے تماشہ گیاہ وٗتے. مہ بوزراتھ اکس جاہ ژوٗن تہ محمد بٹ پنیس پٕرن تہ کھورن. وزیر بس پادشاہ پکیاہ چھکاھ گران. واریو سوچ. اکبرس چلیو وٗنہ یتیتہ کیتہ. جرنیلو کھیہ تہ بس پہ تہ اکی چھے یہ صلح صلو گران. نٹہ کوت تہ گیاہ. ٹیتہ پیٹھ آیو دمدن پھیرٗاو دتھ. تہ یتیتہ کرہ ہن ژوہ زاوہ پاوہ صلح کرٗکھ تا.

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

قلندر:- ہے چھے پوز میتہ بلز اُکو سیشرہ زیوہ۔ داریاہن پیشرہ زیوہ۔ زہ زوٹہ
کریوس کوتاہ دیوس مرو تہ پکہ ژہٹہ نسو تر پکہ وٹہ۔ زہ منہ گژھتہ
اور۔ ہے چھنہ گاڑہ جار۔ تمرُ وون نکھ لڑاہ کھیرہ گو صلیح جان۔ یوتا(
صلیح صلح کران ہندوستان داتہ نوٗکھ تر شتہ تھوٗکھ آتہ گیٹہ کوٹھرہ منز
بند کرُکھ۔ خوداہ زانان بیچارس کیاہ گذران آسیس۔

ابراھیم:- بے وُقوف کوزہ کاشہ۔ پاٹہ ہے عقلہ ژھٹ دزاو۔ پہٹھ اوس
عاش کران کیازہ آس کھرہ کشن۔ ژہان بیدِ قسمت ژھولان چھ عقل چھ
بُرہ تہ بُرہ تہ ژلان۔

قلندر:- سہ چھنہ تیوٹ یاسفن پھیران یوت سہ زوٹہ ہندہ دلس کھنچ چھ
گواھان۔ بیدِ تمرُ شند ناد کاشہ ہیران سہ ژن چھ وا لیچ تیلن لگان۔ ہیہ
صاحبر کاک چھیا خبر کتہ چھ آز۔ سہ چھ ژان۔ سہ چھنہ پڑھ بادشاہ
بابے آزناوٗ وُچھیژ یا بلہ بزہ۔ ژ چھو وصف اُسو کاشہ۔

ابراھیم:- اکھ چھنہ کاشہ شکھ، کاشہ گاچھ، ہوشمند، زاہ بلہ کاشہ فقیر گو
تمرُ سیشرہ ڈیڑھ پیٹھ تہ تورہ آو خال۔ پڑھ کاشہ اُس اکھ پیٹھ
تھاوان۔ غریب تہ لاچار کورین اُس پیٹھ والین پیٹھ پیٹھ زیار لاگان۔ ہیہ
تمس زانہ چھیا ہر ژن کتھ پاٹھو ل روٹس۔ وُچھ کیاہ تدبیر کرٹس
عقل چھ راوان[1]۔ وا دس اُس پتھ پاٹھو واتان۔ کاشہ قاصو واتہ ہوسی
ماچھ ہندو پاٹھو اُس یران۔ ژکھ ہز، وزیہ ہز۔

صادق:- ژہان وون چھس معز خراب گچھو۔ یاسف سشہن چھن ہیوتت زہ

---

[1] یہ دلچسپ قصہ چھ حسن کھوہیامو تہ پنڈت ہستری منز لیو گھٹت۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

گامن منز چھ کرد بٹھین پیٹھ بہتھ گیوان زراتس منز ہاتھ۔ اتھو ما چھس ہیتس معلومون کینہ۔ دیان کتین چھ اوس بھاپڑان تر پانس سیتر تمن وڈہ نادان۔

اسحاقیم:۔ ہے ہے! خدایس کھوڑہ بڑی پڑھ زنانہ گوڑھ بہ یتھ انجام آسن۔ خدایا رحم کرس۔ اسہ کرے یس پانزن دوہ تمن آسایش پچھ رنگہ، کھینہ رنگہ، پیٹھ رنگہ، النصانہ رنگہ۔

فکاہہ:۔ ہنہ! اسے ہم کہ کر ژوار معلوم سپاہ۔ زن چھ راشس آہتو۔ یتیتہ گو لگھکھ کانہ چیز اتھ تتہ چھ لگ نادان۔ پکوڑا بیو۔ یمن ما گڑھوہ تھتھ۔ کیاہ تاڑی چھ ژوے کران۔ گرہ کین روزہ بہ خبرے بہ شامس اسو اتہ گیڑا کوا ٹھرہ منز بہتھ۔

دوئیم پاتھر

(شہنشاہ اکبر چھ محلہ خانہ کس اکس کمرس منز بہتھ۔ بروتہ پتہ چھس گاشتہ واو کران۔ راجہ بھگوان داس چھ اژان)

بھگوان داس:۔ (بندگی کرتھ) عالی جاہ۔ خاکسار چھ بڑھان کینہ عرض کرمن۔

اکبر:۔ بھگوان داس۔ اسہ چھ جائی ذات سیتھاہ پسند۔ زیہ چھی داراہ کاران گرو ہتو۔ سیتھاہ خدمت کرہتو۔ اگر ژھے اولی بہ کرکھ سوہ بہ گرو اسو معاف۔ دن گیاہ چھے ژنن۔ جاگیر گڑھیہ؟

بھگوان داس:۔ شہنشاہ اعظم۔ بہ جاگیر ژھانان چھس بہ۔

اکبر:۔ لال جواہر گڑھنیہ! یہ ژاوہ ہوا چاہہ خاطرہ خزانہ واتھو۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بھگوان داس:۔ عالی جاہ۔ تم ہ گڑھ لم ژ۔ مہ چھ تہنز عنایت سنیٹھاہ۔

اکبر:۔ بہادر جرنیل۔ اوہ کیاہ گڑھی۔ منصب گڑھہ ہُرداوُن۔

بھگوان داس:۔ ظل الٰہی! مہ چھ ئے منصب ٹھیک۔ یُس قوہ بخشُت چھُروم۔ ہ چھُس یژھان کشپرہ ہندس یوسُف شاہس متعلق کیتہ عرض کرون۔

اکبر:۔ کیاہ چھگھ یژھان وُنُ؟

بھگوان داس:۔ عالی جاہ۔ مہ چھ بروقہ ہ عرض کرُت۔ یتلہ ہ کشپرہ فوج ہیتھ گوس۔ مہ آو ہ کشپر فتح کرنچ کاتھہ دومید بوزہ۔ ہ مہ کوز یوسُف شاہس زور ژہ یہ اج خراج ہیتھ شہنشاہ اعظم ہندس دربار س خزژہ ژمے پنجو کشپر واپس۔ خوشوار ہ چھُس یژھان یوسُف شہس سیتو گڑھ ہُن انصاف کرُن۔ یتھ لژکھ وُنُ زہ شہنشاہ ہن کرُن گاہ سیتو بے انصافی۔

اکبر:۔ (خشمسان) بھگوان داس! اسہ چھپہ یہ ترقع زہ ژہ کرکھ اس گجرو ملکہ کس بادشاہ سیتو وکالت۔ اسو چھپہ یہ یژھان بوزُن۔ یہ چھ ے غدار، یُس کشپرہ سائس سلطنتس سیتو ریلہ ناوس ہیشہ برخلاف روو۔ یہ چھنز انصاف لائق حقدار۔

بھگوان داس:۔ عالی جاہ! اگر تہ اس پیٹھ انصاف چھوہ یژھان کرون۔ مہ پیٹھ کرُو۔ مہ چھ اس سیتو وعدہ کرُت۔ تہ واجبات وعدہ وتھ چھُسڑاوان چھُنز۔ شہنشاہ انصاف کرُو۔

اکبر:۔ بھگوان داس! یُس ماٹھ نیار اسو چھی کران۔ ژہ مہ تُل تہنیک ناجائز

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

فائدہ۔ سانہٕ خاطرہ چھُنہٕ یہٕ مُمکن۔ سانہٕ سیٚٹھ ہُو چھٕ خزانچی بلی دِتھ کشمیر زیٚنہٕ برٚٹ۔ زٕہٕ چھُکھ اُسہٕ ذبان یہٕ اُمس گُستاخ تہٕ باغی بادشاہس واپس حوالہٕ کرٕنہٕ۔ زٕہٕ چھٕ تا شرم یوان یٚژھ کٕتھ وُنہٕ۔

بھگوان داس:۔ جہاں پناہ یوسُف شاہ چھٕ سیٚوُد تہٕ سادہ۔ اُمو مون تمہٕ وزٕہٕ مُلکہٕ گرٕنہٕ یٚنہٕ وزٕہٕ سانہٕ فوجن مُنہٕ شکس کھیتون یقینی اوس۔ شہنشاہ یہٕ چھٕ بے گناہ، بے خطا۔

اکبر:۔ (قہرٕ سان) بھگوان داس۔ زٕہٕ چھُکھ حدٕہٕ بٚہر نیران۔ اُمہٕ چھٕ یوسُف شاہ بس تاوس سیٚتر تاوٕ نفرت۔ ما بدولت چھٕنہٕ یٚژھان اُمس مُتعلق زیادہ یزٕن۔

بھگوان داس:۔ عالی جاہ! تو تہٕ کرٕیان رہا تہٕ پٚزٕنس مُلکس دی توس واپس گرٕدھنکٕہٕ اجازت۔

اکبر:۔ تہٕ تہٕ چھُنہٕ اُسہٕ منظور۔

بھگوان داس:۔ جہاں پناہ۔ اُمہٕ سیٚتر اُسہٕ کاتہٕ زک واتہٕ نہٕ۔ یہٕ چھٕ فن کار، شاعر عالم، ساز، سنگیت ماہر[1]۔ عالی جاہ۔ تو ہہٕ چھُوہ خبر اُی کٕتھ پاٹھ گڈنان تسس

---

[1] "واقعات کشمیر" "تاریخ حسن" تہٕ دوٚیمہٕ ہسٹری چھم شہباز کھٕ یوان زٕہٕ یوسُف شاہ اُسو موسیقی پنٕہٕ کو زبردس دلدادہ۔ تم اُسو پاٹھ موسیقی ذانان تہٕ شاردُنان۔ حیدر ملک چاڈورہ چھٕ پنٕنس توارٕیخس منز لیکھان:۔ "یوسُف شاہ در مجلس ساز و نغمہ و فن موسیقی بے نظیر بود۔ چنانچہ یک مرتبہ نادرالزمان میاں تان سین راکہ در یکے مقامات غلط کردہ بود، یوسُف شاہ تعلیم کرد و تان سین مذکور قبول داشت۔"

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پیٹھ دوستادس غلطی - اُمس چھُ زنانہٕ تہٕ ہنٛدے - پٮ۪ٹھ الحاق چھُ وٮ۪لن ہُنٛد الحاق - اگر توہٕ ہٕ تراوٚیان گنہٕ قسمک ضرورتہٕ نہٕ - ہٕ دمہٕ رٛتہٕ سبزٕ نیکھتھ - ہٕ ٹھوٚہ پنٛز گرٛدن گرٛدی - اگر ہٕ کینہٕ شرارت کرٕ - مالی جاہ - ہیاکُو اِلتجا کرٕ قوٚبول - ہٕ چھُ گوڈنٛ لٹھ پیٹھ ہٕ بارگاہِ مالی منز سائیل ہنٛدھ آمٹ چھُس -

اکبر:- بھگوان داس - اَسہٕ چھُ سیتھاہ رٛنٛج - اُسو ہیکُو نٛرہٕ کٮ۪ہ منظور کرٕلھ -

بھگوان داس:- مالی جاہ - تیلہٕ دی توٚس زنانہٕ یورپین اِجازتھ -

اکبر:- ہٕ کٮ۪ہ نٛہٕ چھُ ژمکن - یوسف اگر دیوانہٕ تہٕ گرٛژھ توٚتہٕ پیٹھ نٛہٕ ہٕ کشمیر واپس گرٛژھتھ نٛہٕ اُمو سنٛز زنانہٕ یورپتھ - اُسو چھنٛد اُمس تعلیق کینہٕ پڑھان ہوزٕن - بھگوان داس - ژہٕ چھکھ مُشراوان ہٕ کٮ۪ہ نٛہٕ چھکھ سون تمک کھیران - ہٕ سون دُشمن چھُ چون تہٕ دوشمن -

(بھگوان داس چھُ حیران)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

روشن

ناو : نور محمد ذات : کول تخلص :- روشن

راسنہ : ۲۱ مئی ۱۹۱۹ء

بسکپن :- رئیپہ ٹینگ خانیار سرینگر

روشن تہ وزاو قبائلی حملہ پتے نون - مگر وُچھان مُچھان کوزن کاشرین شاعرن تہ ادبن منز ناو پاوہ، شاعیری تہ ڈراما نگاری سیتر لگاو -

"چور بازار" "سون سمار" یترہ چھ اُہندو کیتھہ سٹیج ڈراما - اَمہ علاوہ چھ اَو ٹیگور سہندو کیتھہ ڈراما کاشرس منز پھیرو ہتو - پیٹو پیٹھ چھ ترتیہ ڈراما - رل قربانی رل مالنی رل چنڈال کٹ -

"قربانی" ناوہ کس اکس جلاس منز پچھے ہتو - روشن ڈراما ہن چند یہ مجموعہ چھ ۱۹۶۱ء ہس منز گورنمنٹ زنانہ کالج سرینگرہ طرف رچھاپ سپدیوتہ - بیاکھ اکھ ٹیگورن ڈراما "ڈاکگھر" (ڈاک گھر کا ترجمہ) چھ ساہتیہ اکادمی چندہ طرف سنہ ۱۹۶۲ء ہس منز ترتیہ ناٹک کتاب منز پچھ پیوتہ - نور محمد روشنس کیتھہ ڈراما چھ گرز کالجن سٹیج یہ کوکو ہتو -

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

'ست سنگر' چھپنہٕ بروٚنہٕ چھ افسانہٕ کاشرس مشر لیکھنہٕ آیہٕ تھۄ روشن مشر لیکھو روشنن ہٕ "نیہہ گیڑ" (کونگ پوش - مارچ ۱۹۵۱ء) "ووگہ ڈالن" (کونگ پوش ۱۹۵۱ء) ہی کیتھہ افسانہٕ۔

روشن ہٕ ذٚوہ لالہٕ رُخ مطبوعات سری نگر ہٕ طرفہٕ کیتھہ خاص کتابہٕ ترتیب یمن مشر چھ کیتھہ پتھ پاٹھرا۔

(۱) 'پوشہ تھرٕ' (ترجمہ جلد) کاشرہٕ ادبہٕ

(۲) 'اوش ہٕ آیہ' کاشرہٕ مرثی

(۳) 'کوٚ کتھ' ترجمہ ڈراما ہٕن ہٕنہٕ اکھ مجموعہ یم ترجمےٕ سٹیج ہٕپر کرتھ چھ

(۴) دشمن، ماسٹر زندہ کولن کلام

نور محمد روشن ہٕ ڈاکٹر ڈبیگھ تام دار یاہ پیشہ کیسز کالس اوس ریڈیو ہٕس مشر کام کران۔ کیتھہ کالس' لار رُخ مطبوعات سرینگر' کس ادارس مشر بحیثیت ایڈیٹر۔ کیتھہ کالس منجھ پاٹھو علی سیاسی کامین مشر۔ ڈوگر کیس چھ تجارت کران۔

تینین چھ اسو اُہندہٕ ڈراما "چور بازاروک" گروڈنیگ سپن پیشن کران۔ یہٕ ڈراما چھ ۱۹۵۰ ہٕس مشر لیکھنہٕ آمٹ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ڈراما — ڈاکٹر محمد روشن

چور بازار

(گوڈ نیک سپن)

نظارہ:- [پردہ چھ دوہ لفان تہ اکھ نفیس کمرہ چھ اوزنہ پوان کرسچہ سجاوٹہ کرتہ چھ لگنہ پوان زہ دُنیاہ دار گڑہ چھ۔ کمرس منز چھ میز، کرسی تہ آرائیشی سامانہ لگتھ۔ گروک نوکر تھ چھ صفائی کران تہ سامانہ ششپران سنبھالان۔ باسان چھ زہ کام کران کران چھ زھیر۔ اکھو منز چھ شاہ صاحب مالک کوٹ پوت لون لاگتھ امبرانہ طریقس منز اڈان تہ اڈہ دُنے چھ زکھ تہ غمو تہ سان نوکرس پنہ وزنہ کران]

وقت:- صبح واہ کاہ بجے

[اندر رمس کرسی منز چھ ریڈیو چلان تہ سوت سوتری آواز چھ پوان]

شاہ صاحب:- (اڈہ دُنے زکھ سان) وہ زی چھیا زہ یاد پیوتھ صفائیس کرنی زو کہو اوسکھ کران دُنیکھ تام ؟

نوکر:- (سارہ کوت ہیٹہ اچھ بھیرو پھیرو) ہ کیاہ حکم بھتھ اوسہ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

منجھ بیٹھ دوتم پیٹھے پاٹھو۔

شاہ صاحب:۔ آہو۔ پیٹھے پاٹھو آمہ کھہ پھٹ لونگٹ ۔ اوسکھ کتہ ؟

نوکر:۔ (عاجزی سان) نہ حضن توہ ہوزہ ۔ گژپن دتم داوہ ۔ تھن کھرہ کھرہ کوزم ۔ ٹانگس کژم صفائی ۔ اہن حضن ہنگہ کامہ ہے آسان چھو۔ میہ گناہ حساب پتہ رتم۔ تہر چھوہ بگو ۔۔۔۔۔۔

شاہ صاحب:۔ (کھہ ڈرہٹھ ذکھ سان لتھ لاٹھ) کر وور وور نمک حرامہ۔ کامہ ژوزہ۔ ۔۔۔۔۔ اتھ گناہ چھو اکے ہے اکے کھہ تانت کھاران۔ (ہہ ہہ کران) گژپن دتم داوہ ۔ کھرہ کھرہ کوز مکھنا۔ ہہ ہہ!

نوکر:۔ (ژوہ وہ ہٹھ) اہن حضن بیگم صاحبی پژھتو۔ گو کر ہانگ پیٹھ ہے دوتم ٹینڈی پیٹھ ۔ داوہ چھم ڈوکان پنجو بگو کام کژو کرو۔

شاہ صاحب:۔ اوہ ہو! بیگم صاحبہ ہند خاوند مرل وچھن۔ ژانس ماچھس رہنزو تہ گژھان ۔ آخر کران کہہ اوسکھ اوہ ۔ موٹر کریتھا صاف ؟

نوکر:۔ ہمتہ حضن تم ژھیہم ۔ چھلان چھلان۔

شاہ صاحب:۔ ہوچس کریتھا سژان ؟ ماز کھیا دیتھا ؟

نوکر:۔ نحض سکہ ہے ژوہ شوگر تھے اوس ۔!

شاہ صاحب:۔ اوہ بلا یہ گھنگھ تہنز۔ ژہ یہی ہ کھیو کھیو پنتھ نیٹ۔ تہر پتہ راہ تہ کیاہ چھے ۔ گو ژوہ پچھکھ امہ بیگم صاحبہ ہ تکھن کھرمت ۔ (نوکر چھ یوہے ہے بگھ ہیو گژھان ژوزھتھ) گو دوز موتھن ہیو ژوزھتھ کژو وا دلو ۔ ژہ اسے ناجز پژھو پن وگو کیس۔

(نوکر چھ کامہ تژرلگان)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

نوکر:- [کام کران کران چھس جس پیان]: اخبارہ حضن چھوہ دوتمت۔ سہ
حضن روذ ژوہ پیٹھ یادے تو ہہ وین۔

شاہ صاب:- روزس تہ کھترا یاد۔ دوچھ بتاہ چھے نوگت۔ دوہ لا انو کتہ چھے؟

نوکر:- [جل جل بیس کرس آذان] یکیہ حضن بہ آنوہ۔ [دوران
دوران چھو اخبار آنان تہ دوان شاہ صاب س۔ نوکر چھو بیہ واپس
گژھان تہ شاہ صاب چھو کرس پیٹھ پہنچھ اخبار پران۔ ہسنا
گژھ صحت چھو شام لال آذان]

شام لال:- [آذان آذان] سلام حضن شاہ صاب!

شاہ صاب:- [اخبار پرنس منز مشغول تہ دوہ ڈھ ہش گڑھ]
اوہو۔ شام لال چھگھ سا۔ وا بو ٹھوو یوکن تشریف۔

شام لال:- [ہہان ہہان] وذ حضن کتھ سوتو چھوہ مس گاہتو؟

شاہ صاب:- وچھ سا دوہ پہنچھ سہ باذو کھارہ۔ ہتا یارہ صبح پیٹھ
دوتم پزاران پزاران۔ گژھ تہ چھوہ تہ کانہہ۔ سہ ہسا دوپ دوہ وا
آوے تہ ظاہراہ۔

شام لال:- تہ کھتہ حضن پاٹھ ہنہ ہے۔ دوہ اے کارمت اوس۔

شاہ صاب:- سہ ہسا دوپ خبر پیہ وہ موکر جار۔ تو ہہ چھنا آسان نوگت
فقط کارہ کارہ۔ دوہ وان سیوذے آتھا پاٹھ پنچھہ آمت کہہ نہ؟

شام لال:- (آئس کھنگا بہ ژاوذھ) کہ کھتہ چھوہ کران شاہ صاب۔ تو ہہ
چھوہ پنہ خبراہ۔ اچھو ٹینٹ منز ے چھ بڑو روہ بیہ زینہ۔ سون گوذ
توڈ چھم دوہ بین پیٹر ہین شیشھن سائن ہے کاما نے پہ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

شاہ صاحب :- اَکھ نیرٹھا کیا ہا چھکھ ژہ۔ ہیو شام لال کیا ہتام چھُ ژان
ہکرہ۔ ژہ ہا اَکھ انسان وُچھان وُچھان اُچھو منزہ سو رہ گُڑھ۔
شام لال :- ہا ٹھیکہ ژے ژے کھٹوسے کھ ہیٹھ چھُ ٹھوٗن۔ پوزُے وُنوہ
ٹھیکہ اوسس بون اَکس جاہ ٹوٗنٹ۔ اَوہ روہ مَیں شیٹھن سائن
ہُسند ٹھیکہ نیسو۔ مگر اَکھ چیز۔ ٹھہ کیا ٹھن چھُنہ خاص فائیدہ کیتھہ ژہ۔
شاہ صاحب :- اَہن سأ۔ شوٗپ راد ہ وونی ہیے شب رنگ وُنی وُنی۔
شام لال :- وونی ہا ٹھن بوزُکھ۔ اَہ سیو ٹھن پیٹھ ہیا کھ کام اَکس منز
ہتھ منز چاندی چاندی چھ۔ وہ ہیو ہیٹھ جاہ راہ روہ ہیو زینہ۔ تو ہ
چھ کتھا۔
شاہ صاحب :- ہیوت چھوٹی پھیرہ کیاہ چھ؟
شام لال :- چھوٹی پھیرے چھ آسان (اُچھوناٹ کرُکھ) سودا ہیوت
ہیو منزے ہ ہیو منزے ورتوو۔
شاہ صاحب :- اَچھا! گوہ بیک مارکیٹ چھ۔ ہ کرہ چھکھ ہیو وُنان ہیلہ گرس
ہ ٹھصفس شرکیب۔ مگر ہ وُنتم سو کام ہیو ہیا اَکس منز کنزہ ہا چھ
کیس نام؟
شام لال :- ہیے چھا ٹھن ہنجر کھ۔ کر کانہ افسرس سیو اُٹ۔ ہ کانہ
ہندہن روخن ہ چھنہ ہنجر روزان۔ اُتھ کیا ٹھن ٹلو ہلو ہ زُکھلو۔ ہمو
ہنز کام اَنزرا ہوتھ۔ پوشہ ٹھن خرچن پوشہ۔
شاہ صاحب :- اَوہ چھ ہ ہیے ژہ وُنان۔ ژہ ہا چھے ہیو ٹھس ژونگ روزان
ژہ نِشن ناکڑہ کانہ وہ وتھ [وہ ہوٗسے چھ آسان] ہے شام لال

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

خواجہ چھُنہ کنہِ - ژہ ہاسہ وُچھنہ ؟

شام لال :- یا گوتس تہ اوس یِن ؟

شاہ صاٗب :- وُچھ کیاہ چھُکھ وُنان - تہُس وراٗے پیا اُوہ وُزان - محفل منز ہے گرُدھ شہ صوٗرور آسُن - نتے بگہ زرُ گرُدھ تہ - (نوکر سس چھُ آوُ دوان) محمد یہ - ..... محمد یا .....

نوکر :- (آوُہ وراٗے چھُ دوران دوان پران) شاہ صاٗب، شاہ صاٗب،

شاہ صاٗب :- (پیٹھے) کیہوزہ وُنان کو ناہ چھُکھ - دوٗپتے ا ہوٹلس وزُ اُتھا وُرُدس ؟

نوکر :- اَہن حضن - تمہ وُزن سوٗرُے آہے تیار - کیہہ پروٗاے چھُنہِ (وُکو نوکر پیٹھے) دوٗہم حضن خواجہ صاٗب تہ حضن آسے -

شاہ صاٗب (خوش گزھان) اچھا ! بڈہ جان گوٗد - گژھو زہ تھوٗر بوتل تیار (نوکر چھُ اندر اژان) (شام لالس کنہ) وُنان لے اوسے ریٹر وراٗے روزتہ -

(خواجہ چھُ یوان تہ رباب جوٗڑہ چھُس سوٗتر)

خواجہ صاٗب :- (اندر ژنھ) اَسلامُ علیکم !

شام لال :- سلام حضن - سلام حضن - خواجہ صاٗب - تہُر کیا حضن چھیرہ وہ ہی یوٗت وزوگ گاہ ہتو ؟

شاہ صاٗب :- شام لالہ ! کو ناہ سیوٗر چھُکھ لاگان - اوہ کیتھ پاٗٹھ بین بوزتہ جاٗگیرداٗر - یہ بوزوتون اُتھ کیتھ شیٹھ - نیشین یارُن باین باین منزتہ چھُ سہ چھُ پراٗکی ٹینٹھ موجود تھاوان -

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

خواجہ صاحب:- بوزمہ یہ وٹی اوہ گے۔ یہ ماچھس خبر آڈوتی سپدم موٹر فیل پتہ یہ ٹیم ٹیکسی منگاوتی۔ تیتھ تکلیف سپدہ۔ بیہ یہ وہ سورے نشہ۔

شاہ صاحب:- مٹہ داگری اسپس گوڈہ۔ تو کاراہ آتی رہے [پچھ بلاوتھ] نحص تو ژیہ ہے ژوہ موژہ خاطرہ آرڈر سوزمت اوست [یہ وہ تھ چھ ہیوان اخبار پڑون]

خواجہ صاحب:- ہا لگو ہوہ وہ ذ تھو اگے کتھ پتہ۔ بوزہ ناوہ کینہ تو کتھاہ دگیاہ کوشت دوت، کیاہ چھ سپدان۔

شام لال:- (وہاب جوس کن اشارہ کرتھ خواجہ صاحبس پڑھان) نحص تو ہیہ وہ ژوہ وہ تہ یہ کم۔ گوڈہ کرناوہ یمن سیتو زانا پہچاناہ۔

خواجہ صاحب:- نہ سہ تہ تو ہ چھوہ نا خبر۔ یمن ہے دگیاہ زانہ۔ یہ ہما چھ میانی دچھنو نہ۔ بچے گے نا وہاب جو۔ غلکو ابڈھو ہاوہ۔

شام لال:- اچھا۔ بوزم۔ دیپ نحص خواجہ صاحب چھ (شاہ صاحبس کن) نحص تو آسہ تہ بوزہ ناوہ کینہ۔ پچھے جان پہین خبراہ۔

شاہ صاحب:- (موٹر میں بیٹھ) جان خبر کیاہ سا ملک سون چھ خراب سے پت کانہہ پیزاہ چھنہ ڈوچھ۔

وہاب جو:- اخبر بتہ کیاہ نحص یتھ۔ پتہ کتھ پانٹھو نحص کرو براش زہ سون ملک سپدہ تباہ۔

شاہ صاحب:- کرو تہ کیاہ۔ پنیو کتھ یواہ پلان چھ ریزاہ چھ اسہ تہ ممکس فائدہ واقعہ وان۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

خوجہ صاحب:- آہن حص - اسرتہ نے کرو تہ اوہ کس کرہ . مگر سہ وتہ حص سیاسی حالات کوت وٹھ تہ - یکیارہ ہرگاہ اسو گئہ کیتھ نیشہ بے خبر روو سہ ٹھ ساتہ ٹھگہ خاطرہ نوقصان -

(اتھس منز چھ ذکر شراب بوتل ہیتھ اذان تہ تھوان میز س پیٹھ سمجاوتھ)

خوجہ صاحب:- (پہ وچھتھ خوش گزھان) اں ! تو تہ گیہ کتھا - اما پوزیتھ سرستو کیاہ حص گزھ گیوس پیٹھ تلیتھ کہ کراہ آسن -

ذکر:- شاہ صاحب! یہ حص چھ کینٹھ کول آسٹ -

شاہ صاحب:- گزھو ذپسو اژھ (ذکر چھ گزھان)

شام لال:- (بوتل اتھس کیتھ تلیتھ) دوہ حص ہے بنہ ساقی -

(خوجہ س کن پیگ پیوان) دوئیم حص خوجہ صاحب - راتھ بوزہ وہ قوہ ریڈیو - (ساری چھ شراب چیوان تہ مرف چھنہ دہ آب جوہے یوت پنن پیگ تلان)

خوجہ صاحب:- اوہ چھا سا سہ توتام نیندر پوان ، یوت کال تہ ہہ ریڈیو بوزہ - زہ وان کیاہ چھکھ - اخر اسہ چھنا پنہ ٹھگ دود -

شاہ صاحب:- آمس چھا تہ خبر (بگاسہ اتھس کیتھ ہیتھ) ذ سا بیاکھ پیگا تراوود -

کینٹھ کول:- (اذان اذان) سلام حص (شام لالس کن) نمسکار جہاراہ !

شاہ صاحب:- دوئو کینٹھ کول - کتھ پاٹھو چھوہ آمتو ؟

کینٹھ کول:- یتھے حص - بوزم زہ تو یہ چھوہ تیمرہ پیٹھ براذی منگہ ناوہرہ - تمی مہ کھ اس -

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

شاہ صاحب :- اچھا ! اُدہ دودی کیا ہگر چھ - تُہندس موکھ چھ اُنز - اُکھتے
چھ تھ سوتو تیپہ تہ دارياہ سودا -

کینٹھ کول :- تیلہ خصن گڑھ مہ گوڈی شتیچھ کرنی - تیپہ ہے اُکھتے نہ رخہن
تہ تھوہ کرتھ .....

شاہ صاحب :- کہیں ہگر چھنہ - پتھ روڈ نیرخ - خیرے چھے اُسو تہ چھ اُنان جیک
ہے پیٹھ - پڑے بوز تہ اُسہ چھ پیوان تہ لوگ ہے پندہ خاطرہ کرمن -

کینٹھ کول :- اُپز کیاہ چھ (دوھان تہ پیوان نیرمن) اُدہ خصن ہ چھس تیلہ
تہ اران -

شام لال :- ہے کینٹھ کول کوز ہیوہ تام پہہ نہناہ ؟

کینٹھ کول :- (گُو گُنڈھ) مہربانی جناب !

واب جو :- (سان سان) ہے کینٹھ کول - یتہ ہے چھکھ گگر ہیوہ سارو ہے پھیران

کینٹھ کول :- واب جوا - پتھ گنہ مجلہ خز چھکھ سارہے بزونٹھ دانان -

(سارہ چھ کھنگالاہ تراوان تہ کینٹھ کول چھ نیران)

شام لال :- دوتہم خصن شاہ صاحب - تہ چھوہ کھنوتھے تھوان اسہ نیش - مہ
کتہ چھ خبر - تہ ہے کہ خصن چھوہ تہ مال اونت ؟

شاہ صاحب :- نہ سارہ دیکھ تہ کاتب کینہ کرنہ - تہ ہا چھم دوان تہ تن لچھن کہ
وغیرہ اونت - بیکیاہ خرچ صاحبس تہ وتوے - اُدہ اُمس چھ تہ لائے
دران -

شام لال :- (واہ تہ جوس کن) کیاہ خصن - ژہ کوتہ چھکھ چیوان ؟

واب جو :- (ریشس پیٹھ اچھ ڈاڑھ لمنھ) ہوں ولا قوۃ - بہ ہمارا زانے نہ -

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

خواجہ صاحب:- ہا چیتروٗس داماد!

وہاب جوٗ:- نخفس تہ .....

شاہ صاحب:- اوہ کیاہ محفلہ منز گوہ جانے۔

وہاب جوٗ:- (نشہ چھو نشہ چھو ہیوٗ آمادہ سپیدان) خاطر تھوٗ تہ بیوٗ تہ ناراض کرٕیو۔

(پہ وانتھ چھو چیوان)

خواجہ صاحب:- (شاہ صاحبس کنٕ) مگر پہ کوہ سہ خص کاٗیے چھے۔ کام گژھ سہ آسو یتھ ہتھ ہتھ پوشہ بتہ (وہاب جوٗس کنٕ) کیاہ سائے وہاب جوٗ؟

وہاب جوٗ:- او۔ صنوٗدوٗر۔ بس صرف طلِ کام۔ لوکھ تہ بچراوٗنے۔ پوشہ ڈانگ تہ زینٕ تہ ژاہج کاٗماہ تہ چھے۔

شاہ صاحب:- مگر نیرہ کوتاہ تہ ملہ چھلیہ منزہ۔

خواجہ صاحب:- کوتاہ نیرہ؟ (وہاب جوٗس کنٕ اشارہ کرٕتھ) تہ پرزٕھ خص بیتہس۔

وہاب جوٗ:- ہم کیاہ خص زان۔ ہمس چھے بتہنی خبر۔ کرٕ گوس یا بتہیہ کنٕہ چیرس دوہ تہ ترتیبہ دوہ پیہ بلیک کرٕان۔ (ریشس موچھ منز زٕبٹھ) خوداے سادہ لقوٗم۔ تیلہ مانٕی نوم وہاب جوٗ بتیلہ تہ ڈوہ ڈوہ ہتہ کھار لاگہ۔

شام کال:- ہا پتھ زٕاہ ہتھ تھ گژھ ٹکہ آباد روزٕن۔ چیز میسر روزٕن تہ لوکن آرام وانٕن۔

وہاب جوٗ:- اچھر کیاہ چھے؟ اچھر سائے کام کیاہ چھے اوہ؟

خواجہ صاحب:- کتھے یاژہ چھا خص کنٕہ کھیتون تہ چھے کیہنہ۔

شاہ صاحب:- (وکوس آزٕ دیان) محمدیا۔ محمدیا ہیوٗ تلا یوٗدو یہ تہ (خواجہ صاحبس کنٕ) سہ خص چھے بتھ زوٗمت ہرٹلس پیٹھ انتظام۔ (وکوتہ چھے اذان)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تہٕ پیٹھ گووٚ اوٚہ شالہٕ مارکن سالہٕ کرن (نوکرس کن) گراٹھو ڈوائیورس
وزٕ موٹر تیار تھوون۔ (نوکر چھُ گژھان)

خوجہ صاحب:۔ اوں۔ توہٕ گپہ کتھاہ۔ لٹلفاہ ہیوٚ پیہٕ۔

شام لال:۔ نخص تہٕ میتہٕ ہے کار سیتی چھُ۔

خوجہ صاحب:۔ نہ ساتہٕ وٚ کھو اوٚہ (سارٕی چھُ نیران۔ پیہٕ وہٕ گژھنہٕ پٹہٕ چھُ نوکر
اذان تہٕ ہیوان شراب بوتل تہٕ گلاس سنبھالن۔ اونگھ سیتہٕ چھُ گلاس بھران۔
تہٕ وُتھن پیٹھ (پرہٕ پھردان۔ پردہ چھُ پیوان۔)

(کوشور پوش، نومبر ۱۹۵۵ء)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

زتشی

ناو :- سوم ناتھ ذات : زتشی

ذاسنہ :- مئی ۱۹۲۲ء

بسکین :- رہ گھاتھ مندر سرینگر

سوم ناتھ زتشی چھ ژوٗ کینزٕو گوڈنکیو ترقی پسند ادیبہٕ منزہ چھوٗ کشیرہٕ منز ترقی پسند تحریک دستاوار کرٕ۔ دیان ژٕوم صاحب چھ اہندی دسر ترقی پسند مصنفن ہنزٕہ مجلسہ تام وٲٹو ہتو۔

سوم ناتھ زتشی اسر گوڑہٕ گوڑہٕ اردولس منز کہانی لیکھان، پٔتہٕ پھیرٕ کاٗشرس کٕن۔ "نیلہ گاش پھوٗل" نیکھت کوٗر پٔر کاٗشرس منز افسانہٕ لیکھنک دسلاہر۔ مگر اسہٕ پٔتہٕ لیکھ نہٕ پھوٗ دوٗیٕ ترجمٕو افسانٕو علاوہ جیہٕ کانہٕ کاٗشرٕ افسانہٕ زتشی صاحبن یہٕ کینزٕ ھاہ وٗ لیکھ تام لیکھ۔ تمہٕ تکرٕ چھٕ پٕہنز ناو کاٗشرٕ ڈراما نگارن سیتو بیان کرٕن زیادہ مناسب باسان۔ زتشی صاحبن لیکھو ریڈیو تہٕ سٹیجو خاطرٕ کیتہٕ ڈراما پٔمن منز "وہ چھ ہندو

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بجھٹو زہ ۹ "نوو نکاہ" "امانت" "پڑھ" کیشہ چھ "حق" چھ پہند ٹہ ڈرامہ یس ابسن سینڈہ "دی وائیلڈ ڈکٹ" (The Zaild Duck) ترجمہ چھ۔ یہ چھ سنہ ۱۹۶۲ ہس منز ساہتیہ اکادمی ہندہ طرف چھاپ سپدیوٹ۔

دتشن صابن چھ مرحوم پریم ناتھ پردیسی سپدو اردو افسانہ ترتیب دِتہ ہتو۔ یہ مجموعہ چھ نہ ہتے چراغ" کہ عنوان شایع سپدیوٹ۔

سوم ناتھ دتشن چھ وُوکیشنل وزیر اعلا جناب غلام محمد صادق سپدس پرائیویٹ آفیسس منز اٹھ سیکرٹری سپدس پاٹیس منز نام کران۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اُمانت

آوازو

رحیم شیخ ——— اکھ جوان موزور

ساجہ ——— رحیم شیخس زنانہ

گُلہ خان ——— اکس پاڈر سپیدس دُکاش پیٹھ نوکر

رحمتو ——— گُلہ خانس زنانہ

محمد تر ماتبر ——— رحیم شیخس دہ نوجوان موزور ہاسگی پیم گاڑہ لگان چھ۔

موج ——— گُلہ خانس چار موج

جابر ——— رحیم شیخس موسم کوار

بیسہ تریہ ژور خالتہ آوازو

ہیشرُ:- (دوڑہ پیٹھ گاڑہ لگن والین ہنز آواز .... ہیلل ہیلل ..... (آوازہ مشر چھُ زور پاڈہ سیدان) ہیلل .... ہیلل .... چڑھائے آیہ ..... ہیلل ..... لا الہٰ ..... ہیلل ..... مرحا ..... ہیلل ..... ہیمتو ..... ہیلل ..... شام ..... وقت ..... ہیلل ..... ہمتو ..... ہیلل ..... ژیر گوو ....

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہیلل ..... شاباش ..... ہیلل ..... دۄن درآیہ ... ہیلل
..... ہیلل ہیلل ..... (موڑ چھُ ہارن کران) گاڑی آیہ ....
ہیلل ..... مردا .... ہیلل .... کھوٚر رُٹھ .... ہیلل ....
آوہ کر ..... ہیلل ..... زور کر ہیلل ..... وٚرہ کر ہیلل ...
دوہستا ..... ہیلل ..... رات پٹہ ... ہیلل .... مردا ...
ہیلل .... پُشتی گڑھ ..... ہیلل .... شاباش ..... ہیلل
..... (آواز چھ وارہ وارہ بیہِ دۄر گڑھان)

صدر:۔ ٹھوٚ وٚلو وٚلو قدم ماما۔ یوہ ہا لوگ نہ پوت زٕیر — (وقفہ) — خبر اُمس ٹھیکہ دارس کیاہ چھُ سون کا بہ کیلن۔

ماہر:۔ (طنزیہ) مۄزۄرو چھُنا دوان!

صدر:۔ ہٕنیٹھ وٚٹ نس گرس۔ بے ایمانس۔ ٹھوٚ کنہ چھُ دہ پے دوان۔ مگر کامہ دوہ چھپہ خبر کوہ ہیوٚ چھُ آسان .....

ماہر:۔ رٕحم شیخن رکھو ٹنڈہ اوس لوگٹ صدرا؟

صدر:۔ تما ٹھوٚ قدم وٚلو وٚلو ——— رٕحم شیخ ہا وزارہ بروٚنٹھ۔ ٹھ بچارہ ہا اوس دِل ملوٚل ہیوٚ۔

ماہر:۔ تلا آنو کڈٹس۔ گوٹھ کنہ پیہ آنہ گنہٕ منز لبنہ؟

صدر:۔ (زورہ سان) رٕحم شیخا ——— ہے ——— شیخا!

[ہاوٚ دوہ چھُن چھُ گڑھان]

صدر:۔ وٚرہ کھیہ کھ ہونہ! (وقفہ) — ٹھ! آہ گرہ دوٚمٹ (گنگرائے لگان کرنہ) سالہ پیہ نا بالہ یار — سالہ پیہ نا بالہ یار — نا نا نا نہ نا ہیں

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

..... (وقفہ) ——— ناما ——— ہمہ دوہ ہیر گڑھکھا بادام دارہ ؟
اوتر ہ اس پھلے برجستہ بجو ہنز ۔ دود ؤ ہا گڑھ ہ موکلیو ۔

ماہر ۔ نا ۔ یہ دوہ نچھے ہ ۔ رحم شیخن کیاہ جھگرہ اوس لوگت ۔

صفدر ۔ ہا شیخن چھنا زنانہ بنیہ ژوہ ۔ دود ؤ گیود یوہ دوہ یلہ ژھیپھ دلھ تس
حاظہ کرناوہ ۔ بس گئے حاجو ٹھیکہ دارن اسو رے زئ ژھچھ گاڑہ
لمان ہ لژن ورہ ڈیکس ۔ دوپن ۔ (ٹھیکہ دارس لاگان) ترتیم نفرکوت
گرد ؤ ا سہ یلہ دوپس نیہ تام خفن وزاو ۔ ریشس پھشا پھٹ دوان
دوپن (لاگھ) اوہ ہیچ ا سہ تس کرو ہنز ۔ دراصل چھوہ تہو ناون زد کاہ
ژوڑ ۔ اہنز یلہ رحم دوت کارخانس پھٹ ۔ تہو دوتس پوڑے بس
ہ ہاشہ ۔ اللہ ۔ تہہ تہہ لیکر پوہ تس ہ کیاہ وئے ماہر ۔

ماہر ۔ رحم شیخ ہا چھ اکھ جھنڑیا ۔ سہ چھ جھگرہ مکو ہیوان ۔ تہ دوہ ہ چھے نا
خبر تس کورہ ہندس پھٹ ہلہ ناون چھچھو ۔ کہو اوس تس ناو ؟ اژہ ہا پانے
ژھچھ ۔ خواہ داود گود ۔ زن اوسکھ کتس کھتس ژروٹ کرکھ ۔ سہ پرستو
ہ چھنہ سیتو ریکان ۔

صفدر ۔ ژہ کیا ہا چھکھ کہ کھ کران ہا ۔ رحم شیخ یات جہلو چھ ہیوات چھ
عاریں ہ ۔ ژہ چھ پہ یاد ۔ تہہ دوہ ہ کھ ہا ٹھو پھٹرون کاہ دوہ روسہلہ
خاطرہ ۔ یلہ ہا سہ گرد ہمار ۔ توہ چھس ہیچارس پانس ہ زؤ نادرس ۔

ماہر ۔ اژہ ۔ تہہ سیتو کیاہ گود ؟

صفدر ۔ ہیچ کھ چھ آسان ۔ اژہ چھا اوہے دؤ دس ہی ساری ۔ منکر ژھچھ
کیاہ چھ لاگان ۔ ریشس کیاہ چھ لگ وان ۔ ہاسان چھ زن چھ خود این

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سیٹھ ہے رُت موہنیو کو بہت۔

ماہر ۱:- صفتیا ! ژہ تہ چھکھ گناہ وُنے ۔ ماجو ٹھیکہ دار ہا چھُ نہ ناکارہ ۔ سُہ ہا چھُ غریب غرباتن پٹھو رُچھان۔

صفد:- تُکو ہیا۔ رُچھان ہا چھُے (وقفہ) وُڑُ گژھ کھا کاؤ کیتھ بادم وارِ ہ۔ ۔ ۔ ۔ (گنگرائے کران) سالہ اُنتن بالہ یار ہو ہو ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ سالہ اُنتن بالہ یار۔۔۔ ہے ہے ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ سالہ اُنتن بالہ یار ۔ ۔ ۔ ۔ ؛؛ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

ماہر ۱:- روٹلکھ ژہ بالہ بارن ـــــ اُرہ ہا ہہ ژداسے۔

صفد:- اُرہ سالہ پٹھ خوداہس حوالہ ۔ پگاہ پکھا کارہ۔

ماہر ۱:- اُہنو ـــــ اُسکے پھر سُلی پہنن۔

[قدمن ہنزہ آوازہ سیتو چھُ منظر بدلان]

جاہز ۱:- موجی ۔ ہہ ہے شونگر وزو۔

ساچہ:- شونگی گژھی ۔ ہے زادرہ پٹھ۔

جاہز ۱:- ہاے ۔ ژہ ہیمس نام ہیچس۔

ساچہ:- ہیچس گناہ ہیمتھ ؟ ژہ چھکھ شرُے وُنہ ۔ ژہ ہے چھکھ خوداہن ہٹھ گژھ۔

جاہز ۱:- (روشہ وُن مُتھ کرُتھ) گژھی ہہ ہے شونگر ہ تیلہ۔

ساچہ:- اربی تر وہلہ ـــــ (وقفہ) (لکھ وان لہ وان) ژہ ہے گژھن ہے ہنا آسہ۔

جاہز ۱:- آہنی ۔ لوکٹ سوکٹ۔

ساچہ:- ژہ گناہ گژھکھ تُس ؟

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

جاہز:۔ ژہ ہے آمہ ہس گندان۔ تس واگو سو رہہ۔ بیٹہ لاگس واہ دا پکو۔ سے
زٹن یہ کو چھ کیتھ۔ موجی۔ سے کتن اُون اُسو؟

ساچہ:۔ خوبا سوزیس پائے۔

جاہز:۔ کرے سوزیس؟

ساچہ:۔ جلدہے ہے (اُسان اُسان) رپتس دوون رپتن تام۔

جاہز:۔ ببا اُنہ ئے۔ [بر مژر بچھ آواز]

ساچہ:۔ برس ہے گو د لٹک ہیٹ۔ تئے ژھوہ پر کر مول ما اوے؟

[بر د بچھ آواز] ژہ کتہ اوسکھ وُنیوستام؟

جاہز:۔ مونگ اوتھا مہ کیتھ؟

زجم شیخ:۔ (د رسن ترُوتھ) اللہ!

جاہز:۔ ژہ ہے دو بچھ مونگ تہ مکابہ لاہ اُنے (وُدُن واگھتہ) موجی ایمو تے
اوتھ کہیں۔

ساچہ:۔ رپیئے ہے کیاہ تام اُتھ۔

زجم شیخ:۔ (ژھوہ پر)

ساچہ:۔ ژہ کیاہ خاڑے چھپہ۔ کیتے چھکھ ژکران۔ دوہیں اوسکھ وارے۔

جاہز:۔ موجی! ژ بس مونگ اوتھ مہ کیتھ؟

زجم شیخ:۔ (غوصہ سان) ژھوہ پر کرکھ نالے ژہ؟

جاہز:۔ مہ وہ مونگ پڑے تہ (تھا پر ژاد بچھ آواز تہ تھ سیتہ موسیتی
پتسر لہر۔ کرہ ہندہ فاد بچھ آواز)

زجم شیخ:۔ (ژ کھ سان) ژہ چھکھ ژتان۔ پگاہ کرناد کھ مہ تزر بیٹ داوہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

(ڈاس کران) بہ پتھے گیر گومت (کیژن ژہین چھ، چھ سیذہ وذیچ آواز پھان)

ساچہ:۔ تتے ژھوپر کر۔ دوسے وذی ہے آئی۔ (وقفہ) ژہ ہیلہ ہ زوٗ پتن ٹھیک چھے نرٹھا ژھتہ سارو ہے۔ فاتر وسو۔ ژہ کرتہ دوہ وذ دوہن ژوہن دوہن آرام۔

رحیم شیخ:۔ (جانس کن) دوسے یوذر۔ پگاہ ہے آئے۔ ژہ ہ ہاس رزپلہ کاکان ژہ شوبل ژ پہ۔ کر ژھوپہ، صبحاے آئے موگ تہ منکا پہ لاپہ تر (زنانہ کن) از ہے آو حاجر ٹھیک وارن مخلر لوگ۔

ساچہ:۔ کیاہ۔ لاے ماکر ژھ۔ موزذرہ گوژھے ہ کوس آئن۔

رحیم شیخ:۔ ژھ کذاس۔ موزذرہ کھیپہ۔ بے ایمان پانژھ زنانہ کرن از تام رسائی شرر کھتہ اچھن پیٹھ۔ رکھ ہاوس لیکھ گذی کیاہ گیہ۔

ساچہ:۔ ژہ ماوذ نصیب پورہ کیتہ۔

رحیم شیخ:۔ گو ژہ پژھ موزذرہ ترٹھ (وقفہ) ہ چھس ذیان نیپہ کانہ کوم کرہ! قسم ژشہ دمہ ہا ہ کامہ دوہ۔

ساچہ:۔ آنتس بلاے۔ پنہ ژوہ کھ تر چھا کیتہ۔ نیپہ کیتہ کرتہ۔

رحیم شیخ:۔ تی دوتم سوچان۔ ہ چھس ذیان زہ .....

ساچہ:۔ کیاہ؟

رحیم شیخ:۔ ہ چھس ذیان زہ آسو چھ دوہ ہے گمان رمضان سوداگرس نیشہ برداش۔ گچہ ریشہ ما چھ آسان تسہنزہ ژہ ہہ پانژہ ژہ ہہ روہ پیہ کم۔ ہ ہے پانہ روہ پیہ ذہن ژہن سودا آنہا نیہ کہ پیچھ پھالو پچہ زہ لاگھو

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

— بیڑ کیتھ تہ کرہو آہ ہہ۔ تہ زو تہ گژھ ہیم ٹھیک۔ نیہہ آتی ہرژن
تہ تچھ یم وہہ گنہ وہہ کرہو ہے گذارہ ..... (چھنا ٹھیک) ؟

ساجہ :- آکھے چھکھ گژس منز ہیچھ۔ چھکھ ناو چھان کالہ ہیٹھ پہ رمضان شوگر
وان پگاہ کماوُن ..... ٹوپو ترآوُن تہ دستار پروُن۔

- راجم شیخ :- نامے دووُن۔ خوداہ چھ سب گار۔ سون کیاہ کھیون۔ پچھارہ
شتہ اسی ہیٹھ۔ وہ نی گو کستارہ گوزُن۔

جاہز :- مرحبی۔ اسو تہ ہے ترآوُ وان۔

ساجہ :- نیلہ کر تہ ہے کتھ۔ استد کاکس تہ پرتھ۔

راجم شیخ :- پرژھن گیوہ پوزمگر .....

ساجہ :- کیاہ ؟

[وارہ وارہ سپدان موسیقی شوورم یوسہ پوتس ستیٹھاہ آرہ
ہرژ گیہ منز تبدیل سپدان۔]

راجم شیخ :- وان ما چھ پچھے ترآوُن۔ داہ۔ تہ ہہ۔ ڈچھی روہیہ گژھن تھ سوہ تہ
تہ آسہ۔

ساجہ :- ہیون دوتے لگی شتہ چھے حاضر مگر .....

جاہز :- دسی رتمہ روہیہ۔ یمہ ہے تہ وہہ ہہ ہاوہچھ۔ دوپ تھم تہ کروے
کھاندر۔ [موسیقی ہیوان بڑی]

ساجہ :- ڈوہے چھے شایہ بتن کرُن تام روہیہ کن نظر۔ نیہہ کھاندر کو ہم
تہ دوتم پوتہ پوتہ سو نیران۔ گہ خاطرہ (وُوُن ہیوان)

جاہز :- مے وُد۔ دسی روہیہ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ساچہ :- کہ خاطرہ ! میہ روپ زہ شرکوٹ تے ہنہ قسر نگہ۔ پرس کوتاہ خوبشس
اوسکھ یتلہ روپ تھم زہ ہے چھکھ گاٹھ۔ پانس چھکھ قدر کران
طاہ چھے تہ تھنوست گنیگ تہ۔ یتلہ میہ ہاوے ۵۵ (پانزہ ون زاہ)
روپیہ سے ہزہ۔ دوہ گڈھ تہ نالہ مہنہ راٹھس.....

جاہنہ :- دسی۔ پتہ ہے کرو کھا ندر۔

رحیم شیخ :- تہ چھس خر ہ ہاں۔ ہ زن چھس ژہاں تمہ روپیہ رتہ زہ وژہ کس
سودا روزہ وانس منز۔ پوشہ ماگیہ کن۔ زہ ہدز تہ پہ رقم روزہ میہ نش
چون امانت۔

ساچہ :- بیاہ چھا پہ روپیہ نہ ——— زہ ہے چھکھ وژہ مزہ دیلہ۔ گرا
دو ہنز، گرا زو ہنز، میہ تھاوہ سوئبر تھ۔ زخر چھا ہنس چھ ڈنس چھ۔ دوہا
سوچ تہ پائے جان کیاہ گژھ۔ ہ کیاہ زانہ ——— مگہ (تیہ ہیوان
وژن)

رحیم شیخ :- زہ ہر وژ۔ زہ کیاہ ہیوتھ غم۔ وژ پتے یی زہ پہ روز چون امانت
میہ ژنہ۔

جاہنہ :- بابا۔ وانس پیٹھ ! کنز مونگ تہ نکاپہ لاپہ۔ چائے ہ زان تہ — تیہ
داریاہ چیز — زہ چہ وکہ تہ — گلشنہ تہ زا سودہ ہہ تہ — تیے سو جی
اسہ سوزہ خوا صاب لو کٹ ہاے ہنہ — تس لاگو سودہ ہہ — واہ
واہ سس رہہ۔

[آرہ ہیرہ موسیقی گڑھ ہازہ کس شوروس
منز تبدیل۔ موسیقی ہندہ وکہ ہ پیہ ہاوہ زہ مزہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

چھ کیتھہ دوہ گذران - بازہ کس شورس پیٹھ

سپدن بزم جلد غائب]

پھیرہ دول :- سوہ رہ ہا - سوہ رہ ہا - کنگنہ ہا - بنگڑ ہا - صابن ہا - (یہ آواز دوزہ دفعہ یوان)

جباب :- بجا - ذا سوہ رہ ہا کنن - وسو آلو -

رحیم شیخ :- یہ ہے ژیہ دزوگ -

جباب :- دزوگ ہا دزوگ ہا تاذا سوہ رہ ہیو - ماجے وو نمت چھے -

رحیم شیخ :- سہ چھ کھنن مہاراج گنج - تشتی پیٹھ ہم چیز سزوگ -

جباب :- سزوگ ہا سزوگ ہا ناہیو مجنگڑہ - لہ کچھ لہ کچھ (پھیرہ وآلی بستر آواز ختم گژھان)

رحیم شیخ :- کیتھے لاہ بستھ کر کچھ - ژہ گوژھے ملگ مال آسن روہ پین پنڑاہن تکیازہ بب ہے وان ہیو نمت چھے - دو پے ہے سوڑے ہے آلو - گوہ گوم ہز بچھ تہ وارہ وان جہان - سوڑے کیاہ ہو واتہ وانس مقز - وان ساگ کوریا ہا دوہ چھ وان خالی - تاس ہز گنہ - تموک کیے - چاے کیے - ذا سوہ رہ تہ اتھ — یوان گژھن گچھ خان - تس بستو گژھو مہاراج گنج سوڑے سودا آلو تورے -

(قدمن پنڑ آواز)

گلو خان :- السلام علیکم وشیخا !

رحیم شیخ :- وعلیکم — ہے ہ پیارہ نوو تس یوہ پیٹھ - گوہ کیس تہ او سے پڑاران -

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

گُرخان:- ہا خریدارو روٚٹھس ژٚنگھ تام وٲلے پیٹھ۔

زٕیم شیخ:- آیہ سأ وہ ذٕنگ تا یم چیز کٔنہ اورٕے آیہ گٔچھ جایہ۔

گُرخان:- ہا ٹھیک۔ آیکچ پٔٹھ مگر وہہ کھنڈ کرٕ تہٕ صبر۔ تہٕ وہہ آکھ بٕ ہا

زٕیم شیخ:- پیتو چیز نیتھ رعایت کرٕہ روٚٹے تا۔ وہہ ذٕ چھس ہ ژٚپان

یٕکھ ژٚچھ ہٕر ہا زٕرس ماگرٕھی زٕمی پیش۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

راہی

ارمانیچ رتبہ شوقیچ چکیاہ یی ژھراوان راہی آو
اکثو پھٹہ میرس دل گرو پھلوا ئرہ تہ یی حافظا چھاوتھ گرو

سانہ عہدہ شاعیرس ہندو تاج دار عبدالرحمٰن راہی چھ
مے سنہ ۱۹۲۵ء پیٹھ یس منز مہاراج گنج واذہ پورہ سرینگر تھنہ
پیدا ئر۔ "نوروز صبا" چھ پہنزہ شاعیری مجموعہ۔ گوڈنیک دلکش
مجموعہ۔ اتھ پیٹھ چھ پنن ساہتیہ اکادمی ہند ایوارڈ تہ حاصل
سپدیوٹ۔

راہی صاحب چھ ایم، اے انگریزی تہ ایم، اے
فارسی۔ ژنیکھ نام بلاوہ ہمو زہ تریسہ پیشہ۔ گوڈنہ اسو
پبلک ورکس محکمس منز کلرک۔ اتہ پیٹھ وائی خدمت یکس
ادارے تھ پریس منز۔ ایم، اے فارسی کرنہ پتہ لگو امر سنگھ
کالجس منز پروفیسر۔ ژو یکس چھ جموں و کشمیر یونیورسٹی ہندیس
فارسی شعبس منز اتھو پایس پیٹھ کام کران۔

راہی صاحبن یہ کیتسٹ ڈھاہ منز از نام لیکھ تہ چھ
داریاہ کم۔ تہ اہم پیٹھ یہ چھاپ سپدہ تہ چھ اہم کھوتہ تہ کم۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مختلف کوینگ پوشن منز چھ پیٹھ ہو کیٹھہ لوکیٹو لوکیٹو مضمونان
منظرہ گزھان۔ ہم کینزن روسی مقامن مثلن تاجکستان
ازبکستان، قزاقستان بیترہ جاین سیتو چھ زان پہچان۔ کرہ
ناوان۔ اہ علاوہ چھُ ہمو "بیلہ ٹہ ٹھنہ ہو" (میکسم گورکی
سیندرہ اکہ اضافی ترجمہ) "مے کیاہ سا چھے تاب" (اکھ جاکر)
"مارکسی ادبی تنقید کیاہ چھُ؟" (اکھ مضمون) بیترہ لیٹ کھت۔
تنقید سس سیتو چھ پمن زیادہ دلچسپی۔ پتہ مے کینزن وٹہ ہیٹھ
منز لیکھ ہمو کیٹھہ تنقیدی مضمون ہمو منزہ سیتھاہ کم چھاپ
سپدیتہ۔

مارکسی ادبی تنقید کیاہ چھُ؟ چھ مئی ۱۹۵۲ کس
کوینگ پوشن منز چھپیوٹ۔ یتھن چھ اسو بزہ ہے
مضمون پیش کران۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

رحمان راہی

مارکسی ادبی تنقید کیاہ چھُ؟

اَزکل چھ تقریبن پرٛیٹھ ادبی مجلیہ منز یٹھ سوالس پیٹھ پرٛزٕھ گاڑ پوان کرنٛ زٕہ۔ اما مارکسی ادبی تنقید کیاہ گوٚ۔ باقیٚ تمام سوالن ہندو پاٹھو چھ اٹھ سوالس متعلق تہ نٛزٕھ اورچھ یوٚرچھ راپہ وُنٛہ پوان زٕہ انسان چھُ حاوٚان شیدان۔ ٹھ اکھ انسان یُس کم پانٛہ زانٛ دول آسہ چھُ نٛ کٔنٛہ یہ خاصلہ ہیکان کرٛٹھ زٕہ اما کوٚ سینٛز راے مانہ تہ کوٚ سینٛز مانہ نٛ۔ کیٚنٛزن لوٚکن چھ یہ غلط فہمی زٕہ مارکسی ادبی تنقید چھ کیہ وٚچھ پیٹھ ہیکہ اکھ مارکسی ادیبہ پوٚزہ وُنٛزٕھ۔ یا یہ زٕہ مارکسی تنقید کہ اوصولہ مطابق چھ نٛ کانٛہ فٹ مارکسی نیکھن دول ادب مانٛہ پوان۔ چنانچہ آسہ غلط فہمی کٔنٛ چھ ہم مکھ پرٛیٹھ مٹھ خیالس تہ مٹھ راپہ وُچھنٛہ گارٛہ ورٛاہ یس برخلاف فی کوان۔ یٹھ زٕن مارکسی تہ تمو سینٛدس نظریس سیتو کانٛہ تعلق چھ آسان۔ یا کھ اکھ چھ مکھ چھ زٕمن نیکھن والیٚن تہ نقادن ہنٛز ہم زٕن نٛاہرا پاٹھو چھ مارکسی سینٛدو حامی انسان۔ مگر چھ پنٛہ کتھ تہ پنٛہ نیکھنٛہ کیٚنٛ چھ مارکسی ادمس ہتھ پاٹھو اول بول کران ہتھ پاٹھو نٛ کانٛہ دُشمن تہ اُوٚہتھ پُوٚہتھ کرٛہ۔ ہم وٚاکھ چھ "ادب براے زندگی" تہ "انقلابی ادب" تیٚہ تہ پٹھے ہیشہ کیٚنٛہ وُچھمرٛہ تہ سانٛہ مرٛہ کتھ سوتٚہ ورٛاے ہتھ پاٹھو اوزک بور استعمال کران زٕہ سینٛزن کتھن چھ کھرٛ پوان۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سائنس کنہ چھ ہمہ دہ شوئے جماڑ ہمچو وٹہ پکان۔ اکھ جمات اگر ژن سو نچنہ سمجھنہ دراہی مارکسس تہ تمس مُتعلق پرتھ کتھ ہ خلاصی کرتھ ہنہ جہ لگ تہ گمراہی مجلہ نوبات دوان۔ بیاکھ جمات چھ بے عقل یا رہ سیدہ پاٹھو دُنیا ہس ہنہ کم علمی مجلہ ژک ہاوان۔ دراصل یو تمام آسہ بروٹھ کنہ ہمے زہ وٹہ روزن تو تمام ہیکو ہ آسی اصلس دا تھ۔ لہذا چھ یہ کتھ منورودی زہ آسی تھاوو ہمس دہ شرقی جماژن ہشرہ مجز یادی غلطیہ پاس بروٹھ کنہ تہ ہنہ ظاہرہ کڈو اکھ تیز تہ پیز وُتھ۔ تہ ادرہ یود تھپہ زہ وراے ہمو ٹھیک پاٹھو مارکس ازمس سام تہ تبہ پتہ کرو تھ سوالس جواب دینچ کو ہشس زہ آیا مارکسی ادبی تنقید کتھ پچھ ہس چھ ناد۔

مارکس ہشرہ کتابہ پرتھ چھ یہ کتھ پوزہ پاٹھو فکرہ تران زہ مارکس اذنگ اصلی مقصد چھ اقتصادی تہ تمدنی حالات مجلہ تہ تبہ تمہ کین ہتجن ہیدہ پاوہ گرہ ھنگ تہ بروٹھ کن بارہ تک حال ویڑھ ناون امگر یہ مقصد چھ ریوات بوڈ تہ سودہ وُن زہ اکھ شرچھ تمام کا پتا چھ تہ زندگی ہشرہ تقریبن سارہ کتھ شامل سپدان۔ اودہ موکھ چھ مارکس تہ ژیڑہ وڈی پاٹھو ادبس مُتعلق تہ ہتن خاص نظریہ پیش کرتھ۔

مارکس اوس یہ کتھ مانان زہ مادہ (MATTER) چھ گوڈنی پاوہ سپدیوتھ۔ دراصل اوس تموشدہ فلسفہ اکھ تاریخی رہ عمل۔ تھ خیالی تہ ماورائی تراپہ برخلاف یتھ ژن ژنہ رے خیالیت چھ ونان۔ تہ یوسہ آخوس پیٹھ بوتن کس مرشوگر فلسفہ دان پہلی سرشرہ جدلیاتی خیالا تچھ تکلہ شرہ شو دراپہ رہ چھ پوزہ زہ آسہ فلسفچھ شکلہ آسہ مختلف دیماغن شرہ مختلف۔ مگر تو تہ اوس ہتن سارہ ہے مشرا کھ ہشرہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ٕ گوو ہی زہ پٔ چھ صفر ژٕ اوس یٕ چھ خیالس چھٕ ٹھ زہ ر یوان و ہ زہ شوٗعور، اوہ ٕ انسان ٕ سند اُسوتن یا انسان ٕ پنزہ کھو ہ ٕ تہ ٕ نٕ ہ نظرہ ہستی ہلد ٕ ے چھٕ اصلی ٕ ہ ٕ ہ ٕ یاوٚ ن حقیقت۔ دوٚ یم ٕ ہ زہ مادہ (اگر پٔ زٕ ر پٔ ٹھو ٹیٹک کانہہ ہر وٚ ن وجود چھٕ) چھٕ دوٚ یم ٕ ہ و ٕ ہستھ درجہ تضاد ان۔

اٹھ ٕ برخلاف دوٚ ن مارکسن زہ خیالاتن پنزہ یمہ سار ٕ پ ٕ ٹکر چھ غلط ٕ ہ پنزہ و ٕ ہ ٕ زنٕ ہ ڈ ٕ لو ہ ٕ۔ اوہ ٕ سیتو کوٚ ن اکھ ٕ ٹھوس نظریہ پیش یٕ چھ زن "جدلی مادیت" کوٚ ن چھ، اوہ نظریہ کنہ چھ ٕ اصلی ٕ ہ ٕ یاوٚ ن حقیقت شوٗعور۔ بلکہ چھٕ مادہ۔ مارکسن و ٕ یزہ ناگو پ ٕ کھٕ زہ شوٗعور چھٕ نادس تٔ ابا۔ بٕ یلہ مادہ چھٕ بدلان ٕ ہ بنگی چھٕ شوٗعور ٕ ہ پٔ ے بدلان۔ مادہ چھٕ ترقی نبان ٕ ہ شوٗعور ٕ ہ چھٕ ترقی کران دوٚ یمین لفظن منز ہیکٚ اسو ٕ پ خیال چھ پٔ ٹھو و ٕ ہستھ زہ انسانس یمیکنہ چرٚ ک شوٗعور پیدا چھٕ۔ سہ چھٕ در اصل خارجی ٕ ہ مادی حقیقت آسان۔ ٕ ہ زن گر ٕ پ زہ انسان سند ر خیال چھ اکہ قسمک عکس آسان تمہ خارجی ٕ ہ مادی حقیقتک یٕ چھ منز ہ ٕ ور ثان پیدا چھٕ۔ تٔ چھ اصلی جزیاد یمیٚ ے خارجی حقیقت آسان۔ یہ سہ زن پ ٕ ے چھٕ قائم ٕ ہ ٕ ہ پ ٕ ے چھٕ حرکتھ ٕ ہ کران۔ توٚ ہ پٔ ہ گڑھ ٕ ہ اوہ ٕ نٕ ہ پ ٕ ے مطلب کران زہ۔ سارس خیالات چھ آسان خارجی حقیقتک پوٚ ز عکس۔ اوہ ٕ ہ چھٕ مطلب فقط یٕ ے زہ پوٚ ز ٕ ہ ٕ اصل خیال ہیکٚ تمہ ٕ ے یوت و ٕ ہستھ یم اٹھ خارجی حقیقتچ کہ ور چھ پیٹھ پٔ ٹھ و ٕ کران۔

پیٹھو یہ پٔ ٹھو کیٚ نزٚ ہ سطر و سیتو آسہ پ ٕ کھٕ صاف سبز ٕ ہ زہ، جذبات کیفیت، احساس ٕ ہ خیال و غیرہ چھ در اصل تمو تبدیلیو ٕ نٕ ہ پٔ ٹھ سیدان یمہ ہر ٕ ہ زہ خارجی حقیقتس منز سیدان چھ۔ چونکہ ادب ٕ ہ چھ یہ ٕ ہ جذبن کیفیتن

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ایچاسکن تہ خیالن چھُنہ صحی اظہار کرٕنہ ناو۔ لہٰذا چھُ اَسہ ساری بحثہ گتہ یہ مطلب نیران زہ ادب چھُ اصلی عاجی حقیقتہ نیشہ۔ یاوہ گژہ زندگی ہُند وچھ ناو۔

پیٹھ کنہ کرٕو اَسہ وارِیاہِن حاہِن لفظ "اصل" تہ "مُنز یادی" پھیرٕ پھیرٕ استعمال۔ دوہٕ چھ یتیہ کتھہ پتہ ضرورُ رتھ یاسان زہ اَسو کرٕو یم لفظ پھیرٕ پھیرٕ استعمال کرٕنہ وجہ بیان۔ عام لوکن ہُند خیال چھُ زہ مارکس چھُ تمدٕنکہ پرچھ کنہ اظہار ک وجہ اقتصادی تحریکن منز ژھاران۔ یاوہ مارکس چھُ فن کاری ہندین سارِنے کارنامن، اقتصادی ضرورُتن تہ اقتصادی تحریکن ہُند عکس زانان۔ یہ چھ اکھ تژھہ وتیٹھ پٲٹھ غلطی یہ سہ مارکس ازمس ریشہ پٲوہ بے خبری ہُند نتیجہ چھ۔ مارکسن کورٕنہ زاہِنہ تہ یہ دعوا زہ مذہب، فلسفہ یا ادب چھُ پرٕ یتھ حاکس منز اقتصادی سببن تہ صورتن ہُند براہِ راست تہ شعوری نتیجہ یا تمن سیتو رٕبطہ آسان۔ تمٕو یہ دوٚن سہ چھ فقط مینٹے زہ مادی سبب تہ صورتہ چھ سامین سماجی سیاسی، علمی تہ باقی شعوری پیٹھ بوڑ بارِ اثر قرآران۔ مارکس سُندہ خیال اینگلز چھُ پتہ سن اکس یارس (جے باکس) اکس پیٹھ منز مارکس ازمس مُتعلق یژھے بیش غلط فہمی دٚور کران یمہ زٕن پیٹھ کنہ بیان آیہ کرٕنہ۔ سہ چھ لیکھان زہ "تاریخ کہ مادی نظریہ سوٚجب یُس عنصر تاریخ کم اہمیت منز زیادہ اہم یوان چھ۔ سہ چھ مُنز یادی لحاظ مادی زندگی منز پیداوار تہ ترٕقہ مرہ پیداوار ک سلسلہ اَسہ زیادہ کورٕنہ مارکسن زاہ تہ دعوا۔ نہ کرٕنہ سہ۔ لہٰذا اگر کاہہ شخص چھُ اتھ اوزک یورٕ کرٕتھ یہ دعوا کران زہ اقتصادی عنصرے یوت چھ تاریخس حرکت دٕنہ دوول واحد تہ اخری۔ تیلہ چھ سہ اصل دعوہٕس اکھ تیہ مطلبر تہ غلط رنگس منز پیش کران۔ یہ چھ پوٚز زہ اقتصادی حالت چھُ مُنز یادی کن، مگر کنس پیٹھ چھ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

باقی عمارتھ تہ دوہ دنی آسان۔ مثلن طبقاتی جدوجہد یچ سیاسی صورتہ۔ اہ جدوجہد ک تعبیر۔ اکھ منز زمین دالہ طبقاکہ بناو منز قوانین تہ دستور۔ تعبیر تم اثرات یم تعین طبقن ہندین دیمانن پیٹھ پیوان چھ۔ یعنی سیاسی قوانین، تہ فلسفی نظریہ، مذہبی خیال تہ تمن تہند ترقی کرتھ الگ الگ مدرسہ بنن۔ یم ساری عنصر چھ اکھ اکس سیتو دالھ میلتھ تاریخ بناونس منز حصہ زوان۔

پیٹھ کنہ کہ اہ اقتباس سیتو چھ یہ کتھ وتزھ ناوہ زوان زہ مارکس چھنہ تاریخ اکس بناونس تہ برزنہ گن یکہ ہونس منز دیمانی طاقتن کم ضرور ہی زانان، مگہ چھنہ فقط یتے یوت وزنتھ ژھمہ پر کران زہ زندگی چھ شعورس متعین کران تہ تعبیہ طرز چھ آسان شعورہ خارجی حقیقتس پیٹھ پنن اثر تراوان۔ تعین لفظن منز گہ و ایتک مطلب یہ زہ اگرچہ انسانی جذبہ، کیفیتہ، ایحاس خیال، ارادہ تہ اعمال چھ خارجی حقیقتکو پاوادار آسان مگر یم جذبہ، کیفیتہ، ایحاس خیال، ارادہ، تہ اعمال تہ چھ اتھ خارجی حقیقتس زمین وتن پیٹھ یکہ ہونس منز چھنہ زوان، شعورو چھ خارجی حقیقتہ نشہ پاوہ سبدتھ اتھ خارجی حقیقتس پنشہ مرضی مطابق جواب دالاون پزھان۔ چونکہ شعورو ک اظہار چھ سارو ہے پچھو کھسہ تہ جان پاٹھو ادبس منز سپدان۔ لہذا ہیکو اسو وزنتھ زہ ادب چھ یہ خارجی حقیقتہ نشہ پاوہ سبز مرزہ انسانی زندگی ہند فقط تفسیر ہے یوت بوکہ جان تہ ناکارہ پزان دول تہ تعبیہ انسانی زندگی ہند دسل تہ۔

اوہ تحریک چھ سہ تعبیہ کس کاشس منز اکھ مارکسی نقاد چھ ادبی تخلیق بران تہ تعین نکہ تمان۔ مگہ چھ اتھ تاریخس چند تنقیدی مجموعہ بناوتھ پزیتھ گنہ ادبی کارنامچ قدر تہ قیمت مقرر کران۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

عام نقاد بیتلہ تنقید کرنہ چھ چھان، تمن برہ قہہ کنہ چھنہ اسہ تسہ
کانہہ کہہ وٹہ آسان۔ تم چھ اُرکس ادبہ سیتزن تخلیقن تار انسانی تہ الہامی
کارنامہ زانان۔ لہذا چھ تہنگ تنقید فقط یتھ کتھ نام محدود روزان زہ ادبن
تہ کیتزھاہ روزمت چھ سے گژھ وہ پژھ ناوہ ٹن۔ یتین فکرہ تارہ ٹن یا اگر حد
سپدہ تہ تیلہ گژھ کنہ معاوضہ، تسہ سچ ہا کنہ وار تسہ غلطی کڈہ پزہ۔ اتھ برعکس
بیتلہ کانہہ مارکسی نقاد چھ کنہ ادبی شہہ پارک مطالعہ کرتھ تتھ پیٹھ تنقید کران
تمو سیتزن نظر چھ سیتھاہ بڈ سڑی آسان، تمس چھنہ ادبہ سپدہ ادبی تشریح
تہ ویژھناوہ کرہ سیتز بات تسلی پران بلوکر چھ ٹہ سیتھاہ بڑھ نہہ نیرتھ تہ
کتھ مولوم کرنچ کوشش کران زہ آما ہمہ کہ خاوچی حقیقتہ آسہ تہ تم کم
دیانتی طاقت اُسو چمن متر اُمر ادبن اچھ محزوہ تہ پروش نبس۔ بیہ پھو
پتہ تمو سیتزن شخصیت تہ تمو سند ادب پاوہ کرہ۔ مارکسی نقاد چھ پہ کتھ نہ مولوم
کران زہ آیا ادبن چمن خیالن تہ تاثرن چھ اظہار بنس شہہ پارس متز کرمت
چھ۔ تمن پشو ترائے کیا زہ چھ کنہ خاص طرس کن یا پہ کتھ زہ ادب کیا زہ چھ
پنیو تخلیقو ذکرہ تہ پنہ زندگی تہ خاوچی حقیقتن کنہ خاص وزہ کن وگنچ کوشش
کران۔

مارکسی نقاد چھ پہ کتھ چارہ پاٹھو زانان زہ ادب سند ادب چھ تمہ
جدوجہدک تیجہ آسان یہ سہ زن سہ بنو سماج جلاوہ خاطرہ چھ آسان کران۔ لہذا
چھ مارکسی نقاد ادب سیتزن ادبی تخلیقن متز تم منصر لینچ کوشش کران۔ یمو
سیتز پہ کتھ سپدہ مولوم زہ آیا سماوار کس کتھ طبقس سیتز چھ پاٹھ اوپس اوٹھ
تہ تمو سیتز ہمدردی کتھ طبقس سیتز چھ۔ بیاکھ کتھ چھ پہ زہ مارکسی نقادس چھ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

یہ خیر آسان زہ طبقن ہنز فطرت چھ بدلہ ووٚنی۔ سہ چھ زمانان زہ طبقہ چھ پاٚدہ سپدان، ژبان، پرٹھان تہ کمالس وٚ تھ زوالس کٕن گمان۔ نٛو عنصر چھ پاٚدہ سپدان تہ تمن تہ پرانین عنصرن منز چھ کشمکش شورٕوٚع سپدان تہ تمن تہ پرٲوٚنی عنصرن منز چھ کشمکش شورٕوٚع سپدان۔ پرٲوٚنی طبقہ چھ ہاران تہ ختم گژھان۔ نٛو طبقہ چھ زیان تہ برونہ کٕن پکان۔ طبقن ہنز یہ بدلہ ووٚنی فطرت مدنظر ٹھاوٚیٚ تھ چھ اکھ مارکسی نقاد یہ کتھ تہ یہ کھاوان زہ آیا ادیب چھا ختم گژھ ورنیس طبقس حمایت کران کنہ سہ چھ آیندہ کامیاب سپدن وٚالس طبقس ہمدردی کران یعنی اکھ مارکسی نقاد چھ رجعت پسند تہ ترقی پرور ادبس منز فرق کرٕتھ ادبچ افادیت تہ غٲر افادیت مقرر کران۔

مارکس تنقید کرٕ اہم خاص طریقہ کر وجہہ کنہ چھ اکھ بڑا غلط فہمی پاٚدہ سپدن منز یعنی سہ وٚدر کرٕوٚ سیتھاہ منزورٕوٚی تہ لاٚزمی چھ۔ عام طور چھ یوان خیال کرٕنہ زہ مارکسی نقاد چھ پرولتس تہ ژس سٲرہے ادبی سرولیس انقلابی تہ غٲر انقلابی یا پروٹاری تہ بورجوا دوون بیون بیون جنس منز باگران۔ یعنی سہ چھ یہ یتھ گٕنہ ادبی شہہ پارچ قدر صرف یتمہ اوٚ سوالہ مطابق مقرر کران زہ اگر اکھ منز انقلابی نیچ چھ تہ خیلہ چھ یہ قدر کرٕنس لایق تہ اگر یہ کتھ چھس تہ خیلہ چھ نہ یہ پرٕنس لایق۔ بلکہ چھ اکھ بے فاٚیدہ چیز مگر یوتامت مارکسی تنقید کہ نظریٕ کرٕتی چھ۔ یہ خیال چھ سراسر غلط، بے بنیاد تہ اصل موضوعہ رٲشہ وٚالرٕون۔ مارکسی نقاد چھ کاٚنہ ادبس انقلابی اسک مطالعہ کرٕنہ بوزنہ ہمن سارے ہاریچی حالاتن تہ واقعاتن پوزہ پاٚٹھ سام ہیوان ہمن منز رٕوٚدٕ تھ تہ پہنچ اتہ تو بزل کرٕ تھ تمکہ ادبن کاہنہ ادبی کارنامہ چھ آسان پوزہ کوزمت

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سہ چھ یہ کنتھ پڑہ پاٹھو پُر کھاوان زہ کانہہ ادبی کارنامہ پمن تاریخی حالاتن تہ واقاتن مُتند پادار چھ تم تاریخی حالات تہ واقات آمن پاٹھ تہ کنہ انقلابی نتیجہ ہُند تقاضہ کران کنہ تہ۔ اکھ حقیقی مارکسی نقاد دیہ یہ وٹھہ زاہ تہ محمود گامیس تہ رسول میرس تاقابل قرار ژھندس آدیس منز چھکنہ آزاد سنجیدہ ہش آزاد خیالی تہ عارفہ سنجیدہ ہش زندگی موجود۔ وہ ژی گہ اگر آزاد تہ عارفہ سندین ہی دین تاریخی حالاتن تہ ماحولس منز رٹھ کانہہ ادیب پراہ زمانہ کس خیالی فلسفس منز بیژھ شوئکن تہ تیلہ چھ تمو سندہ خاطرہ مارکسی تنقید پڑی پاٹھو اکھ نون دشمن۔

پیٹھ کنہ وٹھن آسہ اکس جاپہ یہ زہ مارکسی نقاد چھ پژھ اکس ادبی شہہ پارس منز طبقاتی عنصر ژھارنچ کوشش کران۔ آسہ تیلہ گژھ تہ یہ مطلب مئی کڈنہ زہ مارکسی تنقید چھ سارنے ادبن یہ مطالبہ کران زہ تم ہنوون پنس ادبس براہ راست تہ شعوری طور محض اکھ جاتی آواز۔ وُنگ مُدا چھ عرف میتے زہ ادب اُسوتن کوتاہ تہ غار جاتی مگر اکھ منز چھ جاتی عنصر ضرور کنہ نتہ کنہ طریقہ شامل سندان۔

بیاکھ کنتھ چھ یاد تھاوٹی لایق یہ زہ مارکسی نقاد چھنہ ادبن یہ مطالبہ کران زہ تم کرن ہمیشہ کنہ خاص طبقک شعور ظاہر۔ بلکہ چھ شہ بوتے یوت توقع تھاوان۔ زہ ادیب اُدہ یمہ طبقک ژیژھ تہ تیتک کردار کرن پیش مگر شہ کردار پیش کران کران مہ کرن تم درشتہ تہ تعلق نظرانداز۔ یم درشتہ تہ یم تعلق تمس کردارس سماجکین باقے طبقن سیتو بلہ تاوان چھ۔ یعنی مارکسی نقاد چھ اکس انفرادی یا طبقاتی کردارس منز پڑہ سماچ شکل برژھان وُچھنو۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

آخرس پیٹھ چھُ پہ کتھ وُنہٕ منٛز کرٕی باسان زٕہ مارکسی نقاد چھُ سماجی طبقن ہنٛدزٕہ جدلی ارتقا بٔرلی ہُنٛد واقف آسان۔ سٕہ چھُ زانان زٕہ طبقاتی صورتٕ تہ برشتہ چھٕنہ ہمیشہ اُکوٚسے ڈنٛگ یا اُکوٚسے نٕچھ پیٹھ روزان بٔلکہ چھ ہم مختلف وقتن تہ مختلف حالتن منٛز مختلف صورتٕ اختیار کران۔ دات نام کیس طبقہ ترقی پسند اوس گٕے چھُ اُز رجعت پسند سٕیٹھ مُت۔ پتہ مہ جنگچ مثال تہ چھ اسہ برونہٕ کہ یتھ منٛز بٔرٕی مزدور تہ سرمایہ دار طبقہٕ کور پنٛہٕ پرٕاٹی برشتہ تہ لاٚوتھ اکھ اُکس سیتو رٲلتھ ہلدتس برخلاف گٕے ہاوٚ کھڑا۔

ہمہ سارو کتھ مدِ نظر تھاوتھ چھُ مارکسی تنقید وُنیکس پٔرتھ اُکس اوپس رشہ اکر تتھ نظریٕ تو تھ تھوان۔ پتہ چھُ بُنیاد "انسان دوستی" پیٹھ آسہ۔ یہ نظریٕ چھُ اُدیس اقتصادی اُسہ تہ غٲر اقتصادی، طبقاتی اُسہ تہ غٲر طبقاتی تہ وقتی اُسہ تہ لافانی تہ لامکانی بناوان۔

[کوہ گنگ پرکاش" جلد ۲ مئی ۱۹۵۲ء]

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

هارون

پورهه ناو :- عبدالعزیز هارون

ڄاڻڻ :- ۹ جون ۱۹۲۲ء

ڀڻڪپڻ :- ٻرزمشاه سرينگر

ولديت :- نور محمد

سنه ۱۹۴۷ع ڌڪ ڏيندڙ ڪلچرل تحريڪ ڪشمير جي مٿس ڏاڍو اثر وڌو. ان ڪري هارون سڀني ساٿين سان گڏ ڪاشر اديبن جي پهرين افسانه نگاري هٿرادو ڪوشش ڪئي. يعني ۱۹۴۷ع کان ۱۹۵۲ع تائين هن سڀني کان پهرين افسانه "برف" ۽ "زوال" ڇپرايا. انهن کان پوءِ هن ڪيترائي افسانا لکيا. هن ڪاشر مان ڪيترائي ڪتاب ترجمو ڪيا آهن. هارون جي ڪيترن افسانن جو ترجمو ٿيو آهي. ان جو پهريون مجموعو "سوٽ تراوه" بي شڪ ڏاڍو مقبول ٿيو. ان جو ترجمو ڇپيو مارچ ۱۹۵۱ عيسوي ڪشمير پبليڪيشنس مان ڇپيو. هن جا ڪيترائي افسانا مشهور روسي افسانه نگار چيخوف سميت ٻين جا ترجمو ڪيل آهن.

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بارون اوس اکہ وقتہ مزو مزو شارتہ وان پہندہ
اکہ غزاکہ زوہ شارچھ پتھ پاطوسہ
سرنت پنہ گئے گئی زار پھولن
تزلہ کھٹھ کوشس زندہ گلہ کار لو

●

بارون چھکنہ ہیسرن نزاکی یوان
بیتلہ سندرس آسہ مٹھ تارو لو

●

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

افسانہ

اصل:- چیخوف

مترجم:- عبدالعزیز خاورؔ

سوتر اویا

کال کھیتس اوسکھ پنز کھنڈ گومت۔ دوہ زوٹی باوٗن اُسکھ نیندُ اُچھن ڈھاپہ گچھ کران۔ مزدن زول بیگار تہ مرشن پیٹھ ترُدمن ڈاپھ۔ زنگن کوڈن ٹھنڈپن آم کاڑ، زناوٗ ہیٹھس لری۔ دوہ زوے اُسو دوہ کھوشہ دوہ پہ زیادہ خوشن۔

"وان کیتھہ ششچھیاہ؟" — مزدن وون دامن گرھ۔

"کیاہ وَے؟" — زماہ ٹھہرِ چھ — "اوہ یاد پیوم۔ ژوہ زاہ ہمن شایہ۔ سونا سو کھنوم — یوسو مہ سوتر کا لجس مزد پران اُس۔ یوزم تہ چھ کھ دور کورٹ۔ کیاہ چھس وَنان تیلس او ..... یعقوب۔ مے نایس خوہ جن ہُند لاگرو اوس اکر وتہ۔ پہ چھ اُمو سپندہ حقہ مے چھی" دوہ وَنے پہ خاوند کن پُچھنہ۔ زہ مے دوہ اُمو سپزوہ راہ داد۔ سگو تمو وونس۔

"اُتھ مزد کوشہ مے چھ پنز کتھ چھ؟"

"کیاہ چھکھ وَنان مے ژوژر۔ بدماش ..... رات تام اوسس باہ ناگچھ ناگچھ والہ وُسان۔ از بنیوو یعقوب خان۔ پہ کرِن خرچ سپندہ تھ چھوس بیہ لوٹن موٹ بیہ۔ از چھ بوڑ موہ پنوٗ تہ سوتر کیاہ گود؟ میاچھ چھیران امہ کور اُمس سوتر ..... بیہ اوسس نا کانہہ بتا دُنیمس مزد؟ ..... وُچھ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کھ دل کاڑاہ حسین چھ۔ حسینے یاڑہ ہ بگرہ دانا تو گاہ ہ۔ میہ چھنہ یقین
زہ سہ کیاہ کرہ تمس سیتو دور، اگر ژن ہ آسہ ہا۔ ہ کرناہ ہ پھس کھبرس
سیتو کتھ۔ ادا کھاندر۔ توبا۔ توبا۔ اگر کچھ ہ بہو ہ آسن۔ شراب تمن رہ میہ
شکہ آسون ژشف۔ ہ ہش وچھ ہ تمو سندس بجھس کن"۔

ہی ژنان ژنان وژھ ہ تھنو۔ شراہ ہ سیتو کھوت آس بجھس
رکھ۔ اچھن تھ آسس نفر ہگو ژانگو ژن ژنان۔ گنجھس لگ اوہ یر کرہ۔ تھرہ
کھورہ دار براٹ آس زورہ تالین قراوان۔" اصلی تھو چھ پرانیو دونیت زہ
ژوہ میہ چھ ژوہ میہ باگر پوان۔ سہ زنانہ کژھ آسہ یوسہ پھس مژدس سیتو
پھنول وارہ"۔

"گوہ ژہ کرکھ ہ پھس ہ باشس سیتو زانہ ہ کھاندر ہا"

"ہرگز نہ — توباہ۔ توباہ"۔ بجھس ژرہ لژھ دونس زنانہ۔
ژا ٹھیر تھ دونس کھاندرن —" اگر ژہ پتا لگی زہ ہ پھس
تسیندہ کھ ہ پورا کھسو تھے۔ تیلہ۔۔۔۔۔؟"

"تیلہ ہا — ہ کیاہ کرہ۔ ہ کرہ یکدم پنن چارہ۔ ہ روزہ ہ زانہ بیتہ
آکس ہ نژس ہ۔ ہ کرہ ہ ہ زانہ ہ برداشس۔ زہ میون کھاندار کیاہ آسہ ژوژر
سکار، لاکن ہوٹ چیران"۔

ہ دنتہ ہ ژرہ آس ہ ہمیہ ہندر پاٹھو گژیران۔

"اچھا۔ میہ گتہ چھ خبر۔۔۔۔۔ میہ آسہ پژھ سارہ ژ باگی آہرژ۔۔۔
واہ! پژ تھراہ ٹھیر تھ دونس —" ہ زہ چھکھ وٹھے ژنان۔۔۔۔۔ آپژ
سژیون آپژ"۔

"ہ ژنہ ہ زانہ ہ آپژ۔ ٹھے وچھ ہ۔ اگر ہ ژہ کیتہ پتے لوچھے

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تیلہ وُچھتہ ژہ مسیون بجھ ۔"

"تھوٗ دوٗدی بوز ۔ اَوہ وہ دَم ۔ سہ بچھ چھُنہ مسہ مُقابلہ مجرہ ہے اُچھ مُژراد ۔ اَوہ وُن مسہ جواب ۔ مسہ کراہ چھُ ریٹس تنخاہ ؟"

"—— پانژ ہٹھ"

"اُچھا ۔ پہ وُنتم پہ موٹر مال کیتس چھے ہٹس ؟"

"مشین ہٹن ؟"

"اُچھا ۔ نوز چوشاکھ کیتس ہیوت اوترہ ؟"

"دوون ہٹن کیتس تام"

"پہ چھُ صرف یتیم ہفتگ خرچ ۔ وُنہ چھُ رہتھ باقی ؟"

"اَوہ پہ چھکھ ژہ پیٹھو واوٗ زیتان ۔ پہ چھا مجراہ ....."

"!!! ..... پیٹھو واوٗ ۔ ژہ کیاہ چھے خبر پیٹھو واوٗ کتہ چھُ ہوان ؟ —— بوز دوٗدی ..... اَہم دراوے ڈاکٹر ، موٹر ک پیٹرول ، نوکران ہنٹد خرچ ۔ اَہم علاوہ ہوٹلن ہنز چا پہ ل ۔ ریٹس کھینہ چھنگ خرچ ۔ زالیو مژہ چھ تنخاہ پونہ پنرتھ ژلان ..... یتیم یتیم ..... دوٗدی کیاہ چھُ باقیس دل دیمن ۔" ہرد دوٗتھ یی وُنان وُنان تھوٗد ہ گوہ شتر وہ اکمارہ ہر مژرہ ژہ زنانہ ہاوہ نقد کوتاہ چھُ موجود ، صرف پانژ نے دوٗسین نوکری گژھ ہر مژرہ ژہ زنانہ کن نظراہ ۔ ژہ سہ کرہ دوٗدی پہ طاصلہ ژہ بعقوب چھُ صرف ژوٗرہ ہے یوت ۔ ہر چھس مارہ وائل ۔ مگر سہ وُچھن ہوف ہ ژوٗوف گژھ گرسس پیٹھ بہتھ ۔ دوٗدی لوگس کھاندار پوزے وُنہ ۔" دوٗدی چھے میانی نصیحت کانہ اسہ زینہ فکرا دوان"

قصہ گوہ ختم ۔ مگر پرن داوٗ دوسس آسن وُنان ژہ اَہا

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

آہ ما تردد کھانہ ار۔ سس دفاپہ اپنہ مگر ذاپہ نپیس کھٹس مٹر آرام کرنہ
خاطرہ ہے

['کرنگ پوش' مارچ ۱۹۵۱ء]

●

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

نادم

ے

یۆتام سہ چگرس الاوۆ چم، یۆتام سہ چشمن جلاوۆ قائم
تۆتام سہ آبس اثر شوپاکۍ تۆتام ژپہ روئس گولاب باغے

چگرہ کہ آلاوہ تہ چشمن چندہ جلاوہ سہ تۆ آبس شوہ پاکۍ
تاثیر پاوہ کرن والی شاعر پنڈت دینا ناتھ کول نادم چھ ۱۲ مارچ
۱۹۱۶ عیسوی سنس منز سرسنگرہ ژاہتو۔ وار یہس کالس روڈو سو
پرائیویٹ سکولن منز ماشٹری کران پمن منز نیو ایرا ہائی سکول
لال دید میموریل سکول کیتہ چھ۔ یم روڈو کیشرس کالس ہندو ہائی
سکول تہ لال دید میموریل سکولن ہندو سو پرنسپل تہ۔ پانہ وویساد
آسہ یہ سبہ روڈی وویستاون ہندین ریاین تہ مشکلن حل کرنس
منز بڑو نہ بڑو شہ تہ چھ وے سرگرمی کنز جنے یہ وویستاون
ہندہ انجمنکو صدر تہ امی سرگرمی سہ تۆ واقف ریاستی قوانین ساز
اسمبلی منز۔ وزیر کیس چھ نائبہ ہندیس محکمس منز اسسٹنٹ ڈائریکٹر
تہ سماجی تالیہ ہنز نگرانی چھ پمن منز۔

نادم صاحب آسو گہ وڑہ گو وڑہ ہندی یس منز شاد
ذہان۔ سہ سنتہ تامی یس منز چھ یہ چہ یم کاشرس کنز۔ تہ کیے

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کاکس منز کوڑکھ کاشرس منز اکھ نوو رنگ پاوُہ۔ اتھ مختصرس
رنگس پیٹھ تبصرو کرنہٕ چھٕنہٕ گنٛجایش۔

ناوُم صاب چھٕنہٕ نثرنگار۔ اما پوز ۱۹۴۷ء پتہٕ یُس
جوش تہٕ ذوکھ سانٛیو اوپہٕ نثر ور نادُنس کٕن ہوو مٕ جذبہ تھوزو
تہٕ پمو تہٕ کھٕٹھٕ۔ ابتدائی دورس منز پم افسانہٕ سانٛیو اوپہٕ
نیکھر۔ تھٕ مہ خصر دورہ منز روڈو تہٕ پم تہٕ پٕٹھ۔ اہندو ترتیبہ
افسانہٕ "رُے" (کونگ پوش۔ مٕچھے ۱۹۵۰ء) "جوانی کارڈ"
(یادن پنٛچ ۱۹۵۱ء) تہٕ شیشہٕ پتہٕ پتہٕ" (کونگ پوش جنوری
۱۹۵۲ء) چھ تمٕن افسانہٕ منز اکھ خاص وزن تھاوان، یم
"ست سنگر" چھٕنہٕ بروزہٕ کاشرس نثر لیکھنہٕ آیہٕ۔

"کونگ پوش" اکتوبر ۱۹۵۵ء کس شمارس منز چھٕ پٕٹھند
مضمون "سون گنڈن تہٕ ذرہ کٕن" ورینٹھ پوان۔ یقینن چھ
اسکر یہ ہے پیش کران۔

پروفیسر حاجی صاحبن چھٕ اکس جایہٕ لیٹہ کھٕت زہ ناوُم
صاحبن چھٕ شیکسپیرہٕ موشور ڈراما "اوتھیلو" ترجمہ
کورُت منگر یہ چھٕ نہ معلوم۔ یمو چھٕ تمٕہ منزہٕ اکہ سپنگ ترجمہ کورُت
یُس زُن "تعبیرس" منز چھاپ سٕدیو مٕت چھٕ۔

●

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مضمون — دینا ناتھ نادم

سون گندن تہ ذروکن

یہ چھ حقیقت ترہ انسانی سیدس کھسہ وزیس تہذیبس چھ ہزہ ہزہ پڑیتھ گژہ ٹکس منز گوڈ اُست برخہ۔ اتھ گوڑ برنجہ تہ سنگ وینچہ کاہہ منز چھ ہر کاسہ حصہ ہیوُمت۔ خاہ شہ لوک اوس یا بوڈ اوس۔ زنانہ اُس یا مرد اُس پوزمت اوس یا اپوزمت اوس۔ توٗے چھ انسانی تہذیب سینیطاہ چھ ماپہ تہ پوزمت نوسواسن اہہ تہذیبک شہ حصہ یس عام ٹکڑ پنہ سوکھ دوہ کھ تہ کاہہ کوچہ ہندس دورانس منز ہتھ کاہہ پیٹھ لگاتار پاوہ کوزمت چھ۔ یتھ اسو ڈوکیس "لوکہ لٹریچر" وانان چھ۔ شہ چھ زیادہ موثر۔ زیادہ پوز تہ زیادہ نزدیک زندگی اتھ "لوکہ لٹریچرس" منز چھ ہم سوٗ تمام ہندہ گیون، وزان تہ خیال، کاہہ کوچہ ہندو گیت لہہ وُنہ پران پمن ہند آگرا اہہ وُنہ چھنہ موزوم تہ یم دراصل اکو زوان چھنہ پاوہ کرو ہتو۔ یکو کہ تمام سماجن چھ محشرکو کوشش کرتھ بناوو ہتو پہ وے منزہ چھ سماجن منز چھ ہند گندن تہ ذروکن یس لاوین خیالن منز بے ترتیبی پیتھ تہ چھ تیوت سیٹھ آسان یوت اژہ وہنہ سونگ گوڑہ ٹیک واوہ چھنگرہ چھ آسان۔ مگر سیتو سیتو چھ پہ گندن ذروکن تہ سماجی حالاتن ہند نقشہ اہہ بروتھہ کنہ تھوان پتھ کتو باقی لوکہ لٹریچرک حصہ چھ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سماجی حالاتس آنہ ہاوان۔ وُہو اَز وُچھو اُسو ہنہ کاشرہ گنڈ نہ تہ ذرو کہ نہچھ پھہ نہچھ۔

سون کاشر گنڈن تہ چھ بنیوت بُڑکول تہ پُرون یوُت بُڑکول سون تہذیب تہ سماجی زندگی چھ۔ گنڈ نہچھ پھہ شکلہ وُنی کہن موجود چھ۔ جمو خطہ چھ ہکٹ، ٹکے لونگن، اُڈ کنر، اُڑ روف تہ "اوکشن بوکس" زیادہ عام۔ اَکھ گنڈس سوتو یوسہ وُکھنے چھ سو چھ سارے پرانی۔ امہ علاوہ چھ کیشہ سو وکھنے تہ یوسہ زن "مترا گیون" تہ ہکچھ مٹر مشترکہ چھ۔ یو تمام امہ وکھنے ہندہ شکلہ تہ خراہ کہنہ تعلق چھ اَینک مخزادی زیردم چھ ٹیس کاسہ کوچھ ہندین وزن چھ آسان۔ پہ چھ اکھ حقیقت زہ وُنی یاہ چینن تمام گیو چینن شکن ہٹر بجزیاد چھ کاسہ کوچھ ہٹر ٹکو تراو۔ ترے کنو چھ سیٹھاہ پرانی تہ عام لوکن ہٹر شوز موسیقی عمومن آلہ، پھالہ، ہکتو یار، تہ باقے کاسہ کوچھ ہندین حرکتن سیٹھاہ نزدیک آسان۔

سائنس گنڈس گیوشن تہ چھ اوے کنو ٹیچے شکل ۔

ٹکے لونگن ٹلان چھس

اوکشن بوکشن ہیلو وانی ژوکس

یہ وُھوٹ موٹ تہ لوہ تراے زیردم چھ صاف ہاوتھ دوان زہ اَینک اگر چھ روزانہ کوم — واتہ وانین، وانہ دہ گڑون، یتھ دہ کتن منزل آلہ دون، یا اَڑ بر سارن، اَس وجہہ کنو چھ اَز تہ یم کیشہ وُکھنے تہ وزن یتھ زنانہ مزاہ چھ ٹکو تراوہ سیٹھ شاپنگ وہ کھس تولنہ یا پُچھ استعمال کران۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

یہ گیہ سانہ گندہ زوہ کہ نیچ شکل تہ تہ شکلِ ہُند اصلی آگر۔ دوہ ٹی گود گندہ وکھنہ چھند مضمون تہ تحقیق جہانی استعمال۔ یوسہ سار ہے کھوتہ پڑانی گندن وکھنے اذام موجود چھ سو چھ ل دیہ ہشر پوان وُنہ یتیک استعمال چھ اذکل زیادہ تر "منزلِ گیونہ" عاطرہ سپدان۔ یا اتھے سینٹھاہ تو کین شُرین ہشزہ ہکچھ منزہ

زون ماجر زانی انگن منگن ژنہ جی
تم کس کنے راکس کنے
راکھ کیاہ دیتنے کھسن گرتہ دسنز ناو

یزام امہ "منزلِ گیونہ" مضمون چھ اتھ متعلق چھ عام اہی زہ یہ چھ تصوف کین مقامن کین اشارہ کران۔ امہ چھ یہ مولانا زہ "رومی" اسو پتھ کالہ راسس ژان سگریتیتھ چھ اشارہ انسانی جسمہ کس رازہ ہونزس کن۔ یتیس آتما یا رُوح چھ ژان۔ تو ے چھ کھسن گرتہ دسنز ناوک مطلب جس بم والیس ہشزہ شاہچ وسہ کھس مانہ پوان۔

مگر اگر تصوف اندکن تراوتھ تہ وُچھو یہ منزلِ گیون چھ ہاوان زہ تمہ وزہ تہ اوس امہ صاحب ثروت جنہ ہاتھ راکس موہتاج روزن پوان۔

پتھے کنو چھ عام گندن ہاتھ "اوکس بوکس" للہ دیدی پوان منسوب کرتہ ہے

---

۱ امہ بدلہ چھ "راوس" تہ وُنہ پوان۔ یتیک مطلب ہری یا اکھتاب چھ۔
۲ امہ بدلہ چھ "راوی" تہ وُنہ پوان، مطلب اکھتاب۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اوکس بوکس زوان ڈوکس

اوتم بلخ لودم دیگر

شال کچھ کچھ وان گنو

برج مارس پوڈ چھوکم

برج بنے پہ ٹیکس ٹیکھاہ[1]

چ دیکھے چھ عمرن تھ گڈہ ٹس سیتو پوان ڈنہ چ یتھ منز واریاہ منزو آلو کوڑال کرتھ ہیان چھ پنجو دوتوے اتھ پتھرس پیٹھ تھرتھ چ اکھ منز چھ اوزنگ تمام منزین ہندو اتھو پیٹھ پکہ ناوتھ "اوکس بوکس" دیکھنے پوان چ نیمس منزو سہیں اتھس پیٹھ ٹپکھ وان چھ سہ چھ لگان چ تمس چھ باقے دوگ دوان۔

کیشزن بوکن ہنزرائے چھ زہ پہ چھنہ "اوکس بوکس" بلکہ چھ ہوکس بوکس۔ تیلہ وان ڈوکس"

نیمیک مطلب تصو ہکو تم سوال چھ پم زن انسان چ بھگوان منز بنز یادی یکسانیت ظاہر کران چھ۔

مگ اسو ماہیکو پہ منز اوتھ زہ لل دیدہ پندہ سمپہ چ اوس گریستین وتھ وا چھ اپنہ اچھا تھ برج مارس پوڈ چھکن گز ھان۔

یوات پروں تے چ قربین امرپتے چھ ہاسان سہ گڈن گیون عام اوسٹ یتھ اسو وکن "گڑھ پاہہ دی تو" وان چھ۔ امیک استعمال چھ عمرن "اڑ روتس" تہ "گیرہ بکس" منز سپدان یتھ منز زہ کوہہ یا اکھ نیچو چ اکھ

---

[1] پہ بمرہ چھ چھ پاٹھو چ ڈنہ پوان "ٹیکس ٹیکس، ٹیکس، ٹیکھاہ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کۄر جۄڑو بناوِتھ اٹھ ہیٹھ ناوِتھ، تہ ژہ اکھ اکر سیٹھ پھیکہ پینٹھ اٹھ چھ اکھ اکس کۄ نظر کۄتھ نۄران تہ سیتر سیتر پہ وکھنے سوالۍ جوابۍ وٚنان کٚنہ وزہ چھ پہ وکھنے پکچھ مٹر تہ استعمال سٚپدان ۔

گڑٛہ پاہ وی تو	پٹر چھنٛہ کانہہ
تم کونت گامٹو؟	ژانس تیلس
ہٚڈ ماٚنج کتہ چھوٚہ؟	کچھ پیٹھ پیاٚرٚ
کیٚہ چھس ژانت؟	نیچۍ پٚل
ناو کیاہ کۄر وٚس؟	سٚدا رام
ٹاٚکر کیاہ ژھنہ وٚس؟	لوچھ تہ پوژھ
وہ ڈاہ کیاہ دٚتہ وٚس؟	کۄر کٚلپوشس
سیٚتھ کیاہ رٚتہ وٚس؟	سہ ژل تہ ہاکھ
کۄر سیتٚز وار؟	رگٚہ ہٚنٛز وار
گل ما ماٚر؟	روپے وار

اٹھ کٚنہ باقہ مٹر چھ سٚتی تٚمہ وزہ پنٛز سٚاٚرے سوٚجی زندگی منٛز باسان۔ کٚنہ چھ غریب۔ مشکلہ سان چھ محلس منٛز اکھ گڑٛہ ٹس سٚاری پاہ چھ ژوان۔ ژان، تیل تہ باقے ضروریات زندگی چھ نایاب۔ سٚاٚرے چھ پیوان یم ژھاڑہ گوٚٹھن۔ حالانکہ گرہ چھکھ ہٚڈ ماٚنج کچھ مٹر پیاٚرٚ۔ پیٹھ چھس نیچۍ پل ژانت۔ تہ زہ کۄر بے شور۔ یوسہ جاگیرداری سامجس منٛز زیادت چھ۔ نیچۍ وس ناوے ناگ راٹی سٚدا رام مگر ہٚڈ چھس گرہ کۄر لوچھ تہ پوژھ۔ وہ ڈاہ پۄرن کورہ کلپوشس۔ نہ آسنٛز کۄنہ تہ نظرہ بدہ زنٛہ بٚچنٛہ باپت تہ۔ لوسہ سیٚتھ سہ ژل تہ ہاکھ سٚتہ گٚچھ ہٚنٛزہ وارہ ہٚسنہ۔ چٚنٛ تہ کیتھہ۔ پیٹھ گل تہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کوہہ یوسہ دوہیہ باہت قرض دار چھ۔ پوزہ تصویر چھ ابتدائی خود کفیل ساجگ
اکھ پرون گیڈن سون چھ "اوٗ کتر" یا ژوٗر ژوٗر گندن" آیچ
وکھنے چھ سیتھاہ یزگاوٗ باسان یہ کوٗ یتین ممکن منز اکس شرس چھ اچھ
یہوان بند تھاوہ تہ باقے چھس ژوٗر روزان۔ تیتھے کوٗ چھ اسو تہ یتیہ گندان
گرسوز چھس یتیہ اکھ زیادتی سو گیہ وکھنے ۔

آرے سو نجے تارے سو نجے

دودہ پیٹھ کیاہ ؟

سوہ سنز ماچ

شکھ پیٹھ کیاہ؟

سوہ سند ٹنگ

دودہ ماچ پھٹے اچھن ٹنگ

مضمونہ تکیہ چھ زہٕ کتھ صاف نشان۔ اکھ سوہ دوہ پک اجاد
تہ یتیہ جاگیردارن سماچ چھ یتیہ ریوائز پیہ وٗنہ تہ کتھ کتھ منز عام چھ۔ یتیہ
دزہ ساہد کشیرہ ہنز زمین کیشرن ماحب جاگیردارن ہنز ملکیت سپز۔ تمن دزہ
کوٗ نان گار جاگیردارن ہنزہ خوبانی تہ دایہ پانس تل۔ حتاکہ جاگیردار بایو پیوٗ کنہ
یہ یتن شرین یہ دودہ تہ وتھ۔ بزکہ یہ کام تہ یتیہ نان گار بین وچھ تل شرٗ
تراوٗ تھ پوزہ کرٕ۔ تے پیٹھ آیہ دودہ سوچ وجراس منز۔ پیٹھ چھوہ تعجب
تہ زہ۔ ۳۶ ہن ہاجین ہند راقہ چون وتھ تہ اس دودہ سوچ دوہ ہون تہ بزہ
دعائیں کرٕ۔ پیٹھ گوہ دودہ ماچ۔ زیر یتیہ دودہ ماچ۔ دودہ ماچ پھٹے
اچھن ٹنگ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

عمومن چھ سأز سارى شرکو گندن جوڑ جوڑ پوان گنده ہز۔ پنن شعر چھ اکھ گندن، بندره مهیل۔ اکھ گندس شعر چھ زۆ شرکو اکھ اکس کن شعر کرٕھ بندر مہ ہلچھ شرکۆ نقل کران تہ سوتو سیٹھ دکھنے کران ہے

تمے	لونگن
دیارہ	لونگن
مزہرہ	لونگن

تمان چھس	
تمان چھس	
تمان چھس	

امہ دکھنے ہنند مضمون تہ چھ تمے دیارن تہ مہرن ہنند اعداد یتس جاگرداری بٹھ سأنس سمجھس شعر زیادہ کھو تہ زیادہ نون گمود۔

سارے شرکو گندن ہنند سزاج گنے ہکٹ۔ پنتہ چھ جوڑ جوڑ پوان کرنہ۔ تہ سوتو چھ اکھ تہ دکھنے آسان۔ اکھ اکس پیٹھ ترہ اٹھ اٹھ داس کران۔ کمور بٹھ ہلہ ون تہ ترہ دزہ سان رٹنہ۔ پنتہ آلہ کوڈلس شعر گوڈہ لوہ لہ پنتہ زورہ نۆن۔ یہے گنے ہکٹ۔ ہلچھ دکھنے تہ چھ گوڈہ پوان لوہ تمکنو تہ پنتہ پوان تیز گیو ہے

ہنتہ ربو	ہیتی؟ کیاہ ربو ہیتی؟
یہ ما	وچھو تن؟ کتس ہی چون؟
برے	ربون ہلہ کیاہ؟
شمبر	ہیون دہ ژہ کیاہ؟
طاچھو	ہیاؤ گھوڑن کیاہ؟
لچھ دار	بازار آے ژنس دس ہ دس
زاہ تہ	کدل دس شتہ ہیاؤ دیس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اُہیگ طرز چھُے سوادِ جو ایگ۔ مگر اَکس ہنہ کیاہ چھُ بأے
شنہ تھر آسان شہ چھُ اُمہ تلہ صاف نشان۔ اُمہ علاوہ چھُ پتہ نشان زہ مُتعلق
بادشاہن ہنہ شعر، گلوہ تہ پھر دار پأزارہ کوتاہ بھوک تہ تھر ژک نشانہ اوس
مانہ پوان۔

بیاکھ ہیچ دُکھنے چھے

اُپأرس ما گولاب تھرِی ژہ رُکہ گولاب پھُلے
تھے لاگے وہوڑہ تھی ژانبس یُتھ ہیچ زُلے

اُپأرم گولاب تھر تہ بیأرم گولاب تھر چھ پأزہ واٹی گولابن
گرچہ کران۔ تہ یُتھ ہیچ وہوڑہ تی وہوڑہ وگچھ سکھر کران۔ اُتھ دُکھنے تھر
چھ کشیرہ ہنہ شکل پأشہ تہ۔ اَکس دُکھنے تھر چھ تہ کدلہ والین تہ زاہنہ
کدلہ والین ہنہ پأزہ واٹی حسد تہ اُزرون واضح گژھان ہے

دلہ ژہ یہ دلہ ژہ یہ موج ما موہ یہ
بادشاہ صاحبس پرنگس پیٹھ
دوہ تھی رنگہ ژنہ یہ داماں قدر یہ
تہ کدل شیران زینہ کدل لہران
پشتہ موج وُدان
تقصیر پانو

تیسیں تھر چھ سابہ شال ہاتی ہنہ ہس تھ کسکس کرُ اشارہ یُس
گاشر یہ زُنا تو ہنہ مہین لاری سیتو ہر شس واتہ نوومت اوس۔ یعنی زاولیُ
توسہ کشن ہے

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بَنیہ وُزُر حس خانہ قاہ شُنیہ گھاٹم بابُو کاج
تمے ٹھوم تھیہ مے پانہ وُزُر حس گنہ چھ مے
باوے آہ تم پھنیہ ڈیشتجو زاوِیل کتہ مے

اَمہ علاوہ چھُ اَکھ مرشور "منزِل گیٹن تہ ہِکچھ وکھنیہ بل استعمال کرتہ یوان۔ اَکھ گیوتس منز چھ جاگیر داری سماج سہ خرد غرضی صاف عیان سپدان۔ یکھ منز گکھ برادری مشر اُوتھ پانہ پانہ کران۔ پننین شرُن یینڈ برتھ چھ نوشہ صرف اَڈیو چھ تہ چھوہرہ کھینہ دِوان۔ یکھ منز گرپسو بین چھپار سہ ہے لایہ بھتو باہ چھ یوان مانہ تہ کچھ کونشہ چھ خوہ نیچوین ہندہ خاطرہ مخصوص یوان کرتہ ۔

پشتہ پشتہ بزار یو کھنز تکھ وُن
توزہ کھو وو لتھ جبرے پن
ژ کسہ وِیت تھو وَتہ لوکن
وَتہ اُس پکان تھہ راہ ہن
تمو ہے گنڈ تھ تتہ ہن
تمو وشہ مے پوت ہن
تھ اوتھ نیتہ ہن
شرُن برتھ پڑہ ہن
نوشہ پوشے تہ اَڈیو چھ ہن
نوشی کھیزے قاضو وان

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پانشس چلہ ہور چھنہ میلان

چلہ ہور شنواہان گرپسو باین

گرپسو باپو داران کچہ کوشین

کچہ کوشہ شنواہان خوجہ نچھو پن

●

[کرنگ پوش۔ اکتوبر ۱۹۵۵ء]

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پُشپ

پروفیسر پرتھوی ناتھ پُشپ چھ سانیہ تمز ادیبو منز
پم زن پنڈس ممکس، کلچرس تز زبانُ متعلق وارياہ کیتھہ زانان
چھ۔

پُشپ صاب چھ ۱۹۱۷ عیسوی کس اکتوبرس منز
انت ناگ ضلعس منز زامبو۔ ڈُنی کیس پم گوہ گچھ باغ روزان
وارياہس کالس روٗدمو مختلف کالجن منز پروفیسری ہندس
عہدس پیٹھ کام کران۔ ڈُنی کیس چھ تمہ محکمہ ڈائریکٹر
یُس ژن" آر کے وزتہ کتب خانن "سیتو وابستہ چھ۔

۱۹۴۷ عیسوی پتہ یُس جوش سانیو کیشٹو پرُتھو
لیکھ ہتیو انسانو کاشرہ زبانی کن ہووٗ تھ منز روٗدمو
پُشپ صاب تہ ہرمہ شہ ہرمہ شہ۔ چھو چھ آرتام کاشرس
منز کیتھہ مضمون لیکھو ہتو۔ اہ علاوہ چھ چھو رابندر
ناتھ ٹیگورنہ موشور ناولہ (چر کھیر بالی) ہند ترجمہ کاشرس
منز کورمت۔ یہ چھ "اچھو کیڑ" ناوہ ساہتیہ اکادمی
۱۹۶۲ عیسوی یُس منز چھاپ کورمت۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پی، این، کشپ

کاشر شاعری ہند گوڈہ کال

یکہ چھنہ تران ز کاشر شاعیری کرتہ کتھ پاٹھو سپے پہ شتورکہ۔ لل دیدہ ہندین واکھن منز چھ گبنہ پوان ز کاشر زبان اس تمہ وزہ سیٹھاہ پ تھبیرز تہ کاشر شاعیری تہ آسہ ہے تمہ بروتہ وار یاہ کال بارس آہرز۔ لل دیدہ ہنز زبان چھ مہانے پرکاش چھ زانی زش ہیرن ہش باسان۔ مگر زانو جارہ سان ہے وچھنو تہ مہانے پرکاش چھ کاشر زبان چھ کاشرہ زانی ہند پروان روپ زانہ پوان۔ ژت کنھٹ بن لفظن منز چھ پہ زبان "سروگر پردیش بھاشا" یعنی تروا ہمہ صدی ہنز عام فہم زبان۔ وری بہتھ لوگ اکھ زانی تھہ شکلہ واتس بھوسہ لل دیدہ ہندین واکھن منز درمیتھ چھ پوان۔ عام لوکن شیو درشنک زانو مہ جارہ فکر تارہ خاطرہ یہہ عوامی زبان بکار آہ تھ منز آسہ ہے عوامی شاعیری تہ سپرز ہنز مگر سیاسی پھیرہ کنو زانز سہ آسہ تانی۔ اوہ کنو چھ از اسو لل دیدی کاشرہ شاعیری ہند گوڈ نیک زچھر دش منز مجبور۔

لل دیہ اس اکھ شیو یوگنو۔ اکھ عارفہ۔ گرد اوس سیدھ بوی سیدھ منز کنھٹ، لس شیو درشنک اکھ بزرگ بارہ عالم اوس تہ وسو گپت

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سنبدہ کو لگ اوس۔ یس از اہہ فلسفگ خالق دنان چھ۔ لل دیدہ یکھ ہوا یس منز اچھ مڑ راوہ۔ مے اوس سیاسی پھرہ تھرہ زہرہ بزرت۔ شاہ میری حوکومتن اسو کھیہ طیکہ راوزی ہتو۔ سلطان علاؤالدینس اوس لوکن چنزہ پاپوچ کن ظلمن پیوٹ۔ دیو کھت دناگاہ وذھ۔ سماجی زندگی ژاو آلہ آلہ کھیہ کو تلہ ژاجس میژ ہیرتھ۔ لل دیدہ ہندس اوپس دلس لج گراے۔ وأیدو چیو سنجیتو گڈبس تالہ کنو ژھیٹھ۔ روزاہ یس کن اسس بالہ پاہ پیٹھ تراے گراے۔ پیمو گڈریو حالو اہنس نظر نہیہ پیٹھ وٹان وٹان۔ تہ اندرکو اندرو ہیتن کس تاو وانی دیو۔ زمانک رنگ وچھتہ لج سہ وویش تراوہ ہ

گاڑہ اکھ وچھم بوچھ سیتو مران

پن دن ہران پوہیہ داود لاہ

ہیشہ بوذ اکھ وچھم وازس ماران

تشہ لل بہ پزاران ژھیتیم تا پراہ

ترجمہ

دمی ڈاہ چھم گچ وزہ دنی

دمی ڈیو ٹھم دھہ تشہ نار

دمی ڈاہ چھم تھرا پھولہ دنی

دمی ڈیو ٹھس گل تشہ خار

ژھہ وانچہ ژوگس ہیرتھ ہ

آہہ پنہ سودرس ناو چھس لگان

کتہ بوزوے میون جیتہ دیہ تار

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

آسپن ٹاکین پوزن شمان

دل چھم زمان گژھ ۱

تمن دوہن پم صوفیائے کرام کشیرہ آمتو اُسو۔ تمن ہندو کنو اوس ٹکچھ روحانی زندگی ژہ پھرون دیمت۔ شیو درشن تہ تصوف اُسو اُتھ واس کرنہ تگو ہتو۔ روحانیتیچ نو لیاہ اُس ورنہ لچھرنہ۔ ال تہ دیہ ہندن واکھن منز چھ اُہ لہ ہنزہ گنگائے سیتھاہ مزدہ اسان ۔

(۱)

ال ۔ وزائیس لولے ژھانڈان روزیس دوہ کیورالھ

وُچھم پنڈت پننی گرے مُتے مہ روشس نیچھتر ساتھ

(۲)

ژھانڈان روسہس پاٹی پاتس

ژھیتپت گیاتس دوت نز کیتھہ

لے گرمس واڑیس میغانس

بُرکر بُرکر ہانہ تر چھولان تہ کوتھہ

(۳)

شتو بیگ ٹاوان تو ڈم پاتس مہ للہ روزم تہ لہ دنہ ہوشس

وہرے سو پیس پاٹی پاتس اوہ کہ گلہ پھول للہ پوشس

حقس ژھانڈان تہ گاوان پھیرہ سو روحانی دکو یاہ کس کواتس

کواتس۔ لتس ہندہ مار لاریس دتن تہ پتولاکن واڑ یکیس زہ۔ سُہ چھنہ اُہ نیرکن

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سہ چھُ اسی منز۔ اسو بیون چھسہ۔ طاقتک آگر چھُ اسی اندر۔

بالنی نظر یہ کر اسہ سوزک کیو کیو، چھُ للّہ وید ہندس کاسس منز
سیتھاہ رسیگل وزان۔ شیو درشن تہ تصوف چھ دوہ شہ وے اٹھ وکھنے کران
للّہ وید ہنز زیور سہ

شیو چھے ٹھلہ ٹھلہ روزان

موزان ہیتوٗمہ تہ مسلمان

تُرکے پھکھہ تہ پان پرزان

سوٹے چھے صاحبس سیتو زانی زان

اکہ طرف چھ سہ اوچھ ساوہ ہنز کہوز کہیو کران سہ

(۱)

دھرچہ لرے دارہ برٕ تُرپرم

پران ژوٗر روزمٕ تہ دیتس دم

ہردیچہ کوٗ ٹھر اندر ٹھوٗم

اوٗمکہ چا مکہ تکس م

(۲)

برہہ برٕجس پیٹھ داتہ نوٗم

دل چے نارہ سوتو دوٗپتس لٕم

ہم سوٗ ترٕاوٗتھ سوٗ ہم پرٕزوٗم

دوٗپتہ لگے آتی تھی شرم

دوٗیمہ طرفر چھٕ سہ مکمک سپر باوان سہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

گلے چوڑم گلے سوڑم
گلے کرٹم پنے پان

گلے ہنہ ہنہ ہرن توڑم
اوہ لل داڑہس لامکان

اٹھ لامکانس واتہ ہا بتھے پیوتس سونچاہ کرن ۔
ہیس وتے گیس وتے سیہ مزر سوتھے لاستہ دوہ
وچھم چھندس ہار نہ اتے تاو تارس دمہ کیاہ بوہ

جل جلے کرٹن وٹھ وٹہ پنپن پندرستن (حواس خمسہ) چارٹن
لاکم تہ ہل کوڑن نفسانی بیمار پوزشہ پاک ۔

مس وقوہر زولم
چگر موڑم
تیلہ للی ناو درام
تیلہ ڈلو تراوم مس تھوہ

تیکیارہ ۔

لولک نار تیلہ للہ للہ نوڑم
مرنے سوہیس تہ روزس نہ زرے
رنگہ رزہ ذاکرس کیاہ پہ رنگ ہروم
سیہ دوٹن توڑم کیاہ سنہ کرے

خدی تہ بے خدی ہندس سنگس پیٹھ استادہ روزہ ہنیوت تہ پہ ہتھ
رنگہ ریاکاری تہ کھوڑہ پھنچہ خلاف جہاد کرن۔ تمو سیدھ کنو اوس پرزوک

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

عالماہ بیاکھے۔ بکیازہ ہ

کیہنہ چھی چندرہ ہتی وُدی
کیتژن وُدِن نیسر پیٹی
کیہنہ چھی سُتان کرِتھ اپرتی
کیہنہ چھی گیھ بُزِلتھ تہ اکژی

وُپان ہ

لل یہ وزایس کیہہ پوش سُتژیے
کاوُٹھ تہ دوڈی کرِنم یہے گتھ
تہو تیلہ کھارنم زاوچہ تیے
دوڈرُ واہ گیئم اُلاُنز لتھ
دوڈی تیلہ چھاگوس وڈی کنہ پیٹھے
سژہ صابن مژھنم پژھے
سُتژ تیلہ پھرنم ہنہ ہنہ کاوُڑیے
اوہ للہ میہ پُروُم پرم گتھ
پرم گتھ پزاوتھ سپیز سہ پژیتھ قسہ جیو روٹھانی گھرِ پو زنشہ

آزاد تہ روایتی مذہبہ کین چھٹ وُرن وژن زینہ وُنی ہ

یہ یہ کرم کوزم تی اوژم
یہ رسنہ دوڈرم تے منجھر
بوہے توگم وہیس پژوُن
ہے یہ پرم رشوُن منجھر

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بتھ مُرس ہے جان پاٹھ کام پیہ ہوشہ تہ گرہ بار تراوٗتھ ژلکٹ چھشہ
منوروٗ دیتے۔ ٹیکیارہ سے

کندیو گرہنہ تز کندیو ون واس
چھتے چھکھ ہتھے آس
منس وپر رٹھ سپنکھ سواس
کیاہ چھے ملن سوارتے ساس

چھتے پاٹھ چھ لل دیہ پنیس واکھن تز وژھ دام لنچ شد پہ
ایچ ساتن مُہد اظہار کورٹ۔ توٗے چھ پنن تز وہ اُنی کیفیت زھوہ ماران
شیر ہتھ پیر ہتھ چھشہ پنن تز کاٹھہ کو شاہ۔ اچھر اچھر چھ وہ ہ کہ
سنیہ ہ تہ ہ دُران تہ وہ ہ کس سنیہ س تز غوطہ غوطہ کران۔ آیہ لہا ظ
چھ لل دیہ ہ پنز شاہ ری سیٹھاہ تھدہ پا ہتھ زانتہ پوان۔

لل دیہ آسہ ا پنزاہ دُوشزاہ نیلہ تھدہ ریشو تہ ہیتوت کاہ ہزو
پاٹھ ہنٹ پاغام بوزہ ناوٗن۔ آوٗنگ پیٹھے اوس سہ روٗحانی تسریکس تاشس۔
شاہ ہمادہ سنیز صوہ جبرٹ دیت تس توٗے اچھ گاشاہ۔ شیو درشن اوس
دیوٗے۔ تصوف کرس پوزہ پوزہ سمتھ تہ روٗحانی مذہب وادی ہنہ لنچر
توٗرس ہگر۔ توٗے ہیتوتی گیوٗن سے

چوٗرے بوزکھ پانزہ نو مرکھ
نتہ مارے نو مرکھ راچھوے دے
شوس ہستین نیلہ ہیٹی کوکھ

سپدی ژہ ہ ریشہ مالہ تیلہ نیاز

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تہ سہ

مکہ مدینہ من گار۔ نکھ ژلھ راہ چھے
حق رٹھ تہ ژکھ مار سمج کرے ہاونے

رنگیادہ خفس ژھانڈ درپن چھپہ پیرن گژھنگ منزورتھ۔ تہ
چلس آژ بگ سہ

مو بیہہ مسجدن، جنگن چلس
دم ہیچھ اژ کندہ دلس پیتو

لل دیدہ ہندو پانھو منج نندہ ریشو تہ ظاہر داری خلاف آواز تہ ام طنز
روژھانی نا لیہہ ہیٹھ دتن زور۔ پتن تجربہ اوسس زہ سہ

ژھا نجام ترین بونین تیہہ دشہ دیشن
نیب تہ زشان نوجس تہ کنے
پرژھام سادن بیہہ شیر روشن
تم تہ بوژھ لگو ودنے
دب بیتلہ راگن تہ دیشن
اوہ سے میہ نو تم پانس رنتے

دپن دوژن تہ پہ ہیر گاڑی ہندو پانھو کن والین دون نندہ ریشو
ہمان صاف سہ

پژن بیہہ پیتو دیوشن نو لکھ
کیندہ مچھل کلہ تہ کلہ تھنوو زانہہ
گوپھ اوڑے دے نو لکھ
زوال تہ لگو وڑاے تہ واجہ مژ زانہہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

شرارُ سیتی منہ تو شرُ وزُ کھ

گاڈُ تہ وودُ بوٹھ کھتو ہرزانہہ

وو پُس دیہ سیتوڈے یزُ توشہ ہے

دارالمدین ہیل وے لوڈُن ہرزانہہ

کتابہ خوانُ کنُ اشارہ کران وونُ اکھ زُبدہ شلوکھاوت

پران پران تہ پرگیے

تم خرگے کتابر ہادی ہیتھ

تم دلہ رشہ ہاجرُ گیے

تم بزگے نارہ ترتھ کیتھ

پتھ کنُ پکرُ ہاوُ خُندہ ریشرُ لل دیہ ہنز شارار روایت بروتھ کنُ تہ کاشرہ زاڈی ہسند ہاوان کوڑن سیطاہ کشادہ۔ لل دیہ ہندہ واکھ چھ خُندہ ریشو تہ شلوکھو کھو تہ بے شک چُت ہاسان۔ بحر تہ وذہ کنُ تہ چھ زیادہ پوختہ لبزہ پران۔ مگر خُندہ ریشرُ زبان چھ اوگرُ ٹھوگرُ اسیتھ تہ زُبدہ لگان شریعت تہ طریقتچہ ظاہر داری چھ بے واہہ لگان۔ تہ لل دیہ ہندہ فلسفہ کین زاوو جاوان ہنزہ روسے سماجی زندگی صحت مند بناونے کل تہ کہر کران۔ لل دیہ ہندہ واکھن منز چھ یوگچو کیتھہ اوول اشارہ تہ خُندہ ریشو نین شلوکن منز تہ چھ پتھے پاٹھو روٹ حاصل ریاضتر ہندہ لطیف حوالہ۔ مگر ریشو نامس منز چُس کلاہہ شیرز تہ سوہبر اوزہ آئت چھ۔ سُہ چھ تہ سورُجے سیکر پاٹھو خُندہ ریشوئے۔ آیہ منزہ چھ واریاہ لگھ منزے زانتہ آسیتر ہاسان۔ روایت چھ زہ خُندہ ریشو آشیتو تہ اُس شارہ وکان۔ تمو سیتز ہمصر عارفہ شاتہ بی بی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہندو کیشہ شمار تہ چھ میلان بیٹیو بیٹیو تہ آسہ ہنے ہتھ ہے مضمونن ہیٹھ شمار وکو رستو۔ تعجب ہیٹھ بکیاہ چھُ زہ یمن سار ہے ہندو واکھ۔ شلوکھ تہ شمار آے وکیہ تہ نُندہ رشیونہ کا یک حصہ زانہ۔ گاہ بیاہ واکھ چھ تھنو تہ میلان یم لل دیدہ ہندو ہاتھ تہ لل دیدہ ہندو چھنہ باسان۔ واہ باہ چھ تھنو تہ یم زن لل دیدہ تہ نُندہ رشیونہ دوشونی ہندو چھ وُنہ یوان۔ مثلن سہ

کیشرن وِیتھم اوزے آلو
کیشرو رُڑھ ہے نالے دیتھ
کیشرن مس چیتھ اُچھ لچھ تالو
کیشرن ہیچھ گے ہالو کھیتھ

یا

کیاہ کرہ یا تُرن وُہن تہ کہن
دوکھتن یتھ لیچھ کرتھ یم گے
ساری تسیہ ہن اتھ زرہ لیوہن
اوہ کیا زہ راو ہے کہن گاو

یو نام تہ پہنہ کلامکو شوذو تہ سچھ اتھ ہن تو نام ہیکو تہ اسو سبکہ کرتھ زہ یم واکھ کو سندو چھ۔ ہرگاہ زن لل دیدہ ہندین واکھن شلوک چھ انفرادی جذباتن ہنز شدت زیادہ شوخان۔ تہ نُندہ رشیونہ شلوکن شروچھ واسطک ہیٹھ اداد گرہ زان۔ عام کاشہ ہندو تہ اسو تن یم لکھ مگر یم چھ اکہ تواریخی دور ہے ترجمانی کران۔

نُندہ رشیس تہ صدرہ ماچھ درمیان، نُندہ رشیس تہ زینہ دیدہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

درمیان تہ نندہ ریشس تہ حضرت میر محمد ابراہیم درمیان ریشس کلامہ از نندہ ریشس وٚنہٕ چھ پوان۔ ۷ چھ اصلی خبر کو تام حوالی شاہ پرن وزنت۔ یہ کلامہ نندہ ریشس ہینکہ تہ ۱۲ سٹھ بکیازہ اٹھ منز چھ کاشر شاعری بنیہ اکہ صنعتچ تراے گراے تہ بوزہ پوان۔ یوہے صنعت چھ "اکہ نندن" ہوین شاہکارن منز باون چھاوان۔ تعجباہ چھنہٕ ہرگاہ زن اصل اہی گوڈہ کاملٹ تبرک آسہ بکیازہ زمان چھنہٕ زہ نندہ ریشس پتہ کیاہ گوہ کاشرہ شاعری مجسمہ اگر رنگچ ہزکھتہ تہ مدس ہتھ جوراہ گڑھتہ کیاہ لوگ بنیہ یک دم زودہ زودہ شورہ سان گرہزہ۔

تواریخ چھ گواہ زہ بڈشاہ سیندپو دربارس شاعرو کہ کاشرہ آدیچ سیتھاہ خدمت۔ وتھ ستون لیکھ "زین زرینہ" ہتھ منز تہ بڈشاہ سیندپو ناگراپ تہ بجر گیوہ۔

"یودبٹن" لیکھ اہی تراپہ "زینہ ولاس" نالک۔ بھٹ اوتارن پھیر شاہنامہ کاشرن باتن منز تہ "زین ولاس" تہ لیکھن۔ سیتھاہ افسوس چھ زیمو پیزو کتابو منزہ چھنہٕ از اکھ تہ اکھ نگان۔ اسان چھ زہ لوگہ عالن تھوکول دیدہ ہندو تہ نندہ ریشس واکھ تہ شلوک وہندس منز شیرھ تہ رچھیھ۔ مگر بیین بیین شاعرن ہند کلامہ آو وقتہ کس پھرو نظرس منز ہینہ تہ کانہہ بچن پایہ روزگ نہ۔ زین العابدینس پتہ آے کشیرو دارپاہ گاییہ۔ اندرو فساد تہ فتنہ روزمرہ چلہ وہ۔ مگر یو ڈارو تہ ڈکوٹکو نو نو جنجال۔ چھو سیتو ٹکی تہ سماجی زندگی وچھرہ آپہ۔ حکم تہ ادب گرو اندرو اکدمی دم پھٹو تہ سلطان حسن شاہ منز

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سرپرستی آسِتھ تہ ہیچ ژہ گاہ شاعیری تہ ژہ وہ تکیہ ۔ پکتہ بیلہ ژک ہوکو ہژ کھیو ٹھیکہ راوی۔ جب خوتوٗہ ہندو وژن گے ٹھان تہ گاہ شاعیری ہمند دوٗ پم دور آو اکس کیتھ سپطر تہ موذرہ سوذک گرودہ وُن پیالہ ہیتھ گرا پہ ماران۔

[کونگ پوش، جلد ہا شمرہ]

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کامران

حبیب کامران اسو ۱۹۲۷ عیسوی پیٹھ ۱۹۵۶ عیسوی کس وقتس نام ترقی پسند ادبین ہتسزن مجلسن منز شریک سٹدان۔ گچھ گچھ اسو گژہ گنہ افسانس کاشرس منز ترجمہ کران۔ ۱۹۵۴ — ۱۹۵۵ عیسوی کس وقتس منز نیچھر پتو 'ذات مجرات' نادو کاشرہ اد یک گڈو نیچ ناول۔ سگو اچانک ۱۹۵۶ عیسوی پتہ آیہ کامران صاحبس مزاندس منز خبر گیاہ تبدیلی۔ ہتمو ژدو ادبی مجلسن منز شریک سٹدان۔ ہتمو ژدو نیکھن کرن۔ اکھتے پتہ کیتھہ نیز گھٹ اوسکھ تہ کژ وکھ ہنیو اتھو ضایہ 'ذات مجرات' تہ گیہ اتھو سوتو فنا۔ اہہ ناولہ ہند اکھ باب اوس چھلے ۱۹۵۵ عیسوی کس "کریگ پرشس" منز چھاپ سپدیوٹ۔ اسو چھ اہہ ناولہ ہتسز یاد رچھنہ خاطرہ یژہ باب پیشکش کران۔

●

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ذات بُتراتھ

گاش چھوٗل

موتیہ گوٚد تھوٚد وٚتھ ذن کوٚر ہوٚ لگن ہُشار۔ باغبرہ باغبرہ گوٚد سٕہ تہٕ وٚار مُژ وٚتھ وٚژن نظر۔ تاچھ اوس وٚڈٕر پیٹھو کنہ ڈوٚنی گلین تانٕی وٚتھ۔ ناگس پیٹھ اس تہٕ کہیوٚ زنانہ۔ سارے آہہ آب ہتھ موسکے ہٕرہ۔

سٕہ گوٚد کیتھ تانٕی ہیٚڑ۔ جل جل لاگنہ ہوٚ تہٕ وٚتھ بوان۔ ہاٚے کاکنہ اسیس چاے کٔرتھ موکہ لے ہٕڑ۔ بتہٕ خاطرہ اوس دانس پیٹھ آہ دیچھ گژپکان۔ موتیہ گوٚد اڈاہ بہٕ پھرتھ پٹس۔ نٹہ منزہ راوونس ترٕن آب سوتہ تہٕ وزاو نہٕرکن ہتھ چھلنہ۔

ہتھ چھلتھ ژاو تہٕ بتہٕ اوسس شیرتھ۔ تمٕو اوس توتہ کالے ہاٚے کاکنہ تھوٚوٹ وٚتھ وہ ہتھس کٔرٕ وہ میہ مشل ہُشار۔ تمٕہ اوس تمٕو سیدہ خاطرہ بتہٕ میٚڈ کھنڈ کالے وٚتھ تھوٚوٹ۔ پیٹے اٹھ دوہ اسو گاوتھ موتیس بتہٕ کھیتھ چاے چیوان تہٕ نیران۔ پیمن دوہ ہن اوس سٕہ ترپہ ترپہ ڈانگ بتہٕکو کھیوان۔ نچیارہ کاہیہ کاوٚک اوسس ہٕرکھ وٚہٕ سخ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

وُنہ اوس موسٹ پتیم بتہ مبوٹہ ہنگ لاوے زہ ہُے کاکہ
دوپن پھر میہ چاے۔ وُرن بتہ کھیتھ اوس سہ چایس زہ ژور پیالہ
چوان۔ تمو ھنزہ ناوُ چاے ژون پیالن منز پھرتھ۔ بتھ شیلہ تہ وقت
لگیس تہ چھنس۔ دودہ دودہ ژھنز موین چاے چیتھ۔ تبر تچن اتھس
کیتھ تہ وزاد۔

زیتھ زیتھ قدم تراوتھ اوس موہ کھا ہو ہیرد پیٹھ بکان
پھیران اوس زہ ساری آسن واتو ہتہ تہ ہے اکھ راوُد پتھ۔ اوُپر
آسن زہ تہ ژور ژور کھار زہ ژچہ ہزہ۔ بیہ اوس تمو کالے ہمن
تھزوتھ وُنتھ زہ بہ دمہ نہ کانہ پانس بروتھ گڑھ تہ۔ لاوہ باڈن تہ
اوس دوتھ پگاہ تہ دودہ کرسیزن ہزھن منز کوتاہ زور چھ۔ تہ کس
ہیکر سلام نے ہندہ کھوتہ زیادہ زبن زاتھ۔ مگر موہ کس اوس پانس برابر
مانان۔

تمو ہیتوت قدم بیہ ہن تیز کتن۔ یرتاوُ وُڈر بکھ دوت۔ تہ پانس
سیتو دوپن خوداین ہے یوتھ تم وُنہ تہ دمہ تہ کانہ پانس بروتھ گڑھتہ۔
وُنہ اوس موہ دین محمد پس کوتھن تاوُ واتو نے زہ تس ہیتین
قدم سوتو ہیتو۔ زکیاندہ کھودہ زنگہ تہ راچھتہ ہزہ اوس لگان ہیلہ۔ تمو تہ بینو
کالے پہ لگن۔ تہ تس اس راے پہ چھ تھکر کک تہ راتس تام آرام کرنہ
سیتو ژالہ۔ تمو اس تہ کالہ زہ موہ کس دوہ پس اکس برزس تہ تبر پتھر تھاوُ ہزہ
بتچھ چھنہ کیتھے چاے تہ اس گوے پیٹھ چے ہزہ۔ یوتھ وُنہ کس کیاندہ اوس
لگان۔ ظاہر اوس تہ کاکہ تھکن کیتھ ژوتھ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

موہتر ہیوتھ وُنس کھ وانتھ۔ دوٗدی ترٗاوِن نظر۔ تاچھ اوس وِتھ
پیوٹ۔ سادی اُسو آہستو تہ وُنس اُس کٹے بجو ہرٕ۔ اُٹھ وُنس اوس سُتھرٕ
کھشو حلقہ ٹھیکر ہیوٹ۔ ترٕن دُوٗرِن تاوٕ اُس کٹے ژٕھ موکہ لاوِنی۔ وُنہ
اوس گوٹھ پکے دُوٗس۔ ہم اُسو ہرٕوِنی دوٗہ تہ سُتھرٕ کھوٚچ اوس پٹان اگر پنین
ہیوٹھ تاوٕ تہ حلقس داہ وُہ ساس کھاوٗنہ پہین تہ تمو سُلہ گرٕاہ تہ پچھلہ یا
ترٕے اُس تمو حلقہ کھاوٗنہ پیٹھ گاڑہ پیٹھ واتر تاوِنس تاوٕ اُٹھ آتھ پنزہ
جایہ داہ آہ موزودی کرٕہ۔ ترٕے کنز اُس گاہ اندرہ زہ ڈاے ہتھ موہینو
کٹے کرٕہ نیران۔ داریاہ زناتہ تہ آہ پران۔ تمن اُسو وُنہ پیٹھ زٕ کھارگاڑہ
تاوٕ سارِنس تہ آہ میلان۔ تہ وغار اوس سُتھرٕ کھچس گامس متز پانس تہ
سیتھاہ دوسواخ۔ اگر تہ کانہہ موہینو موزودر حلقہ نیرہ ہا تہ سُتھرٕ کھچ تہ لحاظ
اوس نیران۔ تکیازہ تس اُسو داریاہ صفت۔ اتی اوس کالس متز ماہلہ دوٗدیا
کھانہ درہ کھوندرہ وِدٕ روہین وُہن پٹان پاران۔ نیہ اگر کانہہ گاگ گرٕہ پیٹھ
تس اوس سیتھاہ خاطر کران۔ شامس پانس سیتو بتہ کھیاوان۔ ترٕے کنز
اگر تس کنز ساتھ گامس متز موہینو وُہن حاجھ نیہ ہا۔ داہ کاہہ ترٕاوٗتھ
اُس بُرہ نہہ بُرہ نہہ نیران۔

موہہ دوت زودیک۔ تہ اوس دوہ وٕ داریہ داریہ زن پھٹوٗ ہتیو کوٹھو
پکان۔ تکیہ اوسس ترٕان زہ تہ ہیکہ تہ اَز کیہہ تہ کرٕتھ۔ تکیازہ تس اوس
دوہ وٕ ساٹھو ہے پانس دود ہیوٗ اسان۔

اَز اُسو وُنکہ کھوتہ دُوٗدی موہینو آہستو۔ وِن مجن اوس پنٕ
کھوشس بوے تہ سیتو اوٗنت۔ تمو اوس کھوش اُٹھے سیتھاہ زنٕ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ژوٹ۔ یہ ہیٹن گامن ہندو تہ اُسو سیتھاہ مژہنزو آہتو۔ داہ اوسکھ کھلن
ژومٹ۔ وژہٹ اُسیکھ پہ گژ ہیہمو تہ اگر آہز ژورے زینہ بلاپہ ژھینوس
نوان چاے نیرہ۔

موتہ وت تھہ گس لکھ بخہ تس کتائے اُس کرنی۔ نوزہ باڈہ تہ
اکبر ترٹے اُسو دم ہزہ وژھتو۔ تمائی چلو ماہ اُسکھ برزہ تہ پاڈہ وانی اُسو
کیاہ تانی غولہ کران تہ اُسان۔

موتہ آو تہ وریناہ تراوھ ہیڑھ پتھر۔ نوزہ باڈہ وژھتس کہیزہ
موما! وژھتس کھنڑ ہیٹھ چکھ تراوان۔ باے کاگہ ہ ژیتنے تاکہ اڑ۔ تہ زڑھا
گژھتھ وژھتس۔ مگر پاڈہ شلہ کیا! پیوکھ واتھ۔ یژت شلہ چھا منا ہیٹھ گژہ
نیرن۔ اُنز دب وزوس ہے لگی انسان گژھ وُمزہ ہیٹھ کھوٹ کار؟

موتہ تراوھ نظر گامس کتی تہ وژھتس! نادود ہیڑھ چکھ ہاسان۔ اڑ
ہیچوس تہ ژلھو تھے۔ زورے وژھتس۔ تمزہ نیندزہ گوس تھوڑ وژھتھ۔ کالہ
اُسمتہ ژیرتانی نیندزہ آرزہ۔

نوزہ باڈہ پھیلہ اُسان اُسان اکبر ترٹے پس کتی تہ وژھتس گوب
نیندزہ کیا! چکس پیوان۔ ترتہ چھتن تہ وُنہ نیچر کرنٹ۔ . . . . . .

موتہ وژھتس اُسان اُسان! ہا ہیہزہا۔ مگر نفس جہنس کیاہ
گژہ۔ نوزہ باڈن تہ اکبر ترٹے یہ کر ژھوپر۔ تمہ پتہ گھتر تریشوڑے گھین
تہ ہیوکھ ہزہ ژتی۔ موتہ اوس تہ وارہ وارہ اُٹھ وژھان۔ کہن کہن تانی
اُسو تمہ کہیو نام ژنہ باہ ترک ژڑی مرتو۔ مگر مرو سوتہ اوسس سزان گوٹ
تہ وانس ہیٹھ اوسس ہار ہیڑھ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کہ وزہ موما۔ وزو کہ گوس اکو۔ نظر تراوِن بون کن تہ وُچھن
سُتکہ کھوزِ اوس دودہ تہ ژنان اوس ہُنے چھتی کارکرنت۔ ہُنجہ
پیٹھ چھتھ زوِمن اکھ ژوٹنت۔ سار ہنجو مزدورس الگ گڈھ چھتھ تماکو
چھٹچہ سونب سیتھاہ زیوانت ـــــ تا اتھ تل جل بہن۔ یمہ تہ شاس
روپے ژوڑ روپے اتھس پیٹھ ہتیں۔

تہ وُنتھ پوک سہ بُرہ نہ کن۔ سہ اوس پتھے پاٹھو دوہس
گوٹھ پتہ گوٹھ پھیران آسان تہ سوہنیوِن ژنان ژور ژور زیِن ژلن۔ اگر تس
پہ ہا۔ اگ ہے اگ ہے تہ ہنیوس اتھ ژوٹھ ناوہے زنس ہنتھ ہنتھ کھارہ تہ
ہرژ ہے منز پیہ ہے سوڈے وُن صاف کرتھ۔

موزن گڈا گڈے تس کن۔ سُتکہ کھوزِ اوس پنہ نس زیٹھس
دودزس ریشس کنگو کران کران پلان۔ تہ پرتھ گڈ گس تل پنہ ژھوٹ نس
تلہ پیٹھ کرتھ کیتہ نتہ کیتہ ژنان۔ پتھے پاٹھو اوزہ یور تہ یزہ ہور کرتھ
گودہ سہ داریاہ ژور تہ ژاو پنس خمس منز۔

موزن تھو تبر پتھر۔ تس زن اس کوٹھن اوزہ ژنگ ہشہ
بیٹھرِ۔ ہُنجہ پیٹھ اگ ہے زنگہ پیٹھ ژوزِتھ تہ پنن بگر پھاسہ ناوتھ اوس
تمو ژنہ سُتکہ کھیچنہ کہ مرف تماکو چھٹچہ سونب زیوانت۔ خسر کیاہ اوس
اگو سیندس پتھس زیِن ژوپنس۔

تمو ژڈ اوزہ یور نظر تہ وُچھن ژورو طرفو آسہ رادہ کہ پاٹھو خط
ژمان۔ پیٹھن چندو پیٹھ اسو جمع گاہ تو۔ نیہ آسہ پاٹھو پاژو سارہ ریوا
زیوانت کرتھ تہ اس تہ سُتکہ کھیچس یٹھ یوان۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اما پہ پیژہ خطبہ کور چھ گژھان. تمر اوس بوزمت زہ خطبہ
من چھ شہرس منز دون روپین کینہ پران. سہ گیہ ژون روپین کھار.
تمی ہ چھ شتیلہ کھوج یات کڈین پیٹھ. شہر نحد چھ پے خطبہ سوہ
سولہ کیان. نتہ کتہ گیے پہ اوس پیتہ دیار پاوہ. یا گو وسہ زاہدہ ہ تس
ژہ ہے وژی گیہ زہ اکھ اکھ زوزگار ہتہ اوس موزی ہیوان ہ کیان. زاہنہ ہ
اوسیس ہ برابری پران. دوہے اوسس قرض آسان. از چھن زہ گاڑ
پنہ موزی ہیژہ مژہ ہ سابہ بدین روپیس چھس ٹھیکہ. یتھ زہ شہرس
منز چھتہ اوس برابر کاشہ ہ زیک ٹھیکہ در مانز پران. پنزاہ کھنچو چھس ہنز
پیہ کرتہ شتیلہ کھوج چھس ناو پتومت. پے کھنچو چھس گچھے چلاوان تچھ نے
چھس اکھ کراہ پران ہ تیہ چھس پتن زین سارنس ہ لگان. تر پاٹر چھ
بٹھ بگس لسان.

موتہ اوس یہ سوچان زہ پیاری دژس اکبر تتے یہ کرنچھ.
گچھ زہ سوما زہ زہ گرکھا ہیچھ. زہ کہہ چکھ پے نگہ ہشہ
گران.

زہ ہاٹن کر اسہ ہتا. ہ دوش پہ ہا اسی سوچان ہ خبر ہ تیہ
گرگر ما اسنم ژلہ ہتہ. ہ تمن کس گژھیم رتہ.

موتہ مژھ ہ لوگ تیہ زین ژلہ. مگر زہ اسس ہ کینہ دوچان
اس شتیلہ کھنچو اوس اکر دوہہ مرمس دوزمت. بوز تھا سوما اگر
ژہ ہن چھے زہ سہ گژھ انسان صورت ہش گژھنز تیلہ اسو زہ یات ہ تیوات
زوژ ژلان. ہرگر اسو زہ پتہ پتھر تراوان. اوہ وچھتہ زہ کہتہ پاٹھ پھہ لکھ.

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مگر کتہ چھُ روٚ ژٕٹہٕ سیتو کیٚنہٕ بٮان۔ تمرٕن روٚپ بانٛس ہیتو
ہ ہے ٹیٹ بجھان چھُس کھرٕہ سنٛدو پٲٹھو۔ ہ ا چھُس دٲن گاڑہ ہیمہ ا
نکو تر ٹھیکہ در ہٕنہٕ ا۔ میہ اوس یتے طمع ژ پوتہٕ ہے ہنٛدٲ نٛم کٕنہٕ جاہٕ ہیمہ ا
زمینٛس واہ وُہ کنال۔ پنٛہٕ اٚٹھ لاگر ا تہٕ وٚرٕ یس کھیرٕ ا پٹٹ ٲکھ ہٕتہٕ۔
اٚمی ہے ہٕ نہ راٹھ چھُس وُچھان نہ دوہہ۔ مگر کم ساس گیٖم جمع۔

سوٚمہٕ اوس وارٕہ وارٕہ گٕلٕ لٕچھٕ ٹاساہ ژھنان ہٕ سوچان۔ تس
روٚز ہٕ خبرے ہہ نوٚرٕہ ا ہٚنٛس کرٕ دوت ہٕنہٕ ہٕ کرٕ کھیون۔ اکبر ٹرٕتے ہس ٲکھ
پٲٹھو آہٕ تبرٕہ پنٛز چھُ کھوٚس ہٕ تم ہیمہ ہیٚنٛس نیٖف نیٖٹھ نھوٚ ٹکھ
ہٕ ژٕسگیرنے اٚٹھ روٚٹ کرٕہ ہیس ہٕ اٚٹھے سیدٕہ ہیس ٹاس گوٚڈس کٕن کھوٚ
پیٖہٕ ہنٛس طبٕہ ٹکٹکو پٲٹھو ہورٕکٕن۔

دراصل چھُٹہٕ ہنٛدٕہٕ سیتو کیٚنہٕ بٮان۔ سوٚمٕ ژوٚل بڈٕہ نیٖرٕ ہٕ
روٚزٕن ژ پوٚد چھُ تی ہٕ اکٕ دوہہ سٕبزٕ کچھُ تمٕ ہے تھی نیٖردارٕس ہنٛس
وٚدمٕت اوس ژ روٚپے چھُ روٚپہٕ ہٕ روٚسٕ ژٕ سیتو بٮان۔ ہٕ سٕبزٕ کچھُ ہنٛس
روٚسٕ ہنٛس کیاہ اوس وٚنٕ۔ جنگلی ہٕکو سادی انسر چھُس چنٛدس۔ راٹھ چھُس تھوٚد
ڈھوٚ ڈھوٚ سلاہ کران۔ اٚخر کرٕہ پانٛس تا۔ تمٕ اوس نا وُچھٕمٕت ژ ٹیٹلہٕ ٹٕ
ڈاتے تو (ڈی، ایف، او) صاٚبس ہنٛس گٕٹھان چھُ۔ ڈاتے تو صاٚب چھُس پانٛس
بٕرونٹھ کنہٕ کرٕس ہیمٕ ہیمہ ناوان تہٕ پانٛس سیتو چاے چاوان۔ کھوٚڑن تا
ہیچھُس مزہ ہنٛدس۔

سٕبزٕ کچھُ اوس روٚپیٚن نٲن سامٕن تٕھ ڈنٛس ٹھیکہ ہیتو ٹٕٹ مگر
پھیران اوسٕس۔ دٲن اوس میہ اوس تکھپٕہ لگو ٹٕ ژہ کھٲر لچھاہ وُہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بیٹھ وُنس۔ مگر یٹھ وُنس کچھ تام پنزاہ شیٹھ سابہ کھاوُرہ۔ قوہ کہ گژھ وادیاہ
نوقصان۔ مگر موتین اوس زانن والین نیش بزمت ہ شیٹھ وُسہ ا لچھ کھاوُرہ
تہ پنیٹھی خطبن ہند۔ ہنیہ اوس سُنیتہ کھوتہ خطبن سوتو کا درہ تہ زوان ژرٹھ
اگر تہ تہ بزاوُ تیلہ چھپہ کیتھے۔ پونڈس کھنڈس وُنس منز زوٗ کھار پیوان تہ
واہ واہ آخ پیٹھ لاگتھ چھ زوان روہ پین کیتان۔ اُمس زاوٗکو پاٹھو دیار وُنس
ہٕ تہ اوہ کُس وُنس۔

پہ سوٗرے مسفت چھ روسوٗخس۔ موتین دوپ پانس سوتو۔ سُنیتہ
کھوٗ چھ صرف خطبن ہند ٹھیکہ نیامت۔ مگر خطبن سوتو چھ پیزہ کا درہ زوان
ژرٹھتہ پہ سوٗرے گام وُہن وُکوین زالہ ہے۔ کاشہ چھس ہ روہ ہ تہ ہیکان
اُنتھ۔ ژہ کیا چھکھ کران۔ اکھ بیاکھ ہے آہ ہا ہو چھ مژہ یارہ یا لشہ زوان
دوون ترکن پیٹھ نہیس ژرٹھتہ۔ پاژاوُس واہ ساس وہ اُنس تہ پیہ کرہ ہاوُس
خبر کوتاہ ہوٗ ماہ۔ پتھے پاٹھو پیہ موتین وادیاہ کتھ یاد تہ نر گیس زوٗ ژتھ
وُہ اوس پرگواتھے زہ سے وہ گھ بیٹھ بون تہ وونن اکبر ژتے ہس کن۔

"اوہ با اکبرا۔ تہ نیرے دوٗ ہا۔ یہ چھے نہ اوزوٗ ٹھیک۔۔۔۔"

اکبر وُ ٹھس، اوہ کیاہ گژھ کر آرام بلاے ژھن پیزھ کا یہ۔ اوزر
جان ہے آہ یہ گاہ پیاہ دیار ہٕ ہٕ —— تہ وادوس لگے پہ کیتھہ فرق۔

موتین وونس۔ وادوس ہا چھم فرتے۔ مگر وادیچ چھم پیٹھے راوان
پیٹھ۔ یتھے وُہ وُہ ہٕ ہیوٗ چھم بوزہ پوان۔

پہ وُنتھ وراو موتہ گرہ کن۔

گرہ وودت تہ چاے اُمس تیار۔ ٹھرے چاپہ پیالہ زہ تہ چینی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

شتو شتو تہ لیفا ہیٹھ کھوڑہ شاد تہ شونگ۔ تہ بانی تمو وڑن کلہ بیٹھ ہیوت تانی نگس گمو ہیو۔ تہ روزن پہ تہ گوڑ جاہے۔ وٹی لوہ تہ ہر۔ اٹھو سیتو ہیٹھ چھندر۔

بیلہ ہشار گوڑ۔ دودہ اوس لاست۔ تس اوس دود لو تیوت۔ کانجک اوس بتہ کھینے تہ دودی اس بوچھ ہش باسان۔ بون دوڈھ تہ گوڑ مشیدہ ہندس کامس منز۔ بتہ آو اٹھا چھلیھ تہ کھیون بتہ۔ بتہ کھیھ کھوت ہیندر تہ طاچھ ہیٹھ وأچن سارنگ۔ پہ سارنگ اس تمو سیتو ہیٹھ روہ ہیٹھ اوی ہڑ۔ ہیٹھ اسٹن ساڑھ زور روہ ہیٹھ لاگھ دیشمی غلاف تہ بارڑ زوکہ ہڑ۔ تہ دودہ شوہے طرف آسہ تس روہ ہیٹھ الائچہ تراوہ ہڑہ۔

تس اوس سارنگ وایہ نگ سینٹھاہ شوق۔ بیلہ شہ ٹھوکٹ آسہ یا یم ہیڑ آسہ ہیس۔ اتی اوس سارنگ وایان۔ سارنگ وایہ تہ سیتو اوس تس سورے نم زوان تہ ٹھکن ہر کنہ روزان۔

شہ زوڈ خیر تانی سارنگ وایان !!

[کونگ پوش، جگے ۱۹۵۵]

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اختر محی الدین

اصل ناو : غلام محی الدین تخلص : اختر

ذات : وانی۔

ولدیت : عبدالمجید وانی

زاسنہ : ۱۷ اپریل ۱۹۲۸ء

زینہ جاے : بٹہ مالیُن سرینگر

روزنچ جاے : سیکہ ڈافر سرینگر

ساڈی بجیہ پایہ ادیب تہ افسانہ نگار اختر محی الدین چھیہ کُنہ تارن پیچھانکہ موحتاج۔ اختر صابن کوٚر ۱۹۴۹ ہس منز بی۔اے پاس تہ ۱۹۵۳ء پیٹھہ پیٹہ محکمہ کاغزو پٹھو لیکھن ۱۹۵۵ء پیٹھہ ششہ دارہس تام رُژری اُردو فنٚس نثر تہ قصیدے کران۔ ہرگاہ اوتہ اُردو افسانہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

"پونڈرچ" کہانین ہندیں اُکس مقابلس منز بہترین ہ
قرار دینہ آو۔ اما پوز یوسہ چھُلے اُہندو قلمس کاشرس
منز آو تھہ بروٹھ کنہ رٹھ ہ پونڈچیس کانیہ بجرز
اُختر صاحبس گو ڈیبک کاشرُ افسانہ سپید تیلت مقبول
زہ پرتھہ کانسہ ہنزہ اُچھ لچھ چھ بے کئی ورسس
۱۹۵۵ پیٹھ ہس منز چھپے ہ اُہنز گوڑنچ افسانوی
کتاب "ست سنگر" اتھ چھپ سپید ہ سنہ ۱۹۵۸ ہس
منز ساہتیہ اکادمی گنڈ قومی اعزاز حاصل۔

"ست سنگر" پتہ چھپے ہ اُہنزہ ہنیہ زہ کتاب
"سونزل" ہ "دودگ" "سونزل منز چھ افسانہ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اختر محی الدین

دَرِی یا پہ ہُندیلے زارہ

شبرستان اوس سیتہ دَہہ ڈولت۔ تتو اُس مُرہ رنگ کام
کُرہ۔ تہ اَزتہ اوس کران تی، دنیتہ بجھس پیٹھ اُسو تجس زہ طاق تہ تریہ
پور پچھ ہیجرہ ہمن۔ اَمہ چھا ڈہ پیٹھ بہتھ اوس سہ ہر ہیشہ فستہ پیٹھ سوٹ
عالمگاہ پرہ سیتر چاڑتھ تام آسان کران تہ گیون کریکر دوان ؎

مش بو جوونش یاتہ کے پیالے ہو
تہ بیاکھ گیود ؎
ژرنیز پوشہ رنگ سیہ ڈہ ہنٹھس تن
ہاژہ نو ڈڈ زیس ہوز عالم

اُبس اوس لو کیارہ پیٹھے کتھن کھڑ ہیوتہ تہ دند نیرزہ سیتو
اوسس یہ زیادہ پہن سیڈمت۔ تجس لوکس مرکبس شرو سیدر پاٹھو
اوس اُڈہ کچھ کتھ کران۔ ریشہ کھڑ اُبس بجھس پیٹھ سفید شپن ہی زتہ
زنانہ ہندہ ڈلہ پیٹھ پھیر دال اُبس تکھتہ مایہ سیتو لاگی ہتو۔ اتھن اُبس
خط خط آزان۔ مگر تہ اوس تام کران۔ پنیز آتہ ژور پچھ زینتھ تھ
زیان تہ تام اُبس جان پکان۔ ساری خریدار اُسو کیان تو یہ پچھ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پُرون گاڑمو کر۔ یہ پُرون گیٹن کرہ تہ کرہ تہ نوو گاسہ۔

نُبرشاہس اس دُنیاس منز ہنز پھرِ ہن ہاتھ تہ ہنیہ ہنز آشنیو ہمشہ اوسُس ناو خوش دید۔ سہ اس شاہس اسس موٹھ پھشہ ہن دوان تہ کتہ موشہ ہن کران۔ زلو ووٹی زلو وٹی' بجہ ہن اسس بُروٹھ کن وتہ ناوان تہ ہلٹھ پتہ ہلٹھ اسس تمُوک بران۔ ہیلہ نُبرشاہ ڈیہ پھٹھ پھٹھ اڈہ کچھ دہاڑی گیوان نہر ثمادان اوس تہ تہنز ہسزن اس وُلہ پلوس آیارہ پھور تہ پیارہ اپر تران تہ تہہ کین دھن مرحم کران۔ خوش دید اس تمُس بُروٹھ کنہ بہان تہ پھسُس وال ثاران یا اوٹ دوان تہ یُندر کتان۔ نُبرشاہ اوس تس ہمیشہ دُنان — "یہ گرشے دوشتہ تہ چر گیکھ چاٹھ!"

خوش دید اسس دُنان۔ "زہ کیا زہ گوکھ دوستہ تہ یہ گیس زاٹھ۔ زاٹھ گوکھ زہ!"

خوش دیدہ اوس اسس منز اکے دد بُروٹھ کنیک۔ تسلیم وُٹھ اوسُس اوڈر کو ثائت۔ تہ یہ اکھ وُنہ اوس نیز دثائت۔ وتہ کیکی ہیو۔ بُچھس اسس موٹ گو گچھ ہندو پاٹھو گیہ گامزہ تہ مس اوسُس ہالہ لٹھ پُوہیو۔ تس اسو گامتو دوہی وُہ' وُہی زہنس پہ دلسُس۔ سگ سارے ہے گمرہ اہن داہ پہن وُہی ہتو۔ خودا صاحب کرے نس جان مہربانی مگر دریس تہ کانہ۔ چھرہ پہ نچ کوز تہ ہنیہ گنزم اکھ کورہ ہن۔ زلٹھ کوار اسس دوہی سوزی واجیتو سامٹو واجیتو ہے ہرز۔ تہ ہیاکھ کوار اسس چنہ گرہ ہنس مرکھ خانہ دار تیتو ہے ہرز۔ اکھ پچھ دس پچھرس منز اسو ہم زہے ہاگز روزان دوہی جان پاٹھو ہنس ہاکھ بتہ کھیوان۔ ہمن اوس تہ از ام کانہ مچھتاہ آمت۔ کورس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہندین خاندان پیٹھ کوزُکھ قرض قرض۔ اَدہ وارہ وارہ دولگھ نکھ۔ خوتن
دیدہ اوس آکے ارمان۔ ٹہ گود زہ نچوڑ کونہ دُریم کانہہ۔ گوندرہی ہے
دیوان اُسم تہ پتہ کس آدمی فہر اوسکھ گژھان۔

غلس اُسن کرچھ زہ نیرشالس چھ سیتھاہ پوشہ۔ سانس
زہ سانس اُسس چیشت توتام کیاہ گود۔ مگر اندرہ حاریچ اُسس خوداپے
خبہ۔ ہی زیان اُسسر تی اُسو یُڈ منتھان۔

اَذ تہ اوس نیرشالہ ڈہ پیٹھ پیٹھ یونہ سوتو موہہ شیشکٹ
عاکھاہ چاریتھ رفلہ پلہ وس روف کران تہ گیوان ؎

"مش ہ چودنش یا تہ کے پیالے ہنو"

تہ خوتن دید اُسس بورکن یندرس پیٹھ اندرو اندری سوتو
گیوان۔ دیتھ اوسس آب گژٹ وسان۔ ظاہر اوس مراذس رُود
پیوٹ۔ شہرس اوس وارہاہ کال گومت رُود پیٹس تہ گرم اوسس سیتھاہ
افسانس اوس تہ دوندے پران کام کرنس۔ مگر یس کس نہ زہ پیٹھ آہ
ٹہ کیاہ کرہ! دوندہ پیس یا تہ پیس کام چھس کرنی۔ نیرشالس اوس
اَذ تران چکرہ زہ ہ چھس اچھن مند دُکھ پاٹہ بدلہ سیرنہ تاران تہ اُمی
سیتھ چھس لوکہ ہندین پلہ وُن روف کران۔ تس اوس ہیرہ بوتہ
عرقہ سران گومت تہ کوٹھس پیٹھ اُسس رفلہ پٹھ کھران ہیتہ۔ اکھ گوڑ
پنے گرم تہ تیپہ گیٹہ ہ بلے کوٹھس پیٹھ۔ مگر کرہ یا کیاہ کام اُسس
کرنی۔ ہ سوڑے مشراوہ خاطرہ یا عادتہ مرجوب اوس ٹہ کرچھ دیوان ؎

مش ہ چودنش یا تہ کے پیالے ہنو

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کہٕنۍ تام موکلود اُمو اُکس پٮٚچھ روٚف کرٕتھ تٕہ وونۍ اُسِس اٚتھ پھٮٚتھ زٮٚٹھو۔ وُچھو کھودٕمو وِژن اُنۍ تھٕپٕر۔ مگر اٮٚہ آیِس ہٕ وُکار ہو اٚتھ کیٮٚہ اُخر دوٚتھ آسٮٚہٕ کٔن۔

"وُکاشے کتی چھ ؟"

"سوٚچھے سٕہ تٮٚلہ تھاوٚمژ" وونۍ زٮٚنا ہٕ۔

"یٔمی اُن ہٕتٕ کوت تھاوٚتھ ؟"

خوتٕ دیٕر گود ہٮٚٹھ مُشکل وونۍ۔ تِس اوس آسان زنگن پٮٚچھ ہٕ تھی سوتو اُسِس ہٕ بُنان حوکت کرٕنۍ۔ تِس ہٮٚے چٮٚلہا سوونۍ تھٕہ ہٕ ہُمرہ تھوٚنۍ۔ مگر کھاندار سِندِس وٕہٕنِس کیاہ کرٕہے۔ تِس ما ہٮٚکٕہا ہٮٚتھ پھٕر آے کرٕتھ ہٕ واے کرٕتھ وُژھ ہٕ ہیٚنزٕن وُکارٕو ژھانڈٕنۍ۔ ناگچِس ہٮٚتھ وُچھِن اٚتھ آیِس ہٕ کیٮٚہ۔ لوکٮٚس وٮٚنِس مژ وُچھِن۔ مگر اٮٚہ ہٕ اُسِس ہٕ کیٮٚہ۔ نٕہرشالہ گوٚہ ہُچارٕو آنہٕ۔ سٕہ اوس وُچان زہ ہٕ موکلاوہا یہ پٮٚلو ہٕ پتہ ہیہا زہ زنگہ وٕہرتھ۔ تمٕو لاٚجِس کرٕنکھ ۔ "چھا ندٕی وُلو وُلی ؟"

"ژھانڈان ہٮٚے چھِس" وونۍ خوتٕ دیٕہ ہٕ وٲچِن ہٮٚتھٕرٕنا کچھ ہٮٚتھ پرٕاوٕنۍ پلٕو پھٮٚٹھو۔ اٚتھ مژ آسہ پرٕاہ زٕچھ ہٕ شرٕزٕن چندو پلٕو۔ تم شرٕو ہٕ گٹھ ہٕ یلٕو اُنۍ! خوتٕ دیٕہ گوٚ کیاہ تام تٮٚواس ہیٚلو ہٕ سونٕچٕن زہ گوٚندر ہا ہٮٚے زوان اُسِم پٚتھ کِس آدٕو قہر اوسکھ گرٕدھان۔ پھیٚٹھ پھیٚٹھ وٮٚنِس وٮٚنان آیہ اُسِس کم کم خیال۔ اکہ اکہ پیس سارٕو شرٕو یاد۔ ہٕ مٮٚٹھ مژٕن ہٕکن ہیٚتھ تِس شوہہ ہٕ زہہ ہیٚلو لگٕنۍ۔ ہٕ اٚتھ مژ ہیٚتھ اُسِس اُکس وونۍ بِس پُرس پٮٚٹھ نظر۔ وٲلیٚچ ہٕنِس ہٕتھ لوکٕن بوکہ گڈٕہتھ۔ ہٕ اوس وُرٕو یہ پٮٚچھ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سیٹھ زاہ۔ یوتے یوت اوس اُمس پنٹ وَرِدَہ مٹرِہ وونی پٹھ کُن زُودمت،
اُمس چھو پنُن لوکچار یاد۔

خوتن دید مند چھیپہ۔ اُکُ تھاویو پنیو کنو زُدرہ زہ کھا تہ دادس
گُژھم تہ نظر پنیو گو وَرِو یا یہ پندہ یے دارُک وو زجار اوسہ زُدرہ وودان
سہ اوس چھوٹ چھوٹ خیران تہ مندچھ سیتو کھوت خوتن دیدہ وو شلن ہیو
نارہ چپاڑ پیزنس وو کھنہ۔ تُس اہرُرِش ہندو پاٹھو تہ دل ہیو تنس
گابرن۔ زنتہ سو اُس مہرچھ تہ ٹہرشالہ اوس لوگٹ مہرازہ۔ زنتہ وودرو
سوچ اُس وُزُ وُنی گٹھ مٹرِہ وزاہرُ تہ خوتن دید اُس گوڑ نچھ لُٹہ ٹہرشالس
ہنس۔ تمو وزُ تمو ٹارہ ٹہرشالس کُن نظر۔ سہ اوسس وُچھان۔ اُسان
تہ گیان سہ

چنیو پوشہ یگر مہ وینتھش تن
باچہ نو دُہ زنیش برچہ عالم

خوتن دیدہ آو ٹہرشالہ پزو پاٹھو لوگٹ بوزنہ۔ الپاگ پھیرن
لاگھٹ۔ پھیکہ بون دُسہ تراوٹھ تہ ۹۱۲ ملل گنڈھ۔ زن تہ وُنی اوس
گرہ پیٹھ وتھٹ۔ زنتہ سو اُمس ویگر پیٹھ مہرچھ۔ گاڑ نوسہ راوٹھ
لوگٹ موگٹ بیقل خیالس دلس مٹز پیٹھ کھوزان تہ گمان۔ "ہائے
ہے وونی کریم یہ کتھہ یہ کیاہ وزنس، یہ ما مندچھ!"

ٹہرشالہ اوسس زبان، خوتن دیدہ بوز پنیو کنو۔ سہ اوسس
زبان "تمے یاگ ایجایہ!" سو مندچھے یہ۔ تمہ دیٹ گوش۔ وزہ ہیوس کیاہ؟
ٹہرشالہ وونس پنیو "یاگی: تمو تراوٹھ کھٹ پیٹھ زلہ پٹ کنو پھیکہ پیٹھ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

دُسہ تہ آو خوتن دیدہ بُرونٹھ کن۔ "باگی وہ نے!"

"زہ چھے وُتھ راوُہز" وونس خوتن دیدہ لوچ ہندہ پاٹھو یل وتھ۔

"کیا چھم وُتھ یاوُہز؟" وونہ نس نُبرشالن۔ خوتن دیدہ کرُ ڈھوپ، تمس اوس تہ تنگان تھوڑے وہ تھن۔ تارُ نہ تھوڈ تھوز تہ وہ تھنے چھنہ کہتے!

"اچھا مہ باگ!" وونس نُبرشالن تہ وتھ۔ سہ دزاو بُرہ تہ وتھ بوان۔ خوتن دید گیہ آزاد ہش۔ سہ وُتھ والو وُلو تہ تھاوُن پھٹیچ وُتھ۔ دریا یہ چندیس یے زارس دوتن ہنیہ نظرہ پونشہ۔ وُزہ وُزہ گوس زہ لاگہ! گرُ مندچھان اُس۔ اُہز تھوزون پھٹیچ ستر سارہنے پوان تل تہ پھٹیچ تھاوُن تا کچھس پتھ کرُن تارُ۔ تمہ ہیچ وہ نے وُچھز کھوہرو نظر دیہ۔ اما نُبرشالو لوت سنا گوہ! ہیچ ہنگر تہ منگ تھوز گوہ وُتھ تہ لوت پیٹھ۔ خوتن دیدہ اوس ہیران ہیٹو زہ کیا زہ دزاو وُنی کیس کُتھ منزہ تمس اوس مندچھان خیال یوان زہ اُسو کوتہ لاگہ نادُنس یہ زورہ یہ ہیزارہ۔ وادیا یہ لاگو آو نُبرشالہ۔ ہنگن برس گوہ تھس تہ سہ دزاو گیان سہ

"اچہ تو وُنی جیس برچہ عالم
چنہو پوشہ ہنگر سہ دہنشن تن!"

خوتن دید موذیہ ہنیہ۔ تمس اوس خبر کیا زہ وُنی یا یہ ہندیے زارہ ہنیہ تہ ہنیہ یاد پیوان تہ وہ شالن کھان۔ سہ اُس سوچان زہ ہیچ سہ وُنی لاگ یہ اوُنی یا یہ ہندیے زارہ ہر لاگا کنہ تہ۔ اوہ لاگہ ..... تہ کیتہ لاگہ تہ .... یہ گیہ مندچھ!

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

نیرتشالہ کھوت گیوان گیوان لاگی بیٹھ تہ ترٹاون کاکس والہٕ موٹے
ماز پاوا خوتن دیدہ بروٹھ گن تہ پرزٹھس۔ "یوگتھے ایجاپہ؟ چہ کھی چھکھ
جانہہ مازہ کھ ویک۔!"

"وانس! ژہ چھکہ منڈ چھان تہ؟"

"دوان باچن چھا منڈ چھ؟"

"یتھ کیاہ چھے کرن مازس؟"

"یتھ ہے!"

خوتن دیدہ پتیہ پتیو دمہ باد۔ تس اوس تہ اکہ سوالے ہاسس
منز کھیس تہ نیرتشالس اوس ہ شتہ۔ اما اسر کہ سیتو کھیمو چہ ماز۔ نیرتشالہ
وزھس۔

"اتھ دس چہ پاک۔ اج دس چہ پاک۔ اج کھیمو وارہا پہ لاگ ماج
تہ دمہ چہ یاگ ایجاپہ ..... دمہ تھی؟ ..... دمہ تھی .....؟"
نیرتشالن لوگ لوکلس منز کہ سیتو ہاٹھو چھلہ۔ خوتن دیدہ تہ ماناں دستہ تہ
پٹان۔ اوٹھ گود فاصلہ زہ نیرتشالہ نیرہ کنٹھہ منزہ آدہ لاگہ خوتن دید سے زارہ۔
نیرتشالن تچھ ماز پاد اتھس کیتھ تہ دمہ ہ بون۔ خوتن دید تھوو
ہر آدہ وتھ تہ آمدو کنو پرزتس ہانلک۔ اوٹھ ژاھ منڈ چھان منڈ چھان لگیہ
تہ کھیس گن چھیلے آھن۔ بے زارس تاون ڈوڑ تہ لوگن زنگن۔ کھوژان کھوژان
تہ گابران گابران وزھ سو تہ بون۔ ڈوکیس اوس تہ تس ہیرہ ہاسنہ سیتو
زنگن لاگان۔ تس اوس تہ یادہے ہ میہ چھ زنگن رہ چ۔ سو اس چھیرہ سوچان
ہ بہ کنو وچھ نیرتشالس گن۔ اگر اسہ دوان باوٹن کاتہ وچھ.....

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

..... گیاہ گوم میانہ خوندایا ! تس اس اکہ خیالہ سیتو وانچ راوان !

توت توت ژاپہ سہ دادہ گچھس منز۔ نبر شالہ اوس اوتو اوک ژاہ س تل پیٹھ گرا گیوان تہ گرا اٹھ چھوک دوان۔ تمو اس ماز پاد ناجر ہز پانے پاکس۔ تہ اوک ژاہس اوس جھکہ جھکہ ہیوومت۔

پھٹے خوتن دیہ اس توت توت پکان تہ نبر شالس گرنھ تہ سہ کن نظر پیتو یونام تہ ہیہیا۔ تیتھے گرتس وگو رزہ منز کھویہ نیٹھ ہند تہ جھوکو آپہ وزہ چھ کرٹھ دگرادیہ۔ نبر شالہ گوہ تھوو دھقھ۔ تمو وچھ خوتن دیہ دون ہار ہشن وراز دھقھ پے ہز۔ تس گوہ دیہہ تہ ژاچس کزکچھ نبر ھقھ۔ مگو جلدے تی خوتن دیہ کھوکھن تھوو تہ اسان اسان تمائون نبر شالس تی نظر نبر شالن کرتس زہ تھیچھ تہ ہیشزن تھوو تیلیو تہ پرژھتس۔

"یوگے گے گنہ ؟"

خوتن دیہ کورتس کلہ سیتو نکار کار نوہ راوو چھے۔

"تیتھے تھوو موقھ !"

خوتن دیہ کورتس تیتیہ کلہ سیتو نکار کار نوہ راوو چھے۔ نبر شالہ توگس پتہ زہ تھوو چھے دوقھن۔ خوتن دیہ مولس تہ۔ نبر شالن لاچس ذب تہ ہیشزن زوہ تیلیو۔ تمن لوکشن دون ہاژن ہندو پاٹھو ہیشزیمو مالایانی کرنی۔ خوتن دیہ گوہ مشتھ زہ ہ ماچس لرو راجیتو تہ سوئی راجیتو نبر شالس روڈو تہ یاد زہ سہ ماچھ مامتر تہ ہڈیومت !

چس گوہ دوڑ یاہ مشتھ مالایانی منز۔ خوتن دیہ پھٹر ہیہتھ تہ نبر شالہ تمس زرین لمان۔ چھیکین لمان تہ گرا پھیرتس لمان۔ تھوو تیلیو خاطرہ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اچھو منز گرد برس صدا۔ گرو نام کر ژاس۔ نیرشالہ ہیٹھ چھیو کنو دلو دلو
پھکر۔ زنتہ کھیو اوس نہ کران تہ خوتن دیدہ گیہ رب۔ یہ اوس یمن زچھ کوہ
ہنہ کھانار وٹس منز سوئے وُچھان تہ وُٹھ پھیشان۔

نیرشالہ وَتھس۔ اسلام علیکم! اُچ ٹا!" مگر زامتہ کرنس
نہ کیتھے۔ پوتے وزار نارہ دوہ چھیو۔

خوتن دیدہ گیہ شعوٗ زدہش۔ زنتہ سو اسکھ رُٹ ہزٕ ژوٗرہ ہا نیرزہ۔
تیہ وزٕ گناہگار اچھو نیرشالس کن نظر تہ نیرشالہ گرو ھتوٗ وَتھتہ۔

"اسہ کیاہ چوٗس گیہ ..... شایمی چنہ چنہ جاہ پاچھا!!"

[اُست سنگرہ منزہ]

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

لیکھنک وکھ : ۱۹۵۹-۵۰ء
چھاپ :- ۱۹۸۰-۸۱ء

اختر محی الدین

دود دگ

(ناولٹ منز)

رنگچ رنگچ زائدن منز اوس عبدالغنی بدلے ژاتھاہ۔ ماے ژ محبت ژاپژ ہا ژ گیاہ گوٗ۔ بڈہ مالس اوس ہتت تھاوٗتھ بتہ مینوٹ ہوان تہ ژاتھہ لاگو ہے سینہ ژنہ خاطرہ پوتہ ٹونک وہ ہیس شتھ اوسس اوٗپن اوٗپن جواب ہیوان۔ پانس لاگنہ ہیٹھ ہیٹھ ژر آسن۔ رتہ ژھینن لکھ ژاتھ۔ پتہ زہ تہ ژ کانہ ہر تہ ژ کانہ۔ نہ اوس تمن ژاتھہ نظر ہوان تہ نہ اوسکھ روہ خستس گژھان۔ ٹہ گیاہ ژاتھہ لاگو ہے تمن پانے مڈہ مول لوٗ ڈکھ وان ڈکھ وان گژھ ہا۔ ہا گنہ ساتہ ہے ہیہ پانے پیہن۔

عبدالغنی بن اوس اسطح ڈیہہ نام پوزت تہ پرتھ مختلف بابارین ہتہ منیش گوی کرمژ۔ اوس اوس حساب کتاب تھاوٗ ہیچ لاگم سیتھاہ جان تگان۔ اوٗے اوس سارے بابارین بڈہ ٹوٹھ۔ شتہ صاحبس کارخانس اوس تہ تونام ژتھے ہوان یونام تہ عبدالغنی منز باگ آسیہ۔

عبدالغنی ٹیس اوس اکھ عجیب بیماریاہ پہ زہ پانس فوراے اوسس تہ لاگنہ پیٹھ پڑتھ۔ پہ تس پانس خوشس کرہ ہا تی اوس کران ریاکھ ہے گنہ ژسگ مشورہ دیہ ہیس شتھ اوس ولیڈ معنے ژاران۔ پوتہ اوسس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تیٹھ ٹھٹھ ژ وٹھ ژ ٹھ ٹھ۔ کٹھ پیٹھ اوس وٹان زہے پٹھ کیاہ چھم از چھم کائم بٹان بگاہ متہ بزشم۔ تمہ سامتہ ہے ژ ژ طاق لگنم۔ قاؤد اوسن ہتہ رنتہ خاطرہ موہنیو روٹھت۔ قس تہ اوس گنہ گنہ ساعتہ شمہ صاحبین نمدن لٹھ رنہ یا بنیہ گنہ موزور سودان۔ تہ یہ گہ اورہ زینٹھ انہ یا تہ اوسن اٹھ مٹھ رتھ روان۔ چمن دوہن قاؤد خاتس تہ راجس سیتو ژزار گو۔ تمن دوہن کھیون پاٹھ شمہ کساب نی ہتہ نیہ ہیہ ناون قاؤدس اٹھ شمہ صاحبس موزور ہو۔۔۔۔۔

ناگ سیندہ مرتہ وزہ پھیوند عبدالعزیزس سیتھاوہ۔ اگور ہو وتن پانس پاؤزارہ تہ زہ خدمت کرمس تہ۔ تہ محمد خانو کورس ضیکن لاین۔ مگر اہ پتہ زن گوشہ وارے یلو ہیو۔ گہ اوس چھ ٹھ جوان۔ زنانہ شہین اوسن سخت مجلس منز آسہ ہن تمہ کے زنانہ چمن تہ اہ گنہ گنہ وزہ اچھ ناٹھ کرتھ یا ڈھکہ کنا وتھ یا آسنہ پنا کرتھ روٹ آسہ ہا۔ "دوہ ژ چھ خضر مرتے!" کیشزو زنانو اہ سس اٹھ کٹھ پیٹھ پاؤزارہ داؤد ہو۔ کیشزو اوسن کروٹھ تہ کہ ہ دیہ ہو کوٹھت۔ مگر کیہ آسہ تمہ تہ چکر تہ مرس قرمتھ اہ سس وڈ ہوش آہ سیہ اوس عبدالغنی مجلس منز بنا و تہ بدکار۔

کدلو اپارہ اوس کھارہ گرا جان بیٹھ۔ یہ ہے اوس کوٹ اہ سس سیتو گنہ عبدالعزیزس دل چسپی ہاش۔ تہ اوس مجلس شامس اپارہ یوان گڑھان تہ پنز کنو اہ سس عاشق کران۔ مگر یلو تہ یہ گنہ طریقہ آنٹھ والہ وچھن یوان اہ کو وان شمہ صاحبس۔ "یہ خص اہ س راے کھاندر کریو"

"بگہ بسم اللہ" شمہ صاحب وڈھس۔ "اکھ گڑھی نارہ جوشس سوڑتھ"

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

عبدالغنی وونتس۔ "اہن خص تی چھس سوچان۔ چھکھ نا بوزان
ہ خاوِر چھم اکہ دوہہ ڈگرچ کھیاوان تر بیہہ دوہہ ور۔ بیہہ روزہ ہا گرس
منز ژونگ وزہ وُن۔

"تسہ ہ کیاہ گو" شمہ صاحبن وونتس بڈھ جوشہ سان۔ "زہ ہے
خود اصاب لاہ ہوئے جواناہ چھکھ۔ پنہ اکھ آنہ زور کاوان چھکھ ہکیاہ گو
نیچھر نہ کرن۔ دوہ چھپہ نظر تل کانہہ جایا؟"

عبدالغنی ژھن کہ بون کن۔ "ہتھ گو شخص گنہ جایہ مگر یوزم
یمن کھارن چھ کورا۔ ذیان بڑھ شریف چھ"

"ہا وُچھ کیاہ دنکھ۔ زیہ ہ کھارن کیاہ واٹھ چھ؟"

"شخص ہ کنہ چھ خاندان واندان زانان۔ میہ ہشہ گرژھ آسو
زناچ شریف۔ میہ خص چھ کن کن شریف خاندان ہشرہ کورہ وُچھرہ بدامشی
کران۔ دراصل گرژھ زنانہ فطرتن شریف آسو۔ خاندان واندان کرپس نکیہ"

شمہ صاحبس ہیٹھ عبدالغنی یوز کتھ روہ پیٹھ منز سداہ آنہ۔ توے
وونتس "یہ وانتھ پُر کتھ۔ امپتھ کیاہ وُنے یہ"

عبدالغنی وونتس۔ "بیہہ یوزم یمن چھ جان ہارہ۔ تزہ کرہ
ہے کیہہ جانے گیوو"

شمہ صاحبس آہ اچھ مژراوہ (تبس اس ہر کانہہ سو کتھ
بوزھ اچھ مژراوہ یوان یہ سہ ہ تہہ بس دیاس منز بروٹھو آہز آہ
ہا۔ بیہیک ہ تس توقع آہ ہا) اندرہ وون تمو پانس کوتاہ چالاک چھ یہ
دراصل چھس ناعزت وُچھرہ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

عبدالغنی تھاوٗ کھارُن شیٹھو پٲغام سوزٕ یچ۔ تم ناوٗ زاوٗ یچ تہٕ
اُتھوس پیٹھ کھاوٗ رکنٕ کرٕ یچھو سارٕے کام شمہ صاٮبس ذٕمہ۔ شمہ صاٮب اوس
وٚتہٕ کنزٕ لوکٕ مگر کارٕ بارُن تہٕ زیادہ اُسس بزرگی ہُنٕد۔ اوہ پیٹھ گوٚ پیٹھ تہٕ پیٹھ
پاوٚدہ کرٕ ہزٕ۔ اُو اُتھ زوٚد سوٚدے کینٕہ پامے۔ عبدالغنی اُس دوٚنٕ اُتھ کے فکرٕ
یہ زہ شمہ صاٮب چنہ گرٕہ کین سیتو گرٕہ کین سوتو گرٕہ واجہ یہ تو ہندٕ گرٕہ صاٮس
پیٹھ۔ ٹ اوس شمہ صاٮبس دُپنہ پنہ بروتھے دُپان "نحض بہ یمہ اُتھ شرطس
پیٹھ دُپنہ۔ اگر تُہٕ ساری پیٹھ صاٮس؟

"اُچھنا ساری ہے یمہ" شمہ صاٮب دوٚتھس۔" اکھنے پنیہ تمن
رُکس دوٚن دوٚہٕن کا بقاء بند کرٕن؟"

عبدالغنی اوس تہٕ اُس صاف پاٹھو وٚنہٕ ہیکان۔ زٕ میہ ہا چھُنہ
مطلب چانہ کارٕ خاتگ میہ ہا چھُ مطلب راجن۔ وٚنہٕ ہیس کہٕ کنٕو؟ .....

راتس زٕچھ زنانٕ شمہ چہ تارہ۔ راجہ اُس شمہ مُنڈلس پیٹھ نوٹ وایان
تہٕ گیوان۔ فاتس آو زاہہ ٹوک۔ مُجھس کھوٚت تمس دوشکن تہٕ تھو کو سیتو
آیس پیٹھے خواہ پیشراہ۔ تمہ دوٚن ہزٕ کاٚنہٕ دوٚہ پرٕ گرٕس اُس صاٮس۔ پزٕھ
کنٕہ کرٕ گیے یہ مُنڈچھ۔ تمہ ہٕٹ پھیرٕ نہ فوشاند تہٕ شوٚنجو۔ سالنیو گرٕہ پاہٕ
واوٚ کھٕہ زٕ پٕہلس موہتو سیشرٕ کوٚلے آسٕگ نشہ چھُس۔

بیلہٕ نصیف راقعاہ ہیش واوٚ۔ دوٚدٕ واوٚ موکلے یہ وُرہ بکرٕ تہٕ
وازہ وزاے۔ ساری مرد اسوزٕ ٹھیتھتو تہٕ تھکرٕ ہتو۔ ہماے تہٕ کینٕہ اُشناوٗ گیہ
گرٕہ۔ دوٚرٕ دوٚرٕ کا اُشناوٗ کھتر تہٕ شوٚنگو یُچھ دٕن صُبحس بیٹھہ والہ خاطرٕہ
دٕرٕ روزہ ہٕن۔ شمہ صاٮب تہٕ کھوٚت تہٕ زاوٗ کھٕہ کوٚ ٹھرٕہ مرٕ۔ تس اوسٕ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

زین زنگن چھے۔ اُمس تراوہ عبدالغنی ژن پانے لیغ جوراہ گورِنہ تہ فاقہ دس تھاوِن ڈپلی ژ یژنام اُمس ہندِ چھے تو تام وزیس زنگن موٹھ۔ مژ یتیلہ شونگو عبدالغنی دوٹھ تہ ژاو زنا کھٹس مژ۔

ماسٹریو، ماسٹریو تہ پتریو سالہ بایو ٹل شور "مہراس مبارک، — مہراس مبارک" مگر ہمائے ایو مژہ دوشلیپ کینہ کینہ زنا ژ۔ تمن لگو چھے بشر ہی۔ راجن تژدو نوٹے یرکن تہ ہیچھ ژن تہ عبدالغنو ئیس یا اُہندیس کھانہ دس سیتو کہیں وِچھیں اُمس چھ۔ عبدالغنی اوس وُچھو کھودِ رو سارِ چھے زنا ژن کن وُچھان تہ راجہ تہ اُمس تو کہ ہارہ مدے گنڈھ۔ ماسٹریو ماسٹریو تہ پتریو سالہ یو ژن ماسٹرِ ڈلاہ۔ عبدالغنو ئیس بُوٹھ کنہ تہ ہیچھ تہس اُلغن تہ کھوہ ژن لگن۔ ٹہ نانان مگر تم کتھ چھ ہاسس۔ اُچھ ہیچھس تلہ پڑیں ماسٹرِ لاگنہ تہ چھاپس لفظ کرنہ۔ اُچھ ہیچھس اُلغن بھگشس دِنہ تہ تم دوزہ لادِنہ۔ عبدالغنی اوس اُسان تہ کنڈ کران۔ وُچھو وُچھان تہ کھودِ رو وُچھان اُچھ بتیس راجس کن نظر تہ تراوِن اسنہ ہنا۔ راجن تہ تژدو اُچھ ژ لہ ان کن تژاوِتھ اُسنہ ہنا۔ تس ہیچھ پتھ ژ پہ اوس اوہ یورِ اُچھ سوتو چھے ژھاران۔

ہیتس کالس عبدالغنی اُتہ ہیٹھ ہیتس کالس توگنہ زنا گیو ژے۔ پچھے کچھ ہیشہ گیو۔ اُہنزہ ہیشو کریو کھ ہیزو کوٹ — ہے کہے گوڈہ، ڈم گوڈے — وان کرے چھکرہ — ہے باغ نشاط کے گو — "مگر کیتھ اندِ یو کھ تہ۔ اکو بچھ تھوڑو مژ کو بگر ہمتہ چھے — "اسم اعظم بسم اللہ — بشر محمد عبد اللہ" مگر تمس پتہ اوان تہ گانہ۔ راجن تیچھ زورہ پانزہ لڑ عبدالغنو ئیس کن اُچھو۔ عبدالغنی اوس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

وُچھان۔ اَمہ سیتو وہ شلے پہ وارے .....

اوڈ گمٹر ہیوُ گو اوہ کھوت عبدالغنیٔ نوکر۔ سہ ژاو زناہٕ گنٹھس منز تہ آو سیوُدے راجس کُن تہ وُنتس ــــ "راجو۔ راجو۔ ناو ہٕ چھی یوتہ روان"

اُہندہ وُنتہٕ تو راجس فکر ز شوٹھ کس اَمہ ژھانڈان۔ تس لگو ژھترٹھ۔ زناہٕ کنٹھ اوس بٕرٹھ سہ مندچھے پہ۔ سوانچن کیہہ وَسہ ز لگو کھوڑ زبان گژھیم خبر کیاہ شکھ۔ تو ے وُژھ زُنتہ ہے شوٹکو پاٹھو۔ زنتہ کُہ کاہہ ہٕ طرے ژھانڈو اوسُس۔ تہ وَاڑ ہیرہ پیٹھ۔ عبدالغنی اوس وُنتس منز اَمس پُران ہیرہ پیٹھ پالے سیتو شورہ کرٹھ پوس خبر کیاہ ظلوم تہ وُژھ۔ عبدالغنی اوس بُجھ لبدریوُت۔ اُہندس بُجھس کُن وُچھتہ کھرہ راجس شانتس پیش۔

بکیاہ گژھی ہٕ تہ پُرژھ عبدالغنیٔس کھوڑو سو کھوڑو۔

"وَلہ ہیہہ" عبدالغنی وُنتس۔ تس اس پانس مقرہ ٹھرہ پیش۔

"ہٕ، ہٕ۔ سہ ہے ہیرہ ژھانڈن" راجس وُون یہ تہ ژاجی۔ تہ کُہ لاہیہ زہ پیرن تہ زناہٕ گنٹھس منز وَاٹھ تہ اَمس وَاٹھ ٹاسہ پارے ژھان۔

. . . . . .

وَنٹھ دوہہ شام تام لوگ عبدالغنی لیوُ تہ ترَیو کیو ہمارہٕ ہنٹر ژھانے وُچھیہ۔ مگر راجہ اَمس کاہہ پیٹھے ہمارہٕ نیش ہیچھ گرا تس تس وُچھان گرا اُچھ۔ گرا اَمس تہ گرا نرو زنگچ ــــ سہ اَمس اُدرو اُدرو اَمس تہ پانس کاہہ ہنٹر ہیوُ ژھانڈان تہ اَمس منز پُن پان لبہ نچ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کرٕاشِتھ کران۔

وٚنھِ بٮ۪تہٕ کھیٚتھ مَنٛدٕ سٲرِ سالٕ۔ فاتِحہٕ، راجہٕ تہٕ شمہٕ صاحٕب تہٕ۔ عبدالغنی آخٕ ہٕستٕن دٕوٕہٕن کارخانس پیٹھ۔ راجہٕ امس چمن ستہٕ وٚنی دٕوٕہٕن دیوان خانس گٚنٛ نظر دٕوان۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مرزا عارف

بزرگ شاعر تہ ادیب - عارف صاحب چھ ایم. ایس سی پہلد پوزہ ناو چھ مرزا غلام حسن بیگ. روزن ڈاکو چھ کاؤڈلو پورہ اسلام آباد کو - زامنو چھ ۱۹۱۵ عیسوی یئس منز. ڈوڈ کیس چھ پینشن - اوتزہ تام اسو محکمہ مزیکلچر کو ڈائریکٹر. کاشرہ زبانی پہلد ڈوک تہ جوش پیدہ چھ پامھو "گلریز" گڈھ ہوو گے روز ہر ہمیشہ پھرن.

عارف صاحبن چھ شرس منز اکھ ذہ افسانہ لیکھو ہتہ. اسہ علاوہ چھ پنز اکھ سفرنامہ تہ کاشرس منز لیو کھت. یہ چھ چیئنس متعلق. یورپ یاترہ گمتو اسو. یہ سفرنامہ چھ کاشرہ زبانی منز پہلہ قسمک گوزنیک کارنامہ. یئتین پھ اسو اہی شیرہ کیہنہ حصہ پیش کران.

عارف صاحبن چھ ٹیگورہ ڈراما "ریتا سمیار گگ" ترجمہ تہ کورتھ.

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سفر نامہ

مرزا عارف

میون چینک سفر

(۱)

چلک کیا گ چھ چپنہ کس منزش منز اکھ لوگٹ قصباہ اکھ کیا نگسو صوبس منز۔ بیگناگ پیٹھ چھ اوت تام ۲۶ گھنٹن تہ ۴۱ منٹ ہنند ریلہ سفر۔ بڑہ خوبصورت قصبہ چھ۔ یکھ جنس منز اسو روزان چھ۔ آیہ چھ ٹرینشکو بگھ جاوہ آہستہ۔ سڑکہ چھ بگھ بگھ۔ بوٹہ۔ پھرپس۔ وپرہ۔ یارہ۔ سرو۔ کیکر چھ کشیرہ ہندو ہاٹھ پرچھ جایہ۔ سڑکن چھ ڈپاہے پھرپس یا بوٹہ۔ پھرپس تہ چھ حسابہ سان سنٹ اٹھن فٹن پیٹھ ڈنڈہ آہستو تہ بوٹہ تہ۔

پیٹرہ بوٹہ چھنو وہدی میانہ خیال سارو ہے کشیرہ منز پیٹرہ اکھ گٹہ ہے قصبس منز وہ آمڑہ چھ۔ پرچھ انگنس منز چھ لوکچھ بوٹہ شولہ ماران زیادہ کھوتہ زیادہ بچھ چھ اٹھ ٹوٹ وڑہشہ۔ آسہ تہ پس چھ پیٹرے فرق وہ آسہ یتیہ پلہ شتہ چھ بڑی ڈٹھ وڑہشہ نیر کان۔ ہم چھ یوان پلیکھ تیوت بوٹہ رچھنچ کاشش کران۔

سہ پرزھ کیشرکن پٹین موہنین سنڈو گو تہ بچھ بوٹہ کیا وہ چھنہ گٹہ جایہ لبنہ پوان۔ پکیاہ قصبہ چھ۔ انسان تہ چھ زن سارے نوجوانے یا تو تہ گو تہ سارے جوانے یا تو۔ یتیہ ما چھ بڑہ منظرہ وہ تھ۔

پھر وزیم جاپانیو چھ سارے بڑی گو گاڑی ہتو۔ جاپانیو چھ ۱۹۳۷ء میں

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

منز چینس پیٹھ زبردس حملہ کورتھ۔ جاپان اوس چیدرچہ کرٹھ دی کن نظر کرتھ چینس پیٹھ گو نتہ گو جاپ قبضہ کرون پڑھان۔ ۱۸۹۵ء ہس منز اوسن فارموزا ہس پیٹھ قبضہ کورتھ۔ تہ کوریا ہس پیٹھ ۱۹۱۵ ہس منز۔ ۱۸ ستمبر سنہ ۱۹۳۱ عیسوی ہس منز کورکھ اکھ ٹنڈہ کھڑا یتھ مکدان واقع ژان چھ۔ آمہ دوہ ہن نے چینی سفر کرہ ہن۔ جاپانیو اوس جنگی پڈہ نیاہ ہن کرہ ہز۔ مگر جاپانیو کور تورہ منچوریا ہس پیٹھ قبضہ۔ ۷ جولائی ۱۹۳۷ ہس منز کور جاپانیو پیکنگس نزدیکھ جنوب مغربی طرفس منز مارکوپولو کراسس رنہ زبردس جنگی مظاہرہ۔ بہانہ کرکھ اکھ سپاہ اکھ چھ غائب گرتھ تہ وان ینگ ضلعس منز ڈھاڈکھ گرنھ آمہ اجازت میلئن۔

تہ موقہ تہ چینئن۔ لہذا گچھ فائرنگ شروع۔ آمہ دوہ اوس مارشل چیانگ کے شک نیشنل حکومتک سربراہ۔ اوکور اعلان :۔

"اسو چھ ساری ہوانگتہ لی یعنی لیدرس شہنشاہ سیندر اولاد۔ چو القلابک وعدہ کورتھ چھ۔ کیاہ آمہ شوپتا آخری دمس تام لڑان۔ تہ پنس ملکس پنن حق ادا کرون۔ اوں قومرانی سیتر ہیکو اسو پنہ نیس پاہس لیڈرس ڈاکو ستیت سینس پیروی کرنس فائل بنتھ۔ پتھے گو ہیکو اسو پنن ملک پنہ نیں زمینن ہتس وراثت رچھتھ پتھے گو ہیکو اسو پنہ نیں پتر والین نسلن سیتر انصاف کرتھ۔"

"اے جنگیو! اہیل وقت آو۔ اکھ دل تہ اکھ مقصد

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہیچھ تُہ قدم۔ واپس پھیرِو نہ شہ کرِو اِنکار منز اس تہ
ہ ذات حملہ آور کرِیون مگہ مثرہ پیٹر۔ تہ پنہ پس قومس دیو
تہ زندگی۔"

جاپانیو ژانی پنیو فوج ہوتے صوبس منز۔ تہ پہار۔ گے یوان
تہ شنگائی صوبن منز نہ پھاگے پہ۔ شنہائی صوبس منز سپٹمبر ۱۳ اگست جنگ شروع
شنگائی شہرس اندر دون جاپانی اکھ لچھ فوج۔ چینی اسو کرِو۔ موجودہ وننگ
سامانہ اوسگھ تہ۔ ۹ نومبر پیو چینس شنگائی تراوُن۔

چینس اس بڑو بڈ بہ قسمتی خانہ جنگی پشہ۔ تم اسو پانہ وانی لوان
جاپان گرو امپیکٹ فائدہ گمان۔ چیانگ کائی شیک اوس چینہ کس سیتھا
بڑس جھس پیٹھ مزکو امنھ کران۔ مگر کمیونسٹو اوس پنی قدم جمودمت۔ تم اسو
واکن منز مقبول ہتو ہتو گژھنز۔

اول جولائی ۱۹۲۱ء پس منز اس کمیونسٹ پارٹی بناوِنہ آمرِ۔ تہ تیہ کیہ زیاد
مارکس لینن فلسفس پیٹھ اس تہ کمیونزم حاصل کرن اوس مقصد۔ گوڈو دوہ بہ
پیٹھے کور کمیونسٹو واکن سیتو امپیریلزم (شیشائیت) تہ جاگیرداری ختم کرنس
پیٹھ اکھ واس تہ سوشلسٹ حکومت بناونک ارادہ۔

۱۹۲۲ء پس منز کور کمیونسٹو امپیریلزمس خلاف اکھ متحدہ محاذ قائم
کرنک ارادہ ظاہر۔ تہ دویمہ ورہ یہ کور کھ ڈاکٹر سن یت سینس کرن۔ تاکہ منظم
کرنک تجویز پیش۔ ڈاکٹر سن یت سینن کور یہ مشورہ قبول تہ ۱۹۲۴ء پس منز پیونس
کرن تاکہ فوہ مرہ منظم کرن۔ تہ اُمو کور فوہ پالسی ہتہ اعلان۔ اکھ منز اسو
تریہ بڈیر نوکیتہ۔ روسس سیتو دوستی۔ کمیونسٹ پارٹی سیتو صلاح تہ مشورس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تہ محنت کشس سیتو ہمدردی۔ تہ پنہ ژوہ پالسی پیدہ چلاونگ تھاؤں پہ پروگرام
ا شنشاہیت ختم کرڈ۔ جنگ جوہن مجند خاتمہ تہ زمین کاشت کارن ہنز تمودون
چھینتن زہ روس چھ شہد دوست تہ کمیونزم چھ چھینتن ہندین ترین اوسوزان مجند
دشت مددگار۔ ژہ جہن وزیرین ہندو سیاسی تجربہ سیتو اوس شہ دوان کھتن پیٹھ
درتمت۔ اکھ پہ زہ عوامہ کہ بیدار کرنچ چھ منورورت۔ بیاکھ زہ دڑیاہ کین لوکن
سیتو گڑھ اکو مقصدہ کہ جاہل کیزموکھ مجند سپدن۔ پم چھینتن پانس برابر دان

ڈاکٹر امبیت سنین مؤر ۱۲ مارچ ۱۹۲۵ء ہس منز۔ مئی ۱۹۲۵ ہس منز
سنپہ شنکاوی اند اکھ بڑ واقہ۔ پرن والہو لاکو تہ کارخانہ کیہ موزدگرہ کور
امپیریلزمس خلاف ہڑتال۔ انگریز فوجچو چلاو زخن پیٹھ گولہ۔ درجن وادہ مکھ گیہ
مارہ تہ سینکڑہ زخمی۔

اکو حاؤش وچت سارو ہے چھینس نار۔ ژہ چھ جاپہ کوزنگو نفرتک تہ
خوشنگ اظہار۔ کمیونسٹو تہ ترقی پسندو کور چیانگ کای شیک سندو حکومت ختم
کرنگ ارادہ۔ تم ہے پہ کمیونسٹ جلوس نکل تہ "پیکنگ چلو" نعرہ دیکو۔ ۱۹۲۶ ہس
منز کوز تمو یانگ تسی وادی مجند سینکڑہ حصہ قبضہ۔ موزدان تہ کاشت کارن ہندو
انقلابن توب سینکڑہ زور نیشنل گورنمنٹ سپرز مجبور پنیو حرکات کانشانہ پیٹھ
وانن تبدیل کرنس پیٹھ۔

غرض کمیونسٹ گیہ زور لسان۔ تہ ۱۹۲۷ء ہس منز ہنوو ہیو باضابطہ چین
فوج یتھ "سورخ فوج" ناو پیوو۔ مادری تنگکن تہ چودن لین کوز گو ڈیگ
انقلابی اڈہ چنگ کانگ شان جاپہ کیانگ تسی صوبس منز قائم۔ دوان دڑیاہ
اندر کرنو پیتھو ۱۹ اڈہ قائم۔ کمیونسٹو کوز سیتو سینکڑہ زپنگ اصلاح تہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ترجمہ: ڈرک گکن سیاس تالیم۔ منجھ سر پریس جنیہ شہ بنیوہ پڑوہ تہ پاکن گرد یقین زہ اٹھو جاؤ سیتو روزیتھ بتہ آسہ سیاسی بغاوت تہ تہ بہتری تہ چنگ کای شک گرد جس خلاف جنگ تیز کان۔ ۱۹۳۰ء پیٹھ ۱۹۳۳ء جس تام وژ ماوزے تنگن چیانگ کای شکت نہ دس فوجس زدن بلین جنگن اندر شکس۔

❁

شیخیہ جون گیہ مہان نوازی شوروع۔ اکس ہڑس چینی ڈھلس کیتھ تھود بہرن رسم۔ یتھ مزر ہیڈر، گاذر، روانگن، سلاد تہ بینہ کیتھہ سبزیہ پچھے نژان آسہ۔ چپچو پیالن کیتھ دتن بتہ تہ زوز کھینہ مؤرتھین۔ رکابین سیتو۔ تریشہ بالہ تھاؤن سبز چاپہ جگ تراوتھ گرم آہر گلاسہ۔ سیٹھا ماویرہ آسہ اس اتھو کھورہ تہ ہتا آسہ گوڑھ تریشہ گلاسا، چاپہ پیالا۔ اکو بوز تہ کیتھہ تہ۔ چپچو کنو کرا اکو تہ کرشش جگہ تارنج۔ آسہ تہ اس بوزہ نانگ آتہ ہیرتھ آو آسہ نوگے گوڑیا بوزہ۔ یتھ طرفہ ڈھوپ چاپہ پیلو وادن ہ بستی۔ مگو بالہ داس۔ سبزی آب سوڑے زن کشمیرہ ہندین گاس پھند نقل۔ مرت اکو ہے اوت کتھ مزبل۔ سوہ پہ زہ یتھ قدس پیٹھ ریہ مزر یزت قس تام نظر گڑھان اس تو تام آسہ سادو ہے زو گو دہ آہتر۔ کانہ رڈھاہ ہ خالی۔ میہ دوپ اندری کنو کاڑاہ کام چھ جنگلات ہ اگرن کلچرن کرہ مزر سیتو دوپم اہ کنہ گس چھنہ گین پیوت۔ کانہ گاہ چھنہ ہیوت۔ کانہ گس چھنہ لنڈا چھنڑہ۔ یہ کیاہ سنا قصہ چھ؟ اما بستی چھا پیزم؟ اما منبط و ربط چھا؟ یہ سوڑے علاقہ آسہ رکھ۔ کانہ آسہ ہ اپاڑہو یکن لبتان۔ مگو تریہ کیاہ گوہ۔ گر گیٹے آسہ ہے کنہ کنو پوک ست۔ تریہ آسہ ہے کنہ چاپہ گس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سیتہ کوشئے۔ امہ سیتہ گیہ سہ دلچسپی تہ باگرہ تہ خوف تہ۔ دلچسپی امہ کتھ چھنز
ز گو روزہ تس منز کتھ کنز چھ پیٹر کامیابی گرٹ۔ تہ خوف امہ سوکھ زہ طاہراہ
چھ چینس منز سوت سود تہ چھ امہ انسانی لبنہ پران۔ نہ چھ کانہہ زوہ ذاتھے
گنہ جاپہ طاہراہ باتے۔

چینس منز کینہہ کال اورہ یہ پھیرتھ۔ اکس دینس سیتہ کتھ ہاتھ
کرتھ تہ سہ ہکرہ گو روزس منز کتھ کنز چھ پم یوت بروتھ پکوہتو۔ تہ
عادائی چھ تہ زہ نہ چھ اگری کلپے گو روزان تہ جتلا تے۔ تہ نہ چھ گنہ داکھے
تہ نہ گنہ پھاکے۔ سوڑے چھ امہ لوکن اتھی۔ لوک چھ پانے امہ قسمہ کامہ
کران۔ صرف چھ حرکات پروگرام بناوان تہ کامہ تجربہ کران۔ فاصلہ کرتھ چھ
کورہ ہکو پوسٹر چھپاوان۔ اتھ منز چھ بات آسان۔ زہ یہ کام چھ پیتہ طریقہ
کرنی۔ گو چھ لگہ تہ قومہ ہاتھ ضرورتی۔ پرتھ جاپہ پیتہ تس گنجایش آسہ
سڑکن اندر اندر، کولہ بھٹین پیٹھ۔ مالہ ٹینگن۔ بھٹین بیرن پرتھ جاپہ
گڑھن گو زونہ گڑھ گنہ گڑھن احتیاط سان تھرنی۔ پیلہ گڑھن تہ روزنی۔ گڑھ
گنہ تہ چھ ضرورتی تہ گل کوٹ تہ۔ دوہ شوئے گڑھن رچھز۔

پم پوسٹر چھ تہ سرکارو حکم آسان۔ پم چھ مشورہ چالہ آسان۔ برابر
تھتھ کنز پتھ کنز اکھ گریاس گرہ دالدلایہ ہند مشورہ چھ کران۔ سارے چھ
دروت ہیتھ۔ رزنکس پیٹھ تھرتھ گاش پھرلہ وگنے نیران۔ دوئیہ لڑنگ
چھنہ اکس تہ ضرورت پیران۔ لہ کیٹو بڑو چھ پنجو پنجو گام پانے ستبالان
پی چھ سارو ہے چینس منز سنپان۔ اکس دوہ جاین تہ۔ سارے پنڑھن
شیشن کوران لگن اندر۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بمن ھرکارس اھلاق اندر چھنہ سزبگ خوف آسان ز افسری ہُند رعب و داب، ز چھ ینابگ طلع آسان ز چھ جرمانگ ہم۔ سینہ سر سادہ پاٹھو چھ لگکچھ سہرس ہُند ذکر آسان۔ ز تہ نام کرنگ پروگرام آسان۔ ز چھ گانہ پیٹھ گانہ ہنز ہوکو ہیچھ باسان ز ز چھ گانہ فرقس با جاڑ کرن خطاب آسان۔ یعنی گچھ دونگ پروگرام آسہ ہے حرف گرچھ سیدہ ہاتھ۔ ہاپاڑس، داڑس، ملاڑمس آسہ ہے ز دوہ وُن، ز چھ چھ سارہے ہیدہ ہاتھ گئے مشورہ آسان۔ ہم چھ سارہے کارگن وُنان۔ چھیرین ماوزی زنگر سیدہ پیٹھ چھیرا بس تام چھ سارس گئی۔ سارس چھ کامریڈ۔ سارس چھ کارکن۔

[ڈگل دیزہ منزہ]

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

لون

پوڑہ ناو : علی محمد لون

ولدیت : عبدالرحمان لون

زاستہ : ۱۹۲۷ء

زینہ جاے : درہ گجن سرینگر

لون صاحب چھ ہ اُردو ہ کاشرے یوت لیکھان منزو تنزو چھ ہندن ہ انگریزی یس منز ہ اظہار خیال کران۔ اُردوس منز ہم ڈراما چھُ لیکھو تنز منز ہ سپدہ بیشتر ریڈیو پیٹھ نشر ہ کیتہ سپدہ سٹیج۔ سٹیج سپدہ یتھن ڈراما ہن منز سٹیج " خاوُ جان کا خواب " بے حد مقبول۔ ہ ڈراما چھ موشہ روسی ادیب دوستووسکی سنزہ اکس ناول پیٹھ مبنی۔ اُردوس منز چھ لون صاحبز اکھ ناول " شاہ ہے تیرن آرزو " ہ چھپے ہزہ۔ اُمہ پیٹھ چھ ہمن ریاستی اکادمی مُتہ ایوارڈ ہ ریوالٹ۔

" وز چھ ساگی " چھ لون صاحبن گو ڈایرکٹ کاشر ڈراما۔ ہ ڈراما چھ ہل سٹیٹ کلچرل کانفرنس طرف سٹیج

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سٹ پبلشٹ تہ لالہ رُخ مطبوعات سری نگر طرفہ ۱۹۵۵ء ہس منز "گُنو کتھ" ناوچہ کتاب منز چھاپ سپدیوٹ۔ یہ ڈراما چھُ سنہلاہر کس پوٹ منظرس منز لیکھنہ آمٹ۔

کاشرس منز چھ علی محمد لون صاحبز ناول "اسو یہ چھ انسان" یہ چھاپ سپدیمز۔ اہ ناولہ منز بیوز چھ امرناتھ یاترایہ ہندس پس منظرس پیٹھ وونہ آمز۔

لون صاحبن چھ ٹیگورن موشور ڈراما "کت دھارا" تہ کاشرس منز پھیرُوٹ۔ یہ ڈراما چھ ساہتیہ اکادمی ہندہ طرف تہ "تریہ ناٹک" کتاب منز سنہ ۱۹۶۲ ہس منز چھاپ سپدیوٹ۔

حال حالے چھ پنز اداختی ڈرمن سپدیس در بارے انجینیر "سیتا" سیتزہ زندگی متعلق اکھ ڈراما ہیز گھوٹ سنہ ۱۹۶۴ء کس سالانہ ڈرامائی مقابلس منز اکو یہ بہترین مسودہ قرار دینہ۔ یہ مقابلہ چھُ یز چھ ڈرس ریاستی کلچرل اکادمی ہندہ دسو بائل ریوان۔

گوڈ نیو کاشرہ فلمہ "کاشرہ راجہ" ہندو ڈائیلاگ لیکھنک شرف تہ چھُ پیٹھ حاصل۔

لون صاحب چھ بی۔ اے پاس۔ بی۔ اے کرنہ پٹہ روڈو گیشرس کالس اندہ یور کران۔ اوس منگو ریڈیو کشمیرس منز کاک کیشرہ کالہ پٹہ ہینکو ریڈیو حاضرہ سکرپٹ لیکھنو

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

چھیکرس گژہ اسسٹنٹ پروڈیوسر بحیثیت۔ پتہ سیو دوہ یا ورہ یا
پیٹھ چھ ریاستی کلچرل اکادمی نز ڈپٹی سیکرٹری سندس
عہدس پیٹھ کام کران۔ لون صاحبن ادبی مزاژہ چھ زیادہ
تر ڈراماٹیس فنکس وپہ وون۔ پہنہ قلم ہیکہ پزہ پاٹھ کاشرس
ڈراماہس تہ سٹیجس وارياہ یادری کرتھ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ناول "اسو تہ چھ انسان"
چھاپ ۱۹۵۹ء

علی محمد لون

شیشہ تا گچ زۄن

["اسو تہ چھ انسان" ۔ ناولہ چھنڈ اکھ باب]

رمضان بٹس اسو شاید از تیہ گژو دور یمتو۔

شب اوس اوٹھے۔ پنن ہمت۔ اکھ شہر اوس دارہ وارہ واران گژھان ژنہ فاتح بیاکھ نژولہ مارژ ہا پٹھ نیر یچ سکھر اوس کران۔ خیمہ تہ چھولدار آسہ وسو وسو پیوان۔ گرین اوس سامان پوان لژہ۔ ڈاچو تہ ژا پاہ اسو تیار یوان کرہ۔ علوائے تہ چاپہ وائلی اسو ژنان دور ترٲوتھ بیپس پڑاوس کن دور یمتو۔ ژر مرکچہ لاوڈ سپیکرک شور اوس ختم گومت۔ اکہ طرف اوس شیشرام نالہ وسان تہ بیہ طرف اوس بیاکھ اکھ نالہ اور کن لمان۔ شور کران، دوان تہ دوران کیدار اوس تار ژاپان۔ لطیف تہ پران اسو اصلاح کران۔ مدیش تہ توشہ اس بٹہ ژنان۔ تہ ماسس اس ناہ کنگنو دوان۔ بڑہ لولہ سان تہ گرامہ سان تہ راتو اس یچائے برارہ بن ہمش سڑ گوژ کرہ ورائے باہ ہندس کوٹھس پیٹھ کھ ٹھاوتھ۔ کیدار اوس بڑہ بڑہ عقوبہ گژھان ژتھتہ۔ تہ اوہ یور نظارہ دتھ اوس بیہ یوہے گب پیٹھ گژھان پہتھ۔

"تاون زو چھس تہ ژوہ تہ توے۔"

"خبردار! چھے ٲے صاحبار۔ مجھ نا دعوٰی پوان پرائی چوب وچس ؟"

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

"مسئلہ وائس حرام زادس"

"اُن ہٕ تہ وُچھ ژہ کیاہ کرکھ تمبس بچارس!"

پرآن اوس اُچھر تاہٕ کرو کرو لطیفس پہ فکر یژھان تاہٕ اُز چھ معصوم بٹس تیمہ شاہکھ آہژ۔ باقے زہ تلی اُسو کیہ اُن شرارت وُچھت ژے ہتو ھی۔ دوڑ اکہ طرف راوزھ زن تہ خطرہ نشہ دوڑ۔

. . . . . .

گوکہ وڈاپہ تھو قصبہ وِتان ہٕ اوزن لوکہ چھولداری ہندو وڈاپہ نکھس تہ لاریو رمضان بٹس پٹھ۔ کیدار، پرآن تہ لطیف تہ وڈاپہ .....

بُجھ اُس اکھ پاں ژاورا وُسان۔ سارو ہے آبس اوس اُتھ بوہ کہ چھوکھ لگان۔ تہ تالو کین دوشہ وِنی بطخین نکھ اوس سفید پوس بج گومٹ۔ پرآن کوڑ کیمرہ۔ تہ لوگ غیر کہ زاویہ کہ اتھ پاں ژاورہ تصویر مُلہ۔

"سپہ نہ ملوی کیمرہ۔ دہر ہیش ٹوٹنگ گریہ ہا۔ فلم وائلے دہر کھینہن تیلہ اوسس نہ ہٕ پرآن"

"ہتا بلاے اتھ کیمرہ ہس پوز۔ چھ ژیر ہا گرو!"

"اوہ اُمس کیاہ چھس۔ یہ چھس شہزادہ کیمرہ ہیتہ۔ دربدر گومٹ"

"یکہ دوفی بُجھ ہا چھس پتہ کھائی"

"پتہ کھائی اُسو دیس ہٕ لوان۔ لوان اُسو ہٕ پشن"

"او بُجھ یتیلہ پشن ہیتین کھس۔ اتی نہیں گو کیہ چھ؟"

"پرواے ہٕ۔ اُسو کھسو پشن۔ تہ تمہ ہہ بروا توس تالو پیٹھ"

"وُچھ دوفی"

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پستہ گھاٹی چھ اکھ بنڈ ہیرہیش بالہ ہن۔ بال چھ تزکرہ۔ چڑھاے چھ
سیٹھاہ مشکل۔ لوگ وتہ پنڈ اکھ اکھ چھ اتھ منز بناوتہ آمت۔ پیادہ گڑھو
ڈانچہ تہ سوار تہ پیدل پکن واٹو ہیہ کھان چھ یا اوہ چھ وزہ بون وسان
چھ۔ ڈوڈ کیس اس اتھ وتہ پرس پیٹھ ساہو بون لوکن ہنز اکھ زیٹھ تہ
زاوج تقطار ہیہ کھان۔ دن تہ خبر کتہ وتیہ اول نمودار گومت تہ تیہ آسہ
اکھ اکس پتہ لاٹہ پکان۔ اتھ لاٹہ منز اسو انسان وتیہ ہوکہ بوزہ پوان۔ تہ
گڑھو اسو پتے کہ چھپن سوتیر باسان۔ تاچھ اوس توت تہ یاتری اسو وزہ وزہ
تریشہ بوتہ اس سیتو لاگان۔ اڑکھ وہ تھ راوان۔ دم ہیوان تہ پکان چڑھاے
اس پتھ کرپٹھ زہ پان نوہ راڈ وتھ تہ کرس اتھ وتھ اوس پیوان کھشن۔
ڈانچہ مزدور اسو سکہ وزا ہتو۔ تہ ہمن پتے اسکھ گڑھو واٹو تراوکہ تہ
مگر وہ کھلو پکن واٹو تہ اسو وہ وتہ ہمن نزدیک ہ تہ تہن بڑنٹھ وزا ہتو۔ لطیف
اوس ہیہ اکہ لڑہ پنڑ ہن باچن زشہ زھیہ گومت۔ اہس اوس زورہ زورہ پھوٹ
وہ تھان۔ حالانکہ امراتھ گڑھہ بڑنٹھ اوس یہ تقریبن اکس رہتس برابر وہے
سلیمان ٹینگس امہ سبہ کھوتت زہ پہاڑی سفرس گڑھیس ہ لطیف۔ مگر گیا
سلیمان ٹینگی سیتیر تہ کچھ وتھ تہ گیا پستہ گھاٹی ہنز یہ لوکٹ موکٹ ہیہ
یہ سہ خوداصاحبہ کانی تانی واتان اس۔ اتھ ہیہ کھان کھان اوس لطیف
زورہ زورہ پھوٹ وہ تھان۔ گڑھ مزان اوس گومت۔ تہ یہ اوس منزو منزو
وتہ پڑہ ڈلتھ گنہ گنہ جاہ پس پیٹھ رہتھ شکھ کڈان تہ اوہ یہ نظراہ
وہان۔ زنیم تاہ اوس وہ وتہ اکھ تاٹو ہنش باسان۔ تڑو طرفاہ اسو تھدو تھدو
ہال وہ وتہ۔ ہمن ہند دامن رنگ برنگی پوشہ، سرسبز وتیہ تہ خوبصورت گلیو تھو

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ترجمہ: اسو آمت۔ چیز کھاٹی تہ اسو ساڑی وتھراوٹھ۔ رنگ برنگی پوشش۔ جاڑی پوش ہی۔ ہندہ پوش ہو۔ سبزہ پوش ہو۔ پورکن نظر اس پلان۔ پل اسو بڈھ بڈھ۔ تہ کنہ تہ آسہ پوشہ ہے ہندہ پانٹھو رنگ برنگی۔ اچھ سبزہ اچھ نیچہ۔ اچھ وہ زہ۔ اچھ کریہند۔ اچھ سفید۔ پنہ پونہ ہر اسو پوشن منز وہ تھان ہیوان، گنہ گنہ اوس کانہہ کاوا تہ ہیہ کانہہ جاذاراہ وُچھ ہیہ تھنوو گژھان وانتھ تہ کرنگہ ہنا گرتھ اوس گلین کٹین منز ہیہ گژھان۔ ہوا اوس زوہ زوہ ڈلان۔ خوش پژن ہوا۔ شنگہ وزت ہوا۔ بس کو لطیف تو زندگی تہ کاروانس تو قدرت بخشان اوس۔ تہ کاروان اوس پکان۔ ہیوہ ہیوہ، ہیہ پاڈو سطے کران بنڈ گنو چڑھائے زیادہ پہن منزل اس باسان۔ یاترو اسو کرچھ روان۔

"امرناتھ والے سوامی کی جے"

تہ تہ ہیہ پاڑن منز باگ اوس گرپز وہ تھان۔ تہ گاڈیڈ بس بھاگو یاترین واپس گراھنگ مشرہ اوس روان۔ ہیوہ ہنگہ منگہ لطیفس بوتھ کن وانتھ۔ تہ ہیوانتھس نیز تہ ــــ "کیاہ سا تھکہ ہو؟"

اہن سا گو وُچھس نا تھکن۔

.....

لطیف ہوتھ تھنوو۔ تہ وہ تھان وہ تھانی کوڑن چندہ منزہ سگریٹ ڈبہ۔ اکھ دتی سام چنچس تہ ہیاکھ زولن پانہ۔ تہ لوگ قدم دینہ سام چنچہ اوس اہس تھلہ تھلہ وُچھان، تمو اسو داریاہ یاترو وُچھتو مگو چنس ہیوانہ کانہہ۔ تے اوس پتھ کتھ پیٹھ تہ حاذان گژھان زامانہ جوان کیازہ چھ تہ بستر پرتھ ہندوی کران۔ ہیہ آو گڈان۔ میانی حالات

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

برنان ، اُمس کیاہ سُتنا چھُ مقصد آمہ تلہ ؟ یہ کیاہ چھُ یُژھان ۔ زانہٕ خوداہ کیا؟ دلیل آمہ ۔ یہٕ پیٹھ اوس تکلیف تہٕ سوچان ۔ یکن چھُ لبُن ۔ یکن چھُ منزلہ مارُن کیاز ؟ کیاز ؟ کیاز ؟ تب اوس صاف ۔ صرف اُمس پتہ گھاٹ چھ تالہٕ ہیٹھ وُنی ہمش ۔ یمہ زُن دارہٕ دارہٕ برن وُسان اُمس تہٕ یُچھ منز یہٕ لگٹ وُتہٕ پُوزغاب اوس گڑھان ۔ تہٕ انسان ، گرین ، زانیاتن تہٕ ڈانجن ہنز یہٕ زیٹھ قطار راوان اُمس ۔ تتھے کنہٕ یُچھ کنہٕ وُنی کیس تکلیفہٕ خیال اکس خاص نوقطس یہٕ ہیٹھ وانُچھ راوان اُمس ۔ کیاز ؟ کیاز ؟ کیاز ؟ — اشتیاق نوہ جاپہٕ وُچھونہٕ ۔ سفر کرُن تکلیف تُمُن ، تھدرس کُن تُمُن ۔

تھرُد — بُس انسان روزہٕ یُژھ !

تھرُد — یتھو انسان یُچھ اُد !

تھرُد — یتھو انسان جہازہٕ بناو نو !

تھرُد — بُس انسان زونہٕ تانی واتہٕ ناو !

تھرُد — بُس انسان تارکن منز مارکہٕ لاگہٕ ناو !

تھرُد — بُس انسان پتہ گھاٹ کھارہٕ !

تھرُد — بُس انسان امرناتھ یہٕ !

تھرُد — بُس تتھس اکس نیہٕ نیہٕ کرہٕ وُنہٕ موتی بروُنٹھ کنہٕ سجدہ کرہٕ ناو ۔ انسان آپہٕ یُچھ ۔ تمو بناوُن جہازہٕ ۔ مُہ چھ زونہٕ کھنیہٕ سکھر کران ۔ مُہ چھ تارکن منز مارکہٕ لاگنکو سنز کران ۔ مُہ چھ پتہ گھاٹ کھسان امرناتھ یہٕ گوپھ وُسان ۔ تہٕ موتی بروُنٹھ کنہٕ نھان ۔ سوکون تہٕ سناتن لبان ۔ مگر سام چیتھ چھو کرلہٕ کھور ؟

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ھٹر چھ پستی !

پستی چھ ھٹر !

انسان چھ وُڈان.

انسان چھ فرشس کُن کمان.

انسان چھ فرشس پیٹھ ڈُلہٕ گڑھان

زوٗنہٕ تھٕپھ رتہٕ والیو

زہٕرسنج تھٕپھ وٚدھ تھوٚرہ ہٕ زاہ !!

وُنل ہیٚنزٕن وٚدھ وارہٕ وارہٕ بوٚن وُسنو. وٚدھ تہٕ ہیٚنزٕن ڈانٕ لطیفٕ وچاخ تہٕ آو خبر کتھ ڈُلہٕ ہندس گرو. بچھس منز ڈُلہٕ. اوہٕ ہند دل لوگ زورہٕ زورہٕ ہیٚنہٕ وٚذہٕ. عرق وٚذھس ہیٚنہٕ سارٕی ہے پانٕس سٹان کران. رومال آپہٕ عرق برٕنہٕ. بوٚہٕ گیٚہٕ خبر کتہٕ دوٗر کرٕچھ.

"یا چیر"

"دستگیر"

اوہٕ پتٕے وٚدھ تلیوٚد یاترٕی یٕن گیٚہٕ تہٕ نعرہ

"ہر ہر مہادیو"

. . . . . .

وارہٕ جٕن وانان وانٕی وٚذھ کوٚہٕ پیٹھ وُنل. تہٕ وچھان وچھان پٕنٕ سوٚدے آوٚرھ. اوہٕ پتٕہٕ تٕرووٗن زبردس ہوا. تیسرہٕ الہٕ آلہٕ تہٕ اوہٕ ساہٕبنے سرکارٕی پہرٕن پیٹھ اوس چھٕرٕاہ والیو شکی قبضہ کورٕتہٕ تہٕ اوہٕ پتہٕ تے کاتہٕ چھٕپراہ بچوٗت اوس. تتہٕ اوہٕ گوساٚئی. چلاہ تہٕ بچھ تہٕ ہیٚنہٕ کیتہٕ نفر

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

آلاوُن اُدر اُدر دیچھ۔ چنو تیرہ ہے ہتو پان وُشہ نادان۔ باتے یاتھی اُسو
پیٹھے گئو الاندو تہ اُس سبیر اُس بیٹاے اُزانظری ہشن مچے ہزہ۔ وُکھ
اوس ژیر آئت۔ چھولدارہ تہ ہلہ اُسو اوکھر چھکھر کھڑا پوان کرنہ۔ سارہنے
اُسو تیرہ گنڈو پھٹیتو۔

.....

چھولدارہ لچھ۔ الاو لگو جگر جگر کرنہ۔ وُل سو کلے ہ۔ ٹب گو وصاف
تہ زوُن وزاہ بیاے زن دودہ سیتو زن پان چھلیتھ۔ گرگو اُسو سادی
داو جنتس منز اودہ یار پھیران۔ پنہ دوان۔ گھاہ کھیوان۔ کاروانک اکھ اند
اوس وُنہ ہ گذلہ ہیوُر توان۔ منزہ وسن دول نالہ اوس نزد پکہ پیٹھے گرمزان۔
وادجنہ بدہ کنہ اوس شیشہ ناگ زوُنہ گاشس منز گاہ تراوان۔ خاموش
پُرسوگوان، پُر اسرار، حسین، اکھ ہ بے رنگ کرتھ۔ اکہ زوہ دل کشی سیتو بُرتھ
تریو طرح آسہ باگر پیٹھ پان زادرہ وسو وسو ابہ کین کھوزان مپیٹھ کران۔
کوہ تہستالپن پیٹھ اوس مشین رہ پکو پامطو چھکان۔ تہ شیشہ ناگس منز پنس
گاہ تراوان۔

زوُن

شیشہ ناگس

گلیشر

پان زادرہ

گلیو کشیو روزمتے بال

مجیب بال

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

یم دوہیہ اگر رنگہ اُسو تہ وُوُ کیس بیہہ رنگہ
پھنرُن نالیں پیٹھ اوس شیشن چمکان
پھنرُن کھونیں منز شیشہ فرش اُسو
خبر کرُن وانُس ہُنند شیشن
یُس ہزاہ تہ خم گرد
یُس ہزاہ تہ خم گرد
بیہہ شیشن تاگس باوُن بخشُن
بیہہ ششرم نالس روانی روز
بیہہ کشیرہ ہندس خبر کیتو کھاہ سگہ ناوو
بیہہ کشیرہ ہندین لچھ بدین لوکن کھین دیٹ۔

لطیف نین اُچھن منز وہ تلیرہ شیشہ ناگ وُچھت ایجان مشدی ہلگہ اکھ ایجاس۔ اطیناگ اکھ وہش تراُوتھ روز تمو تمن شیشہ بالن، پاں زاورن تہ زوہ گاشس کن نظر خوشی ہلگہ اکھ جذبہ۔ تھرُک اکھ ایجاس گیسوہ اُس رُمس رُمس منز۔ تہ سفرُک سورے لطیف موٹھس۔ ہگہ گود بیہہ اگر لگہ نازو دم۔ تہ ہاڑ بیہہ تیس کر وہ ہر گوب تیلدر۔

●

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سُتیا ــــ ڈرامہٕک اکھ سین

اکھ :- یز ہے چھا ؟

بیاکھ :- اہنٛز - یز ہے ؤ چھنٛ ۔ داوٕ ۔ وُچھنٛ

اکھ :- وُچھان ؤ چھُس ۔ اوہ ۔ یمس چھا وٚنٛ کیہہ سارٕی تان ؤ چھس بروبر وُچھ کوڈ چھُس ہٕز ۔

[سُتیا چھ حاوان گرٕہ صفحہ پمٹ کٕن وُچھان ۔ مگر وٚنان ؛ کہیٹھ]

ترجمہ :- ہٕ ؤ چھُس سوچان ۔ پرٕہ ناوان کیاہ آسہ یہ ؤ ہٹ شالا یہ منز سانین شرٕین

اکھ :- ہیاٚے فاٹاڑی تہ نیبہ کیاہ ۔ دراصل اُمس بچارس پنٛ کوڈ مہ کلیجت سانین شرٕین کیاہ پرٕہ ناوٕہ ۔

بیاکھ :- وٚان ! چھُپہ ہ رٚنٛ ویتھ ژوٕہ بچھ پیش مہ چھ منز ۔

ترجمہ :- (سُتیا ہس نکھ گرٕہ صفحہ) قی ساہے ہا ؟ ہٕز ساپیٹو مہ ہٹ مرٕہ داہ ہٕ وُچھ ؟ ۔ کا ڈاہ پڈ چھے ۔ تہ ویتھ دانیا اکھ منز ؟

[ترجمہ ژوٚ چھ زوٕہ زوٕہ آسان]

اکھ :- داوٕ اوتی مرمن پانہٕ پریشان ۔ زہ یُمس کیاہ کرٕہ ۔ ہٕ چھُس وٚان ۔ (داوٕ کاٹس کران) ہی داوٕ ! ژہ مٹ ہٕ ژم ۔ مہ یہ آگیا ۔ ہٕ ہاوٕے ویتھ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کھتہ کنو اُنی چانین زرن تل!

[بتیہ چھ زورہ زورہ اُسان]

پاگل!

بیاکھ:- سوت!

ترٹیم:- جلوتی!

[بتیہ چھ زورہ زورہ اُسان۔ اُتھو شنز چھ چنڈال تہ چندر کانتا اندر آژان۔ چنڈال چھ سیاہ بس بتھ روزان۔ تہ پمن ترین زنین وُنان]

چنڈال:- ہتا ہتا ہستھ یاریو۔ لاگیاہ بے انصاف چھوو۔ ژس تہ چھوہ بڑگڑھان کوزنہ کیاہ۔ وُتہ تہ چھوس تہ وداں پکہ۔

اکھ:- اوہو۔ ماہ گوژس آیہ مانج بکھ کرنہ۔

بیاکھ:- زنانہ تہ ا چھنس اُنی ہژ مدتس۔

[ترٹیتوے چھ زورہ اُسان]

چنڈال:- ہی بگواہ! پمن زہ عقل۔ تہ یتھس ہم صبر تہ ہمت!

ترٹیم:- عقل ژھار ہی اُمر سندی ہا پتھ۔ تتہ چھے یہ یتیہ بگوک سارہ چے کھوہ تہ بڑا پاگل بنن دول!

[ٹھاہ ٹھاہ کرتھ زورہ زورہ اُسان]

چنڈال:- (سیاہ بس کنٹ پھرتھ) بگو نیرہ گرہ۔ وُچھان کہ چھک ہا نگل پیو؟ بگو!

سیتا:- ہُنی! وی پمن اُسنہ تہ ضبط کرنہ۔ وانی زنی یہ چھس پاگل۔ سوت

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تہ جلزانی! مگر بہ ماوہ پنن آکہ دوہہ زہ پاگل کسن چھ۔ ہم ہے کنہ بہ؟

اکھ:۔ اہن سأ۔ اسی چھ پاگل۔ لاپہ گگے۔ یکھ تہ دوہ تی پاٹھ شالاپہ مغز شرین تہ تہ ہے پاٹھ دکھ تہ۔ یہ کون وہتھ قرہ۔ تہ بگواہ پیشہ مرض خلاف ہیکر اکھ مرنش تہ ژاتھ۔

سیتا:۔ یہ چھنہ بگواہ پیشہ مرض۔ زہ اسو گژھو دوہ ہے پنین ہندو شکار۔ یہ چھ سأ ہے وتان!

بیاکھ:۔ دہ سأ تی کیتھہ۔ ہرگاہ آسہ تہ تیلہ آسہ چانی (پنین کن) ہے پکو ژہ یارہ۔ پکو ژہ پانس۔ پکو اہس ہتس سیتو دکھ راوہ راوٗن۔

[نیران چھ]

چندر اول:۔ سیتا۔ پکو نیرو دوہ تی۔ اگر پنن پنجو ہن آین۔ ہم! لاپہ تے!

سیتا:۔ ماجی۔ دوہ تی تاسے!

چندر اول:۔ کہو چھکھ وتان۔ ژندرس ژہ ے وزسی۔

چندر:۔ پکو نیرو دوہ تی گرہ۔

سیتا:۔ کیتھ گرہ؟ کو ہند گرہ؟ یہ ہیکر تہ دوہ تی تور گرژ ھتھ۔ مہ کور برو نیٹھے واریاہ ژیر۔ دوہ تی گو و غلط۔

چندر:۔ (وزن اکھ ژھیٹھ) ماجی ہم ہے وتان؟

چندر اول:۔ (آسمانس کن نظر دتھ) بیاہ بگواہ! اہو بزرگ تہ یہ میون!

چندر:۔ ماجی!

سیتا:۔ ژندرس۔ مہ ہے چھنڈاوہ ہاکھ۔ دوہ تی گرہ تہ مہ کاتہ تہ ہند!

چندر:۔ مہ کس تراوکھ؟

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سُتیا: ژہ کر اسکھ میانۍ ژندرس ؟

چندر: اوہ کہنز اُمس ؟

سُتیا: تمس سُتیا سیتر یُس اُدر اُدر مُد !

چندر: (کرنکھ وتھ) بگواہ !

سُتیا: ژندرس۔ اگر ژہ میون سزیہ چھے۔ لول چھے۔ تیلہ پزار مہ۔

چندر: کتھ پزارے ؟ ژہ کوت گژھ ہم ؟

چنڈال: ژندرس ! اُمس ہے چھے زیٹھ نہ چھس سفرس پیٹھ گژھن ؟

چندر: کتھ سفرس چھس گژھن ؟ مہ ہنہ نا سیتو ؟

چنڈال: ژہ ہنہ سیتو تہ مہ کس ہنہ ژاوہ ؟

چندر: ماتا جی۔ ژہ کرتھے ماتا چھکھ۔ دوہن چھکھ مُدائیں کران تہ اوسُس پیٹھ تہ چھے تہ پران اُچھن۔

چنڈال: داریاہ کال وُچھ ہوتھ وأزس ہ یُتھر تچھس پیٹھ زہ سُتیا روک اُسہ اوتانی۔ اُسہ اوپر روکن گمو اُمس سیتو اتیاے گوُن۔ ژندرس مہ تراو گوڑھ اُمس پتہ تہ مناپہ پتھر ہا تکل۔ دوہم دیوہ پتھے گنو باز یہ۔ مگر او ہند آکار تہ انہار وُچھ تو مہ بکرہ زہ مہ گنہ گوڑھ ون باز ہند۔ پتہ کوتس ژہ سیتو کھاندر۔ یہ زام تھ زہ بیا کھ ہا تکل گژھیس ہلو۔ مگر مہ ہاسیود زہ اُسہ آتا روز تو تہ تریشان تہ پریشان۔ اُمس میول تہ سوکھ۔

چندر: ماتا جی ! ہوُن چھم طالب ہیڑ ہاسان۔ ژہ چھ یہ ژہ سوچت تہ سوچت غلط۔ ہ پزوتے ژہ ہا تکل زاڈی تھس۔ مگر ژہ ہا تو ہے زاتھہ تہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہکہ سہ اُسی پہندہ لوکی ماٹکل اتہ ماہ پاہ پیٹھے ناوی گامرز۔ ماتا جی سہ کوز پنٹ سوئے پان پہندین ژہ ین فدا۔ سوئے کیتہ کوزم چھن حوالہ۔ دوہ فی پم نیہ ہتھ کہندہ آشہ روزہ زندہ ؟

ستیا: (روہ سان) چندر کانتا! ماتا جی! ہ چھس تہ دوہ فی ہمہ کتھ بوزہ بڑھان! پنن کتھن متز چھ ژھرن جذبات۔ ماہ تہ لوکو بھار۔ مگر مہ چھ امہ اوتہ ہتھ سمارس کیتہ دین (سٹیجس متز ہتھ بڈہ جلالہ تہ شاہ سان) نتو کیاہ کرہ آس ہ یور؟ زنہ چکراوس ناوتہ مہ پڑہ گوٹ! ماجی! نیہ ہے دوہ فی ہیچ گڑہ۔ تہ مہ دیو آگیا!

چندر اُل: نا پھتہ کنو چھا گڑھان! پکھ گڑہ پہ گوڑہ۔ ساتھ ژچھتہ نیر۔ پڑدا پاٹھ کرتھ نیر!

چندر: اوہ کیاہ ہیتلہ تو ہہ فاصلہ چھرہ کوزمت۔ تیلہ نیرو۔ مگر گڑہ پیٹھے نیرو۔

ستیا: (چندر کانتا پہ نیشن گڑھتھ) زندرس! ہرگاہ ہ گڑہ گڑھ۔ تمہ لہ نے ژاوان تہ مہ پتہ۔ ہمن لئین مہند ول۔ تمہ آنگنک اتار۔ تہ ستھ آنگنس متز روزن والین لگن مہند متزنبہ ہے ژاوہ مہ ہیچہ اکہ لڑہ ہاٹکل۔

چندر اُل: ستیا! ہی کیاہ زیہ۔ امہ پھکھ پڑھ چاڑہ کتھ کوئس ٹھاک کران تہ پاہ پھکھ بڑھے کتھ کران۔ ہمو سیتو اکس ماہ اوش پھٹہ۔ تہ اکس آکشہ واہ گڑھ ربستھ۔ اوہ با۔ منہ پہ گڑہ۔ مگر قرار کر۔ اسو ہموے پوت کھردی واپس۔ توتہ ہ کاہہ کاہہ چیز پانس سیتو۔ سفر چھ کوڑ۔ وقت چھ زپھٹہ۔ خبر چھ کوٹ کال لگی؟

ستیا: زاہ بگوان۔ دپھ ماجی۔ دکھ لگہ واری یاہ۔ سارے دیتھ چھم ژھٹہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اہکو اندو بگھو نام چھم وُچھنو۔ اہیکٹ سون دوگن چھم وُچھن۔ سادھو ہے چھم سام ہتیو ہابل۔ سادھو ہے۔

چنڈال: یہ نا یہ سورے کران کران وُنیو مشورا اُہن ؟

ستیا: ماجی۔ گاڑیچ نے آس لاگان۔ پڑھ۔ دراصل اوسے وُنن۔ یمھ نا یہ منشے ؟

چنڈال: (اُسس تہ وادہ تس نکھ نکھ) چاوُ اُمی گاڑا جاران کزہ میہ دوہ ہے وُزیوت۔ گراہ دوزیم۔ اُسکھ گاؤں تہ اُتھ خزکیاہ۔ گراہ سوچم تہ شرُو چھنہ چھتو گاڑو آسان۔ تہ ہرگاہ آسان تہ چھ۔ توتہ چھنہ تژھ کھتہ کران پڑھ ژہ لوکہ چارس خزکران اوسکھ۔

چنڈال: تہ یہ ہو کتھو یہ چانس زانس دیمس۔

ستیا: اوہ ہو۔ ہیڑہ وہ تو ہہ یتیہ تژھے کھتہ کرنہ۔ بگوانہ سندہ یاسہ مے ژاوُیو میہ یتیہ شکس خزا! ژلے نیرو تہ میہ تہ دیو نیرنو!

چنڈال: (چندر کانتا یہ شانس پیٹھ اُتھ ہتھو لھ) پکی ژندس۔ اُسو ہے پیو اوڑے پھیرتھ دُلو دُلو!

(چنڈال تہ چندر کانتا چھ نیران۔ ستیا چھ کیشزہ ون پرزبن پمن کن وُچھان۔ تہ پتہ چھ خویش گژھتہ کزکھ دوان پمن

ستیا: ہا بگوانہ! اُنزہ وتہ تہ سکے! اُنزہ داڑ سوگر! میہ ہنیو وہ دُلو کوتیہ پوڑہ کی بگ موتہ۔ یہ دنم پراوُتھ یہ میہ نام میہ کیوُ چھ۔ سو کیہ پوڑہ۔ تہ یہ بگر۔ یہ دیش کران آباد۔ وچھ چھ میہ پراران۔ وتیتھ چند اگرو چھ میہ پراران۔ مہاپدما سر چھ میہ پراران۔ ہی بگوانہ! میہ وہ ہتھتہ تہ حوصلہ۔ میہ یہ وہ شکھتی۔ یمھ زن یہ پمن آدیش

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بٹن مقصد تر بٹن خراب پٹوہ کرہ۔ ہی بگوانہ!

(گوُ زہ گنڈٹھ اُچھ وٗنٹھ تہ کہِ نوٚمراوٗدٹھ
چھ کٹھ تا ذ شکتی نسکار کران۔ تر کینہٕ ہ برٚوٚنہٕ
اُتھ پوٚنس منز روزان۔ یہٕ پٲرس چھ سوٚتر دھار
اُڈان۔ تر ستیا ہس وُچھتھ چھ وِنگہ کٹھ روٚزٹھ
زٕن گرٹھان۔ ستیا چھ دارہ وارہ کہِ ٹھنوٚد تلان
تر اُچھ مُرٚہ راواں۔ اُمس چھ سوٚتر دھار سس کنٛ
نظر پیوان۔ تر دوٚ شوٚے زٕوٚ چھ اکھ اُکس کنٛ ذٕر
نظراہ کران۔ سوٚتر دھار چھ برٚوٚنٹھ پہٕن پوان۔
تر ستیا ہس کنٛ ٹھٕر کہِ ٹھ وٚدہ روزان پٹھ
پیٹھ اُتھ زہ ٹھٕوٚٹھ۔ ستیا چھ کلس کٹان۔
زٕن تر کینہٕ چھُس وٚن۔ مگر وٗنٹھ چھٹہٕ پہٕچان!

سوٚتر دھارا: مت تر ول سورٕے چھ مایا۔

ستیا: مایا۔ مگر لاٚڑاہ لوٚبہ وٚنٛ تر شوٚبہ روٚنٛ۔ یہٕ ماے ذٕنے آسہ۔ یہٕ کیٚہٕ سار
کٹھ کنٛ چلہٕ؟

سوٚتر دھارا: (ہس کنٛ وُچھنٛ بٚیٚہٕ رسہ سان) ژہٕ کیاہ سمہ سارس سیتو توٚہٕ؟

ستیا: کیا ژہ ہ اُس نا سمارس؟

سوٚتر دھارا: اُدہ پانٹھ نہ ژہ ژہٕ گرٚہ ہے مت ایہٕ تر لولہٕ چ ہ نکلہٕ ناگ گرٚہ نہ۔

ستیا: ہرگاہ ہے تہٕ گیان آسہ ہیم: یہٕ ہ نکلہٕ آسہ سہٕ پوٚشہٕ مالہ زن باسان!

سوٚتر دھارا: ژہٕ چھے کہتے یاژہ کرٚنہٕ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سیتا:- زیو چھ بگوان وڑہ ہنز۔ یمتھ زن منشس ہنیو بھاو تنو کڈہ۔

سوتردھار:- بگوان چھ ترہ زنگ وڑہ مڑہ۔ یمتھ زن کینہہ کام کار کرہ منشس۔

سیتا:- مچھے یوت تہ اکھ دل وچھ۔ اکھ دیاغ وچھ۔

سوتردھار:- چون وتن چھ پوز۔ مگر سے چھنہ کانہہ پزاران۔

سیتا:- غلط وتن۔ تس پیو مہ پزاون! پیتس کانس مہ نوو زنم پزوو ہی!

سوتردھار:- یمتھ ترہ زنہ زنہ یمن تہ اکھ یوگ نان چھکھ۔ سہ چھ اکھ اچھ ٹینٹہ دہر۔ ہنیہ تہ کینہہ۔

سیتا:- آہہ۔ مگر اے انسان ہاسان زن تہ اکھ یوگ گرو پوڑہ۔ اکھ واتس گیہ ختم۔ سہ سارس منز یمن۔ تیتہ یتھو وڑ یا یچھو کرم کرنی تہ مزون تہ سوڑے چھنا دکھ کھیوان؟ یہ تہ چھا آدہ مایا؟

سوتردھار:- (سیتا) بس کر۔ کتھو نکیہ نیر تہ کینہہ۔ نیر ژیر گژھی۔ وکھ چھنہ کانہہ پزاران۔

(سوتر چھا نیران۔ ہورہ چھ چنڈاول تہ چھنہ پہ کانتا پران۔ دوہ شرنی چھ تھالن منز پزاہ ہنز ساگرس دوہ شوئے چھ سیاہس دارہ دارہ بلا یہ لگہ تہ کہ اندازہ پلوک گران۔ ترہ کران۔ تہ جھنڑو پوشس آلوان تہ)

چنڈاول:- گژھ بگوان کرنے سوہ پھل۔ ہمسہ دیہ تے۔ حوصلہ دیہ تے۔ تہ ہنیو کام اند واتناور نیچ شکھتن دیہ تے!

سیتا:- ہمی۔ ہرگاہ چون اشپرواد آسیم۔ یہ ہے گژھ منزوڑ سوہ پھل۔

چنڈاول:- ژیان چھکاہ اشپرواد! چاریا ہیون نو تہ جان تہ! روزی ژیہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اندر اندو گٹھ کران۔ (تس بجھس اتھ ہاگٹھ) سیتا۔ پہ نا ژھیرہ
مشٹھ گژھ ؟

سیتا:۔ ماجی۔ لوگٹ تیمپہ سے گاڑہ جار ہاؤن۔ ژپی یچھ ہ موج مشٹھ گژھ
[چنڈال چھ ھال اتھس منز ژشٹھ اکہ اتھ سیز
اوشس دمہ تھران۔ سیتا چھ چندر کا تا پہ لکھ گژھ
تس بجھس دز نظراہ کران]

سیتا:۔ ژندن ! دُ چھیتھ پہ ماج کژھ ؟ ژپان یچھ ؟ ژھیر مشٹھ گژھ۔

چندر:۔ (کچھ جوان کن تراوان)

سیتا:۔ اُمس آسان دز اصل چھن ژنن۔ چون نادہ ہیوان بگی۔

چندر:۔ ژچھ کیاہ چھوہ ژنان ؟ اُجڑ ماج ہے چھپہ تہ۔

سیتا:۔ تہ ژہ ؟

چندر:۔ پہ کرا ہسبس چانی۔

سیتا:۔ ژچھ چار کیاہ ژہ۔ اوہ ہی۔ تراو دوزی پیہ کیچھ۔ پہ نیرے دوزی۔ ماج
چھے ھوالہ۔ یچھ نے اُمس ہاسی دکھ ہہ پہ چھ کن ژنی۔

چندر:۔ ہیون کیاہ سنچت ؟

سیتا:۔ ژہ روزکھ ہر ہیشہ میہ سیتہ۔

چندر:۔ (ھاواں گژھتھ) کیاہ ؟

سیتا:۔ (دلس کن ژوتھ) بیزہ تس !

[چندر کا تا چھ تس پژن پیوان۔ تہ ژنان]

چندر:۔ سوامی !

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

[اُتھ سیتو چھُ سٹیجک گاش سوتاں۔ تہ اَمہ پُتہ چھ
کینہ ہزو گراھنہ پتہ نگارس ژٹہ پیوان۔ تہ کیشژن
ٹکن ہیٹند چُرو گیوشس چھ دوقتاں۔ گاش چھ وارہ
وارہ پوان۔ تہ اَکھ دیہاتی پس منظر چھُ اَچھن بُرنٹھ
کُن تہ دوقتان۔ وازہ اوتی ورمن۔ جے دیو۔ منتری تہ
نیہ کینہ مصاحب چھ سٹیجس منز آزان۔ تہ منز مس
وانتھ چھ ٹھہران۔ وازس سوتی چھ باقے نفر تہ قدم
ٹھہراوان]

اوتی ورمن: (کانہہ کن وُچھنے) کانہہ خاص خبراہ اَز کل نگاس منز پھیلے ہزہ؟

وزیر: خاص تہ کینہ رازن۔

اوتی ورمن: یہ خبر رازس منز چھنا انسان ٹسان؟

وزیر: ٹسان چھ رازن۔

اوتی ورمن: تمن چھنا کانہہ تہ مسلہ درپیش؟

وزیر: نہ رازن مسلہ کیاہ چھکھ۔ سارے چھ خوش تہ خوش حال۔ تہیند ہ
خارانتہ گرد تہ دیش آباد۔ مندرہ آیہ بناوتہ۔ مندر آیہ بناوتہ۔ سوکھ
تہ شانتی ہیند دود گرد شوزرع۔ پکھ کس مسلہ چھ رازن؟

اوتی ورمن: منتری۔ اَمہ ہنود اَکھ بوڑ شہر۔ بگہ مندرہ بناوہ۔ یمہ ہتہ وازن
وزیر مؤجود روزتھ سابہ بھرچ گواہی دن۔ سابہ کارو گرن ہیند
چرچہ کرن۔ منگو منتری۔

وزیر: رازن!

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اونتی درمن: یہ سورے چھ کرتاو فضل، یوتاو تہ سون رحمت پزکو پاٹھو خوشس تہ خوشحال آسہ۔

وزیر: مگر راذہ!

اونتی درمن: (تھنٹر کمھ اڈہ یچ کرتھ) زہ زکھ بیہ زہ گکھ چھ خوشس تہ خوشحال سہ کھ ساوے چھ سارکو ہے۔ یہ وٹن چھ چون زمن۔ مگر اسو رچھ زوان۔ زہ بینکو گکھ کرتاہ تکلیف چھ تھان۔ زہ گر اکھ چھ تہنٹر سارہے خوشی تہ شانتی تہت زوان۔ اکھ یچ چھ سارکو ہے ڈاس گران۔ اہہ وزہ چھ سہ کھ ساوے تہ غائب گڑھان تہ بیہ دیشک اُن تہ۔

وزیر: راذہ۔ تہگر چھوہ ٹھیک وٹان۔ یچ تے بیہ ہس۔ یکھ دیشس واہ ہے نہ کانہہ دیشس۔

اونتی درمن: (بے قراری منز اذہ یور پھیرتھ) مگر اسو کرو کیاہ؟ یکھ کیاہ یلاج چھ؟ کانہہ ماہ ہند گزبر چھنا سہ یس یچ روکنک گیان آسہ؟

بے دیو: راذہ۔ اگر آگیا آسیم۔ بہ کرہ؟ کیہہ عرض۔

اونتی درمن: (تس بروتھ کزِ ٹھیرتھ) بے دیو! زہ چھگھ کم کھتھ کران۔ مگر چانہ کھتھ چھ ہیشہ کانہہ ماہ مقصد آسان۔ وٹن کیاہ چھ وٹن؟

بے دیو: سائنس یکھ لگرس منز چھ اکھ چیڑت۔ یس وٹان چھ زہ تس یشن چھ دیکھ قرار کرنک علم۔

اونتی درمن: (یکھس بیٹھ چھس تک تہ وہ مید گتہ گیور تھان) اکھ چیڑت؟

بے دیو: اوہ راذہ!

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اونتی ورمن: ناو کیاہ چھُس ؟

جے دیو: سُتیا

اونتی ورمن: سُتیا ؟

جے دیو: اُوہ راژہ سُتیا

اونتی ورمن: سُتیا کتہ چھُ ؟ سُہ کوتہ آو اسہ نیش ارتاو ؟

جے دیو: سُتیا چھُ ڈُنی کنہ یا ترایہ گومت راژہ۔

اونتی ورمن: یا ترایہ گومت ؟ ڈُنی کنس کہ تیرتھ یاترا چھُ پیان کرتہ ؟

جے دیو: سُتیا۔ بتھ یاترایہ پیٹھ چھُ دزامت راژہ۔ بتھ چھُ بڑے ڈکھ۔ سُہ چھُ دیتھ ہند آگرہ وچھہ گومت۔ اہکو ہنڈو ڈھنڈہ گومت۔ تہ پہ وچھہ گومت۔ زہ پہ دیتھ یوسہ بتیہہ دیشہ چھُ شوٗب چھُ۔ بتیہہ سیتھ پہ سورے دیشس سرسبز چھُ۔ آباد چھُ۔ سوے دیتھ کیاہ چھ اکہ اُوہ گرہ پتہ ہنڈو زلمان۔ تہ اتھ شوٗپہ۔ اتھ سبزاس تہ اتھ آبادی چھُ وچھاٹ کران۔

اونتی ورمن: ہوں !

وزیر: راژہ ! سُتیا چھُ پاگل ! تس چھ سارس ناوس نکان۔ سُہ چھُ ستیوٗت راژہ !

اونتی ورمن: منتری۔ دتھو لگھ چھ ہیشہ نتان۔ پتھون لگن چھُ ہمیشہ پاگل پیان وٗنہ۔ ہم لگھ چھ ہیشہ ناوس پیان تُلنہ۔ مگر منتری !

وزیر: حکم راژہ !

اونتی ورمن: اسو چھ اہس نشس سکھن یژھان۔ اسو چھ اہس پاگلس سیتو گتھ یژھان کرتہ۔ اسہ چھُ باسان زہ پہ موت کرہ شیلابن ہیشہ تروٗق۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

وزیر: مگر راذہ!

اونتی ورمن: (کرچھ دِلھ) منتری۔ عقل چھنہ صرف چانی یاژ میراث۔ بودھ چھنہ صرف راذہ محلہ نے منز یاژ دودمان۔ یہ چھ ژھنیہ پھیرہ منز نہ روزان مگر گھٹیتھ۔ تمھے گنز۔ چھ گنز ژن ہوت وُن منز امر چک آگر!

وزیر: راذہ! سُتیا چھ اکس دا تچھ بجھنہ تنچو۔

اونتی ورمن: بڑو باگوان گژھ سو ماما آسو۔

وزیر: راذہ۔ سے چھ ہاتھشالا یہ ہُشہ اکھ موسولی چھٹ۔

اونتی ورمن: تہندی ژاٹھ بنن پنچہ دیشکو مادو مدو گیر۔

وزیر: راذہ سُتیا چھ موت۔

اونتی ورمن: اسہ گھوت تہنگ موت آسن ٹارہ۔ سے چھ متیومت اکر خاص مقصد ہا پتھ تس چھ منز آسٹ اکر خاص کامہ ہا پتھ۔ بڑو باگوان گژھ یہ باگ آسن۔ بڑہ کلیان کاری گژھ یہ موت آسن۔

وزیر: مگر راذہ!

اونتی ورمن: (جلاد یہ سان کرچھ دِلھ) منتری! بس۔ اسو چھنہ تیہ بوزن یژھان (جے دیوس) جے دیو!

جے دیو: حکم راذہ!

اونتی ورمن: گچھے سُتیا یاترا یہ پیٹھ پھیرہ۔ سے گژھ پذہ نیز تو تہ اعتراض سان اسہ نشہ اتن۔

جے دیو: بہتر راذہ!

اونتی ورمن: (منتری ہس گتن) تہ پتس کالس سیتا گرہ نیر روذہ۔ تسنزہ ماتا یہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہنز گژھ پڑہ پڑہ خبر میہ داتہ ناوِنہ۔ بٹھ ہتس ڈیکھ بچھ کاہہ کشٹ داتہ!

وزیر: بہتر مہاراج۔ تہنز آگیا۔ ہیہ پڑہ کرتہ۔

اونتی ورمن: (جے دیس کن) جے دیو! بچھ اسو نیرو!

[راجہ اونتی ورمن۔ جے دیو تہ باقے مصاحب چھ نیران
وزیر چھ بٹھ روزان۔ تہ بیلہ راجہ تسندی مصاحب نظرہ
ڈگان چھ۔ وزیر چھ نشہ گیرن کن وُچھتہ وُنان]

وزیر: خبر کتہ گرو پاگاہ آگادہ۔ اُو ہے چھم راجہ اونتی ورمن وُچھنے کرتے زنان باگیوان پاگل۔ مارِ موند گوبُر تہ کلیان کاری موت! اُدہ چھکس آپڑے وونٹ تہ راجہ سُند اہنکار چھ تس بدھ گلان۔ تہ منہ چھ پڑھے کاہہ کران۔ ہے اسہ کیاہ۔ اُنی ساتھ تیا بیزتہ سان دربار مس خبر۔ اما پوز اسو چھا سُنا اُدہ دربارس مٹر درنجے تراوان کنہ گرن چھ ژلان؟ ہتا۔ اسہ سیتو کا مشورہ۔ اسو تہ ہیکو وُنتھ زہ پُچھس کیاہ؟ یلاج ہیہ کرتہ۔ ہ چھا کاہہ بڈ کتھ۔ کران کیاہ چھ؟ (اونٹ وا وُنتھ چھ رُکان تہ منہ چھ مٹر چھ چھ وُنان) اما پوز۔ کران کیاہ چھ؟ تی اگر بُر آہسہا۔ ہ موت کتھ ہا بارس۔ ہے تہ کرتھ اسہ کیاہ۔ ہیپ چھ کھان لگھ چھ مران۔ اُدہ اسہ چھس نوتہ پتھ اوذکہ ملان۔ لگھ مروتن یا راذوتن۔ اسہ وزیرن کیاہ تہنگتک غم ہیون؟

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

رہبر

نام :- اوتار کشن۔ تخلص رہبر۔ ذات ماٹم

باپ :- نرپرستان فتح کدل سرینگر

تاریخ پیدائش :- اپریل ۱۹۳۲ء

تعلیم :- ایم اے، بی ایڈ

ملازم :- سکرپٹ رائیٹر ریڈیو کشمیر سرینگر

کتابیں :-

(۱) تبرک - افسانوں کا مجموعہ چھاپ ۱۹۵۸ء

(۲) موختلر - شردھانند ہندی ساہتیہ دہلی - چھاپ ۱۹۵۹ء

ترجمہ کتھا چھ اٹھ مجموعس منز ناجی منصور ژ تہ -

(۳) کاشمیر اور اسکی تاریخ - تنقید تہ تحقیق - چھاپ ۱۹۶۵ء

اٹھ کتابہ پیٹھ سپدمس ریاستی کلچرل اکادمی پیٹھ

فٹ پیمائز تہ حاصل -

(۴) ترجمہ :- (۱) میگزورن ڈراما "چترا" (ب) "فتح" —

شی سٹوپس ٹو کانکر، گرلڈ سیھتہ ژ ڈرامہ ٹک ترجمہ -

(ج) موضوم گوناچکار — پنجابی ناولٹ نانک سنگھ ژ

ناولہ پوتریا یی بک ریڈیو روپ، بیترہ -

(د) تنقیدی مضمون - غیر مطبوعہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کاشُر زبان

زبانی ہُندوَرتاو تہ کینہہ کتھ

(لفظن ہُنند زیون، وونتُن، بگرُن تہ استعمال)

زبانی ہُند سوال چھُ اکھ سینٹھاہ نزاک تہ سنجیدہ سوال. لفظن ہُندیُن گوڈھن، بناوٹ تہ پھانچلن پہ سوٗرے چھُ اکھ سون مگر پُر لطف بحث. زبان چھ لفظہٕ سیتو بنان. پہ کتھ چھ پتہ. مگر پہ وُنٛ چھُ غلط نہ اکھ زبان چھ لفظے بابُت آسان. زبان چھ لفظو تہ اُچھرو علاوہ داریاہ کینہہ آسان. بٕڑ کتھ چھ مزاجہ. پہ خاص مزاجہ چھُ اکہٕ زبانی ہُنند رُوح آسان. اگر تہٕ پزھ کتھ آسہٕ تیلہٕ کیاہ اوس. انگریزس لفظ ہٮٚنٛد شتھ آیو ساہٕ زبانی منز تہ پہ بٕڑہے انگریزی. یا وقتہٕ اکہٕ ژاپہ فارسی لفظ اُنٛد روٗسو ساہٕ زبانی منز. اُتھ وُنہو فارسی زبانے. ساہٕ زبان روٚز بہ روٚز پٕرے بیجیارہ اُتھ اوس اکھ پٮٚنٛ مزاجہ. لفظن ہندہ پنہٕ گڈھہٕ سیتو چھ تبدیل پیوان. مزاجس تہ رنگ پیوان. مگر یتھ چیرس منز وُنٛ، روٚح وُنٛ تہٕ پکی کھیتھ تہٕ چھُ تٕتھٕ باسان. اکہٕ زبانی ہُنند لب و لہجہ، تہکو مصدر (کریا ۲۷۲) بیترو چیز چھ تٕتھ روٚحس برقرار تھاوان.

لفظ — چھ زندگی ہندس رامن. یم چھ انسانی زندگی سیتو سینتر دیوان نسان. بسان. لفظ چھ انسانی زندگی ہندس پٲٹھو لوکچار، جماعتی تہ بجٕر چھاوان. یم

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

چھ وُقتہٕ وقتہٕ پنٛن رنگ روپ بُلاوان۔ لفظ چھ مران تہ ۔ اکہ لفظ کہ مرٕنہٕ پتہ چھُ بیاکھ لفظ باوُن لبان تہ اَیتھ عہدہ حاصل کران۔ مثالہٕ پاٹھو نیوان اکھ لفظ — "کلہ پُشس" گوڈہ وُچھ پہ کتہ آو؟ یہ لفظ چھُ دراصل "کلہ پوشس" (کلہ + پوشس) اَیتھ معنے تہ زبانی مترٛبُن ہیکہٕ اُسو دوئیٕ طریقہ وٚنتھ۔

گوڈہ وُچھ وکھنے ۔ (۱) کلہ گود "Head" (ہیڈ) (۲) پوشس گود پھول (پھلہٕ دار) — چونکہ کلہ چھُ انسانہٕ شندیٚرت ماغہٕ پران۔ ہندا پہ کلس پھٹ آو تھاوتہ۔ تھ دوٚنگ "کلہ پوشس" یُس واڑہ واڑہ "کلہ پُشس" بنیوو۔

دوٚیم وکھنے ۔ (۱) کلہ گود "سر" (۲) پوش چھ فارسی لفظ یُس ناگرٕ خاطرٕہ استعمال سٕپدان چھ۔ مثالے "پاپوش" گود فارسی پاٹھو "بوٹ" "سرپوشس" فارسی ترکیب۔ یہ چھ اکہ تہٕ چیز یُس بھتہٕ بھیارنس دگن چھ۔ "کلہ پوشس" بنیوو لہٰذا تہٕ چیز یُس کس دیٚہٕ خاطرٕہ استعمال سٕپدہ۔

پمٚ دوٚیٕ مترٛہ چھ فارسی زبانی ہندو خاص اڑہ تہ دوٚیمیو خوابیو رکھو دوٚیم بیان زیادہ صحی لبٕنہٕ پران۔ دُنی چھ یہ زہ "کلہ پُشس" یا "کلہ پوشس" اوس ہندا صاف زبانی مترٛ تمہٕ چیزہ خاطرٕہ استعمال سٕپدان۔ یُس کس وہتو ریٚتہٕ بدلہٕ تہٕ لفظ "ٹوپی" "دستارہ" "صافہ" "کیپ" "قصابہ" وارنس آیہٕ۔ اکہ لفظک معنے گود تنگ پہٚٹن۔ یہ لفظ روٚد صرف بٹنین ہنٛدس ترٛنگس تاہے دامانہ وٚہرٕتھ۔ بانین اندر کینہٕ "دوٚنی" استعمال سپدہ۔ یہ لفظ ہنیوتُن بنیوہ رٛزھاوہ تہٕ سوکھن دُکھ واتہٕ بٚہٕ یہ لفظ سادہٕ عام بول چالہٕ مترٛہ پتھ دوٚہ باہہ تہ اکہ وقتہ یوٚہے پتھ غار زبانی ہیوٚ باہہ۔ پتھے پاٹھو ن تون لفظ "آب" مگہ تکہ چھُ یہ فارسی لفظ مگر اوٚ چھُ سادہ زبانی ہند تھے عزیز تہ ٹوٹھ لفظ بُجھ بنیوہ کاہہ پتھ لفظ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

چھُ۔ بُرزٕھٕ اُسو سانہٕ زٲنٕی مَنز آبس "دودٕ" وُتان۔ اَز چھ اُسو اٮٕھ "پونٕی" یا آب" وُتان۔ "پونٕی" چھ ہندوستانٕی "پانی" لفظس بگڑیہٕ شکل۔ پٮٕٹھ کیٚنٛزٕہ رٲشٕو سیتہ چھ یہ کتھ ثابت سٕپدان زٕہ پُچھ اَکس لفظس چھ زٕور دور وُچھنٛز یوان۔

(۱) زٕیون تٕہ وُچھار۔ لفظک زٕیون تٕہ وُچھار گوشہ وُکھ یینٕہ مُکمل زٲنٕی مَنز کھو، تھاوٕ۔ اَیٚنٛک استعمال کم تعلیل پٮٕٹھ سٕپدٕہ۔ لفظ چھ یٕتھ وَقتس مَنز وارٕہ وارٕہ کھو کھشر کران تٕہ پٮٕٹھ زنگ دٕرداوان۔

(۲) جوآنٕی۔ یٕتھ اندر چھ لفظ یاوُن چھاوان۔ جوانٕ ہٕسٛدر پٮٕٹھ ہر جاپٕہ موجود آسان۔ پٮٕٹھ کاتہٕ کام اَنٛز داوان۔ مطلب یٕتھ وَقتس مَنز چھ لفظ بٕڑہٕ چاوٕ سان ہر جاپٕہ استعمال سٕپدان۔

(۳) بُجھن۔ "دودٕ" یا "کھو پوشن" لفظکٕ پٮٕٹھ چھ کاہل سٕپدان مطلب کیٚنٛز ژھوکان۔ ژوکان۔ دوہ کھیٚنٛز دوہٕہ لفظک دٕیداد وٕرٕوگ سٕپدان۔ اَکس خاص حصس اندر ژھپٕہ گرٕھان۔

(۴) مُرٕن۔ لفظ چھ مُران۔ اَزٕہند یٕتھ چھُپٕہ گوٚ جاپٕہ لبٕہ یوان۔ پٮٕٹھ پٮٕٹھ موٚرٕہ چھ یٕتھ خاپے مَنز وُچھان۔ پٮٕٹھ پٮٕٹھ چھ اَیٚنٛک دٕیدار وُکشنز مَنز یوت لبٕہ یوان۔

لہٕذا یٕہ وُتٕ اَکھ لفظ چھُ انسانٕی زندگی ہندو پٮٕٹھ زیوان مُران لسان، بسان تٕہ پٕڑٕہ اَکھ زندگی گذاران تٕہ چھُپٕہ غلط۔ دودٕ گوٚد کتھ چھ یٕہ زٕہ اَیٚ وٲنٕس چھُپٕہ انسانٕی زندگی ہندو پٮٕٹھ پنٛزاہ شیٹھے وُزن آسان۔ اَکھ لفظ چھ زٕیٹھ وٲنٕس تھاوان۔ اَکس لفظکٕس یاوٕنس، پھیلنس، پھنٛبنس تٕہ بدلنس مَنز چھ ٹاٹرٕیکی، سماجی، سیاسی تٕہ اقتصادٕی غرض مُکمل تٕرٕوگ یٕہ جو شکٕ اَتھ آسان۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

زبانۍ متر لفظن هُند هیر پھیر چھُ پیٹھ وے کتھ کنو وقتہ وقتہ سٹیدان۔ زبانۍ هُند هیر پھیر چھُ جاپ پتہ جاپ میلان۔ اَیتک وجہ چھُ یہ ماحول چھُ بیون بنون دپھاٹک موجن سمجن چھُ بدون بدون۔ انسانۍ هُند رہبر رسم، رواج، دھن دھرم دورن چھُ دکھرہ دکھرہ۔ پاٹے چھُ زبانۍ هُند هیر پھیر تہ لاٗدم۔

کاشہ خاص زبان نی تون۔ اَتھ اندر تہ چھُ لب و لہجک هیر پھیر درینٹھو پوان۔ دِلی چندس اُردو هس، لکھنوکس اُردو هس تہ حیدرآبادکس اردوس متر چھُ دریاہ فرق موجود۔ برطانیہ کس انگریزی هس تہ امریکہ کس انگریزی هس متر چھُ فرق موجود۔ پنڈیہ انسان هُنا اَتھ هیر پھیر س زیادہ پھرن سٹیہ پہ چھُ لوکیٹس پیانس اندر تہ موجود۔ فضیات کین ماہرن هُند وَنٕ چھُ یہ پرُسھ سٹیہ میلہ پتہ چھُ آواز زیرہ فیٹر کڈانس متر فرق پیٹھ لاٗدم۔ پراتے یات ہٕ ہٕکر لفظ هیر پھیر چ فرق چھ بعضے مختلف جاگن تہ فرقن متر تہ لہجہ پوان پہ فرق چھ بعضے علاقہ پتہ علاقہ تہ محدد پتہ محلہ تہ لہجہ پوان۔ مثلن پنے خانیار نی تون۔ خانیار! فتح کڈانس اگر هُند پھرن تہ زینہ کڈانس لکھ "خ" (کھے) (ق) آواز چھ عام استعمال بشہ غائب باسان۔ چم چھ اَچ آواز عام طور "ہ" (ہے، ہ، ح) آوازی پیوان۔ بتاے کیہنہ لفظ وُچھو:۔

عام سٹائل	خانیار کین هُند استعمال
خانیار	حانیار
خون	حون
خبر	حبر
عام	عام

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

خوداینس پکھ　　خوداینس پکھ

زبانۍ مٕنز لفظ مُند ہیر پھیر چھُ آب وہاپ تبدیلی سوتر تہ باوہ سٕپدان۔ یژہے وجہ چھُ گاہہ گاہہ گاشرس تہ شیشہ گاشرس مٕنز چھ فرق لبسو یوان۔ مراد کس اندر چھ اکھ لفظ کوٚنان۔ کراد کس مٕنز بیاکھ۔ اوٚپن گامن مٕنز چھُ "ہوڑ" "یوڑ" زیادہ استعمال سٕپدان۔ اوٚپن کم۔ مثلاً کوٚ گامس مٕنز چھُ "و" آواز مُند استعمال زیادہ سٕپدان تہ "و" (ۓ) آواز مُند استعمال کم۔ یہ ہیر پھیر پیٹھ پٲٹھ بوزتہ۔

عام بول چال	کوٚ گامو تھپلک وورتاو
چاڑہ	چاڑو
نارہ واو	نارہ واو
لوڑ	لوڑ
یور	یوڑ
لوٚ ترآوٚ	لوٚ ترآوٚ
کوٚر	کوٚڑ
ہار	ہاڑ
واٚر	واٚڑ
تار	تاڑ

لفظ پنہ بس ورنا وس پیٹھ چھُ ورائنک اثر تہ ہیوان۔ شٹن مول موج ہم لفظ بیشہ آہ۔ بولان آسہ تمی آہ چھ ہندی شرکو تہ ہم لفظ بولان بٹہے وجہ چھ زہ کیہہ لفظ چھ گاشرس مٕنز ہیکھو تہ ہم زٕن مسلمانے پاکو بولان چھ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کینہہ لفظ چھ تم تہ پم بٹہٕ اکہ طریقہ بولان چھ مسلمان جنہ بولان چھ۔ یہ ہیر پھیر چھ سنبٹھاہ موقعلی۔ تہ کینہہ مثال چھ چھ پٲٹھوٚ۔

بٹن ھنٛد وتاو	مسلمان ھنٛد وتاو
گاٚنٛٹھ	گانٹھ
ہٕوٚر	ہیور
پوٚنٛ	آب
کٔرٛوٚر	کیوٗر
اوٚتٕرٕہ	اوترہ
بوٚکٔرٕ	بکرٕ
مٔرٛی	اختاب
ماہ کوٚن	اوبا کوٚن
سوٚنٛ کوٚن (مٔوکر)	سونٛ کرٕنٛ (مونث)
وٚہٕ	واہ
واٚنٛکھ	وانکھ
لاٚنٛکھ	لانکھ
کرٕنٛکھ	کرانکھ
پھاٚنٛچھلٕ	پھانچھلٕ

لفظٕ ہٕنہ وہ تلٕ۔ بدلٕ۔ بگوٚن چھ چلہٕ وٚن۔ اٚ چھ یہ سوال سنبٹھاہ عام بزنس منز پوان زہ یہ لفظ چھ گاٚنٛٹھ بہٕ چھ غاٚر گاٚنٛٹھ۔ لہذا اکھ ژھوزوٚن ترٛاوٚتھ پیاکھ اٚوٚ وٚن بازسس۔ اہم خاطرہ چھ گانی بزنسوٚڈ ہنٛز ضرورتھ۔ لفظ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

چھ زور دار، چم چھ اکھ رکوار احساس دوزمس نام واتناوان۔ ہیلہ لفظ پانے بجھان
آسہ۔ سے چھ زندہ احساس تہ کھنڈون کران۔ زکھ واتنان۔ اکھ زندہ لفظ یا
زندہ شبدھ وُوٗ تھ لفظس یس زبانی منز ہُرخپ ہیر نگچھ گژھ۔ یُس اکھ
خیال، اکھ احساس یا اکھ جذبہ تمی اُترہ تہ ہمشیرہ سان دوزمس نام وانہ نادہ چھ
پاٹھو ون دول یژھان آسہ۔ لفظ چھ ے زندہ یس زبانی سیتر سیتر کاوڈ کڈہ
لنگ لنچ وہراوہ تہ برو ٹیہ پکچہ۔ سے لفظ یس کلاس منز گوچہ، ڈوکر، ڈھوکر
یا بے شوب لگچ سے چھ موروچہ تہ کاپل لفظ۔ فارسی لفظ "آفتاب" نی تون
اکھ کاشر چھ عام پاٹھو "افتاب" "اختابر" "ژان یا" "اختابر" ژان۔ چم دوشہ وے چھ ساہ
ہیرہ وٗلہ لکھان۔ آفتابس منز چھ ہنا سیتھ یوان۔ یہ وُنہ "آفتاب" ہے
لفظ "اختاب" کیادہ لیکھو یا "خدا" ہے لفظ "خودا" کیادہ لیکھو تہ سوچس چھ
لفظ۔ خودایس "خدا" وٗلہ تو یا "خودا" "گاڈ" وٗلہ ترس یا "بھگوان" سے چھ
پرتھ حالتس منز ے ہیچہ نہ کانہہ۔ ہیتے پاٹھو "آفتابس" اکھتاب وُنہ سیتر
یا "سُن" وُنہ سیتر نہ چھ کینہہ ہُران تہ چھنزان۔ دوہ وٗ گود اکس زبانی منز
چھ ے لفظ، ے لہجہ تہ لفظ سوہدر تہ شوپہ وار باسان یس عامس تہ خاص
منز گردچہ آسہ۔ علم صوتیات (PHONETICS) کیہ اصولو کنز چھ اکہ زبانی ہند
زندہ تہ پائیدار لفظ ے یس دیاتہ منزہ پکہ نیرہ۔ یُس پھرتس منز کانہہ سیتھ
ہیچہ تہ۔ دوہم گتھ چھ تہ لہ ہرگاہ اسو ہتھ پاٹھو لفظس منز اصل صورت
ژھارنی ہیمو ادبی زبان گژھ مروچہ زبانی نشہ وادیاہ دور۔ ہیچہ چھ کنز یاد ژھاران
ژھاران سان ہے لفظس آپ ڈائن۔ سارو ہے زبانی لہ پھرون دین۔ ہتالے
ہیتین ہمو اسو اکھ لفظ "دوستاد" یا "دوستہ" یہ لفظ چھ دراصل فارسی لفظ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

"اُستاد" ۔ چھ فارسی پیٹھے سادہ زبانۍ مشر آمٹ۔ لفظ "اُستادس" تہ پیٹھ اُسو سام ہیوان چھ۔ اکھ پوڑہ کہانۍ چھ ژونٹھ کنۍ پیوان۔ زرتشت چھ بارہ فلسفی اوسٹ۔ اُمنز کتاب چھ پزاوہ فارسی زبانۍ مشر لیکھت۔ یکھ زن "اویستا" ژبان چھ۔ پیٹھ وہوہ وہوہ گرھان گوہ زبان ژورے پہ وارياہ پنہ آگرہ نشہ۔ لفظ ڈھوکے پہ۔ ژھوکے پہ بے شمار۔ وارياہ چھ بہ لاڈ شکل تہ رمے مگر لکھ اُسو شوقین۔ تمن ژوال تہ زرتشتن فلسفہ پرہ کٹ شوق۔ کام تہ اُس نہ سہل کیتہ۔ لہذا چھو انسان، قابل وچاغر پہ ہیوک پرچھ۔ تمو مند فلسفہ سمجھت تمن آو "اویستاد" یا "اوستاد" ژنہ۔ یژہے لفظ گوہ بگران بگران "اُستاد" بنھتھ یس پیٹھ کژوہ ژور چھ سادہ کاشرہ زبانۍ مشر گوہ "وہستہ" تہ "وہستاد" بنھتھ۔ لفظی تہ معنیٰ بوزنۍ پتہ چھ پہ کھ صاف پاٹھ منز سپدان زہ ہرگاہ اصل تہ صحی لفظ زانٹیچ کوشش کرو۔ پیٹھ نہ چھ "اُستاد" صحی تہ "وہستہ" مگر کھ چھنہ پہ۔ زبانۍ مشر چھ ے لفظ صحی تہ رُت مانہ یوان یس مروج آسہ۔ یہ چھ غلطیٔ عام آسہ ے چھ صحی۔

لفظن ہند ہیر پھیر چھ پتہ واقعہ آمٹ۔ پیٹھ اکھ زبان پیس نیشن فائن چھ تمان لفظ چھ اوہ یور پوان۔ تتھے پاٹھو یا بنھتھ بدلاوتھ۔ کیتہ لفظ وُچھ یم زن سنسکرتہ پیٹھ مختلف زبانن مشر بنھتھ بدلاوتھ آمتہ چھ۔

سنسکرت	اُپ بھرنش	کاشر زبان	اردو	ھندی	پنجابۍ
اشٹ	اٹھ	اُٹھ	اٹھ	آٹھ	اٹھ
چندرہ	...	ژندر	چاند	چندر	چند
دنت	...	دنہ	دانت	دانت	دند

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

دُگدھ	.....	دودر	دودھ	دودھ	دُدھ
کپڑا	کپڑ	کپڑ	کپڑا	کپڑا	کپڑا
نام	.....	نادر	نام	نام	ناں
پُچھا	...	پُزھ	پوچھ	پوچھ	پُچھ

اکھ زبان چھ انسانی زندگی سیتو سیتو متاثر سپدان۔ بنیلہ اکھ قوم بنیس قومس سیتو اتھ داسس چھ کران۔ بنیلہ اکھ جماعت بنیس جماعتس سیتو پانی نیار، یُن گزُھن بُڈھ راوان چھ یا بنیلہ اکھ مُلک دویس مُلکس سیتو علاقہ بنیتھ تعلق بُڈھ راوان چھ۔ لفظن ہُندیُن گزُھن چھ روزان۔ زبانہ چھ متاثر سپدان۔ بنیلہ اکھ مُلک دویس مُلکس سیتو علاقہ آدر بنیتھ تعلق بُڈھ راوان چھ۔ لفظن ہُندیُن گزُھن چھ روزان۔ زبانہ چھ متاثر سپدان۔ فارسی زبانس ہندہ اثر بروتھ تر فارسی اثر پتر وُچھو گاشرہ زبانس ہندہ کیتھ نومونہ۔

(ا)

یہ شہ یہ جن تس سن ودیس تس
ینس پت سکھ دُکھ سرُوپ
اودی یس تس مارِی سم رس
کم کم پن تس اثر رُوپ

(ہائے پرکاشس، شمارہ)

(ب)

گگن ژہی جُوتی ژہی
ژہی وُن پروٹ تر رات

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

وگ ژندن پوشس پوٚنی ژٕنی
ژٕنی سٕل تے لاگو ے کیاہ؟

(دلل دیو)

(ج)

یٕنہٕ یار وٚٹھاسے تٕنہ یورتے آسے ویسرے
گل بدن کیاہ سروقامت۔ عاشقن کرٕ برپا قیامت
زُلف چھس تا بدامن واسے تنہ یورتے آسے ویسرے
صبح نوروز روٚ یٕلہٕ ہاوٚن شب قدرے موی اکھ تراوٚن
روز روشن کورٕ تم شاسے۔ وہان ہا تھپہ یا میم

(رسول میر)

فارسی زبانٕی پتہٕ یتھہ زبانٕی ہندو خاص لفظ ساتہٕ زبانٕی منز زٲیہ سمو چھ انگرٕ پوٚ۔ واریاہ لفظ آیہ ساتہٕ زبانٕی منز۔ چم لفظ آیہ ترٕیٹو طریقہٕ وا تم لفظ پیٹھہ معنی مطلبک لفظ آسہ نشس اوسے ہٕ وا تم لفظ پیٹھہ بٕلہ ساتہٕ زبانٕی منز لفظ آسو سگو برتٕ تہ برتٕ آسو ہٕ۔ چمن وُچھتھ سانٕی پنجو لفظ موروہ تہ بے جان گیٚہ وا تم لفظ چم ہٕنا پیر چھیر کرٕتھ کاشرس مزاوس براہ آیہ۔ اُوہ تہٕنہ حاجت اوس یانہٕ۔

میٹر، موٹر، چیئر، انجکشن، پنسلین، پنسل، ڈس مس، پنشن، تھرمامیٹر، سٹارٹ بریک، سلیٹ، بیڈ، برش، فلم، کمپنی، پارک، لان، ریڈیو، سگریٹ، سوڈا مشین کمپونڈر، کار، ایکس رے، شیڈ، وِشل، کار، لیکچر، گاگل، جارج، پمپ، ہاکی کنٹرول، نٹ بال، بال، سائیکل، بینڈ یتھہ چھ تم لفظ چم ہٕ آسہ نشس اوس۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

شیو (اصلاح کرن) بروڈر (بھیک) زب (پینوت) واچ (راچھو در) گیٹ (بوڈ دروازہ) ہیترہ چھ تم لفظ پم آسہ ژشہ اسو گر پڑہ تسلاہ اسو ژ دوان۔ کیشزہ حالاتو کنو گیہ کاپل۔ تم لفظ پم پیر پھیر کرٹھ سادہ دبائی متز آپ تم تہ چھ انتہ روس۔ مثالے کاپی (کاپی) فوٹی پین (فونٹن پین) سکرٹ (سیکرٹری) ماشٹر (ماسٹر) ٹوٹھ یا لوٹھ (ٹوٹ) کوٹھ (کوٹ) بوڑ (بورڈ) ٹکٹھ (ٹکٹ) لمبر (نمبر) مٹرس (میٹرس) کنکشن (کنکشن) افسر (آفیسر) اوورسیر (اوورسیر) پرمٹھ (پرمٹ) لمپ (لیمپ) پریجیڈنٹ (پریذیڈنٹ) لائن مان (لائن مین) ڈیور (ڈرائیور) پنہ وول (پنکھیں مین) ہنڈل (ہینڈل) ہیترہ۔

لفظ چھ اگر دبائی پیٹھ تیس دبائی متز پوان دوران، پ ژھتھ پڑہ نہ آسہ ابہرن۔ لفظن ہند ژبن۔ ٹھدن۔ بھولن پھاٹن چھ عجب۔ لفظ "عالی واکھ" فی توان۔ پ چھ مرکبہ "عالی + واکھ" - "عالی" گوہ جان یا شاندار "واکھ" چھ ویدی سنسکرت لفظ پیچیک مطلب کلام" چھ۔ مثالے "عالی کول" مطلب "نفیس کول" ہرگاہ ہے آب و ہوا سازگار آسہ ہے نہ کہ گرٹھ ہے دوان زبان سنسکرتس تہ فارسی تیس پ ہرون۔ تہ ژور لفظ (یوہن۔ لفظن ہند مطالعہ چھ سیٹھاہ دلچسپ، پ دلچسپی چھ بعضے سیٹھاہ عالمانی متز تہ پل سپدان یتہ ژن تھو کینہہ لفظ چھ مختلف زبانن متز درینٹھو گرٹھان۔ یم انگریس عجیب دوراس متز اکی آپ استعمال سپدان چھ۔ مثلن پھو کینہہ انگریزو لفظ ڈچھو ٹوک۔ انگریزی دبائی متز چھ عام طور ہوئی سینڈ دوہ دوہ عالمہ" واکنگ" استعمال سپدان۔ مگر موشہ انگریز کہ ناول نگار اور تس چھ پنہ ناول "ڈیوڈ کاپرفیلڈ" متز انگریس جاہ لفظ "وونٹ" استعمال کورتس۔ تہ چھ لیکھان۔ دی ڈاگ "وونٹ" (Wont) "پھتے پاٹھو کاشمرو

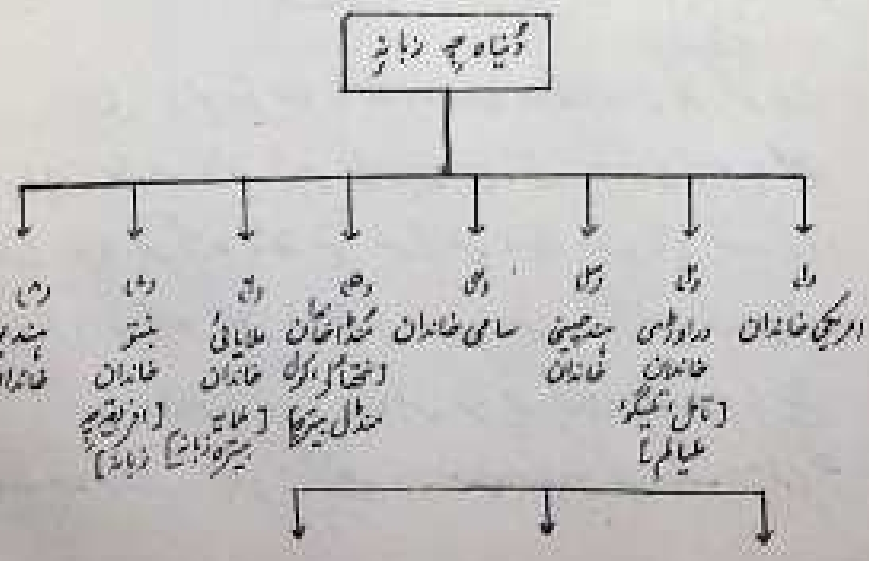
Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

"رے" (رئے گژھن) "ہکھ" (تھوڑ تہ پیک) انگریزی یس منز چھ پم لفظ "رے" (Ray) تہ ہنکی (Lanky) اتھو مطلب منز استعمال سپدان۔ تہ پم چھ تم لفظ پم تہ ہرگز انگریزی پیٹھ کانٹرس منز آمتہ۔ پم چھ دریاہ پراؤ کانٹرو لفظ تکن چھ پم ما چھ ۃ پران ژون موجود۔ یس زبانس پیٹھ خاندانی لگاوہ مطابق پوشان آئت۔

یتھہ بحث تلہ چھ یہہ کیتھہ کتھ بروتھ کن پران۔ دلی پزھتھ کانہہ لفظ چھ معیاری۔ دودو گژھان تہ شوہار چھ ے یس بیانس براہ آہہ۔ یس زیادہ وٹ تہ معقول آہہ۔

(ب) پرون کانٹرو لفظ نون کڈن تہ استعمالس منز انی تہ چھ برحق مگر اہیکھ دراوڑ گژھ تہ آہہ سپدن یتھ خہ پہ بیانس سنیور ہیوا آہہ۔ دوہ پر لفظ آہہ وقتہ چھ ے لفظ دراوڑن جان یس آسانی سان دلس وسہ گژھ۔ مزادس براہ پیہہ۔ پھرتس منز کانہہ وقت اہہ۔

کھاسی زبان تہ دنیاہ چہ زبانہ


دنیاہ چہ زبانہ
(ا) اریکی خاندان
(ب) دراوڑی خاندان [تامل، تیلگو، ملیالم]
(ج) چینی خاندان
(د) سامی خاندان
(ہ) منڈا خاندان [منڈاری، کول، منڈل، بیرجا]
(و) ملایائی خاندان [ملایا، بیترہ زبانہ]
(ز) بنتو خاندان [افریقہ چہ زبانہ]
(ح) ہند یورپی خاندان

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

(۱) عربی (۲) عبرانی (۳) نورائی

(یہودی ہنتر زبان)

(۱) یونانی (زبانہ) (۲) اطالوی (پرتگالی، ہسپانوی فرانس تہ اٹلی ہنتر زبان) (۳) کلٹیک (۴) بالٹو سلافی (روسی زبان) (۵) ٹیوٹانی (انگریزی جرمنو زبانہ) (۶) الباؤ (۷) ہند ایرانی (۸) آرمینی

ایرانی زبانہ (فارسی، پشتو، بلوچی) پمہ گپہ تمہ ایرانی زبانہ پمہ زن ایرانس منز پوسٹھے پہ۔

"پشاچ" یا "درد" زبانہ (ہنتر زبان) شتہ تہ کوہستانی پمہ گپہ تمہ آریائی زبانہ پمہ زن دردستانس منز پوسٹھے پہ۔

ہند آریائی زبانہ (اردو) پنجابی، بنگالی گجراتی، ہندی، مراٹھی) پمہ گپہ تمہ آریائی زبانہ پمہ ہندوستانس منز پوسٹھے پہ۔

(ج) یہ تمام نوٹس لفظ تہ ٹوٹہ اصطلاح بناوٹک سوال چھ۔ کتھ چھ پننہ جایہ مولہ وٹی۔ مگر امہ خاطرو گڑھ اکھ زمین وٹی آسن۔ اصطلاح گڑھ تہ محض اصطلاح روزٹی سو گڑھ خاطر ہنز۔ سو گڑھن ہاتے ادیب شاعر پسند کرٹی، استعمال کرٹی۔ سو گڑھ خلقن منز مقبول سپدٹی۔ تھ اندر گڑھن تمہ خرابی آسہ۔

(د) افسانہ، ناولہ، ڈراما ہن منز چھ کردار وتہند ماحول تہ ہنتر لفظیات لفظ ژاران۔ "پوٹی" گڑھیا استعمال سپدن کنہ۔ "آب" "نوم" کنہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

"ہم" وہ کہنہ "واہ" "ہوڑ" کہنہ "ہور" - "ہاڑ" کہنہ "ہار" "ژن" کہنہ "ہوندکر" تہ
کرن ستے فاعلہ - ہرگاہ تمن تانی پیہ ہ تھاوہ فن پارہ گڑھ پانے عار۔

["گگی ریز" مارچ ۱۹۹۱ء]

●

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

زردوش

نادر بنستی لال تہ گنیت وتی مگر دوہ شوے "لال" تہ "ولی" یکہ طرف تراوتھ زردوش پیٹھ تناسخے یوت تہ ہاکہ فخر تہ کرنے بنستی زردوش چھ ۱۹۳۰ ہس متز تھنہ پیوٹ۔ زینہ چلے چھ بڈگو یار سرینگر

زردوش روڈ داریا ہن ڈوہرن "شیرہ پنجاب" (امرتسر) "نیا زمانہ" (جالندھر) تہ "خدمت" (سرینگر) اخبارن متز کام کران۔ کاشر چہ صفائی کلچرن متز چھ پننہ زور قلمہ کنو موشود۔

زردوش ہنیوت ۱۹۵۸ء پتہ کاشر لیکھن۔ مگر کینزن ڈوکرین متز لیوکھن داریا ہن تمن ادبن ہندہ کھوتہ زیادہ پمو اہس بروتھ لیکھن پیوٹ اوس۔ "ہال مزیو" چھ اوسند گرڈیک افسانوی مجموعہ۔ اتھ پیٹھ چھ اوسند کلچرل اکادمی ہند سیکنڈ پرائز تہ ریولٹ۔ اہ پتہ چھپیو اوسند بیاکھ مجموعہ "آدم چھ پیٹھ بدنام"

بچن ہندہ خاطرہ چھ اوسیلا موزمار سپنزہ کتاب کاشر ترجمہ کورمت۔ یہ کتاب چھ ٹیگور تہ زندگی سپتو واتھ تھاوان۔ تہ اوبیگ ناو چھ۔ "ڈوک ٹاپیر"۔ یہ کتاب چھ ۱۹۹۱ ہس متز ساہتیہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اکادمی چھاپیژ۔

ژرنوشن چھ گرو گوبند سنگھ جی ہ زندگی متعلق تہ اکھ کتاب تھاشرس منز ترجمہ کرٕیژ۔ امہ علاوہ چھ امی اکھ ناول تھاشرس منز پیٹھیژ یتھ "موکھار" ناو چھ۔ یہ چھ ہ گوبند پیٹھے ہژ۔

ژرنوشن چھ ریڈیو خاطرہ کیتہ ڈراما لیکھو ہتو۔ پیٹھ منز چھ "گرداب" "امریالی" "پتہ چھ کتہ گن" "راٹو پتھرہ سادھ باہ بکے" "اچھ گاش" "اجل" ہیترہ شامل۔

●

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بنسی نردوش

پتہ اکھ ایچھاس

پھٹھ کنٛو اوسُس ہٕ دود کنٛہ ہٕ وگ۔ مگر اُمر سہٕدِن دادٕ ہٕ لہٕ چھُشرِمٕن
ہُنٛد انہار اوس دٲن ہٕ پلاٚ چھ کُستام دود اُندرٕ لٲرٕوان۔ آرہ ہٕرٛ ہندٕر
پُٹھو اوس تٕمٕ بٹھ کیاہ تاٚ وُنٛ بُڑھان یُس ہٕ مہٕ ہٕکرٕ اوس تران۔ وُپو
علاہٕ اوسُس ہیون۔ ہٕتہٕ ہٕ۔ اُہٕ ہاوٚن دوٚن اُس ہٕ پھٹھ کنٛو کنٛہ پھیرِچ اوٚیرٕھے
قہٕرٕن آہٕ ہٕ سُتہٕ وُٹے سوٚ ہٕ سہٕسٹر۔ اٲ پوزٕ ہا کُس یُتھ اُس صفوت جان، مُنزٕرٕ
طبقہ کُس گرٕس مُنز ہٕ اُکس زٲنہٕ گوڑھ آسُن ہٕ اوس اُس ہٕ ہٕتہٕ وُن۔ پُڑ کٲنٹھ
اُس کھاندٲرہٕ سہٕسٹر شرٕ پھٹھ مہٕ اُمر اُمر سہٕسٹر۔ ہرگاہ زٲنہٕ ہٕش یٕتھٕن ہٕتہٕ
تنخواہ آہٕ ہٕن دوان ہٕ ٹھکہٕ ہا ہٕ زٲنہٕ ہٕ ہا اُس ہٕش پھٹھ۔ دوٚنی یٕتھٕ ہاوٚ ہٕ زہٕ
اکھ اُکس کنٛ وُچھٕ ژوٚان آسُن۔ زندگی ہاہٕ ہٕ پرٕیوٚنی چُنم ہٕشرٕ ژوٚن ہٕ
اوہٕ کیاہ ہاہٕ۔

اٹھ اُہٕ وہٕس ہٕ چھیلہٕ وہٕس وِیارُس مُنز ہٕ یُتھٕ ہٕ مُنزٕرٕ مُنزٕرٕ
پلاٚ ہل طوٚل ہٕش ڈیشہٕن۔ مہٕ اوس اُندرٕ کنٛو تھواس وہٕ تھان۔ وُپان اوسُس
پرٕوھہٕس ناژہٕ کیاہ پچھٕ رودمٕت۔ مگر سہٕتی اوسُس سوچان زہٕ خبرہٕ ہیاوٚ
کٹھ اُہٕس وارٕے نارٕجہٕ۔ بے قرار کرٕہٕ۔ وُچھان وُچھان اوس بعضے اُہٕس خبر
کرٕ کنٛ خیال گرٕدھان ہٕ رزٕہٕ کھنڈہٕ اُہٕس ٹھٕکہٕ سہٕتہٕ روزان۔ یُتھٕ ہٕ زہٕر
دٕہٕس۔ آہٕ اُہٕس وُٹھٕن پیٹھٕ زاوٚچ اُس رٕکھ ہٕش وہٕ تھان ہٕ تٕتی غاٚب

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

گڑھان۔ میہ اُس آہرٕ کتھ ہُنٛد گڑھان!

ہٕ رٛوُدُس دوٚہٕ کریشان۔ اُتھ ہرس دوٚ تھ ٹھان۔ وِلہٕ آہٕ ہے
نہ آہٕ ہے۔ ہٕ اوٚسُس ژھلی ہٕکٕ اُس کتھ کرٕنی یُژھان تٕ یہ اُس دوٚہٕ
دول بوان۔ اُس تٕ یہ حاٚرتچ کتھ۔ ژیان اوٚسُس منزے یہ دولہ سنش
پتھ کتھن میٹھان تٕ مُنزٕ کیاہ اُس ہنگ تٕ منگ ژھمہ پٲر گڑھان۔ ژن
چُس کیاہ نانٛ متہ ٹھُٹ یاد پیوان۔

یانٛ میہ اُس ذانہٕ اَیکٕ سب پرٕژھ۔ آہٕ ڈاکٹر دوٚہٕ کتھ
۔ نتٕ رٛوُنم۔" یہ چھُنا قوٚہٕ میون زیادہ شرٕیہٕ۔ اُوٚے چھورہ ناحقٕ ہٕکہ میان
بڑے دارہٕ کارہٕ چھُس میہ کیاہ چھٕ گومت" یتٕ اوس اَپرٕے۔ اَکہ کتھ تٕ
اُس تٕ میہ دوٚنی یور دیژان۔ من اوسُم گواہی یوان زہ یہ چھٕ میہ مُزدوراہٕ
پوزٕ چھینہٕ ژُنان۔ پچھے دوٚہٕن اوس آہٕ ہٕکٕ تٕ زانت ھشہٕ دوٚ گل ہیوٚ۔ ہٕن ہٕن
ماچ ہیوٚ۔ مگر اُو سپشرہٕ ماچ کٕن اوسُس رُچھان۔ دِل اوسُم دُہر پھیران۔ ژیان
اوسُس اُو سُند رنگ تٕ روٚپ کوت لسٕنا گوہ! تھ کُس ہرٕگہ لوگ! اکسٕنز نظر
لچٕ۔ اَکہ دوٚہٕ آس ہٕ ہرٕکٕ۔ میہ رٛوُدٕے نہ پاتس تام۔ میہ ہیہنٛد پاتس نشہ
تٕ رٛوُنمس:" پتلا ژہٕ کیاہ میہ نیشہ ژُدٕر ٹھوان؟ ژہٕ کتھ پیٹھ چھٕ اَندری
ہیتومت"۔

یہ ژُنان ژُنان ژٕ میہ تس پیٹرہٕ ہوٚر نظر تٕ پھیرٕ پھیرٕ روٚگس
پتس ٹھیک دگ رُچھینہٕ۔ پتلا یہ تچ ژٕ چھشہٕ تٕ ٹھنٛد۔ میہ روٚنس ہیشہٕ۔ ژہٕ
چھٕ ژٕ دوٚنی میانٛ مے رٛوُد ہرٕ"

ہٕ اوسُس تٕ یہ کتھ زیادہ پیٹھ اَنیژ یُژھان ٹیکیاہ اُتھ پیٹھ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اُس تہ میہ پانس تہ پرٹھ۔ یہ بزرٹھ کھارِ تمہ ڈیکس وزہ تہ وونتم:۔

"یہ کوٗ وون تو تہ یہ۔ کیہ تو یہ چھُپہ محبت میننگ میہ ژلاہ نیت"

اُتھ جوابس پیٹھ آو میہ اُس۔ وُچھ وَے تہ یہ اوس تہ امیننگ موقع۔ میہ پزہے تہ اُس۔ یہ اوسُس تولتھ تہ میہنتھ پرٹھ کانہہ کتھ کرٕو پرٹھان۔ آو سندس جوابس کھوت میہ یوٗہے ہوشس پیٹھ۔ خبر یہ کیاہ کمزوری آشہ ہندہ زیرہ اگر یہ لولچ اُکھ کتھ تہ ہزہ یہ چھُس تہ وچرانے گنہ۔

میہ وونس "کتھ میہ ڈال۔ میہ چھُنا نتہ بگرہ تران"

"کیاہ چھُپہ تو یہ بگرہ تران؟"— اوہ کھیوتم بتھ۔ کیتس کالس لگے میہ کن بڑے گنڈھ وُچھنہ۔ یہ ویسروس ہیٹھ۔ مگر میہ اوس قصد کوزمت۔ از وہ نادن یہ پوز پوز۔ میہ وونس بے نیاز گرزھتہ۔ "ژیہ چھے میانہ دِل شفیریت"

"یہ چھُپہ تو یہ باسان" تمہ وون تھ اندازس منز سکو ٹارہ ذن وونت اوسُس۔ ژہ چھُکھ میہ ظاہرا وونت وُچھان۔ "تو یہ وراے چھُپہ میہ ہیچ کانہہ تہ ٹوٹھ"

میہ ہوندس بجس کن باشارہ "بگرہ لال تہ تا؟"

بگرہ لال اوس منز پس منز شونگتھ نتہ بگو شڑوں شڑوں کران "تہ ہُپہ کھوتہ تہ نہ وہ کیتہ!"

اُتھ منز چھُپہ کانہہ شک زہ یہ کتھ بزرٹھ گیہ میہ رُمن رُمن عرقہ شران تہ بدس اندر باسے یم تازگی تہ زندگی ہنز لہر دوان۔ جوڑ جوڑ پیلہ۔ ذن نگو کاڈ کڈنہ۔ آو سندس یہ میہ وہے شوخ اندازو تہ کتھو کیو اوس تہ میہ آو سندس محبتس پیٹھ وانہہ تہ شکھ گومت۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مہ دونس ۔ "تیلہ کیاہ چھکھ ژ دُنان۔ ژہ کیاہ چھکھ دُوا ہمو ژیہ کس غم چھے بھائن؟"

"غم کس گوژ تھم آس" تہ دون ٹھہرتھ۔ مہ چھپہ کینہ غم۔ اما پوز کتھا اکھ چھم اندرمی تچھان؟"

"مہ کوژ چھکھ دُنان۔ کتھ کیاہ چھ؟" مہ دونس وُٹھ لگہ لاڈتھ

"تہ مہ کیاہ دوون دہ۔ پ چھ ہ تہ مہ دنہو لائکھ" پ بارتھ گوہ مہ ہتھس ہ بے رنگ۔

کینژھاہ کھوڑو کھوڑی تہ کینژھاہ پریشان میو سپہ تھ دونس مہ پٹھ مشکلن۔ "مہ تہ دُن تہ"

اُتھ پیٹھ دوہتلے پ بتیہ اُو سہ بن وُٹھن پیٹھ سوی اُسن رکھ تہ دونس۔ "دوپ مرنا اتھ کتھ چھپہ تہ مہ سرتو کاپہ واتھ"

"اوہ کس سرتو چھس؟" میاگی آواز اُس پتس کاس ژھو کیرژ دُن اُسم چندرہ مُنژ ژوُر سمکھے ہتو۔ مہ دونس بیقرار سپہ تھ۔ نہ میاگی ژدی چھے۔ صاف صاف دُن مہ ہگہ ٹھ ژھاڈتھ انس۔

"مہ چھا پناہ ٹھ کس اوس"۔ اُہ دون ژکھ سان ا دُن اونس دُنس تل دوڈ (تھپ، گو ہم اگاہ)

"تعجبی کتھ چھ" مہ دنس جواب۔

"اوہ چھا آہ لے۔ اُدے چھس ہ تہ سرنجس پیوان" پ وانتھ لگ سہ بتیہ کیا بتام سرنجہ۔ دوڈ دوڈ ہ مہ آب و تاب۔ مگر ترتہ دونس نشہ ٹھ کرتھ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

"نگ تہ ژہے سوچ۔ ہرگاہ چانہ نمالن کیتہ دود دگ آسہ
ہ ہیکا سہ ذرتھ" میہ گو د ہنہ آواز میٹھ دھوکہ۔ پہ چھے ہ میانگ آواز۔ پہ
چھ کس تامتھ بیا کھے بولان۔ میاہ زیوہ اسو چھے گڈ ہی گژھان تہ
ہٹھرو ٹھہرو اوس اکھ اکھ لفظ نیران۔ اندرہ آہم دلس منز سا سہ ہ بہ دسو
تہ خیال وزان۔ اچھن تل اسٹھ تہ اوم باسان زہ پتلا چھ میہ نشس سیٹھا
دوڑ۔ دن تہ میہ نشس چھیں۔ دن کھاندر کہ چم پانژھ شہ درس تہ اکھ سو پنہ
ہا اسو۔

میہ ژاپہ اندرس ٹھٹھ ٹھٹھ نبیرو کنو وونس دلاسہ دوان۔
"اخر میہ تہ بوزناو۔ دلیل کیاہ چھ۔ دیوہ میانی دسو کتھ آنہ!"
"تو ہو کیاہ چنکیو کرتھ" سوچ میہ مستس پھش پھش دہ "تو میہ
تانی چھنہ تہ دیوہ"
ہ نوزتھ باسیوم میہ پان کنڈہن لا ریوست۔ بروتہ بیلہ ہ اونگچھ
میانس مستس پھیرہ۔ میہ اوس بہ ہے سرواہ پوان۔ مگ آہ وقتہ باسیوم
دن تہ رنیہ آہ میہ مستہ تنزی پکان۔ ہ ہیزتھس پاے مستس کشہ تہ وونس
"تو تہ ہرجہ چھا وزنس۔ یا گود ہ چھے تہ چون۔ ژہ چھکنہ میانگ"
میاہ زیوہ پنز تکہ تراو اس وہ فی وارے بہ ہے منز۔ ہ اسو تہ
میاہ دریگ آواز۔ شاید تورا اس تہ خکر۔ تورہ وزہم۔ تو ہو چھوہ تہ پتہ تھے
گون۔ میہ چھنہ ہرجہ کاہنہ بوزہ ناونس"
وٹھن بیٹھ اپنز تیز اسن اسنتھ وونس میہ بے ربط پاٹھ۔
"تیتہ بوزہ ناو دلیل کیاہ چھ"

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اکہ طرح اگر بہ سنجیدہ گوس۔ مگر جنیہ طرح باسیوو میہ پنن یان
بیمار سپدر پاٹھو تھوکت۔ دلس اس میہ پنسے کالس گراے۔ بجو ہرژ۔ زن
اوسس بہ کتھ تانی فیصلس پرارمان۔ اندرو اوسم کشاوٗ کوران تہ وُکرِ ذب
ہی بوان۔ اکھ سوال اوس میہ زیہنس منز گنہ رگیوٗ ریہ تاوان۔ یتیک تس
جواب اوس منزورری۔ مگر جواب اوس میہ نشس۔ تہ اوس کشام دوہ پرسس
نشس۔ بہ وگس پیے ژھرٹھ ہی وِن بہ۔ تہ تشنز کتھ بوزہ۔ تتہ وون بڑہ اطمینان
سان۔

"چھوم نہ بوان۔ یہ چھ تمن دوہین پتنز کتھ۔ یتیلہ میہ وُچہ
لگن تہ اوس کرنے۔ دیسے اوسکھ میہ تو ہی سیتو گومٹت۔ مگر تگنس اسس
مُخو کیہنہ دوہ باتے۔ بہ اسہ ہس ماتا لہ کہو وِن بھتیہ سانس آنی ہرژ۔ میہ
وون کالہ ماجی یس ساتیچ دھوٗنی انہو۔ مگر تس اسس بہ زُمنتھ ہیچو ہرژ
دوہیہ دوہیہ اوس میہ گرہ گوٹھن۔ دفترہ نیرہ تہ بزہ وون میہ ماجی یُن۔

"ہستہ رٹھ ہم گیٹے دوہیہ۔ پرژھ خوش کری رژھ دھوٗنی گرژھ انے
آنہو۔ دوہیس منز سکھرے یس بہ کیرژہ پھیرہ بازر۔ مگر ماہنہ تہ دوہ ریت نم بزہ
ہیرِ نیرنے۔ آخر ژایس بہ شلوار قمیض تا گھتہ شیرتھ تہ ہیرِ ہتھ تمن پرژھنے
کرنے بازر۔ اوقات اگر بہ کنی زنی یرتس منڈ چھان اسس، دوہی اوس میہ
بہ کھوژن تہ ژولت۔ یکیارہ بہ اسس لگنس ژاہرژ تہ پنن یان اوس میہ
ہرشہ ہرژن زنانن ہندو پاٹھو ہیہ روس تہ آزاد ہاسان۔ یتیہ وقتہ بہ دھوٗنی انہو
بازر ژایس تتہ وقتہ اوس چھوت تاچھ۔ خبر اوٗ ہرژ بہ ما آہے کنہ طرفس کنی۔ تہ
چھم نہ خبر یتھے بہ دھوٗنی ہیٹھ بازرہ ہیٹھ ماتا لن آیس، ژچھان وچھان

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اَبن رٗوٚدہ راٹھ۔ یہ تَرز ہٕ میہ چکری زہ یٚتھے کالس کپاڑس کہٕ گرد یٚتاہ گوٚن اوبَر پاوٚ۔ چکان چکان اُدریو میہ رٗوٚدہ سیتو سوٚڑے پان۔ شلوار لاریم رنگن لفافس منز اُس دھوٚتی تٕھ ژاو پوٚ۔ میہ اوسہٕ پنٕنین پکون ہُند غم۔ یٚتہٕ اُدرے یہ۔ گر ہٕ وٚنیتی دھوٚتی اگر وگے" کرٕوٚنے اُدرے یہ۔ یہ کس ہابہ یہ چھ وُوٚ وُوٚ وزٕرہ اکی ہرٕ۔ اُدٕسے اوسٕم پھیراں۔ دوٚ وٚ گرٕہ دوٚہ دوٚہ تٕھ ہٕ اوس ہٕ وار۔ وزٕرہ منزٕ رٗوٚس اندر اندر چکان چکان اوس میہ ہاسان ژن ہٕ میہ یٚنس پیٹھ اُکھ پلو ہٕ چھٕنہٕ۔ ژن اوس سوٚڑے باوٚر میہ ئے تماشہ وُچھنہٕ وانہٕ پنٕنین پیٹھ تیوٚت۔ اُڈو اُسو کوچہ گلین منز ژھاپہ رٗوٚزٕتھ۔ اُڈو اُسو اُکھ ہے چھترہٕ گل چھٕپٕن بٕڑھان۔ سڑکہٕ سڑکہٕ پکنس گیٚہ میہ گال۔ میہ یٚلاو وٚتھ۔ یہ ہٕ ہٕ ڈایس بٕڈہٕ کنٕ۔ بٕڈس پیٹھ واتھ ہاسیم ژن ہٕ گاٹہٕ قاوٚہ منزٕہ موکلاوس بٕڈس پیٹھ اوس ہٕ تیز تیز قدم گلس گاٹہٕ لٹھاکھ۔ یہ دٕکہٕ زہ ہٕ ہٕ دورے یس مگر دورہٕ سیتو اوس میہ رٗوٚد زیادٕے اَلہٕ ہٕ وَلہٕ پران۔ اُتھو منز گوٚد میہ اوزہ نفراہ اُکھ چھترٕ ہیٚتھ نظرہ۔ میہ سوٚنتھ اوس رٗسہٕ۔ مُچھٕ میہ یٚنس وٚوت۔ اُمو وزٕ چھترٕہ ٹٕ کنٕ میہ کٕن ژوزہ نظر۔ میہ ہٕ زاہٕ ہٕ وٚہٕ پکہٕ وٚن گاٹہٕ سیتو کٕھ کرٕ ہرٕ۔ اَبہ وزٕہ پھوٚر میہ زیوٚہ۔ میہ وٚنس ٹلان ٹلان۔

"وزٕپ ٹو ہٕ۔ یہ چھترٕ ہٕ وٚپنا یوزٕ۔ میہ اوس ہٕت تاوٚ گوٚ مُچھ ہٕ پھیوٚر پوٚت۔ چھترٕ پلہٕ ٹاوٚن میہ کٕن ہٕ وٚون تم۔

"رٗوٚ مہارا۔ تو ہی فی پوٚ!

میہ رٗوٚ چھترٕ مگر اندر کنٕ مند چھے یس۔ پنٕنہٕ خود غرضی پیٹھ۔ وٚہٕ پکان کرٕ ہٕ میہ اُس سیتو ہٕنہٕ گاٹہٕ کٕھ۔ اُمو ہٕ پرٕوٚنھ ہٕ میہ ژہٕ کوٚت

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

چھے گژھن۔ کتاہ روز۔ یہ آو میہ پتہ پتہ۔ میہ اوس اُو سہ پکنے لگا
بوڑھ لگیہ توان زہ یہ آسہ اٹھ داہ قدم میہ ہتھ۔ چھترہ کو بچے یہ میہ
دھلوتی۔ کتہ آسہ ہیس اُدر ٹٹ گژ۔ یوانی یہ ماتا مار کس دروازہ اندر یہ ژایس
میہ روو نژ یادہے زہ میہ پتہ پتہ ماچھ کانہ پکان۔ یہ اُسس اُندری اُندری پانس
وہ جوان۔ وُپان اُسس دوو کڈیم دیہ یہ ماسو نشتہ کو۔ خبر کیاہ ناسس
تراس وُنتم۔ ہی سرپنان سرپنان وآژس یہ کاگی پیٹ۔ تانت اوس ماجی یہ دفترہ
آنت۔ تمو پنیلہ یہ کلو پیٹھ نس نام سرو وُچھس۔ تمو وُنتم جل جل گژھ
گوڑہ بلاو پو۔ چھترہ ژاو میہ ختی نس اکس کو نجس نژ۔ تہ پو بلاو
ژایس تیس کنچھس۔

کیژہ دوہ پتہ سنچ آسہ لگن۔ یہ اوس میاہ خاطرہ نوو ے
وُنیاہ۔ پتہ گیس یہ تہ ہی سوتر لداخ۔ یہ نس وآ ہتھ دیت پلاتہ روژھ
کھنڈ دم یہ اوس تہ پوز۔ یمہ ہے دوہن اُس میہ لداخ تہ پلی گژ۔ پلاتہ تیہ
میہ سوتر۔ تورہ آس پھیرتھ تہ گوس دوہ مل۔ اُو سنس یہ کھ روژھ اوس
میہ اشتیاق بڑیمت۔ اُو سند ھکھ وین آم نہ پنہ۔ میہ پوچھس "آچھا پتہ
کیاہ گودہ!"

"پتہ کیاہ گژھ گژھن" آہ دون کھ ژہ ہی پاٹھ" دوہ مل
کھستھ گیس یہ اکہ دوہ ماتا ہل"

"یہ چھ نامیہ خبر!" یہ وُنتم نژہ

"تو ہو چھوہ نہ کھ یوہ بوزانی" میہ کن وُچھہ وراہی لچ وُنتہ۔

"دیہ اوس ہیون سنبھاہ لول آنت۔ نس آیہ یہ پنہ ہے یتھے یہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

وُچھنس دوون دوہٕن تہٕ دوون راٚزٕن۔ تہٕ پرٚزھ مے ہرٚف لداخس مُتعلق سوالس پیٹھ سوال۔ تہٕ کیٚن بکیٚپٕن مُتعلق۔ دمٕن تہٕ دوہٕن مُتعلق تہٕ یٚتہٕ آمہ دوون ہٚرٚزٕن مُتعلق۔

مے دوٚنس آسان آسان: "مے مُتعلق ژیا؟" اٚکھ پیٹھ پھیٚرٕ ہٚلاہٕ مُجھ ہوٚرکٕن تہٕ دوٚنٕ۔ "خاٚر ترٚنبہٕ دوہٕ شامس یٚتہٕ کیٚنہٕ کُدہٕ ہٚوہ ہے تا۔ تہٕ اُمس آمہ وُتہٕ دیدہٕ نشس پیٹھ۔ سہ اُمس پنٕنس لہٕ گاٚرٕس پھیٚرٕ دوان میٚنٕ ماہنو اُمس چوکس منٚز۔ مُتھٕ ژیٚرٕ کٕنہٕ ٹلہٕ پشس ژرٕہٕ ٹوٚگ۔ مامُوزٕ تاٚرٕ ژرٕ پشس چوکہ منٚزہٕ ژیٚر۔ گوڈہٕ نیٚٹھ وُچھنٕ ہٚشہٕ کٕنٕ۔ تہٕ پُتہٕ ہٚزٕن دارہٕ کٕنٕ نظرتہٕ کٕلہٕ سیٚتر پیٹھ آں کار کرٕہٕ۔ تہٕ لُچھس گرا مانہٕ کٕنٕ وُچھٕہٕ تہٕ گرا دیدہٕ کٕنٕ۔ ناے ہٚزٕ پاٚٹھٕ۔ دید دوٚنس ہٚمٕنٕ ژرٕ دٕھ پیٹھ۔ تہٕ گیٚنس دوون تہٕ ترٚنہٕ منٚز۔

"کیٚہٕ ژہٕ؟" مے پرٚزھ تٕمٕن دوہٕشولی۔ تہٕ ہٚکے چھوٚ اِشارٕن اِشارٕن منٚز دٕنان۔

"کیٚنہٕ ہٚمی کورٕ ہٚ!" دیدہٕ ریٚت جواب۔ مے گوٚرہٕ تہٕ تُرتہٕ تسلا۔ ٹھوٚڑ وُچھٕہٕ ژرٕ مے تہٕ دارہٕ کٕنٕ نظر۔ ہٚمٕ ژرٕ دوہٕشوٚہٕ ٹھاہ ٹھاہ کرٕ ہٚسٕ۔

دوہٕ گوٚرہٕ مے وارٕے شکہٕ۔ کیاہ ٹاٚٹی دیٚلی چھ۔ ہٚ گیٚنس کرٕ ہٚسٕ تام ہٚسٕ۔

ناے یٚتہٕ وُتی تہٕ ہٚکہٕ پیٹھ چھوٚ کٕنہٕ پھیٚرٕ ہٚوٚے کان دید وُچھٕ مے عقلہٕ بقل پیٹھ گرٕ۔ سہ ژرٕ ہٚم ہٚکہٕ پوٚنے کورٕ۔ کٕتھ چھٕنہٕ تٕکٕنہٕ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کیہہ۔ ژ چھُنا نیبرہ کنہ سرٕکہ سیتو بلی کوٹ"۔

سہ تور ہکدہ زہ ژ چھ سہ مژٕرادان۔ سہ وونس "اُدہ چھٕ۔

"تھہ سیتو چھ اکھ نوجوان لڑکہ ایستادہ"

"آسہ کانبہ" سہ وونس نیبہ وَزان وَزان۔ ہیون یہ وُنٕ گرو دیدہ ناگوار۔

دیہ وُزٕہم۔ کھہ بوزھ یورچ کنہ اورچ کُنے وُنکھ۔ یُس یہ زٕکر چھُ آیتھ۔ اُس واتو کیہہ وری وُوت نس یوان۔ نیبہ وہ ہہ رکود آسہ۔ ژ چھ ہنگ منگ اٹھ بلی کوٹیس فنس وانان۔ وَن چھ کُس تامت پرٕاران۔ ژ چھ کانبہ سیتو کھہ کران ہ چھ کانبہ کھہ ہُسہ جواب دوان۔ چاہس ماہی یُس بلہ۔ نمرٕ ژ وُچھ یہ گیرٕہ پھیرہ موھنٕ ہیہ اُونس کھڑا۔ دیہون ہ کرٕہ پکس رپورٹ۔ سہ وونس فائدہ تیک۔ اُسہ کیاہ کرٕہ۔ پانس چھس دنگ لوسان پرٕاکہ پرٕاکہ"۔

سہ کور دیدہ بلو آنکار۔

"پوز کیاہ وون ھنس۔ اُچر ژ نیبوہ چھ کُس ہ"

"وَسے زانہ۔ ژ چھا وُنان کیہہ اورہ" دیدہ حیرت کھیہہ۔ اُدہ بل وُچھ ژ اُز چھ رکود وُنٕ وارلے یہ گرو نیبہ پاگرہ۔ وہ وی ژ وَنا ژ اُسو آنگن بر دمو۔ بلی ژ چھیتہ کرو۔ ماچہ ہُسہ گوبر ڈلی ہ اکھ قدم ژ۔ اُس گرٕھ بزٕھ پیو زہ یم ہ شونگو۔ اورہ نیبرہ۔ تو نامت لوسس اُن نس یاد کم کم ذاکر چھ یتھ سمادس منز"۔

دیدہ ہنز ژ کھہ بوزھ گرٕ سہ کل پریشان۔ نقود وُچھتہ وزٕ سہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تیہٕ دارہ کیٚز نظر۔ آتہٕ اوس ہٕرکر پٲٹھو اکھ نوجوان بجلی کوٚنٛس نٹش اِستادو۔
خبرکٚس چھٕ! میہٕ آتہٕ دیماغس منز دیکھتو خیال۔ ہٕ وٚڑھس بوٚنٛس
کرس منز۔ آتہٕ مٚڑٕ داوٚ میہٕ اٚکھت دٲر تہٕ تیہٕ تھوٚم زورہٕ دٕتھ۔ پنجرہٕ آو
ٹھاسہٕ نادہٕ۔ اوٚ وٚڑٕ ہیٚنٛدکٚن نظر۔ آوس کٚن وٚچھتھ گیٚہٕ میہٕ عقلِ بقل۔ اٚکو
ہے لٹھس منز پٚرٕہٕ نودمیہٕ۔ بجلی گاشس منز اوسو اوٚ ہنٛدس بٚچھس پیٹھ
رٚوٚدہٕ پھیٚرکر پادرٕکر پٲٹھو زوان۔

ہٕ دیہٕ رے یٚس۔ چیساہ ہوشاہ تہٕ رٚوٚدٚم تہٕ کانہٕ۔ اٚکھ اٚکھ کھو
ہاسیوم اٚکھ اٚکھ مٹ۔ رٚمن رٚٹن لٚجم سیسٹر۔ میہٕ ہاسیوہٕ زٕن تہٕ نار چھٚن ہیٚنٛدتٚت
تہٕ ٹوکٕر ادساتھاہ چھٚ نار وٚچھتہٕ کرٕہٕ دٚوان۔ تٚتہٕ چھٚ میہٕ کٚنٛ ٹی آبشار
گریزان۔ کھوٚٹن آم خبرہٕ آبشار گوڑھنٛہٕ میہٕ تہٕ آہٕر ٹوکٕر سوتہٕ ہٚٹن۔ خبر
تہٕ نار گوڑھنٛہٕ تیتہٕ وٚچھان وٚچھان بھیم کرٚن۔ کانہٕ عناصر رٚوٚدٚم نہٕ ٹوٚنٛہٕ
ہل وٚہٕرہٕ ہارے کران کھٚرٚس ہٕ اس آتہٕ کانی پیٹھ۔ از پانٛڑہٕ وٚہٕرہٕ بٚچھس
ہٕ چھٚترٕکر ژھانڈہٕ۔ دیہٕ وٚچھنس زاکرہٕ ہٚن دٚوان۔ تٚمہٕ وٚوٚن تٚم "کیہٕ چھٚکھ
ژھانڈان؟"

میہٕ وٚوٚن مٚس۔ "چھٚترٕکر۔ اٚکو دوہٕ اُہے میہٕ چھٚترٕکر میٹر مٚشتھ گرٚژ"
"تاے سو اُہے چانی چھٚترٕکر" دیہٕ گیٚہٕ عارٚتس۔" سو ہٚنٛدی چھٚے
میہٕ ہیٚرہٕ براوٚ کانی پیٹھ شیٚرٕھ ژھاوٚرٚژ۔ تٚتھ یٚلہٕ نہٕ گرس منز ما کیہٕ وٚزاد
کانہٕ۔ گرٚژھ تٚتی وٚچھٚن۔ تٚتی آمس۔ کٚنٛ ٹٚکہٕ کھٚرٚس ہٕ براوٚ کانی پیٹھ
اوٚرہٕ یوٚر ژھانڈ دٕتھ وٚچھم چھٚترٕکر آمس تاوس الاٹمنٹ۔ وٚن پروٚدٚم خواہٕ۔ اٚکو دوہٕ تہٕ
پھیٚرہٕ وٚژٚس وٚرٚن۔ دوہٕ ہنٛدہٕ یٚرٚژھ سوتہٕ تٚمس گرٚد۔ تہٕ چھٚترٕکر پیٹھ وٚژٚس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہ کھلاڑو کھواڑو آنگن برس پیٹھ۔ میہ کرٹاہ بڑہ پیر پان تہ۔ بہ روزہ بس
دروازس ژھاپہ ہوتل تہ چھترو پلہ ناوتھ وژن میہ تس کن "یہ رٹا چھترو"
ہ آو دروازس زنش۔ تند زیاٹھ زیاٹھ شاہ اوس دروازس ژھاپہ اُبھ
تہ کرٹاہ پہ ہو پاٹھو میاٹس روٹھس زن کنزان۔ دوئیم میہ کیاہ گہ وتھ دوہ پہ
اُبس نے چھترو منجرہ آسہ ہم۔ بچارس ماپیہ ہے یاٹاہ تکلیف ٹھن۔ مہ زن گیہ
پنہ ہانگ دہے۔

تہ رٹ چھترو اتھس منز تہ وژن۔

"تہ میہ کیاہ کوروہ تکلیف۔ تھاوو زہو دوہ"

"میہ گژھ ناتی راز۔ یہ چھس سیٹھاہ شرمندہ"

میہ وژنس بُھ ہاوہ وراے۔ ہ کس میہ ہے بُھ۔

"یہ کہ میہ کھ اُس تکہ کنہ؟" پہ کہ اندازہ وژن تہ میہ ماوچھ۔

"اوہ چھا آسہ نے" میہ وژنس لوہ تہ لوہ۔ میہ اوس ٹاوین
بیٹھ اوس وژتھ۔ اوہ وژتھ:۔

"تکہ کنہ چھ یہ موٹلی چیز، میہ کنہ اُس چھترہ ہنزہ چکر"

"اوہ کچ چکر اُس اُبس" پہ پژھ میہ سُنن۔

رژھ کھنڈہ دم دتھ تہ شاہ سنچاہ تھ وژن تہ:۔

"تہ دوہ میہ اوس تا رود۔ میہ دوپ خبر"

اوسہ سفر کھ رود آوے۔ بچیاہ میہ پزہ ہے اُی وزہ پژھن
اُبس۔ "کیاہ سُنا، کیاہ سُنا، دوپ وہ تہ میہ" مگر بہ سے یس نہ کتھ۔ میہ
بسے یہ یہ عجیب کتھ۔ چھترہ ہندہ خاطرہ اوس نہ یہ بے تاب۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اَوہ کہِ خاطرہ اوس۔ اَوہ کتھ اوس تہ پیتس کالس پاران یوان گژھان۔ یژہے خیال دوگ مے اندرس کنہ تچھنہ۔ مے کور پاٹھ سیتو سوچ وہ تی کتھ گژ پزٹھم تہ اَمس زہ اَوہ کہِ براٹنز اوسکھ تہ پاران پُتھ مینہ وزیرین۔ کیہ تہ پس کالس پھیڑ تہ مے زیہے۔ چھیکرس وِدہ مے ہرہ ہیٹر کنہ نظر۔ اَچھ اوس تہ کنہ ہیوز!

['آدم چھُ پتھے مدام' افسانوی مجموعہ مشمولہ]

●

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

صوفی غلام محمد

صوفی غلام محمد بابت چھ پیٹھ ہ لوکیٹو ہی براد اکس کالج میگزین منز لیکھان :- "یم چھ سرینگر ڈل گیٹس منز زاہتو۔ مائی ماچھ کوزگھ غلام محمد ناو تہ اکھ ادیب بنجھ کوزتہ یمو پنز قلمس ناؤس کنہ قسمک ادل بدل۔ البتہ پنہ ذات "صوفی" چھ چوتھس لیکھنہ بجایہ ناوس گنوڈہ لیکھان۔ یکیازہ ذہ سوتو چھ یمو ناوس منز سنگ ہیوٗ قائم روزان۔"

صوفی غلام محمد چھ تقریبن اڑہ تریہ گنٹ مجی دہرو یم اسو اوتہ تام اخبار "خدمتس" منز سب ایڈیٹر پیشہ ژہ کائنہ کتاب "شیشہ تہ سنگستان" (چھاپ سنہ ۱۹۶۲ء) تہ۔ دوہ تو تازگھ (چھاپ سنہ ۱۹۶۲) چھ ژنیکھ تام چھاپ خانہ منزہ ذامژہ۔ چھن کتابن منز چھ افسانہ، خاکہ تہ کریکٹر سکیچ ستایل" "ذاسیتو تازگھ" گجوٗس پیٹھ چھ چھن مقامی اکادمی پنہ طرف سیکنڈ پرائز تہ ہیولٹ۔ صوفی غلام محمد چھ ریڈیو خاطرہ ڈراما تہ لیکھان۔ اوتام پیٹھ یم ڈراما نشر پیٹھ۔ تھو منزہ سٹیج "بچھم کھٹ" عوامس منز ہاردیاہ مقبول۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

صوفی غلام محمد

کاشُر زبانُی منز صحافتُک روہ رکان

اخبار نویسی چھ باضابطہ اکہ فنچہ شکلہ منز بروہتہ بروہتہ پکان فنہ کس پاوانس منز چھُ کانہہ چیز تیلہ پوٗد ترٲوان یتلہ سُہ ضرورتہ کہ حدہ پیر نیرہ۔ پرٛیٹھ کانہہ چیز کیس بناوِنہ آو تیٚکنٹ اوس انسانس حاجتھ۔ سُہ حاجتھ یتلہ وزٲو۔ اَدہ پیو انسانس سُہ چیز ذٲبرٕ تہ مارٕ کرٕ متوجہ بناوٕنک ظہور۔ اَمہ کیتھ ریٖت فنس رٛوٚ۔ صحافت یا اخبار نویسی چھنٛہ پرٛیٹھ زبانُی ہندہ خاطرہ اَکھ بڑٕ ضرورتھ روٚز ہرٛ۔ گنہٕ زبانُی ہندو پرٛوٚ کانٛچھن وانٛکر چھنہٕ اَتھ ضرورتس ہیکان۔ پتھ کنٛ ترٛاوٚتھ کشتیرہ ہندو لوٚکھ چھ پنہٕ زبانُی منز اخبار کڈٕنہٕ کھاترہ مسخ کریتان۔ یتلہ اَسو عام لوٚکن ریڈیوہس پیٹھ کاشرہ خبرہ ہوزٕنہ کھاترہ یوٚنے آنہٕ پیوٗ گمتو وُچھان چھ۔ اَدہ چھُ فکرہ تران تمن کاوٚزاہ چھ پنہٕ زبانُی ہشترہ گارہ۔

پنہٕ زبانُی سوتر چھُ پرٛیٹھ اَکس روٚحانی واتھ پیوٗ آسان ہیوٚاتھ چھُ انسانس پنہٕ زبانُی ہندس پرٛیٹھ گنہٕ چیزس منز رس پیٹھ وُچھنٛہ کل کڈٕان وُنی کین یُس تھرٕ اخبار نویسی ہندو فنن یا فن صحافتن نوٚمت چھ۔ اگر اَسو سُہ نظرہ کل تھاوٚتھ کاشرس منز اخبار کڈٕنہٕ کیتھ سام ہیمو۔ تیٚکنٹ نیرہ یی تٕ رہ اَسی ہیو بے منتھ گرٛہتھ پوٚت تہ ذٕپٕ پہ گنہٕ بکل آہ ملخ گنز راوٚنہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اسہ چھ کاشرہ زبانی متز اخبار کڈنۍ حضورُ ورتھ۔ یہ حضورُ ورتھ مأنز ہے
چھ وُچھن اسہ یہ زبان گوت تام ہیکہ اتیک بار وِترأوُ ورتھ۔

کیتہہ وُدی بُروتہہ تام اُسو کاشرہ زبانی ہندو خاُرخاہ اسہ زبانی
ہند لوٗڈ یہ ژھرِ وُچھتھ وُدأ سو گژھان۔ رتمن اوسہ دیہاے یہ زبان کیاہ
ہیکہ ہاسے زبانی ہندو پأٹھو کاتہہ رزھ کاما کرٹھ بتھ پیٹھ تم یہ تھنکتھ ہیکہ
ہن۔ مگہ پتہ ہن کوٗن تام وُدیہ متز ٹیس تھوٗڈ یہ بُرزُر سابہ شاہبری یہ سأز
اوہن توب تہ نفرہ ٹل تھاوُتھ ہیلہ اُسو کاشرس متز صاحتک روہ رکان وُچھان
چھ، وٹس چھ پیٹھ تتھ ہیش گژھان۔ اُسو چھ اُد صاحتچھ وُہ متز واریاہ ہیہ
سخیتہ سہل گرہ وُچھان۔ ہم اسہ اتھ وُہ پیٹھ پوٗد تراوٹس متز طوٹھ اسہ
اُنان۔ کاشرہ زبانی متز ہوا فوا کیتھ روزہ چھ یہ کوٗتام ہیکہ بُروتہہ پکتھ۔ سہ
کتھ شرہ کرہ د بُروتہہ وُچھو اُسو کشیرہ متز چھا اسہ کاشرہ بُروتہہ کیتہہ کرہ
آئت کیتہہ یہ۔

اگہ اُسو اسہ کتھ مُند پے کڈنۍ ہیہو تیلہ چھ اسہ شناں زہ بُروتہہ
تہ چھ کاشرہ زبانی متز کیتہہ تتہ کیتہہ کرہ آئت۔ یہ خیال چھنہ کاتہہ نوو۔
واریاہ ہو وُدیہ پیٹھ چھ یہ خیال تیتہ کیہ لوکن ہندیہ ولن متز وتلان رکد۔ ت
واریاہ ہو ہیہو چھ ہیوتھت اُو خیالن کو کڈنۍ۔ مگہ تمہ وزہ ہیہ زاہ اُسو پکان
اُسو۔ سہ اُس یہ ژھ یہ اسہ اتھ ماٹس متز واریہ وُہ لاگہ ہے۔ اسہ خیال ہیہ
زرہ چھ اسہ تیتہ کیہ اُردو اخبارن تہ رسالن متز یہ لیہ یوان۔ گہ وٹہ چھ
ہیہ کو اشتہ کاشرہ زبانی متز اخبار کڈنۍ خاطرہ کرہ آیہ۔ تمہ کرہ یہ کاشر
کاشرو بُوکہ کرہ چھاُو مشتریو کرالہ یار تہ درہ گمن کس مشن ہیتالس متز

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

عیسائی مشنریو اوس ہیرائن ہندہ کھانڑہ رگ چھاپس پیٹھ اکھ کاشر اخبار کوڈیت۔ اکھ اخبارس منز اوس مشن ہسپتالن ہنزن کاروائین ہند حال درج آسان۔ بیہہ اوس مذہبی تبلیغہ خاطرہ وارياہ کیشہہ یکھیت آسان۔ ہم اخبار روڈی پتیس کالس جاری۔ پتس کالس ڈاکٹر نیو تہ ڈاکٹر اڈن زندہ اسو۔ عیسائی مشنری ہند یہ قدم یوروپے لوگنہ گنہ اندس۔ مگر امہ سیتو لوگ کاشرہ زبانی منز صحافتس کن۔ اکھ وقتس منز یا امہ وقتہ پتہ ہم ہم اردو اخبار کشیرہ منز وزایہ تمن منز اسو کاشرن گوہ ماٹن ہندو شمار چھاپنہ یوان۔ دوڑ کیس تہ چھ یہ سپیدان[1] اردو اخبار اسو اوے اکو کاشرین گوہ ماٹن ہندو شمار چھاپان یکیارہ لکھ اسو شمار بوزہ کھانڑہ کرتان آسان۔ اخبار ہرگاہ اردو پٹھو نیران اسو مگر چھن ہند ہزارہ تہ اوس کاشرے بنیوت۔ اخبار اپٹیڈین تہ خبرن منز اسو کاشرہ مثالہ تہ کاشرہ سوہنچہ دیہ یوان۔ اکہ طرف اگر اخبارو کاشرس نظس پانس نشن جاے دیہ بیہہ طرف تھاؤ اردو رسالو کاشرہ خاطرہ چنن اکھ اکھ حصہ قایم۔ کشیرہ منز کم رسالہ اسو گوڑہ نیران پہند اسو نار ہیمنو یا چھ گو تہ کاتہ بلس اکھ رسالہ "پرتاپ" اوس وژس پتہ وری سری پرتاپ کالج منزہ نیران۔ اسو

---

[1] مضمون نگارن چھ یہ مضمون اد کیشہہ وری بروتہہ لیوکھت۔ اد چھ کاشرس منز چھ تہ دار اخبار 'وطن' نیران۔ امہ علاوہ اوس فیلڈ سروے تھکہ طرف اکھ کاشر بلیٹن "چمن" تہ سوشل ایجوکیشنل طرف "گاش" نیران۔ چمن پرچن ہند چھپنہ پتہ یہ وکھے چھ بروتھ کرتہ آہز۔ ۱۹۶۸ء اڈنس سیتو سیتو گرو وطن اخبارن پتہ تریہ وری مکمل۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

رسالن کرد کوشر نظم تہ نثر چھاپنک وسلاہر۔ ابہ کالہ کبو کیشزہ پروفیسرو وٹیت کاشرس پیٹھ زور تہ تہندہ کاشبہ سیتو سپد کاشرہ صحافتک بیاکھ دروازہ پیلہ۔ کوشر نثر آو چھاپی صوبہ تس نثر یتہ کین لوکن بروتہ گئی۔ حق چھ یہ زہ کاشرس صحافتس یس گوڈہ مشن ہسپتالن نثر لوگت اوس۔ تھو وٹیت ایس پی۔ کالجن تگ۔ ڈکس کالجس تہ ہسپتالس نثر کاشرہ صحافتک گوڈ لگن اوس کاشرہ زبانی پنہ خاطرہ ستیھاہ مبارک۔ ہسپتالن نثر اگرچہ یہ کل لوگہ مگر کالجس نثر دوتہ اکہ مثال۔

یہ تمام مکالمس پیٹھ آزادی پتہ اکھتابر کھوت یہ۔ کاشر صحافت روز کالجن نثر بند۔ "پرتاپ" تہ "لالہ رُخ"[1] دوہ دہ دی پتہ دی کاشرہ نکلتہ تہ نثر وک اکھ اکھ جند چھاپان۔ آزادی بروتہ کوز کشیرہ چندہ نامور گومنات مہجور صاحبن تہ اکھ کوشر اخبار "کاش" جاری۔ یہ اخبار یتیہ پنتہ کڈنہ اوس ہاکت۔ تیتک نیب چھ اہ اہ اخبار کہ نادہ تلے لبنہ پران۔ کاشر زبان یتھ گڑہ زولس نثر ہینہ آہرز اوس۔ تیہ نثرہ کڈنہ خاطرہ اوس یہ اخبار جاری کرنہ ہاکت۔ اگر تیہ وقتہ وُنا کیتک پیسہ ہوانو آسہے۔ مہجور صاحبن یس کاش ہاوید تہ کہ گاہہ ستیتو آہ ہے کاشر اخبار نو پسی خبر کوت وانڈ ہرز۔ یہ اخبار اگرچہ دوہ لڑ نہ رہی بند گوو۔ مگر پرزہ پاٹھ اوس یہ کاشرہ صحافتچ گوڈہ کنو۔

آزادی پتہ پیم رسالہ وزاہ۔ اگرچہ تمن نثر اسو زیادہ ز افسانہ بمعنوں تہ بلتے چیز چھپان مگر ہمہ کہ کاشرہ زبانی نثر صحافتچ وٹھ سرتہ کرنچ کوشش

---

[1] 'لالہ رُخ' چھ سنہ سالاہ رسالہ یس زن امرسنگھ کالج کڈان چھ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پیٹھ رسالو منز ہ چھ کرگت پوش. گل تیز تہ دلہ منز نیران وول پیٹھ پوشس یادنس
ڈیتھ. پیٹھ نیاران تہ رسالن منز یہ کینٹھاہ درداد یا یہ نیران چھ سہ
اوس سورے اکھ نجر پلے یہ تجربہ کیا زہ کھوت یہ راہتھ. تیکھ بوڈ وجہ چھ کاشرہ
خطیر سنتیہ.

خطیر یہ سنتیہ ویت یہ کاشرس صحافتس گنہ اغاہ پنہ اکھ کھوہ
ڈکھراوک مرتبہ. یہ چھ وٹی کینس سائینک زمانہ. سائینس بناوی کائنیاہ سخ
چیز سمبل. از کینٹھ دری پروٹھہ سرینگر کا ہفتہ وار اخبار "شڈن" تہ تھوو
کاشرہ کھاترہ پنن اکھ حصہ آیتن. مگر کینٹھ وقتہ پتہ کرو اکو یہ سلسلہ بند.
پروٹھہ نشہ چھ دوہ کاشرس فنس داریاہ آدیر سپدیوٹ تہ یہ چھ دوہ ذہنا
مسلہ نیوت. وٹی کیس یم حالات چھ تم وچھتھ ہیکو اسو دیتھ زہ اکھ وٹہ
منز چھ داریاہ سنتیہ. مگر یہ وٹن چھٹہ ٹھیک زہ کاشرہ زبانی منز چھٹہ صحافتہ
خاطرہ کانہ جاے. منتو وارتھ چھ یتیہ کتھ پتہ زہ لوکھ گژھن ذہنی طور
کوشش پرتہ خاطرہ تیار گژھنو. لوکن منز چھ آیہ کتھ پتہ گارہ. مگر اکھ
نیگ یم چھ وٹن منز ہتھ. اکو یمن چھ کاشرہ لیکھن پرون دوزہ روٹ.
اخبار کڈن اوس مشکل. پنہ چھٹھ کاشرو پاٹھو لیکھنہ اوس نہ کاشہ سمبل بوزہ
پوان.

پنہ دیگ حال یتیہ انادہ اکھ کوشش پنہ دیوہ سینو باوتھ پتکہ
یکیس زبانی شرشہ حال کتھ گنو یتیہ ہاوتہ. پنہ جذبات لتہ موجہ کرتھ اوس
اکھ کاشر بنے پس زبانی کام پیوان. گوہ چھ اکھ کاشر پنن دل چیپن راین تہ
گراین نہ راوہ خاطرہ باہتے زبانن مجہ اوزدان مگر فرق چھ. وہ وی چھ کاشرو

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

لکھارو ہیوان کاشرو پاٹھو اوزہ یورہ چھٹ سوز نیچھ آپ گراپ کرہ۔ تم چھ اخبارن
تہ رسالن تہ کاشرو پاٹھو پنجو خیالات ژانن تہ وچرچھ ناوان۔ رسالہ تہ چھنہ
کاشرو پاٹھو چھٹ چھاپنس منز کانہہ عار کران۔ یم سارس چھز چھ ہاوٹھ ہوان
زہ کاشرہ صحافتچھ وٹہ منز چھ وارہ وارہ تم ٹھرو دور گژھان یم لیکھن والین
اٹھ وٹہ منز پکان پکان ٹھٹھ ژانن اسو۔ صحافت چھ تیلہ کنہ زیادہ منز
وہ چان۔ ہیند آہہ خاطرہ سوزے مسالہ میسر آسہ۔ تہ مسالہ کیاہ چھ؟ اخبار
نویس چھنہ فقط اگہ اخباروک ایڈیٹر مانہہ یوان، بلکہ یم سارس لوکھ چھ اخبار
نویس یا صحافی یم اخبارکہ کھاترہ لیکھان چھ۔ اگر آہہ کینہہ وزن بروزنہہ
کاشرو صحافت وٹہ لاگنس منز کینہہ ہیوکنہہ کرٹھ۔ تہ سٹیچ آوہ معہ کھ کاشرو
زیادہ منز اسو تہ لیکھن وآز۔ کانہہ شخص اگر اٹھ زیچھ تہ کرچھ وٹہ چھٹ
پزو ترآوان اوس شہ اوس تہ پانس سیتو خوداپس باز کانہہ وچھان۔ مگر
وٹی کینس چھ صحافتہ کھاترہ پرچھ رنگہ ہوا نو اصاف۔ وہ ٹی چھ یئے ریت
پرہ زہ کانہہ گژھ دل کرٹھ اٹھ وٹہ منز کھوہ ترآون۔ ہیتچھ چھ سوال تہ
زہ کس آسہ شہ نیس اہیگ پیزھرتلہ۔ آہہ کھاترہ کاشہ لکھارس ہتہ
تہ براتھ تھاوٹی زہ شہ گیاہ کرہ۔ کاشرہ صحافتک بیاکھ تجربہ چھ اکھ تم اوتم
تہ کرنہ آہ تہ اوس سوزے تجربے۔ ہیتچھ یور ہیتچھ کنہ تجربک چھنہ حاجتھ۔ آہہ
کھاترہ یوتام تہ حوکومت قدم شہ۔ تہ پتہ فلحال اکھ ہفتہ وار کڈنک ستر کرہ
توت تام چیکہ تہ ہیتچھ کانہہ اٹھ وٹہ پیٹھ پنن قدم مضبوطی سان ڈاکھراوتھ آہہ
سیتو پن دریاہ خاتمہ۔ اگر طرز کن کاشرو تکھ کاشرس خطس سیتو زان
نیس وارہ وارہ ژوس کسپدہ تہ لوکن منز بنہہ مقبول۔ ہیتچھ ہیچھ تہ فائدہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

زہ کشر ینکھن والین مخز گڑھ ہُرہر۔ یہ ہفتہ وار اخبار کہ کاشرہ کھاشرہ
دکھ سوگرۃ ہتیہ دیہ کاشرس اوس پھاپھلنک موقہ۔ یہ دیہ اخبارچ کام تہ
تہ دسارگی تہ۔ ادب تہ پکچہ بوونہ تہ صحافتس تہ پیہ گوڈبرتہ۔

[سون ادب، ۱۹۵۹ء]

●

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اُمیش کول

اُمیش کول گوڈچ کاشر کہانی ۔ اُڈیے کتھ "سپتہ سمبر ۱۹۵۵ء کس کرنگ پرشنس منز چھاپ۔

اُمیش لیکھو ونس نام کاشرس منز کیتھ افسانہ تہ پکہ خبر چھ دریاہ چھاپ سپ یمتو۔ یمتہ افسانہ نگاری پیٹھ پوزہ تنقیدی نظر تراونس سونب چھنہ یتیتن گنجایش نہ چھ یہ تہ نام گمکن پوزام نہ پھندو ساری افسانہ کارین شکل منز بروتھ کرن یژن۔

"ول" چھ اُمیش اکھ خاص افسانہ۔ اُتھ اندر چھ تمہ سار پر خوبیہ گنہ عکس تانی موجود چھ۔ ژن اُمیش یمن افسانہ دل کش بناوان چھ۔

اُمیش چھ جڑیار سوپورک۔ زاسنہ چھ ۱۹۲۹ء ڈی کیس چھ ریڈیو کشمیرس منز کام کران۔ اُمہ بروتھ اوس کینزس کالس برن بالہ۔ بحیثیت آرٹسٹ کام کران۔ اُمہ تہ بروتھ اوس ہمیشہ پھندس فلم ڈوجسٹس منز کاشرین ڈاکیومنٹری یژن پھندو سکرپٹ لیکھان۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

افسانہ — اُمیش کول

دِل

راجہ رنیز دیو کو زہ وتہ گاشس ہُ کرہ ہے ز مہ فتحس سیتو
بیتھر ..... ؟ بیتھرہ کور اُجر فاصلہ ز آر راجہ رنیز دیوہ مُتھ منگنہ
راجہ رنیز دیوہ اُو کاچھ ڈھینس کو بٹس تل ڈکھ۔ چلاوہ بوزان تیز نگ ز
پرُزھنس ۔

"کیا زہ فتحس کہے چھ ؟"

بیتھرہ نوگنہ اُتھ کتھ جواب دِیُن۔ سو لچ راجہ رنیز دیوہ وُچھ ز
فتحس اوسہ پرزی پاٹھو کاتھہ عاٹب۔ جوان باڈو جان۔ مُتھ صاف کرُتھ۔ چھ
گیاہ گوڑھس آسُن۔ مگر بیتھر اُس ز نوتہ بڑھان قس سیتو کھاندر کرُن
فتح اوس قس پتر ُ بوے۔ مگر مول سوچ مرز پتہ اوس ہُ روزان
بیتھرہ ہندس ماٹس گاشو گوڑو ہے سیتو۔ گاشو گوُرس اوس ز یتیم گوڑھنہ
وزہ ز بیتھرس پیٹھ عار آئت۔ بوکہ اُس قس رائے زہ فتح ز چھتھ لاریتم تسند
سکاچ اُڈھن۔ تسنز گاوہ زور ز خرچدار۔ تمہ علاوہ پانس اوس ز دزیہہ
زاتہ کرُتھ ز پیٹھو زائت۔ فتح پانس سیتو رٹھ اُس خبر زہ پگاہ نیم
اُتھ روٹ کرُنس سونب نفر ز اگر شوذھ دزاو بیتھرہ سیتو کرُس بیتھر کور
ز نیر نیم ز چیز۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

فتح ڈرار شوذھ۔ اُٹھ وُہرہ پاذ پیٹھے ونگ گاڈ دوہس مادان
کھا لہٕ تہٕ ہتمن ٹہٕ تس راچھ گرٕھ واپس والہٕ۔ خریداون دودہ وار ہیتھ
گژھن تہٕ وکھتس ہتمن نیشہ پانہٕ وُگراوتھ آنیو۔ ورمی ورمی گو وکھان
تس کھزت جاوہ جاوہ جگھن کٹہٕ۔ یوتام پانہٕ سو نبرتھ وراے باقے کام اوس
سارہے تے کران۔

سہٕ اوس چسمہ جان۔ وُتاوہ شوذھ تہٕ کھتہ۔ مگر پیٹھرہ زن اُس تہٕ
تس اندر توتہٕ زندگی پنز زتیز باسان۔ سو زتیز یوسہٕ نقرن شوخی، کھتن
مُشکلہٕ تہٕ پانس وشنیر دوران چھُ۔ یتیم گژھہٕ پتہٕ روذے نیصف مکانہٕ۔ ژور
گاڈ، کھنڑ ہتہ اکھ اکائی تہٕ بس۔ اصل فتح پچھ وارہ وارہ ہرٕھ۔

پیٹھرہ بوذ جوان گژھان گژھان کیسرہ لہٕ زہ تس کرن فتحس
سیتو کھادر۔ مگر تہٕ وُچھہٕ فتحس کن اکہ لہٕ اکس برفرس تہٕ تہٕ نظر۔ سہٕ
اوس تتھے ویکھ، تتھے زچھتہ ہیوٗ گوت۔ زن اوس تہٕ تس گژھ چیرک پھیران
گٹہٕ چیرک شوخ۔ وُچھے تہٕ بچھے بولہٕ ہیوٗ۔ اسہٕ ہے تہٕ یوہے بلا ہیو۔ ہرف
کام کران۔ یوہے ہم چور زن۔

دل چھ آب۔ لوکٹس دوہس ہتز اُتھ تہٕ زمان پانس فتز آسانگو
سنیر۔ اُفتاہم پرٕیوہ زوانہٕ ہند اُتس۔

پیٹھرہ اوس باسان فتحس کو ہہٕ لیا گی چھ۔ مگر پھیرمن اوسس تہٕ
تسکان۔ تس پھوریو تہٕ راچھ تریز دیدہ ہندس سوالس جواب۔

راچھ تریز دیدہ تھاڈ پھوکھ دتھ، چلاہہٕ پیٹھہٕ پیٹھرہ پیٹھ تہٕ لگس
دُبارہ پرٕوذھتہٕ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

"ژہ ہے کیہ۔ بیہ کانہہ چھیے نظرتل؟"

"ذبی او .....؟" میہرہ دوتیہ ہنوس اکس اچھو۔ پتر گیس اکھ ہیکل ہیشس۔

"ذبی او۔ تمہ خاطرہ نہ مگر .....؟"

امہ بروشہ کئی سمیود ژتس جواب۔ سو زادہ ہے راجہ ژیوزدیہ چھ ہیشس سلطان چنڈ ژہیں۔ کیہر دادہ نہیں۔ چھن سو آب ژاوان اس۔

اہنزن ڈیڈین تل سو آہر نوٹے ہیکھ ہے کنہہ، دل ہیکھ ہے ژداوس لاگھ۔ چھندو میہرہ ہندہ خاطرہ دوہ پر ذاتھ ہوو خلق۔ میہرہ بروشہ کنہ دوتل چاوتھ ہیران اسو۔

میہرہ اندو اندو اسو گہو لاڑو، کھرو شہلن۔ سوڑہ ڈیر، تھو سکیہ ژھٹ، پیاڑو ژہ کانہہ تاولچ۔ یوت ژہ کانہہ شہزادہ واجو بدلا ژہ آو۔ بیہ ژہ کانہہ درگہ لاگھ ہاتھ پرو۔

میہرہ دوتی اندرو اندرو ڈوتی۔ مگر تس نوگہ کانہہ اتھ۔ بغار اکھ اڈہ ڈرہ کھرو ہانز۔ بیہس ہشس سو مندو مندو محمد سیتر وسہ یارہ بلہ کھور اس زلان۔ بیہس زہ زنگچ کلم منھو منھو کز چھپہ آہر گامڑہ ژہ خزہ ہارن سیتو کریکھ کرکھ اہس چوس اوس آسان کھوتت۔ بیہ وہگو بچھس پیٹھ نوالہ میڑہ ہیشہ اچھ کرکھ۔ دودہو کوٹ یس زندہ مکانہ دیچھو رکھو بیتو اوس آسان پیران — بیہ مہ شودہ بہر بیہس ہشس اچھو دادہ، شہر خاطرہ دوا یاژاہ تہ خاطرہ شربتہ چھپہ گرھان اس — چھ مندہ اوس ژتس کانہہ نظرتل۔ رکھیو ژہ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مہتہ ژن پیو پتہ ۔ پاک ظرن ہیو ۔ سوم قد ، ڈیاٹھ ٹس ، ڈگاہ پاچھ ژہ ذنگ ، اڑکن ہنز مٹک ۔ پچ پڑ جوانی ۔ اٹھ پانس کن گڑھ آسن کانہ ڈچھت ۔ اٹھ پانس گڑھ آسن کانہ نظرہ گرمت ! تمہ بڑ وارہ ژیتھ ۔ مگر تہ ژب ہ کانہ ۔

مگر دل چھ سہ اوش ، یس ہ پتھر پیو ۔ سہ تماہ یس ہ زیدہ کھوت ۔ تم خیال پم ہ تھنہ پیتو ۔ پتکھے پو !

مہتہ اوس باسان ، سولہ اہ گاہر ، کس نام ، کس نام والہ تس ہیکر ژہ تھیہ دتھ ڈولہ ژہ — اڈائی آسن ، بیتو سند بھتہ تس صاف بوزہ اوس ہ پوان ۔ مگر یس فتحس ہیو اوس ہ ، مہتہ ہندس دلس مژ اس اکھ ڈھاے ژھرہ ماران ، تمہ لاوان ، مگر تس توگہ راجہ زیو دیدہ چندس سوالس جواب دیں ۔

راجہ زیو دیدہ کڑ دچھنہ کوٹھ تلہ کانگہ ہ تھاون کھودرس کوٹھس ڈکھ ۔ نے نراون پتھر ہ پرتھن مہتہ ہتہ ۔

" اہ تی ۔ اوہ کیاہ رہش چھے ژہ فتحس سیتو ! "

" رہش ہ بی کہیو مگر — " مہتہ ہندین جذبات گچہ گلہ زیو ہ پتہ اس پتہ ہو زاڑی پیٹھ اسٹو ٹاڑو ہی ۔ " مگر فتحس سیتو گرہ ہاہ کھابڑ ژہ دتہ گاہشتس ۔ " مہتہ ڈڑھس آہ ہرہ بھتہ ۔

راجہ زیو دیدہ کڑ کوٹھ تلہ کانگہ ہند ڈکھ ۔ ہ شان سوٹھ سوٹھ دتھ کڑن مہتہ تس ۔

" اوہ ژتس ۔ مگر کوارو اڈ چھا سہ زاہ ۔ اتی بڑہ کانہ کانہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

"ژیہ کیہ، ہیہ کانہہ چھُے نظرتل؟"

"ہ بی او ....." مہترہ زوتیہہ برزس اکس اُچھو۔ پتر گیس اکلہ ہیکل ہش۔

"ہ بی او۔ تمہ خاطرہ نہ مگر ....."

اُمہ بروٹہہ کن سمیو ژ تس جواب۔ سو ذاہ ہے راجہ ژیو دیدہ چھ ہن سلطان پنڈتہ ہن۔ کہ ذاہ ہن۔ ہمن سو آب ژاوان اُس۔

اُہشران ڈیڈہ ہن تل سو آہر نوٹے ہیکہ ہے کنبھ، دل ہیکر ہے ژداوس لاگھ۔ ہہندہ مہترہ ہندہ خاطرہ دوہ پر ذاتھ ہوو فلق۔ مہترہ بروٹہہ کنہ دوزل بچاوتھ حیران اُسو۔

مہترہ اندر اندر اُسو گچھو فاری، کھرو شہلن۔ سوٹہ ڈیر، تھو سکر شاٹھ، بچاوی ژ کانہہ تاولچ۔ یوت ژ کانہہ شہزادہ وا گچھ بدلا ذہ آو۔ ہیہ ژ کانہہ ورگر لاگھ ہاتھ پری۔

مہترہ دوتہ اندرس اندر وٹو۔ مگر تس لوگہ کانہہ اتھ۔ بغار اکھ اڈو ذہ کھرو یاتر۔ ہیمس زنش سو مزری مزری فحش سیتر وسہتھ یارہ بلہ کھور اُس ژلان۔ ہیمس ژہ زنگر کلم منتھو منتھو کر ہیہہ آہ گاہ مزہ ژ خریدارن سیتو کر بکھ کرتھ اُس پنس اوس آسان کھوتمت۔ ہیہ وہگو بچھس ہیٹھ نوالہ بترہ ہیٹھ اُچھ کرتھ۔ وودرو کوٹ یس تہندہ مکانہ دچھو کنو ہیتر اوس آسان ہیران ــــ ہیہ ژ شودہ بچھر ہیمس زنش اُچھو دادہ، شہر خاطرہ دوا یاذاہ ہیہ خاطرہ ژربھ ہیہ گراھان اُس ــــ ہیتو مترہ اوس ژ تس کانہہ نظرتل۔ بکھیو ژ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تیہ ژن پیو پتہ ژ پانک فلون ہیو۔ ستم قد، ڈیاٹھ ٹس، ڈلاہ پاچھ ژہ دنگر، اُرکن ہشو مشک۔ پچے ژ جوانی۔ اُتھ پانس کن گوڑھ آسن کانہہ وُچھت۔ اُتھ پانس گوڑھ آسن کانہہ نظرہ گومت! تہ ہدژ وارہ ژ چھ۔ مگر تہ ذب ژ کانہہ۔

مگر دل چھ سہ اوش، ٹس ژ پتھر پیو۔ سہ تماہ ٹس ژ زیوہ کھوت۔ تم خیال پم ژ تھنہ پتہ۔ پتکھے پہ!

تیہ اوس باسان، سہ لہ اُلہ گاہہ، کس نام، کس نام والہ تس ہکہ ژہ تھچھ دلھ ڈولہ منزہ — اداگی آسن، یتیو سند بھ تس صاف بوزہ اوس ژ یران۔ مگر ٹس فتحس ہیو اوس ژ، تیہ ہندس دلس منز اس اکھ ڈھاے ژھوہ ماران، تمہ لاوان، مگر تس توگہ راجہ زینہ دیوہ چندس سوالس جواب دیون۔

راجہ زینہ دیوہ گڈ دچھنہ کو ٹھ تکہ کانگر ژ تھاون کھودہ س کو ٹس ڈکھ۔ نے ترآون پتھر ژ پرژھن تیہ ژ تیہ۔

"اہ خی۔ اوہ کیاہ رہش چھے ژ یہ فتحس سیتو!"

"رہش ژ ہی کہیو مگر —" تیہ ہندین جذباتی گچہ گلہ زیو ژ پتہ اس پنہ بہ زاگی چیٹھ اُشو ٹاوہ ہی۔ "مگر فتحس سیتو کرہ ہاہ کھا ژدر ژہ وتہ گاشس۔" تیہ ژژھس آوہ برژہ ہچھ۔

راجہ زینہ دیوہ کوڑ کو ٹھ تکہ کانگرہ ہند ڈکھ۔ ژ شان سو ٹھ سو ٹھ ہلھ کوژن تیہ تسلاہ۔

"اوہی ژنس۔ مگر کوژہ اوہ چھا سہ زاہہ۔ اتی بوزہ کانہہ کانہہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہُنہ۔ دوہ ژ چرن دِل تھاورِ خاطرہ وٹس ....."

راجہ ترسیو دیہ ہُنہ وٹن وزاو پوزے۔ گاشھو ہوزہ تسہ۔ گاشھو ہوز
ہتی یہ تمس پنہ نقشک حساب تہ دوہمہ زنانہ ہُنہ صلاح اوس۔

نگاح آو پرنہ۔ ہرکر زوہ ہیرہ آے وزہ یہ۔ ہتہ کالاہ آو دہ۔ دوہ بس
اکس روذ چرر گیش۔ راتس اکس دوہ گیس لیمپ تہ میہرہ سپدہ فتحس
سیتو کھاندر۔

میہر اس تھن تس یتیہ تس سہ برونہ اس۔ تھو زہ تس
سیتو، تھو براندس پیٹھ۔ تمو ہے گہو لارین تہ کھرو ڈیرن منز۔ فتح اوس
تسیدہ خاطرہ آذہ تھے یچھ راتھ اوس زندگی ہنزہ زتنہ روستے۔ زن تمس
میہرہ ہندر ہانزہ اتھ اہکھ اتھن منز وذ ہیتو۔ تمو گاو ہُنہ گندم اوس
روزمت۔ تہ ہے اہس زہر مادان کھالنا کنہ ہلکس تھاون گنڈ تھ۔ یوہے
ہم چور ہیو۔ تمو اوس زہ میہرہ ہندہ خاطرہ کانہ نوو وقت کانہ نوو وٹی یاہ
اوٹنت۔ میہرہ دیہ پراہ ہے کرہ ہس وارہ ٹل کنہ۔ ہتہ آہ گہ تس ہاسان
ہس مگ پھرو اہس ہ تنگان۔

میہرہ دیہ گو ڈہ زہ دارہ کنو لاہ دوہ ڈ مگ کیہہ دوہ گڑھ
ہج سہ سوچہ زہ تس کیاہ چھ تہ چھ پاٹھ اوتام دورہ ماہ سیتو دوہ دوہ
کوڈ۔ سہ کڈہ ہتہ یہ فتحس سیتو تہ۔ تس توگنہ وٹن تسیدس ہاس توگنہ
بوزن ..... تہ وچھان وچھان وزاو اکھ وزن۔

ہتہ روذہ ہتہ بس وذ کیس کاشہ چس زہ کوتاہ پرانو تہ
پڑو کنہ کیاہ نوبود تہ ہلیود۔ ویہ آہ تڑھے۔ تاہ چھ اوس رتھے۔ روذ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

لوکٹے پہ تہ ہنیہ بڑے پہ تھتے ہاتھو۔ گرہ تہ کام کار اوس تھتے۔ فقط اُس گاشس فتح ہیوٗ وے گاہڑ۔

گاشتس اوس باسان، تہ تہس اُس دوٗ چم زناہ تہ تی ژوان۔ زہ فتح گرو کھاندر نیہرتھ۔ ہنیہ لوگ حصہ داری ہاوٗنہ۔ کرتام کرتام اُرن پانہ ژگراوٗتھ تہ زرن اوٗرو۔ کہس نام نہس دوٗنہ زہ گاشتہ یس پونہ تہ سیدہ ناوس پیٹھ سوہبردو۔ سہ باگراوٗن سا۔ کہس نام اتھ دوٗنہ ژوان زہ تہ تہ نیہ خلاہ ہن کرن خالی۔ تازہ گرو زیتھان تہ گاشتہ بردہ نوو اگہ دوٗنہ تھلہ زہ سہ گڑہ فتحتہ ہیوٗن۔ فتح موکلاوٗن تہ تہ کرہ۔ سہ اوس پتر ہیوٗ دوٗہن ہیتہرہ تہ ژوان: ہیتہرہ ژہ دیوتھ پرتے ٹھیک۔ ہہ چھے ٹھیک لہ۔ دوٗنی ہوژن اُتی۔ بہ ہاوٗے بہ کتھ جاہ کرے ژہ نیہتہر"۔ تہ ہیتہرہ اوس باسان تکہ ہہ ژوٗ وارہوشن ژھیتہ گوٹ ژوگ ہیوٗ۔ ژوٗ یک دوٗنہ حساب ہیوٗ۔

تہ از بیلہ گاشتہ آگنس مشو وسہ کرکر ہیتہرہ دہ۔ ہیتہرژن گوزہ ناوکھ نہندرہ۔ تس ہنیہژن گاش ہیوٗ ہوزنہ ہن۔ تہ ہیتہ ژتس ہیوٗ باوٗن سہ کتہ چھ، کہ سہ چھ، کتھ ہاتھو چھ، اتی چھ ہنگہ تس سہ دوٗہ یاد ہیلہ ——————

سہ اُس براندس پیٹھ پتے ہاتھو تماشہ وچھان۔ فتح کھوت یارو ہر پیٹھ گوب کھرو پھوت ہیتھ۔ تس آہ رنگ اہران ہیتہ۔ سہ ہیتہرون گاہ لہ نس وانتھ لاہنہ ہن۔ تہ ہیتہر وزھ تس کھرو پھوت والس اتھ دہ۔ کھرو پھوت کہ پیٹھ وانتھ وچھ فتحتہ اکس برزس اُچھو ہیتہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مژراوچن چھ کوٗ زٕن تمس نوو گاش اوس پران۔ پھرٕ یکھ ہیوٗ تراوٗ ھٕ وہ ٹھرٕوٗن
ہٕنٛز پیٹھ کھرٕ یکٕ پشیمٹ آب۔ مہتہر لگس وُچھنہ۔ "کیٚہ وُڈھس۔
"گوڈہ یوٚت گوٚب پھوٚت ٹلان کیاہ چھکھ ؟"
اٰہ ہدردی زٕن دٕیٹ فتحس اٰکس کھانداشتہ ہیوٗ لہجہ۔
ٹرٕپ وٚان وٚان دٕیتس جواب" وہ ٹی کیاہ کرہ چاہ چھا !"
"شٹائے کرٕ نہ ہس۔" مہتہر نٛدل بے واپہ نہ ہرتھ۔ تہ فتح
رزاد سیوٚدے زٕن اٰتھ ہگلس کہیٹھ ماہٕ اوس چہ۔ تہ وہ ہنہ آہ مہتہر فتحس
پیٹھ عار ہیوٗ۔ اٰخر پتہ چھ انسانے۔ کوٚت وٚان ژاہٕ۔ کوٚت کوٚت واہٕ۔
کیٚہ زحمت کرہ ؟ پیٹھ ہٕ کاشہ یوٚت پیکر تسند ہاوٚ گھوداچن ؟ تہ پھٹھ پاٹھو
عار پٹس ہاسیو رتس عجیب لذٹھ ہیوٗ۔
وُڈ کیتس سوچان سوچان ہاسے پہ مہتہر سوے لذتھ زٕن
زٕن پھیران۔ تہ ترٕوو دار پٹس پان الوٹہ۔ منٹھ گوس سہ وٚپہ بٹہ کرٕ یکھ
ٹہ فتحس کرہ آلو۔ اٰتی پھیٹھر تسند خیال کرہ۔ گاشتو آواز گریزے پہ تس
کنٹ تل۔ گاشتو اس تس ڈٹان فتح ژاوٗن سہ اس ہاٹہ تہ ڈٹان وری برہنہ
تس۔ وری برٕونہ اوس ہٕ تس فتحس پیٹھ عار ائت۔ مگر یکٹھ وٚڈ یس کیاہ
روٚد تس فتحس وٚہ ؟ ڈیکن چھا تورے بنکھت آسان ائت ؟ دل چھا
اٰہ پرٕزھنے پنٛ زال وہران ؟ فتحس کیاہ کوٚر تیوٚت تس یکٹھ ؟
مہتہر روٚدٕہ خبر تمہ کیاہ پرٕزھ پاتس۔ مگر اٰکھ واٹہ وہ تلیوٚفنے
تس اٰچھن تل۔ ٹھراوٚہ ٹہ وہ اٰسو سہ اس وہ سہ ہیٹھس سیتو کھوون
ڈٹھ وہ وٹی۔ سنکھ بہ چھ اٰسس بگو ہرٕ۔ برٕنہ چن اوس۔ پہ اوسہ کھینگ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ویلہ۔ داٹر اوس شہپلیوٹ۔ یتھ پیالہ اُسو خالی۔ چاے چینس نام اُسو
ترنہ گھنٹہ۔ وہ ذ کھنیہ ہے ہوکھے شوکھے کینہ۔ وہ رہ مأج دیہ ہیس ہہ۔
کھرس ژھانڈ دلھ اُسس ورا ہیتو زہ کینہ بوڈی۔ مگر تمو زن اوسہ ہس
برچھ وارے وُتس ہُتھت۔ میہرہ اوس باسان تاچھ زن کرنہان۔ فتح
وزاو اپارو کنو تہ شانن زہر دلھ پرڈھنس۔

"زہ کیہے کران یتھ تاچھ کراہ مٹر نیتو سیدن وہ ذی وہ ذی
کینہ ہہ"

میہرہ دیتھانس جواب۔ تس اوسہ منشار وُن۔ مگر گیس وانھ
——"برچھ چھم سکھ لگو ہڑ۔ داڑلچ چھم ژھنان"

فتح یتھ اوس ژنان۔ زن لگ تس ژنڈ۔ شانس پیٹھ اتھ
تھران دونس——" آدہ وہ تھ کیہے زہ تہ۔ ٹھہر ہہ اُنے زہ چس
زہ ورو۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔"

فتح آو تھکھ دلھ کاندرس نس زہ چہ ورو چیتھ۔ وہ رہ سیتو
اُس تس شانس گھسان۔ تہ وہ رہ رود زیر تاذ میہرہ فتح تہ شانن
پیٹھ اتھ تھاون اچھن تل۔ تہ تہ سیتو شانہ ہند صدا کنن گرژھان
زیر تام اُس سہ ذبان فتح مہ کیہے کا یہ تہ ہ سہ کرہ ہے تس سیتو کتھ
سہ وُچھ ہے تس وارہ۔

وارہ پوٹ تراوُتھ زاہ میہر اندرکن۔ تس باسیرہ تہ چھنہ
فتح آدہ وارہ وُچھت۔ زن یہ پیتم ورس ہے خبری خیر ہیو اوس وزامت
تہ اُہ فتحس سیتو کتھ کرہ مڑہ۔ تس سیتو بچہ وڈ گرک نام کار کورمت

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تمس سیتو لوکچھ ہیچھ ہرہ کرہ مژہ۔ مگر ژن تمس اوس فتح اژ تہ دارہ پاٹھین
وچھے۔

تہ اژی اوس اوس تس سول ژنان۔ ژہ ژاؤن فتح۔ وری برژہ
کرہ ماضود تمو نکسند۔ وری برژہ اوس دل بل۔ کتھ بل مگر اژ .....
اژ ..... میہر لنجو اوہنگچھ سیتو گرین رکھ ہیشہ ترادہ۔ بے خبری خبر کیاہ کوز تمو ہ رکھ اظہار۔ تس اوسہ پاٹس زوہ نے۔ سو اس
پتوہ ہیند ہند سوخان۔ بیلہ سو اس کاہ شاش دارہ پیٹھ بہتھ۔ وانین
ہنژان نوشن کورین ہند زاد کرون وچھان۔ دارہ پیٹھ ہیچھے تہندین وژن
سیتو لوتہ وژن پران۔ تہند اکھ شژ زاد ڈبس کیتھ لوز بڑھ پیتھ
گرہ۔ تہنیز اکھ کوز وزاہ ژوہ مژہ تہ پژھن پاٹس۔

"ہژس اوسکھا گومت ہ" ——— تہ تہیرہ گودتما۔ تس
تہ گوزھ پگاہ کیتہ آس۔ پگاہ آسہ ہمس کرہ گلس لوز وجو گنڈتھ۔ کھوژن
ژ ہیچھ لاگتھ۔ پگاہ آسہ پ تو نوشن ژہ اندازہ پیرتھ۔ لوز پھیرین
لاگتھ۔ پژہ ہ ژوہ ہ لاجود تہ کھاندرہ کے جرہ۔ ہمس تہ کڈہ ہے تھو ژہ
مگر پژہ گژھس آسہ۔

تہ شاش گیہ سو عارتس۔ پچھے فتحن تس برہ شہ کتہ لوز
پژہ راداہ ژوہ۔ پنتس کھنڈس تمو تہ تس پژھے کرن۔ پتہ پیوس
فتحین ژھیہ ہتین پدون کن چس۔ پژھ تس۔

"ژہ اژ تھو نا پاٹس رگیت کیتہ ہ"

فتحن ریت تس مستی خز ہیوا جواب۔ "تھوی ہے۔ ہیون ہے

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

چھ سو کھے۔ ژر وُچھ پوزٕ چھپہ ٹھیک"!

پیٹھہ زٕن نوب تہٕ دوہٕہ نوزٕے فتح۔

کھوٚر وُٹھ دِتھ، ڈابھ تراوٚتھ باسیو پیٹھہ وُنی کینس فتحن ٹہ نوبر پانس شرٕ سمان۔ سمان سمان گیٚہ اٚتھ پورس اٚکھ شکل ہیش تیار۔ یتھس پیٹھہ ہنٛد پان اوس۔ ڈرام تہٕ پزٕھ۔ بیٚہ فتحن ہیٚہ۔ شوٚدھ تہٕ عادہ ہوتہٕ ہیوٚ۔ تہٕ شکل آیہٕ پکان پکان بروٚنہٕ کن تہٕ خزاوین پیٹھہ بزٕہ نائکہ۔

تیٚہٕ اس پٹھہ نوبہٕ زٕیو سوتہٕ پانس چمچہ نالہٕ موت کرٕتھ۔ بیٚہ اٚکس گندے یتھس دوہٕ پس شرٕ وانٛزٕیرٕ۔ گاو اس نوبے نوبے پیاہرٕ۔ سو اس وُزٕھس کنٛ تھچہ کرٕتھ دودہٕ پانس سوتہٕ پزٕھان رٹھنٛ۔ وُوزٕھ اوس تیسرٕہ تھچہ پس مہ کلیتھ، گاو بیٚ ھٹول دِتھ۔ دودہٕ چھپہ خاطرہ ڈرہ کران۔ مگر پیٚہٕ اوس مہ پٹھ رٹھنس نٹف ہیوٚ پوان۔ گاو اسو کن ترٕکہ داوٚد ہیتہٕ۔

"یکھے زٕہ کنٛ موچہ ہے نیرنس ہیچاہس"۔ فتحن وزٕنس اچانکے دروازہ پیٹھ۔ پیٚہٕ وُزٕھس۔

"نا ژر وُچھ گاو کیاہ چھ کن ترٕکہ داوان"۔

"اوہ گزٕھ نا ماچہ دودہٕ ہے چھس تہٕ — زانکھ ما تہٕ کیاہ گوٚ"

فتحن خبر کتہٕ آیہٕ شوخی دوہٕ تلیتھ تہٕ پیٚہٕ منٛد چھپیہ۔ تیٚہٕ منٛد چھنک دوہٕ شکن پھیوٚ وُنی کینس تہٕ پیٚہٕ ہندس۔ مجھس تس باسیو سابزٕ ے چمس اٚکھ وُشنیر چھیران۔ تیٚہٕ پس سیٚر ہیش لگان۔ تسٚند دل اوٚیٚ زاوٚیٚ مجھ کرٕتھ۔ پوان تسٚزٕہ شرٕ پیٚھ تہٕ پیٚہٕ گندان

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پھرستن سیستر۔

دل چھُ بارس اٹھ دین۔ دل چھُ بہ چھ وزہ ہند ژوچ دوز۔ دل چھ
ہیر پیٹھی پڑنہ۔ دل چھُ سہ فوہ یس انسان آدمہ پیٹھ بڑیو اُرمانُ پنہ نس
بُتر پس منز موجود تھوان آو۔

پتہ وہ توگ تہ پھرن۔ مگر تس اوس دل ذن ژونگ ہیٹھ اوان
زنتھ چھُ سہ سوزہ ڈیرس منز زنتہ ہندو پاٹھو۔ کھرو بنہ منز ہم پوشکو
پاٹھو۔ تہ لڈیش منز بُتر پوپیرکو پاٹھو مرف تسندی کھاترہ موجود۔ تسندی
خاطرہ انسان تہ اگر سو تس تراوٹھ گیہ سو پھیٹہ ڈینیس۔ پتھے چھ
سو ژھائے، یوسہ تہ سو چھڑ اوس زہ تس والہ ڈولہ پیٹھ۔ تیلہ اوس
یوان تس ژھایی یارُ لبنہ۔ اَز چھ تمو جوان، باڈو جوان، مجھ صاف
گڑھ مہرازہ پروئت۔ اگر سہ تس زنہ ژھنہ گڑھ، تسہ پس وُنیس
گڑھ اَوِ گیہ۔

پتہ وہ روزہ جبر۔ مگر تہ کوز فاصلہ تہ دوزیہ پرنزہ واٹر سہ
بتیہ راچہ رتنہ دیدرنس۔

راچہ رتنہ دید اوس کوٹھس کانگہ ڈکھ تھاوٹھ تموک پیوان پتہ
لچھس وُنہ۔

راچہ رتنہ دید ہو زہ وُنہ گاشتس ہیہ سو کاہ ہے تہ فتحس نس:
"اوہو فتحس چھنہ ہے یات جود کورمت؟"

"نہ بلی جود تہ مگر...." پتہ اوس کوشش کران تس بنگہ نا پھرن: "مگر
ہے تراوہ ہن تہ فتح۔ زہ وُنہ گاشتس!"

(فتحب افسانہ منزہ)

●

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پُشکر بھان

پُشکر بھان چھُنہٕ بہترٕن ریڈیو ترسیٖچ اکٚرٕ ہے یوت بوٚکہٕ تہٕ ادبی کردارٕک خالِق تہٕ یُس مچاوِ نادٕہ کاشرٕ منز پرچھیود تہٕ پھانچلیود۔ پُشکر بھانٕ مچاوِ چھُ بے شک سانٕین ادبی کردارٕن منز منفرد حیثیت تھاوان۔

پُشکر بھان چھُ ریڈیو کشمیر منز پروڈیوسر۔ روزٕن دول چھُ جہٕ کدل سرینگرٕک۔ زائت چھُ ۱۰ اگست ۱۹۲۶ ہس منز۔

تٚیتھٕن چھُ اسٕ اسو سند ہٕ "پورتاج" پیش کران، یُس اسو گوٚنٛچھ کاشرٕ فلمہٕ "مانزٕ دادٕ" مُتعلق یہٕ لکھٕت چھُ۔

●

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پُشکر بھان

کاشُر فِلم "مانُزہ راتھ"

اکھ ریویو تاج

رسیون گرڈیک مزاحیہ ریڈیو ڈراما اوس "ہیرو مچامہ" یہ ڈراما
بوزن والیٹ آسہ یاد زہ اکھ منز اوس اکس جاپہ مچامہ یہ ڈائیلاگ بولان"
"فُجی! بس غلبہ منز گڑھی میہ فقط اکھ چانس
میلن۔ اوہ ہاوے دولت گیاہ آسہ۔ بُلکھ کیا"
آسن؟"
بٹہ پاٹھ اُلھ وُتان" واکھ واکھ وُنی ہیروی" یہ مسلمان پاٹھ
"ساتھ حسن تہ چانس جیوو۔ اما پوز دولت گیہ اوہو کھو تر یورپی خرچ
تر بلکھ نبلو اوس پتہ میہ گڑہ کراہ مکاہ نصیبس۔
اکردوہ یہ وون یہان کشور میہ۔" پوشا کاشُرو پاٹھ نابہ
بیتہ فلم۔۔۔۔۔"
"ژُوٹو کتھاہ۔ کو میہ جوانس گچھی منا یہ۔ راتھ تام اوسکھ واہ
کارہ۔ واتی یہ منزی کیاہ ستا گوے" میہ وونس۔
"بیٹھے ہا؟"

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

"ہسا ہا رُ شب ژن"

"چاؤ ژورے ہا چھُے پوز ژان۔ بگرِ ژی ژورے ہا"

"ہا رکھہ چھکھ ژان۔ مے ہا چھے ژہ ہیان۔ ژکس بناوہ لاشرس منز ژلم؟"

"پگاہ واتہ ایم، آر اسیتھ تمپہ پیٹھ۔ ژکہ مے سیتو کتھ ہاتھ ژہ سیتو ہیتھ سنتوش ژہ ژنس سیتو....."

"سنتوشس تیکھہ ہاتھ زلمہ ہندہ ہاتھ ژہ ژن ڈائیلاگ۔"

"دودھ چھُنہ مے پرآن جی یس پہ ژنہ ٹکان زہ اسہ میلیاہ روزاہ کنہ ژہ بوڑ حسرت شروپہ اوڑو۔ ہتس ژن آرمہ ژن۔ پیٹھ ژو چھس سوچان زہ پوشا ژو ہا چھکھ لاڑ ہیوٗ پیٹھ۔ پرآن جی کس ووتا چھ ژ چھُن پان مشرتھ روزیس دودھ برے یاد۔ اندرو چھم ژوزہ ژوزہ گژھان پران کنہ ژس ژوٗ ژ "بابا۔ مے ہا چھُنہ پوتہ ضرورتھ۔ فقط اکھ چانس۔ پہ گولڈن اپرچونٹی گژھم ژ اتھ گژھو۔" کوٹھی ژورے چھُسہ ہاوان۔ مے سوٹھ ہتس ژ مال۔ دفترچہ کاہ چھُنہ ولاہ کیتھ لگان۔ ژ ایحساس کمتری ہُشد گوس ہ یوت شکار ژ لوٗن ژ سنتوش چھ مے فلمی دُنیا چھ ہچھ زہ ہستی ہاسان۔ چھُن دوون ژ اسہ کھچھ ہند ہاس۔ چھُن دوون نزدیک اسہتھ ژ چھ مے دودھ پانس ژ چھُن درمیان چھُنے فاصلہ ہاسان یوت زمینہ ژ زوٗنہ درمیان چھ۔

دوہ دوہ گودہ گژان ژ ہ ہیتو تنس صحت کنہ گژن۔ کس ژہ مے کس سوچ چھ اندرو کنہ گوشت۔ مے چھ فقط واتس دوہس اکے

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

خیال دیمانس پیٹھ غالب۔

"کیاہ میانی فوٹو لگنہ زانہہ سنیما ہالس منز !!"

سنتوش، لون تہ پران ——— ترہ پریز لوٹی نارکھ یکطرف تہ علیدارہ سروپسی تہ فرپہ مسکینی یہ تہ سادھو یکطرف۔ اسہ دون ہنز پشنگ یک طرف تہ ترین سپکٹرن پشز بٹن یک طرف۔

"سادھو"

"کیہ زہ ؟"

"دناہم تاون زد اسہ چانس"

"دہائے جانے گیرو۔ زلمہ نیر پکھ بچھ۔ پنز چکھ لیاقت"

"دن نے تہ دل چھٹ وتسوے کہہ"

"لون ہا ترادی وکری۔ یہ گرد گوشت فلم انڈسٹری منز"

"دچھ انزہ منزہ گڑھ سنتوش دار اُن۔ بڈین بڈین شاپیرن سیتو چھس مقابلہ"

"سوما اسہ نا دن نہ یم فلمہ منز چانس"

اسو چھ پیٹھ کتھ کران زِ پران آو اسہ نشس۔

"پگاہ ہمالہ آئی ذیو پنز پنز فوٹو کاپی سیتو۔ تم چھ ہمیشہ سوزی ..... پوشا دلن سند دول کرکھا ؟"

اکو سند یہ دلن زِ میہ رٹ مجبور براکن تراے ہا پڑ چھے۔ میہ چار مجبوری کرکل پیشہ۔ اس ذمہ دلن دلن آیس منز۔ وارلیچ اوسم پھٹنس آمزے میہ زِ پران جی۔" اسہ تہ تہارا گوڈھ دوہ ضرور چانس میلن فلمہ منز"

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

"Sure, sure, why not"

اُو سیندر فرہنگر بولن کورنس بٹیہ ہٹن تہ پُچھ۔ میہ زہ یہ چھ نیٹہ کران۔"

اما پرز ہیاکُ غلط فہمی گیٚ تہ دوہٕ دوٗر بیلہ پران چینہ وون نہ " ڈوٗ گرانس اپروٗڈ " اُز ژن اوس ہٕ اُو سیندس انگریس منز کہ چھُ کیا اُس میچھرہ بلاے۔

بہرحال ژ دوہ دوت۔ بیٹہ دوہٕ ہیچ ہٕ وومیدے اُس۔ اتھ ہوٹلک کرہٕ تہ ہیہ ہُند سیتھ۔ فلمہ ہُند مین لاٹ (Main cast) ڈائیلاگ رائیٹر اون۔ ایسوشیٹ ڈائرکٹر پران کشور۔ فلمہ ہُند ہاتھ فیکھن دول جی، آر، سنتوش تہ ہاتن مرسپتی بخشن دول موہن لال ایمہ۔ ہے یم حضرات چھاسہ چاد رٹھ کہنہ کھ۔ اون چھ کتھ کتھ پیٹھ (Kellynos Smile) کرناس سمال دوان۔ یہ چھُ واقعی ژ ہاتھ یار بیٹھو کم کم سرپڈ کرہ نادی۔ سنتوش سٹب چھُ فقط پاپ ژہان تہ منزی منزی پاپیہ ہُند نوٹ گلس سوزاوٗ چھ اون نس اسنس نقل کران۔ پرانس ہوون فقط فرہنگو زبانی کن۔ یچھ ہٕ منزہ وون اکہ لڑہ ہوٹلو کس بہرس۔

"You don't have prompt service today. What the Hell is this?"

بہرن بڑ ہیلس (Hell) بیل (Bell) تہ دوٗ پنس۔ "جناب پاور چھُ آف۔ نئے بیلان اُس۔" تہ گئی بیٹھاہ وتھ دراو۔ ایمہ بیٹھس بہ "بہ آل" چھُس وان۔ چھُ سیتھس اکہ بالہ کھاران تہ دوٗیمہ بالہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

دالان۔ اکھ اند تھودنس قطب شمالی تہ بیاکھ قطب جنوبی۔ دوون اندن ہیٹھ
نیشہ نوہ۔

سیٹھ چھ سیٹھ اسوہ چھے۔ وہارن ہند اگر۔ کرون ہند ہاک
ترتہ پرت حلیم۔ کپڑا ہن ہیٹھ، سادہ پکو لاگتھ۔ سوچان چھس کیاہ چھ
اوہرکو لگھ آسان۔ اتھو سوچس منز چھس ژ سیٹھ چیئر مڑز پنن اس۔
اس کیاہ مڑزن زن تہ پھول گولاب۔ سٹیٹس منز وچھنہ سائیڈ
ورٹھن ہلدان تہ کھودرہ سائیڈکو وٹھے زیادہ سیٹھ چپن ڈائیلاگ ادا
کران۔

"ہاں صاحب تو ..... میں بھول ہی گیا آپ کا نام"

جمبر چارتھ وونمس۔ "پشکر بھان" — میہ ژ جمب نے چارہ
تہ کرتن میہ اتی رجکٹ۔ زہے ژ ناما لگیہ ژ۔ اوہرو گو دمیہ گمہ سران
سوکس جاہ مرگس چھ تھکان چاے چینو۔ دیان چھس نیز نیرتھ کرہ ما ہ
وڈگاہ۔ پڑی پانے لگ وٹھن تہ نکو وارین حرکتھ۔ کیتھہ یار دوس لگو سیٹھ جی
یس بنس میانی تاریف ژ کرہ۔ اما پوز میہ باسان زہ یم چھ میہ گنگ کھنان
اتھو دورانس منز تردد سیٹھن چندس اتھ۔ کنٹریکٹ خارم آپہ باگرا وہ۔
پنن زیوا دستخط چارتھ۔ روہ پہ رچھ پسیار۔ فی فی نفرن اکو پیٹھ میہ اتی فا
میہ اتی فا۔ پڑھاہ چھنہ کیتھہ پوان۔ ژ فلمہ ہشنز دولت چھا واقعی چندس منز
اوہ کیاہ اللہ اللہ تہ خار صلاح۔ توبہ خار تہ ما پہ سلام"

فلمی دنیاہکو نفرہ تیتن شاہی قدو احتدو ہوٹلہ منز نیرہ۔ سادیہ
چھ پنن پنن "پوز" روٹمٹ۔ سادی اندرہو کو پنہ پنہ جاہہ پہ خیال کران

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ز ہو ٹلکو نظر گیو اُسو ہتھے۔ درو دیوار تام چھ میانس پتہ زلہ وانس طالبس
پیٹھ رشک کران۔ یوت زہ سادھو تہ بہ چھ گہرہ دوس۔ اُسو تہ چھنو اکھ
اکس سیتو پیٹر تام کتھ کران زہے یتھی گوڑہ کتھ کرُ مے ما گرو لوکچھ
ماچھ ہنڈ۔ اُسہ آو تہ ساتھ بیٹھ ہوش پھیر تھ۔ یتلہ زہ اندرہ بہرن تام پہ اُسہ
پُڑھ زہے پہ کیاہ خص فلم بنہ۔ تہ نہ آو کانہ براے (Boy) کیرہ ہیچھ
اُسہ بروتھہ کتن۔ فلمہ ہندی ڈائیلاگ رائیٹر علی محمد لون وتی تام شہرس وُنی تہ
وُنی دھق گوڑن لالہ شیخنہ ہوٹلک اکھ کوٹہ پسہ تام کرنہ ہاپتھ۔ زانہ خودا
تام شہرس وُنی دھق کیا زہ کرُ اے کوٹن اُمس پیزگشش۔ رنگ وائی سپیدی
رنگ ..... ماچھ پنچ منزور شرگے شہزادہ باسان۔ دوہ دوہ گود گزان
تام چھ چلان۔ بہ تہ سادھو چھ اکہ دوہ بہ گوہ وُسان دفتر نیرتھ۔ ز لالہ
شیخنہ چھ اُسہ پہلوان ہریاہ تہ دیپریاہ نظرہ گڑھان۔ وُنی تو کھا۔

"پُشکرا۔ پہ ہا چھے سنتوشن۔ لون تہ پران"

"پہن کیاہ گوٹ۔ پرانس وراے دوہ شوئے پتلون تہ اندر
ویرہ منز ....."

"پران چھا بچارہ ناتولنے پہن کیزہ تہ۔ شنتہ گیو تہ پتھ بہن دول"
اُسو چھ وُنہ کھتے کران ز اندرہ آیہ بگوریکی آواز۔ پہ تراکو سنتوشن
لیزس ژنڈ۔

"سادُوا۔ حالات ہا چھ خراب اندرہ ....."

"منز باگ گڑھونا اُسو زہ تباہ۔ اُسہ حالہ کتھ تیالہ بنہ فلم تہ
پتہ میلہ ادہ چانس فلمہ منز ....."

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

"تلا دوله اندر آذو"

بحث چھ گرم

سنتوش:- (اکھ اکھ ییڈ وتھ) فقط ماوون لوکٹ سارہ آبس ترآن۔ آب
یس زلیوُن آسہ۔ سہ چھ کانی لوکن یہ باس دینہ خاطرہ زہ دکھ
چھ گذران۔

پران:- (لکھ واڈی تزکر راڈوتھ):- یہ چھنز ماڈرن پینٹنگ۔

" People will not understand
your symbolic touches."

سنتوش:- (پاڈ پاٹس سوتہ اسن ترآوتھ): پہلے تم آرٹ کو سمجھنے کی کوشش
کرو۔ سمجھے۔

پران:- " I know it better than you,
know it."

اگر ہم اسی طرح کام کرتے رہے تو بن چکی فلم۔ دراصل تم دونوں میں
کیلشم کی کمی ہے۔

پنن وانی چھے دنیود میہ پران جیسس کن۔ زیا ترآوو مہارا۔ ژکہ چھ
گئی ساری۔ میون یوتے یوت وتن دیم وکھ پنزہ ہندی پڑتی کاہ یکہ وٹہ
میہ گچھنہ:

"خلجہ ہند سکرپٹ چھ۔ تہ ڈائیلاگ چھ لیکھنہ یوان۔ زیل گچھ کام
چھنز۔ ولت سکت اکھ ہیٹھ شوپہ ہے۔ تیوت چھاتہ اسو کران۔ ہیٹھ ترزکری
اکھ منز آسہ صنورڈی چھ تھ منز بس کزہ وتہ اسہ جت۔"

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

دِلس خز چھُس وُنان پأنی پانس سینز پتشا یم ا چھی پزرونان
رنگ لاتی ہے حنا پتھر پہ گھس جانے کے بعد۔ یوت یم اکھ اکس منز کھین
تیوت بٹہٕ فلم اول درنگ۔

"شوما! میہ دوٗن کہہ چمن تہٕ چھو کیاہ دوٗن مہ"

تہٕ من دوٗنم" یم نا وُنتے ہٕ غلط کیتہ۔ دُچھ بیقل منوشس نہ
پہ نگرہٕ تران۔ بچھ دوٗتھ یم مہ کرکھ ڈسڑبے۔

سکرپٹ تہٕ گرہ تیار۔ ڈائیلاگ تہٕ بتے ہٕ۔ فلمہٕ بند سازوسامان
تہٕ دوت بمبئے پیٹھ۔ ٹنگ مرگہٕ آد ڈاک بنگلو بک کرنہٕ ایکٹرن چندرہ باپتھ۔ اکھ
وِنگ گردہ ایکٹرن چندرہ باپتھ تہٕ ہیاکھ وِنگ ایکٹرس چندرہ باپتھ تہٕ دُنتھو
سینز آپہ "فلائینگ رانی" تہٕ ہُدانِ عملس منز۔ سیٹھ منا رامہٕ کار۔ سیٹھ
جی اوس بچھ نوو۔ کانہہ اوسس پونٹہ سیٹھ وُنان۔ کانہہ مست رام۔ کانہہ
کیشہ تہٕ کانہہ کیشہ۔ اما پوز Majority اُمس منا رامے وُنان۔ اصل ناو
کیاہ اوسس تہٕ زانہٕ بھگوان۔ نہ پرُزھس اُمس زانہٕ تہٕ نہ دوٗن اُمی زانہٕ
اورہ۔ یُس رنگ کارِ اوس تمی رنگ اوس منا رامس تہٕ سوٹھ لاگتھ۔ کارِ ہنز
کائم اُس منا رام، کیرہ بن، ستوکھ سنگھ، چار مینار مارکہ ڈائرکٹر جگی رام پال
تہٕ مقامی ڈائرکٹر پران کشور شہرہ پیٹھ ٹنگ مرگہٕ تہٕ ٹنگ مرگ پیٹھ شہر سارِ نہٕ
اُمہٕ علاوہ برقتِ اُمر جنس ایکٹرن ہندو شیشہ ہارو تہٕ لڑھ تہٕ میزہ کھیاوٗنہٕ
کرتھی درہی چھُسہ ہاوان۔ سیٹھ منا رامہٕ فلائینگ رانی ریت گاڈی موٹر تہٕ
بیٹھے۔ اکثر چھ موٹرس گرد دارِ بکز آڈان۔ اہ پوز اٹھ چھوہ دارہ ان ٹیکٹ
تھوہ ہاسہ پتلون چشمہ و پنیو شرہ اٹھ کارِ شٹر کران ہرہ وُہ زن نیران۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

یہ وُہہ چھُنہ ۔ یہ چھ گرہ ۔ یوسہ اکھ کار ڈاکہ طرف وُدان چھ ۔ کیاز تہ کتھ ہا تہ
چھ اکھ مرمولی معہ ۔ یُس تہ پاٹہ سیٹھ تہ راس زانہہ فکرہ توز ۔ فلائینگ رانی
ہندس ڈرائیور نہ پرتھانی ہیکتھ ۔ ولدار ڈرائیور اوس ۔ گرا گاڑی تہ یُس رتھ وان تہ
گرا سہ گاڑہ رتھ وان ۔ تہ گرا دہ چھوٹے گُز کتھ کرتھ شونگ تراوِنی ۔

شونگ سپیز تلہ مرگہ شوردیع ۔ ڈاک بنگلس آیہ دونکھاہ اکھ سائنے
ایکٹران مچہ گن ندا یکہ وَٹہ کھیون ۔ یکہ وَٹہ چون ۔ یکہ وَٹہ شونگن ۔ ٹھٹھ مسخرِیاہ
اُسناہ ، گندناہ ، اڈین ۔ کراک پراٹھے "پسند ۔ تہ اڈین فرے آملیٹ پسند ۔
اڈکو مازہ کس خصوص فرز آواز مچلنہ کران ۔ تہ اڈکو سبزی نہ آمس خلاف
پوزیشن رتھ ۔ اکہ ہفتہ پتہ پیتون تلہ مرگہ تہ اکھ اندو پگو جاین کوگون
مچہ قحط دوہ تھ ۔ سہ وَٹہ چھ اسہ ایکٹرو تہ ایکٹرسو کہ کران پیتت وُہہ
سپیز گچھ تام کہ کرنہ طوال پتو ۔ تلہ مرگہ پندو بسکین چھ تو بہ پران زِ
خودایا یہ کہ سہ بگھ جاتھ بیہہ پوروا تھ ۔ یتھ زِ چیز ہیتین اُیہ تاہاب
سپیرنی ۔ زاہ بھگوان یہ اوسہ اُتہ کس ہوا ہس تاہ شیر ۔ کتو پنس کرزوری آیس
دو تھ زِ پرتھ اکھاہ چھ مران نشرتھ کھینا چینا کران ۔ تو سہ آسہ یاد زِ
۱۹۴۷ عیسوی ہس خرینلہ کشمیرہ پیٹھ قبائلی حملہ سنیہ تہ سانپ ہوا ہیں جہاز دو
بشمنس پیٹھ شفنگ کرٕ ۔ اسہ منز کھتو واریاہ کشن پیٹھ معونہ پیٹھ تماشہ
وُچھنہ باپتھ پنہ سبزیو ۔ پیاہ ما اوس یکیاہ گچھ شونگ ۔ یو ہے سپیرو را پورا
درتو ساروہے ایکٹرو شونگ ہندس دورانس منز ۔ کس اُس پتاہ " اِن فرم "
کیاہ گودہ " آوٹ آف فرم کیاہ گودہ " سین ..... ون ..... شارٹ
ٹو ..... کٹ " کیاہ گودہ " رفلیکٹر ڈاون ..... اپ " کیاہ گودہ ۔ تیہو وزاد

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

چھ ذہ فلم گیہ کم سے کم وقتس منز تیار تہ مصالہ چھ گود کم ضایع سیٹھس۔
سیزرک اوس چھ عالم ژ میک اپ کرتھ اُسو اُسو دوون دوون گھنٹن
پنیو بھگو اُسن وُچھان۔ چھ اوسہ بہانے ژ اُسو چھا واقعی فلم ہندو ایکٹر
اکہ دوہہ چھ کائم گژھان تھاٹ مرگہ نالس ہیٹھ چھ شوٹنگ چلان۔ سادھو
تہ ہ چھ میک اپس منز۔ شکیبہ وادہ چھ دوکھل اُمت بھٹھتہ۔ سادھوس
آپہ سگریٹ ٹیٹھ۔

"ہلا سگریٹ دا"

"سہ ہا چھے چارمینار سگریٹ"

"چلہ ہا ....."

"بگو ہنیرکن۔ کھ ہا چھ وُچھان۔ پنیو کتھ چھ پننہ جایہ۔ لاکھ
چھا ایکٹر نظرین وُچھان کنہ ہ ....."

سہ پلہ نود ہلس اکس پتو کنو اُمس چارمینار سگریٹ اکھ۔ پنن
شکس ماچس چھنہ کائنہ۔ سادھوس گرد کیشہ کالہ ہاپھ مشتھ ژ ٹہ
ما چھ فلمی ایکٹر میک اپ کرتھے گود یہ لاکن منز تہ اکس وونٹ۔

"خاجہ صاب ماچس ماحض چھے؟"

اُو وونس درجواب۔ "ہتا یم کیتھیو بیچھ کائشرو ایکٹر۔ یمن
نا ماچس جوڑان۔ ظاہر چھکھ بیگارو ہیوان"

سادھو سہ تہ ساتہ ظلوس ژ ٹہ ما چھ فلم ایکٹر۔ پنیو اُپنس
تمام لوکو ٹھٹھہ کران اُسن تردوس۔ تہ پہ کنا ٹکہ سہ نشہ آو۔

"چھگھا وُچھان ہا"

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

"کرٕو دٕم۔ منٛدٕ چھاوٚن گٮ۔ ژٕ چھپ پانس تام روزان۔ اکبٹرٕ
ہٮ ناو کورٕتھ بدنام"۔

بزرٕ چھ پرٕے۔ پنٛز ہو چھنٛ پٲ غبر ناوٚ ہتو۔ یہ چھ اکھ صداقت
کاشہ اکس اوس یہ ہیان۔ مطلب تماشہ بینٛ یہ کاشرٕ یہ پنٛکہ فلم ایکٹرٕ ہنٛدٕ
ماگر چھ شوٹنگ چلان۔ سابرٕے چھ پنٛز بٮ گرٕلتھ فلمی وردھن لوگٮ۔ بٮ
چھ گچھس الاٗندٕ ترٲوٕ ہتو۔ تٮتھ ژ گاہہ ناٗلاہ چھ باسان۔ یہ چھس میک اپ
کرٕہ تادان۔ زہ اکھ گرٕپسو بویاہ ژٕ چھٕم پنٛنس کوٹھس اندٕ اندٕ پوٚنٛرٕ گتھ
گران۔ گابریلس ژ یہ گوزھ یہ بیانس کوٹھس دستی خطاٗوتھ زینٛ۔ یہ چھ
تھلٕ تھلٕ بیانس کوٹھس وُچھان۔ میہ ژ ژٕوٚ ژٕ کتھا۔ کوٹھس میانٕے چھ
آہرٕ۔ میہ ترٕوٚد میک اپ آتی ژ اسس گرٕپسو ہاپس وزنم۔

"کیا خٮص دلیل ؟"

اسو وزنم "کرٲت خٮص چھ تٮتھ کوٹھس دینٛ ؟"

نظراہ کرٕنس ہیرٕوٚن ژ وزنس "اردٲہ ڈنگ"

"ہا گیٹرٕکار ژ ہے کرٕتاہ۔ روہ پیٹرٕے ژٕ۔ کیاہ چھگھ ڈنان ؟"

"نٮص اردٲہ کم ژ وزنی ژ"

"اصلی چھٕے وزگن ہتھ ہوزت۔ پرٕس کرٕد میہ ٹان ژ ٹان
تٮتھ کوٹھ گاہہ ٹانس پیٹھ ساڑہ آٹھ روہ پیہ خرچہ۔ چوٹے ہوٹ زٕنٛ پرٕد
نے روٚنے۔ کیاہ چھگھ تیلہ ڈنان ؟"

شرارٕ ژ ہوت وزنس "ہیسہ چاگرٕ ہتھر ہنٛدیا۔ بٮ ہا چھس ایکٹرٕ فلم
ایکٹرٕ۔ یہ ہا چھ شوٹنگ چلان۔ "گیٹ بیک" ریم چھ اسہ پنٛز بٮ، نیلامی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پکو چھپہ ....."

"وُچھ کیاہ کرکھ۔ تُل حُصن پزہِ تو دِ موے"

یہ مہربان دراو تیہ ساعتہ چوت یِلیہ پنہ ہی اُکو گاہی ہاے وُونمس۔ "کہہ گوے یارہ۔ نیرہ پنتھ۔ پم ما چھ تمبہ ہندو کاشرو۔ یوزو رِلم تُنہِ آمیتو ....."

شوٗنگ گیہ چلان۔ ظلم گیہ بنان۔ دوہ ہرتھ کا لچمس ذن اُسو اُکو ہے ماچ گیز۔ اُدواہ! دوہے پتن گرہ وأتھ پیران۔ بتیہ ہندو ہتھ فیصد فلمی گیز تو کہ اہل کاشیرو گیز۔ سائی زٹھو کا تسو اُسو تہ بطابق دول اُتھ گرس مٹز۔ یہ اُسو بطابق وُونمس۔ یہ آسیز پزہ۔ اُسہ وُہ تہ شوٗنگن تہ اُسہ وِتہ دہاتہ وُہ تھن۔

ٹھگ مرگ ہنز تیز۔ نائٹ شوٗنگ چھ۔ سپن چھ ہیاتہ مزنگ یہ چھس لیفہ مٹز شاندہ گنڈو جوراہ شاند دتھ۔ کانگرہ ہنا چھم بستر سس مٹز سہ اندو اندر چھ فلیہ ہندو تو سہ اہم کردار۔ ہیرو اُمکار ایتہ۔ ہیروٗن سوختہ تہ ہیروٗنہ ہند بوے سو مناتھ سادھو۔ کہ کس تہ مزہ کس۔ پمن تریشو ذچھ سیڈ ہیکو پاٹھو تہ ہر سیتو وُہ وُران۔

"ہیہ بلا یہ ہا لگوے۔ ٹلا مرتہ وُوان وُوان۔ اُسو تہ ہا کرہ ہو وُشنیراہ۔ پاٹھ چھکھ مرس مٹز لیفہ اندر پہتھ۔" یہ وُون سادھوٗن۔ نظراہ کرتھ وُونمس۔ "سوٗ ماے دوست آں باشد کہ گیرد دست دوست۔ در پریشان حالی و درماندگی۔ بھرپٹے مٹ چھے! سہ چھ مزن۔ بجایہ ہمدردی چھکھ دیان سہ وُوان مز۔"

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سارٕھوٚن ۔ڕ ڈیکس ژٕنٹ ۔ڕ وٚنٛ۔

"ہٕیو اَسہ ما ٹھو منٛکھ ۔ڕ مرٛن چھے۔ اَسہ ما گٕیٚ تمرہ سوتو لگہ۔ نیرہ نیٚبر۔ ۔ے کٔشٕ خوش نصیب اَسہ بٚس چانہ جاپہ بٚھ تمرہ گٕڑ کارس منز لیٚفہ اندر ٹنگہ مرگٕیٚ ہرہ ....."

اُو سُنند پہ وٚنٛ ۔ڕ مہ کوتاہ چھ اوسمت۔ امی اَسہ وٚنہ ہو چھ اُس نیتند پچھان۔ ۔ڕ افتابک بٚھ ۔ڕ اُسو اَسہ وٚنی چانٹہ وُچھان۔

"صاحب، صاحب، بیڈٹی جناب!" علی الصباح اوس خانٛی سامان بیڈٹی ہیٚتھ واٹان ۔ڕ دروازس ٹھک ٹھک کران۔ اَوہ سا ۔ڕ کا ہٚشر نیندر۔ اَلقہ نیندرہ مانیرہ جوڑہ ۔ڕ کٔنہ۔ پرٚچھ اکھاہ ہٚشیار اُسہتہ ۔ڕ شونگ لاگان۔ پٹاران اکھ اَکس ۔ڕ کٔشٕ مڑاوہ دروازہ۔ سنتوشن چھ سا ژہے کرس منز شونگتھ۔ اُو چھ لیٚفہ اندر پنہ پنس پانس سرنہ ہیشر اُر بناوہ ۔ڕ۔

"خوشٕر! بیڈٹی"۔ خانٛی سامانہ گرہ دروازس ٹاس ٹاس دوان۔ سنتوشس کھنت شرارت ۔ڕ کرٚچھ دٚتھ وٚنٛس۔

"ہے گرہ وگیاہ سہ سانہ خٹہ۔ چھٕنہ سہ بیڈٹی بکار۔ زن اوس ہٚسون ۔ڕ بیڈٹی پچھان۔ نیندرہ کامن کرٚہ" ہٕ مقابل دراو سارٕھو۔

"ہے خانٛی سامانہ بایاہ۔ ٹھہراو کرٕہ۔ بیڈٹی ہسہ چھ نارم ایکٹرس منورٕدی چیٚنہ آسان۔ پہ مازانہ۔ اُمس ۔ڕ چھ منورٕدی چیٚنہ۔

سنتوشن کرٚڈ لگہ لیٚفہ ہٚرہ ۔ڕ وٚنٛس۔

"چھٕ نہ۔ ہرگز چھٕ نہ....."

"چیٚنہ چھے۔ ۔ڕ منورٕدی چھے چیٚنہ"

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

"پھکُل ژ۔ مُتلق ژ"

"ہیوٗ ژ گُشو۔ چھٹو اُسہٕ تیلہٕ فلم اکٹرن سیتو شوٗلگن۔ ژ تہٕ اُدی ژ.....؟"

"اُدہ تیلہٕ قوزان چھُ۔ ہ کُس گوس تیلہٕ چھُسٹراون دول" یہ کوان مذاد اُسان اُسان سنتوش اُچھن مزان یوان یوان پستہ منزہ نیبر ژ خاوٗ سامان مزوٗن ہائکل۔

پٹھ شام اوس اُسان ژ گندان لولہٕ پنہٕ ساوان ژ پٹھ صبح اوس اُسان ژ گندان پانس سیتو کاہہ کڈان۔ سائنس خوانس منز چھنہٕ پنن ژ پرگو الگ الگ وچان ذن اوسُتے۔ ژ اُسو اُسو بمبہٕ چندین کاہو گران ژ ماہران سیتو کائم کران۔ اما پوز تم آہہ آہہ کھیر تیوٹ زساہہ درائے اوس ہ تمن دل لگان۔

سوٗرج تراین ہکوٗ یمس اُسو کوٹرٹھ راٹھ سوزجا کوان اُسو۔ اوس اکھ واجد نفریس سائنس اُسہٕ ش گندش برزر اوس کران۔ بمبہٕ چھند علہ اوس اُو سندین چاٹن پیٹھ سیٹھاہ خوش۔ بذات خود سیٹھ صاب ژ۔ پٹھ ژ یہ تھود اُو دیگر کامہٕ علاوہ پکنگ مینجر ژ۔ گاسٹ کوزن مازحوالہ۔ نتیجہ مذاد یہ ژ یوہٕ اُسو داہ کرکر پکنش کنٹ برور وٹہٕ زنگر پیٹھ رداہٕ پران گرٹہٕ۔ توزہ اُسو پٹھ کرکر نوٗسے زنگر پیٹھ پوت پھیران۔ اما پوز وزہ پنس کنش کیاہ۔ وُچھان وُچھان گرو سوزجہٕ بٹھ۔ اُو کوز ہ رنگ زہ اُو سندس بُقس چھنہٕ نفر ذان۔ اُلھو منز چھ سیٹھس اکہ دوہہ گرہ گرُتھن بمبہٕ۔ سوزجہٕ اوٗنٹ ناد دھ ژ دوزپنس "علائنگ زانی" منزہ کھٹہٕ پھیر کرٹھ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

"سورج جی! میرے بعد کسی کو شکایت نہیں ہونی چاہیئے کھانے پینے کے معاملے میں۔"

سورج دوتھس درجواب اداکارس سان۔

"سیٹھ صاحب! آپ کو گھر جانا ہے۔ آپ بے فکر رہیں۔ جب ہم ہیں تو کیا غم ہے۔ عرف مرجائے گا۔"

نذیر خانن گڈ گاڑھ۔ سورجن تل سیٹھس ٹاٹا کران ہاتھاہ سے

گائے جاگیت دلن کے تو اپنی لگن کے۔ سجن گھر جانا ہے

سورجہ تہ سیٹھ۔ ہمہ اسو پانس درمیان تمام فاصلہ ختم گرو مرتہ

یمیس تہ ہمس دوائے وار پران تہ ہمس تہ یمیس دوائے۔ یمنے اس کیفیت

سانہ تہ تمام خاندانچ بس ٹنگ مرگہ بٹھتہ اوس۔

سیٹھ آو واپس تہ سورجہ تہ دواو پنن گرہ کن۔ پنہ یمن

یمن ہند ہتھاہ وچھنہ۔ گرتھن اوسس تریٹ دوہ یمن پیٹھ۔ اما چوڑ پہ آو دوہمی

دفعہ تہ واپس۔

"ہیو تہ رکھو آکھ دوائی واپس۔ ژوٹھ ما آکھ گرہ۔" مہ دونس

"ہا تسہ"

"پتھ؟"

"ژوٹھ کیاہ سہ وتن چھمنہ ٹکان۔ تنگہ مرگہ ہتھ گرہ حالات

خراب۔ گرہ چھنہ دوہ دوہ دوہ لگان۔ راڑ پنزہ تریہ بھ گوس گرہ ہشار۔

اڈ یندرس چھس کریکہ کریکہ کران۔" ٹاڈ سان۔ بیڈی جلدی لاو" پھرس

یلہ تہ کانہہ جوابے چھ دوان۔ اچھ مخزرہم پوزہ۔ شادس پیٹھ مہ آشتیہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مُدے گٹھ وُچھان :

"ہے کیاہ گوم تہُو ، چھوہ کھوڑو ہتو گو ہتو ؟"

"وجہ ؟"

"بیٹے ہے تو ہی نشہ چھُ شونگیتھ۔ آؤ آؤ کتھ چھو دس کران۔"

مہ پیو ٹھون ژ سوژ چھ تنگر گو چھکھنہ گرہ چھکھ۔

در جواب دوہ ٹھش ۔ "یہ اوشس فلمہ مُند ڈائیلاگ یاد کران۔ شونگ لگے"

گاش پھنل۔ ژ پیشہ بجے یہ۔ ہاشہ اوُن ہتو بُروتھ کن۔ ہاکہ نلن گوم

نظراہ۔ ڈیکس کو ذم ہاسن تہ وَنھ وا لہجہ وِتھم کرتھاہ۔ "سوژ ! لعنت ہے

ایسے مقدر پر۔ کہاں مُرغِ مسلّم اور کہاں یہ کرام دا ساگ۔ چل واپس تنگرگ۔ بیاہ

چھُپہ دوہ ژ ساگ رُتھائی۔"

"کو آوے ہکھ ژ دوانے واپس" مہ دوہ ٹھش۔

"اہن ساوارہے آمنہ گرہ۔ اژ کیاہ ستا چھکھ نیتہ پیٹھ روٹ"

اکھ آہ گرہ تنگ تہ پوت پھیوُر تنگ مرگہ۔ بیاکھ اوس پڑھان تنگ

مرگی پہٹھ۔ اما چوز حالہ تو کوُر مجبور گرہ پھٹھ۔ یہ نفر اوس اومکار خراچی المعروف

حسرت۔

اُمس ماوُ فلمہ زندگی ہنتر بنڈ ٹریجڈی۔ اُمس آو وَنہ ژیہ ہے چھُ

فلمہ منز ہیرو یہ ہندس ماوُ مُند رول ادا کران۔ تالہ ہساً پیٹھ کھوڑ ڈالناوُن

شوق ! کالہ کالے ڈالنو خراچین تالہ کھوڑ۔ ٹنڈ کلہ۔ نصیب ہ۔ اُمر ڈالنو

کلس کھوڑ۔ پیادو دوہ ٹھش۔ نمہ ژ کہ وکہ مُند رول دوہ ژ۔ بڑ پاٹھو گرہ

تالہ کھوڑ ڈالن بیا چھُس مول مؤمنت یا ماجو۔ بہرحال اُمس دیت جانی دوس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سوٚدۍ مشورہ ز اوسکارد تریٚ دوٚپٕن ا شریٚچہ ز گرٕی۔ روٚز پبلسٹی سمہ تراو میٚ
پیٹھ۔ موٚل پچھے مٔوٚدمُتے ہٕرہ مٕرہ مارونے۔ ز پوٚکھ اصلی ہٕسہ مٔوٚدس اُذی۔ یٚرٕت
تہ روزی نٹ کرنے فلمی ایکٹرز ٹس۔ اوسکار روٚد گرٕی۔ سوٚدۍ چہ روٚد کوچہ گٕس پیٹھ
پٹھ زاوٚ کارس وان۔" یٚتھس ہٕسہ اوسکارس ہٕچارٕس چانی گوس سوٚگہ وٚن"

ژٕکھ گٕیہ عاگران ز اصلی موٚل کٔ مٔوٚدس۔ "اما پوٚز وٚچ کس کیاہ؟

اوسکاری کورٕس حلِ مشکل۔ "اما پوٚز اُو سندٕر دُعاہے بٕن ما کوٚڈ پران کشورٕس
ساڈن پانزٕن گھنٹٕن زٕو۔ گچھس وٚریٚس روٚزٕن موجوٚد!

موٚتٕ کہ سینہ (Death Scene) ہاتھ ا پیو اُمس فلمِ منز ساڈن
پانزٕن گھنٹٕن در عذاب روزٕن۔

فلمہ چنٕز شوٹنگ۔ یٚتہ سادہ ہاتھ اکھ دلچسپ زندگی تہ تٔوٚد تجربہ
ہیتھ آیہ۔ تٔتہ اُزن ز سادہ ہاتھ کم عذاب کینہ یٚہ۔ گے گارڈ ہوٚٹس منز چھ
"ہار" سینچ شوٹنگ۔ ولٹس سینو چھ اکھاہ زار گندان۔ بیا کھاہ اُمس اُتی
کھودرہ طرف ہیتھ پانٕس کھینہ ہاتھ دلری کران۔ یہ اکھاہ اوس تہ یٚتہ کاتہ
ہلو کرٕ سون اکھ نوجوان اوپہ، نوٚرشاہ تہ ہیاکھ اوس علی محمد لون۔ دوہ شہ وٚز چھ
بٹھو پچے اُمبرٕ زوٚنٹھو ہٕن۔ تٔہ ہنٕس ڈیشیتھ دوہ شلان تہ یٚہ ہنٕس
ڈیشیتھ۔ گٕکھ چھ پسیار سے ہیتہ۔ نوٚرشاہ وٚتھ کیمرہ تینس کٔ "کیوں جی
ہوگیا نا، ہم تو یونہی آگئے تھے، رات کے ڈیڑھ بج چکے ہیں۔ ہمیں گھر والے
ڈھونڈ رہے ہوں گے۔ کیوں صاحب ہوگیا؟"

کیمرہ تینس وٚتس زامناہ کرٕتھ۔ "بیٹھے رہیے ہو جائے گا۔"

وٚتٕن دون بہتر چھ ڈھوپے کرٕنٕ۔ ہلکہ نوٚدس تہ عذاب پیشہ لجات

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

لبن چھ فل حال ناگمن۔ ظاہر اوس سوچان آیو ہی گیا ژ ——— ہائے ہا ژ ڈ تو
کمتھاہ۔ از ما چھ گیلاڈ ہوٹلس آمژ۔ سون ہیرو اومکار آیہ کس تام سوتو لڑائے
ژ ڈوان۔ مے بے دور تہ سادھوئس پرژ ڈھم۔

"کہو دلیل ؟ سوٹا کہو دلیل ؟"

سادھو ڈ وچھم فقط اسان اسان نیلہ گژھان۔

"کہو دلیل وتو ؟"

ٹاٹا کرتھ اسان وژنم اکو۔

"ایمہ ہا کھوت بہ ژ پیٹھ ہیتو ر گر پسو میک ایکس مژ۔ یتیہ لبھ
تاویو ہ کو جنٹلمینس۔ وتان چھس۔ ہیا گر یسو تیاہ۔ کوتو چھکھ پیٹھ پیٹھ کھان
ڈنگر انیر و نیر" ایتہ ہس ہا کھوت خوصہ تہ وژنس۔" ول ڈ شٹ اپ۔ ٹلڈی
ژال"

"جنٹلمین آسہ رسس کیسر گوت" ہ ڈ پشتھ ژ گر یاس چھ توت
انگریز کو بولان۔ مے وژنس۔

سوتس وتو ——" اتنے ہاٹ فیل گیو۔ یتیہ مے وژنس ژ حضور
ہ چھ ہیرو سا ہ ظلمہ ہند میک ایکس مژ"

ہیرو نس تہ اس (سادھوئس) چھ لال چوک کنژ ہ یکن دوہ ہ
گاڑی میک ایکس مژ۔ سپن چھ ہ ژ یم چھ گاہ ہ پیٹھ شہر آمتو۔ ولنس ڈھا ڈ ژ
کیرہ چھ ہوٹلس مژ فکس۔ کیرہ گو وان۔ یم دو ہوٹے چھ مژس مژ ڈاکو
مژ کو یکان۔ وتہ یکہ وس چھنہ کا نہ اکس اور کن ظون ژ شوٹ ٹانگ چھ چلان۔
سپن چھ ریجسٹرل طریقس پیٹھ چلان۔ اتھو مژ گیہ زور ہ کو یکھ "ہیو کا گڑو ایکڑ ہا"

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

خبر کیس جانہ مرگس پے ژگت۔ ہیرو ٹرول ہوٹلس منز۔ سادھو روٹ وار یا ہو نفرو۔

"ہیو ایکٹرا چھے؟"

"کھیتیو وڈ سو ژادر"

"نا دلیپ کمار سس دیپہ واقعی پاژار"

اوہ گناہ ہیرت ہے ژادر لگن تہ سوئمبر زادہ پارہ کران۔

"ہے ہے۔ بلا پہ مگودہ ..... تہ ..... پہ ..... پہ ....."

پہ چھکوہ تہ میہ پنز ژادر۔ ہے دوز کیاہ؟"

دگھ گود گذران۔ فلم گیہ بنان۔ موخصر دوت سہ دوہ پتیلہ چشمہ شاہی فلم چند آخری شاٹ تھن چھ۔ آہ سامنہ چھ فلمی ہیرو تہ سامنہ حالت پہ۔ منا رام سیٹھ پوشہ موکھ چودرہ گومت۔ ڈائریکٹر جگ رام پال، جگ رام پانے یوت۔ ڈائرکٹری مشیقہ گاہ ہیرو۔ وپان آہس پچاس عمر کتو کتو اکرتے گومت۔ ریکارڈنگ وین تھے علو تمبہ منز۔ کیمرہ واپس، تمبہ بے ساونڈ ٹریک۔ ریفلیکٹرمین۔ واپس تمبہ بے ریفلیکٹر۔ پہنچز جاے کرمہ۔ پران کشور۔ اوکار آیمہ تہ سوڑ جن پڑہ۔ سگرمین چندر، دوپہ درتن بناوی سوڑ جن ریفلیکٹر۔

بس دلدار سون کیمرہ مین۔ "ستوکھ سنگھ" ٹیس کیمرہ درمے آہس سیتو بیٹھ۔ آہ وون مردار ہمت زہاران۔ تچھ تچھ کرتھ کور ستوکھ سنگھن تہ پران کشورن کتہ نام ایری فلیکس کیمرہ چھ تھتھ وڈ سنول۔ آخری شاٹ زندہ باد۔ اوہ گناہ تھو دونگھ ژ فلم بنا گیہ ممکن۔ سیٹھ صاحب اوس خوش۔ اے پتوز آسو نہ کینہہ تہ کیا زہ آکی خاندانکو باڑ ہی یوسہ زندگی آسو لگ مرگ گیہ گذران آسو۔ ٹیکنیک اوس بڑہ سخ پھیران۔ زن تہ ماچہ زبردستی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کاتبہ اولادس جدا گران اوس۔ اسو سارس امسر نیزن دزِ ڈاک بنگلس
نظراہ کرتھ۔ پران ہ سوڑ ہچہ وُچھ میہ آیہ دزہ ہ آند کن مزے گنڈھ
کھنس کن وُچھان ہ دوشس ژاوان۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بھارتی

رودے اسو چیدہ چیدہ کاشرین افسانن
ہنند لسٹ تیار کرو سہ چھو "تیہ" "شکت" تہ "آبزرویٹری
روڈ" جگدیش، بلہ ہیہ وہ" افسانہ روس ہنکن - تہ
پم ترجمہ شوے افسانہ چھ ہردے کول بھارتی ین لکھیتو۔

بھارتی سندز اسانہ چھ ۱۹۳۷ء۔

بھارتی سینس کاشہ کاشر کتاب چھنہ ژنیکھ تام
چھاپ خانہ منزہ وتاوزہ۔ کیتہ افسانہ چھ ہر ہر مختلف
رسالن منز چھپان روڈو ہتو۔ بھارتی چھ وژ کیس
نوہ دلہ آل انڈیا ریڈیو کس کاشرس سیکشن منز
کام کران۔

●

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہردے کول بھارتی

آبنوسک روٗر، جگرچ مش ہلہٕ ہُند وہہ!

واے! ہُمہٕ کپُر ہلہٕ پنزہٕ چھُ زٕن چھُم تٕرٕتھ گژھان۔

اکھ چھُ!

ہُنہٕ وہہ یہ زٕرٕ چھُ بیتہٕ۔ وٚدیم آہہ آہہ کھوٚ تٕر زٕپھٹ تہٕ تٕرٕنیم تٕچھ کھوٚ تٕر تہٕ زٕپھٹ۔ سیٹھ تٕراوٚن کپُر ہلن پنزہٕ یہ تھٕرٕہ چھُنہٕ وہہ لٹکھ۔

وہہ، واریاہ وہہ۔ سورٕے آسمان گژھ وہہ واکرٕ۔ یہ چھُس ژوٚرٕ ہہ پورکس پٹس پیٹھ شونگھتھ۔ بیتہٕ نس تہٕ چھُ نہ صاف ہوا۔ کارخانٕ ہٕگہٕ یہ وہہ چھُ سارٕ ہے ہُو ہس منز دلیوٹ۔

کولیر وہہ۔ وٚڈل وہہ۔ پیٹرول وہہ!

میہ گوژھ نہ دم گژھن۔

وُچھ ہہ گجرٕاتی زنانہٕ کھتھ پاٹھ چھ مس شونگھتھ۔ آمس چھُنا بیتہٕ وہہ سیٹھ دم گژھان؛ آمس چھ مال۔ بیتہٕ گژھ وارہٕ وارہٕ!

"ہریشا۔ وہ چھ سا گوبرا۔ وہ چھ سو کول چھے نا گژھن؛"

"ا وُنہٕ ہے چھ شکل۔ وُنہٕ وٚذ ہلہٕ گو وٚڈنچ چھنچ۔"

یہ چھ گرٕسنا گژھ ختم۔ وٚدیم چھنچ آہہ زٕپھٹ تہٕ تٕرٕنیم آہہ کھوٚ تہٕ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تہ زہیٹھ !

"دوہتھ سا گوبا دوہتھ، وُچھ پتہ چھے ہانبر ہیوان، راتھ آسے
اچہ کتابر یتیتھ تشتھ گاسڑہ"۔

یتھ پشس لائی پس چھ وُچھنو کھودرس ہیہ دیوارہ ؟ اُکھ
اُکو سینز کتھ بوزی گیود توتہ کتھا، انسان چھُنو چارپایہ پیٹھ دوہتھان گوڑہ
چھس پیوان نظر وُچھنو کھودرس پشن پیٹھ۔

دوہتھ ہرتیش پستزہ ٹھزہ د پہ دیوار چھ تیندہ قدرہ کھوتہ
تہ پس، گوڈنج نظر پیٹھس میہ پیٹھ۔ بہ لاگہ نیندر تمہ ساتہ۔ چھُنہ کیتہ
مگر میہ باسان زُورتس پیٹھ زن نیتھ توتے شونگتھ چھس۔ خبر میہ کیارہ
باسان پہ ؟

میہ ماچھ حال۔ یوت نام میہ تہ گرتھ وارہ وارہ۔ میہ تہ پیلہ نیندر
دوہتھ وُن۔ دوزمہ طرز کہ پشیچ اُمس مدراسو کور پیٹھ نظر چھ پیوان۔ اُمس
چھُنو کہیں باسان۔ پہ چھ اوزہ ٹیٹرہش وُچھان زن بہ "بہ" چھس نہ، زن
چھس بہ ٹایم پیس، نیتھ پہ وُکھ وُچھان چھ۔ ٹھتہ زن بہ کلہ دار چھس یتھ
پہ دوزس تاریخ وُچھنچ کوشش کران چھ۔

خبر میہ کیارہ اُمس کن وُچھتھ لو پکاوک تہ آہنو اسک رُوٹ یاد
پیوان۔ نزیچے کہ ہنز پشیچ گول گول تہ چمک دار۔

خبر تہ رُوٹ کوت گیود پتہ ؟

خویش اوس کران تمہ سوتہ کاپی ورکھ دیتہ۔ اوتنگیہ ٹھزہ اوس
پانے کلچرہ نیرتھ گرتھان۔ پشُل، چمک دار، کرتھن، گول، اُمس مدراسو کور پیوان۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اگر یہ ہرز اُمس کن وُچھت ہا چھُ یہ لہ چھارُک آبزاوُک روٗلر یاد پیوان۔

اُمس ماچھ غُرمہ کرتاہ ٹوٹھ اوس مٕ۔

مٕ کوت سٹا گیوو پتہ ؟ غُرز از تام کیاز ہیوٚ نہ یہ مٕ یاد۔ از تام کیاز پھیوٚر نہ یہ تیٚنگ۔

کتس آبزاوُک روٗلر۔ ہیچس مدراسو کورہ ہیوٚ۔ پشمٕ۔ چمک دار کرہٕن، گول۔

"ہیمٕ ہا شرپن کیاہ چھُ رنگاہ آسان"

"رمضہ چھُپہ۔ یہ زن بوزی ہا"

"ہا یہ بچارہ خرہیوٚ پیوٚت، اُمس اگر نگارہ نہ دایو شاید مس پیٹھ توٚہ گرٚہ نہ ہُشار"

مہ زن چھ یوٚت پیٹھ نیندرے گُچھرٚ۔ داریاہ کال گو دمہ تیندر کرتس ــــ 'خرہیوٚ پینس'

اگر یہ وُنی اُچھ ہرٚز راوہ ؟ اوہ ! توٚہ گرٚہ نہ کہیں۔ یہ آبزاوُک روٗلر۔ وُچھ اورہ ہتھ پاٹھو زن ٹایم پیس وُکھ چھُ وُچھان۔ نتہ زن مالہ وہہ لہ کلنڈرس تاریخ وُچھنے کوشش کران ــــ نہ مہ باسہ زن ٹوٗورتس پیٹھ نیٹھ نوٚنے شوٚ گچھ چھُس۔

"ہرتیشا۔ تکلہ با وہ ہتھ نہ دوٚنی۔ وُچھو ریلہ با وٚتہ دوٚپم رنگ نہ پتہ ہا با گرٚہی ژیر"

دوٚپم رنگ !

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ترتیم آسہ آہہ لکھو تر تہ زہپھٹ۔ یہ زنج، زن جگرہ کیہن تھن
ہنس چھ اڑان، داریاہہ ہنشہ ـــــ کرہ نابہ ژاس؟

زہہ ہگریود آسمانس پیٹھ۔ وہ نی ہیژن نابسہ تہ پکنہ۔ وہ نی
زہہ ہاتھ زہنس سیتو گرد تہ۔

سیگریٹ وہہ سیتو چھ کینسر گژھان۔
بیتہ وہہ سیتو چھنا کیس گژھان۔
یہ وہہ۔ یہ گرد!
کریہ وہہ۔ ژڑل وہہ۔ پیپرول وہہ ـــــ داریاہ ـــــ
داریاہ وہہ ـــــ وہہ آسمان۔ مہ گژھ ہ دم گژھن۔ کرہ نابہ ژاس
یہ سوڑے وہہ کڈن واپس۔

آما چوز چھم کیاہ؟
بیتہ یوہے وہہ۔
بیتہ ہریشس کیتھ ہاتھو چھ کتھ منز نیسہر یوان؟ یہ وتھ
گرواتی زانہ کیتھ ہاتھو مس تونگتھ؟ ـ ہمن چھ حال مہ تہ گژھ داہہ
داہہ!

خبر کر گژھم؟ خبر کر گژھ تہ ہسو؟
"اخبار"

زہشس بلاے۔ تہ کس زہہ کھانہ۔ مہ چھ خبر اتھ کیاہ آسہ
پکھت۔ از آسہ امریکہس منز جنشو بیتہ مظاہرہ کرمت۔ بیتہ آسن کیشرو کرمیو
جنشو سفید گوڑن ہنشرہ گوڑکے مڑہ۔ بیتہ آسن کیتھہ چھوکہ لڑ گامتو۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہُہ آبنوسک رُولر، سخ، مضبوط تہ ٹھوس جنسس ہیوٗ۔ کرٕہٕن پشٕل، چمک دار، گول گول، بجس مدٕ اسو کورٕہ ہیوٗ۔ پینسلٕ پہ آسان چھُ زٕن آبنوسک رُولر، سفید کاغذس پٲکھ دِوان دِوان۔ ژٕان ژٕان وُسان چھُ۔

سفیدس کٔہ سُنا وٚدٕن ژٕہ چھُکھ عظیم ؟
"پھٕن کاشرٕچ چھُ رنگا آسان"

پینسلٕ سٕہ دار یاہ دٕہہ اندر گڑھ بہ زردٕہ پاتے۔ بہ کرٕ یہٕہ تہ قسمٕ تاکٕ ہِش۔ چرٕکٕ تاکٕ پٹ ہِش۔ گریہٕ منز لٹھٕ وُٹ سنیٹھاہ غار اہم تہ ژٕور ضرورٕی پرٕزٕہ۔

اُلٹھ تہ آبنوسس کاگٕزاہ فرق چھٕ ؟ دار یاہ زمین تہ آرن یہ بیارس تہ صحت مندس چھٕ۔

ہُہ آبنوسک رُولر ژٕچھوٗ سٕہ پینسلٕ تہ ریتھٕ پاٹھو۔ زٕن ٹایم پیس وٚکھ چھُ وُچھان۔ نتہٕ زٕن لکھنٕدس نارٕمٕچ پرٕنچ کوشش کران۔

خبرٕ سٕہ لوکھاوٚک، آبنوسک رولر کیاہ چھٕ سٕہ اَز سخ یاد چیوٚن ؟

——— ژُکی۔ سیبر (Saber) جٹ بہادر آسہ ز

یہٕہ سائیبرسٹس پیٹھ بہادری کرٕہٕ۔ ژٕہان پینسلٕ جنگس منز کاتھ سپاہ گولہ تگٕھ چھورٕہ چھورٕہ چھُ کران۔ سٕہ چھُ اکو ہے اکٕہے سیتو بارٕجس زاہ پارٕہ کران۔ مینہٕ کرٕ تو گولہ لاٚیٚھ یہٕہ ضابہ نشہٕ آزاد تہ اگر ہیٚکھ آسس پینسلٕ پاکٕی پانس پانے " مذاہر " نشہٕ منز کلاوان ——— بہ کیاہ چھُس نہٕ ژٕہٕھ، تراٚشٕھ جنل یہٕہ بنجہ مشینہٕ ہُند یہٕہ بڑٕہ کارخانک سنیٹھاہ لوگٹ تہ غار اہم پرٕزٕہ بنان۔ گریہٕ منزٕہ لٹھٕ وُٹ۔ مینہٕ کرٕ گڑھ یہٕہ سارٕچ حاٚل۔ بہ کرٕ گڑھ ہوکٕ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مہ گودِ بلندِ کوہسِ دریاہ کمال۔ 'خرہیوپیشس'
شکر! یہ چھ ترنیم تہ آخری بیج۔ سارِ دے کھوہ تہ زہٹ بیج
آہر پتہ گڑھ دھوہ پا۔ صرف روزہ دیہہ۔ داریاہ دیہہ — دیہہ آسمان!

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

خیال

نام :- غلام نبی ، ذات : پیر ، تخلص : خیال

ولدیت :- مشائی محلہ سرینگر ۲

تاریخ پیدائش :- ۴ مارچ ۱۹۲۶ء

کتابیں :-

(ا) شاعری

(۱) رباعیات عمر خیام (ترجمہ) چھاپ ۱۹۹۰ء

(۲) "پراگاشہ" چھاپ ۱۹۹۱ء

(۳) زنجیرِ ہفت ساز چھاپ ۱۹۹۲ء

(ب) نثر

(۱) پوئیٹکا (ترجمہ) چھاپ ۱۹۹۱ء

(۲) گاہ بہ گاہ (مضمون) غیر مطبوعہ

(۳) ساگو شاعر (مضمون) " "

(۴) زون تارکھ (ڈرامہ) " "

(۵) میڈیا (ترجمہ) انگھ ڈراما " "

پیشہ :- صحافت۔ ایڈیٹر، پرنٹر، پبلشر "وطن" سرینگر۔ ایڈیٹر "بروٹھ چھ" "محاذ" (اخبار) کونگ پوش (سرینگر) ۔ تا حال بیتروٗ اداروں سیتی تہ وابستہ رؤدو رہتو۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ارسطوٕنہٕ "پوئیٹکا" منٛزٕ کیٚنٛہ وُوٚق ترجمہ کار:- غلام نبی خیال

ٹریجڈی کیاہ چھ؟

شاعری آیٕ وونٛی بکھارِن ہندٕ پنٕنٕ کردارٕ موجوٗد پاٚنٕ پانٛے دوٚن وُکھرٕ قسمن منٛز ہاگرٕنہٕ۔ یمٕن سنجیدٕہ تہٕ اعلیٰ درجٕک مزاحٕ اوس تمٕنٛ ژانرٕ پنٕنٕ نقلِ خاطرٕ عقدٕ پاٚنٕ کیٚن کردارٕن منٛز ہوکرٕ تہٕ تہندٕ بہوُ وُزانٕ کارنامٕ۔ اکھ مقابلہ کرٕ ہلکہ مزاحٕ والیٕ ہ ذات تہٕ ذلیل کردار پیش تہٕ طنز لیکھک۔ چھ پٲٹھ زٕن بُروٚنہٕ شاعٕر وونٛ قصیدہ اُسو لیکھان تہٕ ہیٚن موضوعٕن اُسٕر تاٚثر کران۔ طنزی نظمٕ منٛز چھٕنٕ اُسٕ بُروٚنہٕ کنٕہ ترٛژھ کاٚنٕہ نظماہ یوسٕ ہوٚرِن بُروٚنٛٹھ لیکھنہٕ آیٕ آمٕز۔ لیکن چھٕ زٕہ پٕرٛژھ واریاہ نظمہ آیٕ ہیٚن لیکھنٕ آمٕزٕہ۔ مگر اُسو ہیکٕ ہنٕرٕ زمانہ پیٹھٕ اینٕک تذکرٕہ ژُلھٕ۔ مثلن تمٕ وسنٛز نظم مارگیشن تہٕ اَی ژانرٕ منٛزٕہ۔ یمٕ کنٕہ نظمٕ یمٕن منٛز ایامبی بحرِ جادٕہ مناسب ژانٛٹھ استعمال کرٕنٕ چھٕ آمٕت۔ ہیکیارٕہ یوٚہٕ اوس سٕ بحرٕ یٕتھ منٛز تم اکھ اکس پیٹھ ایامبی (طنز) لیکھان اُسو چھ کنٕ اُسو یم پاٚنٕ شاعٕر دوٚن طبقن منٛز ہاگرٕنہٕ آمٕت۔ اکھ سٕ طبقہ یُس رجزی نظمہ لیکھان اوس تہٕ ہیکھ یُس ایامبی شاعٕر وٚان اوس۔

چھ پٲٹھ سنجیدٕہ طرٕس منٛز کیٚنس ہوٚرٕ یمٕ شاعٕر وُنٕہ۔ اوٚہ موکھ تہٕ دِقس چھ ہاتٕے شرٕنٕے پاٚنٕ ہیکٕ چھٕ تمٕ سنجیدٕ نقلن منٛز ڈرامایی روٚح تہٕ موجوٗد

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

چھے کئو اوس سہ گو ڈیگ شخص پنیو کامیڈی ہند طور پیش کرن۔ تکیازہ تھو
بیتر ذاتی طنزو بدلہ مسخری کام تہ پہ مسخری تاثرن اکس ڈرامائی سانچس منز
چانچھ تھو سنجرہ مارگیٹہ چھ کامیڈی سیتو مے ہشریس تھو سنجرہ ایباڈہ تہ
اوڈیسی ٹریجڈی سیتو چھ۔ مگر بیلہ ٹریجڈی تہ کامیڈی اکو ساتہ نہ وزاپہ۔ شاپرو
تہ کرہ پنزیان پنہ استعارہ موجب پیمہ ہے ڈیو ڈاڈو منزہ اکس یا پیس
سیتو وابستہ۔ وسط قسمکہ شاپر بنے پہ ایامبی نظم لیکھنہ بدلہ کامیڈی نویس
شاپر۔ تہ سنجیدہ بنے پہ وجری نظم لیکھنہ بجاپہ ٹریجڈی لیکھن وٹو۔ تہ سہ پد
اوہ مو کچھ نہ ڈراما ہچھ پیمہ نوہ ہیسزہ آسہ اصل درچھ تہ پمن اوس تھوزمیل۔
یو تام آہ کین ذاتی جزوان ہند تعلق چھ۔ ٹریجڈی چھا پاڈ پائے تہ تھیٹر
سنجتی پکرہ یوز ترقی کرہ مزکہنہ تہ؟ تہ چھ ریتھ سوال یس بیتہ تس تمن مناسب
چھنہ۔ لہذا ہیچ ٹریجڈی تہ کامیڈی دو بشوئے۔ پیمہ زن اکس ہچھس اوگرس
تھوگرس تہ ہیہ سوچ طریقس منز زنس آہ ز گو ڈیگ طرف سہ پد ڈھلی رآسی
سیتو تہ دوزم تھو نخش ہاتو سیتو شوروع یم وٹہ تہ وار پھن مشہرن خرہ مروہ
چھ۔ ہتہ ہتہ پنہ نس منگل صورتس کن تھو پوئش چھ اصلہو سیتو بروہہ بروہہ
یم صاف تہ ناکارہ اسو۔ ٹریجڈی لوب مختلف تبدیلیو پتہ پتو لاکن تمی ساتہ
سوکھ بیلہ ارچھ صحی ہیئت منگل اس گاہ مز۔

ایسکائی لس ہر دو گو ڈیچھ پھرہ دوزم رکردار۔ تھو ہنو کورس موخصر
تہ مکالمہ تھوزن ٹریجڈی ہند خاص حصہ۔ سوفوکلیزن بڈراہو گندن گرین ہنز
گرند ترین نام تہ سجاوٹس منز کوزن نقش دار نظارن ہندہ ہریہ۔ پتہ کور
دراما پہ کامل ٹریجڈی پنہ زھوٹ تہ سادہ گنڈتی تہ پنہ ساطیری[1] مسوہ زبان

[1] ساطیر چھ در اصل اکس جنگلی مخلوق سمند ناو دیس اوڈ انسان تہ اوڈ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اکیٹھ کن ترا وٹھ اکھ شایانِ شان وُقت تہٕ درجہ حاصل۔ اُتی آو گوڈ پھیرہ
ایامبی بحر وِتاوِنہٕ بیکیارہ امبہٕ بُروتھہ اوس ٹروچیٚ زوٗ رکن بحر اوہ استعمال
سپدان زیہ بحر اوس تمہٕ سانچہ ساطیری نظیہ خاطرہ مناسب تہٕ اتھ اوسن
منزس سیتو جاوہ تعلق تہٕ یتیلہ مکالمہ بناوِنہٕ آو فطرتن دیٹ پاوٗ پانے صحی بحر
پاوٗ وتھ۔ بیکیارہ سارِ وے بحرو منزہ چھ ایامبی بحرے کتھ اتھ سیتو جاوہ وانتہٕ
یہ کتھ چھ بے روک پاٹھو ایامبی بحرس منز یوان۔ شعبہ رکن بحرس منز چھ شاذے
ہیکان چھ تہٕ سُتہٕ تیلہ یتیلہ اسو گفتارہ کہٕ مُرادہ سوزہ نشہ زھنان چھ۔ ایمی سوڈ
تہٕ آسے پڑاوِنہٕ تہٕ ڈراھیک پرتھ کانہہ جزو آو پوتس پتھ رڈھراوِنہٕ تہٕ نوراوِنہٕ
مگر اتھ ہست گود وِتی تتے بیکیارہ ہرگاہ جاوہ کرِ ہیہو سو چھ زنچھر چھ
گائم۔ یہ زن زنہ امت چھ۔ کامیڈی چھ بچھ کروان ہند نقل۔ بچھ تلہ چھہ
مطلب زہر کانہہ بچھر بوکہ چھ گے بچھر مطلب یس بے شوب آسہ تہٕ یس کمپنگی
تہٕ بصورتی ہنز اکھ ذات چھ۔ یعنے اُچ وضاحت پیکو چھ کنو کرِتھ زِ یہ آسہ تیتھ
تیتھ یا عیب یس زاسہ آزادی تہٕ نہ تباہ کرِون۔ مثلن اکھ بشکل بتھ چھ ہوٗل
کول تہٕ بے وطیرہ باسانی مگر تیزات ہرِ نہٕ اتھ کن وُچھتھ کیاہ واتہٕ اسہ وہ کھ۔

ڈھاوٗل چھ۔ دیرمالا یہ مؤجب چھ یہ عیاشی تہٕ چسکی چیزن ہنز نمایندگی کران
ساطیری ڈاہنہ منز اسو گدن گرو تتھے پوشاک لاگان تہٕ گیوان تہٕ زبان اسو تم
مسخری کرو کرو تتھے زبان استعمال کران۔

لہ ہاتن ہند اکھ وزن پیتھ کس اکس بھرس منز زہ رکن چھ آسان۔ گوڈ پیٹھ
چھ نہ یوٹھ تہٕ دویم بھرہ ڈھونٹ آسان۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ٹریجڈی ہنز پڑتس پتھ ٹوٗن تہ پہٕر نوٗرنہ کرن والی چھ اسہ
ژیتہ ہے مگر کامیڈی ہنزٕہ نوٗرنہ تہ ٹوٗرن کرن والین ہند چھنٕہ اٰمہ سبہ کانہہ
پے ژ اٹھ کرٕ آو گوڈہٕ گوڈہٕ سیٹھے موٚمول توجہ دیٚہ۔ وار یاہ کال گژھتھ
آپہ کامیڈی حاکمس نشن جاٚیز مانہٕ تہ گکٹن ہندہٕ خوٚچہ سیتو کامیڈی چلاونک
آو اجازت دیٚہ۔ اٰمہ بٕرٕہ نہٕ اس کامیڈی اکھ گرگلی تہ رضا کار اپنہ تماشہ۔ یٕمہٕ
پیٹھ اٹھ ہٕمیتچ کانہہ صورت ہشن گیٚہ۔ تٕمے آے اٰمکوٚ شاٚیرے شک پاٹھو گرنز
خٕرٕ مگر پژھن کھنن ہند چھنٕہ کانہہ نیاہ نشاہ ژ ٹکٹن ہنز زان بچھان کوٚ
کرٕہ تاوٚ۔ سار پنے بٕرٕہ نہٕ کوٚ لیچھ گوڈہٕ لگٕچھ تہ گنڈن کوٚ ہٕر رود۔ ایچ کارہس
تہ فارہس چھ گوڈنکوٚ ٹکھاوٚنہ ہٕمو اسہ وٚیٚہ گنڈ تہ ایجاد کرٕہ۔ اٰمہ کوٚ چھ اٰمہ
نوٗرنہ سند اگر ٹریجڈی مگر ایتھنزٕ کو شاٚیرو منزٕہ اوس کرتسٹیز گوڈ ٹیک شاٚیر
یتیمو کامیڈی ہنز ایا تمہ ہیست قرٕاوٚتھ ژھنو تہ زامرٕہ تہ عام گنڈ تیہ تہ پلاٹ
یا گن کامہ۔

ایچکتہ ہنز شاٚیری چھ یٕتھ حدس تام ٹریجڈی ہنز ژ یہ چھ ہاتن منز
عظیم کردارن تہ بارٕہ حرکتن ہند اکھ نقش۔ مگر یٕمہٕ لحاظ چھ اٰمہ رنٕہ یوٚن ژ
یہ چھ آندہ وند اکی تسک بیانی بحر استعمال کران۔ ز یچھرٕہ کیز تہ چھ یہ وکھرٕ
بکیاہ ٹریجڈی چھ بہترٕاہ پلس تہزٕاہ کوشش کران ژ یہ وٚیٚہ تہ پنٕنین حرکتن
سرٕ یچھ[1] اکہ گردشکہ مدد نیٚرٕ نیرٕہ تہ نٕتہ روز اٰتھ اندوٚ یکوٚ وقتس منز

---

[1] ارسطوٚ ہن یس یہ اخباک اکھ گردش مقرر چھ کورنٹ اٹھ بہست چھ وار یاہ راپہ
وٚیٚہ آمرٕہ۔ فرانسک کارنیلی چھ اٰمیٹک وکھ ژوٚوٚہ یا ترٕہ گھنٹہ مقرر کران۔ بیا کھ وکھ
شارح داسیر چھ وان۔ یہ زیادہ چھ صرف بہن گھنٹن تام گنڈ تھ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پابند گھر اپکین ہنرہ کرکڑ ، بیٹھ چھٹہ وقتک کانہہ حد معین. حالانکہ ٹریجڈی
تہ اس پاتس گوڈہ یہٕچھ وٚن گاہرٕ.

دوٚیمیو ذاتی مجمو نہرہ چھ کیتہہ دوہ شعرٕ منز ہوی تہ کیتہہ چھ ٹریجڈی
عناصرے مخصوص. لہذا ایس دوہٕ ٹریجڈی ہُند حسن تہ قبح پرزہ نادنس منز دوٚیناو
آسہ مٕ آسہ بے شک پاٹھو اپکہ شاعیری ہندو صفت تہ عیب زانکٕ تہ ناٚئی گاہ
تکیازہ اپکین ہندو سارٕی حصہ چھ ٹریجڈی منز درینٹھی پران مگر ٹریجڈی ہندو
سارٕی حصہ چھٕنہ اپکین منز موجود آسان.

شاعیری ہنرہ یمہ ذاتٕ شیہ رکنی کرن منز نقل چھ کران تمن ہنرٕ
تہ کامیابی ہنرٕ کرٕ اسو پتہ پہٕن ذکر. فی نون گوڈہ ٹریجڈی. یہ کیتہ ذھاہ اٚتھ
نیست بُرہنہ وٚنہ چھٕ آشت. تہ تہ نظر ضابطہ کرٕ اسو اہکو صحی تہ اصل
ہدایت پتھ کنٕ.

"ٹریجڈی چھ کنٕہ نژھ ہوکرٕ ہُند نقل یوہ سنگل تہ سنجیدہ آسہ.
تہ یتھ کانہہ خاص بحر آسہ. یوہ شعرٕ دار آسہ، زبانٕ رنگو یوہ اکھ لطف دیٖہ
مگر یوہ الگ الگ جزوان منز الگ الگ ذکر یو سیتو بیا رکس رنگس منز ہٕ
یکو کہ ہرکرٕ رنگو درد یہ تہ خود سیتو اثر ثٲوٚتھ پچھین جذبن صحی تہ شستہ بناو لطف
دار زبانٕ نظر چھ میون مطلب سہ زبان یتھ منز ئے، سوز تہ موسیقی آسہ تہ یہ دوٚنی
پہٕن تہ ژ الگ الگ جزوان منز الگ الگ ذکر یو سیتو بکیازہ بعضے جزوان منز
چھٕ صرف وٚنہ یوت استعمال سپدان تہ کیتہن منز فقط موسیقی.

چونکہ ٹریجڈی چھ گنہ ژ سیتو نقل کران. لہذا چھ گوڈنی یہ ضروری
ژ سجاوٹ گژھ آسہ کیہٕ حصہ منزہ اکھ حصہ آسہ. تہ وہ پتہ گیہٕ موسیقی تہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ڈکشن بحیثیت پنن دوون حصن منز چھ ٹریجڈی نقطہ کو ذریعہ موجود۔ ڈکشن کہ چھ بیون مُراد کوز رنگ ساخت تہ موسیقی بُند معنے زانن سارُی۔

اَمہ مزید یہ ٹریجڈی چھ اکہ ہرکرٹ بُند نقل آسان تہ پم تفر ہاتھ ہرکرٹ منز پوان چھ ہیشہ خاصیت چھ تہندو وطیرہ تہ تاثرات۔ بحیثیت پیہ وے وطیرہ تہ تاثرات سیتو چھ حرکت پنہ خاصیتہ حاصل کران۔ لہاذا بنیود یہ وہ وطیرہ تہ تاثرات تہ چھ ہرکرٹن ہندی وہ سبب تہ پتھے پاٹھو چھ سارے انسان ہندہ شاہ ہندہ یا نیگو تہ وجہ۔ ہرکرٹ بُند نقل چھ پلاٹ۔ پلاٹ کہ چھ دوئی بیون مطلب واتن بُند ترجیب۔ وطیرہ کہ چھ مُراد تہ سورے کیتھہ یتھہ ہیتو نفرن بُند کردار وتھ ہیہ۔ تاثرات گیہ یہ کیتھہ ہاہ تم وُتن۔ چاہے تہ نیک مقصد کیتھہ ثابت کرن آہہ یا چاہے وُچھہ زھوڑے تاثر طاہر کرن۔ لہاذا گرتھن سارُی ہے ٹریجڈی ڈاؤرن مشہ حصہ آسہ پم زن رُلتھ میلتھ اہیک مخصوص کردار یا صفت قایم کرن:۔ پلاٹ، وطیرہ، ڈکشن، تاثرات سجاوٹ تہ موسیقی۔ ہمو منزہ چھ دوون حصن نقطہ کین ذکوین سیتو واتھ اکس چھ کوارن سیتو تہ باقی ترین چھ نقطہ کس موضوعس سیتو۔ پیہ چھ ساری حصہ تہ پیہ ذاتی جز۔ ہرگاہ اسو ذاتی وُنوکھ۔ چھ اکثر شاعیرو ورتاوُ تہ قریب قریب چھ پیتھ ٹریجڈی منز موجود۔

گرہمو سارو ہے حصو منزہ چھ واتن بُند گرتھ جاوہ اہم۔ بحیثیت ٹریجڈی چھ اکھ نقل۔ انسان بُند نہ بلکہ ہرکرٹن بُند زندگی بُند تہ اَمہ چھ خوشی بُند تہ رنجک بحیثیت خوش چھ ہرکرٹ منز شامل تہ سو الاہی بہتری یا پس زندگی بُند خاص مقصد چھ سو تہ چھ اکہ رنگ ہرکھتے۔ صفت ہے۔ لہاذا چھ انسان

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہندی اطوار صرف تہند مبعث یا کردارہے قائیم کران۔ اما پوز تم چھ پننو حرکۃ
سیستی شاہ یا گوداسر بنان۔ اوہ کیز چھنہ ٹریجڈی وطیرن نقل کرنکہ غرضہ
حرکۃ نقیل کران مگر حرکۃ ہندس نقلس منز چھ وطیرن ہند نقیل تہ صنوزدی
شائیل آسان۔ لہاذا چھ حرکت تہ پلاٹ ٹریجڈی ہند مقصد تہ پڑھ چیز ہس
منز چھ مقصدے خاص اہمیت تھوان۔ جیہہ تہ ٹریجڈی چھنہ حرکۃ روس
چارہ۔ ممکن چھ ز وطیرہ روس ما ہیکہ فرق تھ۔

(پرکاش منزہ)

●

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

فراق

پورہ ناؤ : غلام نبی

تخلص : فراق

پیشہ : پروفیسری

زینہ تہ رودن جاے :- بٹہ پورہ کہل سرینگر

ڈاسنہ :- ڈاسنہ سنہ ۱۹۲۲

فراق صاحبس دوت دوہ نسنہ ستہ ونجی پیٹھ برابر شاعر ڈنان - تہ پتہ سہ کیشرٹو ڈوہ یہ پیٹھ دوت پمن نثر تہ لیکھان - اُہندہ کینہہ مضمون چھ ازتام مختلف رسالن تہ کتابن منز برابر چھپان رٹوہ ہتہ - فراق صاحبن چھ آہہ علاوہ دوہن موشور ڈراما نگارن ہندہ زہ ڈراما اڈاپ کرٹو ہتہ - اکھ چھ مارتونڈ ڈاکٹر فاؤسٹس - بیا کھ چھ موگیر شند " وکٹ ہگو " اُجتلمین "

●

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

غلام نبی فراق

کاشر غزلک ابتداء تہ ارتقاء

(اکیم دوم)

محمود گامی شمسد زمانہ چھ کشیر ہندس توار پنس اندر خاص کر سیاسی افراتفری ہند زمانہ۔ محمود پرہ بھیو پیٹھان ہندس دور حزکومتس اندر، تمکو دیچھو کشیر اندر سکھ شاہی ہند عروج تہ تہ زوال تہ۔ ڈوگرہ راجک تہ شمپہ تس پنز زندگی اندرے۔ یہ اوس سہ زمانہ یلہ کشیر اندر فارسی زبان تمہ پر وقار سرپرستی نشن تیزی سان محروم سپدان اس یہ بہ اتھ موقعل دورس خز کشیر اندر تہ حاصل اس۔ مگر پھوناسازگار حالاتو باوجود اس فارسی زبان پنز علمی تہ ادبی سرمایہ مزاجرب دیو تہ کشیر اندر چلان۔ فارسی زبانی اس اوتام کشیر اندر بیاکھ بارہ کالم تہ انجام دژہنز۔ تمہ اوس موقعلن ہندہ وقتہ پیٹھ اتھ دیس تام زبانی پیٹھ تہ شدید اثر مرتب۔ گتہ فارسی لفظ اسو کاشر زبانی اندر تراشتو تہ عام گلکن ہنز زیرہ پیٹھ کھتو تہ۔ فارسی زبان گیہ وارہ وارہ کشیر نثر نتم، مگر فارسی زبانی ہند شوق اثر تہ تیہ کینہہ ہوتہ چیز تہ تو کاشر زبانی پنس اندر باقی صنف علاوہ سہ "غزل" تہ چھ یس بیاند مضمونک موضوع چھ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

محمود چھ فارسی زبانی بلند وارياه واقف کار۔ یہ احساس چھ اسہ
اکو شعر سند ژ فارسی غزل پرتھ ۔ سپدان یس اکو سپدس غلام محمد نور محمد کتب
فروش سپدہ دسو چھاپ سپدہ بتیس کاشرس کاشس منز چھ۔ محمود سن بڑوہہ
اس فارسی زبانی اندر کیشرو کاشر پہ جان شعرگوئی کرہ۔ یمی شاعیران
اندر چھ غنی کاشیری خاص اہمیت حقداران۔ محمود ۔ ہیکر ہے غنی کشیری سپدہ
پانٹھو فارسی زبانی اندر شعرگوئی کرتھ۔ مگر غنی یس برعکس چھ ژ پنڈ الجہارہ
باپتھ کاشر زبانی چندے انتخاب کران۔ محمودن ۔ انتخاب اوس توارچی
منزورونس ۔ پڑہ کران۔ فارسی زبانی اندر اسو اتھ دورس منز "ایران صغیر" ما
اندر ناسازگار حالات پنس گرونس منز آنان۔ زمانہ چھ محمودن انتخاب
ورس ۔ صحی ثابت کران۔ ہرگاہ تمو ۔ غنی سپدہ پانٹھو فارسی زبانی منز شعرگوئی
کرہ آسہ ۔ پچھ بہ ن کاشرین پیٹھ آسہ ۔ ژ تمو سند ژ انسان یس تمو
کاشر زبانی منز شعر وتھ تمن پیٹھ کرہ۔ محمود چھ پن شوق ۔ شعور پیٹھ
کاشر زبانی اندر شعر تخلیق کران۔ ژ چھ مثنوی ۔ نکھان غزل ۔ چنانچہ
یس کاشر ادب اسہ نش چھاپ سپدھ موجود چھ۔ تمہ سوجواب چھ محمود
گوڈیک شاعر یمو کاشر زبانی اندر ژ غزل یوکھت چھ یتھ عربی فارسی
۔ اردو وانی ترجمہ وے "غزل" وان چھ۔ یس شاعری ہندو صنف منزہ اکھ
بیتون ۔ بدون صنف چھ۔ یمتھ مطلع ۔ مقطع ، قافیہ ۔ ردیف ۔ آسان
چھ۔ یس وزنس ۔ بحرتس ہم سیرت اسہ ہم صورت چھنہ۔ اتھو حقیقتس
پیش نظر چھ محمود گوڈیک شاعر یس غزلس کاشر زبانی سیتو اتھ واس
کرناوان چھ۔ توارچی لحاظ چھ ۔ اتھ واس ستھاہ اہم بنان۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

محمود سینہ دقتہ پیٹھ از تام برابر ڈوڈس ہتس وریس
روزدو کاشرو شاپر باقے مسنفر علاوہ یمن اندر خاص کر "وژن" ذکر کرنس
لایق چھ غزلس اندر تہ پنز احساس بیان کران تہ تجربہ ورتاوان۔ غزلہ
کس آکھ لطیف تہ حسین پیکرس چھ محمودس پتہ روشنل تمپر تہ گت کران
تہ مہجور تہ نول برابر۔ آزاد تہ نر آلوان تہ رت تہ رت کا نچھان۔ آکھ چھ
آزکو اول مسنفکو شاپر تہ مہ تہ پیٹھو کران۔ یمن اندر رحمان راہی، دینا ناتھ
نادم، امین کامل، مظفر عارف بیتبرہ خاص طور نادہ پنس لائق چھ۔ چنانچہ یمن
سارہ نے شاعرن ہندہ ریاضہ سیتر چھ محمود تہ زمانہ پیٹھ برابر از تام کاشرہ
غزلچ حالت بدلان۔ اگرچہ تبدیلی پنز تہ حالت تہ رفتار خاص کر ۱۹۴۷ء تام
سنیٹھاہ گزرہ روزان چھ مگر آکھ پزرس ہنکہ تہ کاہنہ تہ انکار کرآکھ تہ تبدیلی
چھ شیدان۔ بیلہ آسو آمہ سارے زمانہ کس اردو غزلس سام ہیوان چھ
آسو چھ انچ رنگارنگی تہ وسعت، ابہام پوچھر تہ تغزل وچھتہ پزرہ
پٹھو آمہ کہ جاندار آسک ہہ شونکو پٹھو اعتراف تہ اقرار کران۔ آکھ دوس
منز چھ اردو غزل عالمگیر رنگس تہ وسعت آسان تہ میرس لنس تہ۔ مگر
اردو تہ کاشرس غزلس ہامی مقابلہ کرن چھنہ جان خاص کر یکھ مضمونس
منز یتیک تعلق کاشرس غزلس سیتر چھ۔ مقابلہ کران وزہ پزہ آمہ یمن
حالاتن کنی تہ نظر تھوڈو یم یمن دو شونی زبانن — کاشری تہ اردو۔ بروتھ آے
آسہ پزہ یہ کتھ تہ نظر تلے تھوڈو یہ اردو زبانی بند دونی یاہ اوس تہ چھ کاشر زبانی
مقابلہ سنیٹھاہ وسیع تہ گنجاہ۔ یہ کتھ تہ چھ سو چنس لایق کہ اردو زبانی چھنہ
قوار کنی حالاتو ستیچہ تہ گیوڈ تمت۔ یتیک شکار کاشرہ زبان اذ تہ چھ تہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

محمود رسس زمانس منز تہ اُمس۔

محمود چھ کاشر غزلک باضابطہ ابتدا کران تہ کاشر زبانی منز غزلک اُنی کنان۔ یہ چھ پنجن کاشرین غزلن منز یمن مُہند تیداد سیٹھ ہے کم چھ دلدوز لہجس اندر زندگی ہنز بے ثباتی مُہند احساس پاوٗہ کران تہ پائے اُمید کہ قیمتی تہ معمولی آہنگ محسوس تہ ہوان۔ فارسی شاعری ہندہ روایتی انداز رنگس متاثر سپدھ محبوبہ سندہ حسن و خالک نقشہ کشان۔ تمو سندہ تنگ دلی تہ سنگ دلی ہندو شکوہ کران۔ تمو سندس بے رحم آسنس پیٹھ افسوس کران۔ عشقک اظہار کران تہ پنہ مزاراک پتہ ہوان۔ اُمو سندہ غزلو زبان چھ بڑی پاکھو بہ لگت۔ مگر یس چیز اُمو سندس غزلس بنگلے بہ مزہ تہ بہ زوبنہ رنگس بجاوان چھ سٹہ چھ اُمو سٹہ سٹہ لہجہ یمن اندر عمک میچھر چھ۔ محمودی زبان چھ سیٹھاہ آسان خاص کر غزلن ہنز۔ محمود رسس غزلس بیٹھ ۔ یہ تفصیلہ سان کاشہ تبصرہ کرتہ۔ تکیازہ اُمو سندین غزلن مُہند تیداد چھ سیٹھ ہے کم۔ سو غزلی تہ چھ یمن اندر سیٹھاہ یہ سہ محمودس کاشرہ زبانی ہند اکھ اہم شاعر بناوان چھ۔ اُمہ۔ وزہ اُمس تہ کاشرس غزلس کاشہ سو روایت پتہ کنہ یہ سہ اُمو سندہ بابت کہ وٹ ہنتھ ہیکہ ہے۔ حقیقت چھ یہے کہ محمود اوس کاشرس غزلس کنہ روان۔ یہ صنف کاشرس منز اُنتھ اکھ نوو تجربہ کران۔ محمود اوس کل روان۔ تازہ تازہ ترو تمس گیس رنگس شیجاریہ تہ پھلیہ ہنز ترقہ تھوڑی چھ شاید سیٹھاہ۔ محمودن چھ ہنز تجربہ غزل تراوٗتھ شاعری ہندین باقی صنفن منز تیمین تام دانہ ناوٗنکو کامیاب تجربہ کرے ہتہ۔ محمود رسس کلاس اندر چھا تغزل ؟ مگر یہ گوڑھ تہ اُمو سندس غزلس منز ڈھارن۔ محمود تہ یہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

شوخ طرح کرنز کام چھ، امس پتے حسن نواز تہ حسن شناس شاعر روشل میر پوزہ کران۔

روشل میر چھ شوخ تہ رنگین دار جذبات تہ ہند مالک۔ تمو ہنز ہن حسن چھ حسن ڈاپشتھ بزیمان۔ یہ چھ سہ حسن تھ یمی زمینہ ہنز خاصیت وجود مئز انان تہ زنم دوان چھ۔ سہ چھ عاشق گر تمو سند محبوب چھ یتھو زمینہ پیٹھ باوہ گوشت۔ سہ چھ محبوبک پرستار۔ سہ چھ اتھو محبوبس گت کران کران حقیقتس واتان۔ سہ چھ پنہس محبوب سند سراپا فن کارانہ مسلہ چیزو سان لفظن تشبیہن، استعارن تہ ترکیبن ہندس نازبکرس منز ترانون یژھان۔ سراپا نگاری منز چھنہ تس کاشرہ شاعری اندر کانہ تہ مدمقابل فاعیل تہ چھ از سراپا نگاری کران، مگر اتھ منز چھنہ سو چندت یوسہ روشل میرس اتھ اندر نغزو مقام دوان چھ۔ غزل چھ امہ مزاجہ کس شاعرس رنگس تہ پھا نچھلان تہ جہاد کران۔ چنانچہ یمیلہ روشل میر چھ کاشرس غزلس پنہ بہ سوکھ ایحساسک زکو یہ بناوان سہ چھ اتھ کاشرہ زبانی اندر روزنج صفات دوان۔ محمود چھ غزلس کاشرہ زبانی سیتو اتھ واسس کرہ تاوانس مگر روشل میر چھ کاشراوان۔ امو سندس غزلس اندر چھ ضرور ایرانی تصوف چھنج زھانے تہ تھپ مگو بزیادی طور چھ یہ کوشر غزل۔ روشل میر رود ہمیشہ سہ کوشر گو بنات یمیو کوشر غزل زہنہ کھور تہ مارو متوند ہنو۔ لفظن تہ ترکیبن ہنز چستی، ردیف تہ قافیین ہند ذیر تہ پنہ ایحساسچہ گرمی سیتو چھ روشل میر کاشرس غزلس زندہ روزنج صفات دوان۔ مہجورس دورس تم کوشر غزل یکھن وائی شاعر یمن اندر مہجور تہ شامل چھ ہیکن تہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

زبانی ہندس نوس، طمطراقس تہ جلالس پیشس نظر روشل میرن مقابلہ کرٹھ
ہیوٗرٕی زبان چھ بول بوش زبانی داریاہ نزدیک باسان مگر روشل میرٕی
زبان چھ مقابلن ادبی زبانی نکھ باسان۔

روشل میر چھ غزلس منز کہ یگہ ہندس سراپا ہس نوزک تہ ڈاے
پوشہ تولہ سرو روان پیکرس، زندٕی موکھس تہ زانکن وزٕھ وٲلیو تصویر
بتان۔ تس چھ زلفن زٹھاپہ سوہنز وزٕن پشز حرکتھ۔ بادٲمی چشمن ہسنہ
خمار۔ پوشہ بان تہ بیچ در بیچ سیاہ زلف واہ واہ کرہ ناوان تہ زیو انان
میر چھ یژھان پھندٕو ہے سایس تل زندگی ہندز موخصر مات بسر کرٕی۔
سے چھ محاورہ عشقچہ آورینہ منز پنز پارچ ہن ہن نارہ زٲلیتھ کاشرس غزلس
وشنیر داتہ ناوان۔ روشل میرس غزلس مقابلہ چھ محوٗن غزل فارسی لفظ سیتر
گو ہیوٗت باسان۔ روشل میرتہ چھ فارسی لفظ بے دایہ استعمال کران۔ مگر
محوٗد چھ تہ اٗمہ استعمالہ سیتو سہ کیفیت پٲدہ ہیکان کرٹھ، یمہ سہ روشل میر
گران چھ۔ اٗمہ حقیقتک اندازہ ہیکہ محوٗن سے غزل پرٹھ تہ سپدٹھ تیکہ
کیتہ شار چھ سہ

پارہ میانیو مارکن منز پان ہیوٗت تی پزٕیا
تارکن منز ماہ تابان مشدہ پھیوٗت تی پزٕیا
وزکنہ کاکل تا گو دل دیوانہ بنہ
مار زلفو سیتو عاشق مارہ نیوٗت تی پزٕیا
سرو نازا پاک بازا شب یا کرٕام
کاکل و بستہ دقبا ژیہ موژ روٗت تی پزٕیا

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تہ روشل میرن مے غزل پرتھ یتکو گیتہ شار چھ سہ

دل بنہ دل آرام دل آزار بگارو
گل خندہ گل روخسارو گل اندام بگارو

وُچھ آفتابن چون زمرذ موکھ تہ ڈولس رنگ
گنج کاژاہ توسے زون چھس سرسام بگارو

سپتاپہ گت کرہ لولہ نارسس بالہ یارس پتھ
کم گپت وُنہ وُنہ رام کزون رام بگارو

جدت پسندی ہندو عنا صر چھ دوشزی گو نماتن ہندس کلاسس منز ناکارہ پاٹھو بوزتہ یوان۔ مگر مقابلہ سیتہ اکھ خاص صانعت پاوُہ کرنس منز اوس روشل میرزو پاٹھو اکھ رُت جدت پسند۔ کانہہ شخص تہ یتکو تہ یزت دلیر بنتھ پزٹ کرہ شیکسپیرس تہ روشل میرن جاہر دانتھ مقابلہ۔ مگر کرہ روشل میرن جدت پسندی ہنا وضاحت کرہ موکھن شیکسپیرہ اکھ سانیٹ کو شرہ منز ترجمہ تہ پیش۔ تہ روشل میرن اکھ غزل تہ تھوون بزنتھ کنہ۔ یمن دوہ شہ وزن منز چھ اکھ ہشر ہیوٗ باسان۔ یمن ہندس انہارس منز چھ اہم واریاہ یکسانیت پیش دریتھو یوان۔ یتیہ اظہارہ، اندازہ، مقابلہ تہ ہشرہ سیتہ شیکسپیرس پنجس مجموعہ شعر سخن ہاوُن تہ ہاوُن یزنھان چھ قریب قریب چھ سے اظہارہ اندازہ، مقابلہ تہ ہشر روشل میرن تہ پنجس اکس غزلس منز یختیار کرنچ واریاہ کو ہشش کرہ منز۔ گمان چھ روشل میرن آہہ ہاتھ ہیوٗ خیال فارسی ادب تہ غزل پرتھ پاوُہ گومت۔ مگر کانہہ جان، حسین، تہ بزٕ کتھ پرتھ تمہ چہ جانی ہندہ تہ تمہ کہ بزٕ وک تہ خنگ ژیحاس منڈن تہ چھ بجاے خود سیتھاہ اہم میدان

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مون ز روسل ہر چھنہ شیکسپیر سندس تھرس دوتمت تاہم چھ پران دول بھ
تیجس پیٹھ آسانی سان وانان ز روسل ہر اوس چدت پسند ز ز نیرل
اظہار و انداز دلدار ز۔ سہ چھ پنپن ایحساس ز جذبات تھ پھٹ اظہار
بین یزھان ز روان پھ پھٹ بوزن ز پرن وأل سندس تاثرس ز ایحساس
یہے تھترے پیش وہ تھان چھ۔

شیکسپیر سند سانیٹ چھ:

آختایس چھنہ بارہ سنزن چشن سیوتہ کانہہ ہاشر
تمو سندین وٹھن ہندہ وہ جارہ نیش چھ ہر جان جادہ پہن وہ زل
اگر شبنک رنگ سفید مانو
نیلو چھ تمو سبزہ وچھک تھرز بدلے رنگو
ہرگاہ زلفن تارہ وٹو

نیلو چھ تمو سبزہ ہیرہ پیٹھ چھے سیاہ تارہ پرورش لبان
میہ چھ وچھتو گولاب، وہ زلو ز سفید، مشک ژھٹان
مگر میہ چھنہ ہم گولاب تمو سندین روخسارن پیٹھ نظر گژھان
کیتران مشکن امر چھ تیہہ جادہ پہن
تمو سبزہ مقابلہ ہم سو کھانان والان چھ
میہ چھ تمو گلہ بل بوش بوزے بے بل مزہ روان
حالانکہ پوزہ چھم خبر ز موسیقی چھ امہ کھوہ ز خوش چیرز سوہ
میہ چھمنہ ذہنہ ز وچھیز خوداسی قدم ژاوان
مگر سو نیلہ پکان چھ بیتھو زہنہ پیٹھ چھ پوزہ ژاوان

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

آسہ باوجود چھُم قسم خودا پہ سُند
ہر چھُس تہ محبوب زانان تیمتھ نایاب
یوت تہ نامناسب مقابلو سیتو صی لقمس پیٹھ پران چھُنہ
روشل میرنہ غزلکو شار وُچھوے
دُردانہ اُ سمتھ بے خبر میرجان، ڈیان چھی
خورشید رویس کچ نظر یدمان، ڈیان چھی
قد چون ڈیہ شمتھ و پیر پرچان تیر گرتھان غم
شمشاد یسمین سرو خرامان، ڈیان چھی
یم قبر سپنکو ڈیشہ وُنن دیر پھران ول
انار شیریں کونہ دُپستان، ڈیان چھی
سانیکو تہ غزلکو شار پرتھ آسہ شایہ روشل میرنہ جرأت پسندی
پتہ گتھ ہتا صاف سپزمژ۔ تہ چھ چھُنہ شیکسپیر سندس سانٹس مقابلہ
چھ روشل میرن غزل کمزورے۔ 'بے خبر' تہ 'کچ نظر' لفظ استعمال کرتھ چھ
روشل میرن تمن سیتو پڑہ حاوی کرمژ۔ ہمرہ پنس مخالیس 'دُردانہ' یا 'بدمان'
دونت چھ۔ شیکسپیر سندس سانٹس منز چھنہ پڑھ پیش کاہنہ تہ مزاز س
مُوافق تہ پنز ۱۴ جیتو ترکیب۔

روشل میر چھ ۱۸۷۰ء منز محمود گامی یس مقابلہ سیتھاہ لوگٹ
مران۔ اُو سنیہ مرثہ پیٹھ برابر پھوٹرنس زمانس تام چھ ضرور کینہ اہم
شاعر گاشرہ زمانچ اندر شعر و شاعری کران چمن اندر رحیم صاحب، مقبول شاہ
رحمان ڈار، شمس فقیر، ذاکر خواجہ، عبدالاحد نادم خاص درجہ مقاوان چھ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

چھو شاعیرو چھنہ غزلہ کس ماڈاش اندر کاہنہ خاص خاص گژھ۔ وآیُن طبیعت اوس
تہ غزل لیکھنہ بابت موزون۔ چنانچہ تمو چھُ پانہ تہ جنگ ناخن تہ باقے صنفن کن
توجہ دیتھ۔ مقبولن چھُ چنین تخلیقی فرمن ہند استعمال مثنوی تہ دوئس مثنہ
کرمت۔ شمس فقیرن چھُ غزل تراوہ ہا باقے صنفن اندر شعر تخلیق کرمو ہتو۔ عبادہ
ہوم چھُ نعت خانی مثنہ لکن رشی وار رمان۔ غزلس مثنہ چھنہ کاہنہ نسایاں
تبدیلی سپدان۔ اٹھ دمانس مثنہ چھنہ کاہنہ فرد غزل گو شاعیر پاوہ سپدان
یُس روشل میرزہ پاٹھو کاشرس غزلس وسعت دی ہے تہ رنگ برہ ہے
چم شاعیر اٹھ دوئس مثنہ یوان چھ تم چھنہ کاشرس غزلس کنہ فسک برزر
کران۔ چت چھ کرتہ غزل چھنہ تمہ مقامہ بروتھ پگان۔ یتھ اٹھ روشل میرزا یان
چھُ۔ اٹھ دوئس مثنہ چھُ کاہنہ کاہنہ غزل جان چھنہ بوزہ یوان۔ مگر گھم چھُ اہم
وفسک غزل جوش، مستی، ریتہ تہ رقصہ نشہ باسان خانی۔ زن تہ شاعیرس غزل
لیکھنہ تخلیقی صلاحیت آسان چھ۔ زن تہ تس وزون دل آسان چھ۔ زن تہ سہ
غزلاو مزن حقیقتن ہند ماہیک آسان چھ۔ تس چھنہ یہ سو پنچنہ وارو آہرزہ روشل
میرس پنکہ ہا یہ غزل محفوظ کرتھ۔ اتہ چھنہ سہ پرسوز کیفیت تہ تخلیقی بیقراری
یتمہ خاص کر روشل میرس غزلس روٗ دروٗ۔ اتہ چھنہ حسن کلامک تہ شاعیرانہ
رمز نگاری ہند کاہنہ سہ فیر یُس پچھواس یا جدید غزل گو شاعیرس پمن رشی
یتوان کران چھُ۔ اٹھ دوئس اندر یُس کم قلیلا غزل ادب پاوہ سپہ تھیک
اوڈ چھ تقلید پرستی ہند شکار سپدمت تہ اوڈ روایتی تصوفک۔ کنہ جایہ
چھُ مہرہ جان باسان تہ کنہ جایہ چھُ کاہنہ شاعر روتہ اظہار کرمو جایہ وٗلیتھ اسہ
پنہ دوٗجوٗک ایکساس دوان۔ مثلن روایتن سہ شاعر یمکہ اٹھ مہرہ یتھ پاٹھو چھ سہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

۴۔ زینہ زال چھلو چھلو

آمہ دورہ کس غزلس اندر چھنہ تخلیقی آویچ دلکشی تہ موجسوس سپدان۔ اگر چہ شاعرن روشل پیرہ محمد پیوول، تجھوڑہ گنہ پیوٗ طبیعت تاوٚم ہنز پیش زبان تہ راٚجی گنہ پیوٗ فن آمہ ہا۔ کرتٕر غزل آمہ ہا تیلہ پہندہ دٚسو سینٹھاہ بروٹہ پوکٹ۔ اٹھ دورس اندر سٚپہ غزلس کٚن سینٹھاہ کم توجہ شاعرو پوٚن کمال وزنس منز یو ہے صنف گٚپہ مال دار تہ مختار۔ خاصکر رحیم صاحب ہٕ تہ رحمان ڈار ہٕ دٚسو۔ اٹھ دورس منز تہ شاعرن چھند توجہ مثنوی کٚن۔ عشقی مثنوی تہ آپہ لیکھنہ تہ رزی تہ۔ مگر غزل بروٹھٕ پکہ نا وٚنہ باپت چھ زمانہ مجبور ہے پادان۔

مجبور چھ مخ زمانس اندر شاعری کران تیس سیاسی لحاظ محدودیتن زمانس بٕلکل مختلف تہ کاشرین ہندہ باپت واریاہ رٚت آسان چھ۔ اٹھ زمانس منز چھ موضوعن ہندہ دٚسو وٚچھپتہ کرنہ آہز سیاسی بیداری ہنز مثال بیہپہ روشن سپدان۔ خاص کر وٚہمہ عندس چھند تہ ذوریم وٚچھل پمپور اندر مجبور پنتہ پہلہ پایٕک غزل ادب تخلیق کران چھ۔ مجبورہ سندہ باپت اوس آمہ لگن سیاسی تہ ذہنی بیداری ہندہ اثر پنشن دور روزن سینٹھاہ ماحول منز چھ اوی ہٕ آمہ بیداری ہنز آواز میٹھ روو مجبورہ گنہ روٚح۔

مجبور چھ محدودیتن تہ روشل پیرنی پاٹھو فارسی زبانی چھند تہ ماہر آمس چھ فارسی علم و ادبچ تہ زبان گاری آسان تہ اردو زبانی ہنز تہ ادبچ تہ۔ یہ چھ فارسی پاٹھو تہ شاعر لیکھان تہ اردو پاٹھو تہ۔ مگر یہ چھ آہز بیچہ صدی ہندس ترٕے بس دٚہلس منز کاشرس زبانی منز ے پنہ اظہار چھ وٚتہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

زھاران - مہجور چھُ وزُن ، غزل ، نظم تہ مثنوی ہنسفن اندرشار تعلیق کران - امہ
سُند غزل وُچھتہ چھُ اُمہ کاشر غزلس اندر اہم تبدیلی ہندہ نقشہ نظر آل
گژھان -

مہجور چھُ ہمی معنیس اندر روشل پیرس پتہ کاشر غزلس رنگ
بستہ حالۂ منز کڈان - وُشنیر واتہ ناوان تہ توو زوُ دوان - سُہ چھُ باقی
شاعرن مقابلہ غزلچ زبان تہ بنا کاشر پوان تہ لفظ زاور تہ نویر دوان سُہ
چھُ پڑانین علامتن تہ رمزن تہ کام ہیوان - مگر تس بش چھُ کافی حدس
نام پنن پنزو توجہ بڈلان - کوشر غزل چھُ مہجورہ دُسو تیہ یتھ وُنیہس
تہ یتیہ وُنیچیہ خوشی تہ غمن نزدیک پوان - تمو سُند پہ وتن چھُ گڈہ گڈہ
پڑہ ہمی آسان ز روشل میرن چھُ تمو سندس رڈ پس منز دُبارہ زنم تو بت
منگ ہنا برونٹھ پکھتہ چھُنہ تس روشل میرنی پاٹھو قندہ کارچ زوان کل
کڈان - بوکہ چھُ سُہ زندہ کارچ زوان ھلہ ھلہ وُچھان تہ تمو سندین وانس منز
دلکشی ہندہ سامانہ تلاش کران - مہجورہ اُمہ علہ سیتو چھُ کوشر غزل کوشر
مزاجہ زنان - سُہ چھُنہ روشل میرنی پاٹھو حسنچ ریتہ وُچھتہ یا حُسکو شوخہ
وُچھتہ جسمانی طور رقص کران - بوکہ چھُ سُہ اُمہ باپت پنہ نس رواجس تاوس
لاگان - روشل میر چھُ پان ژاورہ ہندو پاٹھو گریزان - مگر مہجور چھُ کوہ
ہندو پاٹھو خاموش - مہجوران کہ پڑھو پاٹھو گوڈہ گوڈہ روشل پیرس تہ کشرو
کشرو وتاوس تقلید - مگر ہنا برونٹھ پکھتہ تراودو تمو پم زولانہ پتھر خاص
کر غزلس منز - تقلید وک پہ لباس ہاسیو تس سینٹھاہ زھوٹ - تمو کسو
کاشر غزلس منز بیاکھ وُنیاہ - پہ وُنیاہ اوس انسانہ سندہ وِلک وُنیاہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تمو ہندین ایحساس تہ جذباتن مُنہ دُنیاہ۔ مہجور روٗدٕہ روایتی شاعیرہ ہندس پاٹھو لائی ژیاے، تصوٗف تہ سراپا نگاری جادہ لور۔ گوڈہ گوڈہ چھُ پتہ روشل تیرٕی پاٹھو سراپا نگاری منز لذت موحسوس کران۔ مگر مہجور چھُ سیتی اُٹھ مجازس کٹ ہیٚ روح یکان تہ اُٹھ منز روزٕن دالس انسانس سیتو یارانہ بڑاوون یژھان تہ پوزٕہ پاٚرزان حاصل کرٕی یژھان۔ مہجور چھُ کاشرس غزلس اکہ لوکہٕ نالہ منزٕہ گڈٕھ اکس بڑس نالس منز واتہ ناران۔ کوشرٗ غزل چھُ پیٚرٕی کنز اُمو سندٕہ دٕسو نوٚہ سرٕہ زندگی لبٕھ وارِیہن انسانی خاہشن، ارمانن تہ تجربن ہُشہ آباد گاد بُنان۔ مہجورٕن بجز چھُ یٚھ کٔھ منز زٕہ تمو پرٕزٕہ نادیہٚ خاہشہ۔ یم ارمان تہ یم تجربہ گڈٕن دٕنہ۔ پرٕزادٕہ تہ دٕنہ گڈٕہ پتہ گڑن یم لفظن ہندس طلسماتس منز پنٕہ پاٹھو منتقل تہ ہشہ۔ مہجورٕہ امہ علامہ سیتو آویکیار کاشرس غزلس تہ نمایٕہ تہ کاشرہ زبانی تہ۔ امہ علامہ سیتو روٗد تہ اُمو شہ غزل صرف تصوٗر کشن کران، بلکہ ژاو اُٹھ اندر انسانی ایحساس تہ جذبہ۔ مہجورٕہ امہ انسانی ایحاساتی تہ جذباتی زمیت، کیفیت تہ سیرت چھُ روٗدٕہ تہ تھرٕہ۔ میہ چھُ یٚتیہ پرٕزوک پرٕپوٚر ایحساس ز مہجورٕہ سارٕی غزل چھپٕہ اُٹھ تھرٕزس واتان۔ سیٹھاہ کم تیداد چھُ تمٕی غزلن مُنہ دٕمن یہ تھرٕ نصیب سپٚدٕت چھ۔ مگر یٚھ پرٕزس ہیٚگہ تہ کاہنہ تہ انکار کرٕھ ز مہجورٕن واتہ نود کوشرٗ غزل اُٹھ تھرٕزس تمو کوز امہ کہ وُسعتک تہ سبزوک ایحساس امہ منز پاٚدٕہ یتیہ سانٕ تمو چھوٚہ غزلی شار تخلیق کرٕیہ۔

اُلفتک سودا گُنُم غم متوٚلی پیٚتہ تم
اُتھو طریقس پیٚٹھ چھلیو باپار رمیون

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

یُتر کال کھٹیٹھ تھوو مہ ۔ وٹک حال لگن نشں
انسانہٕ وُٚ وٚنٛی ہوش روٚوُم راز ٹنٹھ گووٚ

●

کیٚہ زانہٕ ٹنٹھک واو ٹلبل کیازہ چھُ نالان
شُدِ آو سُلے نراو سٕ دامانہٕ درنٹھ گووٚ

●

ژرہ ژرہ تھوو تُم زرہ کوتاہ ژٚ مہ سٹنٹھ گووٚ
کوہ زانہٕ لوٚک نقشہ وِلس کر مہ کھٹنٹھ گووٚ
اوٚسٹس گوٚم جاگرس یام ژٚ تِلس چھوٚم سٕ جانان
بیوٹھ ناو اندر پانہٕ مہ سٹہاب اُنٹھ گووٚ

●

لوٚہ زن بہٚ واسو وٚسو پیٹس یام ژٚہ دوریکھ
پُت ژھاپہٕ وُچھکھ دوٚر آیم گرتاپہٕ وُنے کیاہ
ژٚر لارِ وُچھکھ حال وُنہٕ ہٚ وارہ وُ چھپے رٚے
نگہِ زہٚ مہ گٹیم اوٚس دوٚتھم دوٚرا پہٕ وُنے کیاہ
دوٚتھ شوریٹ واو حسٹس مرچ ٹنٹھ گووٚ
اظہارتی کوز ژٚ لیچے تھٹھرا پہٕ وُنے کیاہ
چھم آرہ وٚلہٕ پلدی پاٹھو گاہتو پاوہ پُرس
لوستوٚرہ رٚوٚکھ دوٚر وُتس ژھاپہٕ وُنے کیاہ

●

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

نیہہ گیٹا گرس بیدار کنن کتوچھ بولن گوم
زونم میہ وٚنٛدہ سودیو پرتو تٛرود سوٚنٛدھ کالن

•

مٚس دایہ دایہ چاوٚنٛدھ مٚس ہرشن دایہ دایٚوٚنٛدھ
کٚنٛدھ کن ژٚنٛدگٚنٛدھ میہ تراوٚنٛدھ وٚچار دارہ وارے
پوشہ ٹوارہ مٚشکہ بٚرٛنٛدھکھ زٚہہ پاٹھو گنڈ مٚژدہ ٹھکھ
اسہ وٚنٛدہ ژٚنٛدہ کرٛنٛدھکھ آوارہ دارہ وارے

•

آیوس زٚنٛدس باغ چھاوٚنٛدہ وہم غائب گوم
پننے خیا ٹکہ ہانے زولاہ تٚنا وہم

•

کوہ ہٚژہ تہ چھندرے ہٚژ مٚس وٚل وٚنان چھہ داوٚس
دامانہ رمیون بٚنجھ چھوٚل تٚس زٚنٛہہ تہ قرار آسیا
دوٚپ مٚس ژٚہ دوٚنم کٚنٛدھ تارہ دارہ بوٚنم
دوٚپ ہم بہ بوٚدہ کوتاہ گژاو شمار آسیا

•

پریشان وٚل بہ چھٚس بٚبٚل ژبان چھٚم وٚن خبر توٚرچھ
بہانا کانہہ تٚس ودہا مگر پنٚس وٚنٛہہ کیاہ

•

بازٚن ژھا ٹیہوم سیٹھن تیہ پرٛژھوم سوداگٚن
الفٹک سودا کٚشن بارن تہ دیارٚن آسہ ۱

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پۆشپۆر ٹھوکر ٹھوو وزاو چھٹھ میون اندرٕیم حال
ییٹھ پاٹھو پوشس سپٕیٹھ ژٕٹھ ٹھک ہیٹھ وزاو
ایشاوہ پاٹھو شدٕ اوس ژٕتان واو کاوس کن
ییٹھ چھے ٹہ کھتھ باو وٚن ٹراو ہوٹر باو

●

وانٹھ لولہ گفتار ژٕیتے عار آہ ہے
ژٕیہ ڈٕپشٹھ میہ زٕیو چھم کلان ٹاٹھ یارو

●

ہیٹھ ژٕیو ہم زمانہ ٹہ ہم کال (ہمعصر) شاٹپر آزاد ٹہ چھٕ لیکھان ٹہ ماسٹر زنو کول ٹہ۔ عبدالاحد آزاد اوس ہیٹھ ژٕس مقابلہ مختلف آڈرٕ پیٹھ تیار سپٕدیت۔ آزاد اوس ہیٹھ ژٕس مقابلہ عظیم اُردو فلسفی ٹہ شاٹپر اقبالس نش ٹہ متاژٕ سپٕدیت ٹہ زمانیچ ترقی پسند تحریکچ نش ٹہ۔ چنانچہ آزاد اوس اکہ طرف اقبالس نش ٹہ فاضل یاب سپٕدان ٹہ ییٹھ طرف تھمن ترقی پسند خیالن ٹہ نظماوان ٹہ غزلاوان یم اٹھ دوژس اندر تھٕ وقتہ کس جزوی ٹہ مغربی ہندوستانس متز انسان دوس ٹہ تو بالیخ انتہا پسند سیاست دانن ہندو موضوع سوچن بنے ہیتو اُسو۔ کیشژ ٹھاہ پنیز طبیعتن ٹہ کیشژ ٹھاہ یمو بیرونی حالاتو بزو آزاد ہیٹھ ژٕس مقابلہ خیالات ہند شاٹپر۔ آزادن دیت پنٕ پیغام پنٕپن غزلن ٹہ نظم متز۔ کیتھہ کالاہ شاٹپری کرٕٹھ ٹہ ہیٹھ ژٕسند اثر قبول کرٕٹھ ژٕھنہ تمو ریوایتچ بریڈہ پھٹرٕ اٹھ۔ ہیٹھ ژٕس مقابلہ ہیوکنہ تمو ریوایژٕ، منش ٹہ خیالس ہیٹھ کرٕٹھ۔ اگرچہ کاشژ نظمہ پتہ کنہ کانہہ ریوایت اُس ٹہ مگر کاشژس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

غزلس اُس اٹھ دورس نام اکھ روایت تہ تواریخ بے ہز۔ اٹھو پُرس پیش نظر چھ اسہ آزادہ غزیچ ناگامی ٹاکارہ درینھو پوان۔ آزادن غزل چھ یا تہ زوال پذیر سماجکہ بار بار وٹہ منہ تصورِ جنگ اظہار بنان۔ یُس دلچسپی ژس خالو باسان چھ۔ یُس اِنسانہ ہنزن لطیف خاہشن اُتہ ہاوس منز تہ ایحساسن تبلادلس منز کامیاب سپدان چھنہ۔ تتہ چھ تمہ نو بالیغ انتہا پسند تحریک کہ اظہارک اکھ ذریعہ بنان یوسہ خاص کر ادبی مُداخس منز مشہور لازمو آندرے اُس۔ مگر شرٹ چھ بڑو بنان۔ تہ شرٹو ہے چھ انسانہ مسند سول تہ دنان۔ آزادن ترقی پسند خیالو سیتو پیوند کورتس غزل چھ کاشرس غزلس کیتھہ قدم بُرونٹھ پکنک تہ پنہ وسعتک ایحساس پوان۔ اوسلوب و بیانچ اکھ نرپُرو وُتھ چھنہ درینھو پوان مگر اسہ وٹہ ہنزِ نشان دہی چھ سپدان۔ آزاد چھ اکس نوس گٹھس دروازہ مُژران۔ اگرچہ مسہ پانہ اکھ گٹھس منز آژھ اتہ سار کران چھنہ مگر پنہ والین شاعیرن ہندہ بابت چھ اور اُدن تہ اتہ سار کرو مشکل سپدان۔ آزادو پہ کوشش چھ تمن غزل گو شاعیرن مقابلہ سینھاہ اہم ہم محدودہ وقتہ پیٹھ ژاپہ مُژہ ترکیبہ گرمو ہتو استعارہ، بناوِ مژہ تشبیہ تہ وُزمتو خیال اکس لفظ ژارہ اندر اُردان طریقس پیٹھ بیان کران روزمرہ ہتو چھ۔ مگر آزادن ہیٹوک نرمہ تغزل پاوہ کرتھ یا سو مانے آفرینی پاوہ کرتھ یتھ اندر کتہ حدس تام مجبور کامیاب لسکہ۔ آزاد روٹو غزلس مقابلہ ماسٹر زندہ کولہز پاٹھ نظمے شہرار۔

دتہو کولہز غزل چھ سیٹھ ہے کم۔ مگر ہم چھ پہ خنہ فن کار بلدو غزل باسان۔ ہم پُران پران چھنہ اسو پہنہ موضوع کتھ تکنیک پسند کران

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

یمن چھ ماسٹر زندہ کول نس تصوف سیتو نم تہ مارک واٹھ۔ لفظن ہنز کلہ
قرار تہ رعایت چھ جان پاٹھو وراوتہ آہز۔ ہرگاہ ماسٹر زندہ کولہ وسو
نظمن ہندو پاٹھو غزل تہ وارياہ لیکھنہ آہستو آسہن کاشر غزلس آسہ با
ہیتہ ہن برابر سپدمت۔ 'وارياہ' زنہ چھنہ ہیون مراد درجن واد بلکہ داد پداہ
اگرچہ تمن چند موضوع تصوف لے آسہ با ینچہ نہ ماسٹر زندہ کولن نیران سینٹھا
ناممکن ادس۔ توتہ روزہے کاشر غزلس اندر اتھ سینٹھاہ اہمیت۔ ماسٹر زندہ
کولس سیتو چھ عبدالاحد زرگر سنبد تاد تہ پنون لائق۔ زرگر تہ چھ زندہ
کولہ تہ صمد میرن پاٹھو صوفی شاعر۔ چھ پاٹھو زندہ کولن پنن تصوف نظمن
اندر وتہ تھے پاٹھو چھ صمد میر تہ عبدالاحد زرگر تہ پنہ تصوفی تجربہ غزلس مقابلہ
وژنس منز وراوان۔ پھاپ سپدہ وہتس کلامس منز چھنہ پہندس غزلس منز کانہہ
سہ خوصوصیت یوسہ یمن غزلس منز کانہہ نمایاں مقام دیتہ ہے۔ یم چھ بجز یادی
طور وژنکھ شاعر۔ اگرچہ صمد میر کرٹ وری بڑھنہ تہ زندہ کول پرتے موڑ تہ عبدالاحد
زرگر وڑنہ تہ زندگے چھ مگر یم ترتیب دے چھ ٹھوس دوس سیتو روزان یس ۱۹۴۰ء
منز بلکہ تہ بڑھنے ختم سپدان چھ۔ ۱۹۴۰ء پتہ چھ کاشر شاعری خاص کر
کاشر غزلس منز اکھ نوو انقلاب پیدا۔ مزاحہ کنو چھ یم ترتیب دے
شاعر صمد میر، زندہ کول تہ عبدالاحد زرگر آسہ فرق انقلابہ پیش مختلف۔ مگر مجبور
یس ۱۹۵۲ء منز مراد چھ یمن ترتیب دینی مقابلہ آسہ انقلاب کہ ارتقائک
اکھ اژھیون حصہ۔

ز غار مطبوعہ!

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تاج بیگم

سہ واحد زنانہ پرسپہ گائشہ منز لیکھان چھ
مگر یوہے ژکو ژکو تہ تھکھ دی دی۔ خودا زنانان کیازہ؟
تاج بیگم چھ ۱۳ مجے ۱۹۳۱ء عیسوی یس منز تھنہ
پے منز۔ واحد بزرگ سند نا و چھ خواجہ غلام قادر بٹ
تہ کھانذانہ سند غلام رسول ریشو صاحب۔

تاج بیگہ چھ اُز تام کیتھہ خاکر تہ افسانہ لیکھتو۔
دوسید چھ پتند گو ڈنیک مجموعہ پیہ جلدے بازیس
منز۔

تاج بیگم چھ ریڈیو کشمیر یس منز وادیاہ
کالہ بیٹھ کائم کران۔ گائشہ ین زنانہ پروگرامن منز
چھ پیہ اہم رول ادا کران۔

●

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

خاکہ — تاج بیگم ترنمبزو

رُو یِلہٕ کھصہ

سازِ گاہ اُسو گژہ جوراہ۔ اکھ بہلِ پاپہ بیاکھ اُسی ہیوٚ غریباہ اکھ اوس عائشہ آرائس منز تہ بیاکھ آٹھ خودچہ گژس کُن کژہ سندکہ پاٹھو اُچھو پھپرِ پھپرِ وُچھان، تمن اُچھن منز اُس ماے تہ محبت، ہُزر تہ حسرت آسان۔ یمن تہ اُس مینٹ آسان تہ نہ زنگ۔ زُچن پچھ پھیٹر گرو گرو اُسو دمدہ کڈان۔ اُٹھ غریب گژس منز اُس زیتبر ناہز۔ سیٹھاہ گاہ تہ دانا اُس وُنے گیاہ اکھ اکھ کتھ اُس کران کم کم گاٹلو اُسو رازبتھ گژھان۔ گژچہ گاہہ کوچہ منز اوسُس تہ جوڑہ تہ۔ غریب پاٹھو اُس چنس مالس ماچہ خانہ سرچ تہ۔ سول تہ سوچ اوس اُسس ژھائین تہ گرائین وُچھان تہ گامو گام اوس زیتبر تاریف تہ ثنا خانی کران۔ زیتن گندن تہ دنہ کُن تہ اوس بدلے۔ کوڑ کوڑ بیلہٕ سمان آسہ زبان آسہ گیاہ فائدہ چھٚ دار وجن گندن۔ گژہ گژہ کتہ انو اُسو یمن گژہ لدرہ مالہ۔ گندان گندان اُس زیتبر یمن کورین وُنان وُنے یہ ہے دنوہ کتھ۔ وُنان وُنانی اُس اُسس کتھ مشتہ گژھان۔ وتیاہ اُسس فاطمہ۔ تہ اُسسس کمہ ماچہ سان وُنان "زیبے" زہ ہے کتھ بیتر اُیکتھ وُنسو تہ وُنتھ کونے۔ زہ کہے ژ چھکھ گژھان بڑ بڑ پشن۔ زہ کہے چھکھ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سوچان آسان؟" وسُتا تراوتھ وُزھس زینہٕ ــــ "ہیٚٹھ فاطمہ کتھ چھم یاد پیوان۔ اما پوز کیاہ وٚنے۔ یہ وُنتم اَسہ چھا دوہٕ یٚتھ پاٹھو روزُن۔ اَسہ چھا دوہٕ پھیرِن پٹک بُروٹھ کرن تہٕ جندن پیوندہ کرِن اَسہ چھا دوہٕ ژھوٚڑ کھرہٕ روزُن۔"

اَتھ پیٹھ آسن دیسہ تہٕ سوذرہ اَسن کھنگاہٕ تراوان۔ ژپان آسہ زینہٕ چھ کُترہ کھوژ کتھ کران۔ نہ چمن اد تہٕ نہٕ گوٹ۔ زن چھ پہ مژ گژ۔ تژھے کتھ چھ کران۔ اَسو کٚہٕ بچاوس خوجہ کرہ چھٚ ز جندن پیوندہ کرُو تہٕ۔ اوزِ زمان آسو تہٕ۔ سوحتاج آسو تہٕ۔ ہیٚہٕ چھٚ سانپن مالین چشمز منتھ ز اَسہ تہٕ سانپن ماجن چھ کُتہٕ دوان۔ چوشاک سُوان تہٕ ہلس ڈلس بکار پوان۔ زینہٕ اُسکھ پُڑھ تہٕ بولھ دُنان بہٕ مژ گژ چھس تہٕ پھیرِ وے خیالو بہٕ مژ بناوِس تہٕ تمبو وے۔ قوہہ تہٕ کانہہ راہ چھُنہٕ۔ دوہٕ وٚنیوم تہٕ تہٕ۔ مژ وٚنیوم یا باورہ بناوِیام۔ مگر وقت واتہٕ پیتلہ پاٹے ژپنیو۔ یہ مژر یا جنون چھُنہٕ۔ یہ چھ اکھ سُو حقیقت پیتلہ بیاہٕ پزوک رو کھبہ کم کم گاڑو گژھن گو تہٕ سورے گٹہ زوال زٚلہ۔

چمن کرِن سیتو اوس اکھ نچوا تہٕ گندہٕ پوان۔ اَمس اوس ناوگٚ۔ یہ اوس اَی خوجہ گوک خوجہ کوٹ۔ پرِو پاٹھو گلاہٕ پیوٚ۔ اَسہ ہے تہٕ کیاہ خوجہ کوٹ ہے اوس۔ اما پوز خوجہ ذہنیت اَمس تہٕ۔ چمن غریب کرِن سیتو گندن تہٕ زدہ کرُ اوس خوش کران۔ تمس اَس اَتھ گندس مژ شادو باسان۔ اَتھ اوس خاص وُجہ اکھ۔ زینس تہٕ اَمس اوس پاتر وٚنی سیتھاہ محبت۔ یہ اوس غریبی تہٕ امیری میل گومت۔ چمن مژر

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اُس تہ کیہنز زق۔ پچھے اُسو پاٹھ واٹی خم تہ ماز۔ گئے جان تہ گئے دل
مول موج اوس گلشن اُتھ کتھ پیٹھ ہیزار۔ دوہ ہے اُسس وُنان۔ ژہ کیہوزہ
چھکھ اُس غریب کورہ سیتو گندان۔ ژہ کونا چھے خوچہ کوٹ آسک خیال۔ ژہ
ما چھے پننہ تبپلک تہ مالس ماچ مُند مندہ چھاوُن تہ تہندس یرتس وٹہ دین
دوہ ہے اُسس اُتھ پیٹھ بازار پیوان۔ کتھ ناز و نعمتس منز اوس رچھنہ پوان
مگر گلہٕ خاطرہ اوس یہ سوزے نازو نعمت تہ عاش و عشرت بے قرارس تہ
بے آرامی منز تبدیل گزھان۔ بکیاوہ تمو سیتس اُسری اُس زیبہ۔ تمو سند
سرماپہ اوس غریب مالس ماچ مُند غریب کور۔ ژھیتو ہزہ چھلہ ہین ژھیتھ
کنن ہیہ ہنزہ کن واچھ۔ دوہ ہے سیتزہ کتہ آہ ہے۔ زین سرتکوہ ہنگرہ۔ سوہ
سیتزہ کتہ آہ ہے۔ کلس خانیاری کیہ چو پوٹہ۔ پشمینک وودوہ پوٹہ کتہ آہ ہے
دارياہ دارياہ لیکھو ہا ہہ۔ قلس تہ چھ ھترہ ھترہ اُڑان۔ پننہ ہیہ اُچھو چھم ہُند
حال وُچھت تہ پننہ کنہ چھم اُہنزہ کتھ بوزمزہ۔

ہیلہ کتھ بڈان بڈان گیہ۔ کتھ اُس تہ تلہ کتہ گیتھہ۔ اما پوزخوچہ گرس
گزہ اُس ناکارہ۔ رقمن اوس آسک نبزار۔ ہم کتھ پیٹھ ذرہ ہین زہ تہندھ
نیچو آہ غریب کورہ سیتو گندان۔ تعجب اُسو کران زہ تہندس نیچو سیندہ
اُسہ کتھ پاٹھو چھم ہیہ کتھ حیران ز غریب کورہ تہ گزھ لونہ تہ پھولہ۔
لوکڑ اُسہ پڑھ بڈ کتھ!

دوہا دوہا چھ گزھان ہیہ کورہ تہ گیہ بڈان۔ گل تہ چھ بڈان
تہ حران سپیدان۔ لوکھیو لوکھیو کورچو تہ ہیزہ دوہ ذ بچہ بچہ کتھ کرنہ۔ اوتام
اُس زیبہ پاٹھ گندہ ہزہ ولیلہ وُنان مگر دوہ ذ چھ سارے سوہ رنہ پے مزہ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سارِنے چھ وودۍ زیتبہٕ کتھ برابر یوان۔ وودۍ چھس تہٕ شرٗ وٚنان تہٕ مُژ زانان وودۍ چھ اکہ دوہٕ اکھ کوٚر کتھ وٚنان تہٕ ہیٚنہٕ دوہٕ ہیاکھ۔ زیتبہٕ نیٚو کتھوٚ اُس ہیٚنہٕ وودس منز جاے کرٕہٕ۔ اُو سیٚشزہ کتھ تہٕ اُسکھ سٚنٹھ گرٕہ۔ وٚیان اُسن "ہیٚیے زیتبے" زٕہ ہے اُسکھ لوکچارس کتھ وٚنان۔ مگر اُسنے اُسہٕ فکری تران۔ اماپوٚز وودۍ بٚیاہٕ اُسو تہٕ تمہٕ چاہٕ کتھ ہیزٕن مکرٕ ترٕہٕ۔ دسگیر گواہ چاٚنۍ اکھ اکھ کتھ ہے لٕہ اکھ اکھ لعل۔ زوٚنٕ اُسن وٚنان۔ "پوٚزہے زیتبے۔ زٕہ ہے اُسکھ وٚنان اُسہٕ چھا دوہے مہ ہتاج روزٕن تہٕ ہیٚنین کٕن اوٚر زمانہٕ گویا زٕہ اُسکھ وٚنان یُتھ حق اُکس مرٕدس زندگی بسر کرٕنک چھٕ۔ ہیٚنے گرٕہ اُکس زنانہٕ تہٕ اُسن۔ یُتھ حق اُکس اپرس گرٕہ زندہ روزٕنک تہٕ عاش کرٕنک اُسن ہیٚنے گرٕہ اُکس غریبس تہٕ اُسن۔ دیارہ دول کیارہ کرٕہ غریبس تہٕ نیٚہ دیٚکرٕس کٚتہٕ موٚنڈ۔ اُسہٕ کوٚنہٕ دوہ تٚنہٕ دوان؟ کیٚہ ہی اوس ناچانہٕ کتھن ہٚنٕد مقصد تہٕ مطلب آسان؟

زیتبہٕ وڑھکھ وٚنیو مونا پانے تہٕ زٕہ دوہٕ اکہ ہیاہٕ کتھ فکرٕہ۔ وٚنہٕ کیا وُچھ وٚہ پکان گرٕہو بروٚنٹھ۔ ہیون آفتابر کھوٚت تہٕ وٚنہٕ۔ لکھن دول چھٕ صبر کرٕو۔ وُچھان گرٕہو۔ پاٚرو کیٚو چھٕ گل تہٕ زٕہیٚہ وزٕرِ زیبس رشن یوان گرٕہان۔ گرٕہ وزٕ پیٚر تہٕ نس کھینک تہٕ اُسس بستوٚر۔ وودۍ اوس غریب کورٕہ بٚتھ سٚنہٕ عرٕ بتھے تمان۔ مبالغہ چھٕنہٕ۔ زیتبہٕ بچار تہٕ بچے پٚنہٕ نس مالس ماچہ چندہٕ خاطرٕہ وودۍ بوٚہ بار بٚکیاہٕ گٚن اُسن دول اوس تمن تہٕ رنگہٕ رنگچہٕ تیرٕہ زانان۔ گاہٕ مشزٕہ کڈٚہٕ سیٚپل تہٕ اوس ژھانڈان۔ بٚکیاہٕ تموٚسد نیٚچو اوس اُس غریب کورٕہ سیٚتو ہمدردی تھاوان۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

گُلُس تہٕ زینبس اوس گٮٚٹھ زوٗ تہٕ جان۔ خوٚچھ ظٰلم کرٕہ ہے تہٕ اوٚہ کیاہ کرٕ ہے۔ تراوٗ توٗکھ چھ اُتی۔

کورٕ چھٕ اُمہ دوٚہہ تہٕ گندٕ یوان۔ مگر زینبر چھٕ تہٕ اُمہ دوٚہہ کنٛی۔ کورٕہ چھٕ حاوان اُما زینبر کنٛہ چھٕ۔ خبر خانٛرے چھُسہ ہٕ زوٗ چھٕہ خانٛرے ژھانڈان چھٕ ہٕمہ گُلُس سُنتہٕ تہٕ ہوٚرد۔ اُما دلپیل کیاہ سُنا اُس ہٕ دلپیل اُس ہٕ ہی ژ گٮٚٹھ تہٕ زینبر اُس اُمہ دوٚہہ الگ کٔن ہٕہتھ پانٛہ وٚدٕی کتھ کران۔ تہٕ گُلُس اوس زینبر وُنان۔ "زینبے مہ ہے چھٕ مول موج کالہٕ تہٕ پگاہ شلکھ کران۔ وُنان چھم ژہٕ کیا ژچھے زینبر زینبر لوگٮٚٹ۔ اُچھ دلپیل کیاہ چھٕ۔ دوٚہے چھُم یوٚہے دوٚہٕہ مُژ لاگان۔ دوٚہٕی یٮٚلہٕ جاوٗس پیٹھ آم اُز کیاہ دوٚہٕ لکھ گٮٚٹھ کرٕ تھ۔ ہرگاہ زینبر غریبے چھٕ۔ مگر غُربت چھنٛہٕ ترٕنھ ہیاڑس تیٚچ لاگ تمرٕہ۔ دوٚہ ہے دوٚہے اگر مہ عاجز اُنو۔ نیرو کیاہ تچھٕ مُنزٕہ۔ تورٕہ وُرتھم اگر وُنس تام دوٚہہ دوٚہٕہ گڈان اُس دوٚہٕی دُکھ تہٕ کڈٕہ۔ وُلستام اوس ساوٗ ہے گامس سون روٚبہٕ داب تھ پھرٕکھ آب۔ ژہٕ چھٕ تا پنٛہٕ خانداٚک لحاظ۔ پچھین ہوٚرن خدائی اُسو اُسو باج ہیوان۔ سادٕ کرٕکہٕ سیتو اُرٕکھ تھمرٕہ اُڑان۔ مگر چانٛہٕ کرٕتو تو ہٕ یٮٚلہٕ اُمہ پہٕ گاہے تراوٗن۔ ہرگاہ ژہٕ ہی کران چھٕ یٮٚلہٕ نیرٕ یٮٚلہٕ" زینبر اُس گٮٚٹھ ہٕمہ کتھ وزان تہٕ ژالہ ژالہ اوٚش تراوان۔ وُنان کیٚنہٕ چھنٛہٕ۔ گُلُس چھُس وٚلہٕ زار کران۔ تٮٚلے کتھ کرٕ تہٕ۔ ژہٕ کُس چیز چھٕ ژُدہ ناوان۔ تہٕ ہے کرٕہ چانٛہٕ باپٹ سوٚدرے قصوران۔ زینبر وُژھس۔ "ژوٗ تہٕ اپس تہٕ خاندانی۔ تہٕ غریب کھوٚ پرٕہ مُنز روزان۔ چون تہٕ میون رٮٚیل ما گژھ ہیانٛہٕ غریبی سیتو جُدائیی کھوٚنہٕ تہٕ کرٕوٚھ۔" گُلُس تہٕ ژُچ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کرمکھ نیرتھ — زیتھے یہ مئتے وُنزِ۔ میہ ہے مالیس باجہ وونمٹ۔" مگر زیتیہ ژرے یہ ہ اُتھن یمہ کتھ بڑاژھ۔ تمہ تیچ کنی دور تہ دزاپہ داں ڈالس کنی۔ گل چھس آلو آلو کران تہ پتہ اران۔ آ، پوز زیتیہ چھنہ پوت پھیران مرث وونس دوٗہ دوٗژھ زیتی۔

"خوجہ کٹیا میاہ جسمک زو کھوت تہ وُہ۔ آ، پوز یہ تہ وائے کھس دول چھ یتیہ سیتو۔ یہ سوژے اژ گوٹ تہ گڑہ زوٗل چھلہ چھلہ گژھ۔ یہ وُنان وُنان گیہ سہ داں ڈالو مژیر غائب تہ گڑہ گوٗد یہ بڑاژھ ششدر۔

[کونگ پوش مجے ۱۹۵۵ء]

●

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ٹینگ

پورہ ناو : محمد یوسف ذات :- ٹینگ

زاستہ : ۱۹۳۸ عیسوی۔ بسکپہ :- شیخ

ٹینگ صاب چھُنہ ادبی حلقن منز گنہ تعارف موحتاج۔ دوہ‌ٕ دوت پمن کمتو دٕی "شیرازہ" پیوٚٹ تہ نفیس رسالہ ترتیب دِوان۔

محمد یوسف ٹینگ چھ چھ پاٹھو کوشر کہٕ لیکھان۔ دوہ‌ٕ گوو ولی اللہ متو پیٹھ "ہمال" تہ نمونٕے کلام یا مقبول شاہ کرالہ وارٕو پیٹھ شاہکار مثنوی "گل ریز" ترتیب دِتھ چھ پمن نیش وارِیاہ دوہ‌ٕ میدِ وابستہ سپدان۔ ٹینگ صاٚبن چھ اَمہ علاوہ روشل تیرٕن نمونٕے کلام (معہ اردو ترجمہ) تہ آزاد صاٚبہ "کشمیری زبان اور شاعری" ہا پیٹھ زہ جلد ترتیب دٕی چھتو۔

●

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ذات نامہ — محمد یوسف ٹینگ

مقبول شاہ ـــــ اکھ سام

سریگر کس جوزب سفر بس منز چھ یوہے داہ باہ پیل دوٗر بڈگامو تھصیلس منز ناگمی سرے آباد - اَتہ پیٹھ یوہے زوٗ ترسہ پیل دوٗر چھ دودہ گنگا پہ ہندس بٹھس پیٹھ کزالہ دور گام بسنتہ - یہ گام چھ بڑاہ پرُ فضا جایہ واقہ - دودہ گنگا چھ اَتھ قودرنگ رباب ہیٹھ ظرنگ وفائی ساز دایان آسان تہ اینگ کشادہ مادان تہ وسیع ووڈر چھ نظر فرحت تہ فراغی بخشان - سونگ پرتو پیوٗنے چھ چمن مادان منز رنگ رنگ جنگلی پوشن، بوٗکھ ہیٹھ نیرتھ پوان - تہ سبزار چھ زمردی فرشہ فروش وٗنتھراوان - اَتھو رومان پرور ماحولس منز زاد کاشرہ زبانی مُنہ رومان پرور مثنوی نگار مقبول شاہ - مقبول شہین ناو پیلہ پوان چھ - نوش لبہ پسند مارکو مزند پیکر چھ نظرن شاداب کران تہ تراوتھ بخشان - تہ اوے کنو چھ عبدالاحد آزادن اَمہ خوٗبصورت گامک دامن مقبول شاہ ہندس ایتھاسس جستن سٹیٹو ووٹ[1] -

گنوٗہمہ صدی ہندین باقے پڑین شاعرن ہندو پاٹھو چھہ مقبول

---

[1] کشمیری زبان اور شاعری جلد اول صفحہ ۲۶۹

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

صاحبہ زینہ تہ مرنکہ تاریخ سیکہ پٹھو کانہ مولوم۔ اما پتوز لاچاری منز چھ کیہہ اندازہ کرنہ آہستہ۔ عبدالاحد آزادن چھ گانی تچھ کرنہ پتہ تمو ہندہ مرنکہ وزہ یک تعیین کورمت تہ تمہ موجب چھ مقبول ۱۸۸۵ عیسوی بس منز گذریمت۔ مگر تہندس زاتاریخس متعلق چھن نوین لفظن منز پلنہ کرنا ہی چند اعتراف کورمت:۔

"اُن کا سال پیدائش کہیں سے معلوم نہ ہو سکا۔
قیاس آرائیوں سے کہاں تک کام لیا جائے"

(کشمیری زبان اور شاعری حصہ سوم صفحہ ۵۰)

البتہ چھ تمو اندازہ کورمت ہ مقبول صاحب چونکہ اُسو ہیشہ بیمار روزان۔ لہذا آسن تہم لوکھی وانہ یتیہ عالم گانہ ہیتو۔

اتھ مقابل چھ مقبول صاحبس بیس سوانح نگار حاجی کاشمیری سند بیان ہ تہم زاے سنہ ۱۸۲۰ بس منز یعنی ۱۲۴۰ ھ تہ ۱۸۸۵ = ۱۲۷۵ ھ منز گے پانزہ ترہہ وزی وانس کڈھ یتیہ عالم۔ مگر تمو چھنہ پنہ بس دعوہ بس کانہہ سند وژہ۔ تہ ہرگاہ اتھ چھتے نوول ہیمو دیئن ہ چھ وضعی تہ خلاف واقع باسان۔

مقبول شاہ ہندس مائس اوس خواجہ عبدالقدوس تاو۔ تہم اُسو پیر مُرشدی کران تہ یزہے پیشہ آو مقبولس تہ ورانس منز۔ اُسو علاوہ اُس تمس کیہہ اُسی زمین تہ ورانس منز ترہہ۔ مگر کانہہ مستقل ذریعہ معاش نہ آسنہ کرو اُسو سارو ہے وانہ روزگارہ کرو پریشان تہ تنگ دست۔ پیر مُرشدی سوتو اُسکھ کم جادہ آمدنی۔ مگر صحت چہ خرابی تہ دوہ مُردن اُسو تہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اٹھ پیش لایو تہ ٹھاوو رمتو تہ خال خالے اُسو گژہ نیر نیرٕتھ مرٚدن زیشہ گژھتھ ہیکان۔ مُفلِس ہُند عالم اوسکھ یہ ز مومٕلی اٹھ رٹے باپھتھ اُسو بڑو بڑو قصیدہ تہ دوے خار تہ لیکھان تہ مومٕلی سرکارو کارندن خوش آمد کرٕنہ خاطرہ نظمس منز عرضیہ لیکھت سوزان۔ یتھ منز یتیمہ آیہ قسمتکو وداکھ اُسو دِوان سے

نہد مُفلِس اگر پا بر سر گنج بجاے گنج یابد محنت و رنج
رسد گر بالبِ تشنہ سر آب ز بدبختیش گردد آب نایاب

تہ اٚخرس پیٹھ اُسو عرضی یتیمہ قسمچہ دُعا گوئی پیٹھ اند دانان سے

چو مردم سیم و زر کف عادم کہ بہر خوش دلی پیشش گذارم
کہ سیم و زر بلا تشبیہ فانی است دُعاے خیر گنجِ جاودانی است
دلم رنجد مگردان خاطرم رنجے دُعا گویم دُعا گویم دُعا گوے

اٚخرس پیٹھ اُس مقبول شہنشہ معاشی مجبورس پیژاہ شدہ گاہ مژ ز سہ اوس قناعت تہ توکل کس یتھ مجبور حالتس پیٹھ صبر کرٕتھ ہیٚٹھت سے

پہ میانے قسمتہ تمو آیہ لیو لکھت
تہ واتم تسو اتھین یتیمو آیہ جو لکھت

مقبول شہنشہ معیشتن ہُند آگو اوس ز فقط غم روزگارے یوت۔ زندگی ہنز صاروے کھو تہ ہُنڈ نعمت تہ برکت یعنی جسمانی آرام تہ صحت تہ اوس ہ تس ڈیکس لیکھت۔ سہ اوس اولہ پیٹھے بیماریو زالہ وتو۔ تہ اٚخرس اوس تس بندہ بندہ مقرر پیران۔ لوکہ چارہ پیٹھے اوس تس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

منزل تہ ژکام یا زکام وغ گڈرس سیتو سیتو تردو تمر شاپھ مرضن اُمس
خوشس گفتار شاعرہ سندیں سپنس منز ڈیرہ۔ یتیو کپشت ہیو حسن فواد شاعر
جانہ مرگی ہندیس منزلس واتہ نود۔ مقبول شاہ شپھ سنگ مرضن۔ اُمو سندیں
غزلن منز چھ تمن چھوکن ہنز ذگ وُنہ ذالو وتی۔ یم تس سارو ہے عمرہ
للہ وتی ہے۔ عام پاٹھین اوس سہ دوہ تہ فالودہ کھیتھ گذارہ کران
پتولکن اوسکھ چگر تہ گردر گومت۔ اُمو سندیں خوانس منز احساس جمال تہ
لطافت اظہارک یس گرچہ وُن جذبہ اوس گردش کران۔ سہ چھ عوامس چگہ
کس خوانس لاشکھ آسان تہ مقبولس تہ ہیو پنُن وانیچہ رُتھ نوار نوار شاہ چھ
دیوی بڑو بڑو تھاوُن۔ ذیان پُتھ ہین دوہین اُمو ہ نوان تہ کھیتھ ہیکان۔ تہ
پتہ ہین دوہ کھن دادین ہند حال چھ یتیہ عنوانہ در بار رسالتس مہ منز عرض کران

ہلتو چھس ہیترہ بوین آورمتس ۔۔۔ ذلتن معصیتن تل ہیو تمتس
کانہہ تہ سوکلن پائے چھنہ ژہسوا ۔۔۔ یا محمد مصطفےٰ بخشم شفا
پژیتھ دوہ ہہ پرسیز گرو کرو اس تنگ ۔۔۔ تاپ رؤدم ہ بروں در روئے انگ
ست بے طاقت گمتو چھم دست پا ۔۔۔ یا محمد مصطفےٰ بخشم شفا

یُتی اُتو معصیت زائی تہ قودرتن اُمس چگر سوختہ انسانس
کتو کائی۔ زمانہ چھ تیر کمانہ اوس زہرہ بوزت بیاکھ اکھ تیر تہ اُمس وانیچہ
پر کائی کرتس کیتھ موجود۔ مقبولس آہہ سارو ہے وانہ گوہرہ گاشہ داد اُچھو
ذکرہ چھ مُنزہ۔ یتیو پرادو پرادو نادو میدگرو، پتہ ژیوان پنُن یا پیغمبر مصطفےٰ
شاہ منگتہ۔ قودرتس اوس بڑو ہے اُمس نوجوانس پیٹھ ٹور پیوت
تہ مقبول سندیں چھوکن نوان تراوتہ خاطرہ اوس یہ نوجوان شاعرانہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

صلاحیتو سیتو تہ مالامال تہ محرؤن اوس تخلص کران۔ چنانچہ بالہ پانے
اوس پہ یمہ نومیتکو موضوع نم ہی شار ہیکان وٹھ ھگ

دلبرہ مژہ بر ہیمہ ہیکھ تیتھ دربر
یکھ در صدف دُردانہ جانانہ پیمنا

مگر گوہ اوس پہ گولاب ژارس منزے نہ درزہ دادہ ڈھیڑ سیتو
گوہ برہ۔ مقبول شاہس گروے حال یمہ خاطرہ تمو پانے یمہ عنوانہ
اظہار کیس قارئین تو اوژن کرہ ہژ چھم ؎

شگوفس شپنس گژارس بزو ہن پیوم

یا

گیتو وانلیچھ چھم دنگیہ کی سزہ

زش کیہ ہندس نوحس یس قیامت خیز ہاشپر برہ چھ تیتک
ناگراد چھ ریاضہ خیالہ مقبول سیشرہ چھ کرلہ وانلیچھ ہندو تمے آکھ۔ یم
محرؤن ہندہ فراقن تس ہر ہیشہ زلہ وٹی تھاوس ؎

ہوند لاگیھ نیندر پاوٹھ ژولہم
فراقاہ لگہ وٹن تھاوٹھ ژولہم
خریدار کیتو بازارہ ژھاوٹھ
میہ تاون پروٹھ کہ واتہ گاوٹھ

محرؤن ہندس مرنس پیٹھ چھ مقبولن اکھ دیٹھ مرثی تہ
لیچھیرہ۔ یتیتک اکھ اکھ لفظ اچھن ہندہ ذوق الفکرہ اشعوانہ چھلہ
پتہ زاونہ آمت چھ۔ یہ چگر دوز نالہ چھ یمہ تمنواتہ انہ وانان ؎

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ذرہ وُن جان کتھ سیتو شہبلاوُن مُشکل

صبر بر مرگِ جواں دِل پتھ ناوُن مُشکل

پھٹہٕ وُنہٕ دار دوگنہٕ کارِ چھُ راوُن مُشکل

سَرد تو رَستہ ذٕنتھ مولہٕ چھُ ترَاوُن مُشکل

سخت مُشکل چھُ جگر پارہ اُچھوتُل راوُن

بدلہٕ کے فرحت و آرام لجز مَرز سادُن[1]

زاہٕ چھین چھمر بے داوہ ذٕنجین وٲرِنج داٚرو داٚرو کٔدٲ مقبول شاہین

پنز زندگی تہٕ حاٚرت چھُ ذٕتمو سندس آو سے ہتس مرس مرز کتھ کنو روٚد فنک

تہٕ حُسنک فوٚنس ذرہ وُن۔ تہ کتھ کنو ہیتوک "گل ریز" ہیٚنہٕ سرسبہ دار تہٕ لوٚبہٕ

وُن پوشہٕ گرد پاٚرتھ۔ تمو سندس نیندو لہٕ چھمس اندرہ کتھ کنو ہیتوک یٚکھ

پریزلوُن روح زرہ ترَاوان۔ پمن مُنہ گاہ آزہٕ سامن خیالن مرز کنگ ڈوٚرو

شیران تہٕ مُنقشہ زار پاٚران چھُ۔ پرز چھُ پہٕ ذ زندگی وزہٕ ہلمو ہلمو بہ صورتی تہٕ کرِ چھر

مقبول شاہس ڈاٚلہٕ بٕلہٕ۔ مگر فنک سنگ پارس پھرہٕ وتھ بہٕ ڈوٚ تمو اتھ بہ

صورتی شکلہٕ۔ تہٕ اتھ ہنوُن حُسنک تہٕ لوٚک شوٚبرُن شمہ وان۔ یٚس زندگی

روشن کران چھُ۔ فنی ایکساٚنک دست شفا ڈاٚلتھ پھولہٕ رود تمو یٚکھ ہمیشہ

بہار پوش سابہٕ او بچھ ذارہ مرز یٚمیٚک خوشبوٗ روح کیہٕ وادین شہبلاوان

---

[1] عمرہٕ اولاد نہ آسنگ آمہٕ تاو ذوٚل غمہٕ وزہٕ مقبول شاہس میلہٕ تسنزہ زندگی

ہُنہٕ ہیرتہٕ بالس لوگتہٕ اوس۔ علی شاہ اوس وُنہٕ شہٕ موسے زہٕ مقبول شاہس

دوست بتہٕ صاحبک نادٕ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

چھُ۔ یژٕنۍ دیو مالا یہ منز چھ اکس دیوی ہنز کتھ پھرنہ یان۔ تس ہرگاہ کانہہ سیزٕ اچھُو وُچھ ہے سہ اُس کرٕ ہنز کال ہش تہ خوفناک بورنہ یان۔ یہ اوس دراصل تہند خنگ اکھ سر تہ ادا۔ سہ اُس سارِ وے کھوتہ نُدہ باگ دیوی تہ تس وُچھنہ خاطرہ اوس صوٗرٕوی اکھ خاص آیہ اُنٕ تہ تھ منز اُس سہ ہنز سادی کرٕشمہ ہیچھ جلوہ گر سپدان۔ مقبول صابنہ روٗحک حسن تہ چھ یتھے کنز تہندس منہ کس اُتس منز ناپان۔

مقبول شمس سالِ وفات مُتلق تہ چھ کش کمش۔ عبدالاحد آزاد چھُ وُکان ژٕ سہ گرد یو ہے ۱۱۸۵ھ منز ہیٹھ پیدہ عالم۔ مگر حامدی صابن چھُ لیہ کھت زہ سہ گرد ۱۱۸۵ھ منز پیدہ عالم۔ مگر آزادٕن اعتبار چھُ زیادہ صحی باسان۔ آزاد چھُ معتبر تحقیقات پتہ مقبول شہنو واتس ۷۵ وٗرٕی لیکھان۔ مگر حامدی صابن چھ تس ۳۵ وٗرٕی وٹی ہتہ۔

مقبول شاہنیں عادتن تہ تہندس اخبارس مُتلق یمہ روایتہ اُسہ تانی وارٕہ مژہ چھ، ہتہ کرٕ اُسہ تم چسکہ نوزٕکھ اُماہ خویش وضع تہ خویش پوش۔ اخبار تہ اوسکھ دل لوبرٕوُن۔ داڈیل ریشہ خط اُسہ لقاوان۔ کرٕ ہیوداٗر اُسکھ بحقس پیٹھ شوٗبرٕوٹی باسان۔ عام طور اُسہ چھوٹ لباس لاگان تہ بے داغ سفید دستارہ گنڈان۔ اولیا ہُن ہُند اوسکھ بے پناہ اعتقاد حضرت مخدوم صاحبؒ تہ نندہ ریشوؒ سیندکر اُسہ بڈہ معتقد تہ یمن بزرگن ہندہ چھکھ پڑھ تہ پڑھ سان منقبت لیکھو ہتہ۔ فارسی کتابن ہندہ مطالک اوسکھ بڈہ چاہ تہ روایتہ مؤجب اُسہ مثنوی مولانا روم بڈہ شوق سان پران۔ اکھتے اُسکھ یہ مفرس منز تہ سیتو روزان۔ تہند نگاہ اوس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

دودھ گنگا پہ بیٹھس پیٹھ دودھ۔ ژیان اُلفو سیتھ اوس پمو اکھ چمن زار تہ
بنودمت۔ تہ اکھ منز اُس اکھ بشیچ آبر جوے تہ پکان۔ مقبول صاب اُسو
خلوت پسند تہ جادہ وکھ اُسو اُلفو چمن زارس منز بیہان تہ پنینہ خیالن
گنگھے کران۔

مقبول شاہس اوس بڑھ اشتعالی طبیعت۔ تسپدہ خراب صحتہ کنو
چھ پہ کتھ بیہ وٹی بکیارہ مریض چھ عام پاٹھو چھندران تہ ہانان - اُمہ
علاوہ چھ تسپزد کیتاہ سیتھ تہ اکھ ماہس تصدیق گڑھان۔ گریستین اُمن
زنان تہ پیرن پم ٹاکو تمو ژوٹ ہتھ چھ تہ یوسہ بیہ وادی تمو کرہ چھ۔ تمہ
سیتھ چھ تہذیبہ طبیعتہ کہ خشم ناکی کچھ اندازہ ہیوٹ سپدان۔

تصنیفات

(۱) گریز (۲) گریسو نامہ ـــــ مثنوی پنزہ بحرہ منز چھ
تمہ وقتہ کس گریسو سماج تہ تمہ چینن حلقن پیٹھ ہجو۔ اکھ منز چھ اکھ ساس
شار (۳) بہار نامہ ـــــ سونتہ کس تاریخس منز یکھ مثنوی منز اکھ بکھ سکھ شار۔
(۴) پیرنامہ ـــــ پیرن ہندین اطوارن تہ تہذیبہ زندگی پیٹھ طنز۔ ژیان پہ
اُس واریاہ زیٹھ گمہ اکھ پتہ آپہ واریاہ چھل کیٹ کرنہ۔ بادرس منز یکس
نوسنہ بیٹان چھ۔ تکھ منز چھ فقط ۱۴۰ شار (۵) منصور نامہ ـــــ منصور حلاج
سند موشور قصہ مثنوی ہندس صوفیس منز ـــــ شار زہ ہکھ تہ تہتہ (۶)
"کلیات مقبول" ۔غزلن ہند مجموعہ یکس عبدالاحد آزادن مرتب کرتھ شایع
کور (۷) "یوسف زلیخا" ـــــ یہ مثنوی چھ حال حالے ری سریج ڈیپارٹمنٹ
حاصل کرہ تہ وُنہ چھ چھاپ سپدتے۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

آہ مواد چھ ڈنہ پران زہ مقبول شاہین چھ نوم کتابہ تہ
پیچھڑہ۔ مگر پہنہ چھنہ دوز کاشہ نیاہ نشاناہ :-

(۱) آب نامہ (ب) ہپ بوڑج نامہ (ج) نار نامہ

گل ریز

یہ چھ مقبول شاہین سارہ دے کھوتہ شان دار تصنیف۔ یہ چھنہ
مقبول شاہین سارہ دے کھوتہ بڑ گار نامے پوت ہُوکہ چھ یہ سارو ہے
کاشرین ادبس منز پنہ نومیتچ سارہ دے کھوتہ لوبہ وٹی تہ تھیکہ لایق کتاب
شاید یہ وٹی گراہ تہ مبالغہ زہ ڈینگ تاو پنہ کاشرو اٹھ مثنوی پھیر
دیکھت تہ آہر چہ مزورہ لپہ پیٹھ وجد کورمت چھ۔ تیاناہ چھنہ بنیہ گنہ کتابہ
نصیب ہیٹھت۔ آہ مثنوی ہندو ہاتن چھ کشمیرو منز واکین، پڑین۔ اکثر ہرو شاہین
تہ کھانہ دارہ نین، یادہ مسائل تہ ریش سفید بزرگن زبانی یاد۔ اٹھ کتابہ پیژاہ
مقبولیت پیژ مژ چھ تیژاہ چھنہ بنیہ گنہ تہ کاشرہ کتابر اٹھ آمزہ۔ یہ کتاب
چھ پزو بکو کاشرہ اوزہ ماہرہ ہند ڈیکر طبکہ بنے مژ۔

مقبول شاہین چھ یہ کتاب تسقے پاٹھو فارسی ادبر کہ بڑہ صدرہ
منزہ زاڑ مژ چھ گنو اُس بروتہ محمود گامین یوسف زلیخا، لیلےٰ مجنوں،
شیریں خسرو تہ شیخ صنعان سنگتہ اٹھتھ کاشرس ادبس حوالہ کرہ۔ مگر
مقبول سندہ فنک کمال چھ یہ زہ تسقس یہ مثنوی چھ اصلہ کھوتہ تہ منو
زڑاہ مژ تہ پڑے مژ۔ ڈاکین تہ چھ فارسی "گل ریز" ہند نار فارسی ادبر کس
حال کاشہ طالبس پتاہ۔ مگر سہ چھ یقین ز بروتہ کن ہرگاہ فارسی گلریز
کاشہ نار تہ بنیہ، تھتھ ہند مقبول صاحبز "گل ریز" وسیلہ، یہ کتھ ہیکو زہ وزتھ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

محمود گامی سنسکرت مثنوی بن متعلق - یم اصلہ کھوتر رتیناوہ بون چھ، پراتاوسوہ
نشہ سرتل - یتھے یوت ژ بوکہ مقبول کس پتہ یمو مثنوی نگارو فارسی ادب
منزہ موضوع پہہ آو - ہم ژ چھ ہ مقبول سنسکرت ہسری کرتھ چکان پرزچھ
یہ دہ مقبولن کوز فارسی گل ریزہ سوتی شیکسپیرن پوٹاریج سنسکرن تشیلن
سوتو کوز - دہ شہ وے فن کارو تروو پنہ فنی کمالک سمون کاپرتھ بن موضوعن
رہنزہ سرتل پیٹھ ژ پنہ ش پراہ جاوہ سوتو بناوہ کھ یم سوتلی مسالہ پاہ
سمون -

(" گل ریز " دمرتبہ محمد یوسف ٹینگ، منزہ)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

دیپک کول

اصل ناو موتی لال کول تہ دیپک کول قلمی ناو
زاو سرینگر جہ راج گنج زتو ۲۲ ہمہ جولے ۱۹۳۲ ہس
منز۔ دیپک کول چھ ایم، اے پولیٹیکل سائنس۔ اہمہ
علاوہ چھ ہن روس زبانچ منز ڈپلوما تہ حاصل کورمت
ووٹ کیس چھ بڑودا ہس منز مرکزی سرکار کس "آیل تہ
نیچرل گیس" شعبس منز پبلک ریلیشن افسر۔ دوزی دوت
ہس کہ سپو پانزو وزیو پیٹھ اتھ عہدس پیٹھ کام
کران۔ تہ شایہ ہس پانزن وزیون لیٹکھ ذ اکو کیتھہ تہ۔
دیپک کرئی یکھو کانژس منز کیتھہ افسانہ
تہ پہند افسانہ "سفر تہ سیتو واٹو" چھ بے شک
کانژین افسانن منز منز پنیو اکھ منفرد حیثیت
تھاوان۔ پہندہ افسانک عنوانک ناو چھ "خاموشی"
یس حال حاپے شایع سپدمت چھ۔

●

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

افسانہ

دیپک کول

سفر تہ سیتی وائلی

ژھ تہ اوس سمیا یئلہ وید لالس بغار محلس میونڈ تہ اوسس ہژ وسان تہ طرطہ کولہ ہاس نہ کیتھے۔ تمن گیود ماہے۔ تہ پہ تہ چھ سمیا یئلہ زن وید لالس آورتہ بس ہام نکھ دیس کانہہ بروٹھ چھنہ پکان۔

بارہ بل کاکیہ ہژ گاش چھیلہ وئے زہ وید لال کیہ گود۔ سارہ نے گود پرانہ ہرش تہ تراہہ نراہہ کران گیہ ساری پنن پنن گرہ۔ اڈیو بڑہ وانی تہ رتہ ژھ پت کھورس ہاپس۔ شوہنہ ہس پاں گڑیو تراوہ۔ گرہ وائتھ دونگھ پنہ نین ہاون تمن گھود من کیتھ تام ہیٹہ۔

یم تہ زانہہ شوالن اسو یوان۔ اڈ آیہ تم تہ اور وید لالن بڑزھ۔ اتہ وچھکھ وید لال دھرم سارہ ہندس اکس اڈ گڑ گٹھس متر ژاورہ جندس متر لیدر گگر پیٹہ اچھ ژھ۔ اس وہرھ، موتچھ نیندرہ شونگھ۔ کتہ ژھ وید لال یتمہ سنزو کھتھ سیتہ ہلو کانین گرس اوس گرھان۔ تہ یتمہ سندہ بہنہ سیتی یوت لبن وکھ اس یوان تہ موتین ولپ اس بڑان تہ کتہ پہ وید لال یتمو سندس موتن پھرو ہتس بچھس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کنۍ وُچھتھ ہ کٲنہٕ اوس پران زہ اُکو کیٲہ آسہ ہے چنہٕ وُمرہ زاہٕ اوسنٛ تہٕ
تِمس تِمس اندرٕ پران اوس۔ وہ شاہ تراوٗتھ اوس نکس بیٹھ
بُتھس فشاہ دِتھ گرہ کنۍ گڑھان۔ دارِیاہ آہٕ ہ نظراہ دِتھ گیٚ پانس
پانس۔ مگر کاٚنہٕ اکس دوٗتھ ہٕ ہٕ خیال زہ وٚچہ لال ماچھ راہٕ سُند ہیٚنۍ
اُمس ماچھ داہ ہ دیٚنۍ۔

شوال نس ہاہٕ جیس ہیٚنہٕ چکر زہ اُمس کیٲہ ہٕ۔ اُو سُند
چھٕ کاٚنس خیال۔ مگ پرارِیو اوتام زہ کانٛزھا ہے ہٕ ہیس ہیٚنۍ ہ ہٕ
مو کھا۔ مگر وہ وٚنی ہیلہٕ دُہر ہ ہیٚنۍ وانۍ سُ ہیٚنۍ پریشان ہیٚ گوٚمھ
ہٕ ہاہٕ جی زاہٕ ہے وٚچہ لائس کچھ ہٕ۔ حالانکہ وٚچہ لائس اوس مُنزِ مُنزِ
فاس ہٕ گیٚ شوالۍ تمکاہ چیٚنہٕ، پرہٕ کھیٚنا وٚنہٕ پران ہ اوے مُنزِ
گیٚ پھیرہ اُمس ہاہٕ جیس سیٚنہٕ ہ کتھا کرے ہٕ۔ مے کتہٕ وٚدٗ بٚدٗم پرٚزھیٚ ہٕ

"ہاہٕ جی بھوجن کیا؟ سردس مت لگتی ہے؟ اور ناتھ
کب جاوٗگے؟"

ہیٚنہٕ ہ کیٚنہٕ۔ ہ وٚنی کتہٕ زاہٕ ہے اُمس مندرٕ ہاہٕ جی۔
وٚنی ہیلہٕ ژیر ہیٚنۍ وُکھ ہٕ ہ ہاہٕ جی ہیٚنۍ گاہٕن ہیٚ۔
مگ گوٚ مگ تِمس ہٕ شوالۍ نس آگنس مُنز بُنان اوس تِمس پرٚزھ ہٕ
اوٚدٗ کاٚنہٕ ہ پاٚٹھ ہ اوٚدٗ بٚدٗم پاٚٹھ زہ اُمہٕ چھٕ اُمس کاٚنہٕ ہ
ہٕ۔ مگ کُنہٕ وُدٗ وہ شاہ ہ وٚنس۔ اُمس نبا چھٕ بھٚ وہ ہٕ
مُنز کنیٚ۔ ہ چھٕ کٕ ہ کیول۔ وُمرہ ہٕ بھٚ گھٚ کوٚرٕ ہٕ وٚدٗ ہ
ہ کاٚنہٕ یاد۔ ہی وُنان وُنان آو مگ تِمس ہ اوش ہ ہاہٕ جی گوٚ ہے گیٚ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پیٹو۔ باباجیس مُتھ حالت ژٕنیٹھ وِیت تہ کلسو پانے جواب تہ۔ دوٚنیس بابا جی! ژٕنہ چھے نہ خبر وٚدہ لال کُس اوس۔ اُمس پہ گووتہ تی۔ تہٕ لبٕنہ کتھ بوزٕتھ گوو بابا جی تہٕ پریشان۔ تہٕ ہیوٚٹھ تہٕ لبٕنہ دمدہ پیٹھ خبر کیا ہنام سوچنہ۔

وٚدہ لالس اُسو وٚدہ نام تہ ژٕنان۔ اوٚدہ تمی وٚن والین پہ نام شوٚہ ہے یا ژٕنہ مگر نام اوس پہ سارِنے ہُنہ۔ یہ گیوو طوطہ کولس ماجہ ہُنہ ماسٹر ہے۔ اصل اوس پہ وٚدہ ژٕنک۔ مگر وچھارس مٹوٚس ہٕب تہ موج پٕنہ کُس نیش ہوٚنہ ہے۔ پٕنہ ایوو طوطہ کولہ ہے پانس زٕنہ تہٕ پٕنہ تمن اوس تہ طوطہ کولس تہ پانس شرٕاہ وٚداہ کیہنہ۔ لہذا اُمس قدرہے۔ پٕنہ تیلہ طوطہ کولس پانس شرٕو ذاہ وٚدہ نامن وٚچھو تہم خولس شرٕ۔ وٚدہ نامن اوس تہ پٕنن مول وٚچھے۔ تکیاوہ تہٕ اوس مولہ پیٹھ دانت۔ مگر تیلہ تکیہ پیو تمس سہ مگر وانس اوس لالہ تاو تھوومت۔ طوطہ کول اوس اتھ پیٹھ اُسان تہ مگر یہ اوس لالس مٹرن تہٕ ہاوان۔ وٚدہ لالس اُسے تہ طوطہ کولہ زیادہ ہنت کیہنہ تہ تکیاوہ اُمس اوس پٕنن تہ جانے۔ تہ نن گوو زیہنہ ہن اُمس۔ تھتہ اوس تہ پوانے یہ نن طوطہ کولہ پانس گرس نگان اوس۔ مکانہن تہ اُمس سہ کرن تہ تھتہ یہ اُس سہ کوزن طوطہ کولہ ہے حالہ۔ پٕنہ تومراوٚ کاوٚ تہ وارہ وارہ یہ پٕنچھن عرضی وٚچھے تہ تٕنہ تہ اوس جانے بنان کیشرٕھاہ اوس سٹو ژٕیتھ۔ تہ کیشرٕھاہ اوس طوطہ کولہ پانس گرس پیٹھ خرچاوان۔ تیتھر ہنیوس نہ زانہ۔ تہ تہ وٚژن پانے تن اور کن۔ ہنہ پیٹھس ذکیاوہ۔ تیتھ وقتہ شوٚہ پیٹھس تمہ وقتہ وگنس تہ کاٚنہ ژٕکدار۔ وگدار

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہاڑا گود شیشت ۔

پتہ یتیلہ طوطہ کول سہ رگس گود ۔ وتہ ماہے ہنیوہ ہب ۔ سورے اس یژہے کران ۔ یہ اُمو طوطہ کولہ ہن شرین پھتہ کوز تہ کرہ تہ ریدگ بوے اوہ آیاکھ ! زہن اُمس سہ تھاون سارہے طوطہ کولہ ہن شرین چندرہ نادہ ۔ پانس ما اوس کانہہ تہ ۔ پتہ پہندہ کھوہ تہ کس اوس یہ کیتر ھاتھ شکر ژیتھ اوس سہ دینن وڑہ وڑہ طوطہ کولہ ہن کورن ۔ اُمس تہ اُمس پژھاہ زہ پتے چھم شروع ۔ تھا اُمس خبر زتے چھتہ ہیوے روزان ۔ طوطہ کولہ نس گرس پتھ کرن گتھا یو نام تمو سندو شروع ژیہ ۔ نیتر پیتر وزاہ تہ عہدن واتو ۔ پتہ گیہ ہمن تہ چھلہ ۔ طوطہ کولن ژوڑ نیچو لوگ نیبر ۔ وہ وی چم پتہ اُمس ہمن روڈ تہ باہر وانی ہشر کیتہ تہ ۔ وزاہ ہیون ہیون ۔ مگر کورن مالین زندہ تھاوہ خاطرہ راوہ وتہ ہام طوطہ کولہ نس لوکس نچھس سیتھ تہ یہ کیتر ھاہ پوتس اوس سہ کوزن تمو ہے حوالہ ۔ پانس روڈس طوطہ کولن فالیہ فرد ۔ تمو سندہ تکیہ تہ ناڑے یوت ۔ تہ وہ وی کوٹھہ تہ پتہ پوتس ژانک تہ روڈس تہ کیتہ ۔ وہ کچھ ہشہ نہ ہشہ نیوتس کھوہ اوتلہ سہ فالیہ فرد تہ گڈھتہ ۔ کیہ وہ کوڈس سہ تکیہ تہ تہ ۔ ناڑہ دینن وادہ کچھ وادھتہ ۔ وتہ ہاس ژاو چندہ ژمرہ منز وہ ہہ گوڑ نچھ لگہ کرس ژوڑکھ ۔ تہ چھیکرس روڈس ژھوڑے چندہ اچھی جندہ تہ اکھ زادرہ پژ یتھ منز پتہ ہہ گرہ کھوہ وادہ اوتھ نیندراہ ژاکون ۔

وتہ ہام وزاو اتہ تہ گود کیتر ہ کاہ خاطرہ طوطہ کولہ ہچھ پاہشہ کورہ نس ۔ مگر سہ تہ کیتس کانس دیہ ہیتس ۔ اژ چھا کانہہ کانہہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کران۔ از ہے تم چھنہ کران، چم ڈنہ پھٹھتو تہ وہ نی چھنہ پرزین ہنزہ
کیتھے۔ وچہ مامس شٹھیرہ اتہ تہ من تہ دوت طوطہ کرلہ نس دوزمس
بنچہ بس ہنش۔ مگر ژھرین اتھن چھا شواب۔ تم تہ کیتس کالس دانس
اذ تہ پنجو ٹیڈ یوان۔ تہ بتیس کیاہ کرہ منز ہینو۔ وچہ مام دزاد اتہ تہ، پتہ
اوس گرا اکس ہنش وہ جوراہ ہیہان تہ گرا بتیس ہنش۔ یہ ارو اوسس
زوگ تہ گوتے ہینو۔ تکیاہ ہیکتھاہ اسس نہ کیتھ۔ اہ گود تو آیس شوالے
برابر۔ شہ کیتس کالس وہ ہن تازن پزتاٹ اکہ وہ ہہ راتھ کیتھ ہیشہ
خاطرہ چھنہ گود۔

وچہ لالن کرتہ پنہ ژمہرہ کانہ سیتو ناکارہ گی پرتھ کانہ سیتو
اوس جانے ژتاوان۔ چمن وہ ہن وہ اسس ہونہ اوس موختہ ار ژھنان
ہر کانہ ہنہ خاطرہ اوس پان وہان۔

ماکاک اوس تارہ کے یزمن تہ کرہ تمو سیترہ واجہ وچہ لالے
تھ۔ راہ تو اوس کوز سونو مقدمہ تہ واے تہ پر ژھنہ آو وچہ لالے
گرتی روڈس تہ پوتس کانہ یاد۔ باباجی اوس وتہ تہ کلہ کیتہ وہاڑہ پیٹھ
پیٹھ پانے سیتو سوچان زہ وہ نی کیاہ کنہ۔ شہ بچور گود تھتہ پتھ
گیر۔ مگر کرہ ہے تہ کیاہ شہ ما پتکہ ہے زیادہ کالس ژوم سالہ منز اسس
تھاوتھ۔ تمو کوز ہنہ کلہ نسس سیتو مشورہ۔ کلہ کسو وتہ نس گرتھ یا
طوطہ کرلہ نس لوکیتس ہوس بنچہ بس کرشتیھو۔ وچہ شہ کانہ انتظام
پتکہ کرتھ۔ باباجی گود تو تہ تہ وتہ نس تمو سیترہ آشنہ زہ تم چھ ذکر
گاہتو۔ آپہ ہے شہ تہ ذوکھ۔ یہ بوزتھ گود باباجی کیتھ تام ہینو تہ شہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

گوو مندرو کس گوئس ونشہ امہ براکنڑ ز خبر مے ما ہنگہ کانہہ وٹھاہ اُوٹھ ۔ تُہنہ
ہوزن سہ چھُ منزم یارز کرنہ گومت ۔ تہ آز پیہ سہ سنیٹھاہ ژہرو ۔

باباجی آو پھیڑ بیتو کو ٹھیہ ہنبہ کلہ لشتس ہنش تہ قدمہ پھُو پھُتے
کنو دھرم سالہ چندس داسس پیٹھ تہ لچ ویہہ لالہ نس شوس کن کنو نام
اچھو ٹھلہ ٹھلہ وُچھیہ ۔ تہ اُش زوراے لچھس ۔ باباجی نوگس وُنہ زہ ۔ اُمس
واگی تہ ہہ زور دور ہیتہ ۔ تہ تہ اُس اُمس خبر زہ دھرم سالہ منز چھُپہ دوہ پہ دوہ ہر
علاوہ روزہ نس اجازت ۔ مگر سہ تہ وزنس تہ کیہہ ہیکیاوہ پہ وچھم تہہ پیٹھ لوق
ہیو ۔ سہ باسیو اوترے زہ پہ چھُ لکھ وزھت ۔ مگر سہ اُس نہ راے زہ پہ
گڑھ یات سُلیو ۔ از جمعس یکہ یکہ گاشہ ہنیلہ ہُ تہ نوگس وُنہ گوس اتہ وُچھم
دروازہ بند ۔ سہ گوو ناتی شک زہ کیا ہتام دلیل چھ ۔ سہ وڈ سیکھو کنو نظر
تہ اتہ اسیوم پہ بے ہوش پیٹھ پیوت ۔ یہ گوس تہ وڑم دروازس لگھ ۔ وُدوازہ
آو گڑا دوہ ۔ اتہ وُچھم تہ شتیلیوت ۔ پتہ آپ منجہ پیٹھ واریاہ وُکھ اُمس
وُچھنا کرٹھ گیہ ۔ مگر گاشہ اکس ہنود تہ پہ طوق زہ اُمس ما چھُ منزان دین
پہ ما چھُ زالنہ تہ ہیتہ ۔ دوفی وُنہ ژیے کانہہ سپلاہ ۔ ہ کیاہ کرہ ہا

باباجی ہن پہ خبر وُنی تہ ہوزہ چار دیہہ کہہ نہ ہیکیاوہ سہ اُمس
ہے گھٹ تام سے ہزہ ۔ سہ وُٹھ باباجی یس کن ۔ وڈ پنس اُمہ ہیا وزاد مسافرے
پہ آ ہے طوطہ کوئی گرہ ہزہ امت ۔ سہ ہوزن ۔ اتھ کیاہ کرہ یس پہ کرنہ
اوزن ۔ داوہ چنکھ تہ ہورکھ ۔ تہ کرٹھ تہ گیہ پنہ پنہ ہوگل ہیتہ ۔ داس وارد
پہ آو ہچھر سارہنے بکار پوتس اوہ اکو ہے کانہہ بکار ۔ اُمس اُس داے وزہیتہ
تہ گاوہ گنجے وُسنم سوتو ۔ سہ تہ ہا باباجیا کانہہ رُسان ۔ اچھن ہیتہ ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تماہ تہ نیبہ ہ کیتہہ۔ یہ ڈیوس تہ ماہا موتی۔ یہ تراوہ طوطہ کول۔ اُمس اُس رازے طوطہ کول ہتز۔ تس اُس راے تبدو تمرکو وتم وُمرہ واٹھ تہ ما اُمس خبر زہ پکومہ گرہ لگج پتھ پاٹھو دھکن تہ ڈولن۔ تیمس ہیا باباجیا پنہو عقل راہ تس کیاہ کرکو زہ؟

باباجی اوس حاران زہ مہ کیاہ وزن اُمس تہ پکیاہ چھ مہ اوزہ زبان۔ سہ وز تھس نیبہ۔ اُچھا ماتا وُنتہ کرکو کیاہ؟ اُڑ دیدہ وتس کیتہہ چھبہ پروے۔ گڑھ میانس گورس لاوس تہ ان سامگری۔ بابا یتین تل کلہ لوس سوتہ تہ وراو جل جل۔ اُڑ دید اُس پتھے کنو واسس پیٹھ پتھ بڑے گنڈھ آ کاشس کن وُچھان۔ اُتہ اوس نیجرے نیجرُ ژوہ پاکھو ہامان۔ وہ شاہ زوون تہ پیٹھ پانے سوتو سوچنہ تمس نیبہ سہ وز یاد نیلہ زن سہ بچار لوکچار ہے راٹو تہ کھتھ پاٹھو کرو اکو دیدہ لالن تمس تہ وتہ پرتھ رنگو روٹ۔ تہ نیلہ کورہ ہند وتت وتس تہ اُمی دیدہ لالن کھہ خاک کرے پہ پانس تہ کھتھ پاٹھو اُنزراویون سہ سوڑے کار۔ تھتھ پیٹھ تہ کیاہ کیاہ وہ یوس لوکو کہ کھتھ کرے ہنس۔ لوکو موت اُتہ گوٹ۔ تیمس پہ خویش کرو تمو تہ وزن۔ اُڑ دیدہ اوسہ لیپ لاپ کیتہہ۔ اُمس کو روٹ جاگر۔ تہ گرد وہ وی سیا۔ تربہ زوجی وری کیاہ گیہ۔ دیدہ لال تہ اوس تہ پیٹھ بڈیوت تہ کیتہاہ اُمس تہ راہ راہ راہت۔ تہ کیتہاہ اوس تفریقو زوٹ۔ پیٹھ اوس زوہ زنگو تہ روٹ وہ وی اوس تہ لاہ تہ نیشن تھتھ پاٹھو پران گڑھان تہ۔ تہ اُڑ دیدہ پاتز اُمس تہ کیتہے۔ کیاہ چھ بتان زون۔ منزل بود مرگ تہ گنہ لایق تھاوان۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پیٹھس کالس فخر آو باباجی تہ۔ شوہہ بوے سانگری ہیٹھ تہ تہ
ہٹہ لسر اُڈ پٹ تہ کفن۔ شوس دینکو شران۔ تہ کریا کرم گرٹھ سوٗکھ بچہ
پیٹھ۔ نیلہ ہار دیدہ دوٗپنکھ ٹھہریوا تہ ہی وُنان وُنان وزاپہ سہ جُل جُل
گرہ کنی۔ اتہ اُسو وودز کنہہ لوک تہ سے ہتو۔ ہار دیدہ ہُند پہ وُچھنہ
گیہ تم تہ حارانے۔ کنہہ کالا گدو تہ ہار دیدہ آپہ اردہ اُتھس کیتھ رام رام
پٹھاہ ہیٹھ تہ دوٗپنکھ پہ ترآوو اُسس پیٹھ۔ ہار دیدہ اوس پہ رام رام پٹھ
خبر کاتھس ہنتھ گرٹھ پنیہ خاطرہ گنگا پہ غوطہ دیٹھ انز نوٗمت۔ تہ پوٗنس تہ دوٗن پہ
دیدہ لالیے پیٹھ لوکر دوٗپ یوت کیاہ۔ گر اہہ وقتہ کُس کُس کیاہ وُنہ ہے
سارہ ہے دیت گوش۔

سندھیا وقتس ہیوٗ زیوٗکھ دیدہ لال رازہ شند تہ باباجی اوسس
بروتھہ بروتھہ۔ تکھ اُسس کے ہیتو تہ آہ گڑہ خبر اوس تہ لیتے پوان زہ کاٹھہ
ہنزان اُچھن پیٹھ اوسا اوزش کنہ تہ۔

یم اہہ وقتہ شوالن اُسو اُسو تماشا وُچھنہ تمو سارہ ہے دیت
نکس پیٹھ بُتس پھٹا پھٹا تہ وزاپہ۔ صرف ڈول تہ ہار دیدی یوت بُتس پان
سہ وزاپہ پتے گوٗ۔

.....

دوزیہ دوہہ گاش یوہ وُنے نیلہ یارہ بل کاکہ شوالن شونا تھس پان گڑاوہ
باوزآہہ گڑھان۔ اکھاہ اُس بتیس کنی وُنان۔ زبی وُچھنہ دُیان اُسو ہاے بلچھس
پچھاس ناو کڈان۔ از ژہ جی دُہرو وزاد ختہ کتھ تہ۔

دوزیم دوزچھس ہاے اوہ چھابس پژھ کتھ کھٹھتہ دوزان۔ شلہ
یا ژہرو چھ نشانس !!

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

شنکر رینہ

شنکر رینہ چھ ۱۰ جون ۱۹۳۹ ءس منز کرٕوار
سرسیگرٕ خٲنہ پیوٚٹ۔

شنکرٕن گوڈبیک افسانٕ ہٕند مجموعہ سنٛدٕ
۱۹۹۴ ءس منز چھاپ۔ اٮ٘ٹھ چھٕ ناو "زِتہٕ زوٚل"
ژاکرٕ شنکرٕنٛی افسانٕ چھ بیمارٕن تہٕ ہسپتالٕ
ہندٕس پوٚت منظرس منز شاہ نٕبان۔ شنکرٕ میٚنزٕن
افسانٕ منز چھ اُمی سنسز جزئیات نگاری پٮ٘ٹھ واکٕ
سٕندٕ دِل تمبہ لاوان۔ سٕ چھٕ لہٕ کٔنہ کٔنہ کتھن سٕ
سنیٖر تہٕ گہبر بخشان یٚس اکٕ سنٛدٕ مشاہٕک
پے دوان چھٕ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

افسانہ

ڈاکٹر وشنکر رینہ

اَکھ پزِل کینہہ انسان

شاہ ستل چھ میہ داگر۔

اَکھ چھ دوشہ وَے پنجرہ پٹھ کو تانی تھاوہ ہتو کھیو سپتو بند کرِتھ۔ اَکھ گاشہ لے تہ چھیس تہ وُزھ۔ کُنہ کُنہ سالسہ چھ میہ دم ہیٹھ گرِدھان۔

واے تہ داگر پیٹھ ہے مُزرادیتہ۔

تہ چھُس زبان اَکھ شاہ تہ ہیمہ ہاگر بیٹھ ..... زہ قدم تہ ہے ہیکھ ہا پکھ۔ یہ گزھ ہا اگر پھرہ گرہ ..... پٹھ گرہ ..... بیٹھ سارے وارہ وزھ چھ۔ وارہ ڈوکس سارو ہے ماولس مزر چھ میہ دگر ہنز بہے پران۔ وارہ پیرہ کنو ٹیس روشن وان چھ۔ تھ چھیو شیشن تہ مزر گزھ۔ یہ اگر پنجرو تُرت تاچھ تہ آسہ۔ بیٹھ چھ گرِڈا زول ہیوُ باسان۔ کاشس زن چھ یُرت پن مُشتھ گوٹ۔ دیوُرہ تہ بہرانی آسہ! گوڈہ کُس چھ بہران! میہ اُس وکھ کار نشتہ دوبلہ کنہ ہیکھ پران۔ آدہ یُنہ تہ بیڑ نیر اُنٹھو ژھرِڑ ژھرِڑ وُچھ۔ سوہ تہ چھیہ بہرانی ..... تیس تہ گودوزی دیکھ یُرت پنس۔ یکھ رہتہ ہے مزر چھ میہ مُشتھ گوٹ بہ ہسپتالِ روس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تہ چھا تیسہ کاشہ دُنیاہ۔ میہ چھُ دوہ ہن ہشز گرند تانی راوٗ ہرٕ۔

وائے! یہ دوٗر پیٹھ ہے مُزرٕ تہ!

ہ روزہ! وزٕھ وارہ پیٹھ ہیرتانی۔ بٹہ یم دُنیاہ وُچھان۔ دیوٗ میہ یہ روزٕ شاہ واپس پیٹھ ہے! یہ وُچھ ہن اکہ پھیرہ نیتہ.....

ہشز ہیں ہش نیتہ۔ مگر سہ چھ یتیہ تہ ہران۔ گوڈہ چھُس ہ تہ ہیڈ نمبر اٹھن سنگ کھوڑان۔

وائے اُمس آسہ ہے یہ اُتھ کانجس مزٕ ہیڈ.... میہ چھ یہ ژوٗن پہرن اُچھن گی۔ اُو چھ چنہ وارہ ہندک پنجرہ پیٹھ تھاوٗ ہتو پائے ہشد۔

ہر کیاہ کھرٕ چھ اُمس کاشس سیتو۔ اُو زٕن چھ تھاوٗ ہتو پنہ بس وزٕجوٗدس تہ پنجرہ پیٹھ پھرٕتھ۔ ے چھ اُنہ گیٹھ مُزرٕ دُہکٕ پاٹھو پزل اُتھس کیتھ ہیتھ تھٕ نزٕہ نادان۔ ہیڈ نمبر ژوٗن چھُ میہ وزٕنٹ زہ اُمس وزٕت داہ رٕچھ پیٹھ پاٹھو بُہ چاٹرٕتھ تہ زٕہ کھاٹرٕتھ بٹہ سنجیدگی سان اُتھ تماشس سیتو گندان۔ پزل اُکھ مزٕکو تماشہ..... اُکھ بلاکٹ ڈبہ نیتھ اندر ہچہ کچہ وزٕ چھ پیٹھ مزٕ چھُ اُکھ موٗنیہ پھوٗل بند۔ یس یمو وزٕ پچناوٗتھ چھ آسان دانادوٗن نشانس پیٹھ۔ وزٕو دوہس چھ اُمس پھیٹھ پران۔ مگر میہ وُچھ تہ زٕہ ہس اُمس کامیابی ہشز خوشی اُمس اُچھن مزٕ۔ دیوٗ یہ اُچھن ہُند کرٕ ہیشس کم لیہ ہے۔

گٹہ گٹہ ساعتہ چھُ میہ اُمس پیٹھ عاد پران۔ ہ دوٗتھ ہمہ ہچہ کچہ وزٕ پھٹراوٗ تہ یہ موٗنیہ پھوٗل واتہ نادوٗن نشانس پیٹھ۔ مگر ہر کیاہ تہ نیتھ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

چھس دوہے سبر کران۔ تھاہرا ما آسہ نز پہ ہیوت سہل یوت ہ سوچان چھس
تہ ہ چھس خیال ڈالنہ خاطرہ لگان وُچھنہ بروہنہ کنہ ژیٹس کن۔
کنیڈ ژیون یُس ژن دہو داُدو ہیڈ باسان چھ ..... ہ چھس سوچان اگر ہیڈ
نبراٹھ دار مزبرہ۔ دیوہ یمہ نبرین گاشہ سیتو چھلنہ۔ گر مانیا سوہ ہ کوت!

دوہہ پیتہ دوہہ اٹھ پُرس گندان چھ میہ باسان۔ نبراٹھ تہ
چھ اکھ پزل۔ کھرو دار تہ وُتھتھ۔ یوہے پزتیز ہیڈ۔ میہ چھنہ اُو سنز اکھ
کتھ تہ یکرہ تران ..... ہ چھ پہ بلان ہ چھ ہپتا لیے تھپہ تلان تہ ژ
چھ دواہ چوان۔ میہ وُچھ ہنہ پھیرہ پاہ پہ دارہ کنز دواہ تراوان۔ ..... اکہ
دوہہ ہیٹھے اُو دوا دارہ کنز تراوہ خاطرہ دار مزبرہ۔ میہ کھار کھور نیٹھ
پیٹھ کتھ تہ وزمس۔ تلہ ساہ پہ دار تھاوئے .... گاش ہیڈ پھیرہ...
وُچھ کیتھ گڑہ زول چھ یتہ؟

سہ وزمس واپس "میاؤ کنز گڑھوس اُمہ کھویہ تہ بتاے
میہ کیاہ میہ گیہ دوہ تلا۔ میہ چھا دوہ بلن" تہ تھاون دار ہاس
گڑھ پھرتھ تہ بیاٹھ اُہ گتس مزبزل گندہ۔ نبر ژوان چھ میہ وزمت
زہ یتہ اُمس دود چھ زیٹھیوت تہ اوس سہ مار ہے سیتو پڑھے کتھ کران
..... بروہ تئے چھ پہ ہنہ پھیرہ موتس سیتو ذب کڑھ ژارہ دُنیا ہس
آمت۔ ژن زندگی ہندس اُمس پنس الہ اوس زورہ تھپہ کڑھ۔ ژن خبر کس
پزاران چھ۔ خبر ..... میہ وُچھ تہ زہیے کاشہ اُمس نشس یوان۔ دیوہ
نہ آسہ ہے کاشہ۔

ساری مریض چھ بیڈ نبر اٹھس کھوڑان۔ یہ ژن چھ بہے ذاتھا

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

زن چھے ہِ اسہ منز اکھاہ .... اوترہ شیہلیود اکھ راپل پیٹھ جوان اکھ
سے اُچھن ٹی ..... اُمو کرُ وچھنو ہِنا تہ پراوتو منزی اسپتال تہ شوٹنگ
..... بیڈ نمبر نودس چھ ڈلس اوپریشن۔ تہ چھ دگر سیتر کراپہ گژھ
سیندر پاٹھو چھورہ چھورہ کران تہ بیڈ نمبر اٹھ چھ کھرہ کھ ماران ....
تہ نمبر نودس چھ باسان زن تہ تمو سیدس واؤس پیٹھ ٹھاہ ٹھاہ کرتھ باسان
چھ۔ سارہنے چھ اُمو سیتر سکھ نفرت۔ سارہی زان تس بیڈ نمبر اٹھ کرُ ہے
اگر شہ جاے بلاوہ سارہنے گژھ تہ ہشتھ۔ تمو تہ سوے وجود چھ بیڈ
نمبر اٹھے۔

خبر گیا زہ چھ میہ اُمس وُچھت سہ وہر یاد پیوان۔ یہ سہ میہ اکہ
ہردہ تھگرُ تہ پنہ پنہ اُس کرُ ہرُ۔

داے تہ داُر پیہ ہے گژھ نہ!

تہ وہرا زہ زہ تاہر ہنا۔ میہ چھ باسان ہاردیچ تہ بنج تہ سپیل
چھ میہ اُڈی جن منز شیٹھے ہرُ۔ وُزہ وُزہ چھ میہ گژھان زہ پراُنی پاٹھو ہونا
وذھم دار پیٹھ پیٹھ نیرانی نیرُ وُچھان۔ دیوہ میہ تہ رومت شاہ واپس
پیٹھ۔ راتھ صبحس روُدس تہ پنجرہ زالیو منزی نیرانی نیرُ وُچھان .....
ہسپتال اپارہ اُس پارکہ ہندین پرشہ وُذرین منز ٹیولپ زن بندر راتھ کاڈ
ہیوُ کران ..... ذوپارُ اُسو تاہنو پھولی آہتو وہراوہ ..... لاکھ
اُسو کارس بارس وڈاہتو۔ کانونٹ گژھ وِنی شرُ اُسو دوزہ تہ سبزوارین
منز زن منزی منزُ پکان۔ میہ گوو گوڈہ بروتھ۔ مگر پتہ پزہ ناوم پنزو لوکیٹ
نیستہ تہ اُس اُکس شرُ چھوکہ سیتر خوش خوش زن پکٹ ہشن کران۔ تہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہ گرس خوش ژ تہ وُچھنہ پیٹھ کُن نتہ کھوڑا ہیٹھ پچ ہ بند دار وُچھتہ۔ ژ ڈ
ڈوک اکھ موڑ پوشہ ماؤ سیتو سچھتہ۔ ظاہرا آہے مہرانہ مہربانو۔ خبر کیا رہ آپہ
مہ بچہ کرہ انہر خواب اچھن ترہ۔

ہیڈ نبر ستن وہم دوڑہ کر پچھ — "ژہ کہو چھکھ اُدہ پیٹھ وُچھان؟
کہو لڑاے گے آ اتہ؟" مہ دو نمس "نا"

"تیلہ کیا ہ اکسیڈنٹ گودہ؟ ہ تہ مہ لوگ آرہ کتہ بچھ پچھرہ زنگ کُن
وُچھتہ۔ یوسہ اکسیڈنٹن ناکارہ اُس کو ہرتہ۔

"نا خدائے رُچھن"

"پچھ کتھ چھکھ مُے گنڈ ہ"

"وُچھ کیتھ وت تا چھ چھ ....."

تہ مہ وُچھ تمو اوس کے حال زہ پھرن دیتمت تہ شوتگمت۔ ہیڈ نبر
زور اوس ٹین کپ بورڈس منز کیاہ تانی ساران۔ مہ زون تمس چھ اُد ہیتہ
نیوتمت بزارہ دودہ چیتھ۔ تمس اوس سکھ طیش کھوتمت ..... تمس ہے
پچھ ہے مہ گڈہ ہے نبر اُٹھہ اُس بزارہ نمن تل زو ..... پیٹھ اُس
برادر دوشندانس منز ماے لاگتھ پتھ پاٹھو دن نہ کہیں زادہ ہے۔ تہ تمو
دون نبر اُٹھس کن پاٹھو پاٹھو "وُچھ ساے" اس پُتے ہ تھاوُکھ آہہ
پُتے" مہ چھ پانس اُس برادر پتھر لگیتھ ..... مہ کیاہ گودہ کر گنڈ ہ
ہنا گنڈ سامتہ بزارہ سیتو۔ ادا ہ پھر! نبر اُٹھس چھ ہ ہاکو مرزیدا
دودہ تہ گچھ تہ اُس آتس۔ اُدہ اکھ دودہ تہ گودہ ہ خالی بیلہ ہ کانہ نتہ
کانہ دودہ وتھ۔ فساد چھٹھ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مہ چھُ خدایاہ یاد۔ تمہٕ دوہٕ آہہ شیشہ وزہ پھوان۔ نبر اُٹھ اوس وگہٕ سیتہ پسرہ اُنت۔ دوا تہ چینس پیٹھ ژوٗن ژہ سیتہ تہ اوس ژولنت۔ دوہٕس پھیوٗر تیتہٕ آہہ سارہٕ نے وہ یُمتہ تیرہ مزہ مزہ بچھ وُتہٕ پیٹھ۔ نبر ژورس تاوٗ آو اُچھن اوسن تہٕ مہ مزداد تمو سینز بند وار لوتہٕ پاٹھ۔ مگر سامہٕ سُلی آو نبر اُٹھ واپس تہٕ کھوٗہٕ کیتھ اُس پہٕ نیتہ موہنز پوش براٗر۔ سوے چھ فاوٗک گوڈ۔

مہ اُس تہٕ سامتہ سکھ وگ تہٕ بہٕ پھیوٗرس وُتہنز۔ دوٗتی داتس روٗہٕ تہٕ آہہ براٗر اکھ زول تہٕ کرٕہٕ۔ سو روٗد پھیانگان تہٕ بیٹھ نبر اُٹھ روٗتس لہٕ نادان۔ نبر اُٹھن اُس تہٕ تمہٕ دوہٕ وار تہٕ بند کرٕہٕ ژون مُشتھ اُس گاہٕ۔ تہٕ بیٹھ زور آو مہ نِشہ تہٕ وونم — "وُچھان چھکھ کن سیتہ چھُ اُس کھوے؟ پہٕ براٗرن چھیس روٗ"

مہ وونس تہٕ کہیں۔ ترنیہٕ دوہٕ گیہٕ براٗر زوہٕ پوش تہٕ نبر اُٹھن اُذگتہ تاوٗ دوہٕ پھلو پوٹشہ تہٕ ژھہٕنس تاوٗ۔ تہٕ ژٹن سو وُچھس سیتہ تہٕ وونس مہ کن۔ "وُچھ یتہ سینز تہٕ انہٕرس شرم۔ یہٕ چھے مہ منہ چھان" مہ وونس تہٕ کہیں۔ مہ پھیر بُچھ۔

اکہٕ دوہٕ پزل گندان روٗتھ سہٕ دوٗتھ کھیتہ تہٕ آو مہ نِشہ۔ موختہ پھول اوس نِشانہٕ خاتس منز۔ تمس اوس اُچھن بند کرٕہٕ پوٹھش کمیومت۔ بہٕ اوسس سوچان کن ژوٗن تہٕ چھا کانہٕ موختہ پھول نِشانس دانان۔ سٹہٕ روٗد ژیر تاوٗ براٗرہ سیتہ گندان۔ دوٗتی آہہ با سو براٗر سوٗاس شاہہ پوش قدار تہٕ مازہ بُرزہ۔ سوٗرہ ژوٗہٕ آہہ تس کاژرہ ٹیچہ۔ باسان اوس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

زن تس جایہ جایہ آیڈین چھکہ آسہ پے مژہ۔ نبر ژوڑس اوس تشند ٹے
کھوکھس سکھ کھران۔

پگاہ اوس تس سپنس اوپریشن تہ ٹے اوس پسرس مژ ارہ مژ
ہا کران۔ سورے وارڈ اوس سنجیدہ سارو ہے اُس ژھوپر۔ کانچہ اوسنہ
زن شاہ تہ ہیوان۔ مگر براڑ زن اُس دوسہ آہژ۔ سہ اُس گرا زیٹھان
تس الاٹنز گژھان تہ گرا بھیہ ڈیانگ ہش یوان وٹنہ۔ تہ زن اُسان
تہ نبر ژور روزھ بجھ ژگرا وُدھ نبر اٹھس "تہ سا کھ تُمکھ ژہ گیوڑ۔
ژہ چھکھ ؟ وُچھان کیاہ چھ یتہ ؟" ہیڈ نبر اٹھ رود وُٹھ مژ ہ اسان۔
" سہ کیاہ کوڑے ژہ۔ ژہ وڈتھے ہنیہ مژ" تہ براڑ رود پچھے پاٹھو
نزان۔ تہ نبر ژور رود وُٹھ ژاپان۔ تاس ہاگو وڈتھ نبر ژور یژہے ہنیوں
ہیوُ تھوڑ زن ٹے راگو اوس ہیچھ۔ تمو رُٹ سہ تہ پچھ رہٹھ کہ تس تاس
ژوہ مبرہ ہنس پیٹھ تہ وژن وگوتھ نبر اٹھس بُجھس دا ڑھ " تہ رود پس ہیں
ہیوُ ! برادہ کوڈ نہ کرتھ تہ۔ ژاپہ کوڑہ کوڑہ نبر اٹھس۔ مگر کھوڑہ مژہ اچھ
آتس لارہ نبر ژوڑس کن۔ زن تہ تس یہ آش اُس تہ۔

نبر اٹھس تہ چھڑ تہ اکھ کتھ۔ ٹے گرو ہنیہ موہن تہ لوگ براڑ
زخن سارہ۔

سارہے ہنیں مرتبو ژھٹ ہش پھیر ہتھ۔ نیہف راتھا آ ہے
تہ سہ لوم کوتا ہی ڈوکس تہ یہ گرس ہشار۔ سہ کھنیہ وڈھ ہش
شاندس تل اُس براڑ۔ اچھ آتس تمبرہ ہشہ زوتان۔ سہ دوپ وُڈیہ ژاپس
پنجرہ زالیہ مژہ اُس راتھ کہ ہنیو دیا ہش ہاسان تہ سہ پیہ نظر۔ نبر اٹھ اوس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کھان۔ تس اوس شہی دوئت۔ مشکل سان آو تس مچھکر موقہ شاہ واپس۔
یہ روٗس تس وُچھان۔ تہ گوڈی ژھانڈ تمہ براٗر۔ یوسہ آر کرٕ ھتھ تس داگر
اُس پہتھ۔ نبر اٗٹھ پیٹر سوٗ کھوٚ تہ منز تہ لوگس زخم صارہ۔

یہ اوسس سوچان براٗر تے آسہ ہے، نبر اٗٹھ آسہ ہے موکلیوٹ
اُمہ دوٗہہ پُتہ ہیوتن بیڈ نبر اٗٹھ وارے ہوکھن۔۔۔۔ ٹہ زن اوس
تہریوٹ۔ وادلس منز ہے کاشہ تہ کرہ ہے ٹہ اوس یہ تس برٹرس تہ ہر
ناوان۔ پانے وُچھتھ اوس ٹہ تس کیر ژادرہ وُلیھ ٹرال پیٹھ نبر داتہ
ناوٗن۔ تہ پُتہ براٗر تہرٹ ہاے بران یہ زن تہ تیہ وُچھ ہے ہے۔

شاہس تل چھ واٗر مہ اٗزتہ تھے پاٹھ ہنہ!

ہٗ زٕم روٗہ چھکر ہنا تیہ تہ ساٗرو ہے چھ رام رام مدرٕ دوٗنی
وُہرتھ۔ بہ تہ باٗرس منز زن چھ گرد۔ کتہ تاوٗ چھ کس تاوٗ گرم مصالہ کیان۔
لکوٚ ناز۔ مگر یہ چھس نہ ہیکان کہیتو وُچھتھ۔۔۔۔۔ واے۔ یہ واٗر آسہ ہے
یہ بند۔ یہ تہ ہیمہ ہا روٗہ چھکلو ہیتہ ہو آپ اکھ شاہ۔ صرف اکھ شاہ۔

مہ چھ مُتھ گژھان زہ اُسو ہنون ساٗرس یہ واٗر پھٹرتھ۔ مگر
کاشہ چھنہ تیتو زور۔ ساٗرس چھ اندر لگھو آوے ہیتو تہ بس۔ ہیتو۔

ہٗکر دوٗہہ تھے براٗر آیہ۔ نبر اٗٹھ آو مہ بتس۔ تہ ہارہ کہتہ
بُجھ تو گم زن راز بادیہ۔ "دوٗنی ہا چھ یہ وقتس"

"گرس ہاران۔ کہ سہ؟"

تمو ہرد براٗرہ کنی۔ زہ چھکھ نا وُچھان۔ کاٗژاہ فرق چھ اُمس
چالہ آہرٕ؟ اُچھ کاٗژاہ مایہ برٕزہ چھس"

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تمس اس برہو پاٹھ یہ بڑے رچز۔ یہ گوس حاوان وٹن تہ اوتاوی تہ اس سیہ وچھیرہ۔ نمبر اٹھ وٹن اوس روونٹ ہیٹہ۔ تمس پوت ڈھاپن وچھان سگہ سیہ اس کل نمبر نوس کن۔ یس وگہ سیتو زو اوس ڈلان نیرتھ۔

تہ دوہ یہ وڈھ راتھ کیتھ یتیہ ہوال ہالے۔ یہ گوس یتیہ ہمشار۔ سیہ گرو شادس تل سوہ سوہ ہیٹہ۔ سیہ کوڑ دوہ لٹھ۔ نمبر اٹھ اوس سیہ شادس تل کیاوتاوی ساران تہ ہیتیہ اس روشن دانس منز براڑ پھیا نگان۔ تہ نمبر اٹھن وٹن آسان آسان "اکہیتو شاہ تہ پیاہ تہ" براڑ۔ یہ پوس اکھ بارہ بہ کٹ وسو۔ وچھ کیتھ توت چھ" خبر کیاہ گچھ سیہ سو ہو چھیرہ وپر اچھن بروتھہ کنہ۔ مگر اوہ باسے یہ سیہ تھ اسی وٹن وزاہیتو تہ وٹن اس کنہ وڈر آویزان پتہ کھوت سہ دوہ ہ ہاٹیاہ ہیتھ روشن دانس پیٹھ تہ لوگ سارہ۔" ترتیہ بہ کہتو ہا چھس زاہیتو۔ ترتیہ ہا گوہ وسکھ پھیرو" براڑ اس دوہ دوہ چکہ دوان۔ سوئے وارو گوہ وچھ نیندرہ ہمشار۔ کہوتاوی کہوتاوی اس تمن وگ مشتہ نیندر پے رچز۔ تہ ٹوہ ہیتو گچھ سارس ہمشار۔ سارس کھوزو تہ لگر وچھو کھوہرو وچھ تہ گزرکھ بہار۔ پتہ یتھے سارہ ہے ڈوان۔ یہ ہے اوس ہزارہ تمت۔ تمن چھوشو نمبر اٹھو سکھ۔ ہیتو پہ پاٹھ اوس تمزوت فوہ داوہ تھ۔

واتس کرو تہ کاشہ ڈول تہ۔ براڑ اس دوہ وٹن تمزو تمزو چکہ دوان۔ نمبر ڈور اوس پھیرو پھیرو دوہ تھان۔" وچھ سایہ اوس اسہ پتہ براڑو وٹن ہمہ پھیشل۔ خوایس خبر کیاہ چھ وٹہ وچھن۔"

یتھے بیڑ نمبر اٹھ وزاد۔ سارس بہار نگو وگ تمزو ٹوہ یہ کرہ۔ یہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہ بلاے کھتہ کنو گرھ وفا نمبر زور وڈھ ڈگ کلہ وانی ہ کھوت وُلہ ہنہ ، مگر
سہ پھیور ژھرِ وے اُھتو۔

"سہ نا بوان وُدرے ۔ یم ہا چھ سہ سراے کران ۔ یم چھ زالیو مترہ
گژھان نہرو نہرو" تمس اوس سارِ ہے پانس اُلہ اُلہ ۔ سارِ وے اوسس
وُھڑ مترو ۔ نمبر ژور کھوت نیہ کنہ ول کرتھ ۔ وانِ ترشہ وے برارہ بوہ کنو
ہ اُچھ وہلتھ وتن کش گڑھ دارہ کنو دارِ تھ ۔ نمبر ستن وون پانہ ہے سیتو
دیوہ ہا تو تھیہ ۔

شاہ شلہ آپہ برار پوت کلی واپس ۔ مگر طاقچہ اوس ژھوڑے
سہ کنو ژھ پاڑو وانی وہ ۔ سہ گیہ وہ پھل وانِ ہش ۔ ہ کنو دکھ اکھ چکھ
وہ ۔ یہ سہ کنن اُس تڑھ گژھان ۔ سہ گیہ اکو ہے اکو ہے بیڑس پیٹھ ہ لوٹن
رتن وڑو نس ۔ ہ پتہ پنزن ژھوڑ وڈن مشکھ ہ لو پنجر سیتو لبر چھپہ
نمبر اٹھ وژاو وٹھ ژاپان ۔ تیرہ ہ ژھوڑ مٹر ۔ باغس تھیپہ تھیپہ ژھاوان
مگر سُتہ آو ژھرِ وے اُھتو ۔ تھوکٹ ہ پنز پنز گوٹ ۔ اٹھ داتس روز
برار پھیانگان ۔ سہ باسیو برارہ پشرہ چکر ہ سانہ ، گر مٹر بوے اُس
سارِ وے ماحولس زہر بناوان ۔ وے وار آہے ہ بند ! مگر نمبر اٹھن اُس
بیہ تھاؤ ہرژ پنجو وار تڑ پرتھ ہ اوس آہ گتس مٹر یو ہے بانبر یوٹ پیو
پُل زہر ناوان ۔ سہ اوس از تھوکٹ ہ پنز پنز گوٹ ہ تمہ پتہ پنزن تمو کلہ
ژاور ۔

پتو مہ پیرہ گمو نمبر ژور کھوڑو کھوڑو نمبر اٹھن بتس ۔ مگر از ون
اوس نمبر اٹھ وژشتھ پیو ۔ ہ لوگس رسہ رسہ وزہ ناوہ ۔ یچھ تمو وُدن گل

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

گوڈہ پیٹھ پٹل پتھر تہ ٹھہ گیہ ہارہ پھلو۔ موختہ پھول کو تہ بوزنے کیا رہو
دوو۔ ٹبر ژوان ڈیہ خوشہ۔ مگر ٹبر اُٹھس اوس نہ چھے۔

دفترہ اُس بزار ژیرتاو پیٹھ کرو کرو وان۔ سوت سوت اُسو
سارہی وان۔ مگر اوس سوچان اُس چھاتہ کانہہ وارث۔

[نسون ادب۔ ۱۹۶۲]

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

غلام رسول سنتوش

سانہ آز کاتک مقرر تہ باکمال مصور غلام رسول سنتوش چھ 1929 عیسوی ئس شہر چھپور کرال محل سرینگر خسو ہیوٹ۔

سنتوش چھ شاعر تہ اُنان تہ نثر تہ لیکھان۔ یز نام نثرک واٹھ چھ تہ چھ اردو تہ کاشرہ زبانہ نثر۔ نظرہ گژھان "سمندر پیاسا ہے" چھ اُمو نثر اردو ناول۔

سنتوش لیکھ تہ کاشرس نثر وُ لیکھ تام زیادہ نثر کیتھہ تہ۔ یہ چھ صرف کیتھن افسانہ تہ کیتھن ریڈیو تخلیقن تام محدود۔ سنتوشس ذوق و شوق چھ ہاوان اہ کاشرس نثر چھ اُمو سند توجہ زیادہ تر شاعری سیتو۔ پتہ ین دون وزیرین نثر ہیوکھ سنتوشن "گل ریز" ناوک اکھ اوپیرا۔ یہ اوپیرا چھ مقبول شاہ گرالہ واری سنتوش موشور مشنوی "گل ریز" کس مرکزی احساس پیٹھ بھا منجھان۔ ۱۹۶۵ء کس ڈرامائی تحریرن

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہندس مقابلس منز آو اٹھ وزیم بہترین یتاہ دِنہ۔

گڈنچھ کاشرہ فلمہ "مانزی رادز" امسر سنتوشنے ہاتھ پکھو ہتو۔ پتر یہ وری یہ پیٹھ وت سنتوشس۔ کاشر ادبت نادک اکھ رسالہ پنس خرچس پیٹھ کڈان۔ ہرگاہ یہ رسالہ زیرہ رٹھ تہ صحت مند طریقن پیٹھ بروٹھ بروٹھ پکان رٹھ۔ یہ دیہ بے شک سو کام انجام یوسہ۔ کرنگ پوشس" "گریان" اڈے تراوو۔

●

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ریڈیو پاکستان — غلام رسول سنتوش

حسرت صاحب

کردار :-

(۱) حسرت صاحب (۲) جابر - حسرت صاحب زنانہ (۳) شمیمہ
حسرت صاحب کا (۴) مالی (۵) - ملیچھ اکھ بڈھ زنانہ (۶) رحمانہ -
حسرت صاحبن دوس تہ زونہ ہند بوے۔

●

حسرت صاحب :- (باہنہ پانس سیتو) گگھ کران واہ واہ - وُچھ حسرت صاحبن
کیاہ افسانہ چھُ لیوکھت - کریکٹر چھس زندہ جاوید باسان - باسن
ہ - یہ کیاہ خاکی منزن ہنز تخلیق چھا یتھ منز سوزے کیتھہ امبتھ
ہ کمی آہہ باسان - خوشک - یتھ تہ کانہہ اثر آہہ (زوا) ہاہ زم دھ
تہ د کس چھُ خبر یہ ہا چھس یہ پنہ زندگی
ہنکر ، ، ، یہان - کس اکس چھُ خبر .....
کیتھہ تہ ..... یہ تام چھکھ تہ خبر ہ میون تخلص حسرت چھُ
محض تخلیقے بت - یہ چھُ پزمز پاٹھو ہیاتہ زندگی ہند حسرت - ہ
اکھ حسرت بس ہہ ہمیشہ ہمیشہ خاطرہ للہ وُن کیتھ روو.....
رُخ تہ مان چھُ وذہ - اُمو چھے داد بلد کورمز - تاپر کراے چھُ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سزان کرٕ ٹھ تہٕ چھُم عرقہٕ سزان گوٹ۔ دپیومس یہٕ انڈرویئر چھُچھتہ
تھٕ وزٕ ہم شرٕ ر ژھکھ کنہٕ چاوٚ خدمت کرٕ ہ۔ کرٕ ہ زورہ پہٕن کتھ
تہٕ وٚنہم گرٕ ھ بیاکھ کرتن۔ زہ زٕ چھ کیاہ کرٕ ہ بیاکھ۔ زوٚ ٹھ ہُسنہ
خیال تہٕ ہیو سہ وُقتس سوتو سوتو مُشراوٚن۔ اوٚ چھُنا سے رحمان
یُس اٹھن ژٕ پٕ ہیوان چھٕ سہ کیاہ کور۔ زوٚ ٹھ ہنز زندگی تہٕ کرٕ م
خراب میاوٚ گیٕ اسوچھے ..... وٚپان چھُس یہٕ وادٕ ر تھوتس
اُکی سامتہ ٹنگرٕ کرٕ ٹھ۔ ہٕ تھوہ مُزرٕ اوٚ ٹھ۔ یہٕ کران بند۔ زانہٕ خردا
اُتھو کن کیاوٚ ہروٚنس اوترہ پیٹھ (تہٕ دامر چھُ وٚڈھ ژاوان)
ہیٹے شتیٹے (کرٕ ہ آکرٕ وٹھ) .... ہیٹے شتے!

شمیمہ:۔ (ہنزہ) کہوزہ ٹاٹھیو؟

حسرت:۔ ہتے تیونگل کھال چلہٕ کیٹ۔

شمیمہ:۔ ہیٹہ کہو کھائے۔

حسرت:۔ (پاوٚ پانس سیتو) اوٚ چھٕ ظاہر زٹہ وادٕ ہیم سون ..... وہوٚ
نہٕ زوٚنہٕ مٹر (پاوٚ پانس سیتو ہوٚں ہوٚں کران) کیاہ پھل ژٕ مہرہ ہش
زوٚناہ کھٕ ژ بالہٕ پٹر۔ زٕ ن وزاہ زوول مالاہ یارہ سیزہ براہ نشرتس
وُوٚ وزٕ ۔ وُچھ کیاہ چھٕ چھن اوبرہ لگن ژھاہ گٹر کران۔ زٕ ن چھٕ
اُہرہ شاہ ماچہ ہندرہ ہمہ ولیو تہٕ قریہٕ کنو کس تام پرس اشارہ
کران۔

[ہیرہ کھٕ ہ تیچ آواز تہٕ دروازہ مُزرٕ اوٚ ہیچ لوٹ آوان]

حیاتہٕ:۔ (پاوٚ پانس سیتو) اوٚ چھا ہیچہ یہٕ وادٕ ر مُزرٕ اوٚ ہیٹ۔ اوٚ چھُس ہیچہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

وأراگ ہیٚوٚ آمت۔

حسرت:۔ (ڈیڈی پانس سیتو) کیاہ گناہ چھُ بے نقاب۔ زوٚناہ۔ زون گناہ۔ بے نقاب۔ زوٚن۔ پرٚہ زوٚن۔ موسم ترٚ پاک زوٚن۔

جاپٚہ:۔ اوٚہ جان۔ میٚہ کٚہ اُس خبر اوٚت پیٹھ چھُ زبٚھ وأرٚ ہرٚ۔

حسرت:۔ (پانس سیتو) زوٚن، پرٚہ زوٚن ..... ہے شبٚے کھو لیٚتے ہیٚوٚنگل

جاپٚہ! ژہ کیاہ اٚچھ دروازکس پیٹھ کران۔ ژہ کیاٚہ کیٚچے کران۔ دیٚپل چھا کینٚہ۔ ژہ ژنان کورٚ چھُکھ۔

جاپٚہ:۔ (کھٚ ژٚھٚ) دوٚ کیاہ روٚدُم پرٚہ ترٚ ٹی وٚہ۔ میٚہ چھا خبرژہ چھے ترٚ ژہ زبٚھ ترٚ وٚہ پیم کھو ڈہ نیچہ مکان۔ میٚہ اوس ژہ زبٚھ ہی وٚچھُن۔ اٚھ کیاہ کرٚہ۔ میٚہ ہے اورٚہ پیٹھ اٚچھ اُس پھوران۔ ہٚ اُس ژانی چھے۔

حسرت:۔ ژہ کیاہ چھُکھ پہ ژنان؟

جاپٚہ:۔ کیاہ گژھس وٚنٚہ۔ بیٚلہ ڈیٚہ ہی چھے کران، بیٚلہ کر گوڈہ ہیوٚن چارٚہ۔ اوٚہ پہ خویش کرٚی ترٚ کرٚ۔

حسرت:۔ ترٚ کوسہ پریشانی چھُکھ ژہ ژنان۔ میٚہ چھُنہ بکری ترٚان۔

جاپٚہ:۔ ہے۔ ژہ کٚہ ترٚی بکرٚہ۔ ژہ ہے ستٚہ زاوٚ شرٚ چھُکھ۔

حسرت:۔ ژہ کس بگواسا پہ کران؟ (شرارتٚہ سان)

جاپٚہ:۔ اوٚہ بیٚلہ ترٚ بیاہ کیٚچھ خویش چھے کران۔ بیٚلہ آنتٚ بیاکھ۔ سہ اُسی گیٚون تام بوزٚہ ناوان (ہانٚ ہُند ٹھٹس چھُ گژھان)

شبٚہ:۔ (بانبرٚہ ہٚش) موجی! موجی! گوٚہے ژیٚتے دودٚہ گلابہ وأرٚھ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

جاجر:- ہے کیاہ گوم۔ یہ اوسم زیبر ہیو۔ ظاہرا دُزھس پھسرہ۔
(پیرہ دُسان)

حسرت:- ہے دُدتلی (دودھ دے باڑ چھ دُسان دانہ گٹھس کن)

جاجر:- ہے شمیے۔ ژہ وزیرانے سیہ یہ بوے ہے رُڈین کھوہ
منز ہے کھیہ ڈھسرا۔ صرف چھے گھینس کن۔ دودھ تلی
یم باجر۔ دودھ (لایان چھس) تہ شمہ چھ دُوان۔

جاجر:- ہیے دم کرس۔ شتہ ہے لاگے ہ کریوزھ شتہ پرتھ۔

حسرت:- تُل اُسہ بچارہ گیاہ کرنے۔ شتہ چھ پتھی آسان۔ اُدہ سہیلے کور
خوہ دائین۔

جاجر:- ہم چھا گوڈہ شتہ ہم چھ کھرکر پانس کتو

حسرت:- دودھ لہ شیر دودھ نی میٹھا یتی۔ ژہ شیر بتہ ہ کرہ پتر ہے کالس
سزانہ خوہ طاہ۔ گوڈہ چھا کم گرم اُد (باقی ہنز ٹھسرا رہے)

[وقفہ]

حسرت صاحب:- (کاڑاکشاہ کڈان پانی پانس سیتو) اُد گودہ کیشہ تہ دفتر گژھن
اُد کران تہ افسانہ پڑہ۔ ریڈیو والی ہم راتھ تہ ژان یہ ماؤ نظم
افسانہ۔ اُدو شائن چھ براڈ کاسٹ دوہہ کران ریکارڈ..... خاکسار
..... (ڈاما کران) (دارہ کرز بجھ چھلیچ آواز) (کاغذن ہنز
آواز) ہیے شمیے۔ شتہ۔ گوڈہ چھا یتہ کاشہ چیزاہ دارہ
مودزالی۔ آسہ قلم نظم آسہ تہ پیزتے۔ دوانہ آسہ تہ پیلے۔ سمہ آسہ
دگرین چھکتھ۔ ہے شمے؟ .....

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

شمپہ:- کیہو زہ ٹا بٹیا ؟

حسرت:- یہ بکی وِزِ ہرِ دوات دا رتھ۔

شمپہ:- اُمی گژہ

حسرت:- وُنتہ دوفی کیاہ وَنہ اِنسان۔ گژھ لگے ہُمہ کھٹھ متزہ اَن فوٹی پیٹا

شمپہ:- کتیو چھے ٹا بٹیا۔ یتیہ چھی پونے باوٗ (پونس ہنسز آواز)

حسرت:- اُدہ ہی تھو ہ وُچھ پانے، زہ اَن چلہ تیوٗ نگن۔

شمپہ:- ہیہ ٹا بٹیا۔ یہ پونڈ ہا گودمیہ۔ بہا اُنس مصالہ۔

حسرت:- اَچھا گژھ۔ ماجہ دان جل بجل چاے اَنہ۔

[کاغذان ہنسز ہڑ ہاوٗ ہیگ آواز]

حسرت:- (پانس ہنسز) اُں۔ یہ آسہ لاہر ہتیم صفحہ۔ گوڈہ چھ ہیہ صفحہ نمبر دیوٗ مشتہ گژھان۔ ہوں ..... اوہ یوہے چھ۔ کیاہ چھ ہیہ یہ یزکشت۔ ہوں۔ دوفی۔ اُدہ ..... دوفی چشمہ یاد یتیلہ زہ اَکھ ہیہ دوہ بس وَنہ لگڑ وُچھتہ نہ بے قرار آسان۔ زدا ہے ہ اوہ یوہ اوسس نیران۔ زہ اَسکھ دار پان اُویران تراوِلتہ سڑکہ گئے وُچھان آسان۔ ہنا اوسے نہ قرار پران۔ سوماے کوتہ گیں اَز۔ دوفی۔ اَز وُچھکھ ہیہ زہ برابر اَکہ وُہو ..... پوٗرہ اَکہ وُہو وِہرِ۔

(مَلیچ مُڑہ زنانہ مال دید چھ ہَردارہ اَوَان۔ لھَراوہ مُنہ صداہ چھ وُبران I

مال دید:- کیہو زہ گوہرہ۔ دَفتر چھکھ نا کھوتھت ؟

حسرت:- (پوٗ پانسہ سیتر توت توت) تو تقصیر اَنہ بچار جز کیاہ زال

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہیٹھ (پنتہ گنتھ کرتھ) ہ دی یہ اُسہم دفتر ہیٹھ کام گڑہ وانجو ہڑ۔

مال دید:۔ اُتھ ٹلہ گلس تھوڑے وارہ ہیون نہ۔ یہ چھا نوش بیتر؟

حسرت:۔ اوہ اُتی چھے (پانس ہیتر) جان گود تام نگر ہو اُمس مسبتو کتھن دیوہ ہ سو کلاوہ یہ افسانہ پڑہ کرتھ۔

جانہ:۔ اُسلام علیکم۔

مال دید:۔ والیکم۔ ژہ ہے ڈیکھ بوڈ۔ یہ ڈیکھ روزے پھیرون میانین کورین سان۔

جانہ:۔ وارے چھکھ دی مال دیدے

مال دید:۔ اسہن ژہ ہے وارہ تھوڑن ہیون خودا پن پوتری سان .....

بہار ژوٹر نے خودا میانین سان ..... یہ اہن صاحب کیا زہ اذ گرن ہیٹھ بہتھ۔

جانہ:۔ اوہ وہی میہ چھا خبر۔ پزوٹھن چھا بان۔ کتھ کرتس چھم یتھ لائخ پوان۔ اوترہ ہیٹھ دوتس یہ وادر رشتھ بہتھ۔ چھٹھ لیکھان۔ خبر چھم دی کس ٹاٹھو دگر چھم ٹاٹھ وگ زہنیزہ۔ بوہ گل چھس کڈان (وڈان وڈان) وہ تھ اُمس برس مل برزان۔۔۔۔ زوڈن۔ زوڈن۔ زوڈن اوس کران۔ سو ٹاٹھ کھاوڈ اُمس میاڈ ہے گرس وہرو کرتھ۔

مال دید:۔ میہ ہے دوپ اوترہ دتے یہ اہن صاحب کیاہ آسان وہ وڈ وارہ ہیٹھے بہتھ۔ وڈ زایس ہ اوترہ ترہ یہ وچھم زوڈن زوڈن کران گوڑہ کیاہ گود یتھ دتس کوڈ اُس وارہ ہ شرہ مرتھ نیران

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

یہ چھ کالہ تر پگاہ بیتو آسان۔ آہس چھا کانہہ شرما تر کانہہ جیاہ
ژوکیس تر اُس دارہ کھسہ کھہ کران۔ آٹھ دارہ چھن پان اُلوند
تردوست آسان۔ ہورہ اُس زوٗن تر یورہ اوس اپن صاب۔ میہ
ژھن کہ بون کئ۔ مچھ نے پیٹھے ہیٹھ گژھ۔ آتہ روٗدم تر میہ
روپ پنہ ژھ پیش کھاہ گژھ۔ پم شرکو ہیٹھ بیٹھ داو۔ آٹھو
لگکھ کتھ پم ٹکو ٹکو ہیٹھ۔ پیٹھے ہے بیانین سان تک دی خودا
گوڑہ چھا ہی پیٹھ اُر یچھ پچھ رنگ ژرین کانہہ جیاہ یا کانہہ شرماہ
گژھان۔

جانہ :- ہیتہ دی تر کیاہ وکہ ہم مال دیو (ژوان وان) پہ گیہ پہ نس
بجس کانگ ژھنو۔ ژیہ ہیش ماہر تھی میہ کتھ کرنہ۔ رات تر اُس
پہ ٹاٹھ کھاول دارہ سیتو پان ژھ ہاپہ لجو ہرژ۔ میہ نے پنن
یہ نصیبہ ہُ آسہ ہے۔ تیلہ آسہ ہیمہ پہ حال ہُ۔ ژھوٹ دتے پنہو
کو کرتے ہُ آسہ بیتہ ہندس مرس کیاہ ژاوہ ٹھول (شرارتہ
سان) تمہ ہ دی چھس راپہ۔ ہُ ٹھوہ نسہ پہ اُی سارہ۔ پیٹھ
ژھوچن اُو سند پہ ہیتہ مشد چھ بوے کالہ تر پگاہ چھ بیتو
چاہ ہس راہ چھ وزان۔

مال دیو :- ہے پہ چھے تہہ تہ پرچھے وارہ وس منز۔ بوہم راٹو چھ نے
ژاٹھو ژھ ژھوہرژ (حیان چھ وان)
ہے ہے وو۔ تنے کو ژھوہ پر۔ وچھی پم شرکو ہے گیہ آہ کریہ
بچاڑو۔ کرس ژھوہ پر۔ ناے بنے مرے۔ بنے ژن ژھکھ ہوٹ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہیٹھ (پنٹھ کنٹھ کرتھ) نہ دی یہ اُسم دفتر کام گڑہ وا گجر ہز۔

مال دید:۔ اتھ غلمہ گچس تھوہ نے وارہ میون نہ ہگ۔ یہ چھا نوش یینتر؟

حسرت:۔ اوہ اُتی چھے (پانس ہستو) جان گو دتام لگو ہو اُسس ہستو کتھن دیوہ یہ سو کلاوہ یہ افسانہ پڑہ کرتھ۔

جانہ:۔ اسلام علیکم۔

مال دید:۔ وعلیکم۔ ژہ ہے ڈیکھ بوڈ۔ یہ ڈیکھ روزہ نے پھولہ رون میانہن کورین سان۔

جانہ:۔ وارے چھکھ دی مال دیدو

مال دید:۔ آہنی ژہ ہے وارہ تھوون میون خودا پن پرتی سان .....

ہیاد ہوتے خودا میانہن سان ..... یہ امین صاب کیا زہ آز گرس پیٹھ ہیٹھ۔

جانہ:۔ اوہ دی سہ چھا خبر۔ پڑھن چھا بتان۔ کتھ کرتس چھم ہیٹھ لائج پران۔ اوترہ ہیٹھ ودتس یہ دار دشتھ ہیٹھ۔ چیٹھ لیکھان۔ خبر چھم دی کتس ناٹھو ژگر چھم ناٹھ وگ ژھنہز۔ یوسہ کل چھس کڈان (ژوان ژوان) واتھ اُسس برس تل بزان۔۔۔ ژون۔ ژون۔ ژون۔ ژون اوس کران۔ سو ناٹھ کھاول اُس میاوہ ہے گرس ژھرو کرو۔

مال دید:۔ سہ ہے ژوپ اوترہ ژتے یہ امین صاب کیاہ آسان وہ ژو وارہ پیٹھے ہیٹھ۔ ژو ژاتس بہ اوہ ژہ یہ ژچھم ژون ژون کران گوہ کیاہ گو دیکھ ژتس کوڈ اُس وارہ مژہ مژھ نیران

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ژ چھ کالہ تر پگاہ یتیو آسان۔ آسی چھا کانہہ شرما تر کانہہ جیاہ وُزکیس تر اُس دارہ کھسہ کتھ کران۔ اُتھ دارہ چھن پان اُلوہ تردومت آسان۔ ہورہ اُس دوٗن تر یورہ اوس اچن صاب۔ سیہ ژھن کچھ بون کن۔ یُتھ نے پتھے ہیوٗ گژھی۔ اُتہ روٗدم تر سیہ دوٗپ پنز ژھ ہیش کتھاہ گژھ۔ یم شرگہ ہیسکھ ہیٹھی داو۔ اُتھو لگکھ کتھ یم بگو بگو ہیسکھ۔ پتھے ہے بیاہین سان سگ دی خودا گوڑہ چھا ہی ہیٹھ اُدر چھن رنگ ژرین کانہہ حیاہ یا کانہہ شرماہ گژھان۔

جانز :- ہُتر دی تر کیاہ وُتہ ہم مال دیو (دُدان وُدان) یہ گیٚ پنہ نس بجنس کانگر ژھنو۔ ژیہ ہیش ماجھ تھی یہ کتھ کرنہ۔ رات تر اُس یہ ٹاٹھ کھادل دارہ سوٗتو پان دِتھ ہاپہ بگو ہژ۔ سیہ نے پنٹھ تر نصیب بہ آسہ ہے۔ تیلہ آسہ ہیمہ یہ حال بہ۔ ژھوٹ وُنے پنیو کو کرنے بہ آسہ یتیہ ہندس مرس کیاہ ژاوہ ٹھوٗل (شرارتہ سان) تمو ہہ دی چھس راپہ۔ بہ ٹھوٗہ نسہ یہ اُمی سارہ۔ پیٹھ ژھوٗن اُوشند یہ یہ مُشہ چھ بوے کالہ تر پگاہ چھ یتیو پچھ ہٹس واٚچھ دوزان۔

مال دیو :- ہے یہ چھے تہ تر پژھے وارو وِس منز۔ براہم راٚز چھ نے تر اُوٹھ ژھنو ژھ (دھان چھ دُدان)

ہے نے دُد۔ تتے کو ژھوٗ پو۔ وُچھی یم شرگو ہے گیٚ آہو کریٚ بچارو۔ کرس ژھوٗ پو۔ ناے گیٚ مرے۔ ہیے زن ژھکھ ہوٹ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کرمی ژھوپر (جاہٕ چھٕ ژھوپر کران) اُدہ بی ہٕ نیرٕے ہٕ آتیم
تم آمت اودہ (نیران نیران) ژیہ ہٕے ژیہ پننہٕ سیزرہٕ چنٕ دگر
پانے تار۔

حضرت صاحب:۔ دوپ ہٕے۔ میہ گود ژیر۔ دہ ژ کھیرہٕ ہٕ بتہ وٚتہٕ کیتہ۔ میہ چھٕ
باتیر۔ کانہ ہٕے ژھاٹہٕ ہٕ پیہ۔ وٚچھٕ ژیس تٕ کھبوت دہ کژر۔ اد تہٕ
بیہ اژ ٹھ شامس سیز پادا جان پیٹن۔ خبرٕ ہٕ رھاہٕ ما کھیتہ
بتہٕ بیتو شامس۔ وٚان اوس ریڈیو بروہٕ پیہ تہٕ پھکراہ بوزو۔

جاہٕ:۔ (لوت لوت پانس سیتو) اُمس رھامس ژھوٹے ژسر تہٕ ٹبر
بیہ ژھنہٕ ہٕ اُمس دوہٕ مُنز پلو وٚتہٕ بیٹھ۔ اُمس بیون خوداہ اہٕ
کھوتہٕ تہٕ قبر کران۔ اُمس ہٕ کنٕ اٹھ کھور لگنٕ۔ ہٕ دہ ہٕے
داران آسو۔ یہ ہٕ بیانس گرس بلا ہٕ تہٕ رٹہٕ چھپہ چھٕ بجوہٕ
ہٕیے دہ تھ شیتے ہٕ زنبی بوے نیرٕ۔ دہ ہٕ سیتو ہٕے گیس
اُچھ کانہ۔ اُمس وژے ہٕ زون بلا ہٕ تہٕ رٹہٕ چھپہ۔ تانو کوٚتھ
(بانٕ ہنز ٹھٹرائے۔ تہٕ دانس پھرک دینچ آواز)

(وقفہ)

حسرت صاحب:۔ (پانس سیتو) اُمو چھٕ بیہ ہٕ دار بند کرٕ ہٕ۔ اُمس زٕن ہٕ وٚن
اٹھو گئ۔ زٕن چھس نا مرٕن ہنز نظر اودہ پیوان گژ بکودلہ (زورہ
دار مژ دار دینچ آواز تہٕ جاہٕ چھٕ لوت لوت دروازہ مژ داران تہٕ
وٚچھان)

جاہٕ:۔ (پانس سیتو لوت لوت) کھاول چھٕ بجوہٕ ژس اٹھ دارہ بیٹھ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

او د حسرت صاحب تلوک چوان تہ حیاد چھ دوازہ تاس دھتھ بزرادان)
تہ آسہ ہا آہس تاٹھر کھادلہ مجھ ہاون توسے زاٹھتھ بجلی۔

حسرت صاحب:۔ ژہ ہے وارہ تہ کاوہ ہوتہ آسکھ وٹی۔ وہوں کیاہ گوے۔ ژہ آسخ
کہ ژہ ہیتھتھ ذلہ واٹرل لاگن۔ آچھ ژہ ہمن کیاہ۔ ژہ کہ ہیں
عقل۔ ژہ ہوتے کتھ کن۔ ژہ گوے کیاہ۔

جیانہ:۔ وہوں کیاہ گوژھم گژھن آہ کھوتہ۔ ژہ آسی خبر ژہ کرکھ میہ
پتھے گوسلہ تہ ہ ہرہ۔ ژہ گژھی وتھ موہ کہ۔ تم چھے راہ۔ آہس
گرتھ ہگلہ اوروتہ آتہ والنے کھکھرہ منتہ رٹھتھ۔ ژہ آسی خبر
گوش وہ۔ بہ سو ہرے محلہ۔ بہ لاگے پنچاٹھ۔ میون چارہ کر۔ ہمن
شرچہ ہند چارہ کر۔ آہس کھادلہ ہیون خردا واران تہ حالِ حاران
کرن۔ آہس تہ آتھ کھ رکہ لگن۔ آہس ہیانہ ماچہ ہنزہ ہاسش
گژھو۔

حسرت صاحب:۔ ہتے محلہ کتھے پیٹھ ہیتھتھن بزرادان روتلہ۔ ژہ وہوان
کس چھکھ تہ ؟

جیانہ:۔ کس گژھس وہ ہوہ۔ آہو ہے یہ ہیانس گرس ہ تہ ژہ چھپہ
لگو ہرژھ۔ شیتھلیو تہ دل۔ کرتھ کتھ پونشہ۔ وچھو ھتھ بجھ۔ ژہ
ہانتہ چھ۔ ہیر ہوکھے اوترہ پیٹھ زانی ژہ کران۔

حسرت صاحب:۔ زانہ خدا واہ۔ ژہ کتھ کن ہوتے۔ خبر کہ تہ پریشانی چھکھ
کران۔ ژہ گوے کیاہ۔ ژہ کہ کتھ چھکھ کران۔ ژہ مجھ قصہ کیاہ
سو کتہ تام واردس منز ژہ کتھ کن ہوتے تس کن۔ گو ژہ واتم

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مہ تہ تمس کس واٹھ چھُ۔ سو پنٹہ گرہ۔ زہ ھترنے میگدوگ۔

جانہ:۔ سکہ ہے گرہ! تمس ہے آتھ کھور لگو تنہ اہ بجھ۔ بہ معاش بجھ۔ ہ سونبرس علم شیخے۔ اہس چھا خبر دہ لاہو۔ ہ ہے پنچاٹھ واگس۔ ہیون چاہ کرن۔ ہیانہ ہمن شرین ہند چاہ کرن۔ دنزہ ہمن نچھ گڈھ کھاول۔

حسرت:۔ کیاہ گوے کہ سہ دٹھ واٹھ تو دنتی میاٹی۔ کیاہ چھپس بگونیاہ تہ ہہ تقصیر دہ دہ تہ لیکر لیکھ کران۔ ہ لونتم زہ زہ زہتھ چھا مہ ہنہ ہ پرے۔

جانہ:۔ ہے دنی کیاہ چھُ۔ زہ زانکھ کیتہ زہ۔ ژیہ ہے چھے لو کچار یاد ہیرتے۔ مہ چھنا نگرہ توان۔ چار تہ ہے کاژاہ۔ ہمن اچھن کیاہ سڑہ موٹھ ژھنا۔ ہمز دیدو ہے اوتہ ہیٹھ دوتم وچھان۔ زہ کم ژھاہ گتو چھکھ آسان کران۔ اہس زونی زوانی کرٹھ ہندہ پاوان۔ زون۔ حسن۔ بے نقاب۔ مہ چھنا نگرہ توان۔

حسرت:۔ اوہ ژہے بہہ۔ ژیہ سوتو کس چھ ہیکھ۔

جانہ:(زوان زوان) ہ اوس ہیانس ہاس ماچہ تاون۔ ہمز ہ یکھ تاونس لاجی ہس۔ اہہ کھوتر آہہ ہیم زینہ وکھے ہزتہ چوتے ہ تاون ماہنیہ ہیتم وچھن۔

[دکانہ چھ دروازہ اوزان]

دکان:۔ کاک دید کیاہ چھ زھوہ پوزم کرٹھ بہتھ۔ دیدیو تہ چھ ہند خبر کیاہ۔ ظاہر چھکھ ژہ حسرت صاحبس سہتھ کھوس کرتے مہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

چھُ تہٕ ٹکرِ ترٲن ۔ اوٚ گڑھان پکان ۔ اٹھ گڑھیا سنٛٹ ۔ باگرٲن دوٚن گڑھان اُستی مٕڑکرٕ ۔ اوٚ چھا دوٚنی اُٹھ کٔن گڑھان ۔ وُچھ یم مٕڑکر بچاوٚ کھٕتھ تام ہی گٕنٛتھ وُلے شٕمہ کوٚری ریڈیو ہے بوزٕ ۔ ژہ بوزٕتھ دی جانٛے ۔ از ۔ سہ گوٚد مٕشٕتھ وُنٛ ۔ از چھُ حسرت صاٰحبٕ پروگرام ریڈیو پیٹھ (دعاٰنہ چھُ ریڈیو ترٲوان)

اونسر:۔ ہٕ چھُ ریڈیو کشمیر ۔ دوٚنی بوزٕو تہٕ حسرت صاٰحبٕ افسانہٕ ۔ حسرت صاٰحبٕ ذیرہ ۔

حسرت صاٰحب:۔ زٲناہ ۔ تٔوٚن گٕناہ ۔ بے نقاب (ریڈیو ہٕچ آواز چھ بند گڑھان)

جٲنہٕ:۔ (پانس سیکنڈ) اٰہٕ کیاہ ۔ یٕمٕے تٕمٕ سبزٕرے آواز چھ ۔ افسانہٕ دوٚن ۔ حسن ، بے نقاب ۔ ظاٰہر ما اوس مٕے پٔزٕ وٚنان ۔۔۔۔۔۔۔

(جٲنہٕ چھ یہٕ وٚنان مٕنان ہیرٕن وٚسان تہٕ لوٚہٕ کنٛہٕس اُردلیٕ مٕڑاوان تہٕ حسرت صاٰحبس ہٕشار کرٕتھ وٚنان ۔)

وٚنٛپ مے وُچھ گرہٕ سیکنڈ چھُے مرٲن گٕنٛت ۔ دوٚنتھ ہیٹرٕ ہٕہٕ وارہٕ پیٹھ ہوا ہٕنٛد ۔ ہیٹرٕ اٰہٕ ہٕ سیٕنٛ تہٕ سرد گوٚنٛت ۔ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ تٕل دوٚنی ژاوٚ ہٕ اٹھ ہیٹرٕ ۔ ژہ شہلا وارہٕ پیٹھ ترٕتھ تہٕ ہٕ شیرے ہیٹرٕ ۔ صٕبحٕک تہٕ چھُکھ لاٰتے ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سوم ناتھ سادھو

سوم ناتھ سادھو چھُ ۱۹۳۵ ہیس منز فتح کدلہ سرینگر ذاتس۔ ہرگاہ یہ وُنُو سادھو ہنوو ریڈیو پکچھ خاص ماحولن بکھارِ کانہہ فلمی شیبہ تہ۔ سادھوئن یہ کنڑھاہ وُنیکھ تام لیٹھ کھہ منز چھُ مے جمہ زیادہ بیس اُمو بچھن ہندہ خاطرہ لیٹھ کھ۔

سادھوئن یکھو وُنیکھ تام ریڈیو خاطرہ کیتہہ کھیل ریمز منزہ چھ کیتہہ چمن ہنز تہ کیتہہ ترجمہ۔ ہرسل جانکی تہ آدلن ہاوکہ یم ریڈیائی کھیل نشر سپدو، یم چھ صاف پاٹھو ہاوان ژ سادھو شند اکثر چھُ وہ فی روزانی لبان تہ فنکاری ہندس کنٹرلس کرن نمان۔

●

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ابیے

سوم ناتھ مادھو

پیلہ مہ نیکٹے لاعہ جو

کرتاہ مادی مزد ناو چھ "نیک ٹے" اکھ مزد دُچھو بیاکھ کھودِ ہو، بیاکھ بیٹھو کنو۔ تہ پتہ پتہ پچھ کنو۔ پتہ بیاری۔ آ۔ تہ وُچھو تو اُس قبر مجھ۔ ہیٹھ نقشہ آہہ بدلیوٹ۔ یُس ہوٹ ہرو گوگہ چہ تونہ اوس مہ شوب بنوٹ۔ ے چھ ٹے پگھ گزمٹ گو مدر ہیوٗ باسان۔ پزر چھ ہی زہ یوتام ٹے انسان ناو چھ آسان تہس چھ کیا ہتام زرق ہش پران پنن پان تہ اُدو پکھو دُزیاہ ٹوبرون تہ مادی مزد باسان۔ قبر دق کنھ چھ یُس ٹے لاگہ تھ سیتو گڑھیس سوڑہ ہن تہ جان آسو۔ پتوانس کرہ ہن تہ۔ بوٹس پاٹس تہ آسو۔ قمیض کالر صاف تہ چندس چھجھڑ رومال تہ گڑھ آسو۔ وُچھو اُق چھ انسانہ ہستہ ہیٹھے بدلان۔ چندس مہ امسوتن نیکٹ دیلہ مگر آہہ نیبرمہ باوہ باوہ سیتو چھ تھ تہ مرہوش روزان۔ لاکن گڑھان راے خبر کس پوشہ دوگے آہہ۔ مگر ٹیہ دوگے چھ زانان تمہ وزہ کہ مہ قیامتھ چھ گڑھان۔ پیلہ ز پان کھیس سوتب پاٹہ زور چندہ نیرس۔

مہ چھ پاٹہ اکو دوہہ ٹے گڈ ہرو۔ او عرف اکو دوہہ۔ کیا زہ ہ

——— او سفر نامے چھ تیتھ یُس تہ وتن لایکھے چھ....

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

——— خار تھوہ سیتو دوہ پرازی کیاہ۔ مہ تھوہ نشن
دل مزہ تھ کھ کرنی کانہہ عاب چھئہ۔ خار بڑو۔ ہ چھس اکہ دوہہ دفترہ
ہیتھ تہ دوتھ خیالاہ۔ ہمیو ہ کیاوہ تہ سے گنڈان۔ میانی تم یار باسے پمن
میانہ کھوتر کم تنخاہ چھ چھ سے گنڈان۔ مہ کس عاب چھ؟ یوہے خیال
گرو مہ سنان تہ اکہ دوہہ ہیتھ مہ رنگہ دار سے ٹلو۔ سوٹ اوسم ڈرے
داش کرتھ اوزمت تہ ارادہ کرم ہ تہ کھہ دوہ نے لاگھتھ دفتر۔ گڈ
دلن دوتھ۔ اتھ کیاہ کرو۔ لاجو مہ محسن دوہہ درزاد قمیض تہ تھ پیٹھ پکہ
سے۔ پیٹھ چورس ڈرے کپین سوتھ تہ دزاس دفتر۔ دہہ چھس ہ مندھو
مندھو پکان۔ لیس کانہہ دانی کاراہ سمکھان۔ سہ گوڈہ ٹپہ کن دچھان تہ
پتہ اپڑے اسن ہجس پیٹھ اتھ دنان۔ "اچھا۔ ٹھیک۔ جان کرہ
..... بڑو جان" ہ چھس اندری سوچان خبر پڑو پاٹھ مہ ما کرہ پہ
جان۔ سگر سیتھا ہیم تم یار یاد یم میانہ کھوتر کم تنخاہ اسو روان۔ تہ
رنگہ دار سے اسو گنڈان۔ امہ سیتو گیم ہیتھ سکھہ ہش۔ تہ چھس بڑہ چھ چھ
پکان۔ ہچھرس چھ کنگر کرتھ۔ تیلوس چھ زہر زمزدوک میلو کرپز تہ بوٹ
چھ پاٹشہ سیتو تہ ٹپہ کران۔ کتھ مرس مزہ چھس پکان۔ یو تام بڑو بارہ
موڈس تل ورتس۔ اکہ بتیم نالہ دندرہ پیٹھ نظر۔ دلن کڈام دوہ دتھ ہش۔ اتھو
نالہ دندرہ پیٹھ دو دوہیں زرتھاہ پیوت۔ اچھن لیند طعاہ۔ یتھے مہ زرتھ
تسکھے یاد دچھو۔ مہ پھیوار اکہ رنگہ بیاکھ رنگ۔ اوتام اوسس کہ مزہ پکان
دوہ نے زن لجو زنگن قورتی پریک۔ نظر دیزم دچھنو کھوریو۔ اکہ دچھم
سارس پیٹھ نس کاروبارس مزہ مشغول۔ سوچاہ کرم۔ ہ مخن گرتھیا جان

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کیتھ ہ۔ مگر میلہ ہ لائسہ اٹھ کن نظرے چھ تمس منز حرجے کیاہ ہا اسہ وزہ
آیم ہ کیتھ اٹھ وٹھاہ تمس۔ زہ زور قدم بروتھ پکھتھ پھیرس تیسہ پوت
ہ وتس زوپک تھ جاہ یتیتین ہ نوٹ پیوت اوس۔ تیسہ سوچم۔ تے چھم
ہاکو۔ خبر گڑھیا ہ جان تمن۔ زتس کن کرم نظر۔ ہ وچھم گمو آرہ کرزہ چشمو
زن ہ ہے کن وچھان ہ وان ــ" ہ او مسے ژ ہے پراران تھن کوہ
چھم۔" لاند مدق اکھ کوڈم چیزہ منزہ نمبر ہ ہے زوڈم زتس زوپک۔ تیسہ
زخم وچھنز کھوہر کو نظر ہ ہیزمیہ نوٹ تمیخ سکھر کرنو۔ پھیور چھ واہ واہ
گو دور ژان۔ اتہ پیٹھ کھویہ پلنڈین تام پھیوڑم سازہ ہے ہے۔ تمس
کھوت دوہ تمس۔ زنگن ژاہ نٹھو۔ ڈکس پھیر گہ وٹھط۔ تہ اٹھو دوہ ہرتہ
منز لوگ میہ اٹھ زتس اٹھ۔ میون اٹھ اٹھے" لاگن زہ زوہ پاڑو تیسہ ٹھاہ
ٹھاہ کران اس کھنگاہ۔ پھ کن وزم نظر۔ اتہ وچھم سادی واہ واگی کھو
لوکوڑ لوکوڑ منزکو اسان اسان زب دوان۔ اوہ تہ بوزو تو میونے پان زاہ
میہ کوہ قیامتھ چھ گامزہ۔ اچھن سوریو دگاس۔ دوہ ہلی ہیتین میہ تارکھ
بوزہ پیو۔ زہن ہ زنگن گیہ لکو۔ چوتھ گمو وہول۔ تمس زہنکھ لیدرہ پھریاہ
زن پھرتھ۔ کنن زن ناگ من جوراہ۔ ڈ روہ پین زتس زالین دوہن منز زتھ گوس
ہیٹر ہیٹر اکو ہے جاہ کھڑا۔ سوچان چھس یا الٰہی ہ کوہ غائبی بلاے تیسہ
میہ ؟ ہتاہ گو وہو منزہ شاہ، یا واہ اکھ تو اسان اسان وتھ میہ کن ــ
" اسہ گرہ ماٹی روزو۔ تو ہ لوگ تکلیف۔ ہ اس ہو منز پر جڑ ہا کرہ ہز ہ
وان وان ہیڑ اکو میہ ہ ڈ روہ پین نوٹ زالو منزہ گڈھ۔ ہ چھس ہ اچھس
کیتھ وان۔ صرف چھس مسے گنڈھ تمس کن وچھان۔ ہ چھ اسان اسان

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

دوگن گڑھان۔ تہ اُتھو منز دوٗھ مہ کن۔" اسر چھ پٔٹھو شرمندہ
اسہ اُچھ تہ راے تہ ہوس سوٗٹیڈ بوٹیڈ جنٹلمینس پیٹھ اتھ نارِ دُندرہ
پیٹھ نظر۔"

ساری (!Sorry) ۔ ہے کیاہ گرم۔ گوو یہ اوس سوٗگے
گیٹرہ۔ دوٗ ہیتوٗن مہ جس ہیوٗ پھیرن۔ وٗنہ کیاہ سہ ہہ۔ ٹھان ٹھان
وٗنمس اچھا..... کیتھ پرواے چھنہ..... ٹھیک..... تہ یہ وٗنان
وٗنان گیٹھے ہہ نیرن ہیوٗنس اُدہ وٗدھ ہیٹھ نارہ کرنچھ ہش۔ زیادہ گوم تہ
بڑپن ہند یات پین لکین شرین ہند گوم۔ ہم ہیٹھم سپیٹھو وایہ تہ ژرہ پیٹھو کرنہ
ریٹس سونہو شرمر جراہ بیٹھو کرنچھ دنہ۔" جنٹلمین۔ ہائے۔ ہائے "——
"جنٹلمین ہائے ہائے" "لیک ٹے سوٗٹس ژٹ ژٹ" "لیک ٹے سوٗٹس
ژٹ ژٹ" اندرہ چھس تہ چھ ہیوان۔ گو چھس مزان۔ سوچان چھس" ہتا
ژرہ دارہ کارے بکان اوشکھ کیاہ گوے۔ کتھ ژسیوکھ پین روہ پین روہ پین
گرہ ہے وٗڈاکھ دارہ کارہ۔ کیارہ گوکھ ہیٹھ ہیٹھ تیتین روٗڈ ہتھ۔ موجھر بوٗڈہ
ہم وہ ہیوٗ مہ آیہ تم چھس اوٗڈی پانس گڈان۔ اوٗڈی پین لوکن۔ ہیوٗ ہہ
ٹاوس تکنس۔ ہیوٗ ڈاچ مہ ہیٹھاہ انارہ ژ مہ ہاسیو ریٹس بکان چھ ہہ چھ
مہ کن وٗچھان۔ مہ اوس گاوٗ گڈر کھودہ کن پھیرن۔ ہہ گوس لال چوک
جاہ ہتھ آیہ ٹوروم پھرنچھاہ۔ نظراہ وٗنہم ڈوہ پاڑو۔ اچھن اہم گاش ہیوٗ۔ دوٗنی
دوٗدنی ہم شکنی ہین لگا ہہ جراہ چھپھ۔ مگ یہ چھپھ تہ ہاسیوم اُمرہ اٹاوٗ زن
خاکر پتھ ہتھ دوتس وٗفتر۔

"اہن سہ اوٗ کنہ گوکھ اسہ سیوٗ کتھ" وٗدھ اکھ یاراہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

"خودایس پکھ از چھکھ ہیرہ ہیو گوشت اہ ٹپہ سیتو" یہ وزہ
وزیم یاون براے۔ مہ کرٹھ ہار۔ اوہ گرہ چشمو چھس گرا اکس کن
وُچھان تہ گرا بنیس کن۔

"نا کتھ کر۔ با گمو اسو گیہ ناخوش۔ یس ازوون قس بلاے"
"! کیتے کتھ چھ زیادہ کرہ" ہیاکھ وتھ نزر "چھکھ ناوُچھان
نرٹے، نو سوٹ، اتھ یم لوڈمات شوئین تم سپدن کنٹینہ نمزے پاڑہ۔
پگو پتر آسہ صحب پکان۔" یم کتھ ماڑ ہمن۔ یہ اندری ماز ژاپان۔ مگر چمو واتہ
نوئس زین تھچھ کرٹھ کنٹینس منز۔ تہ چمن خوش کوزہ تہ کھیوکھ اسان
اسان تہ گندان گندان۔ یہ کیاہ کھیہ ہا؟ مہ زن اوشکھ ہرو گوگو بون گنڈ
پیٹھ۔ چاپہ گول اکھ اکھ چھس چپوان۔ تھتو سیتو چھم بڑی یارک اکھ اکھ
سپن اچھن درینٹھ پوان۔ بڑو مشکل بنیا مہ چاپہ پیالہ اکھ چیتھ۔ اتہ
سکھو تیتہ تہ واریاہ زاڈی کار۔ تم چھ فقط اتھ ہیاہ ٹپہ تاریف کران
اوٹھو چھ وُنان۔ یہ چھ جرمنی ہنز۔ اوٹھ وون سویٹزرلینڈ چ۔ یہ چھکھ
سارے ھکہ ھکہ وُچھان تہ کلو سیتو بکو "اون چھنا" "اون چھنا" کران۔
وزہس اُم تہ قرار کتھہ تہ دفترہ۔ گرہ ہندو پاٹھو چھس ڈھرٹھ
ڈھرٹھ کران۔ اکو کرہ نیران۔ تہ بنیس کرس اڑان۔ شام وقتس وزاے ساڑی
پنن پنن گرہ۔ وزہ پکان پکان اُم خیال گرہ چھم بڑی یارہ کنو وُنن۔ پنیون
مسجکپو منزہ کاتھہ بجھ۔ مہ کوسہ تیا مکھ گرٹھ تمہ وزہ۔ چھنا سلاح گھنٹن
وون زین چھیرو امبراکہ لیے منز۔ یہ نام اڑ گوشت ہیو گرٹھ۔ اوہ کیاہ تی گرو
جان۔ کوزہ مہ پانس سیتو فاصلہ۔ مگر گرٹھ چھ کوت؟ یما سوچان سوچان بنیم

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

انگریزی فلم چندس اکس اشتہارس پیٹھ نظر۔ 'دیری گڈ'۔ وُچھتہ کیاہ گوڈ جان۔ روپے چھ چندس منز۔ مَرس منز وُکھنوس فلم وُچھتھ۔ یہ نام فلم موکلہ تو نام آسہ اوگیٹ تہ گاڑی۔ اللہ اللہ خیر صلاح۔

یہ نام فلم چند وقت دوت تو نام نی مسہ لال چوک تانی زہ روزہ ہارتھ۔ سینما گھرچ گھنٹی بجے یہ۔ بجھ گیہ شوروع۔ یہ چھس بڑہ اطمینانہ سان امرو مس چندس اتھ تراوان۔ مؤدس! مسہ ژنج کنی کہ نیکھ نیرتھ اتھ چھ چندے منز۔ بجھ گیہ ہوا پس منز غائب۔ اندہ یار وزم نظر۔ مگر شکر ساری اسو ٹکٹہ کاوس کنی لگو ہتو۔ یہ بیاوی داورچ بجھ گیہ تہ گاڑہ کنی۔ ٹوٹ ٹوٹ ہتہ تم ٹوٹ۔ سڑکہ پیٹھ بان وسہ کو ژنم چندہ منزہ اتھ نیرتھ۔ موچھ منز چھس وُچھان ژونہ زہ۔ موٹھ وژنم جل جل تہ چھس تہ وتھ دوان۔ ے وارہ کارہ صبحن روپیہ کند نوٹ چندس تھووو۔ اتہ کیاہ اُلٹے آہ؟ اٹھ آہ کرنت گیہ؟ — ہاں — او ٹھیک گوو۔ کیا سہ بیاس منزس۔ ے صبحے نیم تریشہ گیا سہ جراہ چنیہ۔ رتن وہ ہنا ہ پنہ۔ گوڈہ کو زانہ ہا یہ دفتر کھنہ اتھ نیم تریش چنیہ۔ مگر پاپ پنہ خبر کتہ اسم چم وہ راوکھ چوڑو زنہ ماری ہتو۔ یہ صبحن پیرزہ وائے کورہ بس۔ روزی؟ یہ سوچان سوچان بجے یہ نیم گھنٹی۔ تہ کروان آپہ کرہو پروہ چارہ تہ فلم گیہ چالو۔

"چھنا صلاح نظرو کلاس ٹکٹ ہیو۔ وُچھ کس بجھ رشس منز" چھس یہ پاپس سیتو مشورہ کران۔ اوہ کیاہ۔ یہ اوس ٹھیک۔ مگر بجھ تہ کن وُچھتھ کیاہ وان لگھ؟ ہا تہ سو گیہ کو پاپس زٹ کرنی۔ خیر؟ ہاں

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کرو نا کالم۔ پہلے مقاون گزرتھ چندس منز۔ پتہ چھ براہے فٹ کلاس اسوتن یا تھرڈ کلاس۔ کانہہ ہیکر ہ کیتہ وانتھ۔ ہیو سوچان سوچان گوس ہ ژوٗر ژوٗر سینما ہالس پتھ کن۔ وُچھنو کھودرو نظر وتھ نیم جل جل ٹے گزرتھ ہ تھاوم دُوان دُوان چندس۔ ٹکٹ پیزم تہ پانس ڈوکھ ژانتھ گوس تھرڈ کلاسس منز داخل۔ شہستہ کارہ آتہ ہ اکھ جاپہ پکھیج ہ خالی۔ ہ کسس پکھ ہے بروتھ کن۔ شرم داد گوس ہ وسہ وُنے اکسس ہیر پاوس بیٹھ بیتھ۔ لو کچارس اوسس ہ دو پہ تہ پھر تھرڈ کلاسس ژامت۔ مگر انڈکن ہیرہ بیٹھ بیتھ فلم وُچھنک اوسم ہ گو ڈبنگ موقع۔ ہیان ہیانے ژم میہ سکرینس نظر۔ میہ گڈ وو لڑ ہیش۔ میانہ پروردگاراہ ہ کیاہ میہ چھ انسان کلہ پیٹے ہزبزو کلہ ہی باسان۔ اُچھن ژزم موزہ۔ دوزم خبر میہ ما آپہ گاشس کیتہ زتق۔ مگر موزہ ہ سیتو بدلیوو نقشے سوڑے۔ دو زچھم اکہ جل دُو کلہ باسان۔ دلیل ہ پہ ما چھ ایکژاے یتھ ہ زانہ خو داہ — ہاں میہ ٹس وُچھنو کنہ بیتھ اوس تمس ژزم کھونہ وڑہ سیتو لوق زیر تہ وُلھڑ تکہ پوژھس۔ "زہ کیا خص پتے لبزیوان ؟"

"کہیس ہ" ٹہ وزتھ دل پھٹتھ ہیتو تورہ۔ "میہ چھ باسان دونکھے لوگ۔ کھیل اُس اوترچ۔ اکھ اکھ ڈانس بوہ ہیس لچھ لچھ دوہ پیہ۔"

"پوز چھ" ہ وزتھس دوہش ژاوتھ۔ میہ پرژھیوس کیاہ تام اُکو وُنے تم ہ لے شیتھاہ۔ خاڑ فلم چھ کیاہ تام چلان تہ میہ چھ کیاہ تام بوزہ پوان۔ موڑ آہ پکان۔ میہ باسان زیتھ گاڑی ہش کیا ہتام ژالان۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہیڈلانگ کرتھ باسان۔ سائیکلس ہۆ وۆلی آسان ہ چھُس یک وۆلی سائیکل
چھان۔ باسُس سیتر چھُم آسُن تہ یوان تہ وُدُن تہ۔ دۆ چُم ہُتا زُوہ کتھ
کتھ۔ خار پتھ رتھ تہس مہ پنیو گھنٹہ ڈاے گڈھ۔ شو گوہ ختم۔ تہ
ہ گڈ گنی لاکھ پاوِن ترِن تہ تھک کۆدُم نیتیرہ کنہ۔ چندن چھُس ژھاڈ
ان۔ ٹے ندارد !! ڈچھم آنا سپرہ۔ گُنہ چھُس ہ چندن ژھاڈ دوانی
ہ ترپہ گیہ جمع۔ یم بیٹھو غلبہ تعلق بحث کرنہ۔ اکھ وُنان جان آسن
اکھ وُنان موتوں آسن۔ بیاکھ کیا ہتام وُنان تہ ہ چھُسکھ ہُ اوہ اوہ کران
چھُس اندرمی مرژ ژاپان۔ مگر وُنہ کُس۔ یُتے بوزہ سُہ کیاہ وُنہ۔ بیاکھ
وس چھ غلبہ تعلق کیا ہتام وُنان زہ مہ گیہ پُچھ کُنہ کتھ کتھ بیش کنن
گردن چھرم اکھ نغراہ ڈچھم ژادواہ وُلتھ تیس کُن وُنان ۔" ڈچھ سا
مہ کھوتہ آسہ ہے بیتہ کینہ لوبت۔ لگہ کتھ ہ رنگ دار ٹے ؟

دراصل نا خبر کُس شکس لد ژانت ٹے گڈھ غلم ڈچھنہ۔ دوہ لا آسہ چھ گرہ
وُنہ بچہ ہتا تمو ہے لگہ کارہ بدلہ۔ جانے گوہ آنہ زہ پانژھ آہ نفع ؟

ہ وُنان وُنان کھتو تم دوشرے سائیکلس تہ ہاتھ وُنان وُنان
اہ ڈوہ گچ کُن۔ ہ چھُسکھ مُدے گڈھ ڈچھان تہ تام ہ تم موڈہ
ل۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ٹاک زینہ گیری

ٹاک زینہ گیری چھُ ہردوشیوہ زینہ گیروک
روزن وول۔ اُکو سُند پوٗرہ ناو چھُ عبدالخالق تہ وابستہ
چھ مشہوراں سیدس محکمس سیتو۔

ٹاک زینہ گیری سنٹرل کتاب" کا مشریک علاقہ واد
پھیرہ" چھ اوتہ اوتے بارس مٹز چھپھ آرٹز۔ یہ
کتاب چھ ۱۹۵۹ء ہن مکتن پیٹھ پھیلتھ۔ ٹاکن چھ لفظ
سوٗنبراوان سوٗنبراوان اکہ حاپہ پیٹھ وڈیمہ حاپہ گڑھان
لاگی محنت کرٹز۔ اُکو سیندی وُنہ۔" دسمبر ۱۹۶۰ء پیٹھ
دسمبر ۱۹۶۲ تام شین دیرین کوٗرمہ تحقیقات۔ ژون
دیرین روٗس علاقن تہ تحصیلن مٹزو پھیرو پھیرو مُعائنہ
کران تہ پھیرہ وُچھان۔۔۔۔۔"

اُسو چھ بیتین اُو سُند اکھ مضمون پیشکش کران
تیس ریڈیو پیٹھ نشر سدیوٗت چھ۔

●

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

گو ہیڈ لانگ کرتھ باسان۔ سائیکس زہٕ وول آسان ہ چھُس یک ولی سائیکل
وُچھان۔ پانس سیرتہ چھُم اُسُن تہ پیوان تہ وُدُن تہ۔ وو ژیم ہُتا زُوہ کتھ
وُنگھ۔ خار یتھ رتھ نیس مے پنجو گھنٹہ ڈاے گڈتھ۔ شو گو ختم۔ تہ
مے گڈ گنی لاکھ پاوین تزین تہ تھک کرژُم نیبرہ کنہ۔ چندن چھُس ژھاٹڈ
دوان۔ ٹے تارد !! ڈچھم انا سپرہ۔ گرہ چھُس ہ چندن ژھاٹڈ دوانی
بار زہٕ ترچہ گیہ ہچ۔ یم ہیٹھو فلیہ مُتلق بحث کرنہ۔ اکھ کُنان جان اُس
بیاکھ وُنان موٹلی اُس۔ بیاکھ کیا ہتام وُنان تہ ہ چھُشکھ ہُ اُدہ اُدہ کران
ہ چھُس اندرمی مُرژ ژاپان۔ گو وُنہ کُس۔ یُتے بوزہ سہ کیاہ وُنہ۔ بیاکھ
دوس چھ فلیہ مُتلق کیا ہتام وُنان زہ مے گیہ ہُتو ہُنز کتھ کتھ ہش کتن
گران پھرم اکھ نفراہ وُچھم ژادواہ وُلتھ نیس کُنی وُنان۔ وُچھ سع
اُہ کھسو تہ آسہ ہے نیبہ کینہ ہوبت۔ ہنگر کتھ ہ رنگ دار ٹے۔

دراصل نا فجر کُس شکس لد ژانت ٹے گڈتھ فلیم وُچھنہ۔ دوما آسہ چھُ گرہ
ہوزہ بچہ ہُتا تمو ہے ہنگر کالہ بُلہ۔ جانے گود آنہ زہ پانژھہ آہ نفع ؟
ہ وُنان وُنان کھتو تم دوشڑے سائیکس تہ ہاتھ وُنان وُنان
مذاہ وُدہ ہنگر کُن۔ ہ چھُشکھ ٹڈے گڈتھ وُچھان ژتام یوتام تم موڑہ
وُلی۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ٹاک زینہ گیری

ٹاک زینہ گیری چھُ ہردوٗ شیوہ زینہ گیروک
روزن دودل۔ اُمو سند پوٚرہ ناو چھُ عبدالخالق تہ وابستہ
چھ مشہور ال سیدس محکمس سیتو۔

ٹاک زینہ گیری سنٹنر کتاب" کہ شریک علاقہ واد
پھیرہ" چھ اوتہ اوتے بارس مٹر چھپتھ آ ہرٹ۔ یہ
کتاب چھ ۱۹۶۱ء ہن سٹفن پیٹھ پھیرلتھ۔ ٹاکن چھ لفظ
سوٗنبراوان سوٗنبراوان اکہ جایہ پیٹھ دوٗیمہ جایہ گڑھان
کوٗنی محنت کرٹ۔ اُمو سیندی وُنہ۔" دسمبر ۱۹۶۰ء پیٹھ
دسمبر ۱۹۶۲ تام شیخن وُدیٖن کوٚر سہ تحقیقات۔ وُدیٖن
وُدیٖن روٚوس ملاقن تہ تحصیلن مٹرو پھیرہ پھیرہ وُسہ
کران تہ پھیرہ وُچھان۔۔۔۔۔"

اُمو چھ بیتین اُمو سند اکھ مضمون پیش کران
یس ریڈیو پیٹھ نشر سپدیتہ چھ۔

●

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

لسانیات — ڈاکٹر زینہ کپوری

کاشُر زبان

کینہہ خیال

کاشُر زبانۍ منز کم کم ہوار چھ ۔ اتھ کتھ سام ہیٹھ نائکرہ تہ وِیرتھ گران چھ یہ منزورُن زہ اسو وُچھو محقق کیاہ کیاہ یکرتھ چھ وُنی تھاوان ۔ منگی محققن ہُسہ یہ وُنن ژ یہ چھ اکھ ژُر تہ بڈھ وُسجار وانیو زبان پیٹھ وُنہ ژ یہ گرد یاوُنی پاٹے پنہُ زور گنژ دیوُنی ۔ پتہ چھ بنان ژ پنُن چیز چھ ہمیشہ ڈوٹھ آسان ۔ امہ کو ہیوُ اسو غار منگی محققن ہنڈ سس کرنس سام ژ تہ کیاہ کیاہ چھ اتھ زبانۍ لسانی لیو کھت ۔ ہیتہ اکھ بڑی محقق چھ لیکھان زہ ،

" کاشُر زبان چھ سیتھاہ پرانۍ تہ پیرنی لایق زبان ۔ گرامر چھ بڑ تہ ژرن وار ویرتھ آسہ ۔ کو چھ یہ ہندوستانۍ زبانین منز سیتھاہ بوڑ یزت تہ مرتبہ تھاوان ۔ یکیاژہ اتھ منز چھ گرداں پنزہ نیہ صفرژُ پرانیو اصولو کو ترتیب دیو آمژہ ۔ یہ ترتیب چھ یتیس ہندوستانۍ زبانین ہنڈہ خاطرہ بڑہ مشکل ۔ "

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

جی، ٹی، دیسائی بیاکھ اکھ یورپی محقق چھُ کتان ژ ۱۔

"کاشرہ زبانۍ متر چھ انگریزی تر عربی زبانین ہندوپاٹھ لفظن ہند بڑہ وسجار۔ یمن لفظن ہندس تلفظس متر چھ یمژہ بڑہ آوازہ نیران۔ یہ ژ یتیمین زبانین متر مکن چھُ اکھ حرف چھُ کڑہ تانی آوازو سیتو وُنہ یوان۔ تراکس لفظس چھ دریاہ معنہ نیران۔"

ڈاکٹر نولز چیمبر کشمیرہ متر دریاہن جایین تہ کرن دلیلہ۔ مجموعہ کاشرس متر دلیلن ہند سوذو وچھتھ گودرے حاکران۔ پنہ کتابہ "فوک ٹیلز آف کشمیر" ہنزہ گوڑہ کتھ متر چھ ژ لیکھان زہ:

"خاکی آسہ وُنیچھ کانہہ زبان یکھ یوات پوشھٹ تر بوڑھ لوک ادب چھُ یوت کاشرہ زبانۍ چھ۔ مگر یہ وزاوہ ژ اتام دکیاہ کیہن لوکن بُروتھہ کن دوہ یو وجھو کنو۔ اکھ یہ زہ کاشر زبان چھ ہندوستانچو باقے زبانیر کھسو تر جادہ مشکل تر دوئیم یہ زہ کشمیر چھ کوہ ژ تر ہالو سیتو وُلھتھ تر سخ وُندہ آسہ کنو چھ یورین گرتھن مشکل بہین۔"

ڈاکٹر سٹین۔ یمنیر کاشرہ زبانۍ ہنزہ دلیلہ "ٹیلز آف حاتم طیی" ناوہ لیچھ۔ ژ چھ یمژہ یڑھ تھاوان۔

جارج گریرسن یمزاہ کاشرہ زبانۍ خدمت کرٕ، تیزاہ کرٕ ژ وُنیک تام کاشر ہر یہ۔ اسو لیچھ کاشرہ زبانۍ خاطرہ دریاہ کتابر یہ چھ پنہ کتابہ لنگوئسٹک سروے آف انڈیا ہس متر وُنان ژ ۱۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

"ماہر لسانیات سہ‌یہ خاطرہ چھ' کاشر زبان بیٹھاہ
اہم زبان۔ تکیازہ پہ چھ آرین زبانیو منزہ کنی مثال
یمہ‌سہ وُنہ تہ پلہ زبانُی پیٹھ زلہ زبانُی ہنز صورت پراوان
چھ"

محققن ہنز تہ دیرزھنے چھ اکس تھ زبانُی متعلق یوہ‌ہ تھنہ
تیہنہ پتہ لگ بھگ ہیشہ بیکس تہ بے بس روز۔ اگر اتھ بادشاہ تہ یوسف شاہ
ڈکبس وقتس منز کم زیادہ اتھ روٹ سکپہ۔ مگر تمہ پتہ یا تمہ بونٹھ میول
تہ اتھ کاشہ تیتھ سرپرست بس اتھ کنہ نتہ کنہ رنگ سرپرستی کرہ ہے
پہ چھ اس زبانُی ہند طاقت زبس اتھ منز وُنی کمن رنگہ رنگہ ادبی سرمایہ
چھ سہ آد پانُی پانے روجوکس منز۔ مقبول شاہ کرالہ وادی کرہ ضیا تخشیتی
سنسکرت فارسی نوشس لہ کاشمری پاٹھو ترجمہ کاشہ ہنزہ تحریکہ پیٹھ یا کنہ لالچہ۔
تہ اس وقت خاچس کاشہ لالچ زتمو کور شاہ نامس تہ ساتم نامس
ترجمہ۔ تہ اکھ شاہ انبار تھوون اسہ بروتھ کنہ۔ پہ کیتز تھاہ کرنہ آد تھ
اوس نہ کنہ ادارک یا حرکو تک ڈوکھ۔ پیٹھ بے بس منز اگر اتھ رکھیں
ادبی سرمایہ آسہ ہے تہ۔ تمہ تلہ تر پیٹھ ہے تہ وُنہ زہ پہ چھ خالی تہ کھوکھر
زبان۔ مگر اینک وسمجار تہ اکھ بڑ زبان آسک تزبرات چھ بی زہ
اوکر بے سرتہ بے ڈوکھ اسہ تہ ہنز زندگی ہند سامانہ۔

جی، ٹی، وینس پہ وُنی زاکس لفظس چھ واریاہ آوازہ
نیران۔ فی تون لفظ "تر"

(۱) تر۔ بمعنے محکم کنہ کولہ یا نالس یا تیہ کنہ چیزس تر تک

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

(۱) تر - یعنے کنہ کتھ کھند پے پتاہ[1]

(۲) تر - یعنے سو زنانہ جو سہ کنہ کہ لہ یا نانس تر

(۳) تر - یعنے مچھ یا تیہ کنہ لیکن شہ جسہ یکھ پوش چھ آسان،

(۴) تر - یعنے کپڑیل یا رڑھ

(۵) تر - یعنے خوار[2]

(۶) تر - یعنے سردی

(۷) تیر - یعنے کانہہ جانور مسٹر جسے جکھ

(۸) تیر - یعنے گپ کتھ پھند پکھ وڑہ ناو۔

پنتھی چھ واریاہ لفظ۔

کاشر زبانی ہندو علاقہ واد پھیرہ لیکھنہ پتہ وونس ہ اٹھ تیجس پیٹھ ز کاشر زبان پکھ کانہہ تہ منوز تورتھ پوزہ کرتھ پتھ پاٹھو عربی یا انگریز زبانی مٹر کنہ چیرس واریاہ ناو چھ۔ اٹھ مٹر تہ چھ۔ ن تون سہ لوکٹ کیوم یس اردو پاٹھو میتھک وتان چھ تس کرتہ ناو چھ کاشرس مٹر۔ (مان، مو، نکو ننٹر موندچو، پنہ موندچو، میتھ ڈاڈہ، منہ گوڈ، منہ گگر، ماذوٹ، موڈک) گاو یتھس وری کھنڈ آسہ گومت پیا مڑہ تس چھ وتان پاچھز، پاکھ، تو پیاول کھاٹگڑ، پانچھ۔

مکاپ وچھ یس پھلیو انبرو چھ آسان۔ چھوڑ، مکچھ، کشر، شٹھر زنگ موہ یس ہردہ کھچھ مٹر چھ آسان، پانگھ، چونچڑ، پانگھ، وٹھر، گوچھ، زنگ موہ۔ شستر زان، مایا۔ موہ۔

پنہ کتاپ کاشر کیٹ علاقہ واد پھیرس مٹر چھ سہ پتھو واریاہ لفظ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سوٚنز ہوٚ وزمتو۔ غرض کاشر زبان یتیہ رنگ بنون۔ سٕ نظم اُسوتن یا نثر۔ افسانہ اُسوتن یا ڈراما۔ مثنوی اُسوتن یا مرثیہ۔ رباعیات اُسوتن یا قطعات۔ اَمیٖنگ ہٕم چھٕنہٕ گٹہٕ تہٕ صنف نیشہ خالی۔ یہٕ چھٕ علاحدہ سوال زٕ کوتاہ کیاہ چھٕ اگر کٔہے کٔہے چھٕ۔ مگر چھٕ۔ یتہٕ وول زمانہٕ چھٕ ہشاوٕ اُزو پیٹھ ہاوان زٕ یتہٕ وٲلس زمانس منز کاوٚہ بجرہ تہٕ وُسجار واجیتو زبان آہٕ یہٕ۔ اٹھ سرتو سرتو چھٕ ہٕمہٕ کین لگمس والین پیٹھ تہٕ بڈ زمہ واری زٕ تمہ وُچھمن زٕ اٹھ منز کٔہہ کٔہہ چیز ہٕچ کٔی چھٕ سہ انفرادی حیثیت چھایا اجتماعی رنگ یتھ وتھ صورتس منز اگر دوٚر کرنہٕ یہٕ۔ کاشرہ زبانٕ چھٕ وُزی کیس بلکہ رین ہُند تیرات سرمایہ ہٕمن پیٹھ سہ ہٕکہٕ فخر کرٕتھ۔ یتہٕ گٹہٕ تہٕ رنگس منز۔ سٕ تحقیقاتی مواد چھٕ، یا تنقیدی محرکہ چھٕ۔ نظم، نثر، ڈراما یا یتہٕ کاتھ صنف چھٕ۔ قلم کار چھٕ پرتھ رنگہ قلمچ جولائی ہاوان۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

شمس الدین احمد

خوش پوش تہ خوبیش گفتار، شمس الدین احمد چھُ زینہ کدلس
نکھ اکہ علاقہ روزن دول مگر وعدہ چھ پتہ مہ کینسر وورِی یو
پیٹھ بال گارڈہ بسان۔ وائچہ صائبؔ ناو چھُ خواجہ محی الدین
جانؔ۔ تہ تاریخ پادا پیش چھُ ۱۹۲۱ عیسوی۔

شمس الدین صائبؔ یو ہیہ ایرانی ادبچہ نثری شاہکار
پھریتھ نام منزوم کرٕیٖز چھُ سو چھ سینٹھاہ مبارکس
لایق۔ یم چھ ڈی کیس کاشرہ ادبک اکھ نثری شاہکار
"پیامبر" کاشرس منز پھران۔ یہ کتاب چھ پیغمبر اسلام
حضرت محمدؐ سوندہ زندگی متعلق۔ یہ کتاب چھ محمد تلہ فرانسیسی
ادیب ہینری میسی (HENRY MASSE) سنند
ترجمہ۔ امہ برٕوتہ چھ شمس الدین صائبؔ "حاجی بابا"
ترجمہ کرٕتھ مہ کلو وئت۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

حاجی بابہ

(۱)

زیون تہ پرہ ہتھن

میانس مالس اوس نادحسن کرہٕے یمن اصفہانک اکھ نامداد ناوٚد اوس۔ پینکر سٕ سدا ژہر دوت تمو کرا اکس شمع کنن والس ہمسایہ وانہ وٚاٚ سپشنز کرٕ نیٚتھر۔ اما پوز سعد یمیہ نہ تس پھر ہیچ کیتہ تہ۔ سو اس ہا نٹھ تہ بابر صاحبو تہ اس تس کنن کیٚ بہن ماے۔ پنہ دوستاوی تہ نامداری کرٕ اسو اس تیتو خریدار خاص کرٕتھ بڑو تاجر یران ز ۳۰ (تیس) بڑی کوم کب کرٕتھ گیس بیاکھ زنانہ کرنٕ عاشق پاٚدہ۔ اکس دیارہ والس صراحس منجن کوٚر تہ دوت پنہ بس تقدس۔ تیکیارہ بابر صاحبن اوس تس صراحس تیندہ گوہ مس کرمت۔ تمو ہیچ کنہ انکار کرٕتھ۔ اوہ سو کھ دہ کیشٹون دوہین سو کلہٕ ہے گوڈنچہ زنانہ ہندہ وونڈو مزدہ زشہ۔ تہ نوٚس دیہہ ہا بس اوس اصلس کھوٹ کرنس تہ کھوٹ دوتاوتس مزد دوستاد اوس۔ ضیکر ہے پنہ پر ہیز گاری دٚداو کرٕ بلا کنٕ۔ نوٚ زنانہ تمن سیتو۔ یہ شعر کرنٕ بروتہ اسو میانس مالس صرف حسن ناوٚد دان۔ مگر امر پتہ وتہ بس کربلائی لقب

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پنۍ نس دلس تسلیاه کرنۍ خاطرۍ تھنۍ مے ماجه یسنده دسرنۍ زانهنۍ تۍ مے
رۍ تربیاه وانۍ حرج نادو۔ یۍ ہے نادیس بیت اللہ دوچھ تھ پنۍ والین چھ
آسان۔ یۍ رۍد مے ناوۍ ہے دمرۍ سیتۍ تۍ آمۍ سیتۍ بڑیو مے سیٹھاه
یۍرت۔ تھ لاین تۍ بۍ اوس۔

سفرس نیرنۍ بۍ دنیه اوس ابر صاحبن پنۍ وان دچس زانس حوالۍ کورت
مگر تمرۍ چھ پیلۍ بابن کاه ہند بازر گرم دوچھ تۍ ہیتۍ تس وان کرنا کۍ نادو
کۍ بۍ کتۍ ہیۍ پنۍ پرہیزگاری ناوۍ نادۍ زیادہ بڑن۔ تمرۍ تھنۍ دوفی
بڑن بڑن خریداران علاوہ موجودین تۍ حاضرین تۍ تھتھ۔ حیاتۍ تۍ پرہیزگیر
اصلی مقصد اوس زۍ بۍ گوزتھس کھوڑ چلاونس منز دوستاو ہنۍ۔ تۍ لکھ
پۍ گزنه پڑے آسنۍ زه دعاے خاطراه تۍ نجاز گزھم تنگس پرۍ۔ خوش قسمتی
دوچھ زۍ بۍ کورہ بس بابر صاحب نیو خریدارو منزه اکس اوخن صاحبس حوالۍ
یس صاحبس وانس سیتۍ مشیره منز سبق پڑه ناوان اوس۔ بابر صاحب اوس
پنۍ دیندارۍ ظاہر کرنۍ خاطرۍ اوس اوخن صاحبس (بابر صاحب نۍ وننۍ کۍ) فی
سبیل اللہ سس کاسان۔ اوس اوخن صاحبن دوچھس بہ وانس منز تۍ بابر سیتۍ
پنۍ بند خرس دنۍ خاطرۍ ہیتس بۍ امر مفتے پرنادن ہۍ۔ اوس ہنزه محنتۍ سیتۍ
دریو مے کہ کینه علم دوون دوزین منز۔ مے ہیتۍ قرآن مجید روانی پڑن تۍ صاف
پاٹھ چھوٹ وٹھ یکھنۍ۔ پھیرۍ کین دوہن اوس نۍ بۍ بہتھ کینه تۍ دزان
ہۍ سیندس وانس منز ہیتۍ مے نادۍ کار چوب کھیو کھیو پنچھن تۍ نیمه
دوہ نه خریدار گتھۍ آہن۔ نیمه دوہ نه اوس مے خرداین تۍ دوڈنه والین سس
پیوان کاسن۔ پوز گدو پۍ زه بۍ کیاه کاه ہا تھن سس۔ تھن بچارین اوس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بہ وراثتی نابڑ گیان۔ مگر مزدوری اوسکھ پوڑہ پوڑہ ہیوان۔

یئلہ بہ شراہ وُہر وونتس مشکلی سان ہیکہ ہے کانہہ وُنھتہ زہ بہ اوسہ کھلو چلاونس منز وہ ستاد کنہ زبان چلاونس منز۔ ناوُد کامہ منز اوسس بہ بڑہ زمی سان مس کاسہ، رُت اصلاح ہیہ، وُنھتہ دار دیش بمن تلہ کنہ وال، کنن ہندہ وال، جان پاٹھو کاسہ یئلہ حماس اذہ بڑو تھوڑ تہ حماس منز اذھ سارہ نے کامہ ورائے اوسہ مالش کرس منز۔ صابن متھس منز تہ ٹھپس کڈنس منز یتھیگ رواج زیادہ مشرقس منز چھ میہ ہیچ کانہہ تہ وہ ستاد۔ یئلہ بہ خوبدار سنزہ نرہ زنگہ زمان اوسس۔ پتھر پاوُتھ تس پیٹھ کھسٹھ مالش کران اوسس۔ ٹھپس نیرہ نج آواز اوس بوزنس لایق آسان تہ ہیانین اُتھن تہ اوتگن ہند پکن اوس ہاکھ وُچھنس لایق تماشاہ آسان۔

اوتھ صاحبہ برکتہ کور میہ پنزنس کلامس منز ٹھپن گوہ ماتن خاص کر شیخ سعدیؒ تہ خواجہ حافظ شیرازی سندہ شار زیتس تھاوُتھ میچھر پاوُہ۔ گہ گہ ساعتہ اوسس وت وت گوہنہا کران۔ ہمو سیتو گو وہیانین وصفن ہرہر۔ بہ ہنیوس خوبہ ان مجھ دوست لائل تہ سانڈہ پیشہ اسو میہ زانان پکن رفیق۔ اذہ تم حماس منز آہین ہاگہ باغس منز۔

باہر صاحبن وان اوسس شاہی سرایہ سیتو تیتھ لگن ہند اژدام اوس آسان۔ آہہ کیو اوس سون وان اکھ اکس سمکھنچ پینڈہ ہیشس ہنیومت۔ ساری خواہ تم شہرکو آہین ہیکہ ٹھگیر اسو اتی سمکھان۔ گہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

وزہ اُسو خرپدار میانی محل تہ حاضر جوابی وُچھتہ میہ موزوزہ کھیہ ژوٗرُ
پہنٕ دیوان ۔

خرپدارو منزہ اوس اکھ تاجراہ اکھ بغدادوک ۔ تاد اوسُس گھشاز
آخہ ۔ اُمس اُس میانی صوحبت پسند تکیارہ ژکی مکٕن سوتو لین دین اُسو
سبہ اوسُس بہ تہ بلکہ ژکی زبان چلاوان ۔ اوٗے اوس اُمس میانہ نسر
ہُلو سپندہ اکھ مُس کاسہ ناوٚز کھیہ تہ میانی اکھ مُس کاسناوٚن پسند ۔ اوٗ
شخصس کوٚہ تمن مکٕن ہم اُسو وُچھتہ تہ چمن پہ پھیٹورمت اوس تھہ بجرہ
تھزرہ سان تارپت زہ میہ گیہ سفرس نیرنج سنج ہاٹھو کل پاوٚہ ۔ پھیہ
دوہٕن اوس اُمس پانس سفرس نیرن تہ اُمس اوس حساب وساب لیکھنہ خاطر
اکس تمنیہ سند منوٚر تھہ ۔ بہ اوسُس قلم تہ کھوٚر چلاوُنس منز کاملی رہتہ اُ
کوٚرُس پہ پانس سوتو گنس پیٹھ مجبوٚر ۔ تھوٚ سبز باغ ہاوٚ تم زہ بہ گوس رام
بیلہ میہ پہ کنھ باہر صاحبس ہاوٚ ۔ پنٕ خاطرہ ژھائیٹھ کوٚ تم انکار تہ وو تم زہ
خاطرہ خاطرہ پنٕ کوم کار گوٚ یتن تراوٚن تہ وارہ کارہ خطرس منز اوٚزن چھ
گاڑہ جار ۔ مگر اُہٕ بُروٚھٹھ کنٕ نظر تراوٚتھ تہ بیلہ میون معقول تنخاہ وُچھتہ
گو وراضی تہ یٚتہ برٚتھ دعایہ خاطر کرتھ تہ نوٚن کھورن ہنز اکھ گیڈرا
دیتم روٚ خصتھ ۔

مگر میانہ ماجہ اوس تہ اکھ سودیس منز کانہ نفاہ ۔ موزہ دیوان تہ
سو اُس تہ میون وزیر کاتھیان ۔ بیلہ اُس تہ سو میہ پوس شتی سند ژکہ ہے
شتو پس سوتو سفرس نیرن رُت زانان ۔ مگر بیلہ تمہ میون پرادہ مضر اوُچھ
تہ توٚرُس ہکیہ زہ بٹھہ ما گرٚ صیم بیچہ آباد ۔ گیہ سو تہ راضی ۔ ژنجوٚ دہ بچھ ماجہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

آسہ وُچے۔ امہ وژھم ژھوچہ دُجاہ تہ بتیہ ہژتم اکھ ڈوا ڈُہ ہنا تہ وژچھم چہ ڈوا
چھ اُڈچ فٹنس، داگر تہ دگر وژہ تہ بتیہ ساوتے اندرمین تہ نیترمین
بھارین بکار پوان۔ سیتی کوتم تامگید زہ نیرتہ وژہ اژلو زہ۔ بتیہ واپس یکھ
دارہ کارہ سفرہ پیٹھ واپس پھیرکھ۔

(۲)

حاجی بابہ سُند گوڈ نیک سفر

تہ

تسہند ترکستان ہندہ دُسم قادسیدُن

عثمان آخہ وزاو خراسان گن چہ سودا کرتہ خاطرہ زہ مشہدس
متز لگاتاچہ کرٹ بستہ ملکو پیٹھ کینہ استنبولس متز۔ چہ زاوی تون اکھ شخصاہ ویژھ
پژھٹ، ژھوٹ تہ موٹ، کچہ سنیٹھاہ بوڈ تہ گردن فیکین متز زن سنیہرتہ ریش
سنیٹھاہ گون تہ کرہن۔ مجھ شتلو مُسر۔ ویٹھ نشاہ کرٹھ یوہر ہمیشہ
پریشان اُسس آسان۔ چہ اوس نیہرہ کچہ مگر اُندرہ کچہ اوس پاک مسلمان
نمازن تہ روزن مہند پابند۔ چال چلن اوسس سنیٹھاہ رمت۔ ہرگاہ ایرانس
متز روزتھ اوسنہ فکر توان مگر اندرہ کچہ اوس شیعن مہند دُشمن۔ وُچھس
متز اوسس تہ پنس ہیژ ژھٹ کانہہ چیز۔ داتھ کیتہ تہ تام تہ پوتہ
بڈہ ہژ ھرتھ کتہ جایہ تھاوے تہ تام اوسنہ شوہ گان۔ پانہ زن اوس ژوڈہ
رگھنیہ شوراب چیوان مگر تتہ وانہ شوراب چیوہ والین اوس لعنت کران
مگر آمہ چتہ تہ اوس تتہ کھس چیوہ ہاپڑ پوشاک سنیٹھاہ حان تہ چہ دیگہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

آسہ دوہے گرگانی تہ چلم اُس پٹھ وزہ چلہ وٹی روزان۔

یونس بہارس منز اوس قافلہ نیرن دول تہ اُسو تہ لگو سفرچ تیاری کرنہ۔ عثمان آغن ہنیوت پنہ خاطرہ اکھ زوادار اوٗر تہ دور قاطر ملو۔ تہ رسیاہ خاطرہ ہنیوتن اکھ ٹوٹھ۔ یسہنچ گچھ ہار بیگار یعنی ٹھیلہ، انگیٹھو بنگ تہ نیپہ اوہکو یوہکو چیزو وراے بہ تہ اُسن گنڈنہ۔ اکھ لونڈو ہنیاتہ اُسن یُس نوکر اوسُس تہ وازہ تہ۔ سہ اوس سامانہ کھانس والنس تہ لگان۔ اُسو سیندہ خاطرہ اوٗن خچر اکھ کراہ پیٹھ۔ اُس خچرس پیٹھ آو آسہ بستہ، گدیلہ شاندہ گنڈو، قالینہ تہ زین باندہ۔ تہ بیسس خچرس لدو بڈی صندوق جوراہ پنن منز خرچ تہ سورے داشس نداشس اوس۔ بس یہ اوس سون ساز و سامانہ۔

سفرس نیرتہ بروٹھہ منز راہ عثمان آغن پنہو عرق چیو یہ سہ سہ دستارس تہ اوس کلس دوان۔ تہ تھادہ اٹھ منز پنزاہ اشرفی زہ خبر چھا تنگی وزہ ماپن بکار۔ آسہ سرچ اُس تہ تس تہ سہ وراے نیپہ کاشہ خبر۔ باقے رہ پیہ تھادین سفید چمڑہ کپن بٹون منز پنپین پلون اندر صندوقس منز ژوٹو۔

بیلہ قافلہ تیار سچہ اٹھ منز اُسو زہ ہنگ وانٹھ، پانزہ ہنگ گڑو تہ قاطر پنن پیٹھ عراق گڑھن دول مال تہ اُسا بار لدہ اوس۔ قافلس سیتہ اُسو تاجر، مالدار گرمو والو تہ سائیس۔ پم ہنگ ڈوڈ ہنگ نفر سمان اُسو۔ پنن وراے آے نفر پنزاہ مرہ نیپہ پنن حضرت امام رضاؑ سیتہ زیارت کرنہ اوس گڑھن تہ پنن زیارت کرن والین ہندہ سیتو لوگ سائنس قافلس اکھ مذہبی رنگ تہ لگو زون سون قافلہ یوہے اکھ توبرکھاہ ہیو۔ پتھس موقس پیٹھ سلح سامانہ گنڈن زون آسہ واجب۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

عثمان آخر یمس بندوقچ ٹاسس بازیٹھ وأرلیچ أس راوان تہ تلوار
ہنز چمک وُچھتھ أسس تیندر راوان. تہ تہ گوڈ سلیٖ. اکھ زیاٹھ بندوقاہ
زُودُن وُچھو کھوڑو پھیکین اوند. گرہ ہو بن کن گنڈن اکھ پیٹھ
منز گولہ تہ شورہ تھاو نیچ کیٖ آسہ. کارتوس مال تراوُن ناکی تہ بندوق ساف
کرنک اکھ سیخ ٹھکن پیٹھ منز تہ پستولہ جوراہ تہ تراوُن آویزان تہ کمر
گنڈن اکھ ہنج تلوار. تہ ژن گوڈسکس منز غرق. میہ تہ کوریہ. عرف اوس
میہ اکھ بڑ ڈنیزاہ أتھس منز علاوہ یتھ آتس تہ زکرس منز فرق روزہ
روزہ ژکو لونڈا تہ تراو پھٹیٖ تلوار ٹوشاہ تہ نقلی بندوقاہ أتھس کیتھ
پیتھ قافلس منز تہ وزاو بروتھ بروتھ.

دوہ اوس رُت تہ ساعت تہ اوس جان تیلہ زیادتس گڑھن
والین ہند پہ نقیب پیتھ طرز نگارہ وأچھ "ہیرو وو ..... ہیرو وو" چہ
کریکھ وزہ تہ أسر وزاہ گاش پھولہ وُئے شہر کہ ڈیڑہ کنہ. أتھ گوڈبچس
پڑاوس پیٹھ زلیہ أسو ساری گنڈھ اما پوز أسو أسر شریف تہ سیدر سادہ
پوان بوزہ. بہ اوسس سفرس نوُوے زوائمت. أندر پیٹھ پہ تماشہ
وُچھتھ گوس سیٹھاہ خوشی تہ أتھو خوشی منز چھس گرس کھوڑ کران. تہ
چھس ژ دوڑ پوشہ تلہ ناوان. عثمان آمن تیلہ پہ زیاٹی پہ ترکت وُچھو ژ
گوڈ نارأتھو تہ گرس پیٹھ دوران دوران آو میہ نبس تہ دوپہم " حاجیا! اگر
زہ پتھے پاٹھو گرکو دوڑ روڈک عثمان یاد تھاوو ہ تیلہ وانگھہ منز ہو نس
ژ بوت." خار یادن دوستن سیتر درتو یم یتھ لول زہ گوڈبچے پڑاوس
پیٹھ کسم دار ہن مس. خوجس کرم زیادتے حدمت. ژ اوس گرس پیٹھ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ھنزکت تہ ژھیوتت. تمس کرم ترژھ مارشاہ تہ موٹھاہ یزن گوہ. معدردہ
یندہ. چشم زخم لگنہ ورأے وأتی أسو طہران. پانس تہ گرین آرام واتناوہ
خاطرہ تہ نفرین منز ہریر سپدہ خاطرہ بیٹھو أسو أتہ ذہن دوہین. خطرناک پڑاو
أسو تہ دوہ أتہ بیٹھ دور کیتہ تہ. باقے ترکمانن ہندو أکو قبیلن أس
سلہندج وٹھ زٹھرز. تہ أی دوہہ اوسکھ أکس قافلس بیٹھ حملہ کرٹھ رتہند
مال و اسباب لوٹیلت. لگھ أسکھ قاد کرو ہتو. یہ ہمناک خبر ہوزہ کھیو
سارہ ہے تراس تہ ساری گئے پریشان. خاص کر عثمان آغہ یس زوہ کرزہ وچھان
وچھان خوشک اوس گژھان تہ بستن بند کاروبار تراوتس بیٹھ تہ تیار سپدان.
گرہان "یلہ وٹھ کہس کن آہہ گژھان تیلہ چھ نژہ سکھ بیٹھ بچن"
سپتھ یلہ تہ استنبولہ بیٹھ تہ خبر بوزن ژ کیہ بستہ چھ دار یاہ وزہ گاڑہ
أہہ سپتو گیس سلھ ہش تہ ہم ژوتس ہیو.

طہرانس تہ أندر پتو علاقن منز روڈو ہمن کیتزن دوہین نقب
زبارتس گژھن والین لگن جمع کران. تہ أکھ بڈ جماعہ رے یہ أہہ سپتو
بیتہ. نقیب وٹھ.

"پزو تو حمداہ خوداہس کن. میہ یوسہ یہ جماعہ أی نوہ یہ گیہ
نوزن علا نوز. وونی تراوو خوف تہ روزو بے وسواس" یہ نقیب (یم گوناہ
أکو سپتزہ گردہ) اوس دیان زہ أکہ دوہہ اوس أکو مشلہ چھ وتہ بیٹھ
أکس مراتس ترکمانس لگہ نیاوت زٹھ. تنہ بیٹھ اوس یہ بہودری
تہ بے ہم آسنس منز موشوز گوت. یہ اوس شکلہ ہم ناک تہ پوشاک تہ
اوسس ویہ کھتے. قدہ اوس تھوو. شاہہ أہس گشادہ. مچھ اوسس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تہ سیتو کرنہ کال ہیوٗ تہ ژھلبر اُس چھٹھ ذرا مژہ۔ اُچھ اُس زن اوٗر ژا مژہ۔ ریشم چاپہ اُس ہونگہ پیٹھ ژھاوِلہ سیندر پاٹھو وال تارہ، زمین ہاوٗہ غاطرہ زہ بہ کیاہ چھس نہ کاٹ کھوڑان۔ کلس اُس فولاد تہ ڈاپیاہ تہ شانہ تام شستر تہ سپنہ بندا لوگت۔ ہیچ شمشیراہ آویزان تہ شانہ پیٹھ چمڑ تہ اکھ سپر الاٹنہ تراوٗھ تہ زن اوس بلائین تہ موتس سیتو بوزھ کھینہ وزائت۔ گڑ تہ اوس نہ ناکارہ تس اوس بروبرد کر تھتھر تہ گنہ پیٹھ۔ تہ کنہ وراے اوسہ تس کینہہ تہ بوزہ یوان سپنہ بدس تہ تھکہ اُسہس گڈر تہ رہ بہ الاٹزہ۔ ٹوٹ تہ گڑن اُسہس ماٹزہ سیتو رنگھ زن تہ اوس وارہ کارہ ذوالجناح ہیو۔

پہ نقیب اوس پہ ٹوٹ ہیچھ پتھ لاف بوان تہ ٹھزر باوان تہ ترکمانی اوس تژھ حقارت کران تہ نچہ نظرہ وُچھان زعمان آنس زون پہ زہ گنڈن لایق تصویرہ۔ زن تہ اوس تسہندہ پیچھ دُعا پہ خارج کتابا ہش بس پہ سیتو سیتو رڈو۔ زبان اوس: کیاہ کرن سندہ کہ مُلخ ٹھٹھ تاہ یتھ صفن نواج آسہ باہر چلاوان: نروزس اُسہ ہفتہ جوراہ گاہ تو مشکہ ژھیٹھ تراوان وائی: ہن اُڈ بہارہ خوش خبر ہرُد تہ وندہ ژوٗل۔ باغ تہ چمنن وزاہ پوشس پھوٗٹ پھوٗٹ۔ پھلے تہ بگہ ڈاڑھ ہیتین پھولہ۔ باغو تہ چمنو منزہ گئے کاو غائب۔ ہزار داستان تہ بلبلن ہند بول پوشس ہیوٗن کنن گوڑھن۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ساقی

مولد لعل ساقی چھ ماہنوٗر (رانگر) بابا بیگ روزن ٹول
۵ ستمبر ۱۹۳۶ م۔ پیامس متر زامت۔ مائس اوسس
پنڈت مسیدن رازدان نالہ۔ مے اوس پولیس متر
سارجنٹ۔ بہ زانۍ نہ پنٹ مول کیہنہ تہ تجکیارہ بیلہ مے
سہ رگہ واسس گوو بہ اوسس صرف دوون وریوین ہیند۔
پنڈت نارا چند بسمل واتہ ساقی یس نام۔ ساقین
پکھو پیژ مین دوون ترین وریوین متر کیشزن گم نام شاعرن
پیٹھ کیہنہ جان مضمون۔

کلچرل اکادمی پم "گنگہ بأتھ" نامہ کتاب پیٹھ
ترتہ جلد چھاپۍ تمن متر چھ ساقی نہ محنز ہیند وار یاد دخل۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

موتی لال ساقی

عارض ــــ اکھ یاد

"غلام نبی عارض گردو رحمتِ حق" .....

"سہ چھ وارنہ دُبر پھیران" .....

"غلام نقشبند تہ خورشید عالم گردو یتیم" ....

"اکھ ڈیکھو جل گرہ گوے سر"

"کاشر زبانی ہُشہ اکھ نغمہ گر گردو جاہ مرگ" .....

"ٹاٹھین ہُشہ ٹوٹھ تہ ہیون دوس گردو سہ رگہ واس"

"تمو بُرو زمانس پوشہ ہُمہ، مگر پنُن دامنہ ووُس خالی"

عارض زانہ ہُن ۱۹۵۲ء پیٹھ۔ میٹرگٹ امتحان پاس کرٕتھ اوس بہ سوکن پھیران۔ شاعری ہُشہ جزوان تہ اوسُم کلس پیٹھ سوار سپٹ۔ پھیر تھوہ ہندیس اُلتو عالمس متز شکھ میہ اکو دعوہ عارض۔ قدآور تہ زاوٗیل شخصیت میہ پیٹھ تہ یقین تہ یوہے کیاہ آسہ عارض۔ ہکیازہ تمو سہندہ شخصیتک کاتھہ زاوٗیہ اوس تہ تمہ میچھرٕ تہ نزدیک نشان دیہ کران ٹس تمو سپنز شاعری متز موجود چھ۔ مگر یوہے اوس عارض۔ پرُدس تل کمٹھتہ اوس اُلھو میزہ ہرس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مثنوی شاعرانہ دل ڈب ڈب کران۔ دستار گنڈ تھ اکھ سیوز سادہ انسانہ یتیو سنجیدہ
بُنتھ اکھ اکھ گیتو اکھ داستان دنان اُس۔ تہنس اُس اکھ ازلی سنجیدگی تہ
سوکوان بُتھس پیٹھ۔ زن تہ ٹھ کانہہ سوٹ اُس اوس۔ اکھ ازلی سنجیدگی تہ سوکوان
زن تہ پم دوہشوارے تمو سندو ہم داد اُس۔ زن تہ ٹھ اوس زنانرو پیٹھ لکن
تام سنجیدہ سلن دل دران روٗد مٹ۔

تمو سنجیدگی تہ سادگی اُس تہ بے سوز بلکہ اُس باوقار
اکھ مثنوی تہ اُس پنجو کشش تہ جاذبیت۔ پہ رنگ تہ اوس تہنزہ شخصیت ہُند
اکھ شوخ رنگ۔ مگر اکھ رنگس داد دینٕ تہ معنی ژارن اوس تہ سہل۔

سون گوڑنیک ملاقات اوس سیتھاہ موثر۔ اکھ ملاقاتس مثنوی
کرٕتہ اُسہ خاص کتھ۔ نہ آد کانہہ سنجیدہ مسلہ دیر بحث۔ اُسہ دوہ بہ دٕتہ مسہ
عارفس صاحبس کیتہ مشورہ تہ بس۔ سون گوڑنیک ملاقات سنجید سادہ پائیدار
دوستی ہند کن ثابت۔ یتھ کن یتھ تہ پتہ ہن ترواہن وٚرین دانہہ تہ اکر ڈاہ
گود۔ اکھ ملاقاتس مثنوی کتھ یہ متاثر کرٕس سہ کتھ اُس عارفس صاحبو
بزرگانہ شفقت تہ مخلصانہ مشورہ۔

اُسہ پتہ آے اُسو اکھ اُکس نکھ۔ تیوات نکھ زہ اُسو اُس اکھ
اُکو سندین دوہ کھن دادین، شادین تہ غمن مثنوی شریک سپدان۔ یتھ کانہہ
ضرورتی مشورہ کران آسہ ہے۔ ٹھ اوس ضرور میانٕ راے مولوم کران۔ یو تام
میون تعلق چھ بہ اوسس ہر ہیشہ تہندین بزرگانہ مشورن قدر کران تہ ہمن پیٹھ
عمل کران۔ بزرگ گود یہ زہ بہ اوسس تہ عارفس دوس بلکہ شفیق زیٹھ بوے
گنٹر ہاوان۔ دوہ اوس تہ سمکھن تہ سائی ملاقات کٕنہ خاص جاپہ یا مقامس تانی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

محمدؤد روزان۔ سائین کتھن تہ اوس تہ کانہہ انڈگنڈ روزان۔ شعرو شاعری
پیٹھ وار شعر تھل وڈنس نام۔ چمن سار نے کتھن پیٹھ اوس بحث سپدان تہ ہنین
پنین راین ہمند اظہار سپدان۔ کتھن تہ مسئن پیٹھ اوس آسہ اختلاف وچھان
مگر یہ اختلاف بنیوو یہ زانہہ تہ آسہ دوون درمیان تنازگ تہ نضاد گ باعث
بوگہ اکھ اکسند نوقطہ نظر زانتھ آے اسر دوہ ہہ کھوتہ دوہہ لکھ تہ سون
اتھ واس سپدہ مستحکم۔

عارف صائب اوس یہ دل اکھ تہ زبان اکھ۔ تس یہ وتن آسہ ہے
تہ اوس سہ صفائی سان زبان آوہ بوزن دول خویش گژھ ہے یا ناخویش لکھنٹ
تہ زور تھاوٹن اوس ز تسپتر خصلت۔ چانچہ تمہ یہ مرحوس کرتہ شدتہ سان
مرحوس کرتھ وزن لفن ہتز شکل۔ بیچرکہ تہ مشق پندسر جاہہ وٹلہ نکھ اصاف
گوئی تہ کھٹھ زتھاوٹن تلہ خود سہ کانی مشکلات مگر تمہ تراوتہ پنیو وتھ بسنہ
۱۹۸۱-۸۲ ہس شعر یتلہ مجوزک قلم انتخس وودت۔ عارف صائبن حساس دل
دیگیوو یہ تمہ ریوٹکہ سے

کرت سنگیس دل سپدمت باغوانس بلبلو
شورو شر دوتھمت زمیتس آسمانس بلبلو
ہائے تحصیل وار چانی وامہ ہونین قوتہ عمار
مگرہ کرکر پس وولتھ کم زبانس بلبلو
شیرہ ہ پتھ موسمن کیت تھوریہ اکھ پانزواہ
دوون دوہ ہین سوتب وے گرس شرکس جوانس بلبلو
پان زاہ پتھ لالہ روین لور پراوٹن میون خوان
منگ توے لج آلہ وانس زعفرانس بلبلو

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

یہ اُٹھ گووٗ عام لگن منزہ حدہ کھوٗ زیادہ مقبول۔ یلہٕ حاکمن آمہٕ
ہٕنگ گژیز کٔنن گووٗ۔ سرکارٕ مشیرن آپٕ حرکتس منز۔ عارضن تٕکھ رٲیٖتھ تہٕ
سوٚدٕکھ اچھ دٕل۔ اَتہٕ روٚد سٕ لگ بگ ترٕیٖن موٚیٖن مگر تمٕ کرٕ تہٕ تمٕن حاکمن
بروٚنٹھ کنہٕ زاہٕ تہٕ سرخم چھوٚ سٕ اور سوٚدمت اوس۔ مگر یہٕ تبدیلی پیٖٹھ تس لگانی
گژوجو۔ میاوٗ داد ج شکایت اُس تس بروٚنٹھے۔ اَتہٕ توٚب آمہٕ بجارہ بیہٕ ہٕن
پوچھر تہٕ کرٕن اُسر چ (Ulcer) شکل مختیار۔ تس سپرز وار یاہٕ لیٹہٕ بلیک موشن
مگر سٕ روٚد پوٚز وٗنگ سزا ژھوٚ پھر دھوٚپ کرٕ تھ پیٖٹراوان تہٕ وٚوہ وٚوہ کڈان یا
۱۹۵۵ء کپن ہرٕوہ وٚوہٕن منز کرٕ بخشی صاحبن سٕ اچھ وٚلہٕ پیٖٹھ واپس ژارٕہٕ
شریف تبدیل یٖتہٕ سٕ اوتہٕ تام آفیسرا لچارج اوس۔

۱۹۵۳ء پیٖٹھ روٚد عارضن صاحبس صحت اکٕر ناساز۔ جنگلن منز کٔکٕ
ژھالہٕ مارن دول عارضن اوس وٚوہٕ ژٕ پاٚل پکٕہٕ ناوٚ وٚوہٕ وٚوہٕ وٚوشلن ہیوان
مگر سٕ سنیوو تہٕ ژاہٕ تہٕ ہٕن کتھن۔ تمٕ وٚیٖت تہٕ اورکن توجہ۔ سٕ روٚد منزل
مادان۔ اَکس شیر مرد انسان سیدر پاٚٹھ بروٚنہٕ بروٚنہٕ پکان۔ مگر تمٕ سٕند جسمانی
ڈھانچہ روٚد وٚدارہ گژھان تہٕ کمزوری گیٖہٕ جاے لبان۔ ۱۹۵۷ء ہٕس منز سپرز
تس بیہٕ بلیک موشن مگر یلاج پتہ کرٕ پتہٕ گے تم جلدے ٹھیک۔ تمٕن
وٚیٖت دوستو وار یاہٕ لیٹہٕ میاوٗس اپریشن کرٕنک مشورہ۔ تم گیٖہٕ آمہٕ بابت
وار یاہٕ لیٹہٕ تیار تہٕ مگر خبر کیا زہ آپٕ ژٕ تمٕن اٹھ مشورس برابری۔ میہٕ اوس
پنہٕ جاپٕہٕ ایتھاس زہٕ ہیوان مشورہ پھرٕ ژٕ سٕ ژاہٕ مگر یٖتہٕ سٕ میاوٗ باقی مشورہ
مانان اوس۔ میاوٗس اٹھ مشورس پیٖٹھ عمل کرٕنس سٕیٖد ژٕ سٕ ژاہٕ تیار۔ میہٕ
بروٚنٹھ کنہٕ اوس سٕ اپریشن پیٖٹھ تیار سٕیدان۔ مگر میاوٗ نیرٕ پتہٕ اوس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مہ پنٹن پرادہ بہ لاوان۔ درا صل اوس تس پریم ناتھ پردیسی صاحبہ مرتک
الم ناک انجام اچھن بروتھ کہ۔ اہیچ تصور کرو تھے اسو تس کم عمر نقشبہ
تہ خوبرشتیہ عالم اچھن تل پران۔ زندگی ہندس سفرس اس عارفی صابن مستقل
مزاجی سیتہ معیشتن لیتہ متوجہ کرہ۔ مگر صحت کس ماٹس منز اوس تس اچانک
دامنہ اتھ گوت۔ پتہ ہہ اکہ دوکہ تہ پیٹھ اوس تس صحت دوہہ کھوتہ دوہہ
آوہ سان تہ کمزور گژھان۔ چنانچہ امید موکھ ہیتر تمہ چھٹی تہ آو گرہ۔ اتھ
اکس دریس روز مہ مسلسل یلاج کران مگر دود اوس ہ کنہ رنگہ پتھ پیوان
بوکہ تہ گھ دمزل دوان۔ کے کال گود مہ پرژھس ہ نوکری نسبت کیاہ سوچھتہ
ژہ۔ تورہ دوتھم۔" وچھتہ کہ سہ فکر چھے ژہ۔ مہ دول نوکری ہندہ بارہ دوتہ
نگھ پیٹھ۔ تہ کرکھ چھا خبر زہ بہ بجاتہ کنہ ژہ۔۔۔۔۔۔"

پمن کتھن پیٹھ دوتس ور جواب "تلہ خفن مہ اس ہہ کتھ کران پژھ
کتھ کرہ ہ شرژہ۔ یتھ دود چھ لوکھ تل پدس دو تھرتھ تراوان۔"

"ژہ چھے میانہ داویک بڑہ غلط اندازہ کورمت
مہ نا چھے ہ رئس یا ماتس تہ قرار پوان۔ باسان چھم
مہ چھ کہ سہ تام بلاے اندری کران۔ مرنگ غم چھم ہ
مگر۔۔۔۔۔۔"

مہ دوتھم تورہ بڑہ اطمینانہ سان۔

عارفی صاحب پن کتھن پیٹھ آوہ مہ تمہ سانہ یقین بکیارہ تمہ
سانہ تہ اوس تمہ ہندس بتس پیٹھ ئے سوزکوان تہ ئے سنجیدگی موجود ایہ ہہ
مہ ہمیشہ نظر گژھ اس۔ مہ اوس اندازہ زہ ریتس دوون ریتن تام گژھ مہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بلکل صحت یاب، مگر میون اندازہ دزاو غلط..... مرنہ بڑمہ تہہ زہ ژور دوہہ گوسس پہ خبر. اور چہ بورچہ کتھا کرٹھ وو تھم.

"میہ پتہ آسکھ ژہ یور نظر گذر دوان. گوڑہ کتہ یارس مانج مو یہ لنگر ساسا، یار مولہ تہ کتہ ژہ کانہہ...."

"وچھ خص کیاہ چھکھ وُنان. ژہ ہے از وادیاہ سندور مت چھے....." میہ وونمس.

"نشا باخودا چھے میہ مرون. اوہ از پگاہ، ریتو پچھو پہ وز چھہ دوہ ذ نکھ نکھ پوان" سہ وو تھم توہہ اعتقادہ سان.

پہ وُنان وُنان تہ اوس تس بجس پیٹھ مے سوکون تہ سوے سنجیدگی. تمو سنشزن کتھن منز اوس یہ کتہ رنگر تردو یا تھرہ تھرہ. میہ یاسیو زہ اُمس چھ موتن پان ہوومت. یہ چھ نفسیاتی تہ ذہنی دوشوے طرفو مرنہ یا پھ تیار. میہ پھوٹ تیر کنڈو تہ دلس گوم تلواس مگر میہ تو گنہ اندازہ کرون ز پکیاہ گڑھ یوت جل القمس ژڑ دلھ تہ کانہ اُمس تہ تھاو نہ خبر.

۲۶ اکتوبر دُپہرن سنکھ میہ عارف حسن صاحبن بیمہ غلام نبی شاہ ژوڑو کدلس پیٹھ. غار پاٹھا کرٹھ بیلہ میہ تس پرٹھ ہ ژہ کوت گژھکھ. تمو وون تم توہہ عارف حسن صاحب چھ بیمار تہ یہ گڑھ تس خبر. میہ وڑ نہ اٹھ کتھ اہمیت تکیارہ رہکھ بیمار آسن اُمس یہ کانہہ نو کتھا.

۲۰ اکتوبر صبحن پیٹھ میہ بوذ ہ راتھ شامن وونہ ژہ بچو گو عارف حسن رحمت حق. میہ ژوج پڑیو تلہ زمین نیرتھ. رگیاہ آم. اُچھن گیتم اُنہ گیژہ. رنگر

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

نٹے یم۔ پھوٗر لوگ سٹھ سٹھ گز ژالہٕ۔ گرسیتی پیوم تمٚو سٹند یہٕ شار یادس

قسمتن تھوٚڈ پوٚشہ وُتھرن پیٹھ لیکھتھ تقدیرمیون

قوٚدرتٕ کرٕ دوون دِلن ہنٛز ترجمانی چاہٕ سیتو

مے تہٕ فکرہٕ زہ قسمتہٕ کس سانگ گرٚو سٹند سانگ آو بارس۔ تقدیرکرٕ بے رحم تیر اندازن کوٚز چٹن زٕہرہٕ تیر عاٚرضہٕ بس جانس تہٕ شاعیرانہٕ دِلس منٛز پیوت۔

یہٕ بتیہٕ ساتہٕ زانگر دوتس عاٚرضٕ اوسکھ آزادس کرٕ ادبی نیندرہٕ سودٕ۔ تہٕ ڈاے گز نیرہٕ کل اُس تمٚو سیٹھ مدامٚ تے ہمیشہ خاطرہٕ وُفادارہٕ آہرٕ۔ عاٚرضٕ اوسہٕ یار باش مگر یار پرور اوس۔ سٕ اوس تہٕ پرٚیٹھ گانہٕ زاٚنی کارس دوس مان۔ زندگی منٛز ہیٹھ نہ تمٚو زانہٕ تہٕ جلد بازی کامٚ تہٕ یہٕ اوصول اوس تمٚو دوستٕ ہنٛد انتخاب کرنس منٛز تہٕ یادہٕ نوٚمٕ۔ تمٚو سیٹھ اوس انتخابس تہٕ اوس اُکھ گہ سیٹھ تہٕ وزن آسان۔ جلد بازی منٛز دیٚمٕ نہ تمٚو زانہٕ تہٕ گانہٕ اُکس دوس آسنگ درجہ۔ دوست بناوٚنہٕ بٚرمہٕ نہٕ اوس سٕ انسانس پرکھاوان تہٕ پرٚزہٕ ناوان، وزن کران تہٕ اہٕ پتہٕ یادہٕ ناوٚنگ یا نہٕ یادہٕ ناوٚنگ فاٚصلہٕ کران۔ یتھس انسانس سٕ دوس آسنگ درجہ دیٚہ ہے۔ تس اوسہٕ پتہٕ پنہٕ شفقتہٕ تہٕ مُروتہٕ سیتو مالا مال کران۔ دوس پوٚری تہٕ دوس نوٚدی منٛز یوٚدوے سٕ جوٚرہٕ دوٚس اوس نہٕ، مگر سیٹھاہ کم لوٚکھ ہیکھن تمٚو سٹند جوٚرہٕ ہنٛدکھ کھارہٕ وزہٕ لیٚس مدد تہٕ اُکھ روٚٹ مے عاٚرضٕ کوٚز تہٕ یک انسان ہیکہٕ نہٕ زندہٕ زوٚہٕ زانہٕ نکھ وا ٹلتھ۔ مے چھٚ کا لکٚ یتہٕ تہٕ ہتس۔ ۱۹۵۹ء لکٚ سہلاب اوس آگست اُکھ منٛز گود مے کھاند صحی۔ پانہٕ ٹینکہٕ رنگر گیٚ مے کانی سختی۔ سو نہٕ ٹ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سودمند تہ اوس نہ کیتہ۔ ہ اوسس سخ پریشان۔ کھاندس اسو صرف
اٹھ دوہ۔ کانہہ اٹھ دکھ اہم نہ پران۔ اٹھو منز سکھ سہ عاجز اکہ دوہ
وتہ پیٹھ تہ پگاہ دوہ پنم دوبارہ سکھن۔ ہ اوسس آولیس منز ہیٹھ آیت۔ اوہ
سکھ ہیوک سس نہ دوبارہ سکھتہ۔ سہ آو ہیون گڑہ دوران دوران میانہ
فائر حاضری منز وتن میانہ ماجہ دلاسہ دوہ پنس تہ کھاندر کہ ہ پانی پانے ہیٹھ
گڑھ نہ کانہہ فکر ہیتہ۔ گڑہ پیٹھ سوزن پونہہ تیہ پچھو تم چیٹھو۔

"آپ کو ذرہ بھر متفکر نہ ہونا چاہیے۔ ہر چند کہ پرسوں
سر راہے ملاقات ہوئی۔ راستے مسدود ہونے کے باوجود
اسی خیال سے میں کل واپس راجگر آیا۔ یہاں پہنچکر معلوم
ہوا کہ آپ کی جانب سے کسی قسم کی اطلاع نہیں آئی ہے
بہرحال آپ کی طبیعت کیسی ہے۔ اس لیے آپ اس تقریب کو
ایک ذمہ دار بزرگ کی عدم موجودگی میں ایک رحمت تصور کریں گے
لیکن حقیقتاً یہ بھی زندگی کے پیچ وخم میں ایک ادنیٰ سا موڑ ہے
اس خندہ سے محسوس نہ کیجیے۔"

عارض

عارض صاحبس پہ چھٹو چھ تیہ دوس پروری تہ دوس ژاری ہنز اکھ
ژٹ یکھ نیسبت سہ بڑو نہہ اشارہ چھ کرمت۔ اتھ چھٹ منز تیہ شفقتک تہ
بزرگی ہنند اظہار سپدمت چھ۔ ہ چھس تہ خوش قسمت ژہ اکھ لیس پیٹھ تو
پنہ شفقتک تہ مہربانی ہنند دوو اند وند کور۔ ہ نیلہ تہ تس مجھ چیوس یا لاف تس
گرس سہ آو سہ تس شفقتہ تہ مہربانی سیتو پیشن۔ یا سہ تس رگن رگن منز
برتھ اس۔ سہ وچھو ہ زاہنیہ تو سہ ہ مرونک تہ شفقتک، لوگ تہ یہ ہند

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سرمایہ چھوان یا گریبان۔ تمو سند آنھ روٹ کرنگ مادران اوس ستیٹھا وچھ
داریاہ منز رودت منڈ اسو تمس نشہ پران تہ حاجت روائی اسکھ سپدان۔ مرو تک
تہ شفقتک پہ سرمایہ اوس تہ صرف یار دوستن تامے محدود بلکہ اسو انتہ زائنی
کار تہ ہمدردیہ تہ مرکو تہ ہم ہرتھ نیران۔

داریاہن دوستن اوس اکثر شکایت آسان یہ جملہ منز چھ عارفن حسدہ
کھوہ تہ زیادہ سنجیدہ روزان تہ بہ کران۔ مگر یہ خیال چھنہ درست۔ دراصل اوسہ
تہ ہلاک یکہ اوس تنہائیں گیشہ انسان۔ سنجیدگی تہ سنوکونہ کس پروس پتھ
کئی اوس زندہ دل، خوش اخلاق تہ دوس نواز عارفن موجود۔ منتخب مجلس منز
اوس تہ اسن کھنکاریہ تراوان تہ دوستن ہندو دل مچھو میچھو کتھو سیتو دلسوان
تہ گرم گفتاریہ سیتو وتہ ناوان۔ اصل تہ حقیقی عارفن اوس چھو نے منتخب مجلس
منز نون نیران تہ پنن اصل جلوہ باوتھ روشن ہرداوان۔ میہ چھ داریاہن یزھن
مجلس منز عارفن صائبس سیتو شریک سپدنک موقہ آمت تہ پیشکرہ حاضر جوابی تہ
شیرین کلامی داد دیمت۔

عارفن رود لگ بھگ وہن اکہ وہن دوسین سرکارو ملازم۔ آنھ
وقتس منز کرے شمار ملازمتہ تمس ماتحت کام۔ تمو ملازمتہ منزہ سکھی میہ
داریاہ ملازم مگر اکو تہ کرے تہ تمو سینز شکایت۔ آنھ بول کرے سارو ہے شکر گذاری
تہ مروتکو اضافہ پھرکھ۔ بتیہ کتھ چھ عارفن تہ شخصیتکین داریاہن اندن
تنیر کران۔

اوہ بتیلہ عارفن اوہ منز چھنہ۔ بتیلہ تمو سند پیشہ منز قبرہ ہندس
آنہ گنس منز چھ۔ بتیلہ تمو سنزہ حسن پرست تہ حسن شناس اچھو پیشہ خاطرہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

وٹنہ چھ آسزہ۔ تمۂ سند دۄر تہ حبائی چھ تمن سارِ نے وا لہچہ پیٹھ تیونگل پیش پمن تمس نکھ ڈکھ روزنک مرفہ اوس آمت۔ عارفہ اوس تہ کائنہ اکس دشمن زنان یا گنزران۔ مگر تمۂ سندۂ دشمن تہ چھ اذ تہندس مرنس پیٹھ وچھ وچھ دوان۔ تمن تہ چھ باسان کیا ہتام گدوکس تام گدوچھ۔ یس پانی پانے اکھ جماعت اکھ دنیاہ اوس۔

عارفہ اوس ۱۳ ستمبر ۱۹۱۶ء ہس منز دانگرہ زامت۔ یتھ گرس منز عارف صاحب زامت اوس۔ تہ گرچ زان گڑھ پتھ کوڑہ سہ زاد آزاد صاحبس سایس تل۔ دہ کچار گزدوون تمۂ سیزہ کہ چھ منز تہ اتھو باوقار شخصیتکس شیہجارس تل گہ وجان۔ ابتدائی تالیم گرن گرس آزاد صاحبس نیش عاصل تہ پرائمری کوزن زوہاہ سوکولہ منزہ پاسس۔ پائمری پاس کرتہ پتہ سوذر آزاد صاحبن غلام محمد (عارف صاحبن زیٹھ بوے) تہ سرینگر پزتہ۔ غلام محمدن کور اڈوتی پزنس روخصت۔ مگر عارفہ یس وتہ صرف غلام نبی اوس کور ایف اے پنجاب یونیورسٹی منز پاسس۔ اہہ پتہ پیوتس کیشزو حالاتہ کہ پرمن ژاوون تہ سرکار نوکری پچند دامانہ راتھ۔

عارفہ صاحبس بابر صاحبس اوس عبدالغنی بٹ نامہ۔ سہ اوس سیزود صاحبہ زمین دارہ پیشہ انسان۔ بڈائی اوس گڈو دجیک روزن دول تہ آزاد صاحبہ بابر جنتیس (خواجہ سلطان دار) اوس گرہ پیٹھ اوسمت۔ یتھ پانھو چھ یہ کتھ نتان زہ عارفہ صاحب اوس زانگرہ ماچہ وداتس پیٹھ بسان۔ تہ اہہ سیزتو دلچسپی پچند سبب اوس چھندس بابر صاحبن آزاد صاحب نس خاندانس سیزتو گنڈ تہ وابستگی۔ آزاد اوس بڑونہہ تہ چھ اتھ خاندانس منز پرنک لیکھنک

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

رپواج رٲوُنٛتُ - خۄد سلطان ڈار تہٕ اوس پانہٕ فارسی زٕبانٕ مُنٛد بہلہٕ پایہٕ عالِم سۄخن سنٛج تہٕ سۄخن شناس - یٚتھ ماحولس مَنٛز عارِفن اَچھ مُنٛز رادہ تہٕ جوان سٕنٛدُ ٹ ماحول اوس علمک، ادبک تہٕ صوٗفیانہ لیہٕ مُنٛد ماحول اَکِو طرفہ اَمسو شریعتکو تہٕ طریقتکو مسلہٕ اَنٛزرادہٕ پیوان تہٕ تیٚمہٕ طرف اوس شاعِری ہِنٛدِن ماحولِن نۄقطن دَل دِنٛہٕ پیوان - آزاد صاحِبس گرس سِنٛزِن دوہٕپُن تہٕ تعلُّق رٲوُنٛتُ چھُ تمن مَنٛز چھُ اَزہٕ مذاقِ سۄخن تہٕ سۄخن شناسی مُنٛد رنہٕ زن مُجدّد موجۄد - اَتھ مُقابلہٕ یٚتیمو شخصن اَتھو گرس مَنٛز زٕم ہیوٚتُ آیہٕ ہے ہِنٛدِس اعلا مذاقس تہٕ سۄخن سنجی مَنٛز کیاہ شک اوس، تیٚمہٕ یِنٛلہٕ ٹ شخص اَکِو ٹاس وِلکُ ٹاپک تہٕ ذہِن آسہٕ ہے -

آزاد صاحِبس صوٗبتس مَنٛز اُس شاعِری ہِنٛز تیمبر عارِفنس لوٗ کچارہے مَنٛز پے ہَنٛز - وُمبرہٕ دوہٕ دوہٕ گٹھنس سِنٛزِ گیٚہٕ تہٕ تیمبر بیان تہٕ وُسعت یٚختیار کران، باقاعِدہٕ پاٹھو اوس تیموٗ شاعِری مُنٛد اِبتدا اَکی ہۄر زولانہٕ ٹاٹ تراوِنہٕ پیٚتہٕ کیٚہٕ کال کرِتُ - آزاد صاحِبہٕ زِندگی مَنٛز آوتس یہٕ مواقِ نتو پاٹھو لوٗکن بُروٚنہٕ کُنٛ پیٚکُ مرتبہٕ - یٚچھیارہٕ تیم اَمسو وَرِی وادُن گرہٕ دِلہٕ تہٕ گشتواڑہٕ کیٚہٕ جنگلن پھیران - ۱۹۴۸ء ہِنٛز آے یم تنہٕ وادِنہٕ لوٗکن کہٕ پیٚکُ کلاہہٕ یِنٛس پہنٛدہٕ پوٚنہٕ کار ذہنٛکُ تہٕ مشاہِرک تیمبر اوس سٕنٛدُ - "مُدّل" نادِچہٕ بیاضہٕ مَنٛز ترقی پسند مصنفین انجمنہٕ پیٚنہٕ طرفہٕ شائِل کرِتھ چھاپ - آیہٕ پیٚتہٕ اوُد پیٚنہٕ کلاہہٕ یِنٛس پاٹھو "کوٗنگ پوش" "گلوبز" "پیپوش" بیتیرہٕ رسالن مَنٛز چھپان تہٕ لوٗکن تام دانن -

۱۹۵۳-۵۴ء ہِنٛز لیکھ عارِفن صاحِبن تہٕ غزل -

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہی مالہٕ ناگراے یارہے روٚدٚم یارہے روٚدٚم لہ کچھارہے روٚدٚم
سٕتو یاس لاگٕتھ گرٕہ بار تروٚدٚم یارہے روٚدٚم لہ کچھارہے روٚدٚم

پہ ہاتھ تیلات مقبول زہ کھلن تہ کھٕتھین، دٚجن تہ ڈوبرین، بازرٕن تہ سڑکن، محفلن تہ ہنگامن منز اس آج لے کنن گرٕدھان۔ پنٕہ زندگی منز یہ سہ مقبولیت عارٕفن صاحبن حاصل کرٕ۔ مہجورس وداے چھٕنہ زہرہ زوہٕ کاسہ اکس پتٕہ شہرت باگہ آہرٕ۔ عارٕفن صاحبس تٕس قبول عام حاصل سٕتہ۔ تھٕ کن دٚچھتھ اوس سہ اکثر اردو شاعر اسرار الحق مجاز یاد پیوان۔

پنٕہ زندگی منز چھٕ عارٕفن صاحبٕ کلامٕک کیٚنہ حصہ "کلام عارٕفن" ناوہ چھپن پانٕزٕن بیاضن منز شایع کورٕتھ۔ پٚکہ باقے کلامہ چھٕ ژٕنہ عارٕ مطبوعہ حالتس منز۔ کاشٕرس منز طباعتٕکو مناسب ذریع موجود نہ آسنٕہ کنہ چیزہ کلچرل اکادمی پٚکہ کلامہ چھاپ کرٕنچ کام دردس رٚٹھو۔ نٕہ چھٕ اتھ کیمو بڑو گڑھنکھ خطرہ۔

گریلو زندگی تہ روٚز تہ اکس زانہٕ خوشن گوار۔ جوانی ہندٕہ دوہ ہٕن روٚدٚمس منز آسٕک تماہ تہ پیٹھ منز کو زاس تیٕہ وزہ اوس صحتس وٚدان۔ قوٚدرتٕ کور تٕس دوہ پہ رنگہ طلسم۔ جوانی منز منز کٕرٕ سٕند ارمان تہ پیٚہ اٚرہ جاگٕ خاب۔

منز کو دادہ کرٕ عارٕفن صاحبٕ تہ چیٚھر۔ اکھ زوٚنا بیٚگ۔ دوٚیم فیل ہاروک تہ ترٕیٚم ناگیٚگ۔ گوڈٕنچھ زہ زانہٕ پیٚہ تٕس اوہ موکھ تراوہ بکیازہ ہٕمن زاد تہ اولاد۔ نارگچھ زانہٕ زاس تہ لوکہ۔ اکھ لوکہ سوٚدس تقریبن پانٕزٕہ وہٕر۔ وٚدٕ کین چھ عارٕفن صاحبس زانہٕ تہ زٕہ لوکہ وارث۔ اکس چھٕ غلام نقشبند ناو یٕس کہٕ وہٕر چھٕ تہ دوٚیمس خورشید عالم یٕس پانٕزٕہ وہٕر چھٕ۔ ہنگن روٚز اژٕنہ پیٚٹھ منز کو زینس ہسبت چھٕ تمٕ باقے بٚھ شمار سس منز

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اشارہ کوزمت ۔

پیمانہ پھران ساقیس پیر نیف شبس یاد
تو عارفن افسانہ حیاتہ کتیو آکھ

عارفن صاحب اوس ۱۹۳۴ء ہس منز محکمۂ جنگلات منز بحیثیت خاپسٹر ملازم سپٹمٹ۔ ضرورتی ٹریننگ بنڈی پورہ حاصل کرنہ پتہ سوڑی محکمن پم کیران ملاقات۔ کیتھہ کال گزھتھ کرو پم محکمن کشتواڑ تبدیل۔ یتیتھ وارِ یاہن وزیرن رؤدی۔ کشتواڑہ چھ رؤدی تم سازو ہے وُتھس کشیرہ منز مختلف جایئں پیٹھ پنن فرض نکھ والان۔ ۱۹۵۶-۵۷ء ہس منز وژکھ تہس ترقی تہ بلیود رینج آفیسر تہ ژرٹرہ شریف سول کنزرویشن رینج کوزہس سپٹرد۔ تتھہ پیٹھ پرس تام رؤدی تم اُتی تعینات۔ صحت خراب سپٹمبر کنز اُسو تم گگ اکہ وزیرہ پیٹھ چھٹی پیٹھ۔

تم اُسو بڈھ جان خوش نویس تہ ماہر فنی منز اُسو بڈھ ہشیار۔ تمو اوس زندگی چھ سفر صیغہ پیٹھ شروع کوزمت۔ مگر اوتھہ یتیتھ تم سودگر وس گے۔ تتھہ ساتہ اُسو تم اکہ بجاتہ باپ جا گرکہ ناپک تہ سرکاہ۔ زندگی ہندپو نصیوتہ روگنیو اُسو تم سنیطاہ موہتاط تہ کفایت شعار بناوو ہتو۔ اوز یتیلہ عارفن سیو نکھ چھٹنہ سیو چھ باسان سیو روو وڈکھ۔ سیو روونہ صرف اکھ دوس۔ بلکہ شفیق تہ ہمدرد بوے۔ یتیو سیتھہ سیو ہمدرد نی ماے۔ محبت تہ لول سیو پزیتھ موڈس پیٹھ موبیسر اوس۔

[شیرازہ ۔ فروری ۱۹۶۶ء]

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

غلام نبی بابا

بابا ہنٛد پنٛز پیٹھ کینٛزٕ وٚرِ یٚ پیٹھ
کاشرس منٛز خاکٕر تٕ افسانٕ لیکھنٕ۔ یٚتھ کتابٕ
منٛز چھ اسو آموٚسند ٕ خاکر پیش کران۔ یٚتھ "رنگر
منٛزہ بٕ رنگ" ناو چھٕ۔ یٚتھ خاکس منٛز چھ اکھ تلخ
حقیقت ہٚڑو جان پٲٹھ وٚنٛز چھ نادٕ آرٕ۔

بابا چھٕ پنٛڈٕ (نوہٹ) خمٕدہ سا، مخلص منٛز
روزان۔ پوٚزہ ناو چھٕ غلام نبی، ذات بابا۔ ولدیت
خواجہ غلام علی بابا تٕ ذاسنٕ ۱۹۲۸ عیسوی۔

●

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

خاکہ

غلام نبی بابا

رنگو منزہ بدرنگ

کریم خوجہ، شاہ صاحب، رام ناتھ ـــــ تقریباً چھ ساڑھے بجے
ناچُر اٹھ بجلہ منز۔ پنی وراے بیٹھ تہ کینہ نظر۔ شمس کریم خوجن نامتریس
حال حالے یوٗرپ چھٹھ تھرٕ تہ لیم پرٕتھ اوس آمت۔ شاہ صاحبن سوٚز علی پرہ
علی پرہ اوس امس انگریزی مہاشس کنی تھلہ تھلہ وُچھان چھن سبز زوتہ وٚنین
سبز چشمن سیتہ اوس چھنہ ژمطمبرزہ تہ دوزچہ نار چھٹہ اچھو بلہ ناوان۔ انگریز
اوس انگریز دل تھاوٚز پیٹھ تہ مند چھت ہیوٚ کٔرٕساتہ ہورکنی اچھو پھیران۔ ٹھ
آسہ ہے چھنہ جاہہ سوچان زہ امس کیاہ گرد۔ یہ چھٕ میہ مٔرٕے گنٕدھ وُچھان؟
اوزن چھہ اچھو زانہہ تہ چھنہ وُچھمزہ؟ مگر علی پرہ تہ کیاہ ماٹہ پتس۔ انگریس
وُچ ہورکنی نظر۔ علی پرہ ہیوٚٹھ اوسہ سیدین سفید شپین ہوین لوکپٹن لوکپٹن
ماٹرو سندین کنن پیٹھ تہ بروٹھ وُچھہ۔ تہ یہ پنٕزین وٚیٹھین وٚیٹھین کنن
اٹھ سیتو سارہ۔ امہ پیٹھ لوگ انگریز سندس سوٚزرٕ مستش آدہ بروٹھ وُچھہ
وُچھہ۔ امس زٕن اوس اٹھ کنی وُچھتھ آب ہیوٚ پیان۔ یہ اوس اٹھ نظر
آمی سندس سوٚزرٕ تہ خوبش چرنس مستش کنی دوان تہ لوہ تہ لوہ تہ چھنہ
سوچہ زنگ پیٹھ یے زارہ نوٚر ہیوٚر پہٹن کھارٕتھ بیاکھ نظر امہ زنگہ ہندین

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

وانن کن. تمو کڈھو چنہ زنگر ہندو کرہو کیڑ کال، مالہ تہ گنو وال وُچھتھ
زانگو تار ہوو بریڈو۔ زیاٹھ دوشاہ تروون، تس پیٹرن پانس یمے سوٗرنہ
پانہ نگنہ۔ انگریز ہنز تیز تلوار پانہ نستہ کن نظر پیٹھ رُڈ تمو پنہونس موچھ
منز، یہ سہ پوٗڑہ موچھ منز وانڑس۔ اَیہ ساتہ تروون کرٕ پتھ کن، زن تیرہ
گڈھو چھٹس تہ غوطن ہیوٗ ونگ۔ ہنا گرٕ ہتھ پیٹھ کیا ہتام یاد تہ ہل چل
ہیوٗ ہیٹھ سینو۔ سدرہ چندن چھٕ وُچھو کھوزر ژیل ژیل وداں تہ ہنہ ہنز چھس
مجھس رنگ پھیران۔ تیرہین چندن پتہ چم برٕتھ ہاسس تروون اندرمن چندن
روچھن کھوزٕ اتھ۔ اَیہ ساتہ نہ اسن شرٕو سندو پانھو اَو سندین وُٹھن
پیٹھ ذھالہ۔ یہ سورگے اوسس ہ ژینتران۔ تیمہ ساتہ تمو سدر ہندس
اندرہس چندس اتھ تروو بڑو دوزل بٹوہ اَو مہ صاف پانھو لبنہ۔ علی پون
تروو تیمہ بٹوہ چندس۔ ژہرہن وژنس تہ اتی تراوین انگریز کن حقارتہ
سان نظر۔ انگریز سندین دوہ زلین وُٹھن سفید شین ہوین زاوہ زلین
کنن۔ تیز تلوار پانہ نستہ تہ سوہنہ رنگ مستس نظراہ تراوتھ گیہ اسس
نکہ وارین منزو منز تہ ہے وُچھراے پڑھ کاغذ سنج استعمالہ یا کاغذ حقارت
کرن دوزہ گرٕھ۔ اَو سندین وُٹھن ہندو بریڈو تہ پمن ہندوستہ تہ یورکن ہیٹھ
وتھ پھیرن۔ انگریز کن نظر کرٕتھ ہنن اوس ہی ہاوان دہ اسس چھنہ انگریز
پتہس نمس برابر تہ بامان۔ یورکن پھیرتھ دوگ علی پرہ کریم خوجہ نس داہرتو
سند تہ ہیرایڈ کو سند انگریزو گفتگو ہس کن وارتھ بوزنہ۔ رڑھ کھنچہ بوزتھ
اس تہ لگ سندو پانھو یوہے وُتارہ ہیوٗ۔ تیلہ تہ کیتہ تہ لگو تڑس تہ کیا ہتام
ہیوٗ سوچت کروٗن پرانہ وقتہ کس پوڈس ژوچہ وڑس سوٗب گرٕ چتہ منزہ تہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اور کن بوڑکن نظر دِتھ لوگ اژنگچ سیتو داپہ داپہ نمبر گنزرِ ہے۔ اگر نمبرہ
پیٹھ چھ اژنگچ ٹکان تہ بیکس پیٹھ تراوان تہ پانے سیتو اکھ گمان تو پتہ
زہ۔ باہنہ ۱۲ سل ورت بنیہ تروون یوہے تھکیتھ ژھینبت زن کمز بنیہ زن
پھٹس تیہر گنڈو۔ امہ ساتہ گود زیادے غرطن یتھ زہ گرگیتس اتھو کھوڑ ہس
اتھس کیتھ مشتھ تہ لوگ ختم بند تا لوچہ پچھ اکھ زہ اتریہ، ژور کرتھ گنزراوتہ
یو تام پانزہ وتزہ ہن تام (امہ باسیو) گرچھ ہیتزن۔ اتی سوچ میہ تہ وڑھ ہنا
زہ یہ گیاہ سنا؛ اہس کیاہ گود پانزہ وتزاہ ہیتھ کن گنزرہ اکو پیہر تالو پچھ
اکو سیتھ پانس کن تراوم نظراہ۔ اتی وونتم پانے سیتو زہ امہ کھوتہ تہ
اگر یہ پان ویتھراوہ تہ بجھ صاف تھاوہ توتہ ماوزنس ستو وہر۔ توتہ آسہ
پانزہ وتزاہ۔ یتھے میہ غار شنوڑہ ہندس عالمس مثر پانزہ وتزاہ وون۔ اتی
وتزاہ کتھ گنتو۔ یہ چھس یہ سوچان زہ اکو زیوتت بنیہ یمن چندن کن
اتھ۔ امہ ساتہ اوس یہ سندرہ چندرس اتھس پیٹھ تول ہیٹھ کران تہ سانے
کن اکس پچھو سنبز نظر وچھان۔ چنہ عقلہ باسیم یہ آسہ وتان تولوہ یمو
روہ یوہ سیتو زن تہ تیہر۔ اتی پھیوڑ علی پڑہ۔ بنیہ یمرنے کن یم انگریزو پاٹھو
کتھ اسو گمان۔ تو پتہ لوگ کریم خوجہ نس زامبرس وتنہ۔ "ہتہ حضن! نرہ
کتھ کڑو ذر مگر کامبزو پاٹھو تاکہ ہ تہ بوزہ کیتھ۔ زن توہو والیتہ پچھوہ
زامبتو" کریم خوجن زامبر گود یہ بوزتھ یوہے ششندر ہیٹھ روزتھ۔ پیر
اینڈکو چھ تیندس بجھس کن وچھان مگر سیتی زن اوتس کیا ہتام خیال
تہ معنوی اشنا کرتھ وتزنس" فرماوہ حضن کیاہ گرتھو بوزہ تاوتی" علی پڑہ
وتھس بڑتھ تہ بوزتھ ——

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ژہ ہے ہنرہ ہیٹھ ھنز ہاتیم پرتھ آکھ۔ ژہ وانتہ مے ایتیک فائیدہ کیاہ اوے۔ ہیتو وری کرتھ حضابہ۔ ہیرژہ روپیہ لچے۔ ہیتس کالس اگر روپیں دہن سائس تجارتھے کورمت آسہتھ چھن ہیٹھ آسہکھ۔ مژژہ وانگن یا اوہ بابارہے اگر کورمت آسہتھ۔ وگرو ٹیکے اگر کورمت آسہن روپیہ روپے آسہن پھیرہ گژ۔ اوہ اگر تو ہلہ بابار کورمت آسہتھ ٹیلہ اس ژہ کیتھے۔ مارٹک تہ ایمے جاژ پرو ہتو آسہ ہنے منش۔ ژہ ہیٹھ جان گوژھر اوہ ہاتک لاگن اچھن۔ پہ چھے سوڑے امی پرنک سوچھ ....."

ہے لاژھ تروو کرم خوہیز زامرزی ٹھہ ٹھہ کران اس۔ ہ آو ژہ پھرس ٹھٹھو یتھ ژ، سارے مجلس لچ حاران گژھتھ اس کن وچھنہ۔ انگریز چھ امو سندس ہتھس اسنس ہیٹھ آسان۔ ہہ اوہ ژہ انگریز یورہ۔ اتھو منز گوہ تشن تہ نارہ تشن تہ اسنس تہ گوہ بس۔

علی پرہ لوگ لوگ پنس پانس سنتھالنہ۔ ہے رنگ یورکن تلہ تہ ہہ رنگ دوہیو اتھو وتھ تھاوہ تہ ژوژہ ژوژہ پیلہ ژاوہ۔ علی پرہ روو تو تام وٹھ پھیشان یو تام تشن ہمر اہ نشن وانژ۔ ہیتہ سارہ اوہ تشتہ منز نشن وژ۔ سارہ نے گیہ ژھوپہ۔ اکھ اکس لگو ژچھ ہیتہ لگو انگریس ہیتہ تہ اتھ کن نظر۔ اتھو منز ہیتہ رکاہ لوکچ تہ ہچھ، ہچھ تہ کانڑ تہ نانکین وہ ہتھ، اکھ اکھ ہڑ رکاہ اتھ سیتو ستھ ستھ لوکچ لوکچ رکاہ ژاوہ چھ پرتھ لاگنہ۔ پہ لاو ژاوان گوہ انگریس ہیٹھ وچھنو وچھنو شوروع۔ انگریز تو اہ چیتن ہچھ ہیٹھ پہ لاو کر ہچھ جو راہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تہ تراوُن ہکاہ پیٹھ ۔ وادُن تھوپس متوٗ سینہ سیتو ہکاہ ہرتھ ۔ علی
پُرس چھُ اہڑو کُن اُچھو ۔ یتیہ ساتہ انگریزن ذرے چھُچھ پہلادکہ تکو ، علی
پُرن ژاکھرد ڈیکچہ ۔ سہ باسہ اُمس کھوتہ تہ اُوشند میادہ فکری
یتام پہلاد اُمس نشس دوت توام چھُ پہ تلو ہشہ کران ۔ گراوُتھس تام
وأژہژ لال نژرتھ کرُتھ بتیہ اندر روان ۔ گرا ہتھس کشان ۔ گرا کھوہ تہ
زہ وٹان تہ اُمس پہلاد مجہ ہیتھ پھیرن وأپس کُن وَرتھ نظر نظر
روان ۔ تتیہ وزہ زن وُرتھ اُمس ڈونگچ وزہہ ۔ یتیلہ اُمس نشس پہلاد مجہ
دوت ۔ علی پُن رُٹ ہکاہو مجہ دُہرہ تل تہ دولہ اتھ رٹھتھ دولن کھکھرہ
اُمہ پیٹھ پہلاد یتام ہکاہ نال وِژن ۔ وادُن بُرہ اُمس تہ سنتھ ہکاہ ۔ علی
پُرہ چھُ انگریزس کُن ژوٗہ نظرہ روان زہ پہ کھتھ پاٹھو چھُ کانٹہ سیتو
ماز کھسیوان ۔ اُمہ تہ تل کانٹہ تہ لوگ طبق ماز پھوٗل ژُلتہ ۔ پتہو کہنو کرو
سیتھاہ زہ ۔ مگر کانٹہ تلہ اوُس تہ طبق ماز پھوٗل وصوٹہ ہش تُلان
اُمہ تیکس کھتھ تام پاٹھو لیش کھنڈ گر پہ لشہ پیوٗنت وُچھتھ گوہ سیتھاہ
بے سنتھ پیوٗ ، تکیارہ اُمس اُمس پہ زنگ نس مژر سیتھاہ تھت لجو ہژر سیتھ
زہ پیوٗنژر تام گوس طبق ماز پھلس سیتو دلہ حل کران اوتھ ۔ کھتھ تام پاٹھو
پیٹھرس کُن چھس تہ ہل ہل ریوان وُجو ژھاڑہ خاطرہ لچھس کُن اتھ ۔ اتہ
گوس روہیہ کُنہ تھرمومیٹر پہ شرمنی بڑتھ ژن ژولس ماد ژونگ سرئے
تھکن ۔ تسا دوہ تھراوُن زورہ تھرمومیٹر کرُتھ تہ سارہے کُن نظراد
تراوتھ ژروٗن کانٹہ اتھ مژرہ تہ اتھو سیتو ژوٗن ہژمژ کرُتھ کباب
اُمس ۔ اُدہ کوژن پہ سارہو ہے ۔ یتام سنتھ ہکاہ تہ پہلاد وُچھان وُچھان

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سو کروٗن۔ اوہ پتہ کوزٕن وازٕس دوٚری آلو ہے وہستا اہ یخنہ منزٕہ دٕہ
لچہ ہنا یوٚرٕ۔ اہ ساتہ ژن گیہ سارٕ نے ژھٹن منز کانٹہ مشتھ ہوو۔ پتھ
پھٹو گیہ تغرپین اکس ہنٹس ژھوٚ پر پتھ پھٹو کانٹہ ہندس یادس منز
کنٹہ ماتی اجلاسس منز ژھوٚ چھ کران۔ علی پنٕس تہ باسیود سیو کرٕ
کیا ہنام اموٚیٕ ہیوٚ۔ مگو پنیہ ساتہ وادن تراہ پیٹھ لٹ تراوٚس۔ تہٕ ساتہ
ژن گوس یہ سوٚرٕے کوزمٹ مشتھ۔ اٹھ بٹھراوٚتھ پھیلوٚ علی پہٕ ژدٕو
ہنجا کران کران انگریس کنٕ تہ آسٕ کنٕ پھیران پھیران ژن گیٕس پہٕیے
لوکٹ سوکٹ گگرائے ہش۔ سیو تہ وتھ آموٚشند یہ ڈاکرٕ بوٚژھ منزٕہ سیتو
گمٕر ٹھینیہ۔ سیو زہ یہ انگریز کیاہ آسٕ توان۔ ہیاہ پانہ کتھ ہ رنگس
لوگتھ۔ ہ پچھس یہ سوچان علی پرن تٕل پنٕ پرٕ ہیوٚ اٹھ تہ زورہ انگریز
سبدٕن پھیکن پیٹھ تراوٚتھ وون نس " آیا ناٹیشن "

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

عباس تابش

زائسنہ :- ۲ دسمبر ۱۹۳۵ء

عباس تابش ریوا کھ ژ ہُنز خاص کیشہ۔ اکو سیندا ژورے چیز چھ ہُنز چھیے ہتو۔ اُردو ئس منز افسانہ لیکھ نچ کیشہ ناکام کوشش کرُن پتہ چھیوُر یو ہے سہ شیطس منز ہیوا کامرس کن دوست ژون وزیرین لیکھن کیشہ خاکر تہ افسانہ پتہ آدیہ یتیہ نظری۔ اُنیگ وہ چھ روزگارُک سلسلہ تہ جان روزگارہ تلاش یتیہ نہ کیشہ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

خاکہ

عباس تابش

کتھ کتا لبن نشن نجات .

کانہہ انسان یا چیز سں متعلق یتلہ ژ اسو شکو پاٹھو پنہ ژ ہے
ہمکہ اظہار پیشان کرتھ۔ اسو چھ اندرس اندری وٹھ جینشان۔ منز ژاپان ژ
نس مژان۔ بیٹھے چھ کتھ تمزر اشارہ پاٹھو تس ژینہ وٹو روان ژ ہے
یار چھنہ چانس کتھن ہنز متریت۔ ہو چھکھ دوران۔ دوہو ہرگاہ سہ زیادے
پہن ستیجہ تلہ۔ تیلہ چھ دندر مژنہ کران۔ ژچھنز کھوہرس اچھ نارٹ کران ژ
گژھیس انصاف خواہ۔ مگرتہ سہ چھ زیادے کھیرہ کھسان ژ
تھوان گفتار جاژس۔ سہ ژ گفتار تس پژوہ گاژن عقلہ رنگ موچھے آسہ
ژروہمت۔ تیلہ چھنز۔ ژھوچ چھے دوہو پسنز دم کرتس ژ کانہہ چارہ
لگان۔ چارہ ناچارہ چھ انسان مجلس گنڈ ژیوان یوتہ سہ شخص پژوہ پاٹھو
ہرس ژھاتر ھوہ ژ برژن واٹس پہ ڈپ زہ ژ موہناوتھ قرار قسمت ژ
کارہ ہرگاہ کون دول شخص کانہہ بزرگ یا بیون مطلب چھ بزرگ آسہ مژ دیادم
آسہ تیلہ چھ حالتہ ہیکھے نوژک سپدان۔ ژہو کژرزہ کاژاہ ژچھنز کھوہرس
ژلیچ کوشش مگر تم حضرت چھ گنہ طریقہ پیچھن منز ژنان۔

یتھے اکھ مہربان چھ سہلہ جرمن۔ جرمن چھس ظاہرا اوہ کنز

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

وَلان زہ ۔ ۔ چھُ جرمَن وارس منز وِنگرو ہٕے اوسٹ ۔ ۔ تہٕ نیلہٕ واپَس آو
تس اوس وُچھنۍ کھوٚرٕ کر جرمنۍ وٖدٕہٕ پران ۔

"جرمنک فوج ۔ اوٚف ۔ اوٚف"

"جرمنکہٕ جہازہ ۔ تو باہ ، تو باہ"

"مگر جرمنۍ چیز اللہ ۔ اللہ"

"گرٕ گرٕہ جرمنۍ آسۍ ۔ اَوہ وُمرہ وُمران پوشیس ہتہٕ یکیاہ
ۍ چھُ چندس اٚچھ ژھنان تہٕ پزانہٕ کالٹ ہُنٕد شراکرٕ ہٕنٕ کڈان"

"یٚ گوٚد جرمنۍ چیز ۔ کیٚہٕ لاٚے تٕن ۔ برابر کریس زہ چھٕے ۔ اَوہ چھُنہٕ
تیٚہٕ گنٕ کیٚہٕ ۔ یٚ چھ اَکس جرمنۍ دوستہٕ سُند نشانہٕ"

"جرمنی دوس ؟"

"اہٕن سا اَوہ کیاہ ۔ خبر زٕنہٕ مو رہ کیٚہٕ آسہٕ"

"تو کتھ پاٹھ دٕتے ژٕہٕ اٚتھ ؟" ـــــ دوہٕ وٚچھ سارٕی شراکرٕ
پچھس تٕلہٕ پیٹھ وُچھان ۔ تیٚہٕ خیال جرمنس منز تہٕ چھا شراکرٕ ہٕنٕ آسان ۔
اَیٚک نبٚر تہٕ کھٚجٕ وُچھتہٕ یٚ خیال سُبدان ظاہٕرا آسن تمن سانہٕ کھوٚشہٕ دوگن
اٚتھ کھوٚر ۔

"ہاے کیاہ وُنے" ۔ ۔ چھُ سٚرون دوہٕ شاہ ژاوان یٚ چھُنہٕ ٹکرٕہ
ژاوان وتس چھا کیٚنہٕ یاد پیوان کیٚہٕ جگٚہ کرٕ ہاٚنٕ چھُ وُنٕہٕ کانٹیان ۔

"ہمرہ اپورہٕ دارہاہ ٹیکھ اسو اَکس محاذس" ۔ ۔ چھُ چھُ وُنی
شٹورو ع کران ۔

"دوہٕ وٚچھنۍ میٚہٕ ناو زٕنتس ۔ مگر چتھ پاٹھ جان جاٚیٕ ہٕن ۔ اَکس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

دَرِ یاوس یُپارہ اُسو اُسو یہ اُپارہ جوشو۔ ہلکُ نکھ نکھ۔ خبر اُپارہ یُپارہ کیاہ
اوشکھ نرجاہ دہر دومت۔ یکیارہ لڑاے سپہز یہ زانہہ"

سُبکہ جس چھُ جنگ چلہ وُن تہ امن قائم تھاوان۔ ہاے ہے
پرُیژھن ماژہ کتھ پاٹھ بچھ کھ اہہ کہ وُنچھ تہ۔

"اگر دوہہ گیہ کاما: سُہ چھُ ہیاہ جاگرن تھوان تہ بوزن وآلی
میشہ بکھو ہوس وُچھان۔

یہ وداس اُکھو دَرِ یاوس پیٹھ گاڈہ رہتہ۔ تھ اہہ بے شمار
گاڈہ۔ یُچھے میہ پسلاے چلاوہ تہ یک بار چھیپہ یہ کتھ تام منز۔ میہ وذپ اہہ
زِ متواہ یا یہ کیتھہ تہ دودِ موکلاوِ چھ مشکل۔ پانزھ اٹھ رہ کرُس
مگر کیتھہ تہ کیاہ۔ پسلاہ پنس آو یتھ چار رہ یہ گو وہے شستر کھنڈ ہیو۔
میہ تھوزو پتہ ڈیوگ کھورس تل تہ ہیتہ یُلو کڑِ وی رہ اُنس منز وسہ موکلاوہ
پسلاے۔ اُکھو منز گوہ پنس یتھ زبردس کرہ رہ یہ اُس یتھر لاہہ۔

اتھ ہتہ ترکھ تارہ گاڑ پھے ہژ۔

"یہ اوہ لمان تہ یہ یرہ۔ کھینچوان کھینچوان پیوانس اہہ گاڈہ
نیف دَرِ یاوس۔ میہ کرُ جوان جہالت تہ اہم بھٹس تام" دودِ وی اگر اُس اہہ
ساعت کاتہہ پرژھ۔

"ہے تہ گویرو چودے مگر زہ چھکھ یژہے پیشزہ کاہہ ہندہ تراہ
انسانہ۔ یہ کیاہ چھکھ وُنان۔ ہُسو دَرن تہ واوہ تہ بچھ سو ہبر تہ کیس"

گر تہ چھ سادی اُدرن اُدری سوچان۔ خدا صابس چھ صبر پیوان
منگن۔ "چھکھ سام کرتاہ موختہ چھکھ پانس تام چھے"

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مگر شبد جوس چھ ہمو کتھو زنشہ بے نیاز۔ سہ چھ روہار پکان تہ وُنان
سو اُس عجب گاڑا۔ کیا ہنام ہتر خداوند۔ میہ زون تہ مناسب سو ہنس نبس تل
انہز۔ اوہ کیو تروس ڈوبہ تہ دور پہ نبیہ نصیف کرو یادس تام۔ بہ تہ وکس
بطر بطھو یو تامت اسو اکس شاطس تل واقی۔

اُس گاڑہ وُچھم کنن زہ سوہنہ کنہ وآلی۔ پم اُسو دوشہ وُے
آبر تکو تہ پزیزلان۔ پوز گودین بہ تہ ہریس پاٹہ تہ۔ میہ زون یو ہے گودو گاڑہ
پاچھا۔

سوچان چھس کیاہ کرہ۔ وِنس خنز دآیر دوم جان گودو پہ یئے تراوِنو
گرس اوس پسلا پہ پُنند۔ پیش تھوم پُل دولہ تہ دوتھس آبس منز
میہ اُس نہ پاتس پتاہ ہ کیاہ چھس کراں۔ اوڈ میلاہ نیوتس آبر منزہی۔ یہ
اوسس اُتھو کھرہ کانگرہ سیتہ زہ خبر کیا ہو گودو اکھ جرمنو سپاہ ظاہر۔

گُتہ آو میہ نبشن۔ میہ دوتھس پہ سورے ماہلہ کیاہ اوس۔ جنجو
جان نبیہ میہ پسلاے اتھ منزہ تہ لوگ بطس کن پکہ نادہ۔ اُبن بطس پیٹھ
چندہ منزہ کوڈن تراکر بُچ تہ ریوانس کھش کرہ۔ پتہ گوہتس زہ جھتہ تہ
اکھ وتن میہ۔ نبیہ دشمن پہ تراکر بُچ۔ "گُتہ جوس چھ آہ پتہ زھوپ پس
ام ہیوہ دوان۔ ظاہر اسام ہیوان ظابرن والین کیاہ اڑ آہ پیوت تہ یئے
دوشاہ ہیوہ تراوِتھ کتھ زھوڑاوان" پہ ڈوڑیاہ چھ عجائبا تھاہ" دوہ تہ
اگر کانہ بکر دوہ کرہ پرزھنس۔

"اُبن سا عجائبا تھاہ۔ گودو ڈیہ اوسے جرمنو تنگان تہ
سہ چھ تہر پیہ جواب لایان۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

"آہن سأ۔ یژہے ٹوٹی پھوٹی"

"اوہ سأ تمن سوہ دکنہ والین کیاہ۔ پٹہ دیو دہ؟"

ٹہ چھنہ عاجز چوان۔

"سوہ ہ کنہ وأکو۔ یژہے چھنہ عجائبات۔ یتھے آہ سوہ گاڈ بژھ لأجو۔ تس سنہ وکن أسو ہنگل ژھرو ہ کنہ اوس رٹھ ژسان"۔

"أنا یہ کیاہ سنا یہ" بوژن وأکو چھ جأران گژھان۔ ہ تمو سنہ ہس جوابس وو صیدار روزان۔

"یتھے چھ کتھ۔ ژپان پتیلہ گاڈہ پانچھاہ ژالس لگج ہ کانہہ سوکن پاے روزیس ہ۔ ٹہ چھ سوہ کنہ وأکو آہ بوہ کرٹھ خودکشی کران"۔

دوہنی ہرگاہ پرژھیوس۔ ہتا یارہ۔ ژہ کنہ سپڑے مرزام۔ خدا زانان ٹہ کیاہ جواب دیہ۔ اوہ کہ ژھوہ پہ چھے دوہ پہ ہتہ کرنی چوان۔ تو ہو کاژاہ ژہنہ وکی دی توس۔

"ہے بابا۔ اگر کہ نے چھے۔ ژھوژ ژھوژ پاٹھ وٹن"۔ مگر تس چھنہ ہمن کتھن ہند پرواہ۔ تس ہتہ کام چھ کیتہ ژھاہ وٹن۔ جادہ کھوہ ہ جادہ پیکہ انسان وٹھتھ ہ نہ ہر ٹھ۔ مگر دوہ ہمہ ساعتہ چھ اورے آلو کران ہ تمو چھ ہاکھ لنڈ آسان تیار کرٹھ ہ۔ چونکہ بزرگ چھ آہ کہو ہیکوس ہ ہمتس ہیچھ سوکھ پرچھ دٹھ۔ مجبوری وراے کیاہ چارہ چھ۔

انسان چھ روہ گژھان۔

اتھ ہیچھ ہیوم ہیاکھ اکھ مہربان ژہتس۔ ہ آس یورہ ہ ٹہ سہ اورہ پکان۔ لکھ وودت ہ گوہ ایستادہ بجلی کوٹ ہیچھ روزیت۔ وارہ پاٹھو

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

زانٛ۔ ریوان گژھان چھُ۔ سلامالیک کرتس چھُنہٕ کانہہ چارہٕ لگان۔ سُہ چھُنہٕ جواب دوان۔ ہُرشرا ققلہٕ ققلہٕ دُچھان تہٕ پرزھان۔

کیاہ بوزہٕ وہٕ ؟

تُس بہٕ تہٕ وٚنٛ ، کنھ مُتلق ہرگاہ تہٕ وٚنٛ تیلہٕ گوہنگ۔ سُہ ہارِ کاٗر تمہٕ تراوہٕ ذ انسان چھُ گابان۔ کیٚنہٕ نتر کیٚنہٕ پوذ اُچرٕ ضرور بیان کرٕن۔ تیلہٕ تہٕ ٹاہٕ کھیس سُہ چھُ یکدم نال بہ لاوان۔

" کیٚنھ چھُم کھرٕ بس شُہٕ "

دوذ کیاہ وُنہٕ انسان جواب۔ کنھ کنھ وٚہٕ وا لھٹ۔ یرٕت یرٕت چھ واتان وُنتس۔

" اہٕن کھس۔ شُہٕ کری تہٕ اُدہٕ کیاہ گُل پھولہ نٚہٕ۔ ہٕنزہٕ ہٕنزہٕ چکھ پھیران " گر وٚنگ چھُنہٕ کانہہ دیستارا۔ یرٕہٕ چھ تمہٕ سندو ہاتھ کاٗر نوراوتھ وُچھُن پیان۔ کاٗژاہ مجبوری اُسوتن۔ سُہ کیاہ ماہٕ۔ ملک الموت تراوہٕ گر سُہ تراوہٕ تہٕ کیٚنہٕ۔ اُتھ سوتو چھُ بیاکھ کنھ تُلان یا کیٚنہٕ بوزُت آسان سے نذہراوان۔ کرتاہ گژوتن انسان۔

" ہیہ۔ میہ کیاہ کرٕمے۔ میہ چھُ مجبوری۔ سینھاہ ذیر گوم "

گر سُہ ماہٕ ہُند گوہر کنھ ماہٕ۔

دوذ اگر خوشی قسمتی کرٕ نیرہٕ شمکھ تہٕ تیلہٕ چھُ تمہٕ سامنہٕ گرہ حاضر میدان۔ تیلہٕ رُن وٚہٕ پُن موکلہٕ آسہٕ تُس یا آسہٕ خلوکھ روزُن پرزھان سُہ چھُ جل جل پران تہٕ گژھان ژکھ میاہٕ ہتھ۔

" اُدہٕ - اوہٕ - کلہ دوذ تراس چھ " زبان چھُس کرٕ یکھ وٚتھ وُنس۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

"اہن سہ یہ رکوت لوگکھ۔ حکیم وان ہے زوپک او سے" گرو ذہ کس سہ چھ اتھس
کیتھ کتاب تلان تہ پریزھان۔

"کیا حکص چھوہ پران؟" یہ چھ آسان ابتدار

"یہ حکص چھ اکھ نادلہ ہن" پنیو کہ کران انسان ژہ اوئے کلام۔

"ہ کیاہ گوو"

بڑھ نسبط تہ تحمل کرتھ پیوان وتن

"یہ حکص چھ اکھ دپسٹھ کہانی"

"کتیتھ؟"

"روہ سیتھ"

"اچھا۔ تیلہ آسہ جان۔ اہ کیاہ سنا لیکھان؟" اتھ چھنہ یوہ کاہنہ
جواب لچھوران۔ بے غرضی سان انسان وتان۔

"کہیں حکص۔ لیکھان خبر کیاہ"

"کہیں تہ۔ آوہ چھا پیژ کتاب خالی"

دوں کس ٹھوٹر دمو اتھ سہلابس۔ چاہ ناچاہ چھ پیوان وتن۔

"ذیان حکص یہ اوس اکھ جاگیردار۔ تس اوس نادر بکرائی برو بروو ہ"

"اولاہ۔ یہ چھا نادکہ بلبارس" سہ چھ اچھ وہراوتھ پریزھان۔ تہ ہس
اہن سائتہ یہ گوورؤسہ والین پرزحس۔ مہ کتھ۔ اوتا معتھ ہرگاہ موکلن پاے چھ
آسان۔ دوں چھ سختھ سوران۔ ہکھ یار چھ پیوان تراوزو تہ ژاوزو وہراوزو۔

"چھکھ سا کوتاہ موختہ چھکھ۔ ہم چھے حاضر"

["سون ادب" ۱۹۶۴ء]

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

حلیم

شمبھو ناتھ بٹ حلیم بچھ اکہ جلے ۱۹۲۱ء ہس منز کوٹگاہ آرہ ماوہ کس گامس منز زائت۔ حلیم چھ آل انڈیا ریڈیو ہس منز نوکہ دلہ کام کران۔ یم چھ کاشرس منز شاعر ؤتان۔ نثرس منز چھ اوسہ سنزہ یمہ کتابہ چھاپ خانہ منزہ دوامزہ :-

۱) "بالہ یار" شرین چندہ عاطرہ دلپلن ہند مجموعہ۔ مرکزی وزارت تعلیم چھ اوس اٹھ پیٹھ ۱۹۵۹ء ہس منز پانزون ہنٹن روپین ہند گورنمنٹ یمناہ پرکاشت۔

۲) (ترجمہ) شنکر آچاریہ (ج) گوداوری۔ ہندی پیٹھ کاشرس منز ترجمہ کرہ مزہ۔

۳) "گت شہری" ۔ انگریزی پیٹھ کاشرس منز ترجمہ۔ یہ کتاب چھ پبلی کیشنز ڈویژن چھاپ پرزٹ۔

حلیم چھ اردو تہ ہندی زبانن منز تہ لیکھان۔

۱) للیشوری ۲) پریشریم ۳) چرودیار تھی چھ یہنزہ کینہہ ہندی کتابہ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مضمون — شمبھو ناتھ بٹ حلیم

کتھ تہ شُرُو

دوہ ہس پرتھ لیکھتھ ، گنتھ دزو کتھ تہ اہلہ تین کتبتھ بیلہ شُرُو کاپین باگ گرہ یان چھ۔ گرہ وُچھن کہ تاشوتہ چھ تم تہ دیہ ڈوہ پاڈو اہلہ ڈلنز یوان۔ اکھ چھ فرمائش کران " دیہ۔ اذہ بوزہ اسر شالہ کاکُر کتھ " یاکھ چھس وُنان " ناے ، بہ بوزہ لاوہ کتھ " اتی چھ چُرگیش دوہ تھان منگر دیہ کتھ وُنُ چھ ہیوان۔ " اُوبا۔ بوزو سُہ اوس اکھ شالا ..... !! " اُوہ مُتہ بوزو تہ شُرُو کوتاہ خوش چھ گژھان۔ ماے لاگتھ چھ کتھ یوزان۔ جمال چھا کاتہ کرہ ہٹس یا ہٹس۔ کتھ یوزان یوزانی چھ اُولین بتندرہ ہنزہ وگنہ دُور تتھو شاہ واتہ ناوان۔ بتہ شالہ کاکن ہُنتھرہ سیتر گاہہ پہرہ محل ہنومت چھ آسان۔ اتہ چھ تم زن تہ پانے شہزادہ بنتھ ہاتہ پاتھو باقس اذان تہ پرزیہ وُچھان۔ تمہ پرزیہ چھ اہہ وُنز تہ وُڈ وُنز پرزیہ آسان تہ بتندرہ منت موسوم بالک چھ تمن سیتر سوتو آسان تہ اسانی وُڈان۔

ساہہ بہو وُزو یو بیٹھ چھ کتھن ہنزہ پرزیہ پتھے پاتھو ماتم لالہ پھلین مجد دل رنزہ ناوان آمزہ تہ اذ تہ چھ شُرُ طولس تہ وان ہارہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سیتو کنی وُنہٕ خبر کتھ دُنیہٕس داتان۔ شاید اُوہ موجوب زہ انسان چھُ بالہ پاہٕ پیٹھے زندگی ہندس سُنزس لگان۔ تس چھے زونہٕ تہٕ تارکن تام داتیچ کل اَزے گتان۔ ژٕر ہرگاہ کنی وُنہٕ اکہ لنچھ بتیس لنچھ داتان چھ۔ شرکیب سنازہ روزہ پنچھ۔ سہ تہٕ چھُ اُسہٕ اندری وُف تلان تہٕ دوٗر بالو اُپور۔ خیالی سُدرہ اپور چنہٕ ژیرہ وونہٕ تہٕ وپرہ وارہ اپور خبر کوٗت داتان۔ ظاہر توتے یوت داتنگ انسان زینہٕ پیٹھے قصد چھُ کوٗرُت۔ لوکچار شتر چھُ انسان یہ شتر لر کتھ سیتو کڈنگ پائے پاہٕ ناوان۔ مگر بوڈ وہتھ چھُ تس مے شتر ہولہٕ اتھو تہٕ کھورو کڈن پیوان۔

شتر بابو چھُ انسانہٕ سُند اصلی بالہ یار۔ اُچھ وارہ تہٕ زونہٕ ماجو زونہٕ ہندکہ پاٹھو آدنگ سیتو بوج۔ یُس دوٗرہ روزُ تھ اُسہٕ وُنہٕ ہوہ پنچھ انسانس لٹھا کران روان چھُ۔ اُمرہ بالہ یارس نشترہ ناوہٕ تہٕ زندگی ہُند مزم مزہ ہو پاٹھو ہکرہ تارہٕ خاطرہ چھُ انسان کتھن ہندس میراثس نوٗکو نوٗکو جامہٕ وُلان تہٕ دوہ لاہٕ کران۔ یہ چھُ اکھ پرم پرا۔ یوہٕ اَزتہٕ موجود چھُ تہٕ شاید روزہ اُہس تام چلہٕ ہوٗنہٕ۔

بڑین ہندہٕ خاطرہ چھُ کتھن ہُند میراث فی ذات سُہ زا پھیرن یُس پتہٕ ہاکو چھُ تہٕ یوان۔ مگر یُس آدنگو میٹھو تہٕ رُہل دوہ سانہٕ سانہٕ ژہتس چھُ باوان۔ دُہان اُمی مارہ مُتہٕ کوٗر انسانس ہُند سُہ سرمایہ تیار یُس اُزو کہ ادنگ گہنہٕ چھُ ہنیوُت۔

یہ وہے کتھہٕ موجوب چھُ اَزتہٕ دوہ ہنشزن شالہٕ کتھن مے بجز یُس تمن ہُتہٕ ہُند دوٗسو یو بُوتھہ اوس۔ زمانن چھ دوہ نی سینٹھ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ترقی کرٕہٕ۔ لہٕذا چھٕ کٔتھٕ ہٕشرٕہ کتابہٕ اَزکل اَنبرٕ اَنبرٕ چھٕپان۔ مگر کاشرٕ
زُبان چھٕ وُنہٕ اَمہٕ رُنگو کھہٕ کٔمی کران۔ شُکر چھٕ ز شرٕین لایق کاشرٕہٕ
کتابر لیکھنس ٹہٕ وٚتھ دٕس۔ اَمہٕ خاطرٕہٕ گرٕدھن پرٕیتھ کاشٕہٕ کاشرٕ ہٕشرٕہٕ
شاٹہٕ وٚگنٕہٕ۔

("گرٕڈہٕ کٔتھ" "بالہٕ یار")

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

نور محمد بٹ

نور محمد بٹ چھ سانپور تمر ذہین نوجوانو منزہ پیم سنیٹھاہ کم بیکھان چھ۔ پہندی کیتھہ مضمون چھ "گل ریز" تہ "سون اولس" منز اوتام چھپان راوزو ہتو۔ "شاعری تہ حقیقت" چھ پیمو منزہ اکھ بُحس زن اسو یتھ اسنھز بی منسہ شامل کران چھ۔

بٹ صاب چھ پھلے پہ کلچرل کانفرنس کہس سائیس تحت، پیم چھ اسمبلی منز کام کران۔ تہ کینزو دورہ پہ پیٹھ جواہر نگرہ روزان۔

●

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

نور محمد بٹ

شاعری تہ حقیقت

حقیقت کیاہ گیہ ؟ آسہ دٕچھنو کھوڑہ ہو یہ کیتہ ٹھاہ چھ سہ چھ سارہے حقیقت۔ اُدو ٹھ ژنجو آوک گریز اُسوتھ یا جو یہ ہُند سوت سوت ساز۔ آہہ ژاو ہُند سوختہ بٕن اُسوتھ یا گھولاہ یہ روئک وہ وہ جار۔ ملت تھ تی طوطہ اُسوتھ یا ژن ہاڑ۔ انسانہ سینہ بٕس منز ژہ وٗنی یا ٹھوہ لہ ٹھوہ لہ کہ وٗنی ارمان اُسوتھ یا لاشو عوارج حسرت تہ پریشانی۔ غرض یہ کیتہ ٹھاہ چھ دٕنیہ منز چھ تھ سارہے وٗنو حقیقت۔

شاعر چھ اٹھ حقیقتہ نقل تٕنہ خاطرہ پنشین لفظی ہنہ پن خزانہ ٹھان ٹکان۔ یہ چھ اٹھ چھٹہ سوتو ژاہو ژاہو لفظ کڈان۔ تہ کلا یہ ہکو پاٹھو زمانہ کس نالس چھاوان۔ یہ چھ پانے نقش گر تہ آسان۔ کلا یوتہ چھاوان وول تہ۔ ژت اُمو سُند یہ نقش ہنول ہنول تہ طرح دار آسہ تیوت گڑھ لوکن یہ خریش مگر خالی نقشے یوت کرہ تہ کار۔ ہرگاہ تلہ دوز ناہ پھرے آسہ تہ کلا ہر تہ تار ٹھیک آسیس تہ۔

بیلہ اُسو ناوٗ زہ شاعر چھ حقیقتہ نقل یژھان کرمن۔ آسہ چھ پیوان لاژمن یہ کیتھ تسلیم کرو زہ کنہ چیز ہک نقل چھٕنہ تہ کس اصلس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

رڑھ ژڑھ براہی پیکان کرٹھ۔ مثلن اُسو چھ گنہٕ وقتہٕ بازرس منز اُکس نقلی
کہ کرٕ وٲلس وُچھان۔ اُسو چھ وُچھان زہ اُمو چھ آسان چھ کہ کاکہ کرٕ یا نیہٕ گنہٕ
چیز کٕ نقلی کہ کرٕ یا باہٕر جانٕر بناوٕ ہتو۔ تمہٕ وقتہٕ یٚلہٕ اُسو اُمس کہ کرس رنٛتہٕ
سیٹھاہ چھنوت تہٕ بے اثر لبہٕ یوان۔ پزٕر تہٕ چھُ تی۔ مگر یہٕ فکرہٕ تٕرٹھ تہٕ چھ
اُسو کاکدرہے کہ کرٕ وُچھت خوشس گزٹھان تہٕ کہ کرٕ بناوٕن وٲلس تاریف
کران۔ یوت اُمو کہ کرٕ بناوٕن وٲلو اُمس کہ کرس نقلی کونس منز تھٕز ہوزٕ آیہ
ناوٕ ہزٕ۔ تیوت چھ اُسو اُمس تاریف کران۔ پتھٕ کٕر چھُ شاہٕر تہٕ پنٛنہٕ شاوٕن
منز کاتہٕ حقیقت دوہ پاوٕہٕ خاطرہٕ پنٛنہٕ ہوزٕ ہاوان۔ مگر اُمو سنٛز ہوزٕ چھ
کہ کرٕ وٲلو سنٛزہٕ ہوزٕہٕ کھوہٕ تہٕ سیٹھاہ کھرٕوار آسان۔ یمس کہ کرٕ وٲلس
چھ آسان کہ کرٕ بناوٕہٕ خاطرہٕ کہ کرٕہٕ سنٛز تبرم چال ڈھال یا رنگ روغن وُچھن
مگر شاہٕرس چھنہٕ آسان۔ پتھٕ یوت وُچھن تمس چھ یوان کہ کرٕہٕ سنٛز ڈھالہٕ
تہٕ وُچھنہٕ۔ اُمو سنٛزن وٲلہٕ چھپن راین تہٕ گراین سیتو پکٕن۔ وٲلہٕ یہٕ زُبہ
واہٕ سیتو کن وین۔ تیلی پنٛکہٕ یہٕ اُمو سنٛد اُمو ریم تبرم چال پنٛنہٕ ہاوٕن منز
سہ تبر اُوتھ۔ یوت یہٕ شاہٕر کہ کرٕہٕ سنٛزن وٲلہٕ چھپن راین تہٕ گراین سنٛہٕ تہٕ یہٕ
وٲلہٕ واہٕ تہٕ گراہٕ پنٛنہٕ اُچھ گاش زٲلہٕ پنٛنہٕ شاوٕن منز وتہٕ راوہٕ تیوت آیہ
اُمو سنٛد شاد قابل تاریف تہٕ حقیقتہٕ نکھ نکھ۔ یوت یہٕ ڈھنور تہٕ حقیقتہٕ دوٗر
دوٗر آیہ تیوت آیہ یہٕ بے مزہ۔ آیہ خاطرہٕ کرٕہٕ یہٕ آلستیو زہ شار پیش ؎

حسن کہ وٚچہٕ پیٹھ غٹ پر کھودِ دِل
سنگدل کرٕہے اثر کیاہ لودِ دِل

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

گوہ سرے کنہ نی اوتام اسہ چھود دل

یتندرہ ہوت کو سنا وزہ نو دیون دل

حسن تہ عشق چھ تھے واٹھ یکھ حسن چھ مازس سیتو

اگر حسن عشق پتہ آسہ ہ حسن چھ خیلہ بے کار۔ سہ لال یس کنہ منز بند کنہ

پہاڑس پیٹھ پیوت آسہ۔ پتھے کنو روزہ عشق بے معنی۔ ہنہ مشیدہ ہسند

چن ہیو۔ اگر حسن اہس سیتو آسہ ہ حسن چھ نشقہ سیتو سول تہ عشق

حسنہ سیتو۔ حسن چھ بظاہر سیدو سادہ مگر خوداہ روچھن اسو سندیو زھلو تہ

روہیو زشہ یتہ رتتو یہ وزہ ہنل لاگان چھ۔ اوزہ چھنہ کہیو ہمانتا وچھان۔

عشق۔ پہاڑس چھ نزہ نادان، دربدر کران ژھایہ گنو کران۔ لارک چھس وتان

دار تہ دارک لار۔ عشق چھ دل آسان نرم تہ لو۔ اتھوہے کیتہ ہشقالس

سوتب کیتہ اوزہ اتھ چھنو قرارے پران۔ حسن تہ چھ دل آسان مگر شیشر

ہیو۔ الکشن چھ پنس شارس منز اسہ کے حال بیان کرنت۔ اسو چھ سوزہ

سندیس دلس کہ وچھ سیتو تشبیہ جڑ ہڑ۔ کہ وٹ چھ کنو آسان۔ کہ وچھ پیٹھ

دل یہ کھاون تہ پتہ کنین پیٹھ چھاون۔ اسہ سیتو چھ اسو سندیس شارس منز

حسن سہ یوت پاوہ۔ تہ اسو چھ یہ وچھتھ واہ واہ کران۔ ہرگاہ اسو اتھ

شنو اسہ نزہ پانے بکہ وہ یس عشقہ ناون زرنت اسہ تہ یتیس یہ بنتھ

آنت آسہ، اتو سیتو حالت آسہ اسہ شارہ کھوتہ سیتھاہ پراتو۔ راسن سند

اکھ شارہ نمون سہ

زرد پہ موکھ آفتابس وہ شیرو گولاب ساقی

چھنہ کائسہ چانہ جنگ لیمران جواب ساقی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

شاپر چھ وٚنان زہ معشوق سیون چھ ہیوات حسین لیس ہٕ وٚنیہس
مٹر کانہہ جورے نیرہ۔ اس کٕنز چھ یہ پنس شاریس مٹر وٚنان زہ یُتھے یہ پنٕن
پرتو ژراوان چھ۔ آفتابس چھ بجھس زردی پھیران تہ گولابس چھ وہ شٹن
کھسان۔ آفتابس چھ رنگ زرد اسو چھے تہ گولابس تہ چھ رنگ وہ ژل
آسان۔ گرشاپر چھ وٚنان زہ پنٕن سپز یہ حالت محض سیون معشوق وٚچھتھ
بکیا زہ تمو سندہ خنگ تاب ہٕنوکنہ پمو اتھ۔ شاپرس چھٕنہ پنس معشوق ہندس
خنگس برابر کھسنو پران بوزنہ۔ یہ کرہ ہا اس کہ تجھس چیزس وسترس مقابلہ چھ
تم ساری بہفت آسہ ہٕن۔ چم اوہندس معشوقس چھ مگر تس چھٕنہ کھسنو چیز
تیکھ اتھ پران۔ وہ ذ چھ یہ وٚچھنو کھوہر وٚذ وٚنان زہ کھتھ کٕز ہاوہ یہ
اوہ سندہ خنگ بجر۔ اس چھ گا ہارکن گژھان تہ گا گولابس نکھ گژھان۔

اہ برکتھہ زہ یہ کرہ اہ کھوتہ زیادہ پراثر شار پنزس خیالہ
کس خصوص مٹر پیش۔ یہ چھس وٚنان زہ یہ لٹھ انسانہ سپزہ سرگی ہٕنز بیاکھ
اکھ شاخ سو گچھ توارٕیخ۔

سہ چھٕنہ یاد یہ کس تاریخ دان اوس یتمو یہ پڑھیو وہ یہ لیکھ اکھ
توارٕیخ مگر سو لیکھ منجی تہ پٕنز۔ اکھ دوہہ اوس یہ توارٕیخ دان۔ اکھ دوہہ
اوس یہ توارٕیخ دان پنٕنہ گرہ چھتھ۔ تیمرو کوز سیٚد کیا ہتام داتہ۔ اسو پڑھ
کیتٕرٕن تمن شخصس یمو یہ داتو وٚچھنٹ اوس وہ یہ کیاہ وٚپل اس۔ سار ہٕے
وٚنس پنٕنہ پنٕنہ طریقہ پڑھ گتھ ہٕمن اکھ اکس سوتو کچھ ہٕشر اوس۔ اسو
وذن پنٕنہ نس وٚنس سپتر یا بٕدی تعالے یہ گچھ موتلی گتھ یہ سہ سانین آچھن
وٚلیشان سیدیہ۔ تھ مٹر چھس یہ حاران زہ کہ سہ پیش گتھ چھ پٕنز۔ وہ ذ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہیلا یہ پیٹر بٹہ تواریخ محمی تہ پٹر لیکھت۔

اکبر بادشاہ اوس ہندوستانس مٹر راج تاج کران۔ اہہ وقتہ اوس اکھ شخصاہ اکھ اُمی اوس پنہ بنس پانس باز بہادر ناو کرمت۔ یہ اوس مالوہ ملک سلطان بنیومت۔ اُمو کر اکہ دوہہ پنی فوج جمع تہ ہیوتی بنیس اکس ریاستس پیٹھ حملہ کرن۔ اہہ ریاستک مہاراج اوس مرومت تہ اُتہ اُس اُمو سیتر رانی تختس پہٹھ۔ اُمس اوس ناو مہارانی درگاوتی۔ درگاوتی اوس تیومت فوج زہ باز بہادرن ہیوکہ اُمس مقابلہ کرتھ۔ یہ آو دُلان ژلان تہ دوت پنس ملکس واپس۔ اتھ مٹر گیہ اُمس داریاہ بہادر جرنیل تہ سپاہ اتھ۔ اُبیک سنگہ اُمس سنگھ صدمہ۔ اہہ پیٹہ یوتھ اُمو زہ میہ گڑھ دلس خوشی واتیز۔ یہ اوس دوہ بس راتس عائش و عشرتس مٹر آسان۔ میستارن ربابن تہ باقی سازندرن مٹر اوس دوہی دوہ گندان۔ اتھ مٹر کر اُمو اکس زنانہ سیتر نیتھر۔ اُمس اوس ناو روپ متی۔ یہ اُس سازتہ دایان۔ گیوان تہ شاعر تہ اُس۔ نرتن تہ اوس تگان۔ ہیو صفتو علاوہ اوس لہ کچھ تہ حسن۔ دیان حسن اوس تیتھ پکہ پرنی لگھ اُسو روز تھ گڑھان۔ پیٹھ کرا باز بہادرن نیتھر۔ اُمس اوس روپ متی سیتر تیتھ محبت گرمت زہ اُمس ور اُسے اوس تہ میوتہ تہ وسان۔ اکبر بادشاہ نیلہ داریاہ علاقہ ذیان ذیان گرد کمو نام دوزنس مالوہ چھ اکھ ریاست نیتہ باز بہادر حکومت کران چھ۔ اکبر بادشاہن سلوز پنی اکھ سالار اُدہم خان اُمس مٹر کرتہ۔ باز بہادرن نیلہ یہ مچھ زہ برا ناہیکہ تہ کینہ کرتھ یہ دُول سلطنت نیہ ادہم خانن۔ اتہ آو اُمس داریاہ مال دولت اتھ۔ یہ گرد اتہ مت۔ اُمس تہ پتیہ روپ متی پیٹھ نظر

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

دِل تبلیوس شیتھچھ سوزتس " دوذ گیکھ ژہ سائنی " اَمہ سوزمہ واپس شیتھچھ ژہ یمن دِل وُحیارہ آسہ گومت۔ تمن کیا ژہ چھکھ ناحق ستاوان باز باد بہادر تہ گوو تہ زندگی ہندو پاٗواو یتیہ پتھر۔ دِلچھین تارن یس مضراب ژہ ا یتیلہ دے تیذ کیاہ یا"

اُدہم خان سوزتس یتیہ شیتھچھ ژہ یہ گوو ہ جان تہ دوہ تس خلاٗق دوہ ہہ گرہ ژہ مہ سیتو ملاقات۔ یتیلہ دوذ سمکھنک دوہ آو۔ اَمہ لاگ ٹوہ ٹوہ چھ۔ یمن مژھین مطر۔ مستس فخر تھاٗوِن گوہاب پوش تہ روٗز بادشاہی پلنگس پیٹھ پٹھ کن لژ تراوتھ۔ اُدہم خان آو وقتہ بروٗنٹھے ہنا چھٹے اوت تس دوت اَمس تمن کھ پیٹھ ڈیٹہ یہ وُچھن مژھ۔ اَمہ اوس زہر کھیوٗمت۔ یہ اَمس ہ یژھان محبت تہ دِل یتیس باگراوُن۔ اَمہ دوٗپ یتیہ ماشیچھ زندگی ہندہ کھوتر چھ موتیچ تمنی بہتر۔

یہ چھ اکھ تراٗر کچی واقہ۔ اَمہ کنو چھ اُسو دُنان ژہ یہ آسہ پژہ۔ مگر یتیہ وقتہ یہ وارس دات سپدیومت آسہ تمہ وقتہ کوتاہ زوٗدار آسہ یہ ہوزہ پوان۔ تکیارہ یہ یہ آسہ یتیہ بروٗنہ اکس ماژیگ دان سیتھ مثال ژہ تمہ تکہ چھ تراٗن فکرہ ژہ توراٗر یگ ہ چھیہ کنہ حاذوتس یا واقعہس صحی پاٹھو لیکھنہ پیکان۔

دوذ ژہ یہ بیاکھ مثال۔ اکہ دوہ ہہ گوو یہ کنن یہ مصرعہ

دِل چھٹنو چھا کُل چھٹنو ژاس گژھیس

یہ سنیوس اللہ مہرس۔ مہ توژ ژیکہ یہ چھا کاشہ شاٗیرن دوٗمت رکنہ لوکو چھ باذ گوٗمت یا تھرٗمت۔ مگر یہ گوس عاذان ژہ وُچھنو دِل چھٹنس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کتھ سیتو چھکھ واٹو ریئت تہ اتھ کوتاہ ہشر چھو باسان۔ یہ دوپ اچ قدر زاہ گے یتمس پانس دل پھٹت آہ یتمس دیہکہو لوکو تہ وقتن ژکو ذاکی ہتو آسن۔ یتمس اذلہ لاڈ ڈیکہ چھین رکھن پیٹھ تہ خندق آسن بناوو ہتو آسن تہ وذو وذو انیز پیوت آسس۔ یتیہ نس چھ تران اسہ یکہ زہ شاعرہ سند تخیل کوتاہ تھوو چھ۔ اوی کا تیاہ طرفات چھ ژھاڑو ہتو تہ اتھو کنہ پیٹھ چھس قرار آست۔ اژنس چھ شاعرس سیتھاہ تھوو شوف مگر یوسہ حالت دل پھٹن وزہ کا نہ شخص گژھ تہ یوسہ ژھرژر ژھرٹ تمو ہندس دلس گژھ تہ یوسہ آواز تھ تہ وقتہ نیزہ تھ کتہ ہیکن شاعرہ سندو لفظ یا بے نس فنکارہ سندو طریقہ رٹنس منز پڑھتھ۔

دوں کہ ہے کا نہ اعتراض ز ہے شاعر چھنہ نقال آسان۔ سہ چھنہ گنہ واقعہ س ہو بہو بیان کرن پڑھان۔ تکیا زہ زندگی ہندو ہم واقع آسان چھ تم چھ آسان سیدو تہ سادہ۔ شاعرس چھ قوت تخیل تہ وجدان دیئت۔ یہ چھ یہو دو یو تعریف سیتو حقیقتکین سیدین تہ سادن واقعہ تھ کرن گران شیران تہ موخیہ جان زہ ہم واقع چھ اصلی زندگی کھوتہ، زیادہ حسین تہ دلکش بنان۔ اتھ منز چھنہ کا نہ شکھ زہ شاعرس چھ قوت تخیل اکھ برکت آسان وذ ہتو سہ گو د اوی سند تخیل۔ یتیلہ یہ تخیل وڈو کران چھ۔ اوہ چھنہ اتھ ہیکان کنہپو پڑھتھ۔ یہ چھ لامکا نکو سائل کران۔ مگر پر چھ یہ زہ یتیلہ شاعر کا نہ واقع پڑھان چھ بیان کرن۔ تمس چھ مدنظر زندگی ہند کا نہ تھوو واقع آسان۔ یس اوی پنیز نیو اچھو سیتو دلچسپت یا بردشت یا پرورش چھ آسان یہ چھ پڑھان زندگی ہمند کا نہ سیتو واقع یا حادثو تہ تھ قصہ س واقعہ س ہیکو

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بناؤن تہ تخیل تہ فنو کہ وتہ سیتو کنہ جایہ زہ رڑھ ہن کنہ جایہ قوہ بھلو ہن یا
کیسرہ بھلو ہن تہ کنہ جایہ گاسہ کوٹ سو نہ رھ انتہ تہ اکھ اول بناؤن۔ یمکے
چھ اموسنز ہوئمز۔ تیلہ اکھ عام انسان اموسنز یہ ہوئز تہ مزفزہ وچھان چھ
ٹہ چھ حاران گڑھان۔ یا تیلہ اکھ شاپر بنیس شاہرہ سند ھوند کمال وچھان
چھ ٹہ چھ حاران گڑھان۔ اکھ اموسنزہ ہوئمز چھ یوان تاریف کرنہ
تاریف چھ امہ کو یوان کرنہ ہکیاہ یہ چھ آسان انسانہ سنز ہوئمز اموسند
کمال۔ اکھ چھ یوان امہ کو واہ واہ کرنہ زہ اکھ منز چھ آمس انسانہ سنز
محنت تہ کسب آسان۔ یہ محنت تہ کسب چھ آمس تیلہ رکھ گھسان تیلہ
آمس پم شار لیکھنہ یا وننہ خاطرہ آسن راوڑ راوئمزہ۔ اچھن چھند تیل آمس
روزمت۔ قدرتکین رنگا رنگ تماشن سننہ خاطرہ آسن خبر کا راہ گزہ
راوئمزہ۔ تہ نس دلکس سوزرس وزنت زھانڑان زھانڑان آسہ نس
تھیلہ چہ ٹہ زنگہ زھنتھ ہیمزہ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ایس، ایل، سادھو

پروفیسر ایس ایل، سادھو - ولادت : ۱۹۱۷ء
زینہ جائے، نگہ پورہ سرینگر کشمیر - چھ ووٹی کیمس ورنگل
کالجکر پرنسپل - سائنس لوکر ادبس متعلق چھ پیشہ
کتاب "فوک ٹیلز فرام کشمیر" انگریزی یس مٹر چھپیمز
تر اٹھ پیٹھ میڈل پمن ریاستی اکادمی مجند ایوارڈ ۱۹۶۵ء
یس مٹر - کاشرس مٹر چھ پیشہ زہ کتابہ چھپیمز ہ - اکھ
ڈراما "ہیرل" تر دوچم سائنس ایجادان متعلق اکھ کتاب
یتھ - "وڈھ پرنگ" تہ چھ - یمہ دوشوے کتابہ سپہرہ
پتہ مہ ورسو یہ چھاپ - ڈراما ہیرلس" پیٹھ چھ پمن سائنسی
تحقیق تر کلچرل معاملن "سینٹر وابستہ وزارت طرف
پیامہ میولت تر " وڈھ پرنگس" پیٹھ یرنیشکر ادارہ
طرف -

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مائنطفک مضمون پروفیسر ایس ایل ساد هو

انسان سنز ترقی

انسانس گرد کے کمال بیتہ زمینہ پیٹھ پاتھے رہتس۔ انسانی تہذیبس آسن تہ وُہہ سان کھوہ تہ زیادہ وڈی گاہ ہتو۔ اَمہ بروقت اُس تہ سائی بُزرگ ہیکان دہاس خاص کامہ کیتہ ہیتھ۔ وُنہ چھُ یوان زہ پُنزس چھنہ ہیکان گنز رتھ دوہ پہ ہیتو رکن تہ تمن چھنہ باسان کاتہ فرق ژون یا پانزون تمز یا اَمہ کھوہ تہ ہیتو رہیتو۔ ژیان چھ اگر زہ ژی گنہ باسس تمزاژون بیتہ پُنزس آسن پھل کھیوان تہ اکھ ژون نیزہ واپس۔ پُنزس چھ ہیکان سوچھتہ زہ بیاکھ چھُ اُتہ تہ گراھان چھ تمن تھوتھ۔ اگر ژور ژی ہین باسس تمز زہ نیزن واپس تہ زہ دوزن اُتہ ژوز۔ پنزین یا سہ اُتہ چھنہ کاتہ کھٹیتھ تہ ہین تم پھل کھینز۔ ہیپاڑس نیزن تم زہ ژی تہ یا ژن ہین پنزین یا رُشکھ۔

تہذیب ژھاڑان تہ بناوان چھُ انسانس سیٹھاہ زیادہ سفر کرنہ ہتہ اتھ سفرس تمز چھ بڑی بڑی پڑاو۔ تہر کمان بناوِنی۔ تار دالن۔ بگڑ بناوُن ہیرلی وُنہ تھ فصل دوہ پاوُن تہ پوتس ملم رُچھنہ بابت اُچھر گرنی۔ کنہ دوہ اگر تہ ہو بُزہ ہم گژھ ولیس شاہ تار پیٹھ تریہ پل وڈ چھ اتہ ہو تُرہ ہیکہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پانے ہو ہیکٹ مطلب کیاہ گود۔ گوڈہ گوڈہ اوس انسان اَن ہیچھرے تہ اوس
پہاڑن بڈن پڈین پُلن تل۔ پتہ ہیژن گوفر بناوِنہ۔ امہ پتہ ہیوتن نار زالنہ باپت
چڈلہ بناوُن۔ سیوتہ سیوتہ بناوِن چاروانے اَڈو جن تہم اوزار یم تمہ وُتنہ
شترا کہ تہ ٹوٹگرتہ گام روان اسو۔ وُوُ کین تہ چھ اَتہ اَڈو چھ ہنز بنے ہژ ہیژن
امہ پتہ ہیتو امو کنہ اوزار گرنی یتیکہ نوموٹہ تہ چھ۔ پتہ ہیتو چھ امو پیٹن تہ
بنے پ کتہ ہ اتہ۔ سیوتہ تہ بیتہ بیتہ چیز۔ امہ پتہ آنے گرنہ وھانکہ ہتھیار۔
یتیلہ کانہہ چیز آسہ بُروٹھہ کنہ اسو چھنو اَیتیک قدر زانان۔ مگر
یتیلہ اسو خیال کرو تہ زانک یتیلہ تہ کتر زاذ ہے کانہہ تہ پتہ آپ کتر بناوِنہ۔
پ ایجاد کرنس منز کو تاہ کمال ہوو پتہ لوکو ہ پ چھ تیوت کمال پوت ہوَیہ
جہاز بنادنس منز ہووُکھ۔ بلکہ تمہ کھوتہ تہ زیادے۔ کانہہ انسان چھ پتھان
گوڈہ نسہل نسہل گام۔ دارہ دارہ چھ مشکل تہ بیچدار معاملہ اُنزراوان ہنہ
علمہ تہ گاڈہ جارہ کنو یس رُسہ رُسہ اسو سندس دیماغس منز چھ دوپان بوتھے
پاٹھ ہاوُ تو زہ انسانی شکلس اوس ہ صیار دہ ساس وری بُروٹھہ تہ سانو
تمہ وقتیکو بزرگ زانہاں شکار کرتھ پڈا برزی۔ امہ پتہ سیژ اکھ زبردس ایجاد
یہ سہ انسانہ سندیو ایجادو منزہ چھ سارہ دے کھوتہ بنڈ۔ تہ گود زراعت۔
روتاوُ اوس انسان حیوانہ ہتہ ماذ یا جنگلی پھل کھیوان۔ دودو ہیوتن اُس
ہتہ راڈ سیوتہ اکھ نوودے رشتہ قایم گژھن۔ تہ امہ منزہ ہیوت امو پتن
غذا دوہ پداوُن۔

امہ بُروٹھہ کن ہیول انسانی ذہنس دوہ ہہ کھوتہ تہ دوہہ زیادہ
دوہہ زار تہ امو ہیتو مکانہ بناوِنہ۔ کچہ دونیو۔ ہانہ بیٹھ گرنی۔ لکن شکلہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بناوٹ ہیترہ۔ بنے پہ اچھر تہ لوگ لیکھ پیٹھ چھنڈ کن۔ اگر اچھر آسہاں تہ آہتو گرتہ۔ انسان پکہ ہن تہ زیادہ علم وچاش منز رچھتہ تو سانی تہذیب آسہ ہے سیتھاہ پکھ۔ اوتاوٗ اوس ممکن زہ یوسہ ترقی انسان کریہ۔ سو گڑھ ہے مشتہ حالات بدلش پیٹھ۔ مگ پیلہ جزہ وتن پیٹھ کتاب، آپہ لیکھنہ۔ یہ علم آو رچھتہ تہ چک بروٹھہ پیر در پیر۔ ملک گاش روٗد دوہ پتہ دوہ ہیران تہ وٗران۔ سون، روپ تہ پیار چھ پوشان دون ترین پیرین۔ انسانی نسلچو دولت چھ سہ علم یس ذہو سانو وٗرو یہ پیٹھ دوت آسہ سونبراوان تہ وراوان۔ یہ علمی دولت ہیژنا سانو بزرگو اس سونبر ہیژ سوتہ روٗز محفوظ تہ بنیہ بنیہ ہن تہ زیہ آہ پیٹھ اگر یہ دولت آسہ ہے تہ محفوظ روٗز ہیژ۔ پرنچھ پیرہ اوس فوٗہ مژہ کھوج کڈن تہ وادین کیاہ دوا کرو یا کولہ کتھ کنو تراو اپر۔ پکھ پاٹھ چھ اکس اکھ خیال یوان تہ بیا کھ چھ اکھ پرچھر وتھ بنیہ ہن بروٹھہ پکناوان۔

یوہے علمی سرمایہ گو وہران ہیرتن ہوا ایں جہاز بنن ریڈیو ٹیلی وژن بنن تہ ایٹمی قوت انسانہ سنیزہ بجایہ تہ پاپر جایں ہا پکھ وراوٗ ہن۔ انسان کریہ ترقی رسہ روٗسہ۔ یہ کھوت ہیتوہ ہیتہ پاوہ پاوہ۔ اکھ منز ہیژ وار یہو تکو وٗچھیہ۔ وار یا ہو وٗیٹ پنن یان چھیہ۔ ہوا ایں جہاز تہ بنیہ بنیہ چیز بناونگ فخر چھ۔ اکس یادون نظرن۔ یہ چھ ہمہ بین ممکن۔ پرو گنہ منز گنہ روٗنگو ترقی پنز کام بروٹھہ پکناوٗ وزہ وزہ۔ بلکہ چھ انسانی نسلس ایتک فخر۔

ہو ہس منز وٗدوٗ کرنک شوق چھ انسانس اوست آدہ پیٹھ۔ یہ تمو ہیوت سوچ گرن تہ وٗچھن جاناوار وٗفان۔ قدیم یونانی اکھ روایت چھ زہ تنگو

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اکو پادشاہن تہ تمس نا اوس ہناس (MINOS) کرو زہ مائی پوتھر ڈاڈالس (DAEDELUS) تہ اکارس (ICARUS) بدتمس زدانس منز یتہ تمن اوس صرف اسمانے یوت پرزتہ پران۔ ژبان تھو گوڑھ کبر اسمانی ژلنس پیٹھ موم سیتہ تھو یکھ پانس پکھہ وانٹھ تہ چکھ وُن۔ وُڈان وُڈان کھتہ تم سیتھاہ تھوند تہ ہروہ یہ کہ تزرہ سیتہ وچھیو کھ موم۔ پکھہ گیکھ ہیون ہیون۔ تہ پیٹھ تم سمندرس منز۔ امہ کتھہ سیتہ چھ زہ مطلب نیران۔ اکھ یہ زہ انسان اسو براتھو گزھان وُڈانکر تہ دیم تہ زہ وُڈنہ باپتھ اوس نہ کانہہ طریقہ وزانت۔

قدیم ہندوستانس منز تہ چھ سیتھاہ کتھہ امہ قسمچہ رامائنس منز چھ راوُن سیتا پہ ہوان زورہ لنکا پہ کن اکسس وہاسن یا اسمانی جہازس منز پشپک (PUSHPAK) اوس ناو۔ امہ پیٹھ ہوتی سیتا پہ رام پہ ہنیو گیہ تہ اوس وانٹھ تہ سیتا پہ راتن تہ لکھن وُچھ ہم پتھر پے ہیتو، تمو زون کیا کر چھ آرز سیتا پکنا وزہ۔ رامائنس منز چھ وتنہ آمت زہ ہنومان اگر سمندرس اپر وہ لنکا پہ۔ نیین نیین ملکن منز تہ آسن پیٹھ کتھہ ہاوان انسانی وہنگ وہ لنکا پہ زہ تہ کرہ ہا وُڈو۔ چونکہ یہ اوسہ ہاسان ملکن کیتہ وُڈان اوس ہاسان وہ ہوزان۔ وُتہ چھ وُنان اسو طریقن کانہ میتھ ترکیس ز مغز چھس وُڈان۔

ساہہ بدین وریان آدہ کانہہ قدم تکنہ یتہ سیتہ ہوا میں وُڈانس منز پکھہ ہا بروہہ پہن انسان۔ امیکت چھنہ ہاجب تہ کانہہ۔ ہیکیا زہ بس وہنی ماحول اتھ مذھب دیہ ہے۔ تہ اوسہ کرہ ملکس منز تو ہمانن آو مذہبی رنگ وہ تہ روُد امہ سیتہ انسانی وہاس کہ گنڈان کرتھ۔ اگر کانہہ سائنس کین اصولن پیٹھ کنہ قسمک تجربہ کرہ ہا، تمس اسو وُنان کانہ تہ شیطان سند پیروکار تہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

زالان اُسس زمے۔ برُنو ہن (BURNO) وٹیو زہ زمین چھ حرکتھ کران۔ مذہب کیو علمبردارو کھوٗس ژٹھ زہ اہ سیتر چھ مذہبیچ مخالفت پیدان۔ قادس منز کوژ ہس سکھ مذاب تہ مروٗکھ پوتس۔ تیلہ وٗدر ہن بنے ہ اتھ دوٗچھ آلہ شیطان۔ چھ ہ تہ اوسنہ ہیکان انسان سائنس کھوجس کن کانہہ کل کرتھ۔

برُنو شہید گژھ صفحہ ۵۵۰ ڈاپہ ہتہ وہ ہ تہ اُس چھ زن کڈن وائس ژٹھ۔ کھوڑان اوس توہین مذہبک بہانہ کرتھ ما مارتم یا ہوژ راوتم رنگ زمانس منز۔ گٹو ہہ صدی منز اوس فرانک لوئی پاسچر (LOUIS PASTEUR) اتھ سنیوٹ زہ شراب کیا زہ چھ ٹیٹھان۔ تجربہ کرتھ تہ سوچان سوچان وودت ہ اتھ نتیجس پیٹھ زہ ہوا ہس منز چھ سنیٹھاہ زاہولو کیتھ آسان۔ چھ سیتر شرابس کتھ چھ کھان۔ اوٗلماوٗ متین چیزن چھ لاوہ لگان یا چھ تم ہمیشان۔ تمو کوٗ پتہ ناپت زہ ہے کیتھ یا جراثیم چھ بیماریو پھالاوان۔ چھ کتھ سیتو لوگ کھوڑ زن تمن خیالاتن۔ چھ بھتہ کالہ پیٹھ اُسکھ ماوٗ ہتو زاکو ہتو۔ ہیمن منز اُسو مذہبی رنگس منز توہمات تہ۔ مثلن لگن اُس پژھ زہ پرُیتھ کانہہ چیز چھ ہزوٹ خودا صاحبن۔ تمو سینزہ مرضی ورائے چھنہ پتہ برگس تہ حرکتھ گراتھان۔ اتھ اُسو وٗان پاوٗ پاتے وٗدہ پیدائش پیتھیک مطلب گودزہ خودا صاحبہ مرضی ورائے اہ تہ پتہ کانہہ ماوٗں زٗرہ ہیمت چیزن وٗدہ پیدا وتس منز بکار۔ پاسچرن کوٗ تجربو سیتو ناپت زاگر جراثیم چیزو کائم کرن تہ قدرتکو سنیٹھاہ کار روزن اڈہ لیکر۔ ژھوٹپین لفظن منز کوٗ اُسو تردید پاوٗ پاتے وٗدہ پیدائیشہ ہندس عالمس۔ اہ تلہ آو پتہ مطلب

SPONTANEOUS GENERATION OF LIFE

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ژاوٹو زہ جانداون تہ گلین کٹین مچھ نوو راؤن چھ سینٹھائیس مدس تام اختیاری عمل۔ مذہب کیو امامو تل سینٹھاہ شور تہ کوکھ پاسچرس سکھ مخالفت اگر لیوڑ پھن آہہ ہے کانہہ سہ پھیرہ ہے یوت مگر امو کرا مخالفت تہ پزر پیزہ وون۔

سائنس چھ امان آہہ سہ وکھ۔ پیاہو پکنہ سیتو سیتو ہیکو کائنات یچ زان وارہ پاٹھ کرکھ۔ سائی توہمات تہ روایتی خیالات لابدی نیتیچھ یتیچھ تمر کھیہ ٹکہ سائنس اصولن سیتو۔ تیتھ گوہ رتمن ژمن مگہ مذہبک رواچھ وارتھ کرپھو دکاوٹ ظلم تہ سائنسچہ ترقی۔ بے شمار آہہ ہن تنتھو کوکھ یم سائنس کین اصولن پیٹھ تجربہ کرو کرو پزرچ زان کرہاوہن دنیہس مگر تہندس دیماغس پیٹھ رفتہ فرسودہ خیالات ہمند گٹہ نزول تہ دلس منز مذہب کین امامن ہند ہم۔ لہذا پیچھو تہ سائنس تمز جلد ترقی کرتھ پیزہ تہ کرہ ہے۔ چارلس ڈارون (CHARLES DARWIN) تیمہ وزہ ہمیت کوزہ لوکٹھو کہیو پیٹھ چھ وارہ وارہ پٹھو بٹھو جاندار بے ہیتو تہ اتھ ہیرہ منز چھ اکھ منزل گاڑہ ہمند۔ تیہہ وارہ یاہ منزہ ٹاوتھ چھ بیاکھ پنزو سند۔ تہ اہ پتہ چھ انسانہ سند ارتقاء سپدت۔ آہہ وزہ تہ دوتھ بڑہ چھ مذہب کس ناوس پیٹھ۔ مگر گوگر وا یکو پاٹھو سہ تیہہ پہ مخالفت تہ پزر سپدہ تسلیم۔

یتھس ماحولس منز اگر کانہہ ہمنہ پزرک کھوج کڈان کڈان کرو تجربہ تمن چھ شائبس۔ ہوا ہس منز وُچھ تُلناو کہیں علمس منز چھ یوان گوڈنیچے راجر بیکن (ROGER BACON) سند نام۔ آہس انگریز کیمیا گرس امسو

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

وٚنان رٛم جاوٚ پیٚر ہٕن تہ اُمو سٕنزہ کاہہ ہُنند کاہہ اندازہ اوس - تجربو ٹہ قوٚر اُمس ٹکہٕ زہ رٛوٚدے بستن منز پیٚہ وُشن ہوا بُرٕہ پیٚہ بستہٕ چھ پانے تھوٚد کھسان - اُہ پتہٕ وٚرس ہُنتھ جوراہ گرٕہنتھ روتھ ژٹی منو اکھ مشہور انسان یتیس لیونارڈو ڈاونچی (LEONARDO DA VINCHI) اوس نار پہ اوس عالم تہ گوٚنہ ماتھ تہ اُمو سٕندہ ٹھکو تصویر تربت چھ لافانی - اُمس آو خیال زہ اگر انسانس آسن جانوارن ہندو پاٹھو پکھو پتہٕ ہٕنکہ ہوا اُمس منو نٕرٕتھ پھیپر تھ - وٚیان اُمو بناوٚو چمن پکھن ہندو نقشہ تہ بناوٚن تھے - اُما پوٚز ہوا اُمس منز کھسٕتھ وُوٚو کرنس نام اُسو وُنہ ہٕتہٕ بٕدروٚی کرٕاوٚ -

راجر بیکن یٕس تجربہ کرٕو ٹیکن اصول اوس زہ ہوا اُمس منز ہٕنکہ فی کھسٕتھ پہ ہوا کھوٚتہ لوٹ اُہ - گرٕ گاٚیاہ جانوار چھ بڈو تہ گوٚڑو تہ ترٕتہ چھ ہیکان تمہ وُوٚتھ - گالیلیو زون زہ لوٹ اُہ نٕے بوت چھنہ وُوٚہ تک ہر - لیونارڈو ڈاونچی تہ اوس اُمی خیالک - بُروٹہ بُروٹہ کٕن ہم تجربہ آے کرٕہ تمن منز رٛوٚدکر ہم دریٚہ وٚے اصول نظرٕ تل -

["وٚزہم پرنگ" کنٕہ مترجمہ]

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کاشر یو اخبارو تہ بلٹنو مشروہ

(یم ۱۹۴۷ء پیٹھ وُنیکھ تام ذرا یہ)

وطن

اہم کاشر اخبارک گروپ بیک پرچہ آو ۵ر اپریل ۱۹۶۵ء عیسوی دوہ پہ مارکس مشر۔ پرنٹر، پبلشر تہ ایڈیٹر چھ غلام نبی خیال۔ پہ چھ ہفتہ وار نیران۔

چمن

فیلڈ سروے محکمک پہ "بلٹن" اوس "فوکشنر پبلی کیشنز سریگر" ذرو پہ نیران۔ گروپ اوس پہ خبرنامہ پچھ وار سو نیران۔ پہ ہفتہ وار سو۔ اینیک گروپ بیک پرچہ آو ۱۶ر اگست ۱۹۶۵ عیسوی یس مشر مارکس مشر۔ ایڈیٹر اوس اختر محی الدین تہ کاتب تہ اسسٹنٹ ایڈیٹر الحاج فاضل کشمیری۔ پہ بلٹن روند اکہ پلہ یوہے ذرو یس کھنڈس زندہ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

"گاش"

محکمہ سوشل ویلفیئر کشمیر سرینگر کا ترجمان۔ پرنٹر پبلشر دینا ناتھ نادم۔ ایڈیٹر ڈاکٹر رشید نازکی ڈاکٹر محمد یاسین منظر ڈاکٹر پرتھوی ناتھ کول سائیل۔ ایسوسیٹ گروپ ڈیسک پر مبنی دراوہ جنوری ۱۹۹۷ پیسوں بس منز۔ یہ چھ ہفتہ وار ہے نیران۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

وطن' اخبارہ منزہ

(۱) کاشر اخبار کیازہ؟

کاشر زبان چھ کاشرہ قومکہ وجودٕک اکھ ٹاکارہ ژ بوٚت۔ سون قوم تمدنی رنگہ بردنہہ پکناوٚنس منز یس حصہ اسہ زبانٕی اہ چھ کوزٕت تھ چھ توارٕیخ گواہ۔ بہ قسمتی کنز اگرچہ ہ زبان پتہ مہ ۱۸ ہز فدویو پیٹھ سیاسی سماوتن منز شکھ روز سپدان تہ اذ ہ چھ بے کس ہندس حالس منز پے ہرژ، اگر یہ چھ وٚتہ زندہ تکیازہ اکھ منز چھ زندہ روزٕک ہ ترقی کرٕک قوٚوت موجود۔ کتہ چھ تارٕیخی انقلابن سیتو سیتو، تہ زبانز ہ گران پیٹھ ژ باقے روز نچ سنگت چھ آسان۔ کشپر اس ہتہ بہ پن فدویکن غلام حسن کاشر زبان تیچے ژ محکوی ہندہ ژلیچ شکار سپدتھ۔ تہ ساتہ ہ روز ہ زبان زندگی تہ موقس درمیان پٹھ دم کڈان۔ زندگیہ لب نتھ ہ ساوٚ زبان روز موجود۔ پنپین کاشرین ہندہ کھاترہ۔ تمن کئی وٚچھان تہ تہ شہزہ دلبری ہنند آرمان کران۔

اذ ہ چھ یہ ساوٚ ذہ وارٕس زہ اسو کرٕو اکھ خدمتھ تہ واتاورن مردمجس۔ یہ چھ سون قومی فرض تکیازہ کاشہ قوم پیکہ ژ توتام مہذب بنتھ یہ تام ہ تکی زبان پاٚٹھ جا تہ پھولان اسہ۔ ہر کاشہ شر چھ کاشرو فوکٕ اکھ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

فرد۔ تمو اگر پنیو زبان مشرکو۔ تیلہ مشراوہ اٹھ سوڑے قوم تہ توارٹخ چھنہ پتھو
عظیم مجرم زانہ معاف کران۔

[اڈیٹوریل۔ ۵ر اپریل ۱۹۶۵ء]

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سوشل ایجوکیشن

کاشر زبان چھ کشمیرہ ہندین لوکن ہشر مادری زبان۔ مگر اذ سابہ
بدیو زمانیو پیٹھ چھ یہ زبان مختلف حکمرانو لتہ سوچھ کرہٕوٚ۔ چھ زن کاشرین
لوکن ہندی صالح جذبات گو گژھن تہ یتھ زن یمہ قوم چینیس ہر ہمیشہ
پامال روزہ۔ مگر حکمرانن تہ رعیت پرستن ہندہ ذاوہ باوجود روزہ یہ زبان زندہ
تہ آتھ منز سپیدہ روزہ روزہ نقدہ بابہ گوہر ماتھ تہ شاہ پر پاوہ۔ چھو پنہ
کلامہ سپیتہ کاشرین ہشزہ فکرہ پیٹھ اکھ رت تہ جان اژ ترٚوو۔ چنانچہ لل دید
تہ شیخ العالمؒ رٚوٚو اولہ پیٹھ مزارک تہ باٹے بند تک سبق دوان۔ حبہ
خوتوابہ تہ اکثریتہ مالہ وقو یتیہ چن زبان ہشزہ سماجی اہتری ہندر وبداکھ۔ محمود
گامین تہ خصوصیتہ سان روشنل میرتن دیٚت سابہ لولہ مزہ چھائی خوش پون
ہلکہ گولابو رنگ۔ مہجور صاحبن تہ آزاد مرحومن دیٚت سابہ آزادی ہشزہ تحریکہ
بجر تہ تقریر۔

کاشر زبان چھ سیکیولر خیالن ہشر حامل۔ آتھ منز بولن وٚالس
پرٚیتھ انسانس چھ زہ کتھ وراثت — تنگ نظری خلاف نفرت تہ صالح
قدرن حمایت۔ چنانچہ پرٚیتھ کانہہ کاشر چھ چیٚ تہ یتھ وقو خیال ہیچھ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مستقبلس کئی حوصلہ سان پکان۔

یژھ زبانۍ منز تعلیم دینۍ چھ اہم زہ ساہ خاطرہ گژھ محض اتھ اندر علم لبن آسان۔ یژت کال کاتھہ انسان تہ زبان ہ تیچھنس پیٹھ وقت خیال کرہ تیوت کال ہیکر پتہ زبانۍ منز سیٹھاہ ژہ کتھ ہ تیچھت تہ علم زانہ سیتو چھ نظرہ زیادہ وسعت بتان۔

سانۍ حوکومتن کور فیصلہ زہ کشیرہ ہندس تہم بالغ انسان پیمو تہ علم پیرتھ ہیتوکت چھ، تہم گژھن علمہ کہ ژہ سیتو منظور کیدان۔ پتہ کیہ فیصلہ زہ تالیم پیہ کاشرہ زبانۍ منز دیوۍ۔ یہ چھ مبارکس لایق کتھ۔ اہم سیتو سیٹھ پلکن کم وقتس منز بے علم ہنہ گژہ دوول ختم تہ علمک کاش پھاکہ۔ اہم علاوہ میلہ کاشرہ زبانۍ توار پکس منز گوڑہ نچھ لڑ کہ مقام یوس اتھ اتھ مژھ زہ آمت اوس۔ سانۍ حوکومتہ کہ اہم فیصلہ سیتو بدلہ سانین لوکن ہنز کائنات وارہاوہ توجہات تہ فعلوں روان گژھن ختم۔ ہم وزہ وزہ طوطہ طوطی مفاد تھاوان والیو پاگڑہ چھ کرنہ ہیتو۔

سانۍ حوکومتک یہ فیصلہ چھ اکھ توار پکی فیصلہ۔ تہ آیندہ توار یکھ بنکھن دول پتہ ہیتو حوکومتکو وارہاوہ کارنامہ گنزاوہ۔ تہ کیہ سیٹھ یہ فیصلہ زہ عظیم کارنامن ہندس شمارس منز شامل۔

حوکومتن چھ یہ سکیم عملی منز آنہ خاطرہ اکہ محکمہ تشکیل وژہ ہیتو۔ یکھ سوشل ویجوکیشن ڈپارٹمنٹ ونان چھ۔ اتھ محکمس تحت پن مختلف علاقن منز یونٹ قائم کرنہ تہ ہمن یونٹن منز پیہ بالغن تالیم دیکھ انتظام کرنہ۔ ودیہ چھ زہ ہمن یونٹن آمو پکھو روزن وائو لوکھ کن تالیم حاصل کرنہ چھنہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

حسب پروگرام شمولیت۔

یتہ چھ پہ کتھ دنیز لایق زہ ریاستی حکومت چھ اپیشن منز درج سابرے زمانین پشزہ ترقی چندر جتن کران۔ چنانچہ جموٗ علاقس منز پیہ وارگی زمانز منز ہٹلیم دنگ بندوبست کرتہ۔

امہ علاوہ چھٕ پمن زمانین ترقی دینچو کائم ریاستی کلچرل اکادمی تہ کران۔ تہ دومید چھٕ زہ پمن تہ پھقین تھکمن چندہ اشتراکچہ سیتر تہ ثقافتی تحریکس سیتطاہ پوچھر!

["چمن" ۱۶ اگست ۱۹۶۵ء]

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

باپو ــ انسانیتک شہید

ھفتہ وار ’گاش‘ شمارہ

نیکی تہ بدی چھ اَزلے اکھ اَکس ٹھولہ۔ پنچھ ابرا آہیس چھ
بُنھ نمرود۔ پنچھ کرشنس چھ کنس۔ پنچھ مؤسیس چھ فرعون تہ پنچھ آہیس
چھ راوَن۔ ہنکی پنز ذات چھ سیٹھاہ گڈہٕ تہ سیٹھاہ سنگ۔ منگ آہہ ذہٕ پکن
والین چھ سکوٗنچ تہ سنتوسچ سہ دولتھ حاصل یوہہ سورٕے دُنیاہ کینھ تہ
منزِ پیٹھ تہ ہیٹھ۔ اذمول چھ اَکس اذمول پرستس زندگی بُنھ بوڈ سرمایہ۔
تہ اگر تس پہ سرمایہ اَتھ گڑھ سہ چھ زندگی فضول زیان۔

باپو چھ ساہٕ بلہٕ ژارِتھ تہ سیکولر ازمچ بڈ بارہ علامتھ۔ باپو
چھ ذات خود اکھ عہد۔ اکھ صدی۔ یوہہ سائنس تہ پگنس منز بڈ نوٗرہ مثالی
چھ۔ زندگی بُنھ کانہہ گرشاہ چھُنہٕ یُتھنہٕ باپو جینی نوٗر بخش۔ سیاسک تہ ہابر
آدم چھ ساہٕ تمدنی زندگی بُنھ راہٕ۔ ساہٕ تاپس نظامک اگر تہ ساہٕ تہذیبک
تہ مذہبی زندگی بُنھ راہٕ چھور۔ ۳۰ ہمہ جنوری چھ باپو جینی یوم شہادتھ چھان
مناوٗنہٕ۔ اَمی دوٗہہ گوڈسہ پزوٗک ہاسبان تہ گنوٗرک رامچھور تہ اَہنسا بُک
پوٗزِ ہی تشدوٗک شکار۔ تہ شہادتک پیالہ روزٕن نالہٕ تھتہ۔

باپو بتر شہادت چھ ساہٕ گنرِچن تہ پورِچن قدرن ہنسہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

راہ چھو در۔ تمو کوز پٹن توٚ انسانی زینکین تھدین معیارن نشار تہ چم معیار قایم تھاوٚنی تہ بروٚ تہہ پکتاوٚنی چھٕ سون فرض۔ گاندھی جیئن آدرش چھٕ سون میراث۔ اسو چھ تیلو وٚاٚرث دٕر یتیلہ پروٚک تہ پانیاروٚک یہ آگرٕ سانین پیاون تہ خیالن ہمند مرکز روزٕ ۔

یعنی اخلاص، براوری، ملہٕ نار، پیٚرو، عدم تشدد تہ انسانی زینک ریژر کاٚنچھن چھٕ سانہٕ زندگی ہمند کن مقصد تہ یہ مقصد پراوٚن چھٕ باپو جیس سارو ہے کھوٚ تہ بروٚ خراج۔

['گاش' ۶ فروری ۱۹۶۸ء]

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri